叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 安东尼·克拉格的房客(anthony Cragg's Tenant) 000001

2. 安东尼·克拉格的房客(anthony Cragg's Tenant) 000002

3. 安东尼·克拉格的房客(anthony Cragg's Tenant) 000003

4. 安东尼·克拉格的房客(anthony Cragg's Tenant) 000004

5. 安东尼·克拉格的房客(anthony Cragg's Tenant) 000005

6. 安东尼·克拉格的房客(anthony Cragg's Tenant) 000006

7. 安东尼·克拉格的房客(anthony Cragg's Tenant) 000007

8. 安东尼·克拉格的房客(anthony Cragg's Tenant) 000008

9. 安东尼·克拉格的房客(anthony Cragg's Tenant) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安东尼·克拉格的房客(Anthony Cragg's tenant)
第1/9页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɑːp] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrmz] .
" YOU MUST DROP INTO MY ARMS .
" 你 必须 降低 进入 我的 武器 .

你必须投入我的怀抱。

[siː] ?
SEE ?
看 ?

看?

" ['æntəni] [-]
" ANTHONY CRAGG'S
" 安东尼 克拉格的

安东尼·克拉格的

['tenənt]
TENANT
租户

租户

[baɪ]
BY
经过

经过

['ægnəs] -
AGNES GIBERNE
阿格尼斯 -

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['gwɛndəˌliːn] , "
" GWENDOLINE , "
" 格温多琳 , "

“格温多琳，”

" [θruː] [ðə; ði] [lɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THROUGH THE LINN , " ETC .
" 通过 这 林恩 , " ETC .

“穿过林恩”等等。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH COLOURED ILLUSTRATIONS BY
和 有色 插图 经过

附彩色插图

['lænsələt]	[spiːd]
LANCELOT	**SPEED**
兰斯洛特	速度

兰斯洛特·斯皮德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði]	[rɪ'lɪdʒəs]	[trækt]	[sə'saɪəti]
THE	**RELIGIOUS**	**TRACT**	**SOCIETY**
这	宗教	通道	社会

宗教小册子协会

[fɔːr]	['buːvəri]	[striːt]	, [ænd; ənd]	-	[ˌes 'tiː] .
4	**BOUVERIE**	**STREET**	**,** **and**	**65**	**ST** **.**
4	布维里	街道	, 和	-	英石 .

布维里街 4 号，以及圣路易斯街 65 号。

['pɔlz]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]
PAUL'S	**CHURCHYARD**
保罗的	墓地

圣保罗教堂墓地

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] .	[fɜːrst]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]['mɪstər] .	[deɪl]
I **.**	**First**	**Appearance**	**of** **Mr** **.**	**Dale**
我 .	第一的	外貌	的 先生 .	戴尔

一、戴尔先生的首次登场

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æn; ən]	[ʌn'lʊkt]	- [fɔːr; fər]	[kə'læps]
An	**Unlooked**	**-** **For**	**Collapse**
一个	未曾注意的	- 为了	坍塌

一场始料未及的崩溃

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪsɪz] .	['æntəni]	['kræg]
Mrs **.**	**Anthony**	**Cragg**
太太 .	安东尼	克拉格

安东尼·克拉格夫人

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['reskjuː]

A	Rescue
一个	救援

救援

[viː] . [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld]

V	.	Alone	in	the	Wide	World
V	.	独自的	在	这	宽的	世界

五、独自一人置身广阔世界

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði][nekst] [step]

The	Next	Step
这	下一个	步

下一步

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm]

Into	a	New	Home
进入	一个	新的	家

搬进新家

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌn'ɔːθəraizd]

A	Search	Unauthorised
一个	搜索	未经授权

未经授权的搜索

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wʌt] ['mɪstər] . ['piːtɚsən] [hæd; həd] [sed]

What	Mr	.	Peterson	Had	Said
什么	先生	.	彼得森	有	说

彼得森先生说过的话

[eks] . [dɑːts] [ə'pɪnjən]

X	.	Dot's	Opinion
X	.	点的	观点

X. Dot 的意见

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt]

In	the	Very	Act
在	这	非常	行为

在行动中

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðoʊz] [θriː] [ˈletərz]
Those **Three** **Letters**
那些 三 信件

那三个字母

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ]
What **Had** **Gone** **Wrong**
什么 有 已消失 错误的

究竟出了什么问题

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ˈlɪt(ə)l] [dɑːt] — [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi]
Little **Dot** **—** **A** **Catastrophe**
小的 点 — 一个 灾难

小点——一场灾难

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl]
A **Heavy** **Fall**
一个 重的 落下

重坠

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents]
The **Course** **of** **Events**
这 课程 的 活动

事件发展过程

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [meɪd] [noʊn]
A **Secret** **Made** **Known**
一个 秘密 制成 已知

秘密曝光

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ]['daɪər] [mis'teik]

A	Dire	Mistake
一个	可怕的	错误

一个严重的错误

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

A	Very	Narrow	Escape
一个	非常	狭窄的	逃脱

死里逃生

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[meɪd] [klɪr]

Made	Clear
制成	清除

明确说明

['æntəni] [-] ['tenənt]

ANTHONY	CRAGG'S	TENANT
安东尼	克拉格的	租户

安东尼·克拉格的房客

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[fɜːrst] [ə'pɪrəns]

First	Appearance
第一的	外貌

首次登场

[ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪl]

of	Mr	.	Dale
的	先生	.	戴尔

戴尔先生

" ['æntəni] !

"	ANTHONY	!
"	安东尼	!

“安东尼!

[aɪ] [seɪ] , ['æntəni] !

I	say	,	Anthony	!
我	说	,	安东尼	!

我说，安东尼!

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] .

you're	wanted	.
你是	通缉	.

你被通缉了。

[meɪk] [heɪst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Make	haste	,	will	you	?
制作	匆忙	,	将要	你	?

快点儿!

[foʊks] [kɑːnt] ['dɔːd(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [waɪl] [jʊə(r)] ['pɔtərɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp'sterz] .

Folks	**can't**	**dawdle**	**round**	**the**	**whole**	**day**	**while**	**you're**	**pottering**	**about**	**upstairs**	**.**
各位	不能	混日子	圆形的	这	所有的	天	尽管	你是	闲逛	关于	楼上	.

当你在楼上闲逛的时候，其他人不能整天闲逛。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**?**
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] , [ɔːr][nɑːt] ? "

Do	**you**	**mean**	**to**	**come**	**,**	**or**	**not**	**?**	**"**
做	你	意思是	到	来	,	或者	不是	?	"

你到底来不来?

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , " [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [nɑːt] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɪt'self] .

"	**All**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**a**	**man's**	**voice**	**said**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**not**	**exerting**	**itself**	**.**
"	全部	正确的	,	我的	亲爱的	,	"	一个	男人的	嗓音	说	在	这	距离	,	不是	施力	本身	.

“好的，亲爱的，”远处传来一个男人的声音，声音并不大。

['mɪsɪz] . ['kræg] [tæpt] [hɜːr; hər][smɑːrt]['pærəsɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] .

Mrs	**.**	**Cragg**	**tapped**	**her**	**smart**	**parasol**	**on**	**the**	**dusty**	**floor**	**.**
太太	.	克拉格	轻敲	她	聪明的	阳伞	在	这	尘土飞扬	地面	.

克拉格太太用她那把漂亮的阳伞敲了敲满是灰尘的地板。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [held] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər]

Although	**her**	**words**	**held**	**a**	**commanding**	**sound**	**,**	**she**	**was**	**addressing**	**her**
虽然	她	字	握住	一个	指挥	声音	,	她	曾是	解决	她

['hʌzbənd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔɪ] .

husband	**,**	**and**	**not**	**a**	**shop**	**-**	**boy**	**.**
丈夫	,	和	不是	一个	店铺	-	男生	.

虽然她的语气带有命令的意味，但她是在对丈夫说话，而不是对店员说话。

['mɪstər] . [-] ['betər] [hæf][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv] [tʌŋ] .

Mr	**.**	**Cragg's**	**better**	**half**	**had**	**a**	**reputation**	**for**	**smartness**	**of**	**tongue**	**.**
先生	.	克拉格的	更好的	一半	有	一个	名声	为了	聪明	的	舌头	.

克拉格先生的妻子以伶牙俐齿而闻名。

['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [dɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Generally	**she**	**liked**	**to**	**make**	**her**	**exit**	**at**	**the**	**private**	**door**	**,**	**from**	**which**
一般来说	她	喜欢	到	制作	她	出口	在	这	私人的	门	,	从	哪个

['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ;

business	**was**	**excluded**	**;**
商业	曾是	排除	;

她通常喜欢从私人门口离开，那里与商业场所隔绝；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['werhaʊs] ,

but	**for**	**once**	**she**	**had**	**gone**	**round**	**by**	**the**	**warehouse**	**,**
但	为了	一次	她	有	已消失	圆形的	经过	这	仓库	,

但她破例绕道去了仓库附近，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'kɑːpitid] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and	**had**	**travelled**	**down**	**by**	**the**	**uncarpeted**	**wooden**	**staircase**	**at**	**the**	**back**	**of**
和	有	旅行	向下	经过	这	未铺地毯	木制的	楼梯	在	这	后退	的

[ðə; ði] [ʃɑːp] ,

the	**shop**	**,**
这	店铺	,

然后沿着商店后面没有铺地毯的木制楼梯走了下去。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

to	**a**	**door**	**which**	**led**	**into**	**a**	**side**	**street**	**.**
到	一个	门	哪个	引领	进入	一个	边	街道	.

通往一条小巷的门。

[æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɑ:n] [tu:] ['pi:p(ə)l] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] —
At **this** **door** **she** **had** **stumbled** **on** **two** **people** **,** **waiting** **patiently** **for** **attention** **—**
在 这 门 她 有 踉跄 在 二 人们 , 等待 耐心 为了 注意力 —
[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ,
a **tall** **man** **,**
一个 高的 男人 ,

她在这扇门前偶然撞见了两个人，他们正耐心地等待着有人注意——一个高个子男人，

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [koʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] .
wearing **a** **shabby** **coat** **,** **and** **a** **girl** **.**
穿着 一个 破旧 外套 , 和 一个 女孩 .

穿着破旧外套，和一个女孩。

['ʃæbi] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn]['mɪsɪz] . [-] [aɪz] .
Shabby **people** **were** **objectionable** **in** **Mrs** **.** **Cragg's** **eyes** **.**
破旧 人们 是 令人反感的 在 太太 . 克拉格的 眼睛 .

在克拉格太太眼里，衣衫褴褛的人令人厌恶。

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [lʌvd] [geɪ] [kloʊðz] ,
She **counted** **herself** **a** **fine** **lady** **,** **and** **loved** **gay** **clothes** **,**
她 计数 她自己 一个 美好的 女士 , 和 喜爱 同性恋 衣服 ,

她自认为是一位优雅的女士，喜欢穿着华丽的衣服。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][dʒen'tɪlәti] .
which **she** **looked** **upon** **as** **a** **mark** **of** **gentility** **.**
哪个 她 看起来 之上 作为 一个 标记 的 绅士风度 .

她认为这是高贵的标志。

['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] [ðæt] [mis'teik] .
Mrs **.** **Cragg** **was** **not** **the** **first** **person** **in** **the** **world** **to** **fall** **into** **that** **mistake** **.**
太太 . 克拉格 曾是 不是 这 第一的 人 在 这 世界 到 落下 进入 那 错误 .

克拉格夫人并不是世界上第一个犯这种错误的人。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [braɪt] [blu:] ,
At **this** **moment** **she** **wore** **a** **gown** **of** **bright** **blue** **,**
在 这 片刻 她 穿着 一个 袍 的 明亮的 蓝色的 ,

此刻她身穿一件亮蓝色长裙，

[waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['skɑ:rlət] [wɪŋ] [stʊd] [fɔ:rθ] [ə'gresɪvli] [ɪn][hɜ:r; hər] [gri:n] [strɔ:] [hæt] .
while **a** **large** **scarlet** **wing** **stood** **forth** **aggressively** **in** **her** **green** **straw** **hat** **.**
尽管 一个 大的 猩红 翼 站立 前进 咄咄逼人 在 她 绿色的 稻草 帽子 .

而她绿色的草帽上，一只巨大的猩红色翅膀醒目地伸出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] , ['bi:di] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [prə'fju:s] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [her] ,
She **had** **a** **high** **colour** **,** **beady** **black** **eyes** **,** **a** **profuse** **fringe** **of** **yellowish** **hair** **,**
她 有 一个 高的 颜色 , 珠子 黑色的 眼睛 , 一个 丰富的 边缘 的 淡黄色 头发 ,
[ænd; ənd] [mɑ:rkt] [fitʃər] .
and **marked** **features** **.**
和 标记 特征 .

她面色红润，有一双乌黑的小眼睛，一头浓密的黄褐色刘海，五官轮廓分明。

[nɑ:t]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʊd] [əd'maɪər] [ðɪs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Not **everybody** **would** **admire** **this** **combination** **,**
不是 大家 会 钦佩 这 组合 ,

并非所有人都会欣赏这种组合。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [fi:l] ['sætɪsfaɪd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mɪrər] .
but **Mrs** **.** **Cragg** **was** **wont** **to** **feel** **satisfied** **on** **looking** **into** **her** **mirror** **.**
但 太太 . 克拉格 曾是 惯于 到 感觉 使满意 在 寻找 进入 她 镜子 .

但克拉格太太照镜子时常常会感到满意。

[sɪks] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,
Six **years** **earlier** **,**
六 年 早些时候 ,

六年前，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪgjərd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd][hɑːrd] - [wɜːrkt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]
when **she** **had** **figured** **as** **the** **only** **and** **hard** **-** **worked** **daughter** **of** **a** **third**
什么时候 她 有 想 作为 这 仅有的 和 难的 - 工作 女儿 的 一个 第三
— [reɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['kʌntri] [ə'tɜːrni] ,
— **rate** **and** **unsuccessful** **country** **attorney** **,**
— 速度 和 不成功 国家 律师 ,

当她还被认为是那个三流且不成功的乡村律师唯一的、勤奋的女儿时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [waɪf][ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .
with **a** **sickly** **wife** **and** **several** **boys** **,** **she** **had** **been** **rather** **a** **pretty** **girl** **.**
和 一个 病弱的 妻子 和 一些 男孩们 , 她 有 到过 相当 一个 漂亮的 女孩 .

她妻子体弱多病，还有几个儿子，但她本人却是一位相当漂亮的姑娘。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][noʊ] ['fʌzi] [frɪndʒ] ,
But **then** **she** **had** **worn** **no** **fuzzy** **fringe** **,**
但 然后 她 有 磨损 不 模糊 边缘 ,

但她当时并没有戴毛茸茸的流苏，

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ,
nor **had** **she** **dressed** **in** **blue** **and** **green** **and** **scarlet** **,**
也不 有 她 穿着 在 蓝色的 和 绿色的 和 猩红 ,

她也没有穿过蓝色、绿色和猩红色的衣服。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ænd; ənd] [læft] [ɪn][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [toʊnz] .
nor **had** **she** **rattled** **and** **laughed** **in** **self** **-** **important** **tones** **.**
也不 有 她 摇晃 和 笑了 在 自己 - 重要的 音调 .

她既没有趾高气扬地大笑，也没有自以为是。

[ðiːz] [nuː] [di'veləpmənts] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ] [sər'praɪz] ,
These **new** **developments** **had** **taken** **her** **husband** **by** **surprise** **,**
这些 新的 发展 有 已采取 她 丈夫 经过 惊喜 ,

这些新情况让她的丈夫感到意外。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and **he** **was** **not** **yet** **used** **to** **the** **change** **.**
和 他 曾是 不是 然而 用过的 到 这 改变 .

他还没能适应这种变化。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] ,
" **You** **needn't** **expect** **me** **to** **stop** **here** **,**
" 你 不必 预计 我 到 停止 这里 ,

“你不必指望我到此为止，

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]
if **you** **mean** **to** **be** **a** **whole** **week** **getting** **from** **the** **top** **to** **the** **bottom**
如果 你 意思是 到 是 一个 所有的 星期 获得 从 这 顶部 到 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] !
of **the** **stairs** **!**
的 这 楼梯 !

如果你指的是从楼梯顶端走到楼梯底端要花整整一周时间的话！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] . "

"	I've	got	something	else	to	see	to	.	"
"	我已经	得到	某物	别的	到	看	到	.	"

“我还有其他事要办。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] .

"	There's	no	need	.
"	有	不	需要	.

没有必要。

[ɪf] [juːl] [dʒʌst][æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][step] [ˌɪn'saɪd] — "

If	you'll	just	ask	the	gentleman	to	step	inside	—	"
如果	你会	只是	问	这	绅士	到	步	里面	—	"

如果您能请这位先生进来一下——”

" [wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	can	wait	where	we	are	.
"	我们	能	等待	在哪里	我们	是	.

“我们可以待在这里等。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] .

You	need	not	trouble	yourself	.
你	需要	不是	麻烦	你自己	.

你不必为此烦恼。

[pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [dɔːr] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][tɔːl][mæn] .

Perhaps	we	have	come	to	the	wrong	door	?	"	suggested	the	tall	man	.
也许	我们	有	来	到	这	错误的	门	?	"	建议	这	高的	男人	.

“或许我们走错门了？”高个子男人建议道。

" [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ɪn] [haɪ] [striːt] . "

"	I	daresay	we	ought	to	have	gone	to	the	front	entrance	in	High	Street	.	"
"	我	敢说	我们	应该	到	有	已消失	到	这	正面	入口	在	高的	街道	.	"

“我敢说我们应该走商业街的正门。”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .

"	It	don't	matter	.
"	它	不	事情	.

“没关系。”

[meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːp] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

May	as	well	stop	,	now	you	are	here	,	"	said	Mrs	.	Cragg	.
可能	作为	出色地	停止	,	现在	你	是	这里	,	"	说	太太	.	克拉格	.

“既然来了，不如就此打住吧，”克拉格太太说。

" ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	He'll	be	down	directly	.
"	地狱	是	向下	直接地	.

他会直接下去。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] .

He's	always	slow	.
他是	总是	慢的	.

他总是动作很慢。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] .

That's	his	way	.
那就是	他的	方式	.

这就是他的行事风格。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [saɪd][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , [bʌt; bət] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,

"	She	had	meant	to	go	out	this	side	to	save	time	,	but	,	on	second	thoughts	,
"	她	有	意思是	到	去	出去	这	边	到	节省	时间	,	但	,	在	第二	想法	,

“她原本打算从这边出去以节省时间，但转念一想，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

she	turned	back	and	met	her	husband	.
她	转向	后退	和	遇见	她	丈夫	.

她转身回去，遇到了她的丈夫。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juːv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .

"	Well	,	I	hope	you've	been	long	enough	,	"	was	her	greeting	.
"	出色地	,	我	希望	你已经	到过	长的	足够的	,	"	曾是	她	问候	.

“嗯，希望你已经待得够久了。”她这样问候道。

" [its] ['sʌmbɑːdi] ['æftər] [ðæt] [nuː] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

"	It's	somebody	after	that	new	house	of	yours	;
"	它是	某人	后	那	新的	房子	的	你的	;

“有人盯上了你的新房子；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	if	I	was	you	I	wouldn't	have	anything	to	do	with	him	.
和	如果	我	曾是	你	我	不会	有	任何事物	到	做	和	他	.

如果我是你，我就不会和他有任何瓜葛。

['hiːz] [æz; əz] ['ʃæbi] [æz; əz] ['ʃæbi] .

He's	as	shabby	as	shabby	.
他是	作为	破旧	作为	破旧	.

他真是邋遢极了。

[gɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊt] [ðæt] [ʃaɪnz] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

Got	on	a	coat	that	shines	like	anything	,
得到	在	一个	外套	那	闪耀	喜欢	任何事物	,

穿上一件闪闪发光的外套，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət] .

and	a	pair	of	gloves	that	our	cook	wouldn't	look	at	.
和	一个	一对	的	手套	那	我们的	厨师	不会	看	在	.

还有一副我们的厨师都不愿看一眼的手套。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [slɑːp] - [ʃɑːp] .

And	I	should	think	his	trousers	was	made	at	a	slop	-	shop	.
和	我	应该	思考	他的	裤子	曾是	制成	在	一个	邋遢	-	店铺	.

我觉得他的裤子像是在劣质服装店里做的。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðæt] [haʊs] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['eni] [rent] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	let	him	have	that	house	,	you	won't	get	any	rent	for	it	.	"
如果	你	让	他	有	那	房子	,	你	惯于	得到	任何	租	为了	它	.	"

如果你把房子让他住，你就收不到租金了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] - [drest] [foʊks] [ðæt] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	isn't	always	the	finest	-	dressed	folks	that	pay	their	bills	the	quickest	,	"	replied
"	它	不是	总是	这	最好的	-	穿着	各位	那	支付	他们的	账单	这	最快	,	"	回复

['kræg] ,

Cragg	,
克拉格	,

“并非总是衣着最考究的人付款最快，”克拉格回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

with	a	wisdom	born	of	experience	.
和	一个	智慧	出生	的	经验	.

凭借经验积累而获得的智慧。

" [hiː; hi] [wəʊnt] .

"	He	won't	.
"	他	惯于	.

他不会。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [raɪt] .

You	see	if	I'm	not	right	.
你	看	如果	我是	不是	正确的	.

你看看我说的是不是对的。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Cragg	liked	to	be	always	in	the	right	,	and	seldom	admitted	that	she
"	太太	.	克拉格	喜欢	到	是	总是	在	这	正确的	,	和	很少	承认	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

“克拉格夫人喜欢总是觉得自己是对的，很少承认自己错了。”

['hævɪŋ] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Having	once	committed	herself	to	this	particular	view	of	the	question	,
拥有	一次	坚定的	她自己	到	这	特别的	看法	的	这	问题	,

既然她已经接受了这种特定的观点，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][tɔːl][mæn][ɪn]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [aɪz] .

she	was	certain	not	to	regard	the	tall	man	in	future	with	favourable	eyes	.
她	曾是	肯定	不是	到	看待	这	高的	男人	在	未来	和	有利	眼睛	.

她确信以后不会再对那个高个子男人有好感。

['kræg] [nuː] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Cragg	knew	this	,	but	he	said	nothing	.
克拉格	知道	这	,	但	他	说	没有什么	.

克拉格知道这一点，但他什么也没说。

" [juː; jʊ] [siː] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kræg] ,

"	You	see	!	"	repeated	Mrs	.	Cragg	,
"	你	看	!	"	重复	太太	.	克拉格	,

“你看！”克拉格太太重复道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] .

"	I	know	a	man	that	can't	be	depended	on	when	I	come	across	him	.
"	我	知道	一个	男人	那	不能	是	取决于	在	什么时候	我	来	穿过	他	.

“我认识一个不靠谱的人。”

['hiːz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [maʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [haʊs] [rent] -

He's	as	poor	as	a	church	-	mouse	,	and	he	wants	to	get	a	house	rent	-
他是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	-	老鼠	,	和	他	想要	到	得到	一个	房子	租	-

[friː] .

free	.
自由的	.

他穷得叮当响，却想免费住进一间房子。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juːl] [pæk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

If	you	take	my	advice	,	you'll	pack	him	off	in	a	hurry	.
如果	你	拿	我的	建议	,	你会	盒	他	离开	在	一个	匆忙	.

如果你听我的劝告，就赶紧把他打发走。

" ['kræg] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

"	Cragg	was	not	in	the	habit	of	taking	a	woman's	advice	in	matters	of	business
"	克拉格	曾是	不是	在	这	习惯	的	采取	一个	女性的	建议	在	事情	的	商业

,

,
,

“克拉格没有在商业事务上听取女性建议的习惯，

[ðoʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['grætɪsˌgreɪtɪs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

though	he	obtained	plenty	of	it	,	gratis	,	from	his	wife	.
尽管	他	获得	很多	的	它	,	免费	,	从	他的	妻子	.

虽然他从妻子那里免费得到了很多。

[hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] , [ˈgɪv(ə)n] [ˈlævɪʃli] [ænd; ənd] [ʌnˈæskt] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeiʒənz] , [lɔːst][ˈvæljuː][frʌm; frəm][ɪts]

Her	opinion	,	given	lavishly	and	unasked	on	all	occasions	,	lost	value	from	its
她	观点	,	给定	慷慨地	和	未经询问	在	全部	场合	,	丢失的	价值	从	它是

[əˈbʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

她总是不请自来地慷慨发表意见，结果因为太多而失去了价值。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkræg] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

Mrs	.	Cragg	passed	on	,	and	Mr	.	Cragg	finished	the	descent	of	the	stairs	,
太太	.	克拉格	通过了	在	,	和	先生	.	克拉格	完成的	这	下降	的	这	楼梯	,

克拉格太太去世了，克拉格先生走下了楼梯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .

with	the	air	of	a	man	who	prided	himself	on	being	never	in	a	hurry	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	自豪	他自己	在	存在	绝不	在	一个	匆忙	.

他一副从不匆忙的样子，仿佛以此为傲。

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈhaɪnd]

This	way	,	please	,	"	he	said	,	and	he	led	the	strangers	to	a	room	behind
这	方式	,	请	,	"	他	说	,	和	他	引领	这	陌生人	到	一个	房间	在后面

[ðə; ði] [ˈwerhaʊs] .

the	warehouse	.
这	仓库	.

“这边请，”他说，然后领着这些陌生人来到仓库后面的一个房间。

[ˈkræg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvendər] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ˌsekənd'hænd] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv]

Cragg	was	a	vendor	of	new	and	secondhand	furniture	,	and	indeed	of
克拉格	曾是	一个	小贩	的	新的	和	二手	家具	,	和	的确	的

[ˈevriθɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][ɪn] [haʊs] - [ˈplenɪʃɪŋ] .

everything	required	in	house	-	plenishing	.
一切	必需的	在	房子	-	补充	.

克拉格是新旧家具的供应商，实际上，他出售所有家居用品。

[ðə; ði][meɪn] [ˈwerhaʊs] , [ɔːr] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,

The	main	warehouse	,	or	shop	,	which	opened	on	the	High	Street	,
这	主要的	仓库	,	或者	店铺	,	哪个	打开	在	这	高的	街道	,

位于商业街上的主要仓库或商店

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [paɪld] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ] [leɪnz] [əˈmɪd][ðə; ði][paɪlz] .

was	full	of	furniture	of	all	kinds	,	piled	together	,	with	lanes	amid	the	piles	.
曾是	满的	的	家具	的	全部	种类	,	堆积	一起	,	和	车道	之中	这	堆	.

里面堆满了各种各样的家具，家具堆放在一起，家具堆之间还有小巷。

[ðɪs] [ˈlesər] [ruːm] [ɪn][ɪts] [rɪr] [held][roʊlz][ʌv; əv]['kɑːrpəts][ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [rʌgz] .

This	lesser	room	in	its	rear	held	rolls	of	carpets	and	heaps	of	rugs	.
这	较少	房间	在	它是	后部	握住	卷	的	地毯	和	堆积如山	的	地毯	.

后面的小房间里堆放着成卷的地毯和成堆的毛毯。

[wʌn] [tʃer] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [ˈsloʊli] [ˈloʊɝd] [hɪmˈself] ,

One	chair	stood	in	the	middle	,	and	upon	it	the	newcomer	slowly	lowered	himself	,
一	椅子	站立	在	这	中间	,	和	之上	它	这	新人	缓慢地	降低	他自己	,

中间摆着一把椅子，新来者缓缓地坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['wɔːkɪŋ] .

with	a	sigh	of	relief	,	as	if	he	had	had	enough	walking	.
和	一个	叹	的	宽慰	,	作为	如果	他	有	有	足够的	步行	.

他如释重负地叹了口气，仿佛已经走够了路。

[ðə; ði][gɜːrl] [lent] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['druːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

The	**girl**	**leant**	**against**	**him**	**,**	**drooping**	**her**	**head**	**,**	**as**	**she**	**had**	**done**	**all**	**along**	**,**
这	女孩	倾斜	反对	他	,	下垂	她	头	,	作为	她	有	完毕	全部	沿着	,

女孩靠在他身上，低着头，像她一直以来那样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] - [brɪmd] [hæt][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

so	**that**	**the**	**wide**	**-**	**brimmed**	**hat**	**hid**	**her**	**face**	**.**
所以	那	这	宽的	-	满溢	帽子	隐藏	她	脸	.

所以宽边帽遮住了她的脸。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪt] ['kræg] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

From	**her**	**height**	**Cragg**	**supposed**	**her**	**to**	**be**	**about**	**thirteen**	**years**	**old**	**,**
从	她	高度	克拉格	据称	她	到	是	关于	十三	年	老的	,

根据她的身高，克拉格估计她大约十三岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['mætər] .

but	**he**	**did**	**not**	**pay**	**much**	**attention**	**to**	**that**	**matter**	**.**
但	他	做过	不是	支付	很多	注意力	到	那	事情	.

但他并没有太在意这件事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

With	**a**	**business**	**-**	**like**	**air**	**of**	**expectancy**	**he**	**stood**	**waiting**	**.**
和	一个	商业	-	喜欢	空气	的	预期	他	站立	等待	.

他神情严肃，带着期待的神态站在那里等待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['nɪrər] ['fɪfti] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	**was**	**much**	**older**	**than**	**his**	**wife**	**,**	**nearer**	**fifty**	**than**	**forty**	**,**	**while**	**she**	**was**
他	曾是	很多	老	比	他的	妻子	,	更近	五十	比	四十	,	尽管	她	曾是

[stɪl] ['ʌndər] ['θɜːrti] .

still	**under**	**thirty**	**.**
仍然	在下面	三十	.

他比妻子年长许多，接近五十岁而不是四十岁，而她还不到三十岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

He	**had**	**a**	**sensible**	**face**	**,**	**with**	**horizontal**	**lines**	**of**	**care**	**on**	**the**	**forehead**	**,**
他	有	一个	明智的	脸	,	和	水平的	线条	的	关心	在	这	前额	,

[ænd; ənd]['æbsənt] [aɪz] .

and	**absent**	**eyes**	**.**
和	缺席的	眼睛	.

他长着一张严肃的脸，额头上布满了忧虑的横纹，眼神空洞。

['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kræg] ['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['elsˌwer] ;

People	**talking**	**to**	**Mr**	**.**	**Cragg**	**often**	**fancied**	**that**	**his**	**thoughts**	**were**	**elsewhere**	**;**
人们	说	到	先生	.	克拉格	经常	幻想	那	他的	想法	是	别处	;

与克拉格先生交谈的人常常觉得他心不在焉；

[jet] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

yet	**he**	**generally**	**heard**	**what**	**was**	**said**	**.**
然而	他	一般来说	听到	什么	曾是	说	.

但他通常都能听到别人说的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'mɑːrk] .

"	**I**	**am**	**a**	**stranger**	**in**	**Putworth**	**,**	**"**	**was**	**the**	**first**	**remark**	**.**
"	我	是	一个	陌生人	在	-	,	"	曾是	这	第一的	评论	.

“我是普特沃斯的陌生人，”这是他说的第一句话。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [deɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][let] . "

"	**My**	**name**	**is**	**Dale**	**;**	**and**	**I**	**am**	**told**	**that**	**you**	**have**	**a**	**house**	**to**	**let**	**.**	**"**
"	我的	姓名	是	戴尔	;	和	我	是	讲述	那	你	有	一个	房子	到	让	.	"

“我叫戴尔；我听说您有一套房子出租。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] - . "
About the only vacant house just now in Putworth . "
关于 这 仅有的 空缺 房子 只是 现在 在 - . "

目前普特沃斯镇唯一一栋空置的房子就这栋吧。

" [soʊ][aɪ] [hɪr] .
" So I hear .
" 所以 我 听到 .

我听说了。

[wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪlt] .
One that you have just built .
一 那 你 有 只是 建造 .

你刚刚建造的那个。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I went to the postmaster , and he advised me to come to you .
我 去 到 这 邮政局长 , 和 他 建议 我 到 来 到 你 .

我去找了邮局局长，他建议我来找你。

[maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
My daughter and I arrived yesterday afternoon .
我的 女儿 和 我 到达的 昨天 下午 .

我和女儿昨天下午到达。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊm] , ['sʌmwer] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][reɪl] .
We want to find a quiet home , somewhere on this line of rail .
我们 想 到 寻找 一个 安静的 家 , 某处 在 这 线 的 轨 .

我们想在这条铁路线沿线找个安静的家。

['iziə] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['elsˌwer] .
Easier to move my furniture than if we go elsewhere .
更轻松 到 移动 我的 家具 比 如果 我们 去 别处 .

比起搬到别的地方，搬家具更容易。

[aɪ] [meɪ] [wɑːnt][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — ['pɑːsəbli] " — ['glænsɪŋ] [raʊnd] — " [ðoʊ]
I may want one or two things from you — possibly " — glancing round — " though
我 可能 想 一 或者 二 事物 从 你 — 可能 " — 瞥了一眼 圆形的 — " 尽管
[wiː; wi][hæv; həv] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] ; ['veri] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] . "
we have nearly enough ; very nearly enough . "
我们 有 几乎 足够的 ; 非常 几乎 足够的 . "

我可能需要你提供一两样东西——或许吧——”他环顾四周——“虽然我们几乎足够了；非常足够了。”

" - [ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] .
" Putworth is a healthy place .
" - 是 一个 健康 地方 .

“普特沃斯是个健康的地方。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
You have not seen the house yet , of course ? "
你 有 不是 已见 这 房子 然而 , 的 课程 ? "

当然，你还没看过那房子呢?

" [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The outside of it .
" 这 外部 的 它 .

它的外部。

[wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .

We	walked	round	yesterday	evening	for	a	look	.
我们	步行	圆形的	昨天	晚上	为了	一个	看	.

昨天傍晚我们四处逛了逛。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

Too	late	to	do	anything	.
也	晚的	到	做	任何事物	.

为时已晚，什么都做不了了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . "

It	seemed	to	be	just	what	I	want	.	"
它	似乎	到	是	只是	什么	我	想	.	"

这正是我想要的。

" [ɪk'striːmli] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] . "

"	Extremely	well	situated	.	"
"	极其	出色地	位于	.	"

“地理位置极其优越。”

" [wel] , [jes] .

"	Well	,	yes	.
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[ðæt] ['medoʊ] [ɪn] [frʌnt] [lʊks] [dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪti] .

That	meadow	in	front	looks	damp	,	and	the	surroundings	are	not	pretty	.
那	草地	在	正面	看起来	潮湿	,	和	这	周围环境	是	不是	漂亮的	.

前面的草地看起来潮湿，周围环境也不好看。

[stɪl] , [wʌn] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] . "

Still	,	one	can't	have	everything	.	"
仍然	,	一	不能	有	一切	.	"

然而，人不可能拥有一切。

" [nɑːt] ['prɪti] !

"	Not	pretty	!
"	不是	漂亮的	!

“真难看！”

" ['kræg] ['brɪsld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] ['fæʃ(ə)n] .

"	Cragg	bristled	up	in	a	mild	fashion	.
"	克拉格	竖起的	向上	在	一个	温和的	时尚	.

克拉格微微竖起了一根毛发。

" [ðeəz; ðəz] [griːn] [græs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

"	There's	green	grass	and	a	stream	of	water	.
"	有	绿色的	草	和	一个	溪流	的	水	.

这里有绿草和小溪。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	more	can	you	want	?
什么	更多的	能	你	想	?

你还能要求什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdoʊz] [dreɪnd] .

And	the	meadow's	drained	.
和	这	草地	排水	.

草地已经干涸了。

" ['mɪstər] . [deɪl] [dɪd][nɑːt] [ɪn'lɑːrdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] .

"	Mr	.	Dale	did	not	enlarge	on	his	desires	.
"	先生	.	戴尔	做过	不是	放大	在	他的	欲望	.

戴尔先生没有详细说明他的愿望。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [wɜːrkt] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

A	faint	smile	worked	its	way	to	his	lips	.
一个	头晕的	微笑	工作	它是	方式	到	他的	嘴唇	.

他嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sed] : " [wʌt] [rent] ?

He	merely	said	:	"	What	rent	?
他	仅仅	说	:	"	什么	租	?

他只是说："什么租金？"

" ['kræg] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['kerfəli] .

"	Cragg	looked	him	over	carefully	.
"	克拉格	看起来	他	超过	小心	.

克拉格仔细地打量了他一番。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [rent] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['tenənt] .

He	wanted	a	good	rent	,	but	also	he	wanted	not	to	lose	a	tenant	.
他	通缉	一个	好的	租	,	但	还	他	通缉	不是	到	失去	一个	租户	.

他想要获得理想的租金，但同时也不想失去租客。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃər] ['græspɪŋ] ; [bʌt; bət] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [slæk] [ɪn] - ,

Not	that	he	was	by	nature	grasping	;	but	business	was	slack	in	Putworth	,
不是	那	他	曾是	经过	自然	抓握	;	但	商业	曾是	松弛	在	-	,

倒不是说他生性贪婪；只是普特沃斯的生意不景气。

[ænd; ənd] ['kræg] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [waɪf] .

and	Cragg	had	an	extravagant	wife	.
和	克拉格	有	一个	靡	妻子	.

克拉格的妻子生活奢靡。

[hɜːr; hər] [ɪk'strævəgənt] [weɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['grædʒuəli] ,

Her	extravagant	ways	had	grown	upon	her	gradually	,
她	靡	方式	有	生长	之上	她	逐步地	,

她渐渐习惯了自己奢靡的生活方式。

[ænd; ənd] ['kræg] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [jet] [bɪ'gʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] .

and	Cragg	had	hardly	yet	begun	trying	to	check	her	.
和	克拉格	有	几乎	然而	开始	尝试	到	查看	她	.

而克拉格几乎还没开始尝试检查她。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] , [fɔːr; fər] [em'bærəsmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'pɑːn]

Yet	he	knew	that	there	was	need	,	for	embarrassments	were	increasing	upon
然而	他	知道	那	那里	曾是	需要	,	为了	尴尬	是	增加	之上

[hɪm; ɪm] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

him	,	unknown	to	his	friends	.
他	,	未知	到	他的	朋友们	.

但他知道这是必要的，因为他的尴尬处境越来越严重，而他的朋友们却毫不知情。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [tuː; tə]

At	the	same	time	he	had	a	stronger	motive	to	make	money	and	to
在	这	相同的	时间	他	有	一个	更强	动机	到	制作	钱	和	到

[seɪv] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [pæst] ['jɪrz] .

save	than	ever	in	past	years	.
节省	比	曾经	在	过去的	年	.

与此同时，他赚钱和储蓄的动力比往年更加强烈。

[ðɪs] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

This	motive	was	consideration	for	his	daughter	rather	than	his	wife	.
这	动机	曾是	考虑	为了	他的	女儿	相当	比	他的	妻子	.

他的动机是出于对女儿的考虑，而不是对妻子的考虑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]

He	had	not	ceased	to	feel	affection	for	his	wife	,	though	he	found	her
他	有	不是	停止	到	感觉	感情	为了	他的	妻子	,	尽管	他	成立	她

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['traɪəl] ;

a	growing	trial	;
一个	生长	审判	;

尽管他觉得妻子越来越让他头疼，但他对妻子的爱却丝毫未减；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] - [strɪŋz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

but	his	very	heart	-	strings	were	wound	around	the	child	.
但	他的	非常	心	-	字符串	是	伤口	大约	这	孩子	.

但他却对这个孩子充满了怜爱之情。

[iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][dɑːt] .

Each	moment	that	he	could	spare	from	business	was	devoted	to	Dot	.
每个	片刻	那	他	可以	空闲的	从	商业	曾是	奉献	到	点	.

他把所有能从工作中抽出的时间都给了多特。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['noʊʃ(ə)n] , [noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] ,

The	building	of	a	new	house	had	been	a	sudden	notion	,	no	long	time	back	,
这	建筑	的	一个	新的	房子	有	到过	一个	突然	概念	,	不	长的	时间	后退	,

建造新房的想法是不久前突然萌生的。

[əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] [weɪst] [lænd] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [taʊn] , [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər]

awakened	by	the	sight	of	a	slip	of	waste	land	,	outside	the	town	,	put	up	for
觉醒	经过	这	视线	的	一个	滑	的	浪费	土地	,	外部	这	镇	,	放	向上	为了

[seɪl] .

sale	.
销售	.

被眼前景象惊醒：城外有一片荒地正在出售。

[ðə; ði] [praɪs] [æskt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] , — " [dɜːrt] - [tʃiːp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

The	price	asked	had	been	merely	nominal	,	—	"	dirt	-	cheap	,	"	he	said	to
这	价格	问	有	到过	仅仅	名义上的	,	—	"	污垢	-	便宜的	,	"	他	说	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

要价只是象征性的——“简直便宜得离谱，”他心想。

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] , — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər] ,

though	not	to	the	seller	,	—	and	having	a	passion	for	bricks	and	mortar	,
尽管	不是	到	这	卖方	,	—	和	拥有	一个	热情	为了	砖块	和	砂浆	,

虽然对卖家来说并非如此，——而且他对实体建筑充满热情，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;

he	had	been	unable	to	resist	the	temptation	;
他	有	到过	无法	到	抵抗	这	诱惑	;

他无法抵挡诱惑；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

even	though	that	passion	had	already	landed	him	in	difficulties	.
甚至	尽管	那	热情	有	已经	登陆	他	在	困难	.

尽管这份热情已经给他带来了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

It	was	by	no	means	the	first	speculation	of	the	kind	on	which	he	had
它	曾是	经过	不	方法	这	第一的	推测	的	这	种类	在	哪个	他	有

['ventʃərd] .

ventured	.
冒险	.

这绝不是他第一次进行此类推测。

[brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['tʃiːpli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊt]
Bricks and mortar are expensive , no matter how cheaply they may be put
砖块 和 砂浆 是 昂贵的 , 不 事情 如何 便宜 他们 可能 是 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

砖瓦水泥很贵，无论它们的建造方式多么廉价。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] ,
Now that the house was ready for an occupant ,
现在 那 这 房子 曾是 准备好 为了 一个 居住者 ,

现在房子已经准备好迎接新住户了，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['pepər] ,
even to the extent of being painted and papered ,
甚至 到 这 程度 的 存在 绘 和 纸质的 ,

甚至到了被涂漆和贴壁纸的地步，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tenənt] ,
which some said he should have delayed till he had found a tenant ,
哪个 一些 说 他 应该 有 延迟 直到 他 有 成立 一个 租户 ,

有人说他应该等到找到租客后再搬走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
he was naturally anxious to get it off his hands as early as might be .
他 曾是 自然 焦虑的 到 得到 它 离开 他的 双手 作为 早期的 作为 可能 是 .

他自然急于尽快脱手。

" [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [liːs] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] ['kɔːʃəsli] .
" Depends on the length of lease , " he made answer cautiously .
" 取决于 在 这 长度 的 租 , " 他 制成 回答 谨慎地 .

“这取决于租约的期限，”他谨慎地回答道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [liːs] .
" I don't want a lease .
" 我 不 想 一个 租 .

“我不想签租约。”

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [jɪr] , — [jɔːrz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] .
I want a house by the year , — yours , if it suits .
我 想 一个 房子 经过 这 年 , — 你的 , 如果 它 西装 .

我想要一套房子，最好是你的，如果合适的话。

[nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
Not much doubt that it will .
不是 很多 怀疑 那 它 将要 .

这一点几乎毫无疑问。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [rest] [ɪn] .
I have had a lot of trouble , and I want a quiet corner to rest in .
我 有 有 一个 很多 的 麻烦 , 和 我 想 一个 安静的 角落 到 休息 在 .

我遇到了很多麻烦，只想找个安静的角落休息一下。

[meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [paʊndz] .
May as well say at once that I can't give more than twenty pounds .
可能 作为 出色地 说 在 一次 那 我 不能 给 更多的 比 二十 磅 .

我不妨直接说，我最多只能给二十英镑。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [peɪ] .
That's enough for a poor man to pay .
那就是 足够的 为了 一个 贫穷的 男人 到 支付 .

这笔钱足够一个穷人支付了。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː] ?
Will it do ?
将要 它 做 ?

这样可以吗?

" ['kræg] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm] .
" Cragg knew that he was not likely to obtain a larger sum .
" 克拉格 知道 那 他 曾是 不是 可能 到 获得 一个 更大的 和 .

克拉格知道他不太可能获得更大的金额。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ʌp] ['veri] ['tʃiːpli] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lækt] ['mɑːdərn] [kən'viːnjənsis] .
The house had been run up very cheaply , and it lacked modern conveniences .
这 房子 有 到过 跑步 向上 非常 便宜 , 和 它 缺乏 现代的 便利设施 .

这栋房子装修得很简陋，缺乏现代化的便利设施。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [let] [ə'nʌðər] [haʊs] , [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]
He had recently let another house , of very much the same size , only in a
['prɪtiːɚ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
prettier position ,
更漂亮 位置 ,

他最近出租了另一栋房子，面积差不多，只是位置更好。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [liːs] .
for eighteen pounds ; but that was on a lease .
为了 十八 磅 ; 但 那 曾是 在 一个 租 .

十八英镑；但那是租来的。

['twenti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [jɪr] ,
Twenty pounds for this , taken by the year ,
二十 磅 为了 这 , 已采取 经过 这 年 ,

这东西要二十英镑，按年收取。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .
would be as much as he had any right to demand .
会 是 作为 很多 作为 他 有 任何 正确的 到 要求 .

这已经是他有权要求的极限了。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Yet , with the instincts of a business man , he hesitated .
然而 , 和 这 本能 的 一个 商业 男人 , 他 犹豫了一下 .

然而，出于商人的本能，他犹豫了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
It would not do to snatch at the proposal .
它 会 不是 做 到 抢夺 在 这 提议 .

贸然接受求婚是不可取的。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" Perhaps you would like to come and see the place . "
" 也许 你 会 喜欢 到 来 和 看 这 地方 . "

“或许您想过来看看这个地方。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" Yes , I should .
" 是的 , 我 应该 .

“是的，我应该。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [jʊr; jər] [tɜːrmz] [fɜːrst] .
But I must know your terms first .
但 我 必须 知道 你的 条款 第一的 .

但我必须先了解你们的条件。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trʌdʒ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [duː][wiː; wi] , ['pæti] ?

We	don't	want	a	long	trudge	for	nothing	,	do	we	,	Pattie	?
我们	不	想	一个	长的	跋涉	为了	没有什么	,	做	我们	,	帕蒂	?

我们可不想白白跋涉那么远，对吧，帕蒂?

" [ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ʃɑːt] [θruː]

"	The	girl	lifted	her	face	in	response	,	and	a	thrill	of	surprise	shot	through
"	这	女孩	抬起	她	脸	在	回复	,	和	一个	刺激	的	惊喜	射击	通过

['kræg] ,

Cragg	,
克拉格	,

“女孩抬起头来回应，克拉格顿时感到一阵惊讶。”

['siːznd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] .

seasoned	though	he	was	in	varieties	of	faces	.
经验丰富的	尽管	他	曾是	在	品种	的	面孔	.

他经验老道，尽管他拥有各种各样的面孔。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kaʊntənəns] .

Hers	was	not	a	common	countenance	.
她的	曾是	不是	一个	常见的	面容	.

她的容貌并不寻常。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sens] ,

It	could	hardly	be	called	beautiful	in	the	full	sense	,
它	可以	几乎	是	称为	美丽的	在	这	满的	感觉	,

它很难称得上是真正意义上的美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] ; [ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd]

but	it	was	full	of	goodness	and	purity	;	the	features	were	small	and
但	它	曾是	满的	的	善良	和	纯度	;	这	特征	是	小的	和

['kʌlərləs] ;

colourless	;
无色	;

但它充满了善良和纯洁；五官细小而苍白；

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [bluː] ; [ðə; ði] ['sensətɪv] [lɪps][wɜːr; wər][sæd] .

the	eyes	were	of	a	deep	and	wistful	blue	;	the	sensitive	lips	were	sad	.
这	眼睛	是	的	一个	深的	和	怅惘	蓝色的	;	这	敏感的	嘴唇	是	伤心	.

她的眼睛是深邃而忧郁的蓝色；她敏感的嘴唇带着悲伤的神情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['kræg] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

She	looked	older	than	Cragg	had	expected	.
她	看起来	老	比	克拉格	有	预期的	.

她看起来比克拉格预想的要老。

" [duː][wiː; wi] , ['pæti] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] :

"	Do	we	,	Pattie	?	"	repeated	her	father	;	and	she	said	softly	:
"	做	我们	,	帕蒂	?	"	重复	她	父亲	;	和	她	说	轻轻	:

“是吗，帕蒂？”她父亲重复道；她轻声说道：

" [noʊ] , ['dædi] . "

"	No	,	daddy	.	"
"	不	,	爸爸	.	"

“不，爸爸。”

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wiːl] [gɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][goʊ] ['elsˌwer] .

"	So	if	you	want	more	than	that	,	we'll	give	up	at	once	,	and	go	elsewhere	.
"	所以	如果	你	想	更多的	比	那	,	出色地	给	向上	在	一次	,	和	去	别处	.

“所以，如果你想要更多，我们就立刻放弃，去别的地方。”

[aɪv] [bɪn] ['daʊtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] . "
I've been doubting between this and the next village . "
我已经 到过 怀疑 之间 这 和 这 下一个 村庄 . "

我一直在犹豫是选这个村子还是隔壁村子。

" [wel] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — " [bɪ'gæn] ['kræg] .
" Well — I don't know — " began Cragg .
" 出色地 — 我 不 知道 — " 开始 克拉格 .

“嗯——我不知道——”克拉格开口道。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
Then he stopped .
然后 他 停止 .

然后他停了下来。

[ðoʊz] [bluː] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['sɑːroʊ] ,
Those blue eyes came to his , full of a nameless beseeching sorrow ,
那些 蓝色的 眼睛 来了 到 他的 , 满的 的 一个 无名 恳求 悲哀 ,

那双蓝眼睛望着他，充满了难以名状的哀求和悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃed] [terz] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
and a faint flush of unshed tears passed over them .
和 一个 头晕的 冲洗 的 未开 眼泪 通过了 超过 他们 .

一丝未落的泪光掠过他们的脸颊。

[-] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['fɑːðərli] ['pɪti] .
Cragg's business instincts went down before a stronger impulse of fatherly pity .
克拉格的 商业 本能 去 向下 前 一个 更强 冲动 的 父爱 遗憾 .

克拉格的商业本能被更强烈的父爱怜悯之心所取代。

- [lʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][dɑːt] .
Pattie's look made him think of Dot .
- 看 制成 他 思考 的 点 .

帕蒂的表情让他想起了多特。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] .
" Yes , that will do .
" 是的 , 那 将要 做 .

“好的，可以。”

['twenti] [paʊndz] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [jɪr] . "
Twenty pounds , taken by the year . "
二十 磅 , 已采取 经过 这 年 . "

一年要花二十英镑。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [briːðd] ['pæti] ; " [aɪm][soʊ][glæd] .
" Oh , thank you , " breathed Pattie ; " I'm so glad .
" 哦 , 感谢 你 , " 呼吸 帕蒂 ; " 我是 所以 高兴的 .

“哦，谢谢你，”帕蒂轻声说道；“我太高兴了。”

" [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔːk]
" Then they started for the house , which was a good twenty minutes ' walk
" 然后 他们 开始 为了 这 房子 , 哪个 曾是 一个 好的 二十 分钟 - 走
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

然后他们开始往家走，步行大约需要二十分钟。

[-] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb][wʌz; wəz] ['negətivd] .
Cragg's suggestion of a cab was negatived .
克拉格的 建议 的 一个 出租车 曾是 负面 .

克拉格提出的乘坐出租车的建议被否决了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , ['mɪstər] . [deɪl] [sed] ; [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːk] .

There	was	no	need	,	Mr	.	Dale	said	;	they	would	enjoy	the	walk	.
那里	曾是	不	需要	,	先生	.	戴尔	说	;	他们	会	享受	这	走	.

戴尔先生说，没必要，他们会喜欢散步的。

['təukənz][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜːr; wər] [fjuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] [æt; ət]

Tokens	of	enjoyment	were	few	;	but	they	managed	to	get	along	,	though	at
代币	的	享受	是	很少	;	但	他们	管理	到	得到	沿着	,	尽管	在

[ə; eɪ] ['lægɪŋ] [peɪs] .

a	lagging	pace	.
一个	滞后	步伐	.

快乐的事物不多；但他们还是设法相处了下来，尽管进展缓慢。

['mɪstər] . [deɪl] [tɔːkt] ['fɪtfəli] , [riː'mɑːkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [groʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

Mr	.	Dale	talked	fitfully	,	remarking	how	the	town	was	grown	since	his	boyhood	.
先生	.	戴尔	谈话	断断续续地	,	评论	如何	这	镇	曾是	生长	自从	他的	童年	.

戴尔先生断断续续地说话，感慨着自他小时候以来，这座城镇已经发展壮大了。

['mɪstər] . ['kræg] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [deɪl] .

Mr	.	Cragg	observed	that	he	could	not	recall	any	one	of	the	name	of	Dale	.
先生	.	克拉格	观察到	那	他	可以	不是	记起	任何	一	的	这	姓名	的	戴尔	.

克拉格先生表示，他想不起戴尔的任何人的名字。

['mɪstər] . [deɪl] [sed] , " [noʊ] , " — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] -

Mr	.	Dale	said	,	"	No	,	"	—	he	had	been	for	three	years	at	the	big	boys	'
先生	.	戴尔	说	,	"	不	,	"	—	他	有	到过	为了	三	年	在	这	大的	男孩们	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

戴尔先生说："不"，——他已经在男子高中读了三年了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

and	he	would	not	be	known	to	the	inhabitants	,
和	他	会	不是	是	已知	到	这	居民	,

当地居民不会认识他。

[ən'les] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [tʌk] [ʃɑːp] .

unless	by	the	former	owner	of	the	"	tuck	shop	.
除非	经过	这	以前的	所有者	的	这	"	塞进	店铺	.

除非是"小卖部"的前任老板。

" [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [fər'lɔːrnli] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [rʌf] [graʊnd] ,

"	The	house	stood	forlornly	alone	upon	a	patch	of	rough	ground	,
"	这	房子	站立	凄凉地	独自的	之上	一个	修补	的	粗糙的	地面	,

"房子孤零零地矗立在一片崎岖不平的地面上，

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

which	might	in	the	course	of	time	grow	into	a	garden	.
哪个	可能	在	这	课程	的	时间	生长	进入	一个	花园	.

随着时间的推移，它可能会发展成一个花园。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [sɔɪl] , [plænts] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ; [ɪn][fækt] ,

At	present	it	lacked	soil	,	plants	,	and	shrubs	;	in	fact	,
在	展示	它	缺乏	土壤	,	植物	,	和	灌木	;	在	事实	,

目前这里缺乏土壤、植物和灌木；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stoʊni]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] , [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [smɔːl]

it	was	no	more	than	a	stony	little	enclosure	,	surrounding	an	ugly	small
它	曾是	不	更多的	比	一个	石质的	小的	外壳	,	周围	一个	丑陋的	小的

[haʊs] .

house	.
房子	.

它只不过是一个用石头砌成的小围场，围着一座丑陋的小房子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]

There	were	two	rooms	on	the	ground	floor	,	with	a	kitchen	behind	,	and
那里	是	二	房间	在	这	地面	地面	,	和	一个	厨房	在后面	,	和

[θriː] [ruːmz; rʊmz] [ˌoʊvər'hed] .

three	rooms	overhead	.
三	房间	开销	.

一楼有两个房间，后面是厨房，楼上有三个房间。

" [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , " ['mɪstər] . [deɪl] [sed] .

"	Precisely	the	right	size	,	"	Mr	.	Dale	said	.
"	恰恰	这	正确的	尺寸	,	"	先生	.	戴尔	说	.

“尺寸正好合适，”戴尔先生说。

[flæt] [fiːldz] [leɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ʌn'tɪld] [ɜːrθ] ,

Flat	fields	lay	on	one	side	,	and	on	the	other	,	beyond	a	space	of	untilled	earth	,
平坦的	字段	躺	在	一	边	,	和	在	这	其他	,	超过	一个	空间	的	直到	地球	,

一边是平坦的田野，另一边则是一片未开垦的土地。

[leɪ] [ə; eɪ] [stɪf] [roʊ] [ʌv; əv] [red] ['kɔtidʒz] .

lay	a	stiff	row	of	red	cottages	.
躺	一个	僵硬的	排	的	红色的	小屋	.

一排整齐的红色小屋。

[ɪn] [frʌnt] [floʊd] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːm] , [wɪð; wɪθ][flægz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [edʒ] ,

In	front	flowed	a	muddy	stream	,	with	flags	along	its	edge	,
在	正面	流动	一个	浑	溪流	,	和	旗帜	沿着	它是	边缘	,

前方有一条浑浊的小溪，溪边插着旗子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [prɪm] ['lɔmbədi] ['pɑːplər] .

and	behind	were	six	or	seven	prim	Lombardy	poplars	.
和	在后面	是	六	或者	七	原始	伦巴第	白杨树	.

后面是六七棵长势良好的意大利白杨树。

['mɪstər] . [deɪl] [wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] " [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'per] ,

Mr	.	Dale	was	resolute	in	refusing	to	undertake	"	outside	repairs	,
先生	.	戴尔	曾是	坚决	在	拒绝	到	承担	"	外部	维修	,

戴尔先生坚决拒绝进行“外部维修”，

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['kræg] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] .

"	and	for	a	minute	Cragg	felt	disposed	to	show	fight	.
"	和	为了	一个	分钟	克拉格	毛毡	处置	到	展示	斗争	.

“有一瞬间，克拉格似乎想要反抗。”

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðoʊz] [aɪz] [keɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ; [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][dɑːt] ;

But	again	those	eyes	came	beseechingly	to	his	;	again	he	thought	of	Dot	;
但	再次	那些	眼睛	来了	恳求地	到	他的	;	再次	他	想法	的	点	;

但那双恳求的眼睛再次看向他；他又想起了多特；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] .

and	again	he	was	vanquished	,	—	he	could	not	have	told	why	.
和	再次	他	曾是	战败者	,	—	他	可以	不是	有	讲述	为什么	.

他又一次战败了，——他自己也说不出为什么。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['setld] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪl] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]

The	whole	affair	was	quickly	settled	,	and	Mr	.	Dale	strolled	back	to	the	inn
这	所有的	事务	曾是	迅速地	定居	,	和	先生	.	戴尔	漫步	后退	到	这	客栈

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

with	his	daughter	,
和	他的	女儿	,

整件事很快就解决了，戴尔先生带着女儿悠闲地走回了旅馆。

['kræg] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['brɪskər] [peɪs] .

Cragg	**going**	**ahead**	**at**	**a**	**brisker**	**pace**	**.**
克拉格	去	前方	在	一个	更轻快	步伐	.

克拉格以更快的速度向前推进。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs][mæn] , ['pæti] .

"	**That's**	**a**	**nice**	**man**	**,**	**Pattie**	**.**
"	那就是	一个	好的	男人	,	帕蒂	.

“帕蒂，他是个好人。”

[ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [aɪm] [ʃʊr] .

A	**good**	**sort**	**of**	**man**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
一个	好的	种类	的	男人	,	我是	当然	.

我相信他是个好人。

[wʌn] [ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lændlɔːrd] .

One	**is**	**glad**	**to**	**have**	**a**	**pleasant**	**landlord**	**.**
一	是	高兴的	到	有	一个	令人愉快的	房东	.

遇到一位和蔼可亲的房东真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

It	**was**	**quite**	**an**	**instinct**	**that**	**brought**	**me**	**here**	**,**
它	曾是	相当	一个	本能	那	带来	我	这里	,

把我带到这里的完全是一种直觉。

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .

wanting	**to**	**see**	**again**	**the**	**place**	**where**	**I**	**was**	**at**	**school**	**.**
想要	到	看	再次	这	地方	在哪里	我	曾是	在	学校	.

想再看看我上学的地方。

[ɔːl] [s'kuːlbɔɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] — ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]

All	**schoolboys**	**are**	**not**	**happy**	**,**	**I**	**suppose**	**;**	**but**	**I**	**was**	**—**	**happier**	**than**	**I**	**have**
全部	男学生	是	不是	快乐的	,	我	认为	;	但	我	曾是	—	更快乐	比	我	有

[bɪn] [sɪns] .

been	**since**	**.**
到过	自从	.

我想，并不是所有学生都快乐；但我当时很快乐——比之后任何时候都快乐。

[tʃɪr] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Cheer	**up**	**,**	**little**	**girl**	**.**
欢呼	向上	,	小的	女孩	.

振作起来，小姑娘。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn][ɔːl] [raɪt] — [naʊ] — [aɪ][dəunt] [daʊt] .

We	**shall**	**get**	**on**	**all**	**right**	**—**	**now**	**—**	**I**	**don't**	**doubt**	**.**
我们	将	得到	在	全部	正确的	—	现在	—	我	不	怀疑	.

我们肯定会相处融洽的——现在——我毫不怀疑。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk] [ðə; ði]['gɜːlz] ['slendər] [freɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	**A**	**slight**	**sob**	**shook**	**the**	**girl's**	**slender**	**frame**	**,**	**but**	**she**	**allowed**	**no**	**sound**	**of**
"	一个	轻微	哭泣	摇晃	这	女孩们	苗条	框架	,	但	她	允许	不	声音	的

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

it	**to**	**escape**	**,**
它	到	逃脱	,

“女孩纤细的身躯微微颤抖，但她没有让声音逸出。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and	**when**	**she**	**looked**	**up**	**there**	**was**	**a**	**smile**	**on**	**her**	**lips**	**.**
和	什么时候	她	看起来	向上	那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	.

她抬起头时，嘴角带着微笑。

" ['mɪstər] . ['piːtɚsən] [wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es][aʊt][ɪn] - , ['dædi] . "

"	Mr	.	Peterson	won't	be	likely	to	find	us	out	in	Putworth	,	daddy	.	"
"	先生	.	彼得森	惯于	是	可能	到	寻找	我们	出去	在	-	,	爸爸	.	"

“爸爸，彼得森先生不太可能在普特沃斯找到我们。”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [noʊ] . "

"	No	,	child	,	no	.	"
"	不	,	孩子	,	不	.	"

“不，孩子，不。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

"	He	won't	think	of	looking	for	us	in	such	a	place	.	"
"	他	惯于	思考	的	寻找	为了	我们	在	这样的	一个	地方	.	"

“他肯定想不到会在这种地方找我们。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	no	,	of	course	not	.
"	不	,	不	,	的	课程	不是	.

“不，不，当然不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? "

Why	should	he	?	"
为什么	应该	他	?	"

他为什么要这么做?

" [ænd; ənd] [sɪns] [juːv] [groʊn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɪrd] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] .

"	And	since	you've	grown	your	little	beard	,	you	do	look	so	different	.
"	和	自从	你已经	生长	你的	小的	胡须	,	你	做	看	所以	不同的	.

“自从你留了胡子，你的样子真的和以前很不一样了。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['niːdnt] .

I	wish	you	needn't	.
我	希望	你	不必	.

我希望你不必如此。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] .

I	like	you	to	look	as	you	used	.
我	喜欢	你	到	看	作为	你	用过的	.

我喜欢你保持以前的样子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪstər] . ['piːtɚsən] [dɪd] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] . "

But	even	if	Mr	.	Peterson	did	see	you	,	I	shouldn't	think	he	would	know	you	.	"
但	甚至	如果	先生	.	彼得森	做过	看	你	,	我	不应该	思考	他	会	知道	你	.	"

但即便彼得森先生真的见到你，我想他也不会认出你。

" [wiː; wi] ['niːdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['piːtɚsən] , ['pæti] .

"	We	needn't	talk	about	Mr	.	Peterson	,	Pattie	.
"	我们	不必	讲话	关于	先生	.	彼得森	,	帕蒂	.

“我们没必要谈论彼得森先生，帕蒂。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] . "

We'll	try	to	forget	all	that	.	"
出色地	尝试	到	忘记	全部	那	.	"

我们会尽量忘记这一切。

" ['oʊnli] , [aɪ][duː] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [dɪr] ['dædi]

"	Only	,	I	do	wonder	sometimes	why	he	should	be	unkind	to	a	nice	dear	daddy
"	仅有的	,	我	做	想知道	有时	为什么	他	应该	是	不友善	到	一个	好的	亲爱的	爸爸

[laɪk] [juː; jʊ] . "

like	you	.	"
喜欢	你	.	"

“只是，我有时确实不明白，他为什么要对你这样一位和蔼可亲的父亲如此刻薄。”

" ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['ɔːlweɪz]

"	**People**	**have**	**their**	**reasons**	**for**	**action**	**,**	**my**	**dear**	**;**	**and**	**one**	**can't**	**expect**	**always**
"	人们	有	他们的	原因	为了	行动	,	我的	亲爱的	;	和	一	不能	预计	总是

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

to	**understand**	**.**
到	理解	.

“亲爱的，每个人做事都有自己的理由；你不能总是指望自己理解他们。”

[soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [d'ʒʌdʒmənts] .

So	**many**	**mistakes**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**harsh**	**judgments**	**.**
所以	许多	错误	,	你	知道	,	和	残酷的	判决	.

你知道，犯了那么多错误，还受到了严厉的评判。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['pæti] [noʊz] [hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] . "

But	**the**	**comfort**	**is**	**that**	**my**	**Pattie**	**knows**	**her**	**old**	**father**	**.**	**"**
但	这	舒适	是	那	我的	帕蒂	知道	她	老的	父亲	.	"

但令人欣慰的是，我的帕蒂认识她的老父亲。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !

"	**I**	**should**	**think**	**I**	**did**	**!**
"	我	应该	思考	我	做过	!

“我想我做到了！”

" [tuː] [terz] [fel] .

"	**Two**	**tears**	**fell**	**.**
"	二	眼泪	跌倒	.

两滴眼泪落了下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	**And**	**now**	**we**	**have**	**to**	**consider**	**what**	**to**	**do**	**.**
"	和	现在	我们	有	到	考虑	什么	到	做	.

“现在我们必须考虑该怎么办。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

A	**good**	**many**	**things**	**to**	**be**	**seen**	**to**	**—**	**and**	**the**	**house**	**cannot**	**be**	**ready**	**to**
一个	好的	许多	事物	到	是	已见	到	—	和	这	房子	不能	是	准备好	到

[teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [tɪl] — [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

take	**us**	**in**	**till**	**—**	**how**	**long**	**did**	**he**	**say**	**?**
拿	我们	在	直到	—	如何	长的	做过	他	说	?

有很多事情需要处理——而且房子要到什么时候才能准备好让我们入住——他说要多久？

[ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

A	**week**	**was**	**it**	**?**
一个	星期	曾是	它	?

一周吗？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kræg] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɔːl]['maɪnər] [pɔɪnts] .

I	**must**	**have**	**another**	**talk**	**with**	**Mr**	**.**	**Cragg**	**,**	**and**	**settle**	**all**	**minor**	**points**	**.**
我	必须	有	其他	讲话	和	先生	.	克拉格	,	和	定居	全部	次要的	积分	.

我必须再和克拉格先生谈谈，把所有细节问题都解决掉。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

But	**we**	**will**	**go**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**for**	**a**	**week**	**.**
但	我们	将要	去	后退	到	这	农场	为了	一个	星期	.

但我们会回农场待一周。

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ; [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

You	**can**	**write**	**and**	**tell**	**them**	**so**	**;**	**tell**	**them**	**to**	**expect**	**us**	**to**	**-**	**morrow**
你	能	写	和	告诉	他们	所以	;	告诉	他们	到	预计	我们	到	-	明天

.

:
.

你可以写信告诉他们；告诉他们我们明天会到。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] [mæn] , ['kræg] , ['veri] [mʌtʃ] .
Dear me , I like that man , Cragg , very much .
亲爱的 我 , 我 喜欢 那 男人 , 克拉格 , 非常 很多 .

天哪，我非常喜欢克拉格这个人。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ; [sʌm; səm] [naɪs]
Shouldn't wonder if he would help us to find a servant ; some nice
不应该 想知道 如果 他 会 帮助 我们 到 寻找 一个 仆人 ; 一些 好的
[rɪ'spektəbl] ['bɑːdi] ,
respectable body ,
可敬 身体 ,

不难想象他会不会帮我们找个仆人；一个体面的好人。

[huː] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "
who will do for us . "
WHO 将要 做 为了 我们 . "

谁来帮我们做这件事?

" [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] ['suːzn] !
" If only we could have kept Susan !
" 如果 仅有的 我们 可以 有 保留 苏珊 !

“如果我们能留下苏珊就好了！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] . "
She would have liked so much to come . "
她 会 有 喜欢 所以 很多 到 来 . "

她非常想来。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .
" No , my dear .
" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

" ['mɪstər] . [deɪl] [spoʊk] ['nɜːrvəsli] .
" Mr . Dale spoke nervously .
" 先生 . 戴尔 辐 紧张地 .

戴尔先生说话时显得很紧张。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
" I think we arranged all that .
" 我 思考 我们 安排 全部 那 .

我想我们都安排好了。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]
An Unlooked - For
一个 未曾注意的 - 为了

意想不到的

[kə'læps]
Collapse
坍塌

坍塌

['mɪstər] . [deɪl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
MR . DALE stood in the doorway of his new home , looking out .
先生 . 戴尔 站立 在 这 门口 的 他的 新的 家 , 寻找 出去 .

戴尔先生站在新家门口，向外望去。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

He	and	Pattie	had	arrived	nearly	a	week	before	,
他	和	帕蒂	有	到达的	几乎	一个	星期	前	,

他和帕蒂差不多一周前就到了，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪti] [fer] ['ɔːrdər] .

and	already	the	house	was	in	pretty	fair	order	.
和	已经	这	房子	曾是	在	漂亮的	公平的	命令	.

而且房子本身就已经相当整洁了。

['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Furniture	was	not	too	abundant	,	and	he	had	shown	himself	unwilling	to
家具	曾是	不是	也	丰富	,	和	他	有	所示	他自己	不情愿	到

[meɪk] ['meni] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

make	many	purchases	,
制作	许多	购买	,

家具并不多，而且他似乎也不太愿意添置新家具。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['kræg] [neɪmd] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['praɪsɪz][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt]

even	though	Cragg	named	the	lowest	possible	prices	for	things	that	really	could	not
甚至	尽管	克拉格	命名	这	最低	可能的	价格	为了	事物	那	真的	可以	不是

[biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .

be	done	without	.
是	完毕	没有	.

尽管克拉格列出了那些真正不可或缺的物品的最低价格。

['oʊvər] [iːtʃ] [wʌn]['mɪstər] . [deɪl] [hæd; həd] [mjuːzd] ['duːbiəsli] ; [ænd; ənd]['oʊvər] [iːtʃ] , [wen] [hiː; hi]

Over	each	one	Mr	.	Dale	had	mused	dubiously	;	and	over	each	,	when	he
超过	每个	一	先生	.	戴尔	有	沉思	可疑地	;	和	超过	每个	,	什么时候	他

[geɪv] [ɪn] ,

gave	in	,
给予	在	,

戴尔先生对每一个问题都曾犹豫不决；而当他最终妥协时，

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

he	did	so	with	a	sigh	.
他	做过	所以	和	一个	叹	.

他叹了口气，照做了。

[ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ]['mɪstər] . ['kræg] ; ['klʌmzi] [ænd; ənd] [sloʊ]

A	girl	had	been	found	for	them	by	Mr	.	Cragg	;	clumsy	and	slow
一个	女孩	有	到过	成立	为了	他们	经过	先生	.	克拉格	;	笨拙	和	慢的

[ænd; ənd] [dʌl] ,

and	dull	,
和	乏味的	,

克拉格先生给他们找了个女孩；笨拙、迟钝、愚钝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['tempərd] ; [ænd; ənd] ['pæti] ['tɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

it	is	true	,	but	good	-	tempered	;	and	Pattie	toiled	like	a	horse	to	make	up
它	是	真的	,	但	好的	-	淬火	;	和	帕蒂	辛勤劳作	喜欢	一个	马	到	制作	向上

[diˈfiʃənsiz] .

deficiencies	.
缺陷	.

确实如此，但她性情温和；帕蒂像匹马一样辛勤劳作，弥补自己的不足。

[sʌtʃ] ['kɑːrpəts][æz; əz] [ðeɪ] [pə'zest] [wɜːr; wər] [skwer] , [niːdɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [daʊn] [ɑːn]

Such	carpets	as	they	possessed	were	squares	,	needing	only	to	be	laid	down	on
这样的	地毯	作为	他们	拥有	是	正方形	,	需要	仅有的	到	是	铺设	向下	在

[wel] - ['skauəd] ['bɔrdz] ;

well	-	scoured	boards	;
出色地	-	彻底清洗	板	;

他们拥有的地毯都是正方形的，只需要铺在擦洗干净的木板上即可；

[ænd; ənd][oʊld] ['kɜːtənz] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] , [ˌɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

and	old	curtains	fitted	the	windows	,	almost	without	alteration	.
和	老的	窗帘	适配	这	视窗	,	几乎	没有	改造	.

旧窗帘几乎无需改动就完美地挂在了窗户上。

['mɪstər] . [deɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fɪtf(ə)l] [help] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hændi][mæn] ;

Mr	.	Dale	had	given	fitful	help	,	but	he	was	not	a	handy	man	;
先生	.	戴尔	有	给定	断断续续	帮助	,	但	他	曾是	不是	一个	便利	男人	;

戴尔先生曾偶尔提供帮助，但他并不是个能工巧匠；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [dʌn]

and	most	of	the	things	that	he	did	had	to	be	undone	and	done
和	最多	的	这	事物	那	他	做过	有	到	是	未完成	和	完毕

[ə'gen] [baɪ] ['pæti] ,

again	by	Pattie	,
再次	经过	帕蒂	,

他做的大部分事情都得由帕蒂来改正，然后再重新做一遍。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

when	he	was	out	of	sight	.
什么时候	他	曾是	出去	的	视线	.

当他离开视线范围时。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [naʊ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ;

He	was	tired	now	,	even	with	the	exertion	of	doing	so	little	;
他	曾是	疲劳的	现在	,	甚至	和	这	用力	的	正在做	所以	小的	;

即使只是做了这么点事，他现在也感到疲惫不堪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] [frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

and	he	made	his	way	to	the	open	front	door	for	a	breath	of	fresh	air	.
和	他	制成	他的	方式	到	这	打开	正面	门	为了	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

于是他走到敞开的前门，想呼吸一下新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] [er] [wɪtʃ] [met] [hɪm; ɪm] ,

It	was	a	very	soft	and	balmy	air	which	met	him	,
它	曾是	一个	非常	柔软的	和	芳香	空气	哪个	遇见	他	,

他感受到的是非常柔和温暖的空气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'raʊnd] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

and	the	world	around	seemed	full	of	life	.
和	这	世界	大约	似乎	满的	的	生活	.

周围的世界似乎充满了生机。

['ɪnsekts] [bʌzd] [ænd; ənd] [flæʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Insects	buzzed	and	flashed	to	and	fro	,
昆虫	嗡嗡作响	和	闪光灯	到	和	弗	,

昆虫嗡嗡作响，来回飞舞，

[ænd; ənd][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	birds	were	singing	at	the	utmost	pitch	of	their	voices	on	all	sides	.
和	鸟类	是	歌唱	在	这	极致	沥青	的	他们的	声音	在	全部	侧面	.

四周鸟儿都放声歌唱，歌声嘹亮。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [red] [klaʊdz] [leɪ] ['oʊvər]

The	sun	had	just	dipped	below	the	horizon	,	and	long	red	clouds	lay	over
这	太阳	有	只是	浸入	以下	这	地平线	,	和	长的	红色的	云	躺	超过

['dɪstənt] [hɪlz] ,

distant	hills	,
遥远	丘陵	,

太阳刚刚落山，远处的山丘上笼罩着长长的红色云朵。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪdiəns] .

bright	with	his	radiance	.
明亮的	和	他的	辐射	.

他光芒四射。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] ['prɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɪti] [naʊ] ,

Though	the	country	round	could	not	be	called	pretty	,	it	looked	pretty	now	,
尽管	这	国家	圆形的	可以	不是	是	称为	漂亮的	,	它	看起来	漂亮的	现在	,

虽然周围的乡村景色算不上优美，但现在看起来却很漂亮。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [dʌz] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [dʒuːn] ['iːvnɪŋ] .

as	almost	any	English	country	does	on	a	fair	June	evening	.
作为	几乎	任何	英语	国家	做	在	一个	公平的	六月	晚上	.

就像几乎所有英国乡村在六月晴朗的夜晚一样。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][waɪld]['kleməˌtɪs,klə'meɪtɪs] ,

A	bush	near	was	clothed	in	wild	clematis	,
一个	衬套	靠近	曾是	穿着衣服	在	荒野	铁线莲	,

附近的一丛灌木上长满了野生铁线莲。

[ænd; ənd][waɪld] [waɪt] ['roʊzbʌd] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [bluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'jɑːnd] .

and	wild	white	rosebuds	were	bursting	into	bloom	upon	the	hedge	beyond	.
和	荒野	白色的	玫瑰花蕾	是	爆发	进入	盛开	之上	这	对冲	超过	.

远处树篱上，野生的白色玫瑰花蕾竞相绽放。

[ðə; ði] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [striːm] , ['floʊɪŋ] [ə'mɪd] [græs] [ænd; ənd][flægz] , ['kærid] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [red] .

The	muddy	little	stream	,	flowing	amid	grass	and	flags	,	carried	a	gleam	of	red	.
这	浑	小的	溪流	,	流动	之中	草	和	旗帜	,	携带	一个	闪耀	的	红色的	.

泥泞的小溪在草丛和旗帜间流淌，泛着一抹红色。

['mɪstər] . [deɪl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪtinəs] .

Mr	.	Dale	did	not	seem	to	enjoy	the	prettiness	.
先生	.	戴尔	做过	不是	似乎	到	享受	这	美丽	.

戴尔先生似乎并不喜欢这种美感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['kerwɔːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

His	eyes	had	an	unhappy	careworn	expression	;
他的	眼睛	有	一个	不开心	忧心忡忡	表达	;

他眼神中带着忧虑和疲惫的神情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [prə'faʊndli] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

and	he	sighed	profoundly	so	soon	as	he	found	himself	alone	.
和	他	叹了口气	深刻地	所以	很快	作为	他	成立	他自己	独自的	.

他一发现自己独自一人，就深深地叹了口气。

[pər'hæps][ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] , [wer]

Perhaps	the	sigh	was	loud	enough	to	penetrate	into	the	room	behind	,	where
也许	这	叹	曾是	大声	足够的	到	穿透	进入	这	房间	在后面	,	在哪里

['pæti] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

Pattie	was	busy	,
帕蒂	曾是	忙碌的	,

或许那声叹息足够响亮，传到了后面的房间里，帕蒂正在那里忙着呢。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] ['tʌtʃɪz] .

putting	a	few	last	touches	.
推杆	一个	很少	最后的	触摸	.

最后做一些润色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wiːks] [tɔɪl] , ['veri] ['taɪərd]

It	was	easy	to	see	that	Pattie	was	tired	with	her	week's	toil	,	very	tired
它	曾是	简单的	到	看	那	帕蒂	曾是	疲劳的	和	她	本周	辛劳	,	非常	疲劳的

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

很容易看出，帕蒂一周的辛勤工作让她疲惫不堪，真的非常疲惫。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

The	blue	eyes	were	heavy	,	with	dark	shadows	under	them	,	and	the	small
这	蓝色的	眼睛	是	重的	,	和	黑暗的	阴影	在下面	他们	,	和	这	小的

[feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌlərləs] .

face	was	quite	colourless	.
脸	曾是	相当	无色	.

那双蓝色的眼睛沉重无力，眼下有浓重的黑眼圈，小脸蛋也显得毫无血色。

[jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pər'hæps][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðæt] [saɪ] ,

Yet	as	she	came	to	the	door	,	perhaps	in	response	to	that	sigh	,
然而	作为	她	来了	到	这	门	,	也许	在	回复	到	那	叹	,

然而，当她走到门口时，或许是听到了那声叹息，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ; [fɔːr; fər] [wen] ['mɪstər] . [deɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'prest]

she	smiled	and	spoke	in	a	cheerful	tone	;	for	when	Mr	.	Dale	was	depressed
她	微笑	和	辐	在	一个	快乐	语气	;	为了	什么时候	先生	.	戴尔	曾是	郁闷

,

,

,

她面带微笑，语气欢快；因为当戴尔先生情绪低落时，

['pæti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] .

Pattie	was	sure	to	wear	a	bright	face	.
帕蒂	曾是	当然	到	穿	一个	明亮的	脸	.

帕蒂脸上总是洋溢着灿烂的笑容。

" [haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][duː] [sɪŋ] , ['dædi] !

"	How	the	birds	do	sing	,	daddy	!
"	如何	这	鸟类	做	唱歌	,	爸爸	!

“爸爸，鸟儿们唱得真好听！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ? "

Isn't	it	sweet	?	"
不是	它	甜的	?	"

是不是很甜?

" [maɪ] [dɪr] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪn] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][bɜːrdz] -

"	My	dear	,	a	man	has	to	be	easy	in	himself	before	he	can	enjoy	birds	'
"	我的	亲爱的	,	一个	男人	有	到	是	简单的	在	他自己	前	他	能	享受	鸟类	-

['sɪŋɪŋ] . "

singing	.	"
歌唱	.	"

“亲爱的，一个人必须内心平静，才能欣赏鸟儿的歌唱。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

They	comfort	me	.
他们	舒适	我	.

它们让我感到安慰。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [soʊ] ['hæpi] . "
Poor little things — they all seem so happy . "
贫穷的 小的 事物 — 他们 全部 似乎 所以 快乐的 . "

这些可怜的小家伙们——它们看起来都那么开心。

" [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" For how long , I wonder ?
" 为了 如何 长的 , 我 想知道 ?

我想知道这种情况会持续多久?

" ['pæti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [deɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræli] .
" Pattie was silent , and Mr . Dale made a doleful attempt at a rally .
" 帕蒂 曾是 沉默的 , 和 先生 . 戴尔 制成 一个 悲伤的 试图 在 一个 集会 .

帕蒂沉默不语，戴尔先生沮丧地试图振作起来。

" [kʌm] — [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
" Come — this won't do .
" 来 — 这 惯于 做 .

“不行——这样不行。”

[aɪ][get][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌmps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [nɑːt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][duː] ,
I get a fit of the dumps now and then — not much wonder if I do ,
我 得到 一个 合身 的 这 倾倒 现在 和 然后 — 不是 很多 想知道 如果 我 做 ,
[kən'sɪdərɪŋ] !
considering !
考虑 !

我时不时会情绪低落——考虑到这些情况，这也不奇怪!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] .
But you mustn't mind me , my dear .
但 你 不得 头脑 我 , 我的 亲爱的 .

但你不必在意我，亲爱的。

[θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .
Things can't be helped .
事物 不能 是 帮助 .

事情没办法改变。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
How are you doing in the house ?
如何 是 你 正在做 在 这 房子 ?

你在家里一切都好吗?

[gɑːt] ['evriθɪŋ] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ? "
Got everything ship - shape ? "
得到 一切 船 - 形状 ? "

一切都准备就绪了吗?

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊks] .
" I have just finished the books .
" 我 有 只是 完成的 这 图书 .

我刚刚读完了这些书。

[ðeɪ] [lʊk] [naɪs] .
They look nice .
他们 看 好的 .

它们看起来不错。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
Come and see them .
来 和 看 他们 .

来看看吧。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	She	led	him	in	as	if	he	had	been	a	child	,
"	她	引领	他	在	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	,

她领着他进去，就像领着一个孩子一样。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] - [keɪs] [ɪn] [ðer; ðər] ['taɪni] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['niːtli] [fɪld] .

and	showed	him	the	small	book	-	case	in	their	tiny	dining	-	room	,	neatly	filled	.
和	显示	他	这	小的	书	-	案件	在	他们的	微小的	用餐	-	房间	,	整齐地	已填	.

然后带他去看他们小餐厅里的小书柜，里面整齐地摆满了书。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [θruː] [tə'geðər] .

"	We	must	read	them	all	through	together	.
"	我们	必须	读	他们	全部	通过	一起	.

我们必须一起通读一遍。

[aɪ] [θɪŋk] [bʊks] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	think	books	are	such	friends	,	don't	you	?
我	思考	图书	是	这样的	朋友们	,	不	你	?

我觉得书就像朋友一样，你不觉得吗?

[ðə; ði] ['oʊnli] [frendz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] . "

The	only	friends	you	and	I	are	likely	to	have	.	"
这	仅有的	朋友们	你	和	我	是	可能	到	有	.	"

你我可能仅有的朋友。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [meɪk] [nuː] [frendz] [ɪn] - ?

Why	shouldn't	we	make	new	friends	in	Putworth	?
为什么	不应该	我们	制作	新的	朋友们	在	-	?

为什么我们不能在普特沃斯结交新朋友呢?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪs] ['piːp(ə)l] ['evriwer] .

There	are	nice	people	everywhere	.
那里	是	好的	人们	到处	.

到处都有好人。

" ['mɪstər] . [deɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Dale	shook	his	head	.
"	先生	.	戴尔	摇晃	他的	头	.

戴尔先生摇了摇头。

[ðen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [aɪz] .

Then	he	surveyed	the	ceiling	with	doubtful	eyes	.
然后	他	调查	这	天花板	和	疑	眼睛	.

然后他疑惑地抬头看了看天花板。

" [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [wel] [bɪlt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Seems	to	me	this	house	is	not	too	well	built	,	"	he	remarked	.
"	似乎	到	我	这	房子	是	不是	也	出色地	建造	,	"	他	评论	.

“我觉得这房子建得不太好，”他评论道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [kræks] .

"	Just	look	at	those	cracks	.
"	只是	看	在	那些	裂缝	.

“看看这些裂缝。”

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] ['stændɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] !

A	house	that	hasn't	been	standing	six	months	!
一个	房子	那	还没有	到过	常设	六	几个月	!

一栋建成不到六个月的房子!

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	.

我不明白。

['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] ['suːnər] . "

Wonder	I	didn't	see	them	sooner	.	"
想知道	我	没有	看	他们	很快	.	"

真奇怪我怎么没早点发现他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kræki] [haʊs] [ˌɔːltə'geðər] , " [læft] ['pæti] .

"	It	is	a	cracky	house	altogether	,	"	laughed	Pattie	.
"	它	是	一个	裂纹	房子	共	,	"	笑了	帕蒂	.

“这房子简直破败不堪，”帕蒂笑着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	are	cracks	in	the	sitting	-	room	as	well	,	and	all	up	the	side	of	the
"	那里	是	裂缝	在	这	坐着	-	房间	作为	出色地	,	和	全部	向上	这	边	的	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

“客厅里也有裂缝，走廊侧面也到处都是裂缝。”

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]

I	never	noticed	them	till	to	-	day	;	at	all	events	,	I	didn't	see	they	were	so
我	绝不	注意到	他们	直到	到	-	天	;	在	全部	活动	,	我	没有	看	他们	是	所以

[bɪg] .

big	.
大的	.

直到今天我才注意到它们；无论如何，我都没意识到它们这么大。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

And	in	my	bedroom	they	are	just	as	bad	.
和	在	我的	卧室	他们	是	只是	作为	坏的	.

我的卧室里情况也一样糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

It	can't	be	helped	.
它	不能	是	帮助	.

没办法。

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['prɪti] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [maɪnd] [ðæt] .

They	don't	look	pretty	,	but	we	mustn't	mind	that	.
他们	不	看	漂亮的	,	但	我们	不得	头脑	那	.

它们看起来并不漂亮，但我们不能在意这一点。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

When	you	can	spare	a	shilling	or	two	,
什么时候	你	能	空闲的	一个	先令	或者	二	,

当你能拿出一两先令的时候，

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒæpə'niːz][fænz][tuː; tə][pɪn]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I'll	get	a	few	Japanese	fans	to	pin	over	the	worst	of	them	,
患病的	得到	一个	很少	日本人	粉丝	到	别针	超过	这	最差	的	他们	,

我会找几个日本扇子把其中最糟糕的几张钉在墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] ['mætər] . "

and	then	they	won't	matter	.	"
和	然后	他们	惯于	事情	.	"

到那时，它们就无关紧要了。

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [dɪr] .
" Let me look at your bedroom , dear .
" 让 我 看 在 你的 卧室 , 亲爱的 .

亲爱的，让我看看你的卧室。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] .
I did not notice anything there .
我 做过 不是 注意 任何事物 那里 .

我没在那里注意到任何东西。

" ['pæti] [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] .
" Pattie felt disinclined to go upstairs .
" 帕蒂 毛毡 不情愿 到 去 楼上 .

帕蒂不想上楼。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It doesn't signify , " she said .
" 它 不 表示 , " 她 说 .

“这并不代表什么，”她说。

" [lɑːts][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [kræks] [ɪn][ðem; ðəm] . "
" Lots of houses have cracks in them . "
" 很多 的 房屋 有 裂缝 在 他们 . "

“很多房子都有裂缝。”

" [nɑːt] [nuː] ['haʊzɪz] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , ['oʊnli][dʒʌst] [bɪlt] .
" Not new houses , like this one , only just built .
" 不是 新的 房屋 , 喜欢 这 一 , 仅有的 只是 建造 .

“不是像这样刚刚建成的新房子。”

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] .
They ought not .
他们 应该 不是 .

他们不应该这样做。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['pæti] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] .
" He began to mount the staircase , and Pattie followed slowly .
" 他 开始 到 山 这 楼梯 , 和 帕蒂 随后 缓慢地 .

他开始走上楼梯，帕蒂慢慢地跟在后面。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][best] [pɔɪnts] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] , [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] ,
She wanted to see all the best points in their new home , not the worst ,
她 通缉 到 看 全部 这 最好的 积分 在 他们的 新的 家 , 不是 这 最差 ,

她想看到他们新家所有美好的方面，而不是最糟糕的方面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tendənsi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [muːd] ['oʊvər] [smɔːl]
and she knew her father's tendency to get into a mournful mood over small
和 她 知道 她 父亲的 趋势 到 得到 进入 一个 悲哀 情绪 超过 小的
[dɪs'kʌmfərt] .
discomforts .
不适 .

她知道父亲有因为一些小事而闷闷不乐的倾向。

['nætʃ(ə)rəli] [ðiːz] [bɪg] [kræks] , [wɪtʃ] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['priːviəs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Naturally these big cracks , which oddly enough had made no previous impression ,
自然 这些 大的 裂缝 , 哪个 奇怪 足够的 有 制成 不 以前的 印象 ,

当然，这些巨大的裂缝，奇怪的是，之前并没有留下任何痕迹，

[siːmd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
seemed less important to a young girl than to a man .
似乎 较少的 重要的 到 一个 年轻的 女孩 比 到 一个 男人 .

对年轻女孩来说，这似乎不如对男人那么重要。

['mɪstər] . [deɪl] [went] [raʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Mr	.	Dale	went	round	her	little	bedroom	,	which	lay	above	the	dining	-	room	,
先生	.	戴尔	去	圆形的	她	小的	卧室	,	哪个	躺	多于	这	用餐	-	房间	,

戴尔先生绕着她的小卧室走了一圈，那间卧室位于餐厅楼上。

— [hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] " ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [soʊ] - [kɔːld] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [slept] ['oʊvər]

—	his	own	being	over	the	"	sitting	-	room	,	"	so	-	called	,	while	the	maid	slept	over
—	他的	自己的	存在	超过	这	"	坐着	-	房间	,	"	所以	-	称为	,	尽管	这	女佣	睡着了	超过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

——他自己睡在所谓的“起居室”上方，而女佣则睡在厨房上方。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] [kræks] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] , [felt] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn]

He	examined	the	various	cracks	with	anxious	eyes	,	felt	those	that	were	within
他	检查	这	各种各样的	裂缝	和	焦虑的	眼睛	,	毛毡	那些	那	是	之内

[riːtʃ] , ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

reach	,	murmured	to	himself	,
抵达	,	低声说道	到	他自己	,

他焦急地检查着各种裂缝，摸索着那些触手可及的裂缝，喃喃自语道：

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

went	into	the	other	rooms	on	the	same	floor	,	and	presently	came	back	to
去	进入	这	其他	房间	在	这	相同的	地面	,	和	目前	来了	后退	到

['pæti] ,

Pattie	,
帕蒂	,

她去了同一楼层的其他房间，过了一会儿又回到了帕蒂身边。

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

who	had	seated	herself	on	the	window	-	sill	.
WHO	有	坐着	她自己	在	这	窗户	-	窗台	.

她坐在窗台上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] .

She	was	too	tired	to	remain	standing	.
她	曾是	也	疲劳的	到	保持	常设	.

她太累了，站都站不住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪd] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

It	was	a	rather	low	and	wide	window	-	sill	,	and	afforded	a
它	曾是	一个	相当	低的	和	宽的	窗户	-	窗台	,	和	提供	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] .

comfortable	seat	.
舒服的	座位	.

窗台比较低矮宽阔，可以舒服地坐在上面。

" ['pæti] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	Pattie	,	I	must	have	a	talk	with	the	landlord	.
"	帕蒂	,	我	必须	有	一个	讲话	和	这	房东	.

“帕蒂，我必须和房东谈谈。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

There's	something	wrong	.
有	某物	错误的	.

出问题了。

[kræks] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] — [sʌm; səm] ['veri] [bæd] [wʌnz] .

Cracks	in	my	room	,	too	,	and	in	the	girl's	—	some	very	bad	ones	.
裂缝	在	我的	房间	,	也	,	和	在	这	女孩们	—	一些	非常	坏的	一个	.

我的房间里有裂缝，女孩的房间里也有——有些裂缝非常严重。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['kræg] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ['sʌmhaʊ] .

I	shouldn't	wonder	if	Mr	.	Cragg	has	been	taken	in	somehow	.
我	不应该	想知道	如果	先生	.	克拉格	有	到过	已采取	在	不知何故	.

我不应该怀疑克拉格先生是否被人蒙骗了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][ɪn] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

He	wouldn't	have	taken	us	in	,	I'm	sure	,	on	purpose	.
他	不会	有	已采取	我们	在	,	我是	当然	,	在	目的	.

我确信他不会故意不收留我们。

[ðoʊz] [kræks] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

Those	cracks	weren't	there	when	you	and	I	first	looked	over	the	house	.
那些	裂缝	不是	那里	什么时候	你	和	我	第一的	看起来	超过	这	房子	.

当你我最初查看这栋房子时，那些裂缝还没有出现。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

I	know	they	were	not	.
我	知道	他们	是	不是	.

我知道他们不是。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] .

I	should	have	seen	them	directly	.
我	应该	有	已见	他们	直接地	.

我应该直接去看他们的。

[nɔːr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [læst] [wiːk] .

Nor	when	we	came	last	week	.
也不	什么时候	我们	来了	最后的	星期	.

上周我们来的时候也没有。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

I	believe	they	have	all	begun	in	the	last	day	or	two	.
我	相信	他们	有	全部	开始	在	这	最后的	天	或者	二	.

我相信它们都是最近一两天内开始发生的。

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	couldn't	have	overlooked	them	,	you	know	.
我们	不能	有	被忽视的	他们	,	你	知道	.

我们不可能忽视他们，你知道的。

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It's	impossible	.
它是	不可能的	.

这不可能。

" [hiː; hi] [in'səːtid] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði][bed] .

"	He	inserted	the	tip	of	his	finger	into	a	wide	one	near	the	bed	.
"	他	插入	这	提示	的	他的	手指	进入	一个	宽的	一	靠近	这	床	.

“他把指尖伸进床边一个宽大的洞里。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Just	look	at	this	.
"	只是	看	在	这	.

“看看这个。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	we	should	have	noticed	it	.
的	课程	我们	应该	有	注意到	它	.

我们当然应该注意到这一点。

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

Quite	out	of	the	question	that	we	should	not	.
相当	出去	的	这	问题	那	我们	应该	不是	.

我们绝对不应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

It	must	have	come	in	the	last	day	or	two	.
它	必须	有	来	在	这	最后的	天	或者	二	.

应该是最近一两天内收到的。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

Something	must	be	wrong	with	the	foundations	.
某物	必须	是	错误的	和	这	基础	.

地基肯定出了问题。

" ['mɪstər] . [deɪl] [stʊd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [er] .

"	Mr	.	Dale	stood	surveying	the	wall	with	a	gloomy	air	.
"	先生	.	戴尔	站立	测量	这	墙	和	一个	阴沉	空气	.

戴尔先生神情阴郁地站在那里，打量着墙壁。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['eniwer] .

"	Some	people	never	seem	to	be	allowed	to	settle	down	anywhere	.
"	一些	人们	绝不	似乎	到	是	允许	到	定居	向下	任何地方	.

“有些人似乎永远无法在任何地方安定下来。”

[aɪ][dɪd] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	did	really	think	we	had	found	a	quiet	corner	in	the	world	,
我	做过	真的	思考	我们	有	成立	一个	安静的	角落	在	这	世界	,

我真的以为我们找到了世界上一处宁静的角落。

[wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [piːs] .

where	we	might	be	in	peace	.
在哪里	我们	可能	是	在	和平	.

我们或许能在那里获得和平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

And	it	seems	I	was	mistaken	.
和	它	似乎	我	曾是	错误	.

看来我错了。

[noʊ] ['suːnər] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [ðæn; ðən] [freʃ] ['trʌblz] [bɪ'gɪn] .

No	sooner	are	we	here	than	fresh	troubles	begin	.
不	很快	是	我们	这里	比	新鲜的	麻烦	开始	.

我们刚到这里，新的麻烦就接踵而至。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][hɑːrd] .

It	really	is	hard	.
它	真的	是	难的	.

确实很难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] ;

Such	a	nice	little	house	,	and	just	the	right	size	;
这样的	一个	好的	小的	房子	,	和	只是	这	正确的	尺寸	;

多么漂亮的小房子啊，大小也刚刚好；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ] ['elsˌwer] . "

and	now	I	daresay	we	shall	have	to	turn	out	and	go	elsewhere	.	"
和	现在	我	敢说	我们	将	有	到	转动	出去	和	去	别处	.	"

现在我敢说我们不得不离开，去别的地方去了。

" [oʊ][noʊ] , ['fɑːðər] .

"	O	no	,	father	.
"	哦	不	,	父亲	.

“哦，不，父亲。”

[ə; eɪ] [fjuː] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [dəunt] ['mætər] .

A	few	marks	in	the	walls	don't	matter	.
一个	很少	标记	在	这	墙壁	不	事情	.

墙上的几处痕迹无关紧要。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [siːn] [tuː; tə] .

Perhaps	our	landlord	will	have	them	seen	to	.
也许	我们的	房东	将要	有	他们	已见	到	.

或许房东会安排人处理他们。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] . "

I'm	sure	he	will	do	what	he	can	.	"
我是	当然	他	将要	做	什么	他	能	.	"

我相信他会尽力而为。

" [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər] [ʌn'seɪf] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] .

"	My	dear	,	if	the	foundations	are	unsafe	,	we	could	not	remain	.
"	我的	亲爱的	,	如果	这	基础	是	不安全	,	我们	可以	不是	保持	.

“亲爱的，如果地基不安全，我们就不能留下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

It	would	not	do	.
它	会	不是	做	.

这样做行不通。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] — ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

Really	it	is	very	tiresome	—	very	unfortunate	.	"
真的	它	是	非常	令人厌烦	—	非常	不幸	.	"

真是太令人厌烦了——太遗憾了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [ænd; ənd] ['pæti] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə]

"	We	can't	do	anything	to	-	night	,	at	all	events	,	"	and	Pattie	tried	not	to
"	我们	不能	做	任何事物	到	-	夜晚	,	在	全部	活动	,	"	和	帕蒂	尝试	不是	到

[jɔːn] .

yawn	.
打哈欠	.

“无论如何，我们今晚什么也做不了，”帕蒂努力忍住不打哈欠。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][get] ['restɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

"	We	must	go	to	bed	and	get	rested	,	the	first	thing	.
"	我们	必须	去	到	床	和	得到	休息	,	这	第一的	事物	.

“我们首先必须上床睡觉，好好休息。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] ['mɪstər] . ['kræg] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

To	-	morrow	you	might	see	Mr	.	Cragg	,	and	ask	him	what	he	thinks	.
到	-	明天	你	可能	看	先生	.	克拉格	,	和	问	他	什么	他	思考	.

明天你可能会见到克拉格先生，问问他的想法。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [dəunt] ['mætər] ,

But	I	daresay	he	will	say	that	the	cracks	don't	matter	,
但	我	敢说	他	将要	说	那	这	裂缝	不	事情	,

但我敢说他会说这些裂缝无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] . "

and	that	they	have	always	been	there	.	"
和	那	他们	有	总是	到过	那里	.	"

他们一直都在那里。

" [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] ['meni] [wiːks] — [mʌnθs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	The	house	has	not	been	built	many	weeks	—	months	,	at	all	events	.
"	这	房子	有	不是	到过	建造	许多	周	—	几个月	,	在	全部	活动	.

“这栋房子建成还不到几个星期——至少几个月。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][wʌn] [wiːk] [sɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] — [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] .

And	the	cracks	were	not	there	one	week	since	,	I	am	positive	—	quite	positive	.
和	这	裂缝	是	不是	那里	一	星期	自从	,	我	是	积极的	—	相当	积极的	.

而且一周后裂缝就消失了，我非常肯定——绝对肯定。

" ['pæti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

"	Pattie	turned	her	head	to	look	out	of	the	open	window	.
"	帕蒂	转向	她	头	到	看	出去	的	这	打开	窗户	.

帕蒂转过头，看向敞开的窗外。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [peɪl] [bluː] ,

The	sky	was	of	a	clear	pale	blue	,
这	天空	曾是	的	一个	清除	苍白	蓝色的	,

天空呈现出清澈的浅蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [klaʊd] - [striːks] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ['jeloʊ] .

and	the	red	cloud	-	streaks	had	turned	to	a	faint	yellow	.
和	这	红色的	云	-	连胜	有	转向	到	一个	头晕的	黄色的	.

红色的云带变成了淡淡的黄色。

[ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [pæst] , ['ʌtərɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mɔːθ] [swept] [nɪr] .

A	bird	flew	past	,	uttering	impatient	little	cries	,	and	then	a	moth	swept	near	.
一个	鸟	飞翔	过去的	,	发出声音	不耐烦	小的	哭泣	,	和	然后	一个	蛾	扫荡	靠近	.

一只鸟飞过，发出不耐烦的短促鸣叫，然后一只飞蛾掠过。

['pæti] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm] - ,

Pattie	was	gazing	down	the	road	which	led	from	Putworth	,
帕蒂	曾是	凝视	向下	这	路	哪个	引领	从	-	,

帕蒂凝视着从普特沃斯方向延伸过来的那条路，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	saw	a	figure	advancing	along	it	.
和	她	锯	一个	数字	前进	沿着	它	.

她看到一个人影沿着它走来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [siːmd] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː]

Something	in	the	outline	of	the	figure	seemed	familiar	,	and	she	studied	it
某物	在	这	大纲	的	这	数字	似乎	熟悉的	,	和	她	研究	它

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

她觉得这个人形轮廓中的某些东西似曾相识，于是认真地研究了起来。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz]['mɪstər] . ['kræg] [hɪm'self] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	I	do	believe	that	is	Mr	.	Cragg	himself	,	coming	to	see	us	.
"	我	做	相信	那	是	先生	.	克拉格	他自己	,	未来	到	看	我们	.

“我相信那就是克拉格先生本人，来看望我们了。”

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi]['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] .

Or	perhaps	he	only	means	to	take	an	evening	walk	.
或者	也许	他	仅有的	方法	到	拿	一个	晚上	走	.

或许他只是想晚上散散步。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['dædi] .

You	could	meet	him	if	you	like	,	daddy	.
你	可以	见面	他	如果	你	喜欢	,	爸爸	.

爸爸，如果你愿意的话，可以去见见他。

" [noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['pæti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

"	No	answer	came	,	and	Pattie	turned	her	head	,	to	find	that	her	father
"	不	回答	来了	,	和	帕蒂	转向	她	头	,	到	寻找	那	她	父亲

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

had	left	the	room	.
有	左边	这	房间	.

“没有回应，帕蒂转过头，发现父亲已经离开了房间。”

[hiː; hi] [kɔːld] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , — " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv]
He called , after a moment , from the passage , — " I'll be back in five
他 称为 , 后 一个 片刻 , 从 这 通道 , — " 患病的 是 后退 在 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

过了一会儿，他从走廊里喊道："我五分钟后回来。"

[dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Just going out on the roof to take a look .
只是 去 出去 在 这 屋顶 到 拿 一个 看 .

就出去到屋顶看看。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːzi] ['eksɪt] , ['pæti] [nuː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [træp] -
" There was easy exit , Pattie knew , by means of steps and a good trap -
" 那里 曾是 简单的 出口 , 帕蒂 知道 , 经过 方法 的 步骤 和 一个 好的 陷阱 -
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

帕蒂知道，通过台阶和一扇结实的活板门，很容易就能离开；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] .
but it seemed to her unnecessary trouble .
但 它 似乎 到 她 不必要 麻烦 .

但对她来说，这似乎是不必要的麻烦。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd] ['saɪləns]
She remained where she was , glad to be able to rest ; and silence
她 剩余 在哪里 她 曾是 , 高兴的 到 是 有能力的 到 休息 ; 和 沉默
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

她待在原地，很高兴能够休息；随后一片寂静。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['ɔːlsoʊ] .
The door of her room was wide open , and the trap - door also .
这 门 的 她 房间 曾是 宽的 打开 , 和 这 陷阱 - 门 还 .

她房间的门大开着，地窖门也敞开着。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .
Suddenly a shout in her father's voice startled her .
突然 一个 喊 在 她 父亲的 嗓音 惊慌 她 .

突然，父亲一声大声喊叫，吓了她一跳。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr'tend] [dɪ'zæstər] ,
Something in the tone seemed to portend disaster ,
某物 在 这 语气 似乎 到 预兆 灾难 ,

语气中似乎预示着灾难的来临。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [fɪr] [went] [θruː] [ðə; ði][gɜːrl] .
and a cold shock of fear went through the girl .
和 一个 寒冷的 震惊 的 害怕 去 通过 这 女孩 .

一股彻骨的恐惧感瞬间袭遍女孩全身。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] ['eni] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊn] ['oʊnli] [wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] ;
She did not catch any words , it was the tone only which alarmed her ;
她 做过 不是 抓住 任何 字 , 它 曾是 这 语气 仅有的 哪个 惊慌 她 ;

她没听清任何人的话，只是语气让她感到不安；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

and	she	would	have	sprung	up	to	go	to	him	,	but	there	was	not
和	她	会	有	弹簧	向上	到	去	到	他	,	但	那里	曾是	不是

[taɪm] .

time	.
时间	.

她本想立刻起身走向他，但已经来不及了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][sɪl] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ˌɪn'saɪd] ,

She	was	seated	in	a	somewhat	cramped	position	on	the	sill	,	her	feet	inside	,
她	曾是	坐着	在	一个	有些	狭窄	位置	在	这	窗台	,	她	脚	里面	,

她蜷缩在窗台上，双脚伸在窗台里面，姿势有些局促。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

her	face	turned	the	other	way	.
她	脸	转向	这	其他	方式	.

她把脸转向了另一边。

[tɪl] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Till	that	instant	she	had	been	looking	down	the	road	.
直到	那	立即的	她	有	到过	寻找	向下	这	路	.

直到那一刻，她一直望着路边。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][rɪ'kɔːl] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

Afterwards	she	never	could	recall	exactly	what	happened	next	.
然后	她	绝不	可以	记起	确切地	什么	发生	下一个	.

之后她始终无法确切地回忆起接下来发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

She	was	vaguely	conscious	of	a	whirl	of	noise	and	confusion	,
她	曾是	依稀	有意识的	的	一个	旋转	的	噪音	和	困惑	,

她隐约感觉到周围一片嘈杂混乱，

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tə'geðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [rɪ'meɪnd]

everything	about	her	seeming	to	give	way	together	,	while	she	herself	remained
一切	关于	她	似乎	到	给	方式	一起	,	尽管	她	她自己	剩余

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

where	she	was	.
在哪里	她	曾是	.

她的一切似乎都同时瓦解，而她自己却依然留在原地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][stɜːr] .

She	had	,	indeed	,	no	power	to	stir	.
她	有	,	的确	,	不	力量	到	搅拌	.

她确实无力改变现状。

[ə; eɪ] ['nʌmnəs] [siːzd] [hɜːr; hər] [lɪmz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pə'ræləsɪs] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] ,

A	numbness	seized	her	limbs	,	a	kind	of	paralysis	overwhelmed	her	,
一个	麻木	查获	她	四肢	,	一个	种类	的	麻痹	不堪重负	她	,

她的四肢麻木，一种麻木感笼罩着她，仿佛失去了知觉。

[æz; əz][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sæŋk] [ə'weɪ] ,

as	the	flooring	of	the	room	sank	away	,
作为	这	地板	的	这	房间	沉没	离开	,

随着房间地板下沉，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪd] [wɔːlz] .

together	with	the	whole	opposite	wall	and	part	of	the	two	side	walls	.
一起	和	这	所有的	对面的	墙	和	部分	的	这	二	边	墙壁	.

连同对面整面墙和两侧部分墙体。

['oʊnli][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

Only	**the**	**front**	**wall**	**of**	**the**	**house**	**,**	**which**	**held**	**the**	**window**	**in**	**which**	**she**	**sat**	**,**
仅有的	这	正面	墙	的	这	房子	,	哪个	握住	这	窗户	在	哪个	她	卫星	,

只有房子的前墙，也就是她坐着的那扇窗户所在的墙面，

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] , [stʊd] [fɜːrm] .

and	**parts**	**of**	**the**	**side**	**walls**	**,**	**stood**	**firm**	**.**
和	部分	的	这	边	墙壁	,	站立	公司	.

部分侧壁依然屹立不倒。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [kə'læpsɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ]

The	**greater**	**part**	**of**	**the**	**house**	**was**	**gone**	**,**	**collapsing**	**into**	**some**	**large**	**hollow**
这	更大的	部分	的	这	房子	曾是	已消失	,	崩溃	进入	一些	大的	空洞的

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

房子的大部分都消失了，坍塌到下面的一个大坑里。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [gɔːn]

Of	**the**	**roof**	**hardly**	**a**	**trace**	**could**	**be**	**seen**	**;**	**and**	**with**	**the**	**roof**	**was**	**gone**
的	这	屋顶	几乎	一个	痕迹	可以	是	已见	;	和	和	这	屋顶	曾是	已消失

['mɪstər] . [deɪl] ,

Mr	**.**	**Dale**	**,**
先生	.	戴尔	,

屋顶几乎完全消失了，踪迹全无；戴尔先生也随着屋顶一起不见了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

who	**had**	**been**	**standing**	**on**	**it**	**.**
WHO	有	到过	常设	在	它	.

当时有人站在上面。

['pæti] [faʊnd] [hɜːr'self] [left] [bɪ'haɪnd] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['flɔːrɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

Pattie	**found**	**herself**	**left**	**behind**	**,**	**seated**	**on**	**the**	**sill**	**,**	**with**	**no**	**flooring**	**beneath**	**her**
帕蒂	成立	她自己	左边	在后面	,	坐着	在	这	窗台	,	和	不	地板	下面	她

[fiːt] ;

feet	**;**
脚	;

帕蒂发现自己被留在了原地，坐在窗台上，脚下没有地板；

[ə; eɪ]['tuːmʌlt][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]['ægəni] ['sɜːrdʒɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][breɪn] .

a	**tumult**	**of**	**terror**	**and**	**agony**	**surging**	**in**	**her**	**brain**	**.**
一个	骚乱	的	恐怖	和	痛苦	滔滔	在	她	脑	.

恐惧和痛苦在她脑海中翻腾。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['mɪsɪz] . ['æntəni] ['kræg]

Mrs	**.**	**Anthony**	**Cragg**
太太	.	安东尼	克拉格

安东尼·克拉格夫人

" [wer'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][tuː; tə] [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	**WHEREVER**	**are**	**you**	**off**	**to**	**now**	**,**	**I**	**wonder**	**?**	**"**	**demanded**	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**.**
"	无论	是	你	离开	到	现在	,	我	想知道	?	"	要求	太太	.	克拉格	.

“你现在要去哪里呢？”克拉格太太问道。

" ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] . "

"	**Business**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**"**
"	商业	,	我的	亲爱的	.	"

“这是生意，亲爱的。”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
" That's something new .
" 那就是 某物 新的 .

“这是新情况。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['aʊərz] .
I thought you always said you didn't choose to do business out of business hours .
我 想法 你 总是 说 你 没有 选择 到 做 商业 出去 的 商业 小时 .
"
"
"

我记得你一直说过你不会在非工作时间做生意。

" [wel] , [ðen] , [its] [əˈmjuːzmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['kræg] .
" Well , then , it's amusement , if you like , " said Mr . Cragg .
" 出色地 , 然后 , 它是 娱乐 , 如果 你 喜欢 , " 说 先生 . 克拉格 .

“好吧，如果你愿意的话，这算是一种娱乐吧。”克拉格先生说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [prɪˈtend] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] , ['iːðər] .
" I don't see why you need pretend that a thing is what it isn't , either .
" 我 不 看 为什么 你 需要 假装 那 一个 事物 是 什么 它 不是 , 任何一个 .

“我也不明白你为什么要假装某件事是它不是的样子。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['fæʃ(ə)n] .
" Mrs . Cragg tilted her head in a superior fashion .
" 太太 . 克拉格 斜 她 头 在 一个 优越的 时尚 .

克拉格夫人傲慢地歪了歪头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼·克拉格的房客(Anthony Cragg's tenant)
第2/9页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [ðə; ði]

She	was	vexed	that	evening	,	because	she	had	just	passed	Mrs	.	Smithers	,	the
她	曾是	烦恼	那	晚上	,	因为	她	有	只是	通过了	太太	.	史密瑟斯	,	这

['kemists] [waɪf] ,

chemist's	wife	,
化学家的	妻子	,

那天晚上她很烦躁，因为她刚刚遇到了化学家的妻子史密瑟斯太太。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemists] [snʌg] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

coming	out	of	the	chemist's	snug	house	beyond	the	church	.
未来	出去	的	这	化学家的	舒适	房子	超过	这	教会	.

从教堂后面的药剂师舒适的小屋里出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['griːvəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kræg] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd]

It	was	a	standing	grievance	with	Mrs	.	Cragg	that	her	husband	would
它	曾是	一个	常设	不满	和	太太	.	克拉格	那	她	丈夫	会

['ɑːbstɪnətli] [pər'sɪst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['æmp(ə)l] [ruːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊdz] .

obstinately	persist	in	living	under	the	same	ample	roof	with	his	goods	.
顽固地	坚持	在	活的	在下面	这	相同的	充足	屋顶	和	他的	商品	.

克拉格太太一直很不满，因为她的丈夫固执地坚持要和他的所有物品一起住在同一个宽敞的屋檐下。

['ʌðər] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ðer; ðər] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

Other	tradesmen	of	his	level	in	the	place	had	their	private	houses	at	a
其他	商人	的	他的	等级	在	这	地方	有	他们的	私人的	房屋	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当地其他与他地位相当的商人都有自己的私人住宅，而且距离较远。

[wer] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [maɪt] [dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['pleʒər] , [friː] [frʌm; frəm]

where	their	wives	and	children	might	disport	themselves	at	pleasure	,	free	from
在哪里	他们的	妻子们	和	孩子们	可能	玩耍	他们自己	在	乐趣	,	自由的	从

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃɑːp] - ['kiːpɪŋ] .

touch	of	shop	-	keeping	.
触碰	的	店铺	-	保持	.

他们的妻子和孩子可以尽情玩耍，不受店铺经营的干扰。

['mɪsɪz] . ['kræg] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr'self][æz; əz] " [ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] ['dɔːtər] ,

Mrs	.	Cragg	,	who	loved	to	describe	herself	as	"	a	lawyer's	daughter	,
太太	.	克拉格	,	WHO	喜爱	到	描述	她自己	作为	"	一个	律师	女儿	,

克拉格夫人喜欢自称是“律师的女儿”，

" [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['daʊnwərd] [step] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [baɪ] ['mærɪŋ] ['kræg] ;

"	considered	that	she	had	taken	a	downward	step	in	the	world	by	marrying	Cragg	;
"	经过考虑的	那	她	有	已采取	一个	向下	步	在	这	世界	经过	结婚	克拉格	;

她认为自己嫁给克拉格是人生的一次倒退；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['praɪvət] [haʊs] [fɔːr; fər]

and	she	could	not	forgive	him	for	refusing	her	the	private	house	for
和	她	可以	不是	原谅	他	为了	拒绝	她	这	私人的	房子	为了

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θəːstid] .

which	she	thirsted	.
哪个	她	口渴	.

她无法原谅他拒绝给她梦寐以求的私人住宅。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [əb'sɜːrd] — [rɪ'dɪkjələs]

That	he	actually	could	not	afford	such	a	step	was	of	course	absurd	—	ridiculous
那	他	实际上	可以	不是	买得起	这样的	一个	步	曾是	的	课程	荒诞	—	荒谬的

!

!

!

他实际上根本负担不起这样的步骤，这当然是荒谬的——可笑的！

['mɪsɪz] . ['kræg] [nuː] ['betər] .

Mrs	.	Cragg	knew	better	.
太太	.	克拉格	知道	更好的	.

克拉格太太心里很清楚。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Though	he	had	as	good	as	told	her	so	,	she	did	not	believe	it	.
尽管	他	有	作为	好的	作为	讲述	她	所以	,	她	做过	不是	相信	它	.

虽然他几乎已经告诉过她了，但她还是不相信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst]

She	had	married	the	man	whom	she	regarded	as	the	richest	and	most
她	有	已婚	这	男人	谁	她	认为	作为	这	最富有的	和	最多

[sək'sesf(ə)l] ['treɪdzmən] [ɪn] - ,

successful	tradesman	in	Putworth	,
成功的	零售商	在	-	,

她嫁给了她眼中普特沃斯最富有、最成功的商人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	would	have	taken	a	good	deal	to	shake	her	belief	in	his
和	它	会	有	已采取	一个	好的	交易	到	摇	她	信仰	在	他的

['prɑːspərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

prosperous	circumstances	.
繁荣	情况	.

要想动摇她对他富裕生活状况的信念，需要相当大的努力。

[ʃiː; ʃi] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][dɑːt] , [ʌv; əv] [huːm]

She	ascribed	his	refusal	entirely	to	his	overweening	devotion	to	Dot	,	of	whom
她	归因于	他的	拒绝	完全	到	他的	傲慢	虔诚	到	点	,	的	谁

,

,

,

她将他的拒绝完全归咎于他对多特的过分忠诚，而多特本人，

[ðoʊ] [dɑːt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['æktʃuəli] ['dʒeləs] .

though	Dot	was	her	own	child	,	she	felt	actually	jealous	.
尽管	点	曾是	她	自己的	孩子	,	她	毛毡	实际上	嫉妒的	.

尽管多特是她自己的孩子，但她却感到嫉妒。

[noʊ] [daʊt] ['kræg] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔːrli] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ɔːl] [deɪ] .

No	doubt	Cragg	would	have	sorely	missed	the	child's	presence	under	his	roof	all	day	.
不	怀疑	克拉格	会	有	非常	错过	这	孩子的	在场	在下面	他的	屋顶	全部	天	.

毫无疑问，克拉格一整天都会非常想念孩子待在他屋檐下的日子。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts]

Now	he	could	run	for	a	peep	at	her	if	he	had	but	five	minutes
现在	他	可以	跑步	为了	一个	窥视	在	她	如果	他	有	但	五	分钟

[tuː; tə] [sper] ;

to	spare	;
到	空闲的	;

即使只有五分钟的空闲时间，他也可以跑过去偷看她一眼；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [hiː; hi]

and	often	the	little	one	would	creep	into	that	part	of	the	building	where	he
和	经常	这	小的	一	会	潜行者	进入	那	部分	的	这	建筑	在哪里	他

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

happened	to	be	,
发生	到	是	,

而且，小家伙经常会偷偷溜进他碰巧所在的那个建筑区域。

[drɔːn] [baɪ]['siːkrət] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntent] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [nɪr] .

drawn	by	secret	strings	,	and	always	content	if	he	were	near	.
绘制	经过	秘密	字符串	,	和	总是	内容	如果	他	是	靠近	.

被秘密的牵绊所牵引，只要他在身边，她就会感到满足。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [wʊd] ['seldəm] [siː] [hɜːr; hər]

If	she	were	living	away	in	another	part	of	the	town	,	he	would	seldom	see	her
如果	她	是	活的	离开	在	其他	部分	的	这	镇	,	他	会	很少	看	她

,

,

,

如果她住在城里的另一个地方，他就很少能见到她了。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn][hæf] - ['hɑːlədeɪz] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [went] [hoʊm]

except	in	the	early	morning	and	on	half	-	holidays	,	unless	,	indeed	,	he	went	home
除了	在	这	早期的	早晨	和	在	一半	-	假期	,	除非	,	的确	,	他	去	家

['pʌŋktʃuəli] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['dɪnər] .

punctually	to	early	dinner	.
准时	到	早期的	晚餐	.

除了清晨和半个假期，除非他准时回家吃早晚餐。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [truː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][stænd][ə'loʊn] .

None	the	less	,	the	avowed	reason	was	true	,	although	it	did	not	stand	alone	.
没有任何	这	较少的	,	这	公开承认	原因	曾是	真的	,	虽然	它	做过	不是	站立	独自的	.

然而，所宣称的理由是正确的，尽管它并非孤立存在。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ʃɑːp] - ['bɪznəs] , " ['kræg] [sed] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	It	may	be	business	,	and	yet	not	shop	-	business	,	"	Cragg	said	,	in	explanation	.
"	它	可能	是	商业	,	和	然而	不是	店铺	-	商业	,	"	克拉格	说	,	在	解释	.

“这可能是生意，但又不是商店生意，”克拉格解释说。

" [ɪf] [juːd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

"	If	you'd	been	brought	up	as	I	was	,
"	如果	你会	到过	带来	向上	作为	我	曾是	,

“如果你像我一样从小长大，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['despərət] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ʃɑːps] , - " [kwoʊθ]['mɪsɪz] . ['kræg] ,

you	wouldn't	be	so	desperate	fond	of	talking	about	'	shops	,	'	"	quoth	Mrs	.	Cragg	,
你	不会	是	所以	绝望的	喜爱	的	说	关于	-	商店	,	-	"	引用	太太	.	克拉格	,

[noʊz][ɪn] [er] .

nose	in	air	.
鼻子	在	空气	.

“你不会那么热衷于谈论‘商店’吧？”克拉格太太傲慢地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][noʊz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['tɪltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz]

She	had	a	considerable	nose	,	which	required	much	tilting	before	it	would	rise
她	有	一个	大量	鼻子	,	哪个	必需的	很多	倾斜	前	它	会	上升

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

to	the	occasion	.
到	这	场合	.

她的鼻子很大，需要经常歪着头才能挺直。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [nuː] ['prɪti] [wel] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] ,
" My dear , you knew pretty well how I was brought up , before you married me ,
" 我的 亲爱的 , 你 知道 漂亮的 出色地 如何 我 曾是 带来 向上 , 前 你 已婚 我 ,

“亲爱的，在你嫁给我之前，你就很清楚我的成长经历。”

" ['kræg] ['ænsər] ['kɑːmli] .
" Cragg answered calmly .
" 克拉格 回答 平静地 .

克拉格平静地回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
He could afford to be calm .
他 可以 买得起 到 是 冷静的 .

他有理由保持冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [noʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] ;
He was a man known and liked and trusted in the country round ;
他 曾是 一个 男人 已知 和 喜欢 和 可信 在 这 国家 圆形的 ;

他在全国各地都广为人知，深受人们喜爱和信任；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
and not a gentleman within ten miles did not enjoy stopping for a chat with
和 不是 一个 绅士 之内 十 英里 做过 不是 享受 停止 为了 一个 聊天 和
" ['kræg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ['werhaʊs] ,
" Cragg of the Furniture Warehouse ,
" 克拉格 的 这 家具 仓库 ,

方圆十英里内，没有一个绅士不喜欢停下来和“家具仓库的克拉格”聊聊天。

" [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] [sɜːrvd] .
" when opportunity served .
" 什么时候 机会 服务 .

“当机会来临时。”

['kræg] [nuː] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] .
Cragg knew this , of course — quietly , and without conceit .
克拉格 知道 这 , 的 课程 — 悄悄 , 和 没有 自负 .

克拉格当然知道这一点——他默默地、毫不自负地知道着。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl]
His was the right sort of self - respect , which means an absence of all
他的 曾是 这 正确的 种类 的 自己 - 尊重 , 哪个 方法 一个 缺席 的 全部
['priːtens] .
pretence .
虚伪 .

他拥有的是那种恰到好处的自尊，这意味着他没有任何虚伪做作。

['kræg] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɑːrnɪʃt]
Cragg was perfectly well aware that his own family name had been untarnished
克拉格 曾是 完美 出色地 意识到的 那 他的 自己的 家庭 姓名 有 到过 完美无瑕
[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [pæst] ,
for at least three generations past ,
为了 在 至少 三 几代人 过去的 ,

克拉格非常清楚，他自己的家族名声至少在过去三代人中都未曾蒙尘。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['neɪtʃər]
while that of his wife's father and grandfather had been of a shady nature
尽管 那 的 他的 妻子的 父亲 和 祖父 有 到过 的 一个 阴凉 自然
— [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] .
— in spite of which he had married her .
— 在 尽管如此 的 哪个 他 有 已婚 她 .

尽管他妻子的父亲和祖父的品行不端，但他还是娶了她。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['daʊnwərd]
In the opinion of his friends , he had been the one to take a downward
在 这 观点 的 他的 朋友们 , 他 有 到过 这 一 到 拿 一个 向下
[step] .
step .
步 .

在他的朋友们看来，是他自己走上了下坡路。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fækts] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
But the idea of reproaching her with these facts never so much as
但 这 主意 的 责备 她 和 这些 事实 绝不 所以 很多 作为
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
occurred to him .
发生 到 他 .

但他从未想过要用这些事实责备她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːtntiz] .
He was content with his own certainties .
他 曾是 内容 和 他的 自己的 确定性 .

他对自己确信的事情感到满意。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" Where are you off to ? " she inquired .
" 在哪里 是 你 离开 到 ? " 她 询问 .

“你要去哪里？”她问道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [deɪlz] [ɑːr; ər] ['setld] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] . "
" Going to see if the Dales are settled in all right . "
" 去 到 看 如果 这 戴尔斯 是 定居 在 全部 正确的 . "

“去看看戴尔斯那边一切是否安顿妥当。”

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [dɪ'mentɪd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [deɪlz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɪz] .
" If you're not demented about those Dales I don't know who is .
" 如果 你是 不是 精神错乱 关于 那些 戴尔斯 我 不 知道 WHO 是 .

“如果你对那些戴尔斯地区不着迷，那我真不知道谁会着迷了。”

[juːd] ['betər] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
You'd better have taken my warning .
你会 更好的 有 已采取 我的 警告 .

你最好听从我的警告。

[ðæt] [mæn] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .
That man isn't to be depended on .
那 男人 不是 到 是 取决于 在 .

那个人不可靠。

[juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [sʌm; səm] [deɪ] . "
You'll be sorry some day . "
你会 是 对不起 一些 天 . "

你总有一天会后悔的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "
" We shall see . "
" 我们 将 看 . "

“我们拭目以待。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" Well , if you are , you can remember what I said .
" 出色地 , 如果 你 是 , 你 能 记住 什么 我 说 .

“好吧，如果你是，你可以记住我说过的话。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	don't	know	what	in	the	world	you	can	see	to	like	in	them	.
我	不	知道	什么	在	这	世界	你	能	看	到	喜欢	在	他们	.

我真不知道你到底喜欢它们什么。

[ɪts] - [deɪlz] , [deɪlz] , [deɪlz] , - ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It's	'	Dales	,	Dales	,	Dales	,	'	morning	,	noon	,	and	night	with	you	.
它是	-	戴尔斯	,	戴尔斯	,	戴尔斯	,	-	早晨	,	中午	,	和	夜晚	和	你	.

对你来说，从早到晚都是“戴尔斯，戴尔斯，戴尔斯”。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd]['oʊnli][hɜːr'self][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] .

"	Mrs	.	Cragg	had	only	herself	to	blame	if	things	were	so	.
"	太太	.	克拉格	有	仅有的	她自己	到	责备	如果	事物	是	所以	.

“如果事情真是如此，克拉格夫人只能怪自己。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [krɔːs] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['smɑːrtli] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][tuː; tə]

She	could	not	see	her	husband	cross	a	road	without	smartly	requesting	to
她	可以	不是	看	她	丈夫	叉	一个	路	没有	聪明地	请求	到

[biː; bi][toʊld][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

be	told	his	destination	.
是	讲述	他的	目的地	.

她看到丈夫过马路，总会机智地询问他要去哪里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['waɪfli] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

This	was	her	way	of	being	wifely	and	confidential	.
这	曾是	她	方式	的	存在	妻子	和	机密的	.

这是她展现妻子风度和保守秘密的方式。

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] ;

If	he	opened	a	letter	in	her	presence	she	demanded	to	hear	the	contents	;
如果	他	打开	一个	信	在	她	在场	她	要求	到	听到	这	内容	;

如果他当着她的面拆信，她就会要求听信的内容；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] .

and	if	he	unlocked	a	drawer	she	wished	to	be	told	what	he	had	lost	.
和	如果	他	已解锁	一个	抽屉	她	希望	到	是	讲述	什么	他	有	丢失的	.

如果他打开抽屉，她想知道他丢了什么。

['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['bætʃələrhʊd] ['mɪstər] . ['kræg] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

After	forty	years	of	undisturbed	bachelorhood	Mr	.	Cragg	was	reserved	in	his	ways	,
后	四十	年	的	未受干扰	独身	先生	.	克拉格	曾是	预订的	在	他的	方式	,

克拉格先生过了四十年平静的单身生活，为人比较内敛。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][hæd; həd][nɑːt][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [kjʊr] .

and	seven	years	of	married	life	had	not	effected	a	cure	.
和	七	年	的	已婚	生活	有	不是	受影响	一个	治愈	.

七年的婚姻生活也未能治愈这种疾病。

[pər'petʃuəl] ['kwestʃənɪŋ] [stɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɑːks] .

Perpetual	questioning	still	gave	him	a	succession	of	shocks	.
永久	提问	仍然	给予	他	一个	演替	的	冲击	.

持续不断的质问仍然给他带来了一连串的震惊。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tempər] ,

He	would	not	be	easily	betrayed	into	a	loss	of	temper	,
他	会	不是	是	容易地	背叛	进入	一个	损失	的	脾气	,

他不会轻易因为背叛而失去理智。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪˈspekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtestid] [ˈdʒɑːrz][ænd; ənd]

which	also	means	a	lessening	of	self	-	respect	,	but	he	detested	jars	and
哪个	还	方法	一个	减少	的	自己	-	尊重	,	但	他	令人厌恶的	罐子	和

[ˈɑːrgjuːmənts] .

arguments	.
论点	.

这也意味着自尊心的下降，但他讨厌争吵和争执。

[ðə; ðiˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪfs] [ˈpraɪɪŋ] [ˈtendənsiz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ]

The	natural	result	of	his	wife's	prying	tendencies	was	in	him	a	growing
这	自然的	结果	的	他的	妻子的	窥探	倾向	曾是	在	他	一个	生长

[ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˈsiːkrətɪvnəs] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] .

inclination	towards	secretiveness	in	small	things	.
倾角	向	秘密	在	小的	事物	.

他妻子爱打听私事的习惯，自然而然地导致他在一些小事上越来越倾向于保密。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [ðə; ðiˈ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːr]

More	and	more	he	concealed	in	his	own	breast	the	things	that	he	thought	or
更多的	和	更多的	他	暗	在	他的	自己的	胸部	这	事物	那	他	想法	或者

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] .

that	he	meant	to	do	.
那	他	意思是	到	做	.

他越来越把自己的想法或打算做的事情隐藏在心里。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] " [ðoʊz] [deɪlz] , " [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	certainly	was	aware	of	an	unwonted	interest	in	"	those	Dales	,	"	as	his
他	当然	曾是	意识到的	的	一个	不寻常的	兴趣	在	"	那些	戴尔斯	,	"	作为	他的

[waɪf] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

wife	called	them	.
妻子	称为	他们	.

他当然意识到妻子对“那些山谷”产生了异乎寻常的兴趣。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ðiˈ][mæn] , [ðoʊ] [deɪl] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	liked	the	man	,	though	Dale	perplexed	him	,	and	he	liked	and	was
他	喜欢	这	男人	,	尽管	戴尔	困惑	他	,	和	他	喜欢	和	曾是

[ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][gɜːrl] .

sorry	for	the	girl	.
对不起	为了	这	女孩	.

他喜欢这个男人，尽管戴尔让他感到困惑；他喜欢这个女孩，也为她感到难过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .

She	looked	so	old	and	so	serious	for	a	child	of	her	years	.
她	看起来	所以	老的	和	所以	严肃的	为了	一个	孩子	的	她	年	.

她看起来比实际年龄大得多，也严肃得多。

[nɑːt] [ðæt] [ˈkræg] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ;

Not	that	Cragg	knew	her	years	;
不是	那	克拉格	知道	她	年	;

克拉格并不知道她的年龄；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər]

and	he	would	have	been	surprised	to	learn	that	she	had	passed	her
和	他	会	有	到过	惊讶	到	学习	那	她	有	通过了	她

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .

sixteenth	birthday	.
第十六	生日	.

如果他知道她已经过了十六岁生日，他一定会感到惊讶。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːn] ,

He	supposed	her	to	be	about	twelve	or	thirteen	,
他	据称	她	到	是	关于	十二	或者	十三	,

他估计她大约十二三岁。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm'self][ðæt][hiː; hi][wʊd][nɑːt][laɪk]['meri]['lɪt(ə)l][dɑːt][tuː; tə][lʊk][ɪn]

and	he	often	told	himself	that	he	would	not	like	merry	little	Dot	to	look	in
和	他	经常	讲述	他自己	那	他	会	不是	喜欢	欢乐	小的	点	到	看	在

[eɪt][ɔːr][naɪn]['jɪrz][laɪk]['pæti][deɪl].

eight	or	nine	years	like	Pattie	Dale	.
八	或者	九	年	喜欢	帕蒂	戴尔	.

他经常告诉自己，他不希望快乐的小多特在八九年后看起来像帕蒂·戴尔。

[dɪ'spaɪt]['mɪsɪz].[-][ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n],

Despite	Mrs	.	Cragg's	opposition	,
尽管	太太	.	克拉格的	反对	,

尽管克拉格夫人反对，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][tuː; tə][siː][ɪf][hɪz; ɪz][nuː]

he	did	not	change	his	intention	of	going	to	the	house	to	see	if	his	new
他	做过	不是	改变	他的	意图	的	去	到	这	房子	到	看	如果	他的	新的

['tenənts][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl];

tenants	were	comfortable	;
租户	是	舒服的	;

他并没有改变主意，还是要去房子里看看新房客是否住得舒适；

[bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn][æn; ən]['ɑːpəzɪt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn],['sɪmpli][tuː; tə][ɪ'veɪd]['fɜːrðər][ri'maːks].

but	he	started	in	an	opposite	direction	,	simply	to	evade	further	remarks	.
但	他	开始	在	一个	对面的	方向	,	简单地	到	逃避	更远	评论	.

但他却朝相反的方向走去，只是为了避免再被人议论。

[ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi]['iːzi][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz][weɪ][raʊnd][ˌaʊt'saɪd]-.

It	would	be	easy	to	work	his	way	round	outside	Putworth	.
它	会	是	简单的	到	工作	他的	方式	圆形的	外部	-	.

他很容易就能绕过普特沃斯镇。

[ðə; ði][ruːz][wʌz; wəz][ʌv; əv][smɔːl][ə'veɪl].

The	ruse	was	of	small	avail	.
这	诡计	曾是	的	小的	可用	.

这个计谋收效甚微。

['mɪsɪz].['kræg][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][goʊ],[ænd; ənd][tɔːst][hɜːr; hər][hed].

Mrs	.	Cragg	watched	him	go	,	and	tossed	her	head	.
太太	.	克拉格	观看	他	去	,	和	抛掷	她	头	.

克拉格太太目送他离开，甩了甩头。

"[æz; əz][ɪf][aɪ]['dɪdnt][noʊ]!

"	As	if	I	didn't	know	!
"	作为	如果	我	没有	知道	!

“好像我不知道似的！”

"[ʃiː; ʃi][sed]['laʊd].

"	she	said	aloud	.
"	她	说	大声	.

她大声说道。

"['hiːz][kreɪzd][ə'baʊt][ðoʊz]['piːp(ə)l].

"	He's	crazed	about	those	people	.
"	他是	疯狂	关于	那些	人们	.

“他为那些人着迷。”

['hiːl][goʊ][tuː; tə]-[naɪt][bɪ'fɔːr][hiː; hi][kʌmz][hoʊm][ɪf][ˌaɪ 'tiː][teɪks][hɪm; ɪm][tuː]['aʊərz][tuː; tə][get]

He'll	go	to	-	night	before	he	comes	home	if	it	takes	him	two	hours	to	get
地狱	去	到	-	夜晚	前	他	来	家	如果	它	需要	他	二	小时	到	得到

[ðer; ðər].

there	.
那里	.

如果路程需要两个小时，他今晚回家前就会去。

['hiːz] [æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [mjuːl] , [wʌns] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

He's	as	obstinate	as	an	old	mule	,	once	he	takes	a	notion	into	his	head	.
他是	作为	顽固	作为	一个	老的	骡子	,	一次	他	需要	一个	概念	进入	他的	头	.

他一旦认定了什么，就跟老骡子一样固执，绝不改变。

[wiː; wi] [pʊr] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

We	poor	women	have	a	lot	to	put	up	with	in	the	men	,	and	no	mistake	!
我们	贫穷的	女性	有	一个	很多	到	放	向上	和	在	这	男人	,	和	不	错误	!

我们可怜的女人要忍受男人很多缺点，这一点毋庸置疑！

['eniweɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] .

Anyway	,	I'm	sure	I	have	.
反正	,	我是	当然	我	有	.

总之，我肯定我有。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kræg] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt]

"	It	never	occurred	to	Mrs	.	Cragg	that	her	husband	might	also	find	a	great
"	它	绝不	发生	到	太太	.	克拉格	那	她	丈夫	可能	还	寻找	一个	伟大的

[diːl] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɜːr; hər] .

deal	to	put	up	with	in	her	.
交易	到	放	向上	和	在	她	.

克拉格太太从未想过，她的丈夫可能也会觉得她有很多缺点。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wɪmɪn] ['evər] ['mæri] .

"	I'm	sure	I	can't	think	why	in	the	world	women	ever	marry	.
"	我是	当然	我	不能	思考	为什么	在	这	世界	女性	曾经	结婚	.

“我实在想不明白，女人为什么要结婚。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [diːl] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] .

They're	a	deal	happier	without	.
它们是	一个	交易	更快乐	没有	.

没有它，他们反而更快乐。

[ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [kiːp] [wʌn'self] [tuː; tə] [wʌn'self] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] .

A	lot	better	keep	oneself	to	oneself	,	and	not	be	bothered	.
一个	很多	更好的	保持	自己	到	自己	,	和	不是	是	烦恼	.

最好还是独处，别去打扰别人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['wʌndər]

"	But	she	would	have	been	astonished	to	learn	that	the	very	same	wonder
"	但	她	会	有	到过	惊讶	到	学习	那	这	非常	相同的	想知道

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'kɜːrd] [ʌn'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['kræg] ,

had	more	than	once	occurred	unbidden	to	Cragg	,
有	更多的	比	一次	发生	未邀请的	到	克拉格	,

“但如果她得知克拉格也曾不止一次不由自主地产生过同样的惊奇，她一定会感到惊讶。”

— [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

—	regarding	the	man's	side	of	the	question	.
—	关于	这	男人的	边	的	这	问题	.

——关于这位男士对这个问题的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [les] " ['bɑːðər] " [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

He	had	known	less	"	bother	"	as	a	bachelor	than	as	a	husband	.
他	有	已知	较少的	"	打扰	"	作为	一个	学士	比	作为	一个	丈夫	.

他单身时遇到的“麻烦”比结婚后少得多。

[stɪl] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['dɪfrəntli] [baɪ]['mɪstər] . ['kræg] .

Still	,	the	question	was	answered	differently	by	Mr	.	Cragg	.
仍然	,	这	问题	曾是	回答	不同	经过	先生	.	克拉格	.

然而，克拉格先生对这个问题给出了不同的答案。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn]

Being	**a**	**man**	**,**	**he**	**thought**	**of**	**other**	**circumstances**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**main**
存在	一个	男人	,	他	想法	的	其他	情况	在	联系	和	这	主要的

[pɔɪnt] .

point	**.**
观点	.

身为男人，他考虑到了与主要问题相关的其他情况。

[dɑːt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

Dot	**had**	**to**	**be**	**considered**	**.**
点	有	到	是	经过考虑的	.

必须考虑点点星。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['taɪni] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər]

Had	**he**	**remained**	**a**	**bachelor**	**,**	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**tiny**	**loving**	**daughter**
有	他	剩余	一个	学士	,	那里	会	有	到过	不	微小的	爱	女儿

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	**rejoice**	**his**	**heart**	**.**
到	麾	他的	心	.

如果他一直单身，就不会有可爱的小女儿来让他开心了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['kræg] [went] [ɔːf] , ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

With	**this**	**recollection**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**Cragg**	**went**	**off**	**,**	**smiling**	**happily**	**to**	**himself**	**.**
和	这	回忆	在	他的	头脑	,	克拉格	去	离开	,	微笑	快乐地	到	他自己	.

克拉格带着这段回忆，脸上带着幸福的微笑离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [dɑːts] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] ,

He	**had**	**just**	**spent**	**an**	**hour**	**in**	**Dot's**	**company**	**before**	**she**	**was**	**put**	**to**	**bed**	**,**
他	有	只是	花费	一个	小时	在	点的	公司	前	她	曾是	放	到	床	,

在多特被送去睡觉之前，他只陪了她一个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['veri] [gʊd] ['kʌmpəni] .

and	**he**	**had**	**found**	**her**	**very**	**good**	**company**	**.**
和	他	有	成立	她	非常	好的	公司	.

他觉得她是个非常好的伴侣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] .

She	**was**	**full**	**of**	**fun**	**and**	**full**	**of**	**talk**	**.**
她	曾是	满的	的	乐趣	和	满的	的	讲话	.

她活泼开朗，也很健谈。

['noʊbɑːdi] [kɔːld] [dɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər]

Nobody	**called**	**Dot**	**a**	**pretty**	**child**	**,**	**but**	**she**	**was**	**a**	**most**	**loving**	**one**	**to**	**her**
无人	称为	点	一个	漂亮的	孩子	,	但	她	曾是	一个	最多	爱	一	到	她

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

没人觉得多特漂亮，但她对父亲却非常孝顺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætəd] .

and	**that**	**was**	**all**	**that**	**really**	**mattered**	**.**
和	那	曾是	全部	那	真的	重要	.

而这才是真正重要的。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

When	**he**	**and**	**she**	**were**	**together**	**the**	**two**	**were**	**perfectly**	**happy**	**.**
什么时候	他	和	她	是	一起	这	二	是	完美	快乐的	.

他们在一起的时候，两人非常幸福。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kræg] [tuː] ['aʊərz] ,

It	**did**	**not**	**take**	**Cragg**	**two**	**hours**	**,**
它	做过	不是	拿	克拉格	二	小时	,

克拉格并没有花两个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['aʊər][tuː; tə] ['sɔːntər] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

but	it	did	take	more	than	one	hour	to	saunter	round	by	the	outskirts	of
但	它	做过	拿	更多的	比	一	小时	到	溜达	圆形的	经过	这	郊区	的

\- [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Putworth	to	the	north	end	of	the	town	,
-	到	这	北	结尾	的	这	镇	,

但是，从普特沃斯郊区漫步到小镇北端，却花了一个多小时。

[wer] [leɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] .

where	lay	his	new	possession	and	its	inmates	.
在哪里	躺	他的	新的	拥有	和	它是	囚犯	.

他的新领地及其中的囚犯就在那里。

['kræg] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðər] , [ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l] ,

Cragg	,	on	the	way	thither	,	imagined	his	own	arrival	,
克拉格	,	在	这	方式	那里	,	想象	他的	自己的	到达	,

克拉格在前往目的地的途中，想象着自己抵达的情景。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][sæd] - [feɪst] [gɜːrl] ,

and	pictured	a	pleasant	reception	from	the	tall	man	and	the	sad	-	faced	girl	,
和	如图所示	一个	令人愉快的	接待	从	这	高的	男人	和	这	伤心	-	面对	女孩	,

想象着高个男人和愁容满面的女孩热情地接待他们，

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

both	of	whom	in	different	ways	had	captured	his	fancy	.
两个都	的	谁	在	不同的	方式	有	捕获	他的	想要	.

她们俩都以不同的方式吸引了他的注意。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,

He	thought	he	would	apologise	for	calling	,	and	would	make	a	feint	of	going	away	at	once	,
他	想法	他	会	道歉	为了	呼叫	,	和	会	制作	一个	佯攻	的	去	离开	在	一次	,

他想为打电话道歉，并假装立刻离开。

['æftər][dʒʌst] ['æskɪŋ] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

after	just	asking	if	everything	was	comfortable	and	to	their	minds	.
后	只是	问	如果	一切	曾是	舒服的	和	到	他们的	思想	.

只是问了问他们是否觉得一切都舒适妥当。

[ðen] [pər'hæps]['mɪstər] . [deɪl] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] ,

Then	perhaps	Mr	.	Dale	would	persuade	him	to	stay	for	a	little	chat	,
然后	也许	先生	.	戴尔	会	说服	他	到	停留	为了	一个	小的	聊天	,

那么，戴尔先生或许能说服他留下来聊一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .

and	he	might	give	in	to	the	proposal	.
和	他	可能	给	在	到	这	提议	.

他或许会接受这个提议。

['kræg] [ɪn'dʒɔɪd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [deɪl] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [riːd] , [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['mænərz] ,

Cragg	enjoyed	chatting	with	Mr	.	Dale	,	who	seemed	to	be	a	well	-	read	,	intelligent	man	,	with	pleasant	manners	,
克拉格	享受	聊天	和	先生	.	戴尔	,	WHO	似乎	到	是	一个	出色地	-	读	,	聪明的	男人	,	和	令人愉快的	礼仪	,

克拉格很喜欢和戴尔先生聊天，戴尔先生看起来是一位博学多才、聪明睿智、举止得体的人。

[ðoʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['meləŋkɑːli] .
though disposed to melancholy .
尽管 处置 到 忧郁 .

虽然他生性忧郁。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [-] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] , [hiː; hi]['nevər] [ə'proʊtʃt]
But in all Cragg's picturings of what was to happen , he never approached
但 在 全部 克拉格的 图片 的 什么 曾是 到 发生 , 他 绝不 接近
[ðə; ði] [ri'æləti] .
the reality .
这 现实 .

但克拉格对未来种种景象的描绘，始终与现实相去甚远。

['æftər] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][roʊd] ,
After quitting the town he had to walk a little way along a road ,
后 辞职 这 镇 他 有 到 走 一个 小的 方式 沿着 一个 路 ,

离开小镇后，他需要沿着公路走一小段路。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [graʊnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
with rough ground on either side .
和 粗糙的 地面 在 任何一个 边 .

两侧地面崎岖不平。

[noʊ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [leɪ] [nɪr] ,
No other houses lay near ,
不 其他 房屋 躺 靠近 ,

附近没有其他房屋。

[ɪk'sept] [wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['wɜːkmənz] ['kɔtidʒz] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
except one row of small workmen's cottages down a lane to the right .
除了 一 排 的 小的 工人的 小屋 向下 一个 车道 到 这 正确的 .

除了右侧小巷尽头的一排小型工人小屋。

['kræg] [pæst] [ðæt] [leɪn] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɑːn] .
Cragg passed that lane , and went straight on .
克拉格 通过了 那 车道 , 和 去 直的 在 .

克拉格驶过了那条车道，继续直行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['nuːli] [bɪlt] [haʊs] ['klɪrli] ,
He could see the newly built house clearly ,
他 可以 看 这 新 建造 房子 清楚地 ,

他能清楚地看到那栋新建的房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [druː] [hɪz; ɪz]
and a figure seated in the front window over the dining - room drew his
和 一个 数字 坐着 在 这 正面 窗户 超过 这 用餐 - 房间 画 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

餐厅上方窗边坐着一个人影，引起了他的注意。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['pæti] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riː'mɑːkt] [ə'pɑːn]
That was at the moment when Pattie noticed him , and remarked upon
那 曾是 在 这 片刻 什么时候 帕蒂 注意到 他 , 和 评论 之上
[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
him to her father .
他 到 她 父亲 .

就在这时，帕蒂注意到了他，并把他的情况告诉了她父亲。

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] ['iːvnɪŋ] , " ['kræg] ['mɜːmɜd] [ə'laʊd] .
" It's a nice evening , " Cragg murmured aloud .
" 它是 一个 好的 晚上 , " 克拉格 低声说道 大声 .

“今晚真美好，”克拉格低声说道。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . [deɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] ['prɪti] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Shouldn't	wonder	if	Mr	.	Dale	was	to	think	the	place	pretty	to	-	day	.
"	不应该	想知道	如果	先生	.	戴尔	曾是	到	思考	这	地方	漂亮的	到	-	天	.

“难怪戴尔先生今天会觉得这里很漂亮。”

" [ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [striːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	The	croak	of	a	frog	on	the	border	of	a	muddy	stream	beside	the	road	made	him	turn	his	eyes	in	that	direction	.
"	这	发牢骚	的	一个	青蛙	在	这	边界	的	一个	浑	溪流	旁	这	路	制成	他	转动	他的	眼睛	在	那	方向	.

“路边一条泥泞的小溪边传来青蛙的叫声，他便朝那个方向望去。”

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [poʊkt] ['æbsəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] .

He	stopped	,	and	poked	absently	among	the	herbage	.
他	停止	,	和	戳	心不在焉地	之中	这	草本植物	.

他停下脚步，心不在焉地拨弄着草丛。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['rʌmb(ə)l] .

While	doing	this	,	he	became	aware	of	a	prolonged	rumble	.
尽管	正在做	这	,	他	成为	意识到的	的	一个	延长	隆隆	.

这时，他听到一阵持续的隆隆声。

" ['θʌndər] !

"	Thunder	!
"	雷	!

“雷！

[dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʌtəd] ['kræg] .

Dear	me	,	I	shouldn't	have	thought	it	!	"	uttered	Cragg	.
亲爱的	我	,	我	不应该	有	想法	它	!	"	说出	克拉格	.

“哎呀，我真不该这么想！”克拉格喃喃自语道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [klaʊd] - , [ænd; ənd] ['wʌndɚd]

He	looked	at	the	clear	sky	,	dotted	with	tiny	cloud	-	fleckings	,	and	wondered
他	看起来	在	这	清除	天空	,	虚线	和	微小的	云	-	斑点	,	和	想知道

— [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['θʌndər] ?

—	could	it	be	thunder	?
—	可以	它	是	雷	?

他望着晴朗的天空，上面点缀着细小的云朵，心想——会不会是雷声？

['kræg] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] ['petrɪfaɪd] .

Cragg	turned	towards	the	house	,	and	stood	petrified	.
克拉格	转向	向	这	房子	,	和	站立	石化	.

克拉格转身面向房子，呆立在那里，动弹不得。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ;

Part	of	the	building	was	still	there	,	dimly	visible	through	a	cloud	of	dust	;
部分	的	这	建筑	曾是	仍然	那里	,	依稀	可见的	通过	一个	云	的	灰尘	;

建筑物的一部分仍然存在，透过尘埃隐约可见；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	something	very	strange	had	happened	.
但	某物	非常	奇怪的	有	发生	.

但发生了一件非常奇怪的事情。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] [mæn]['dʒen(ə)rəli] .

He	might	be	a	slow	man	generally	.
他	可能	是	一个	慢的	男人	一般来说	.

他可能总体来说反应比较慢。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sloʊ] .

At	this	moment	he	was	anything	rather	than	slow	.
在	这	片刻	他	曾是	任何事物	相当	比	慢的	.

此刻，他一点也不迟钝。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['lɪtərəli] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

The	first	shock	over	,	he	literally	bounded	forward	.
这	第一的	震惊	超过	,	他	字面上地	有界	向前	.

最初的冲击过后，他简直是向前猛冲。

[ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪr] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

A	greyhound	or	a	deer	could	hardly	have	improved	upon	the	speed	with	which
一个	灵缇犬	或者	一个	鹿	可以	几乎	有	改进	之上	这	速度	和	哪个

[hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn] .

he	covered	the	space	between	him	and	the	ruin	.
他	涵盖	这	空间	之间	他	和	这	废墟	.

他飞奔过废墟的速度，恐怕连猎犬或鹿都难以企及。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

For	a	ruin	it	was	.
为了	一个	废墟	它	曾是	.

它确实是一处废墟。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , ['gæspɪŋ] ['ɔːdəbli] [fɔːr; fər] [breθ] ,

As	he	drew	near	,	gasping	audibly	for	breath	,
作为	他	画	靠近	,	喘息	可听见的	为了	气息	,

他走近时，可以明显听到他喘息的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪd] [wɔːlz] [rɪ'meɪnd]

he	saw	that	only	the	front	wall	and	portions	of	the	two	side	walls	remained
他	锯	那	仅有的	这	正面	墙	和	部分	的	这	二	边	墙壁	剩余

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

他发现只有前墙和两侧墙的一部分还完好无损。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	remaining	portion	of	the	house	had	disappeared	.
这	其余的	部分	的	这	房子	有	消失	.

房子的其余部分已经消失了。

[wen] [ðə; ði] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['sloʊli] ['lesnd] , [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

When	the	dense	cloud	of	dust	slowly	lessened	,	he	detected	a	slight	figure	in	the
什么时候	这	稠密	云	的	灰尘	缓慢地	减少	,	他	检测到	一个	轻微	数字	在	这

['wɪndoʊ] [ə'bʌv] ,

window	above	,
窗户	多于	,

当浓厚的尘埃云渐渐散去时，他看到上方窗户里有一个模糊的身影。

['klɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlst] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] ['stɪlnəs] .

clinging	there	in	a	convulsed	and	terror	-	stricken	stillness	.
依恋	那里	在	一个	抽搐	和	恐怖	-	受打击的	寂静	.

她蜷缩在那里，惊恐万分，一动不动。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz]['keɪɑːs] — [ə; eɪ][dɑːrk] [gʌlf] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Beyond	was	chaos	—	a	dark	gulf	,	into	which	the	building	had	disappeared	.
超过	曾是	混乱	—	一个	黑暗的	海湾	,	进入	哪个	这	建筑	有	消失	.

远处是一片混乱——一个黑暗的深渊，那栋建筑已经消失在其中。

[noʊ] [vɔɪs] [spoʊk] , [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [stɜːrd] .

No	voice	spoke	,	no	human	being	stirred	.
不	嗓音	辐	,	不	人类	存在	搅拌	.

寂静无声，无人动弹。

['kræg] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [deɪl] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] .

Cragg	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**Mr**	**.**	**Dale**	**,**	**or**	**of**	**the**	**maid**	**-**	**servant**	**.**
克拉格	可以	看	没有什么	的	先生	.	戴尔	,	或者	的	这	女佣	-	仆人	.

克拉格什么也没看到戴尔先生，也没看到女仆。

['oʊnli] ['pæti] [deɪl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kræg] ['hɜːrid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Only	**Pattie**	**Dale**	**was**	**visible**	**,**	**and**	**Cragg**	**hurried**	**beneath**	**the**	**window**	**.**
仅有的	帕蒂	戴尔	曾是	可见的	,	和	克拉格	慌忙	下面	这	窗户	.

只有帕蒂·戴尔的身影，克拉格匆匆从窗户底下钻了过去。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

"	**What**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**
"	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

Are	**you**	**hurt**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
是	你	伤害	?	"	他	哭	.

“你受伤了吗？”他喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'nesəseri] .

He	**was**	**close**	**enough**	**to**	**render**	**shouting**	**unnecessary**	**.**
他	曾是	关闭	足够的	到	使成为	喊叫	不必要	.

他离得足够近，无需大声喊叫。

['pæti] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Pattie	**made**	**no**	**reply**	**.**
帕蒂	制成	不	回复	.

帕蒂没有回答。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [deɪzd] , [pər'hæps]['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] .

She	**seemed**	**to**	**be**	**dazed**	**,**	**perhaps**	**hardly**	**conscious**	**.**
她	似乎	到	是	茫然	,	也许	几乎	有意识的	.

她似乎神情恍惚，或许已经失去了意识。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['waɪdli] - ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .

He	**could**	**see**	**that**	**her**	**blue**	**eyes**	**were**	**widely**	**-**	**opened**	**in**	**a**	**fixed**	**stare**	**.**
他	可以	看	那	她	蓝色的	眼睛	是	广泛	-	打开	在	一个	固定的	盯	.

他看到她那双蓝色的眼睛睁得大大的，目光呆滞地盯着前方。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ]

"	**My**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**"**	**you**	**must**	**wake**	**up**	**;**	**you**	**must**	**let**	**me**	**help**	**you**
"	我的	亲爱的	,	"	他	称为	,	"	你	必须	唤醒	向上	;	你	必须	让	我	帮助	你

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

“亲爱的，”他喊道，“你必须醒来；你必须让我扶你下来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [ðer; ðər] .

It	**isn't**	**safe**	**there**	**.**
它	不是	安全的	那里	.

那里不安全。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðɪs] [wɔːl] ,

"	**A**	**shudder**	**passed**	**over**	**him**	**,**	**as**	**he**	**realised**	**that**	**at**	**any**	**moment**	**this**	**wall**	**,**
"	一个	不寒而栗	通过了	超过	他	,	作为	他	意识到	那	在	任何	片刻	这	墙	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

他感到一阵颤栗，因为他意识到，这堵墙也可能随时倒塌。

[maɪt] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

might	descend	into	the	gulf	,	carrying	her	with	it	.
可能	下降	进入	这	海湾	,	携带	她	和	它	.

可能会沉入海湾，把她也带进去。

" [raʊz] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] .

"	Rouse	up	,	my	dear	.
"	唤醒	向上	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，振作起来。”

[traɪ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .

Try	to	hear	what	I'm	saying	.
尝试	到	听到	什么	我是	说	.

试着听听我说的话。

[aɪm] ['kræg] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ] [daʊn] .

I'm	Cragg	,	you	know	,	and	I	want	to	get	you	down	.
我是	克拉格	,	你	知道	,	和	我	想	到	得到	你	向下	.

我是克拉格，你知道的，我想把你打倒。

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɑːp]['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .

You	must	drop	into	my	arms	.
你	必须	降低	进入	我的	武器	.

你必须投入我的怀抱。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,

"	She	seemed	to	him	a	mere	child	,
"	她	似乎	到	他	一个	仅仅	孩子	,

在他看来，她就像个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dɑːt] — ['fiːlɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] ['θæŋkfl] [ðæt] [dɑːt][wʌz; wəz]

and	he	was	thinking	of	Dot	—	feeling	unspeakably	thankful	that	Dot	was
和	他	曾是	思维	的	点	—	感觉	难以言喻的	感恩	那	点	曾是

[nɑːt][ɪn] - [pleɪs] .

not	in	Pattie's	place	.
不是	在	-	地方	.

他当时想着多特——无比庆幸多特没有代替帕蒂的位置。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][dɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə]['reskjuː] ['pæti] .

The	thought	of	Dot	made	him	the	more	eager	to	rescue	Pattie	.
这	想法	的	点	制成	他	这	更多的	渴望的	到	救援	帕蒂	.

想到多特，他就更加迫切地想要救出帕蒂。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] , — [kʌm] !

"	Come	,	my	dear	,	—	come	!
"	来	,	我的	亲爱的	,	—	来	!

“来吧，亲爱的，——来吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[æt; ət][fɜːrst] ['pæti] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	first	Pattie	paid	no	heed	,	but	gradually	her	eyes	turned	in	his
在	第一的	帕蒂	有薪酬的	不	注意	,	但	逐步地	她	眼睛	转向	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

起初帕蒂并未在意，但渐渐地，她的目光转向了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [krept] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	a	look	of	consciousness	crept	into	them	.
和	一个	看	的	意识	悄悄地爬	进入	他们	.

他们眼中闪过一丝觉醒的神色。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

I	don't	understand	,	"	she	said	at	length	.
我	不	理解	,	"	她	说	在	长度	.

“我不明白，”她长篇大论地说。

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɪr] ? "

"	Why	am	I	here	?	"
"	为什么	是	我	这里	?	"

我为什么会在这里?

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

"	You're	not	going	to	stay	there	.
"	你是	不是	去	到	停留	那里	.

“你不会一直待在那里的。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] , " [kɔːld] ['kræg]

Things	have	gone	wrong	,	and	we've	got	to	put	them	right	,	"	called	Cragg
事物	有	已消失	错误的	,	和	我们已经	得到	到	放	他们	正确的	,	"	称为	克拉格

['tʃɪrfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

“事情出了差错，我们得纠正它们，”克拉格兴高采烈地说道。

[rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

relieved	to	have	her	attention	.
松了口气	到	有	她	注意力	.

很高兴能得到她的关注。

" [siː] ! — [aɪm] [kloʊz] [baɪ] .

"	See	!	—	I'm	close	by	.
"	看	!	—	我是	关闭	经过	.

“看！——我就在附近。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [edʒ] [jʊr; jər] [fiːt] ['oʊvər] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][let] [jɔːr'self] [drɑːp] .

I	want	you	just	to	edge	your	feet	over	this	side	,	and	to	let	yourself	drop	.
我	想	你	只是	到	边缘	你的	脚	超过	这	边	,	和	到	让	你自己	降低	.

我希望你把脚轻轻地跨过这边，然后让自己落下去。

[dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [muːv] ['sloʊli] .

Don't	be	frightened	—	move	slowly	.
不	是	害怕	—	移动	缓慢地	.

不要害怕——慢慢来。

[noʊ] ['hɜːri] .
No **hurry** **.**
不 匆忙 .

别着急。

[dʒʌst] ['sloʊli] — ['dʒentli] —
Just **slowly** **—** **gently** **—**
只是 缓慢地 — 轻轻地 —

慢慢地——轻轻地——

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **He** **was** **in** **deadly** **fear** **lest** **she** **should** **fall** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **wall** **,**
" 他 曾是 在 致命 害怕 免得 她 应该 落下 在 这 其他 边 的 这 墙 ,

他非常害怕她会从墙的另一边掉下去。

[ɔːr] [lest] [ðə; ði] [slaɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [siːl] [ðə; ði] [feɪt]
or **lest** **the** **slight** **additional** **shake** **of** **movement** **on** **her** **part** **should** **seal** **the** **fate**
或者 免得 这 轻微 额外的 摇 的 移动 在 她 部分 应该 海豹 这 命运
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] ,
of **the** **wall** **itself** **,**
的 这 墙 本身 ,

否则，她那轻微的额外晃动就可能决定这堵墙的命运。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .
and **it** **too** **should** **go** **down** **,** **carrying** **her** **to** **death** **.**
和 它 也 应该 去 向下 , 携带 她 到 死亡 .

它也会沉没，将她带向死亡。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [sed] ['veɪgli] :
She **did** **not** **move** **at** **once** **,** **but** **after** **a** **little** **pause** **said** **vaguely** **:**
她 做过 不是 移动 在 一次 , 但 后 一个 小的 暂停 说 依稀 :

她没有立刻行动，而是略作停顿后含糊地说：

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
" **What** **am** **I** **to** **do** **?**
" 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
I **don't** **understand** **.** **"**
我 不 理解 . "

我不明白。”

" [maɪ] [dɪr] , [lʊk] [ðɪs] [wei] , — [ðɪs] [wei] — [ðɪs] ! " ['ɜːdʒd] ['kræg] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs]
" **My** **dear** **,** **look** **this** **way** **,** **—** **this** **way** **—** **this** **!** **"** **urged** **Cragg** **,** **with** **intense** **earnestness**
" 我的 亲爱的 , 看 这 方式 , — 这 方式 — 这 ! " 敦促 克拉格 , 和 激烈的 认真
,
,
,

“亲爱的，看这边，——这边——这边！”克拉格急切地催促道。

['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
standing **below** **the** **window** **and** **holding** **up** **his** **arms** **.**
常设 以下 这 窗户 和 保持 向上 他的 武器 .

他站在窗下，举起双臂。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .
" **Don't** **think** **about** **anything** **else** **.**
" 不 思考 关于 任何事物 别的 .

“别想别的了。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

Look	**at**	**me**	**,**	**and**	**think**	**of**	**me**	**.**
看	在	我	,	和	思考	的	我	.

看着我，想想我。

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [brɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] — ['kwaɪətli] .

Keep	**your**	**head**	**this**	**way**	**,**	**and**	**just**	**bring**	**your**	**feet**	**over**	**the**	**sill**	**—**	**quietly**	**.**
保持	你的	头	这	方式	,	和	只是	带来	你的	脚	超过	这	窗台	—	悄悄	.

保持头部朝这个方向，然后轻轻地把脚抬过窗台。

[dəunt] ['hɜːri] .

Don't	**hurry**	**.**
不	匆忙	.

别着急。

[dəunt] [lʊk] ['eniwer] [els] .

Don't	**look**	**anywhere**	**else**	**.**
不	看	任何地方	别的	.

别再犹豫了。

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	**all**	**right**	**.**
它是	全部	正确的	.

没关系。

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

I'll	**catch**	**you**	**.**
患病的	抓住	你	.

我会抓住你的。

[aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] .

I	**won't**	**let**	**you**	**fall**	**.**
我	惯于	让	你	落下	.

我不会让你摔倒的。

[soʊ] — [jes] — [ðæts] [grænd] - [bəuθ] [fiːt] ['oʊvər] .

So	**—**	**yes**	**—**	**that's**	**grand**	**-**	**both**	**feet**	**over**	**.**
所以	—	是的	—	那就是	盛大	-	两个都	脚	超过	.

所以——是的——太棒了——双脚都过去了。

[juːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] — [ænd; ənd] [ðen] —

You'll	**do**	**it**	**directly**	**—**	**and**	**then**	**—**
你会	做	它	直接地	—	和	然后	—

你会直接去做——然后——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] .

"	**There**	**was**	**no**	**need**	**for**	**any**	**further**	**exhortations**	**.**
"	那里	曾是	不	需要	为了	任何	更远	劝勉	.

“无需再做任何劝诫。”

- [streŋθ] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənts] [niːd] [soʊ][fɑːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bəuθ]

Pattie's	**strength**	**proved**	**equal**	**to**	**the**	**moment's**	**need**	**so**	**far**	**;**	**but**	**the**	**instant**	**both**
-	力量	已证实	平等的	到	这	瞬间	需要	所以	远的	;	但	这	立即的	两个都

[fiːt] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

feet	**were**	**over**	**,**
脚	是	超过	,

到目前为止，帕蒂的力量足以应对眼前的需要；但当她双脚都跨过终点线的那一刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [hɜːr; hər] .

it	**failed**	**her**	**.**
它	失败的	她	.

它让她失望了。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['saɪdweɪz] , ['helpləsli] ; [ænd; ənd] ['kræg] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

She	fell	sideways	,	helplessly	;	and	Cragg	caught	her	,	as	he	had	promised	.
她	跌倒	侧身	,	无助地	;	和	克拉格	捕捉	她	,	作为	他	有	承诺	.

她无助地侧身倒下；克拉格像他承诺的那样接住了她。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [ðə; ði] ['siːlɪŋz] ['biːɪŋ] [loʊ] , [hɜːr; hər] [weɪt] [brɔːt]

Though	the	height	was	not	great	,	the	ceilings	being	low	,	her	weight	brought
尽管	这	高度	曾是	不是	伟大的	,	这	天花板	存在	低的	,	她	重量	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

him	to	the	ground	.
他	到	这	地面	.

虽然房间不高，天花板也很低，但她的体重还是把他压倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndərˌmoʊst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['bruːzɪz] .

He	was	undermost	,	however	,	and	started	up	again	,	regardless	of	bruises	.
他	曾是	最底层	,	然而	,	和	开始	向上	再次	,	不管	的	瘀伤	.

然而，他却跌倒在地，不顾身上的伤痕，重新振作起来。

" [nɑːt][hɜːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Not	hurt	,	are	you	?
"	不是	伤害	,	是	你	?

你没受伤吧?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

['pæti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] .

Pattie	seemed	to	be	awakened	by	the	shock	of	her	fall	.
帕蒂	似乎	到	是	觉醒	经过	这	震惊	的	她	落下	.

帕蒂似乎是被摔倒的冲击惊醒的。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .

She	sat	up	,	looking	with	troubled	eyes	.
她	卫星	向上	,	寻找	和	麻烦	眼睛	.

她坐起身来，眼神忧虑。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	No	,	I'm	not	hurt	,	"	she	said	slowly	.
"	不	,	我是	不是	伤害	,	"	她	说	缓慢地	.

“不，我没有受伤，”她缓缓说道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wer] [ɪz] ['fɑːðər] ?

Where	is	father	?
在哪里	是	父亲	?

父亲在哪里?

" [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪriəs] ['kwestʃən] ['kræg] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .

"	To	this	serious	question	Cragg	dared	not	attempt	at	once	to	find	an	answer	.
"	到	这	严肃的	问题	克拉格	敢于	不是	试图	在	一次	到	寻找	一个	回答	.

对于这个严肃的问题，克拉格不敢立即尝试寻找答案。

" [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːrðər] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come a little way farther off , " he said .
" 来 一个 小的 方式 更远 离开 , " 他 说 .

“再往后走一点，”他说。

" [ðæt] [wɔːl] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː] .
" That wall might go down too .
" 那 墙 可能 去 向下 也 .

“那堵墙也可能倒塌。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] .
Come this way .
来 这 方式 .

请这边走。

[jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['kwiːzi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're feeling queasy , aren't you ? "
你是 感觉 恶心 , 不是 你 ? "

你感觉恶心，对吧?

" [jes] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes . I don't know where I am .
" 是的 . 我 不 知道 在哪里 我 是 .

“是的，我不知道我在哪里。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
I don't know what it means .
我 不 知道 什么 它 方法 .

我不知道它是什么意思。

" ['pæti] [spoʊk] ['sloʊli] , [laɪk] [wʌn] [bɪ'wɪldərd] .
" Pattie spoke slowly , like one bewildered .
" 帕蒂 辐 缓慢地 , 喜欢 一 困惑 .

帕蒂说话很慢，像是感到困惑一样。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [flæʃt] [ʌp] .
Then her eyes went to the ruined house , and recollection flashed up .
然后 她 眼睛 去 到 这 毁坏 房子 , 和 回忆 闪光灯 向上 .

然后她的目光落在了那栋破败的房屋上，一段记忆涌上心头。

[tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] .
Till then she had been stunned .
直到 然后 她 有 到过 目瞪口呆 .

在那之前，她一直处于震惊状态。

[ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
A cry broke from her .
一个 哭 打破 从 她 .

她发出了一声尖叫。

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
" Father ! father !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
He was on the roof .
他 曾是 在 这 屋顶 .

他当时在屋顶上。

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [-] [diˈteinɪŋ] [græsp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But for Cragg's detaining grasp she would have rushed to the edge of the
" 但 为了 克拉格的 拘留 抓牢 她 会 有 匆忙 到 这 边缘 的 这
[depθ] .
depth .
深度 .

“若非克拉格紧紧抓住她，她早就冲到深渊边缘了。”

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [bæk] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .
He caught her , and held her back by main force .
他 捕捉 她 , 和 握住 她 后退 经过 主要的 力量 .

他抓住了她，并用蛮力将她制服。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [ˈfɪrsli] , [ðen] [fel] [bæk] , [ˈsensləs] .
She struggled fiercely , then fell back , senseless .
她 挣扎 激烈地 , 然后 跌倒 后退 , 无意义的 .

她奋力挣扎，然后昏倒在地。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !
" Thank God for that !
" 感谢 上帝 为了 那 !

感谢上帝!

" [ˈmʌtəd] [ˈkræg] , [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" muttered Cragg , tears in his eyes .
" 低声说道 克拉格 , 眼泪 在 他的 眼睛 .

“克拉格喃喃自语，眼里噙满了泪水。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈreskjuː]
A Rescue
一个 救援

救援

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [ˈæntəni] [ˈkræg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
IT is only fair to Anthony Cragg to say that in this first hour his thoughts
它 是 仅有的 公平的 到 安东尼 克拉格 到 说 那 在 这 第一的 小时 他的 想法
[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
were not of himself ,
是 不是 的 他自己 ,

公平地说，安东尼·克拉格在最初的一个小时里，并没有想着自己。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [lɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌfər] .
nor of the heavy loss he would suffer .
也不 的 这 重的 损失 他 会 遭受 .

他也不知道自己将遭受多么巨大的损失。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈleɪtər] [əˈtenʃ(ə)n] .
That part of the matter had to await later attention .
那 部分 的 这 事情 有 到 等待 之后 注意力 .

那部分事宜需留待以后处理。

[wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ˈpæti] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ˈsensləs] [stɪl] ,
Without delay he carried Pattie farther off , and laid her down , senseless still ,
没有 延迟 他 携带 帕蒂 更远 离开 , 和 铺设 她 向下 , 无意义的 仍然 ,
[əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
upon the grass .
之上 这 草 .

他毫不犹豫地把帕蒂抱到更远的地方，把她放在草地上，她仍然昏迷不醒。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] ,

Then	he	walked	quickly	to	the	side	of	the	ruin	,
然后	他	步行	迅速地	到	这	边	的	这	废墟	,

然后他快步走到废墟边上，

['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] [ðə; ði]['oʊpən] [gʌlf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['strʌktʃər] [hæd; həd]

studying	with	troubled	eyes	the	open	gulf	into	which	his	new	structure	had
学习	和	麻烦	眼睛	这	打开	海湾	进入	哪个	他的	新的	结构	有

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

他忧心忡忡地看着他新建的建筑坠入的那道深渊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kən'dʒektʃər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	could	conjecture	what	had	happened	.
他	可以	推测	什么	有	发生	.

他可以推测出发生了什么事。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] — ['nevər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent] — [ə; eɪ]

This	had	been	in	the	past	,	to	some	extent	—	never	a	large	extent	—	a
这	有	到过	在	这	过去的	,	到	一些	程度	—	绝不	一个	大的	程度	—	一个

['maɪnɪŋ] ['neɪbərhʊd] ;

mining	neighbourhood	;
矿业	邻里	;

这里过去在某种程度上（虽然程度并不深）曾是一个矿业区；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdɪs'juːzd] [maɪnz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

and	two	or	three	disused	mines	not	far	off	were	known	to	the	people	of
和	二	或者	三	废弃的	矿井	不是	远的	离开	是	已知	到	这	人们	的

- .

Putworth	.
-	.

普特沃斯的人们都知道附近有两三座废弃的矿井。

[hɪr] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [oʊld] [maɪn] , [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ;

Here	probably	was	another	old	mine	,	long	forgotten	;
这里	大概	曾是	其他	老的	矿	,	长的	被遗忘的	;

这里可能曾经是另一座被人遗忘已久的旧矿井；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ruːfɪŋ] .

and	the	weight	of	the	house	had	broken	through	the	thin	roofing	.
和	这	重量	的	这	房子	有	破碎的	通过	这	薄的	屋顶	.

房屋的重量压垮了薄薄的屋顶。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

Otherwise	it	might	have	stood	the	danger	undiscovered	.
否则	它	可能	有	站立	这	危险	未被发现的	.

否则，这种危险可能就不会被发现。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [maɪt] [æt; ət]['eni]

The	greater	part	of	the	building	had	descended	,	and	the	rest	might	at	any
这	更大的	部分	的	这	建筑	有	下降	,	和	这	休息	可能	在	任何

['moʊmənt] ['fɑːloʊ] .

moment	follow	.
片刻	跟随	.

建筑物的大部分已经坍塌，其余部分随时也可能相继倒塌。

[ðæt] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈweðər] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɜːmər] [ˈbeɪsɪs]
That **depended** **on** **whether** **the** **front** **wall** **of** **the** **house** **rested** **on** **a** **firmer** **basis**
那 取决于 在 无论 这 正面 墙 的 这 房子 休息 在 一个 更坚固 基础
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːlz] ,
than **the** **other** **walls** **,**
比 这 其他 墙壁 ,

这取决于房屋的前墙是否比其他墙体地基更稳固。

[ɔːr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [leɪ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [θɪn] [ruːf] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
or **whether** **it** **too** **lay** **over** **a** **hollow** **,** **with** **only** **a** **thin** **roof** **to** **hold** **it** **up** **.**
或者 无论 它 也 躺 超过 一个 空洞的 , 和 仅有的 一个 薄的 屋顶 到 抓住 它 向上 .

或者它是否也建在一个洼地上，只有一层薄薄的屋顶支撑着它。

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [deɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] ,
As **to** **what** **had** **become** **of** **Mr** **.** **Dale** **and** **the** **maid** **-** **servant** **,**
作为 到 什么 有 变得 的 先生 . 戴尔 和 这 女佣 - 仆人 ,

至于戴尔先生和女仆后来怎么样了，

[ˈkræg] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] .
Cragg **could** **feel** **in** **his** **own** **mind** **little** **doubt** **.**
克拉格 可以 感觉 在 他的 自己的 头脑 小的 怀疑 .

克拉格内心几乎没有丝毫怀疑。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [bəuθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪf]
He **believed** **both** **to** **have** **gone** **down** **with** **the** **ill** **-** **fated** **house** **;** **and** **if**
他 相信 两个都 到 有 已消失 向下 和 这 患病的 - 命中注定 房子 ; 和 如果
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

他认为这两样东西都随着那栋不幸的房子一起沉没了；如果真是这样，

[bəuθ] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [met] [ðer; ðər] [deθ] .
both **must** **surely** **have** **met** **their** **death** **.**
两个都 必须 一定 有 遇见 他们的 死亡 .

他们两人肯定都已经遇难了。

[jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [səˈluːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] — " [oʊ]
Yet **,** **as** **he** **said** **this** **to** **himself** **,** **his** **ears** **were** **saluted** **by** **a** **terrified** **—** **"** **Oh**
然而 , 作为 他 说 这 到 他自己 , 他的 耳朵 是 敬礼 经过 一个 恐惧 — " 哦
, [sɜːr] ! "
, **sir** **!** **"**
, 先生 ! "

然而，就在他自言自语的时候，他的耳朵里传来一声惊恐的——“哦，先生！”

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[jʊə(r)] [seɪf] ? " [kraɪd] [ˈkræg] .
You're **safe** **?** **"** **cried** **Cragg** **.**
你是 安全的 ? " 哭 克拉格 .

“你安全吗？”克拉格喊道。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːrdn] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [griːn] , — [ˈpɑːrsli] ,
" **Yes** **,** **sir** **;** **I** **was** **out** **in** **the** **back** **garden** **,** **getting** **a** **bit** **of** **green** **,** **—** **parsley** **,**
" 是的 , 先生 ; 我 曾是 出去 在 这 后退 花园 , 获得 一个 少量 的 绿色的 , — 香菜 ,

“是的，先生；我当时在后花园里，摘些绿色的植物——欧芹，

[aɪ] [miːn] , " [pæntid] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [siːmd] [ˈtɑːlərəbli] [self] - [pəˈzest] ,
I **mean** **,** **"** **panted** **the** **girl** **,** **who** **seemed** **tolerably** **self** **-** **possessed** **,**
我 意思是 , " 喘息 这 女孩 , WHO 似乎 勉强可以接受 自己 - 拥有 ,

“我的意思是，”女孩喘着气说道，她看起来还算镇定自若。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ster] .

except	that	her	eyes	had	in	them	a	frightened	stare	.
除了	那	她	眼睛	有	在	他们	一个	害怕	盯	.

只是她的眼神中带着一丝恐惧。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] ['evriθɪŋ] [goʊ][tuː; tə]['bɪts] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][dʒʌst] [duːˌ] ['nʌθɪŋ] . "

"	And	when	I	see	everything	go	to	bits	like	that	,	I	just	dursn't	do	nothing	.	"
"	和	什么时候	我	看	一切	去	到	比特	喜欢	那	,	我	只是	杜斯	做	没有什么	.	"

“眼看着一切分崩离析，我什么也做不了。”

" [ænd; ənd] [left] [mɪs] [deɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃæns] !

"	And	left	Miss	Dale	to	take	her	chance	!
"	和	左边	错过	戴尔	到	拿	她	机会	!

“然后就让戴尔小姐去碰运气了！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

If	I	had	not	come	,	what	do	you	suppose	would	have	become	of	her	?
如果	我	有	不是	来	,	什么	做	你	认为	会	有	变得	的	她	?

如果我没来，你觉得她会怎么样?

" ['kræg] [spoʊk] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

"	Cragg	spoke	sternly	,	and	the	girl	began	to	sob	.
"	克拉格	辐	严厉地	,	和	这	女孩	开始	到	哭泣	.

克拉格严厉地说道，女孩开始啜泣起来。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .

"	Well	,	never	mind	now	.
"	出色地	,	绝不	头脑	现在	.

“好吧，现在没事了。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	were	startled	,	of	course	.
你	是	惊慌	,	的	课程	.

你当然吓了一跳。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Come	and	see	to	her	.
来	和	看	到	她	.

过来看看她。

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里!

[ðɪs] [weɪ] .

this	way	.
这	方式	.

这边走。

[ænd; ənd][maɪnd] , [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [let][hɜːr; hər][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

And	mind	,	on	no	account	let	her	go	near	the	house	.
和	头脑	,	在	不	帐户	让	她	去	靠近	这	房子	.

切记，绝对不能让她靠近房子。

" ['kræg] [pɔːzd] ,

"	Cragg	paused	,
"	克拉格	暂停	,

克拉格停顿了一下，

['daʊtɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [bæk]

doubting	if	any	one	but	himself	would	be	equal	to	the	task	of	holding	back
怀疑	如果	任何	一	但	他自己	会	是	平等的	到	这	任务	的	保持	后退

['pæti] ,

Pattie	,
帕蒂	,

他怀疑除了自己之外，是否还有人能够胜任阻止帕蒂的任务。

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [rɪ'vaɪv] .

when	she	should	again	revive	.
什么时候	她	应该	再次	复活	.

她何时会再次苏醒?

" [noʊ] ; [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] , [aɪl] [steɪ] [hɪr] .

"	No	;	on	second	thoughts	,	I'll	stay	here	.
"	不	;	在	第二	想法	,	患病的	停留	这里	.

“不，仔细想想，我还是留在这里吧。”

[goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði][men] — ['eni] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .

Go	to	those	cottages	,	and	call	the	men	—	any	who	are	there	.
去	到	那些	小屋	,	和	称呼	这	男人	—	任何	WHO	是	那里	.

去那些小屋，把那里的男人叫过来——叫所有在那里的男人。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Tell	them	what	has	happened	.
告诉	他们	什么	有	发生	.

告诉他们发生了什么事。

[seɪ] [roʊps] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

Say	ropes	will	be	wanted	.
说	绳索	将要	是	通缉	.

据说需要绳子。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[dəunt] [luːz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

don't	lose	a	moment	.
不	失去	一个	片刻	.

一刻也不要耽搁。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] .

I'll	see	to	Miss	Dale	.
患病的	看	到	错过	戴尔	.

我会照顾戴尔小姐的。

" [ðə; ði][gɜːrl][fled] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['kræg] [went] [bæk] [tuː; tə] ['pæti] .

"	The	girl	fled	,	crying	as	she	went	,	and	Cragg	went	back	to	Pattie	.
"	这	女孩	逃亡	,	哭泣	作为	她	去	,	和	克拉格	去	后退	到	帕蒂	.

“女孩哭着逃走了，克拉格回到了帕蒂身边。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ðoʊ] [stɪl] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] .

He	was	relieved	to	find	her	coming	to	,	though	still	hardly	conscious	.
他	曾是	松了口气	到	寻找	她	未来	到	,	尽管	仍然	几乎	有意识的	.

他松了口气，发现她渐渐恢复了意识，虽然仍然昏迷不醒。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Not	much	hope	for	him	,	"	he	murmured	.
"	不是	很多	希望	为了	他	,	"	他	低声说道	.

“他没多少希望了，”他低声说道。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt]
" Don't know what the depth of the fall may have been , but he couldn't
" 不 知道 什么 这 深度 的 这 落下 可能 有 到过 , 但 他 不能
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

“不知道他摔得有多深，但他没能逃脱。”

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [aɪm] [ə'freɪd] .
She's an orphan , I'm afraid .
她是 一个 孤儿 , 我是 害怕的 .

恐怕她是个孤儿。

" ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] ['kɔːʃəsli] , [nɑːt] [tuː] [nɪr] ,
" Leaving her again , he approached the edge cautiously , not too near ,
" 离开 她 再次 , 他 接近 这 边缘 谨慎地 , 不是 也 靠近 ,

“他再次离开她，小心翼翼地靠近边缘，没有靠得太近。”

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
and raised his voice in a shout .
和 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 .

他大声喊叫起来。

[noʊ] [saʊnd] [rɪ'plaɪd] .
No sound replied .
不 声音 回复 .

没有回应的声音。

['kræg] [traɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Cragg tried again , and then he felt a touch on his arm .
克拉格 尝试 再次 , 和 然后 他 毛毡 一个 触碰 在 他的 手臂 .

克拉格再次尝试，然后他感觉手臂上被人碰了一下。

['pæti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kʌlərləs] .
Pattie was standing by his side , her eyes shining , her face colourless .
帕蒂 曾是 常设 经过 他的 边 , 她 眼睛 灼灼 , 她 脸 无色 .

帕蒂站在他身边，双眼闪闪发光，脸色苍白。

" [ɪz][hiː; hi] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" Is he down there ?
" 是 他 向下 那里 ?

“他在下面吗？”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" she breathed .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
" Can't you get him up ?
" 不能 你 得到 他 向上 ?

“你不能把他叫醒吗？”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrt] .
He may be hurt .
他 可能 是 伤害 .

他可能受伤了。

" ['kræg] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Cragg fell in with the suggestion .
" 克拉格 跌倒 在 和 这 建议 .

克拉格同意了这个建议。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Yes	,	yes	,	my	dear	,	as	soon	as	possible	,	"	he	said	cheerfully	.
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	,	作为	很快	作为	可能的	,	"	他	说	愉快地	.

“是的，是的，亲爱的，越快越好，”他高兴地说。

" [aɪv] [sent] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][kɔːl][sʌm; səm][men] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] ,

"	I've	sent	the	girl	to	call	some	men	,	and	we'll	do	our	very	best	,
"	我已经	发送	这	女孩	到	称呼	一些	男人	,	和	出色地	做	我们的	非常	最好的	,

“我已经派那女孩去叫几个男人，我们会尽全力。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

you	may	be	sure	of	that	.
你	可能	是	当然	的	那	.

这一点你可以确信。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] .

They	will	be	here	directly	.
他们	将要	是	这里	直接地	.

他们会直接到这里。

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stedi] [aɪz] .

"	Pattie	looked	at	him	with	steady	eyes	.
"	帕蒂	看起来	在	他	和	稳定的	眼睛	.

帕蒂目光坚定地看着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kɪld] ? "

"	You	think	he	is	not	killed	?	"
"	你	思考	他	是	不是	被杀	?	"

你认为他没死吗?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [stʌnd] ; [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stʌnd] .

"	I	shouldn't	wonder	if	he's	stunned	;	yes	,	he	must	be	stunned	.
"	我	不应该	想知道	如果	他是	目瞪口呆	;	是的	,	他	必须	是	目瞪口呆	.

“我不应该怀疑他是否惊呆了；是的，他肯定惊呆了。”

[hiː; hi] ['hæznt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] .

He	hasn't	answered	me	,	but	that	doesn't	say	much	.
他	还没有	回答	我	,	但	那	不	说	很多	.

他没有回复我，但这说明不了什么。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

You	see	,	it	may	be	a	good	way	to	go	down	.
你	看	,	它	可能	是	一个	好的	方式	到	去	向下	.

你看，这或许是一种不错的下山方式。

[aɪ'd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][maɪn] [ˌhɪrə'baʊts] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [its] [baʊnd]

I'd	no	notion	there	was	an	old	mine	hereabouts	,	but	that's	what	it's	bound
ID	不	概念	那里	曾是	一个	老的	矿	附近	,	但	那就是	什么	它是	边界

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

我之前完全不知道这附近有个老矿，但看来肯定就是了。

[æn; ən][oʊld] [maɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

An	old	mine	near	the	surface	,	you	know	,
一个	老的	矿	靠近	这	表面	,	你	知道	,

你知道，地表附近的一个废弃矿井

[soʊ][ðə; ði] [ruːf] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

so	the	roof	wasn't	strong	enough	to	bear	up	a	house	on	it	for	any	length
所以	这	屋顶	不是	强的	足够的	到	熊	向上	一个	房子	在	它	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

所以屋顶不够坚固，无法长时间支撑房屋的重量。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

Must	have	been	giving	way	slowly	for	weeks	past	,	I	shouldn't	wonder	.
必须	有	到过	给予	方式	缓慢地	为了	周	过去的	,	我	不应该	想知道	.

过去几周以来，这种情况肯定一直在慢慢恶化，这也不足为奇。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

If	I	had	guessed	such	a	thing	,	I'd	never	have	built	the	house	.
如果	我	有	猜对了	这样的	一个	事物	,	ID	绝不	有	建造	这	房子	.

如果我早料到会发生这种事，我就不会盖这房子了。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] . "

Nobody	had	any	notion	.	"
无人	有	任何	概念	.	"

谁都没有想到这一点。

" [ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] ? — [fɑːr] [daʊn] ? "

"	Is	father	in	the	mine	?	—	far	down	?	"
"	是	父亲	在	这	矿	?	—	远的	向下	?	"

“父亲在矿井里吗？——很深的地方吗？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['kræg] .

"	Well	,	you	see	,	I	don't	know	,	"	explained	Cragg	.
"	出色地	,	你	看	,	我	不	知道	,	"	解释	克拉格	.

“嗯，你看，我也不知道，”克拉格解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][oʊld][pɪt] [maʊθ] [dʒʌst] [ˌhɪrə'baʊts] ,

"	It	might	be	the	old	pit	mouth	just	hereabouts	,
"	它	可能	是	这	老的	坑	嘴	只是	附近	,

“那可能就是附近的老矿井口。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] - ['gæləriz] .

or	it	might	be	only	into	one	of	the	pit	-	galleries	.
或者	它	可能	是	仅有的	进入	一	的	这	坑	-	画廊	.

或者可能只进入其中一个维修区看台。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] — [nɔːr] [haʊ] ['ʃæloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] .

There's	no	telling	—	nor	how	shallow	it	may	be	either	.
有	不	讲述	—	也不	如何	浅的	它	可能	是	任何一个	.

无法预知——也无法判断它究竟有多浅。

[wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "

We'll	soon	find	out	.	"
出色地	很快	寻找	出去	.	"

我们很快就会知道了。

" ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Father	and	I	saw	a	lot	of	cracks	in	the	walls	to	-	day	.	"
"	父亲	和	我	锯	一个	很多	的	裂缝	在	这	墙壁	到	-	天	.	"

“今天我和父亲看到墙上有很多裂缝。”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] [get] [kræks] ; [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

"	Most	of	the	houses	here	get	cracks	;	it's	from	the	nature	of	the	soil	.
"	最多	的	这	房屋	这里	得到	裂缝	;	它是	从	这	自然	的	这	土壤	.

“这里的大多数房屋都会出现裂缝；这是土壤特性造成的。”

[aɪ][dɪd] [siː] [sʌm; səm][læst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌn'kɑːmən] ['ɜːrli] .

I	did	see	some	last	week	,	and	I	thought	they	were	showing	uncommon	early	.
我	做过	看	一些	最后的	星期	,	和	我	想法	他们	是	显示	罕见	早期的	.

我上周确实看到了一些，我认为它们出现得比较早，这很不寻常。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[aɪ'd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , " [rɪ'piːtɪd] ['kræg] [rɪ'gretfəli] .

I'd	no	notion	of	anything	of	this	sort	,	"	repeated	Cragg	regretfully	.
ID	不	概念	的	任何事物	的	这	种类	,	"	重复	克拉格	遗憾的是	.

“我对这种事一无所知，”克拉格遗憾地重复道。

['pæti] [said] .

Pattie	sighed	.
帕蒂	叹了口气	.

帕蒂叹了口气。

" ['fɑːðər] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] .

"	Father	must	think	it	so	long	.
"	父亲	必须	思考	它	所以	长的	.

父亲一定考虑了很久。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] .

He	must	want	to	get	out	.
他	必须	想	到	得到	出去	.

他肯定想离开。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .

I	don't	know	how	to	wait	.
我	不	知道	如何	到	等待	.

我不知道该如何等待。

['kudnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] ?

Couldn't	we	do	something	?
不能	我们	做	某物	?

我们难道就不能做点什么吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][kloʊz] , [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] , — [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] . "

If	I	were	to	go	close	,	and	call	out	,	—	he	might	know	my	voice	.	"
如果	我	是	到	去	关闭	,	和	称呼	出去	,	—	他	可能	知道	我的	嗓音	.	"

如果我走近他，大声喊叫，他或许能认出我的声音。

" [noʊ][hɑːrm] ['traɪɪŋ] , " [ə'sentid] ['kræg] .

"	No	harm	trying	,	"	assented	Cragg	.
"	不	伤害	尝试	,	"	同意	克拉格	.

“试试也无妨，”克拉格赞同道。

" [nɑːt] [kloʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [kloʊz] .

"	Not	close	,	but	a	little	nearer	;	it	isn't	safe	close	.
"	不是	关闭	,	但	一个	小的	更近	;	它	不是	安全的	关闭	.

“不算很近，但稍微近一点；近距离并不安全。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] ['eni] ['moʊmənt] .

The	earth	might	fall	in	any	moment	.
这	地球	可能	落下	在	任何	片刻	.

地球随时都可能崩塌。

[ɪf] ['hiːz] [stʌnd] , [hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪn] ; [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] .

If	he's	stunned	,	he	won't	hear	your	voice	no	more	than	mine	;	but	we'll	try	.
如果	他是	目瞪口呆	,	他	惯于	听到	你的	嗓音	不	更多的	比	矿	;	但	出色地	尝试	.

如果他惊呆了，他听不到你的声音，就像听不到我的声音一样；但我们会尽力。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [kiːp] - [maɪnd]['ɑːkjupaɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðiː][men] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

"	He	was	desirous	to	keep	Pattie's	mind	occupied	until	the	men	should	arrive	.
"	他	曾是	渴望	到	保持	-	头脑	占领	直到	这	男人	应该	到达	.

“他想让帕蒂的注意力分散开来，直到男人们到来。”

" [ðɪs] [weɪ] ; [nɑːt]['eni] ['nɪrər] .

"	This	way	;	not	any	nearer	.
"	这	方式	;	不是	任何	更近	.

这边走，不要再往前走了。

[naʊ] , [kɔːl] .

Now	,	call	.
现在	,	称呼	.

现在，打电话。

" ['pæti] [əu'beid] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [toʊnz] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænɪfest] ['efərt]

"	Pattie	obeyed	,	raising	her	thin	tones	once	,	twice	,	thrice	,	with	a	manifest	effort
"	帕蒂	服从	,	提高	她	薄的	音调	一次	,	两次	,	三次	,	和	一个	显现	努力

.

:
.

帕蒂听话地提高了她那细弱的嗓音一次、两次、三次，明显是费了一番功夫。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ðen] , " ['dædi] ! ['dædi] !

"	she	cried	first	;	and	then	,	"	Daddy	!	Daddy	!
"	她	哭	第一的	;	和	然后	,	"	爸爸	!	爸爸	!

她先是哭了起来；然后，“爸爸！爸爸！”

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	hear	me	?
不	你	听到	我	?

你没听见我说话吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kræg] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ,

"	She	broke	away	from	Cragg	,	taking	him	by	surprise	,
"	她	打破	离开	从	克拉格	,	采取	他	经过	惊喜	,

她挣脱了克拉格的怀抱，这让他措手不及。

[ænd; ənd][ræn] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

and	ran	several	paces	before	he	could	catch	her	.
和	跑	一些	步幅	前	他	可以	抓住	她	.

他跑了好几步才追上她。

" [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] .

"	I	heard	father's	voice	.
"	我	听到	父亲的	嗓音	.

我听到了父亲的声音。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我!

[dəunt] [kiːp] [ˌem ˈiː] !
Don't keep me !
不 保持 我 !

别留着我!

" [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] .
" she implored .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .
" He cried out .
" 他 哭 出去 .

他大叫了起来。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
" A faint sound could be detected , seeming to come from underground .
" 一个 头晕的 声音 可以 是 检测到 , 似乎 到 来 从 地下 .

“可以探测到微弱的声音，似乎来自地下。”

" [pæt] — [taɪ] !
" Pat — tie !
" 拍 — 领带 !

“帕特——领带！”

[pæt] — [taɪ] !
Pat — tie !
拍 — 领带 !

帕特——平局!

" [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .
" it said .
" 它 说 .

它说。

" [ˈfɑːðər] , [wɪə(r)] [hɪr] .
" Father , we're here .
" 父亲 , 是 这里 .

“父亲，我们到了。”

[wiːl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] .
We'll get you out .
出色地 得到 你 出去 .

我们会救你出去。

[dəunt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , " [kɔːld] [ðə; ði] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈwaɪldli] [tuː; tə] [ˈkræg] , " [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] !
Don't be afraid , " called the girl ; and then wildly to Cragg , " Let me go !
不 是 害怕的 , " 称为 这 女孩 ; 和 然后 疯狂地 到 克拉格 , " 让 我 去 !

“别害怕，”女孩喊道；然后疯狂地对克拉格说，“放开我！”

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

[let] [ˌem ˈiː] [goʊ] ! "
Let me go ! "
让 我 去 ! "

放开我!

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	**Will**	**you**	**promise**	**to**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**
"	将要	你	承诺	到	做	作为	我	告诉	你	,

你愿意答应我照我说的做吗?

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] ?

and	**not**	**to**	**stir**	**unless**	**I**	**give**	**you**	**leave**	**?**
和	不是	到	搅拌	除非	我	给	你	离开	?

未经我允许，不得擅自行动?

[aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][duː] ['prɑːmɪs] . "

I'll	**hold**	**you**	**till**	**you**	**do**	**promise**	**.**	**"**
患病的	抓住	你	直到	你	做	承诺	.	"

我会一直等到你答应为止。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] — [oʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [gɑːspt] ['pæti] .

"	**But**	**I**	**want**	**—**	**O**	**how**	**can**	**I**	**?**	**"**	**gasped**	**Pattie**	**.**
"	但	我	想	—	哦	如何	能	我	?	"	倒吸一口气	帕蒂	.

“可是我想要——哦，我该怎么做呢？”帕蒂喘着气说。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔːr'self] ?

"	**What**	**good**	**will**	**it**	**do**	**him**	**if**	**you**	**kill**	**yourself**	**?**
"	什么	好的	将要	它	做	他	如果	你	杀	你自己	?

“你自杀对他有什么好处呢？”

[biː; bi]['sensəb(ə)l] .

Be	**sensible**	**.**
是	明智的	.

要理智。

[θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

Think	**what**	**your**	**father**	**would**	**wish**	**you**	**to**	**do**	**.**
思考	什么	你的	父亲	会	希望	你	到	做	.

想想你父亲希望你做什么。

" ['pæti] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] .

"	**Pattie**	**became**	**suddenly**	**quiet**	**.**
"	帕蒂	成为	突然	安静的	.

帕蒂突然安静了下来。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	是的	,	我	将要	,	"	她	说	.

“是的，我会的。”她说。

" [aɪl] [biː; bi] [gʊd] .

"	**I'll**	**be**	**good**	**.**
"	患病的	是	好的	.

我会表现好的。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [muːv] .

I'll	**stay**	**here**	**till**	**you**	**say**	**I**	**may**	**move**	**.**
患病的	停留	这里	直到	你	说	我	可能	移动	.

我会一直待在这里，直到你允许我搬走为止。

[duː][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] . "

Do	**ask**	**him**	**if**	**he**	**is**	**hurt**	**.**	**"**
做	问	他	如果	他	是	伤害	.	"

问问他是否受伤了。

" [aɪ] [noʊ] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] .

"	**I**	**know**	**you'll**	**keep**	**your**	**word**	**.**
"	我	知道	你会	保持	你的	单词	.

我知道你会信守诺言。

" ['kræg] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] ['nɪrər] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] [toʊnz] , " ['pæti] [ɪz] [seɪf] .

" Cragg left her , and went nearer , calling in strong tones , " Pattie is safe .

" 克拉格 左边 她 , 和 去 更近 , 呼叫 在 强的 音调 , " 帕蒂 是 安全的 .

克拉格离开了她，走近她，大声喊道："帕蒂安全了。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

Are you hurt ? "

是 你 伤害 ? "

你受伤了吗?

" [jes] , " [keɪm] ['feɪntli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

" Yes , " came faintly , after a pause .

" 是的 , " 来了 淡淡的 , 后 一个 暂停 .

"是的，"停顿片刻后，一个声音微弱地传来。

" [kiːp] — [hɜːr; hər] — [bæk] . "

" Keep — her — back . "

" 保持 — 她 — 后退 . "

"把她挡在后面。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪn] ? "

" Where are you ? Is it a mine ? "

" 在哪里 是 你 ? 是 它 一个 矿 ? "

"你在哪里？这是矿场吗？"

" [aɪ][dəunt] — [noʊ] .

" I don't — know .

" 我 不 — 知道 .

"我不知道。

[aɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn] — ['sʌmθɪŋ] — [ɔːl][dɑːrk] — "

I'm lying on — something — all dark — "

我是 说谎 在 — 某物 — 全部 黑暗的 — "

我躺在——某个东西上——一片漆黑——"

" [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kræg] .

" We'll have you out in a jiffy ! " shouted Cragg .

" 出色地 有 你 出去 在 一个 瞬间 ! " 喊叫 克拉格 .

"我们马上就把你弄出去！"克拉格喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [rʌf] [graʊnd] ,

He saw the men hurrying across a space of rough ground ,

他 锯 这 男人 匆忙 穿过 一个 空间 的 粗糙的 地面 ,

他看到那些人匆匆穿过一片崎岖不平的地面。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pɑːrt][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] .

which lay between this part and their cottages .

哪个 躺 之间 这 部分 和 他们的 小屋 .

它位于这片区域和他们的小屋之间。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [haʊs] ,

Afterwards it came out that they had heard the noise of the falling house ,

然后 它 来了 出去 那 他们 有 听到 这 噪音 的 这 坠落 房子 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] ,

and had ,

和 有 ,

后来才知道，他们听到了房子倒塌的声音，而且.....

[laɪk] ['kræg] , [mɪ'steɪkən] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θʌndər] .

like Cragg , mistaken it for thunder .

喜欢 克拉格 , 错误 它 为了 雷 .

和克拉格一样，他把它误认为是雷声。

[sɪns] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['lesnd] .

Since	the	wind	blew	from	them	to	the	house	,	the	noise	was	lessened	.
自从	这	风	吹	从	他们	到	这	房子	,	这	噪音	曾是	减少	.

由于风是从他们那里吹向房子的，所以噪音减小了。

[sɪks]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [ə'pɪrd] ,

Six	able	-	bodied	men	appeared	,
六	有能力的	-	有形的	男人	出现	,

六名身强力壮的男子到场，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [moʊd]

and	a	brief	consultation	took	place	as	to	the	best	and	quickest	mode
和	一个	简短的	咨询	采取	地方	作为	到	这	最好的	和	最快	模式

[ʌv; əv] ['reskjuː] .

of	rescue	.
的	救援	.

于是，双方进行了简短的磋商，以确定最佳、最快捷的救援方式。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

Two	of	them	carried	a	coil	of	stout	rope	,	and	another	,	a	young	fellow	,
二	的	他们	携带	一个	线圈	的	肥硕	绳索	,	和	其他	,	一个	年轻的	同伴	,

他们当中两人带着一卷结实的绳子，还有一人，是个年轻人，

['dʒɪm] ['wɔːtərz] [baɪ] [neɪm] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] , [taɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊp] .

Jim	Waters	by	name	,	volunteered	to	go	down	,	tied	to	this	rope	.
吉姆	沃特斯	经过	姓名	,	自愿	到	去	向下	,	系	到	这	绳索	.

吉姆·沃特斯自愿下到水里，他被绑在这条绳子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

It	was	decided	that	the	descent	should	be	made	on	the	side	away	from	the
它	曾是	决定	那	这	下降	应该	是	制成	在	这	边	离开	从	这

[wɔːl] [wɪtʃ] [stɪl] [stʊd] ['ʌpraɪt] ;

wall	which	still	stood	upright	;
墙	哪个	仍然	站立	直立	;

他们决定从远离仍然屹立不倒的墙壁的一侧下山；

[ðoʊ] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [waɪl] [ðə; ði]['reskjuːər] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪk'spekt]

though	if	that	should	fall	while	the	rescuer	was	below	,	he	could	scarcely	expect
尽管	如果	那	应该	落下	尽管	这	救援人员	曾是	以下	,	他	可以	几乎	预计

[tuː; tə] [sər'vaɪv] .

to	survive	.
到	存活	.

但如果救援人员在下方时，那东西掉下来，他几乎不可能活下来。

['dʒɪm] ['wɔːtərz] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

Jim	Waters	knew	as	much	,	and	it	made	no	difference	to	his	action	.
吉姆	沃特斯	知道	作为	很多	,	和	它	制成	不	不同之处	到	他的	行动	.

吉姆·沃特斯对此心知肚明，但这并没有影响他的行动。

['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stæmp][duː][nɑːt] ['kɑːmənli] [stænd] [stɪl] [tuː; tə] ['meʒər] [rɪsks] [ænd; ənd]

Englishmen	of	the	right	stamp	do	not	commonly	stand	still	to	measure	risks	and
英国人	的	这	正确的	邮票	做	不是	通常	站立	仍然	到	措施	风险	和

['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wen] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] .

possible	results	when	the	life	of	another	is	at	stake	.
可能的	结果	什么时候	这	生活	的	其他	是	在	赌注	.

真正有魄力的英国人，在他人生命受到威胁时，通常不会袖手旁观，去权衡风险和可能的后果。

['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['stedi] ['plʌki] [jʌŋ] ['meɪs(ə)n] ,

Jim	was	nothing	out	of	the	usual	way	,	just	a	steady	plucky	young	mason	,
吉姆	曾是	没有什么	出去	的	这	通常	方式	,	只是	一个	稳定的	勇敢的	年轻的	石匠	,

吉姆和其他人没什么两样，只是个稳重、勇敢的年轻泥瓦匠。

[fɜːrm][ʌv; əv] [fʊt] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [breɪn] .

firm	of	foot	and	clear	of	brain	.
公司	的	脚	和	清除	的	脑	.

脚踏实地，头脑清醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtəst] [ɪn] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][best][æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ;

He	was	the	lightest	in	make	and	the	best	at	climbing	of	those	present	;
他	曾是	这	最轻	在	制作	和	这	最好的	在	攀登	的	那些	展示	;

在场的人中，他是体型最轻、攀爬能力最强的；

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn]

therefore	he	took	it	as	a	matter	of	course	that	he	should	be	the	one
所以	他	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那	他	应该	是	这	一

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['perələs] " [em'praɪz] .

to	undertake	this	perilous	"	emprise	.
到	承担	这	危险的	"	企业	.

因此，他理所当然地认为自己应该承担这项危险的“冒险”。

" [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][hæd; həd][hoʊld]

"	The	rope	was	securely	fastened	to	him	,	and	the	others	all	had	hold
"	这	绳索	曾是	安全地	系紧	到	他	,	和	这	其他的	全部	有	抓住

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

绳子牢牢地绑在他身上，其他人也都抓住了绳子。

['stændɪŋ] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , [lest][ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

standing	well	back	from	the	edge	,	lest	the	ground	should	give	way	beneath	them
常设	出色地	后退	从	这	边缘	,	免得	这	地面	应该	给	方式	下面	他们

.

:
.

远离边缘，以免脚下的地面塌陷。

['pæti] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] .

Pattie	had	insisted	on	coming	also	to	this	side	.
帕蒂	有	坚持	在	未来	还	到	这	边	.

帕蒂坚持也要来到这边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [bʌt; bət][kɑːm] ,

She	was	white	as	a	sheet	,	but	calm	,
她	曾是	白色的	作为	一个	床单	,	但	冷静的	,

她脸色苍白如纸，但很平静。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] "

and	from	time	to	time	she	raised	her	clear	voice	in	a	shrill	cry	of	"
和	从	时间	到	时间	她	提高	她	清除	嗓音	在	一个	尖锐	哭	的	"

['dædi] ,

Daddy	,
爸爸	,

她时不时地发出清脆的嗓音，尖声喊着“爸爸”，

[wɪə(r)] [hɪr] !

we're	here	!
是	这里	!

我们到了！

[juːl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] .

You'll	soon	be	out	.
你会	很快	是	出去	.

你很快就能出去了。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

"	For	some	time	no	reply	had	been	heard	.
"	为了	一些	时间	不	回复	有	到过	听到	.

“一段时间内都没有收到回复。”

[ðen] [keɪm] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [səˈspens] , [waɪl] [ˈwɔːtərz] [ˈsloʊli] [ˈloʊɝd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Then	came	moments	of	acute	suspense	,	while	Waters	slowly	lowered	himself	into	the
然后	来了	时刻	的	急性	悬念	,	尽管	沃特斯	缓慢地	降低	他自己	进入	这

[dɑːrk] [ˈhɑːloʊ] ,

dark	hollow	,
黑暗的	空洞的	,

接下来是令人极度紧张的时刻，沃特斯缓缓地将自己放进黑暗的洼地里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [əˈbʌv] [held] [ðə; ði] [roʊp] , [ˈslækənɪŋ] [ɔːr] [ˈtaitniŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪərd]

and	the	men	above	held	the	rope	,	slackening	or	tightening	it	as	he	required
和	这	男人	多于	握住	这	绳索	,	松弛	或者	收紧	它	作为	他	必需的

.

:
.

上面的人则拉着绳子，根据他的需要放松或收紧绳子。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒɝːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [æz; əz] [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈiːðər] [wei] .

So	many	jerks	had	been	settled	as	signifying	what	he	wanted	either	way	.
所以	许多	混蛋	有	到过	定居	作为	表示	什么	他	通缉	任何一个	方式	.

如此多的混蛋都被认定为无论如何都表明了他想要什么。

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈstændɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Sooner	than	they	expected	he	had	reached	standing	ground	,	and	his	voice
俄克拉荷马	比	他们	预期的	他	有	达到	常设	地面	,	和	他的	嗓音

[kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,

could	be	heard	,
可以	是	听到	,

比他们预想的要快，他已经抵达了预定的阵地，他的声音也传了过来。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˈkɔːlɪŋ] , [ðen] [ˈspiːkɪŋ] .

at	first	calling	,	then	speaking	.
在	第一的	呼叫	,	然后	请讲	.

先是打电话，然后是说话。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd] [stoʊnz] [ɔːr] [brɪks] , [ˈdaʊtləs] [rɪˈliːsɪŋ]

After	which	he	seemed	to	be	throwing	aside	stones	or	bricks	,	doubtless	releasing
后	哪个	他	似乎	到	是	投掷	旁边	石头	或者	砖块	,	毫无疑问	发布

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [mæn] .

the	fallen	man	.
这	倒下	男人	.

随后他似乎在扔开石头或砖块，无疑是为了释放倒地的人。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [groʊn] [ˈtrævld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈpæti] [sæŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

Once	or	twice	a	groan	travelled	up	,	and	Pattie	sank	on	her	knees	,	unable	to
一次	或者	两次	一个	呻吟	旅行	向上	,	和	帕蒂	沉没	在	她	膝盖	,	无法	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

一两次呻吟声传来，帕蒂跪倒在地，站不起来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [waɪld] [ænd; ənd] [sæd] .

while	her	eyes	grew	wild	and	sad	.
尽管	她	眼睛	生长	荒野	和	伤心	.

她的眼神变得狂野而悲伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [pʊl] ,

At	length	the	signal	was	given	to	"	pull	,
在	长度	这	信号	曾是	给定	到	"	拉	,

最终发出了“拉”的信号

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ðə; ði][men] [bent][tuː; tə][ðer; ðər][tæsk] .

"	and	with	a	will	the	men	bent	to	their	task	.
"	和	和	一个	将要	这	男人	弯曲	到	他们的	任务	.

于是，男人们下定决心投入到工作中。

['sloʊli] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [hɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['dʒɪm]['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi]

Slowly	the	rope	was	hauled	in	,	and	slowly	Jim	Waters	,	with	his	heavy
缓慢地	这	绳索	曾是	拖拽	在	,	和	缓慢地	吉姆	沃特斯	,	和	他的	重的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

绳子缓缓地被拉了回来，吉姆·沃特斯也缓缓地背着沉重的担子走了过来。

[roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

rose	to	the	surface	.
玫瑰	到	这	表面	.

浮出水面。

[ðə; ði][roʊp] [pruːvd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

The	rope	proved	strong	enough	to	bear	them	both	,
这	绳索	已证实	强的	足够的	到	熊	他们	两个都	,

绳子足够结实，可以承受他们两个人的重量。

[bʌt; bət]['moʊmənt][baɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] ['fɔːlɪŋ] .

but	moment	by	moment	the	fear	was	present	of	the	front	wall	falling	.
但	片刻	经过	片刻	这	害怕	曾是	展示	的	这	正面	墙	坠落	.

但恐惧却时刻萦绕着前方的墙壁，害怕它会倒塌。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] ,

Not	till	the	two	men	were	safely	landed	on	firm	ground	,
不是	直到	这	二	男人	是	安全	登陆	在	公司	地面	,

直到两人安全着陆在坚实的地面上，

[ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər] ['dɪstəns] , [dɪd] ['eni] [wʌn] [drɔː] [æn; ən] ['iːzi] [breθ]

and	all	had	retreated	to	a	safer	distance	,	did	any	one	draw	an	easy	breath
和	全部	有	撤退	到	一个	更安全	距离	,	做过	任何	一	画	一个	简单的	气息

.

:
.

当所有人都退到更安全的距离后，谁能松一口气呢?

['mɪstər] . [deɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] .

Mr	.	Dale	had	to	be	carried	.
先生	.	戴尔	有	到	是	携带	.

戴尔先生需要人抬着走。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] .

His	face	was	blanched	and	drawn	,	his	hands	were	clenched	.
他的	脸	曾是	焯水	和	绘制	,	他的	双手	是	紧握	.

他脸色苍白憔悴，双手紧握成拳。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ; [bʌt; bət] [wen] ['pæti] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz]

At	first	he	made	no	sound	;	but	when	Pattie	would	have	thrown	her	arms
在	第一的	他	制成	不	声音	;	但	什么时候	帕蒂	会	有	抛掷	她	武器

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

起初他一声不吭；但当帕蒂想要拥抱他时，

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [bæk] .
he **motioned** **her** **back** **.**
他 示意 她 后退 .

他示意她回去。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Don't touch me , " he whispered .
" 不 触碰 我 , " 他 低声说道 .

“别碰我，”他低声说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .
" I can't stand being touched .
" 我 不能 站立 存在 感动 .

“我无法忍受被人触碰。”

" [ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] ['ɪnstəntli] .
" The wonder was that he had not been killed instantly .
" 这 想知道 曾是 那 他 有 不是 到过 被杀 即刻 .

令人惊奇的是，他竟然没有当场死亡。

['wɔːtərz] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'loʊ] .
Waters briefly explained the condition of things below .
沃特斯 简要地 解释 这 状况 的 事物 以下 .

沃特斯简要地解释了下面的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] ['hɑːloʊ] , [pər'hæps]['oʊvər] ['θɜːrti] [fiːt] [diːp] ,
He had found a wide hollow , perhaps over thirty feet deep ,
他 有 成立 一个 宽的 空洞的 , 也许 超过 三十 脚 深的 ,

他发现了一个宽阔的洼地，深度可能超过三十英尺。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][pɪt] [maʊθ] , [hæf] - [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] .
and in it was the old pit mouth , half - choked with rubbish .
和 在 它 曾是 这 老的 坑 嘴 , 一半 - 窒息 和 垃圾 .

里面是旧矿井口，被垃圾堵塞了一半。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæs] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðæt] [eɪdʒd] ['oʊpənɪŋ] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]
Much of the falling mass had poured into that aged opening , to disappear
很多 的 这 坠落 大量的 有 倾倒 进入 那 老年人 开幕 , 到 消失
['ʌtərli] ;
utterly ;
完全地 ;

大量坠落物涌入那个古老的开口，彻底消失了；

[bʌt; bət][pɑːrt][hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but part had landed on one side of it ;
但 部分 有 登陆 在 一 边 的 它 ;

但一部分落在了它的一侧；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [paɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['mɪstər] . [deɪl] , ['bædli] ['ɪndʒərd] , [jet] [ə'laɪv]
and upon this pile he had discovered Mr . Dale , badly injured , yet alive
和 之上 这 桩 他 有 发现 先生 . 戴尔 , 糟糕 受伤 , 然而 活
[ænd; ənd] [stɪl] ['kɑːnʃəs] .
and still conscious .
和 仍然 有意识的 .

他在这堆东西上发现了戴尔先生，他身受重伤，但还活着，而且意识清醒。

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['hɜːrid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɪm] , [fɔːr; fər] ['siːɪŋ]
Jim had been too hurried , and the light had been too dim , for seeing
吉姆 有 到过 也 慌忙 , 和 这 光 有 到过 也 暗淡 , 为了 看到
[mɔːr] .
more .
更多的 .

吉姆当时太匆忙了，光线也太暗了，所以没能看得更清楚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] , ['dʒɪmz] ['mʌðər] , [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

One	of	the	cottagers	,	Jim's	mother	,	had	an	unoccupied	room	,	and	there	,
一	的	这	农舍	,	吉姆的	母亲	,	有	一个	空置	房间	,	和	那里	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sent] ,

with	her	consent	,
和	她	同意	,

其中一位住户，吉姆的母亲，有一间空房，经她同意，

['mɪstər] . [deɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] .

Mr	.	Dale	was	placed	.
先生	.	戴尔	曾是	放置	.

戴尔先生被安置了。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɜːrs] .

A	messenger	rushed	for	the	doctor	,	another	for	the	village	nurse	.
一个	信使	匆忙	为了	这	医生	,	其他	为了	这	村庄	护士	.

一名信使急忙去找医生，另一名信使去找村里的护士。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sekənd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['pæti] ,

There	was	no	second	room	in	the	cottage	for	Pattie	,
那里	曾是	不	第二	房间	在	这	小屋	为了	帕蒂	,

小屋里没有第二个房间给帕蒂住。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætrəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] - [ruːm] .

so	she	had	to	be	a	small	mattress	on	the	floor	of	Mrs	.	Waters	'	room	.
所以	她	有	到	是	一个	小的	床垫	在	这	地面	的	太太	.	沃特斯	-	房间	.

所以她只能睡在沃特斯太太房间地板上的一张小床垫上。

['kræg] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['kræg] ,

Cragg	would	have	liked	to	take	her	home	,	but	he	remembered	Mrs	.	Cragg	,
克拉格	会	有	喜欢	到	拿	她	家	,	但	他	记得	太太	.	克拉格	,

[ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

and	hesitated	.
和	犹豫了一下	.

克拉格很想带她回家，但他想起了克拉格太太，犹豫了。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] ['pæti] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Also	,	he	was	sure	that	nothing	would	induce	Pattie	to	leave	her	father	.
还	,	他	曾是	当然	那	没有什么	会	诱导	帕蒂	到	离开	她	父亲	.

此外，他确信没有任何事情能让帕蒂离开她的父亲。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɜːrs] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][hænd] ,

Presently	the	village	nurse	arrived	,	and	took	the	patient	in	hand	,
目前	这	村庄	护士	到达的	,	和	采取	这	病人	在	手	,

这时，村里的护士来了，把病人接了过来。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

and	shortly	afterward	the	doctor	made	his	appearance	.
和	不久	之后	这	医生	制成	他的	外貌	.

不久之后，医生出现了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]

Alone	in	the
独自的	在	这

独自一人

[waɪd] [wɜːrld]
Wide **World**
宽的 世界

广阔的世界

['kræg] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][dɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
CRAGG **was** **finishing** **his** **breakfast** **with** **Dot** **upon** **his** **knee** **.**
克拉格 曾是 精加工 他的 早餐 和 点 之上 他的 膝盖 .

克拉格抱着膝上的多特，吃完了早餐。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
He **liked** **to** **have** **her** **company** **whenever** **it** **was** **possible** **,**
他 喜欢 到 有 她 公司 每当 它 曾是 可能的 ,

只要有可能，他都喜欢和她在一起。

[ænd; ənd] ['brekfəst] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪmz] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ðen] [in'dʌldʒd] [ðə; ði]
and **breakfast** **being** **one** **of** **his** **leisure** **times** **,** **he** **generally** **then** **indulged** **the**
和 早餐 存在 一 的 他的 闲暇 时代 , 他 一般来说 然后 沉溺其中 这
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
inclination **.**
倾角 .

早餐是他的休闲时间之一，所以他通常会在这个时候满足自己的欲望。

[wət'evər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi] ,
Whatever **the** **pressure** **of** **business** **might** **be** **,**
任何 这 压力 的 商业 可能 是 ,

无论商业压力有多大，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]
he **always** **declined** **to** **attend** **to** **it** **until** **he** **had** **enjoyed** **a** **good** **morning**
他 总是 拒绝 到 出席 到 它 直到 他 有 享受 一个 好的 早晨
[miːl] .
meal **.**
一顿饭 .

他总是要等到享用完一顿丰盛的早餐后才会去处理这件事。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dɑːt][kʊd; kəd]
To **-** **day** **,** **for** **once** **,** **not** **even** **breakfast** **and** **the** **presence** **of** **Dot** **could**
到 - 天 , 为了 一次 , 不是 甚至 早餐 和 这 在场 的 点 可以
[prɪ'vent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [heɪst] .
prevent **an** **air** **of** **haste** **.**
防止 一个 空气 的 匆忙 .

今天，就连早餐和多特的陪伴都无法阻止一股匆忙的气氛。

['mɪstər] . ['kræg] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
Mr **.** **Cragg** **was** **anxious** **to** **get** **out** **as** **early** **as** **might** **be** **.**
先生 . 克拉格 曾是 焦虑的 到 得到 出去 作为 早期的 作为 可能 是 .

克拉格先生急于尽快离开。

[dɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'truːsɪvli]
Dot **was** **a** **small** **person** **,** **even** **for** **her** **limited** **age** **,** **with** **an** **obtrusively**
点 曾是 一个 小的 人 , 甚至 为了 她 有限的 年龄 , 和 一个 突兀地
[tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,
turned **-** **up** **nose** **,**
转向 - 向上 鼻子 ,

多特个子矮小，即使以她当时的年龄来说也是如此，而且她的鼻子还特别翘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [grɪn] .
and **a** **wide** **mouth** **always** **on** **the** **grin** **.**
和 一个 宽的 嘴 总是 在 这 咧嘴笑 .

嘴角总是挂着灿烂的笑容。

[dɑːt][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [sə'prest] .

Dot	was	not	easily	suppressed	.
点	曾是	不是	容易地	被抑制	.

点不容易被抑制。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'gresɪv] [lʊk] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk] ,

She	had	an	aggressive	look	of	self	-	confidence	,	and	,	like	a	cork	,
她	有	一个	挑衅的	看	的	自己	-	信心	,	和	,	喜欢	一个	软木	,

她一副自信满满、咄咄逼人的模样，就像一个软木塞一样，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [pʊʃt] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

though	she	could	be	pushed	under	water	,	she	soon	rose	to	the	surface	again	.
尽管	她	可以	是	推动	在下面	水	,	她	很快	玫瑰	到	这	表面	再次	.

虽然她会被推入水下，但她很快就能再次浮出水面。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['prɪti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Without	being	in	the	least	pretty	,	there	was	a	certain	charm	in	her	expression
没有	存在	在	这	至少	漂亮的	,	那里	曾是	一个	肯定	魅力	在	她	表达

[ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['kɑːntent] ;

of	blissful	content	;
的	幸福的	内容	;

她虽然长相并不漂亮，但她脸上洋溢的幸福满足感却有一种独特的魅力；

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] [er] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

and	the	wide	-	awake	air	was	startling	at	less	than	four	years	old	.
和	这	宽的	-	醒	空气	曾是	令人震惊	在	较少的	比	四	年	老的	.

不到四岁就展现出如此清醒的头脑，着实令人惊讶。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [dɑːt] .

Nothing	escaped	Dot	.
没有什么	逃脱	点	.

没有什么能逃过Dot的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [vjuːz] , ['redi] - [meɪd] , [ə'pɑːn][moʊst]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [keɪm]

She	already	had	her	own	views	,	ready	-	made	,	upon	most	subjects	which	came
她	已经	有	她	自己的	浏览	,	准备好	-	制成	,	之上	最多	主题	哪个	来了

[tuː; tə][hænd] .

to	hand	.
到	手	.

对于大多数她遇到的话题，她早已有了自己现成的看法。

['mɪstər] . ['kræg] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] [fuːd] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mr	.	Cragg	had	been	telling	her	,	between	mouthfuls	of	food	,	about	the
先生	.	克拉格	有	到过	讲述	她	,	之间	一口一口	的	食物	,	关于	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ;

events	of	the	evening	before	;
活动	的	这	晚上	前	;

克拉格先生一边吃着东西，一边向她讲述前一天晚上发生的事情；

[dɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['oʊpən] - [aɪd] .

Dot	listening	to	him	,	open	-	eyed	.
点	聆听	到	他	,	打开	-	眼睛	.

多特睁着眼睛听他说话。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [bɪg] [laɪt] - [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [su'priːm] ['pɪti] [naʊ] [fɪld] [ðem; ðəm] ,

She	possessed	big	light	-	grey	eyes	,	and	supreme	pity	now	filled	them	,
她	拥有	大的	光	-	灰色的	眼睛	,	和	最高	遗憾	现在	已填	他们	,

她有一双浅灰色的大眼睛，此刻眼中充满了深深的怜悯。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][æz; əz][fɔːr; fər] ['pæti] .

not	so	much	for	the	injured	man	as	for	Pattie	.
不是	所以	很多	为了	这	受伤	男人	作为	为了	帕蒂	.

与其说是为了受伤的男人，不如说是为了帕蒂。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [puː] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['lɪkl] [gɜːrl] , [eint] [ʃiː; ʃi] ? " [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] .

"	She's	a	poo	-	ar	lickle	girl	,	ain't	she	?	"	came	at	the	first	pause	.
"	她是	一个	粪便	-	ar	利克尔	女孩	,	不是	她	?	"	来了	在	这	第一的	暂停	.

“她是个可怜的小姑娘，不是吗？”在第一个停顿处，她说道。

[dɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

Dot	had	a	considerable	vocabulary	,	but	the	style	of	pronunciation
点	有	一个	大量	词汇	,	但	这	风格	的	发音

[wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [hɜːr; hər] [oʊn] .

was	peculiarly	her	own	.
曾是	奇特地	她	自己的	.

Dot的词汇量相当大，但她的发音风格却独具特色。

" - [ˌem 'iː] , [aɪ] [spoʊ̯z] , [dæd] ? "

"	Biggern	me	,	I	s'pose	,	dad	?	"
"	-	我	,	我	假设	,	爸爸	?	"

“比我大，爸爸？”

" ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [dɑːt] . "

"	Ever	so	much	bigger	than	you	,	Dot	.	"
"	曾经	所以	很多	大	比	你	,	点	.	"

“比你大得多，多特。”

" [ɛvɝn] [soʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'piːtɪd] [dɑːt] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Evern	so	much	,	"	repeated	Dot	,	with	satisfaction	.
"	永远	所以	很多	,	"	重复	点	,	和	满意	.

“真是太好了，”多特满意地重复道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt][noʊ][mɑː] - [mɑː] , [nɔːr][noʊ] ['dɑːdə] . "

"	And	she	hasn't	got	no	ma	-	ma	,	nor	no	dadda	.	"
"	和	她	还没有	得到	不	玛	-	玛	,	也不	不	爸爸	.	"

“她既没有妈妈，也没有爸爸。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [hɜːr; hər] ['dɑːdə] [ɪz] ['bædli] [hɜːrt] .

"	I'm	afraid	her	dadda	is	badly	hurt	.
"	我是	害怕的	她	爸爸	是	糟糕	伤害	.

“恐怕她爸爸伤得很重。”

[ðæts] [wʌt] [aɪm]['æftər] [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] , [pʊr] [mæn] .

That's	what	I'm	after	now	,	to	see	how	he	is	,	poor	man	.
那就是	什么	我是	后	现在	,	到	看	如何	他	是	,	贫穷的	男人	.

我现在最想知道的就是他现在怎么样了，可怜的人。

" [ðen] ['kræg] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] .

"	Then	Cragg	was	conscious	of	imprudence	.
"	然后	克拉格	曾是	有意识的	的	轻率	.

“那时克拉格意识到自己的轻率行为。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][let] [slɪp] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

He	had	not	meant	to	let	slip	this	intention	.
他	有	不是	意思是	到	让	滑	这	意图	.

他本不想无意中透露出这个意图。

[wen] [wʌn][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [wʌnz] [ɪn'tenʃən] [ðə; ði]

When	one	lives	with	argumentative	people	,	the	less	said	about	one's	intentions	the
什么时候	一	生活	和	争论	人们	,	这	较少的	说	关于	一个人的	意图	这

['betər] ,

better	,
更好的	,

与爱争辩的人同住时，最好少谈自己的意图。

[ænd; ənd] ['kræg] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɜːrnt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

and	Cragg	had	by	this	time	learnt	as	much	.
和	克拉格	有	经过	这	时间	学会了	作为	很多	.

而克拉格此时也已经了解到了这一点。

['mɪsɪz] . ['kræg] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Mrs	.	Cragg	sat	at	the	other	end	of	the	table	,
太太	.	克拉格	卫星	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,

克拉格太太坐在桌子的另一端。

[ɪn][ə; eɪ] [luːs] [gaʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kliːn] ,

in	a	loose	gown	which	could	not	be	described	as	clean	,
在	一个	松动的	袍	哪个	可以	不是	是	描述	作为	干净的	,

她穿着一件宽松的长袍，这件长袍根本不能称之为干净。

[waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ʌp][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] - [pɪnz] .

while	her	hair	was	twisted	up	and	still	in	curling	-	pins	.
尽管	她	头发	曾是	扭曲	向上	和	仍然	在	冰壶	-	别针	.

她的头发盘了起来，还用卷发夹固定着。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] .

The	effect	was	not	becoming	.
这	影响	曾是	不是	成为	.

这种效果并不理想。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

She	jerked	up	her	head	,	and	said	:
她	猛地一抖	向上	她	头	,	和	说	:

她猛地抬起头，说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ['oʊvər] [ðoʊz] [deɪlz] .

"	I	should	think	you'd	wasted	time	enough	already	over	those	Dales	.
"	我	应该	思考	你会	浪费	时间	足够的	已经	超过	那些	戴尔斯	.

“我想你已经在那些戴尔斯浪费了太多时间了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [haʊs] [kɔːst][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] ?

How	much	do	you	suppose	that	house	cost	you	to	build	?
如何	很多	做	你	认为	那	房子	成本	你	到	建造	?

你觉得建造那栋房子花了多少钱?

" ['kræg] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [jet] .

"	Cragg	intimated	that	all	the	bills	were	not	in	yet	.
"	克拉格	暗示	那	全部	这	账单	是	不是	在	然而	.

克拉格暗示说，所有的账单还没有全部到账。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [juːl] ['evər] [meɪk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	much	do	you	imagine	you'll	ever	make	by	it	?	"
"	和	如何	很多	做	你	想象	你会	曾经	制作	经过	它	?	"

“你觉得你最终能靠它赚多少钱？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [aɪm][ə'freɪd] . "

"	A	good	deal	less	than	nothing	,	I'm	afraid	.	"
"	一个	好的	交易	较少的	比	没有什么	,	我是	害怕的	.	"

“恐怕比什么都没有还少。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - ['bɪznəs] , - [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	And	that's	what	you	call	'	business	,	'	I	suppose	?	"
"	和	那就是	什么	你	称呼	-	商业	,	-	我	认为	?	"

“这就是你们所谓的‘生意’吗？”

" [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [meɪ] [meɪk] ,

"	I	call	it	one	of	the	mistakes	which	the	best	of	business	men	may	make	,
"	我	称呼	它	一	的	这	错误	哪个	这	最好的	的	商业	男人	可能	制作	,

“我认为这是最优秀的商人也可能犯的错误之一。”

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
once in a way .
一次 在 一个 方式 .

从某种意义上说，曾经有过一次。

['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld] [maɪn] ['bi:ɪŋ] [ˌðerə'baʊts] . "
Nobody thought of any old mine being thereabouts . "
无人 想法 的 任何 老的 矿 存在 大约 . "

谁也没想到附近会有废弃的矿井。

" ['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Somebody ought to have thought of it . "
" 某人 应该 到 有 想法 的 它 . "

“总该有人想到这一点。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:] [wʊd] .
" I don't know who would .
" 我 不 知道 WHO 会 .

我不知道谁会这么做。

[ðə; ði] [oʊld] ['vɜ:rdʒər] ['fænsis] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The old verger fancies now that he can remember hearing of one which was
这 老的 教堂管理员 幻想 现在 那 他 能 记住 听力 的 一 哪个 曾是
[kloʊzd] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
closed nearly seventy years ago ,
关闭 几乎 七十 年 前 ,

老教堂管理员现在想起来了，他好像记得有一座教堂在将近七十年前就关闭了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [tɪl] [ðɪs] ['hæpənd] . "
but he had forgotten all about it — till this happened . "
但 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 — 直到 这 发生 . "

但他早就把这件事忘得一干二净了——直到这件事发生。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['prɑ:pər] [in'kwaiəriz] [bɪ'fɔ:r] ['bɪldɪŋ] , [hi:; hi]
" If you had taken the trouble to make proper inquiries before building , he
" 如果 你 有 已采取 这 麻烦 到 制作 恰当的 查询 前 建筑 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] ,
would have remembered ,
会 有 记得 ,

“如果你在建造之前花点心思做好调查，他就会记得了。”

[fæst] [ɪ'nʌf] .
fast enough .
快速地 足够的 .

速度足够快。

[ðæts] [dʒʌst] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .
That's just your way of doing things .
那就是 只是 你的 方式 的 正在做 事物 .

那是你做事的方式。

" ['kræg] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" Cragg was silent .
" 克拉格 曾是 沉默的 .

克拉格沉默不语。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [ðæt] ,
He knew it would be useless to reply , that ,
他 知道 它 会 是 无用 到 回复 , 那 ,

他知道回答这个问题毫无用处，

[wen] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][maɪn][ɪz] [ˌentər'teɪnd] , ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][goʊ][ə'baʊt] ['æskɪŋ]

when	no	idea	of	a	possible	mine	is	entertained	,	people	do	not	go	about	asking
什么时候	不	主意	的	一个	可能的	矿	是	娱乐	,	人们	做	不是	去	关于	问

['æftər][wʌn] .

after	one	.
后	一	.

如果没有人想到可能有矿藏，人们就不会到处打听。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [krəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'spensɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ; ['seɪɪŋ] [juː; jʊ]

"	And	now	you'll	be	for	ever	croaking	about	expenses	,	I	suppose	;	saying	you
"	和	现在	你会	是	为了	曾经	呱呱叫	关于	开支	,	我	认为	;	说	你

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ðɪs] ,

can't	afford	this	,
不能	买得起	这	,

“我想，从今以后你就会一直抱怨开销了，说你负担不起。”

[ænd; ənd][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðæt] .

and	don't	mean	to	afford	that	.
和	不	意思是	到	买得起	那	.

而且我并不打算负担得起。

" [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][slɪp] .

"	The	opportunity	was	not	allowed	to	slip	.
"	这	机会	曾是	不是	允许	到	滑	.

“机会没有白白溜走。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] ,

"	I	think	it	will	be	needful	to	draw	in	a	little	,	there's	no	doubt	,
"	我	思考	它	将要	是	需要	到	画	在	一个	小的	,	有	不	怀疑	,

我认为有必要稍微收紧一下，这一点毋庸置疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼·克拉格的房客(Anthony Cragg's tenant)
第3/9页

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ['maɪldli] .
" her husband said mildly .
" 她 丈夫 说 轻微地 .

“她丈夫温和地说。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" You can draw in as much as you like .
" 你 能 画 在 作为 很多 作为 你 喜欢 .

“你可以尽情地画。”

['noʊbɑːdi][maɪndz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] . "
Nobody minds if you do . "
无人 思想 如果 你 做 . "

如果你这么做，没人会介意的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdfl] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] , [maɪ] [dɪr] ; [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['oʊnli] .
" It will be needful for us both , my dear ; not for one only .
" 它 将要 是 需要 为了 我们 两个都 , 我的 亲爱的 ; 不是 为了 一 仅有的 .

“亲爱的，这对我们两个人来说都是必要的，不仅仅是对其中一个人而言。”

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
I can't go on at this rate .
我 不能 去 在 在 这 速度 .

我不能再这样下去了。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [reɪt] [hiː; hi] [ment] .
" Mrs . Cragg wanted to know what rate he meant .
" 太太 . 克拉格 通缉 到 知道 什么 速度 他 意思是 .

克拉格太太想知道他指的是什么利率。

['mɪstər] . ['kræg] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]['plæsɪd][mæn] ,
Mr . Cragg , being a kindly and placid man ,
先生 . 克拉格 , 存在 一个 亲切地 和 平静 男人 ,

克拉格先生是一位和蔼平静的人，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [steɪt] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] .
found it difficult to state point - blank that his wife's bills were too heavy .
成立 它 难的 到 状态 观点 - 空白的 那 他的 妻子的 账单 是 也 重的 .

他觉得很难直截了当地说他妻子的账单太重了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['tɛmpəˌraɪzd] .
He knew it must come to that , but for the moment he temporised .
他 知道 它 必须 来 到 那 , 但 为了 这 片刻 他 暂时的 .

他知道事情终会发展到那一步，但目前他只是拖延时间。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" The present rate , " he explained .
" 这 展示 速度 , " 他 解释 .

“目前的利率，”他解释道。

" ['bɪznəs] ['hæznt] [bɪn] [gʊd] ['leɪtli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] — [ə; eɪ][lɑːt] [tuː]
" Business hasn't been good lately , and we are spending too much — a lot too
" 商业 还没有 到过 好的 最近 , 和 我们 是 开支 也 很多 — 一个 很多 也
[mʌtʃ] — [ɔːl] [raʊnd] . "
much — all round . "
很多 — 全部 圆形的 . "

“最近生意不太好，而且我们各方面的支出都太多了——真的太多了。”

" [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['kræg] ?

"	I	s'pose	you	mean	to	say	I'm	spending	too	much	,	Mr	.	Cragg	?
"	我	假设	你	意思是	到	说	我是	开支	也	很多	,	先生	.	克拉格	?

“克拉格先生，您是想说我花钱太多了吧？”

" ['kræg] [dɪd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Cragg	did	mean	it	,	and	he	was	silent	.
"	克拉格	做过	意思是	它	,	和	他	曾是	沉默的	.

克拉格确实这么说了，但他保持沉默。

['mɪsɪz] . ['kræg] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [bʌt; bət] ['kɜːrlɪŋ] - [pɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dɪgnɪfaɪd] .

Mrs	.	Cragg	held	her	head	high	,	but	curling	-	pins	are	not	dignified	.
太太	.	克拉格	握住	她	头	高的	,	但	冰壶	-	别针	是	不是	凝重	.

克拉格太太昂首挺胸，但卷发棒可算不上高贵。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [gruː] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [dɑːt] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] , [ri'mɑːkt] , — " [mɑː] -

She	also	grew	very	red	,	and	Dot	,	gazing	with	curious	eyes	,	remarked	,	—	"	Ma	-
她	还	生长	非常	红色的	,	和	点	,	凝视	和	好奇的	眼睛	,	评论	,	—	"	马	-

[mɑː] - . "

ma	angly	.	"
玛	-	.	"

她的脸也变得通红，多特好奇地看着她，说道：“妈妈脸色很不好。”

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['tʃaɪldz] [ɪm'pɜːrtnəns] ! "

"	The	way	you	encourage	that	child's	impertinence	!	"
"	这	方式	你	鼓励	那	孩子的	无礼	!	"

你这是在纵容孩子的无礼行为！

" [maɪ] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	My	dear	,	she	does	not	understand	.
"	我的	亲爱的	,	她	做	不是	理解	.

“亲爱的，她不明白。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beɪb] .

She	is	but	a	babe	.
她	是	但	一个	宝贝	.

她还是个孩子。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [veks] [juː; jʊ] ,

I	do	not	wish	to	vex	you	,
我	做	不是	希望	到	烦恼	你	,

我不想惹你生气，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] — [nɑːt] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

but	it	is	as	well	that	you	should	know	my	means	to	be	—	not	unlimited	.
但	它	是	作为	出色地	那	你	应该	知道	我的	方法	到	是	—	不是	无限	.

但你也应该知道，我的能力并非无限。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['hevi] [lɔːsɪz] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] .

I	have	had	some	heavy	losses	this	year	,	and	here	is	another	.
我	有	有	一些	重的	损失	这	年	,	和	这里	是	其他	.

我今年遭受了一些重大损失，这又是一次。

[ən'les] [wiː; wi] [drɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , [aɪ] [meɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [faɪnd] [maɪ] [hed] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Unless	we	draw	in	a	little	now	,	I	may	by	-	and	-	by	find	my	head	under	water	.
除非	我们	画	在	一个	小的	现在	,	我	可能	经过	-	和	-	经过	寻找	我的	头	在下面	水	.

如果我们现在不采取一些措施，过不了多久，我的头可能就会被淹死。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['defɪnət] [sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz]

I	think	you	should	manage	to	fix	upon	a	definite	sum	for	your	clothes
我	思考	你	应该	管理	到	使固定	之上	一个	定	和	为了	你的	衣服

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] ,

and	for	housekeeping	,
和	为了	家政	,

我认为你应该确定一笔固定的开支，用于购买衣物和日常用品。

[ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	keep	to	it	.
和	保持	到	它	.

并且坚持下去。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] . "

That	is	what	I	have	wanted	to	say	for	some	time	past	.	"
那	是	什么	我	有	通缉	到	说	为了	一些	时间	过去的	.	"

这正是我一直以来想说的话。

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	I'm	very	much	obliged	indeed	!	"	said	Mrs	.	Cragg	.
"	我是	非常	很多	有义务	的确	!	"	说	太太	.	克拉格	.

“我真是太感激了！”克拉格夫人说道。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [dɑːt] [sə'riːnli] [əb'zɜːrvd] , " [mɑː] -

Thereupon	she	flounced	off	in	a	huff	,	and	once	more	Dot	serenely	observed	,	"	Ma	-
于是	她	踱步	离开	在	一个	哼	,	和	一次	更多的	点	平静地	观察到	,	"	马	-

[mɑː] - . "

ma	angly	.	"
玛	-	.	"

于是她气冲冲地走了，多特再次平静地说道：“妈妈生气了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [dɑːt] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] .

"	No	,	no	,	Dot	,	you	mustn't	say	that	.
"	不	,	不	,	点	,	你	不得	说	那	.

“不，不，多特，你不能这么说。”

" ['kræg] [pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Cragg	put	the	child	down	,	kissed	her	,	and	added	,	"	Run	away	to	the
"	克拉格	放	这	孩子	向下	,	亲吻	她	,	和	额外	,	"	跑步	离开	到	这

['nɜːrsəri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] . "

nursery	,	little	one	.	"
苗圃	,	小的	一	.	"

克拉格把孩子放下，亲吻了她，然后说：“小家伙，快跑到育婴室去吧。”

" - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [puː] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['lɪkl] [gɜːrl] , ['dɑːdə] ? "

"	You'm	going	to	see	that	poo	-	ar	lickle	girl	,	dadda	?	"
"	-	去	到	看	那	粪便	-	ar	利克尔	女孩	,	爸爸	?	"

“爸爸，你要去见那个小屁孩吗？”

" [jes] , [jes] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Yes	,	yes	;	and	when	I	come	back	,	by	-	and	-	by	,	you	shall	hear	how	she	is	.
"	是的	,	是的	;	和	什么时候	我	来	后退	,	经过	-	和	-	经过	,	你	将	听到	如何	她	是	.

“是的，是的；等我回来后，过段时间，你就会知道她的情况了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['kræg] [wʌz; wəz] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [red] ['kɔtidʒz]

"	A	few	minutes	later	Cragg	was	wending	his	way	to	the	row	of	red	cottages
"	一个	很少	分钟	之后	克拉格	曾是	结束	他的	方式	到	这	排	的	红色的	小屋

,

,
,

几分钟后，克拉格朝着那排红色小屋走去。

[wer] [leɪ] ['mɪstər] . [deɪl] .

where	lay	Mr	.	Dale	.
在哪里	躺	先生	.	戴尔	.

戴尔先生的遗体就在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['ðɪðər] [hiː; hi] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz]

On	the	road	thither	he	met	one	of	the	numerous	children	belonging	to	those
在	这	路	那里	他	遇见	一	的	这	很多的	孩子们	属于	到	那些

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

在去往那里的路上，他遇到了那些小屋里众多孩子中的一个。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːk] - ['herd] [bɔɪ] , [huː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː] [-] [hænd][ə; eɪ]['foʊldɪd]

a	small	shock	-	haired	boy	,	who	stopped	and	thrust	into	Cragg's	hand	a	folded
一个	小的	震惊	-	头发	男生	,	WHO	停止	和	推力	进入	克拉格的	手	一个	折叠

[slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

slip	of	paper	.
滑	的	纸	.

一个头发蓬乱的小男孩停下脚步，把一张折叠的纸条塞到克拉格手中。

['kræg] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :

Cragg	opened	and	read	it	:
克拉格	打开	和	读	它	:

克拉格打开并读了起来：

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

"	My	father	is	dying	.
"	我的	父亲	是	垂死	.

我父亲快要去世了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He	wants	to	see	you	.
他	想要	到	看	你	.

他想见你。

['pæti] [deɪl] . "

Pattie	Dale	.	"
帕蒂	戴尔	.	"

帕蒂·戴尔。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli] , " ['kræg] [sed] .

"	I'll	be	there	directly	,	"	Cragg	said	.
"	患病的	是	那里	直接地	,	"	克拉格	说	.

“我会直接赶到那里，”克拉格说。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['pæti] .

Outside	the	cottage	door	he	was	met	by	Pattie	.
外部	这	小屋	门	他	曾是	遇见	经过	帕蒂	.

他在小屋门口遇到了帕蒂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

She	had	watched	his	approach	from	a	window	;	and	she	looked	up	with
她	有	观看	他的	方法	从	一个	窗户	;	和	她	看起来	向上	和

[griːvd] [aɪz] .

grieved	eyes	.
伤心	眼睛	.

她从窗户里看着他走近；她抬起头，眼神充满悲伤。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] .

"	He	will	not	live	long	,	the	doctor	says	.
"	他	将要	不是	居住	长的	,	这	医生	说道	.

“医生说，他活不了多久了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] .

He	has	been	worse	for	some	hours	.
他	有	到过	更糟	为了	一些	小时	.

几个小时以来，他的病情一直在恶化。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Nothing	more	can	be	done	.
没有什么	更多的	能	是	完毕	.

已经无计可施了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	he	keeps	asking	for	you	.
和	他	保持	问	为了	你	.

他一直都在找你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz]

The	doctor	thinks	he	doesn't	know	what	he	is	saying	,	but	I	—	I	think	he	does
这	医生	思考	他	不	知道	什么	他	是	说	,	但	我	—	我	思考	他	做

[noʊ] .

know	.
知道	.

医生认为他不知道自己在说什么，但我——我认为他其实知道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] — [aɪ][felt] [ʃʊr] — [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

And	we	thought	—	I	felt	sure	—	you	would	come	,	if	you	knew	that	he	wanted
和	我们	想法	—	我	毛毡	当然	—	你	会	来	,	如果	你	知道	那	他	通缉

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我们当时觉得——我确信——如果你知道他想要你，你一定会来的。

" [maɪ] [dɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] .

"	My	dear	,	of	course	I	would	.
"	我的	亲爱的	,	的	课程	我	会	.

“亲爱的，我当然愿意。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [wei] .

I	would	have	come	at	once	,	if	I	had	not	already	been	on	my	way	.
我	会	有	来	在	一次	,	如果	我	有	不是	已经	到过	在	我的	方式	.

如果我还没在路上，我肯定会立刻赶来。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	would	do	anything	that	I	could	for	him	.
我	会	做	任何事物	那	我	可以	为了	他	.

我愿意为他做任何事。

[ðɪs] [ɪz][sæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [pʊr] [gɜːrl] !

This	is	sad	for	you	,	isn't	it	?	—	poor	girl	!
这	是	伤心	为了	你	,	不是	它	?	—	贫穷的	女孩	!

这对你来说太悲惨了，不是吗？——可怜的女孩！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn] .

"	She	gave	him	a	watery	little	smile	,	then	turned	back	,	leading	him	in	.
"	她	给予	他	一个	水状的	小的	微笑	,	然后	转向	后退	,	领导	他	在	.

她给了他一个略带伤感的微笑，然后转身领着他走了进去。

[ˌʌp'sterz] [ðə; ði] [nɜːrs] [met] [ðem; ðəm] .

Upstairs	**the**	**nurse**	**met**	**them**	**.**
楼上	这	护士	遇见	他们	.

护士在楼上迎接了他们。

" ['mɪstər] . [deɪl] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Mr**	**.**	**Dale**	**seems**	**to**	**know**	**you**	**are**	**here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	先生	.	戴尔	似乎	到	知道	你	是	这里	,	"	她	说	.

“戴尔先生似乎知道你在这里，”她说。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

"	**He**	**must**	**have**	**heard**	**your**	**voice**	**.**
"	他	必须	有	听到	你的	嗓音	.

他一定听到了你的声音。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] ,

He	**wants**	**a**	**few**	**words**	**with**	**you**	**alone**	**,**
他	想要	一个	很少	字	和	你	独自的	,

他想单独和你谈谈。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] ,

and	**I**	**don't**	**suppose**	**it**	**can**	**make**	**much**	**difference**	**now**	**,**
和	我	不	认为	它	能	制作	很多	不同之处	现在	,

我想现在应该不会有太大区别了。

['iːðər] [weɪ] — ['oʊnli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['betər] .

either	**way**	**—**	**only**	**of**	**course**	**the**	**less**	**excitement**	**the**	**better**	**.**
任何一个	方式	—	仅有的	的	课程	这	较少的	激动	这	更好的	.

总之，当然，越平静越好。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [wiːk] .

He	**is**	**very**	**weak**	**.**
他	是	非常	虚弱的	.

他身体很虚弱。

" [ðen] ['kræg] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

"	**Then**	**Cragg**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**small**	**room**	**with**	**the**	**dying**	**man**	**,**
"	然后	克拉格	成立	他自己	在	这	小的	房间	和	这	垂死	男人	,

“然后克拉格发现自己和垂死的男人待在同一个小房间里，

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] .

whose	**face**	**was**	**altered**	**and**	**fallen**	**.**
谁	脸	曾是	已修改	和	倒下	.

他的脸部面容扭曲，凹陷下去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ə'weɪ] .

The	**others**	**went**	**away**	**.**
这	其他的	去	离开	.

其他人都走了。

" [ɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ?

"	**Is**	**the**	**door**	**shut**	**?**
"	是	这	门	关闭	?

门关了吗?

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Shut	**it**	**,**	**please**	**.**
关闭	它	,	请	.

请闭嘴。

" [deɪl] [spoʊk] [ɪn] [feɪnt] [toʊnz] .

"	**Dale**	**spoke**	**in**	**faint**	**tones**	**.**
"	戴尔	辐	在	头晕的	音调	.

戴尔说话的声音很轻。

" [aɪv] [nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .
" I've not much time .
" 我已经 不是 很多 时间 .

我时间不多。

['pæti] [nɑːt] [hɪr] ?
Pattie not here ?
帕蒂 不是 这里 ?

帕蒂不在吗?

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] .
Sit down , please .
坐 向下 , 请 .

请坐。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to say something .
我 想 到 说 某物 .

我想说几句话。

" ['kræg] [əu'beid] , [mʌtʃ] [muːvd] .
" Cragg obeyed , much moved .
" 克拉格 服从 , 很多 已搬 .

克拉格服从了，深受感动。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .
" Anything you wish me to do for you ? " he asked kindly .
" 任何事物 你 希望 我 到 做 为了 你 ? " 他 问 亲切地 .

“有什么需要我帮忙的吗？”他和蔼地问道。

" [jes] . ['pæti] . "
" Yes . Pattie . "
" 是的 . 帕蒂 . "

“是的，帕蒂。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
" You want me to care for her ? "
" 你 想 我 到 关心 为了 她 ? "

“你想让我照顾她吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][wʌn] .
" She has no one .
" 她 有 不 一 .

她孤身一人。

[nəʊ] [frendz] .
No friends .
不 朋友们 .

没有朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər] — ['frendləs] . "
We are — friendless . "
我们 是 — 没有朋友 . "

我们——举目无亲。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

" ['kræg] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,
" Cragg put the question involuntarily ,
" 克拉格 放 这 问题 不由自主 ,

克拉格不由自主地提出了这个问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
and there was an uneasy movement on the part of the sick man .
和 那里 曾是 一个 不安 移动 在 这 部分 的 这 生病的 男人 .

病人不安地动了一下。

" [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [keɪm] ['sloʊli] .
" Not my fault , " came slowly .
" 不是 我的 过错 , " 来了 缓慢地 .

“这不是我的错，”他缓缓说道。

" [aɪ][wɑːnt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] — [aɪ][wɑːnt] — "
" I want — if you would promise me — I want — "
" 我 想 — 如果 你 会 承诺 我 — 我 想 — "

“我想要——如果你能答应我——我想要——”

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .
" Don't trouble yourself to say much .
" 不 麻烦 你自己 到 说 很多 .

“不必多费口舌。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I think I understand .
我 思考 我 理解 .

我想我明白了。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pæti] [hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊm] .
You want me to see that Pattie has a home .
你 想 我 到 看 那 帕蒂 有 一个 家 .

你想让我看到帕蒂有个家。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] .
I had thought of that already .
我 有 想法 的 那 已经 .

我早就想到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] .
It is through me that you are like this .
它 是 通过 我 那 你 是 喜欢 这 .

你之所以变成这样，都是因为我。

[nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [maɪn] ['biːɪŋ]
Not my fault , I hope , for nobody had a notion of the old mine being
不是 我的 过错 , 我 希望 , 为了 无人 有 一个 概念 的 这 老的 矿 存在
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

希望这不是我的错，因为没有人知道那里还有一座旧矿井；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ˌem 'iː] .
but still it is through me .
但 仍然 它 是 通过 我 .

但最终还是要通过我。

[aɪ] ['kudnt] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] . "
I couldn't neglect your child . "
我 不能 忽视 你的 孩子 . "

我不能忽视你的孩子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" You will care for her ?
" 你 将要 关心 为了 她 ?

你会照顾她吗?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] — ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
She will have — almost nothing of her own — almost nothing .
她 将要 有 — 几乎 没有什么 的 她 自己的 — 几乎 没有什么 .

她将几乎一无所有——几乎一无所有。

['oʊnli] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . "
Only twenty pounds a year . "
仅有的 二十 磅 一个 年 . "

一年只需二十英镑。

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" That is better than nothing .
" 那 是 更好的 比 没有什么 .

“总比没有强。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I promise to see to her .
我 承诺 到 看 到 她 .

我保证会照顾她。

['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ['sʌmhaʊ] .
Something shall be arranged somehow .
某物 将 是 安排 不知何故 .

总会有办法解决的。

" ['kræg] [pʊt] [ə'saɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [em'bærəsmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]
" Cragg put aside recollections of his own embarrassments and of what his
" 克拉格 放 旁边 回忆 的 他的 自己的 尴尬 和 的 什么 他的
[waɪf] [maɪt] [seɪ] .
wife might say .
妻子 可能 说 .

克拉格暂时抛开了自己过去的尴尬回忆以及妻子可能会说的话。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
He felt that he had no choice .
他 毛毡 那 他 有 不 选择 .

他觉得自己别无选择。

['deɪlz] [hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [klʌtʃ] .
Dale's hand grasped his with a feverish clutch .
戴尔的 手 抓住 他的 和 一个 发烧 离合器 .

戴尔的手紧紧地、带着狂热的力道握住了他的手。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] — ['prɑːmɪs] — "
" You promise — promise — "
" 你 承诺 — 承诺 — "

“你保证——保证——”

" [aɪ][duː] [ɪn'diːd] .
" I do indeed .
" 我 做 的确 .

的确如此。

['pæti] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
Pattie shall never be without a friend , so long as I live .
帕蒂 将 绝不 是 没有 一个 朋友 , 所以 长的 作为 我 居住 .

只要我活着，帕蒂就永远不会孤单。

[wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hoʊmləs] .

One	way	or	another	,	I'll	see	that	she	is	not	homeless	.
一	方式	或者	其他	,	患病的	看	那	她	是	不是	无家可归者	.

无论如何，我都会确保她不会流落街头。

[aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [maɪˈself][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

I	will	count	myself	her	guardian	.
我	将要	数数	我	她	监护人	.

我将视自己为她的监护人。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "

Will	that	do	?	"
将要	那	做	?	"

这样可以吗?

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] — [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?

"	You	promise	to	take	her	in	—	to	give	her	a	home	in	your	house	?
"	你	承诺	到	拿	她	在	—	到	给	她	一个	家	在	你的	房子	?

你承诺会收留她，给她一个家吗?

" ['kræg] [hæd; həd] ['kerfəli] [əˈvɔɪdɪd] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [pledʒ] [ɪgˈzæktli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Cragg	had	carefully	avoided	giving	that	pledge	exactly	,	and	he
"	克拉格	有	小心	避免	给予	那	保证	确切地	,	和	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'lʌktəns] ,

hesitated	,	not	from	personal	reluctance	,
犹豫了一下	,	不是	从	个人的	不情愿	,

“克拉格一直小心翼翼地避免做出那样的承诺，他犹豫了，并非出于个人不情愿，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [maɪt] [seɪ] .

but	from	a	fear	of	what	Mrs	.	Cragg	might	say	.
但	从	一个	害怕	的	什么	太太	.	克拉格	可能	说	.

但却是出于害怕克拉格太太会说什么。

" [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [geɪz]

"	A	home	in	your	house	,	"	repeated	the	other	faintly	;	and	the	craving	gaze
"	一个	家	在	你的	房子	,	"	重复	这	其他	淡淡的	;	和	这	渴望	目光

['əuvəˈmɑːstəd] [hɪz; ɪz] [dauts] .

overmastered	his	doubts	.
过度掌握	他的	疑虑	.

“在你家有个家，”另一个人轻声重复道；渴望的目光战胜了他的疑虑。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

"	She	shall	live	with	us	as	long	as	she	wishes	to	do	so	.
"	她	将	居住	和	我们	作为	长的	作为	她	愿望	到	做	所以	.

“只要她愿意，她就可以和我们一起生活。”

" ['deɪlz] [feɪs] [wɜːrkt] .

"	Dale's	face	worked	.
"	戴尔的	脸	工作	.

“戴尔的表情奏效了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] ['mɜːmɜd] .

"	Thank	you	—	thank	you	,	"	was	murmured	.
"	感谢	你	—	感谢	你	,	"	曾是	低声说道	.

“谢谢——谢谢，”有人低声说道。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] — [aɪ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd] ? "

"	I	may	be	sure	—	I	may	rely	on	your	word	?	"
"	我	可能	是	当然	—	我	可能	依靠	在	你的	单词	?	"

“我可以确信——我可以相信你的话吗？”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [rɪ'piːtɪd] ['kræg] .
" I promise , " repeated Cragg .
" 我 承诺 , " 重复 克拉格 .

“我保证，”克拉格重复道。

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mænz] [wɪʃ] . "
" I thought — I was sure — you would not refuse a dying man's wish . "
" 我 想法 — 我 曾是 当然 — 你 会 不是 拒绝 一个 垂死 男人的 希望 . "

“我以为——我确信——你不会拒绝一个垂死之人的愿望。”

" [juː; jʊ] [seɪ] ['pæti] [hæz; həz] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
" You say Pattie has twenty pounds a year .
" 你 说 帕蒂 有 二十 磅 一个 年 .

你说帕蒂一年长二十磅。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
But you have had more than that ? "
但 你 有 有 更多的 比 那 ? "

但你得到的远不止这些?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ðiː] [rest] [siːsiz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] .
The rest ceases with my life .
这 休息 停止 和 我的 生活 .

其余的一切都将随着我的生命而终结。

[aɪ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['elsˌwer] .
I mean — it goes elsewhere .
我 意思是 — 它 去 别处 .

我的意思是——它会去别的地方。

[aɪ][hæd; həd] — ['oʊnli][ə; eɪ][laɪf] - ['ɪntrəst] .
I had — only a life - interest .
我 有 — 仅有的 一个 生活 - 兴趣 .

我只对生活感兴趣。

" [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" Then a pause .
" 然后 一个 暫停 .

然后停顿了一下。

['kræg] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .
Cragg wondered if he ought to go .
克拉格 想知道 如果 他 应该 到 去 .

克拉格犹豫着自己是否应该去。

" [rɪ'membər] — [wʌn] [θɪŋ] — " [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nli] , — " [rɪ'membər] , [ɪf] — "
" Remember — one thing — " broke out the other suddenly , — " remember , if — "
" 记住 — 一 事物 — " 打破 出去 这 其他 突然 , — " 记住 , 如果 — "

“记住——一件事——”另一个人突然插话道，“记住，如果——”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] ? "
What am I to remember ? "
什么 是 我 到 记住 ? "

我应该记住什么?

" [ɪf] [hiː; hi] — [ɪf] ['mɪstər] . ['piːtɝsən] [kʌmz] — "
" If he — if Mr . Peterson comes — "
" 如果 他 — 如果 先生 . 彼得森 来 — "

“如果他——如果彼得森先生来了——”

" [jes] . [goʊ][ɑːn] .
" Yes . Go on .
" 是的 . 去 在 .

“好的，继续。”

[huː] [ɪz]['mɪstər] . ['piːtɝsən] ? "
Who is Mr . Peterson ? "
WHO 是 先生 . 彼得森 ? "

彼得森先生是谁?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .
" He was — he was my employer before we came here .
" 他 曾是 — 他 曾是 我的 雇主 前 我们 来了 这里 .

“他以前是我的老板，在我们来这里之前就是。”

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] — [rɪ'membər] — [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
If he ever comes — remember — I did not do it .
如果 他 曾经 来 — 记住 — 我 做过 不是 做 它 .

如果他来——记住——这不是我干的。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [seɪ] [ðæt] .
In the sight of God I say that .
在 这 视线 的 上帝 我 说 那 .

我以神的名义说出这番话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] . [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
It was not I . I didn't do it .
它 曾是 不是 我 . 我 没有 做 它 .

不是我。我没做。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
You believe me ? "
你 相信 我 ? "

你相信我吗?

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .
" I don't quite understand .
" 我 不 相当 理解 .

我不太明白。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['rɔːŋfəli] ? "
You were accused of something wrongfully ? "
你 是 被告 的 某物 错误地 ? "

你被冤枉了?

" [jes] , ['rɔːŋfəli] . "
" Yes , wrongfully . "
" 是的 , 错误地 . "

“是的，这是不公正的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [frendz] ?
" And that was how you lost your friends ?
" 和 那 曾是 如何 你 丢失的 你的 朋友们 ?

“就这样，你失去了你的朋友？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] ? "
That was why you came away ? "
那 曾是 为什么 你 来了 离开 ? "

这就是你离开的原因?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] .
" That was why .
" 那 曾是 为什么 .

“原来如此。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
I could prove nothing .
我 可以 证明 没有什么 .

我什么都证明不了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] — [nɑːt][ˌem 'iː] !
It was done by another — not me !
它 曾是 完毕 经过 其他 — 不是 我 !

是别人做的，不是我!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [sed] .
But they would not believe what I said .
但 他们 会 不是 相信 什么 我 说 .

但他们不相信我说的话。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?
Will you believe me ?
将要 你 相信 我 ?

你会相信我吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][laɪ] [naʊ] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
I could not keep up a lie now — in the face of death .
我 可以 不是 保持 向上 一个 说谎 现在 — 在 这 脸 的 死亡 .

面对死亡，我无法继续撒谎了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
And before God I can say that I did not do it .
和 前 上帝 我 能 说 那 我 做过 不是 做 它 .

我可以向上帝发誓，我没有做这件事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "
Can you believe me ? "
能 你 相信 我 ? "

你相信我吗?

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] .
I am sure it wasn't you .
我 是 当然 它 不是 你 .

我确信不是你。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [kwaɪt] [ʃʊr] ,
At such a time as this I am sure , quite sure ,
在 这样的 一个 时间 作为 这 我 是 当然 , 相当 当然 ,

在这样的时刻，我确信，非常确信，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .
you could not tell me what was not true .
你 可以 不是 告诉 我 什么 曾是 不是 真的 .

你无法告诉我什么是假的。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
I do believe you . "
我 做 相信 你 . "

我相信你。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	speaking	the	truth	to	you	.
"	我	是	请讲	这	真相	到	你	.

我对你说的都是实话。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [dɪd] .

I	say	I	didn't	do	it	,	and	I	don't	know	who	did	.
我	说	我	没有	做	它	,	和	我	不	知道	WHO	做过	.

我说我没做，我也不知道是谁做的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] .

I	could	not	bear	to	be	suspected	by	them	—	and	they	dismissed	me	.
我	可以	不是	熊	到	是	怀疑	经过	他们	—	和	他们	解雇	我	.

我无法忍受被他们怀疑——于是他们解雇了我。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

So	we	came	here	.
所以	我们	来了	这里	.

所以我们就来到这里了。

['pæti] ['dʌznt] [noʊ] .

Pattie	doesn't	know	.
帕蒂	不	知道	.

帕蒂不知道。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] — [ən'les] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd]

I	don't	want	her	to	know	—	unless	my	name	is	cleared	some	day	,	and
我	不	想	她	到	知道	—	除非	我的	姓名	是	已清除	一些	天	,	和

['evriθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] .

everything	comes	out	.
一切	来	出去	.

我不想让她知道——除非有一天我的清白得以昭雪，一切真相大白。

['oʊnli] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] . [ænd; ənd] ['pæti] [wɪl] [biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Only	,	you	will	remember	that	it	was	not	I	.	And	Pattie	will	be	alone	in	the
仅有的	,	你	将要	记住	那	它	曾是	不是	我	.	和	帕蒂	将要	是	独自的	在	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

但你要记住，那不是我干的。而帕蒂将孤身一人度过这个世界。

" [noʊ] , [nɑːt][ə'loʊn] .

"	No	,	not	alone	.
"	不	,	不是	独自的	.

不，不是一个人。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə'loʊn] [waɪl] [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	can	never	be	alone	while	God	is	with	her	.
她	能	绝不	是	独自的	尽管	上帝	是	和	她	.

只要有上帝与她同在，她就永远不会感到孤单。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] — [æt; ət][hænd][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .

He	is	with	you	too	—	at	hand	to	help	you	.
他	是	和	你	也	—	在	手	到	帮助	你	.

他也与你同在——随时准备帮助你。

" [deɪl] [smaɪld] ['dɪmli] .

"	Dale	smiled	dimly	.
"	戴尔	微笑	依稀	.

戴尔微微一笑。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] [naʊ] , " [hiː; hi] [pæntid] .

"	If	He	wasn't	—	I	should	be	in	a	bad	way	now	,	"	he	panted	.
"	如果	他	不是	—	我	应该	是	在	一个	坏的	方式	现在	,	"	他	喘息	.

“如果他不在那里——我现在应该处境很糟糕了，”他喘着气说。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['veri] ['peɪnfəli] .

His	breath	came	very	painfully	.
他的	气息	来了	非常	痛苦地	.

他呼吸非常困难。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ? "

"	Would	you	like	to	see	the	clergyman	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	这	牧师	?	"

你想见见牧师吗?

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] .

"	He	has	been	.
"	他	有	到过	.

他一直都是。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	should	like	to	see	him	again	.
我	应该	喜欢	到	看	他	再次	.

我希望能再见到他。

[suːn] — [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Soon	—	if	possible	.
很快	—	如果	可能的	.

尽快——如果可能的话。

" [deɪl] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Dale	closed	his	eyes	.
"	戴尔	关闭	他的	眼睛	.

戴尔闭上了眼睛。

['kræg] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪkər] [kʊd; kəd] [kʌm] .

Cragg	wondered	whether	he	would	live	until	the	Vicar	could	come	.
克拉格	想知道	无论	他	会	居住	直到	这	牧师	可以	来	.

克拉格心想，自己能不能活到牧师到来的那一天呢?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doubted	it	.
他	怀疑	它	.

他对此表示怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [ə; eɪ]

He	would	have	liked	to	kneel	down	by	the	sick	-	bed	and	to	offer	up	a
他	会	有	喜欢	到	下跪	向下	经过	这	生病的	-	床	和	到	提供	向上	一个

[fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [prer] ,

few	words	of	prayer	,
很少	字	的	祷告	,

他本想跪在病床边，默默地为病人祈祷几句。

[bʌt; bət] ['ʃaɪnəs] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [hɪm; ɪm] .

but	shyness	withheld	him	.
但	害羞	隐瞒	他	.

但他因羞怯而止步不前。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [səb'duːd] , " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [pʊr] ['feloʊ] !

He	muttered	only	a	subdued	,	"	God	bless	you	,	poor	fellow	!
他	低声说道	仅有的	一个	低沉的	,	"	上帝	保佑	你	,	贫穷的	同伴	!

他只是低声嘟囔了一句：“上帝保佑你，可怜的家伙！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [tɪp] - [toʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	then	without	another	word	he	cautiously	tip	-	toed	from	the	room	.
"	和	然后	没有	其他	单词	他	谨慎地	提示	-	脚趾	从	这	房间	.

然后，他一言不发，小心翼翼地踮着脚尖离开了房间。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [nɜːrs] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .

Outside	the	door	the	nurse	stood	waiting	.
外部	这	门	这	护士	站立	等待	.

护士站在门外等候。

" [aɪl] [æsk] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [tuː; tə] [kɔːl] .

"	I'll	ask	the	Vicar	to	call	.
"	患病的	问	这	牧师	到	称呼	.

“我会请牧师打电话过来。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] .

He	says	he	would	like	to	see	him	at	once	,	if	I	can	get	him	.
他	说道	他	会	喜欢	到	看	他	在	一次	,	如果	我	能	得到	他	.

他说如果我能安排他来，他想立刻见到他。

[hiː; hi] [lʊks] [bæd] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈkræg] .

He	looks	bad	,	"	observed	Cragg	.
他	看起来	坏的	,	"	观察到	克拉格	.

“他看起来不太好，”克拉格评论道。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

"	He	won't	be	here	much	longer	.
"	他	惯于	是	这里	很多	更长	.

他不会在这里待太久了。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

But	he's	ready	to	go	,	"	the	nurse	said	confidently	.
但	他是	准备好	到	去	,	"	这	护士	说	自信地	.

“但他已经准备好了，”护士自信地说。

" [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] — !

"	To	hear	him	praying	in	the	night	—	!
"	到	听到	他	祈祷	在	这	夜晚	—	!

“听到他在夜里祈祷——!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [els] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈredi] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [deɪl] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] . "

I'm	sure	I	wish	everybody	else	was	as	ready	as	Mr	.	Dale	is	to	go	.	"
我是	当然	我	希望	大家	别的	曾是	作为	准备好	作为	先生	.	戴尔	是	到	去	.	"

我当然希望其他人都能像戴尔先生一样做好出发的准备。

" [aɪm] [ˈveri] [glæd] , " [ˈkræg] [rɪˈplaɪd] ;

"	I'm	very	glad	,	"	Cragg	replied	;
"	我是	非常	高兴的	,	"	克拉格	回复	;

“我非常高兴，”克拉格回答道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈpæti] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

and	he	went	down	the	narrow	staircase	to	find	Pattie	waiting	for	him
和	他	去	向下	这	狭窄的	楼梯	到	寻找	帕蒂	等待	为了	他

[bɪˈloʊ] .

below	.
以下	.

他走下狭窄的楼梯，发现帕蒂在下面等着他。

" [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] !

"	So	kind	of	you	to	come	!
"	所以	种类	的	你	到	来	!

“您能来真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I'm sure it has been a comfort to him .
" 我是 当然 它 有 到过 一个 舒适 到 他 .

“我相信这对他来说是一种安慰。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] — "
I don't know what he wanted , but — "
我 不 知道 什么 他 通缉 , 但 — "

我不知道他想要什么，但是——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" It was about you , a good deal .
" 它 曾是 关于 你 , 一个 好的 交易 .

“这很大程度上是因为你。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] ['hæpi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] . "
He didn't feel happy about your future . "
他 没有 感觉 快乐的 关于 你的 未来 . "

他对你的未来并不看好。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" Oh , there's time enough for thinking about me .
" 哦 , 有 时间 足够的 为了 思维 关于 我 .

“哦，我有的是时间想我。”

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I only have to think of him now .
我 仅有的 有 到 思考 的 他 现在 .

我现在满脑子都是他。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
And I must go .
和 我 必须 去 .

我得走了。

[aɪ] ['mʌsnt] [weɪt] .
I mustn't wait .
我 不得 等待 .

我不能再等了。

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][ˌem 'iː] .
He might want me .
他 可能 想 我 .

他可能喜欢我。

[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
But thank you very much for all you have done for him ;
但 感谢 你 非常 很多 为了 全部 你 有 完毕 为了 他 ;

但非常感谢您为他所做的一切;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
it was very good of you .
它 曾是 非常 好的 的 你 .

你真是太好了。

" [ðen] ['kræg] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['pæti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,
" Then Cragg went home , and Pattie returned to her father's side ,
" 然后 克拉格 去 家 , 和 帕蒂 返回 到 她 父亲的 边 ,

然后克拉格回家了，帕蒂也回到了父亲身边。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈaʊərz] .

to	watch	through	the	few	remaining	hours	.
到	手表	通过	这	很少	其余的	小时	.

熬过剩下的几个小时。

[hiː; hi] [ˈliŋgə] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪkər]

He	lingered	over	a	good	part	of	the	following	day	;	but	before	the	Vicar
他	徘徊不去	超过	一个	好的	部分	的	这	下列的	天	;	但	前	这	牧师

[kʊd; kəd] [əˈraɪv] ,

could	arrive	,
可以	到达	,

第二天的大部分时间他都待在那里；但牧师还没来得及赶到，

[ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər] - [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

and	very	soon	after	Pattie's	return	to	the	room	,	he	became	unconscious	.
和	非常	很快	后	-	返回	到	这	房间	,	他	成为	无意识	.

帕蒂回到房间后不久，他就失去了知觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈrælid] .

From	the	unconsciousness	he	never	rallied	.
从	这	无意识	他	绝不	集结	.

他从昏迷中再也没有醒来。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈpæti] [deɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .

Towards	the	evening	of	the	next	day	Pattie	Dale	was	an	orphan	.
向	这	晚上	的	这	下一个	天	帕蒂	戴尔	曾是	一个	孤儿	.

第二天傍晚，帕蒂·戴尔就成了孤儿。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][nekst] [step]

The	Next	Step
这	下一个	步

下一步

[ˈkræg] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪˈlemə] .

CRAGG	was	in	a	serious	dilemma	.
克拉格	曾是	在	一个	严肃的	困境	.

克拉格陷入了严重的困境。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə] [deɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	to	tell	his	wife	of	the	promise	made	to	Dale	,	and	he
他	有	到	告诉	他的	妻子	的	这	承诺	制成	到	戴尔	,	和	他

[ˈdredɪd] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

dreaded	doing	so	.
令人恐惧的	正在做	所以	.

他不得不把对戴尔许下的承诺告诉妻子，但他很害怕这样做。

[nɑːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] ,

Not	that	Mrs	.	Cragg	could	prevent	his	carrying	out	that	promise	,
不是	那	太太	.	克拉格	可以	防止	他的	携带	出去	那	承诺	,

当然，克拉格夫人也无法阻止他履行那个承诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmætərz] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ,

but	she	had	it	in	her	power	to	make	matters	extremely	disagreeable	,
但	她	有	它	在	她	力量	到	制作	事情	极其	令人不快的	,

但她有能力让事情变得极其糟糕。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][fɔːr; fər] ['pæti] .

as	well	for	him	as	for	Pattie	.
作为	出色地	为了	他	作为	为了	帕蒂	.

对他和帕蒂来说都是如此。

[laɪk] [moʊst][men] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [dis'laikt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [meɪd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

Like	most	men	,	not	to	speak	of	women	,	he	disliked	to	have	things	made	disagreeable	.
喜欢	最多	男人	,	不是	到	说话	的	女性	,	他	不喜欢	到	有	事物	制成	令人不快的	.

像大多数男人一样，更不用说女人了，他不喜欢事情变得令人不快。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] " [piːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] .

He	preferred	"	peace	,	and	a	quiet	life	.
他	首选	"	和平	,	和	一个	安静的	生活	.

他更喜欢"和平与平静的生活"。

" [stɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	Still	,	the	thing	had	to	be	done	.
"	仍然	,	这	事物	有	到	是	完毕	.

"但是，这件事必须要做。"

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][waɪf] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

Having	made	a	promise	,	he	had	to	let	his	wife	know	of	that	promise	.
拥有	制成	一个	承诺	,	他	有	到	让	他的	妻子	知道	的	那	承诺	.

既然他做出了承诺，就必须让妻子知道这件事。

['æftər] ['liːvɪŋ] [deɪl] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

After	leaving	Dale	he	regretted	having	made	it	.
后	离开	戴尔	他	后悔	拥有	制成	它	.

离开戴尔后，他后悔自己来了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['pæti] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

That	he	should	undertake	to	look	after	Pattie	in	a	general	way	was	all	right	,
那	他	应该	承担	到	看	后	帕蒂	在	一个	一般的	方式	曾是	全部	正确的	,

他负责照顾帕蒂的日常起居是可以的，

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	only	to	be	expected	of	him	under	the	circumstances	.
和	仅有的	到	是	预期的	的	他	在下面	这	情况	.

在这种情况下，这也在情理之中。

[soʊ][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

So	he	told	himself	.
所以	他	讲述	他自己	.

他这样告诉自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['pæti] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

But	that	he	should	have	bound	himself	to	adopt	Pattie	as	a	member	of	his	own	family	was	another	matter	,
但	那	他	应该	有	边界	他自己	到	采纳	帕蒂	作为	一个	成员	的	他的	自己的	家庭	曾是	其他	事情	,

但他竟然承诺收养帕蒂为自己的家人，那就是另一回事了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'nesəseri] .

and	perhaps	unnecessary	.
和	也许	不必要	.

或许没有必要。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [hiː; hi]['kwaɪətli] [di'beitid] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

For	**some**	**hours**	**he**	**quietly**	**debated**	**how**	**far**	**it**	**might**	**be**	**possible**	**,**
为了	一些	小时	他	悄悄	辩论	如何	远的	它	可能	是	可能的	,

他静静地思考了几个小时，琢磨着这究竟能做到什么程度。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['mɪstər] . [deɪl] [ə'gen] , [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði][ɪg'zækt][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

if	**he**	**should**	**see**	**Mr**	**.**	**Dale**	**again**	**,**	**to**	**modify**	**the**	**exact**	**form**	**of**	**his**	**promise**	**,**
如果	他	应该	看	先生	.	戴尔	再次	,	到	调整	这	精确的	形式	的	他的	承诺	,

如果他再次见到戴尔先生，他要修改一下他承诺的具体内容，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [friː] .

and	**to**	**leave**	**himself**	**a**	**little**	**more**	**free**	**.**
和	到	离开	他自己	一个	小的	更多的	自由的	.

并让自己更自由一些。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [deɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] ;

Then	**he**	**heard**	**that**	**Dale**	**was**	**unconscious**	**,**	**and**	**likely**	**to**	**remain**	**so**	**;**
然后	他	听到	那	戴尔	曾是	无意识	,	和	可能	到	保持	所以	;

然后他听说戴尔已经昏迷不醒，而且很可能一直昏迷不醒；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tenənt] [wʌz; wəz] [ded] .

and	**then**	**that**	**his**	**tenant**	**was**	**dead**	**.**
和	然后	那	他的	租户	曾是	死的	.

然后他得知他的房客去世了。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [baʊnd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

So	**he**	**remained**	**bound**	**to**	**what**	**he**	**had**	**said**	**.**
所以	他	剩余	边界	到	什么	他	有	说	.

所以他还是得遵守自己说过的话。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	**only**	**he**	**had**	**had**	**his**	**wits**	**more**	**about**	**him**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**
如果	仅有的	他	有	有	他的	智慧	更多的	关于	他	在	这	时间	的	这

['ɪntərvjuː] ,

interview	**,**
面试	,

如果他在接受采访时能更清醒一些就好了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [i'veidid] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

he	**might**	**have**	**evaded**	**saying**	**what**	**he**	**had**	**said**	**.**
他	可能	有	躲避	说	什么	他	有	说	.

他或许可以回避说出他已经说过的话。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pledʒd] [hɪm'self] [ɪn] [mɔːr] [veɪg] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] .

He	**might**	**have**	**pledged**	**himself**	**in**	**more**	**vague**	**and**	**general**	**terms**	**.**
他	可能	有	承诺	他自己	在	更多的	模糊的	和	一般的	条款	.

他本可以用更模糊、更笼统的措辞来做出承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['deɪlz] ['trædʒɪkl] [end] ;

It	**was**	**true**	**that**	**he**	**had**	**been**	**the**	**unwilling**	**cause**	**of**	**Dale's**	**tragical**	**end**	**;**
它	曾是	真的	那	他	有	到过	这	不情愿	原因	的	戴尔的	悲剧	结尾	;

他确实是戴尔悲惨结局的无意之因；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] ['pæti] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

but	**the**	**very**	**catastrophe**	**which**	**had**	**rendered**	**Pattie**	**an**	**orphan**	**had**	**also**
但	这	非常	灾难	哪个	有	渲染	帕蒂	一个	孤儿	有	还

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ['dɪfəkəltɪz] .

added	**to**	**his**	**own**	**money**	**difficulties**	**.**
额外	到	他的	自己的	钱	困难	.

但这场使帕蒂成为孤儿的灾难，也加剧了他自己的经济困难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [bɪlz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

There	were	heavy	bills	yet	to	come	in	for	the	building	of	a	house	,
那里	是	重的	账单	然而	到	来	在	为了	这	建筑	的	一个	房子	,

建房还有一大笔账单要付，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['peni] .

by	which	he	could	not	hope	to	make	a	penny	.
经过	哪个	他	可以	不是	希望	到	制作	一个	一分钱	.

他靠此根本赚不到一分钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sædəld] [hɪm'self] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

And	now	he	had	saddled	himself	in	addition	with	the	support	of	a	young
和	现在	他	有	鞍	他自己	在	添加	和	这	支持	的	一个	年轻的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

现在，他又多了一个年轻女孩的支持。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] ['rɑðər] ['fuːlɪʃ] ; [soʊ][hiː; hi] ['praɪvətli] [dɪ'saɪdɪd] .

All	things	considered	,	he	really	had	been	rather	foolish	;	so	he	privately	decided	.
全部	事物	经过考虑的	,	他	真的	有	到过	相当	愚蠢	;	所以	他	私下	决定	.

总而言之，他当时确实有点愚蠢；他私下里这样想。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [kɛəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi]

He	would	not	so	much	have	cared	about	the	expense	,	which	probably	would	be
他	会	不是	所以	很多	有	关心	关于	这	费用	,	哪个	大概	会	是

[slaɪt] ,

slight	,
轻微	,

他不太在意花费，而且花费可能也很低。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

if	only	he	had	not	had	to	tell	Mrs	.	Cragg	.
如果	仅有的	他	有	不是	有	到	告诉	太太	.	克拉格	.

如果他不必告诉克拉格太太就好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] !

There	was	the	rub	!
那里	曾是	这	擦	!

问题就在这里！

[ðʌs] [fɑːr] , ['noʊbɑːdi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

Thus	far	,	nobody	knew	of	the	promise	that	he	had	made	.
因此	远的	,	无人	知道	的	这	承诺	那	他	有	制成	.

到目前为止，还没有人知道他曾许下的承诺。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['dɑːrtɪd]['ɪntuː] [-] [maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

This	suggestion	darted	into	Cragg's	mind	,	as	he	considered	the	state	of
这	建议	飞镖	进入	克拉格的	头脑	,	作为	他	经过考虑的	这	状态	的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

克拉格在思考当前局势时，脑海中突然闪过这个建议。

['noʊbɑːdi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	knew	anything	about	it	.
无人	知道	任何事物	关于	它	.

没人知道这件事。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

The	matter	had	been	between	himself	and	the	dying	man	.
这	事情	有	到过	之间	他自己	和	这	垂死	男人	.

这件事原本只关乎他和那个垂死之人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [deɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['pæti] ,

It	was	most	unlikely	that	Dale	should	have	said	anything	to	Pattie	,
它	曾是	最多	不太可能	那	戴尔	应该	有	说	任何事物	到	帕蒂	,

戴尔极不可能跟帕蒂说了什么。

[sɪns] [soʊ] ['veri] [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

since	so	very	soon	after	he	had	been	seized	with	unconsciousness	.
自从	所以	非常	很快	后	他	有	到过	查获	和	无意识	.

因为他昏迷后不久就.....

['ðerfɔːr] , ['pæti] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] .

Therefore	,	Pattie	would	not	know	,	and	no	one	else	could	have	any	idea	.
所以	,	帕蒂	会	不是	知道	,	和	不	一	别的	可以	有	任何	主意	.

因此，帕蒂不会知道，其他人也不可能知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

Of	course	,	a	promise	is	a	promise	,
的	课程	,	一个	承诺	是	一个	承诺	,

当然，承诺就是承诺。

[ænd; ənd] ['kræg] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt]

and	Cragg	would	have	counted	himself	the	last	man	in	the	world	to	repudiate
和	克拉格	会	有	计数	他自己	这	最后的	男人	在	这	世界	到	否认

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] — [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

a	promise	—	more	especially	a	pledge	to	a	dying	man	.
一个	承诺	—	更多的	尤其	一个	保证	到	一个	垂死	男人	.

克拉格认为自己是世界上最不可能违背承诺的人——尤其是对一个垂死之人的承诺。

[stɪl] , [sɪns] [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

Still	,	since	no	one	knew	what	had	passed	,
仍然	,	自从	不	一	知道	什么	有	通过了	,

然而，由于没有人知道发生了什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] .

there	was	the	less	need	for	him	to	speak	out	.
那里	曾是	这	较少的	需要	为了	他	到	说话	出去	.

他也就没有必要再公开表态了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm]

He	had	to	act	upon	the	promise	,	but	he	was	not	obliged	to	inform
他	有	到	行为	之上	这	承诺	,	但	他	曾是	不是	有义务	到	通知

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

everybody	about	it	.
大家	关于	它	.

他必须履行承诺，但他没有义务将此事告知所有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [pə'tikuːləz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

There	was	no	necessity	for	him	to	explain	all	particulars	to	his	wife	.
那里	曾是	不	必要性	为了	他	到	解释	全部	细节	到	他的	妻子	.

他没有必要向妻子解释所有细节。

[hiː; hi] [maɪt] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	might	prepare	her	for	what	was	coming	.
他	可能	准备	她	为了	什么	曾是	未来	.

他或许会让她为即将发生的事情做好准备。

[hiː; hi] [maɪt] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] ['pæti] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

He	might	simply	say	that	he	meant	to	give	Pattie	a	home	for	a	time	;
他	可能	简单地	说	那	他	意思是	到	给	帕蒂	一个	家	为了	一个	时间	;

他可能只是说他打算暂时给帕蒂提供一个家；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['kræg] [maɪt] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pæti] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [maɪt] [faɪnd]

and	then	Mrs	.	Cragg	might	grow	fond	of	Pattie	,	or	,	at	least	,	might	find
和	然后	太太	.	克拉格	可能	生长	喜爱	的	帕蒂	,	或者	,	在	至少	,	可能	寻找

[hɜːr; hər][ʌv; əv][juːz] .

her	of	use	.
她	的	使用	.

然后，克拉格太太可能会喜欢上帕蒂，或者至少会发现她很有用。

[ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .

That	would	certainly	be	the	best	plan	.
那	会	当然	是	这	最好的	计划	.

那无疑是最佳方案。

['kræg] [felt] [rɪ'liːvd] .

Cragg	felt	relieved	.
克拉格	毛毡	松了口气	.

克拉格感到如释重负。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [blæk]

He	had	shrunk	from	the	thought	of	telling	,	from	the	prospect	of	black
他	有	缩小	从	这	想法	的	讲述	,	从	这	前景	的	黑色的

[lʊks] [ænd; ənd] [laʊd] - [toʊnd] [ri'prəutʃiz] .

looks	and	loud	-	toned	reproaches	.
看起来	和	大声	-	色调	责备	.

他一想到要说出来就退缩了，害怕遭到恶狠狠的瞪视和严厉的责备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['pæti] [hɜːr'self] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]

It	was	within	the	bounds	of	possibility	that	Pattie	herself	might	not	wish	to
它	曾是	之内	这	界限	的	可能性	那	帕蒂	她自己	可能	不是	希望	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

make	a	permanent	home	of	his	house	.
制作	一个	永恒的	家	的	他的	房子	.

帕蒂本人或许并不想把他的房子作为永久住所，这也不是不可能。

['kræg] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]

Cragg	had	undertaken	to	give	her	a	home	,	so	long	as	she	should	wish
克拉格	有	已	到	给	她	一个	家	,	所以	长的	作为	她	应该	希望

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

克拉格承诺给她提供一个家，只要她愿意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːnd] .

If	she	did	not	wish	it	,	he	would	be	freed	from	his	bond	.
如果	她	做过	不是	希望	它	,	他	会	是	自由	从	他的	纽带	.

如果她不愿意，他就会解除束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [prə'vaɪzoʊ] .

He	was	glad	of	that	proviso	.
他	曾是	高兴的	的	那	但书	.

他很庆幸有这个附加条件。

[hiː; hi] ['ræðər] ['daʊtɪd] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kræg] ,

He	rather	doubted	if	anybody	would	care	to	live	with	Mrs	.	Cragg	,
他	相当	怀疑	如果	任何人	会	关心	到	居住	和	太太	.	克拉格	,

他很怀疑是否有人愿意和克拉格太太一起生活。

['æftər][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [ment] .

after	an	experience	of	what	such	living	meant	.
后	一个	经验	的	什么	这样的	活的	意思是	.

在体验过这样的生活之后。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət] [keɪs] ,

Before	**he**	**could**	**feel**	**at**	**case**	**,**
前	他	可以	感觉	在	案件	,

在他还没来得及感受案情之前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈpæti] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

it	**was**	**needful**	**that**	**he**	**should**	**find**	**out**	**from**	**Pattie**	**how**	**much**	**she**	**knew**	**.**
它	曾是	需要	那	他	应该	寻找	出去	从	帕蒂	如何	很多	她	知道	.

他有必要向帕蒂打听她知道多少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtərz] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ə; eɪ]

She	**was**	**still**	**at**	**the**	**cottage**	**,**	**where**	**Mrs**	**.**	**Waters**	**had**	**managed**	**to**	**fit**	**up**	**a**
她	曾是	仍然	在	这	小屋	,	在哪里	太太	.	沃特斯	有	管理	到	合身	向上	一个

[ˈtaɪni] [ruːm] ,

tiny	**room**	**,**
微小的	房间	,

她仍然待在小屋里，沃特斯太太设法在那里布置了一个小房间。

[ænd; ənd] [wer] [ˈpæti] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .

and	**where**	**Pattie**	**wished**	**to**	**stay**	**till**	**after**	**the**	**funeral**	**.**
和	在哪里	帕蒂	希望	到	停留	直到	后	这	葬礼	.

帕蒂希望在那里待到葬礼结束后。

[ˈkræg] [hæd; həd] [əˈgriːd] [wɪˈðaʊt] [ˈproʊtest] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

Cragg	**had**	**agreed**	**without**	**protest**	**,**	**being**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**take**	**her**	**away**	**.**
克拉格	有	同意	没有	反对	,	存在	在	不	匆忙	到	拿	她	离开	.

克拉格没有反对就同意了，他并不急于带她离开。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

When	**his**	**cogitations**	**reached**	**this**	**point**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**cottage**	**,**
什么时候	他的	思考	达到	这	观点	,	他	去	到	这	小屋	,

当他思绪发展到这个阶段时，他便去了小屋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈkwaɪətli] [ˈsoʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] .

and	**found**	**her**	**seated**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**quietly**	**sewing**	**at**	**a**	**black**	**gown**	**.**
和	成立	她	坐着	在	这	厨房	,	悄悄	缝纫	在	一个	黑色的	袍	.

发现她坐在厨房里，正安静地缝制一件黑色长袍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn][hænd] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][fɔːr; fər][hɜːrˈself] [wʌt]

She	**had**	**had**	**a**	**little**	**money**	**in**	**hand**	**—**	**enough**	**to**	**get**	**for**	**herself**	**what**
她	有	有	一个	小的	钱	在	手	—	足够的	到	得到	为了	她自己	什么

[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .

was	**necessary**	**.**
曾是	必要的	.

她手头有点钱——足够她买些必需品。

[ˈkræg] [tɔːkt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtərz] ,

Cragg	**talked**	**to**	**Mrs**	**.**	**Waters**	**,**
克拉格	谈话	到	太太	.	沃特斯	,

克拉格和沃特斯太太谈了谈，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [deɪl] .

and	**then**	**intimated**	**that**	**he**	**would**	**like**	**a**	**few**	**words**	**with**	**Miss**	**Dale**	**.**
和	然后	暗示	那	他	会	喜欢	一个	很少	字	和	错过	戴尔	.

然后暗示他想和戴尔小姐单独谈谈。

[gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtərz] [tʊk] [hɜːrˈself] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈriːdʒənz] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

Good	**-**	**natured**	**Mrs**	**.**	**Waters**	**took**	**herself**	**off**	**to**	**other**	**regions**	**,**	**without**	**delay**	**.**
好的	-	自然	太太	.	沃特斯	采取	她自己	离开	到	其他	地区	,	没有	延迟	.

性情温和的沃特斯太太立即前往了其他地区。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [miːnz] ? "

"	My	dear	,	I	wonder	if	you	can	tell	me	anything	about	your	father's	means	?	"
"	我的	亲爱的	,	我	想知道	如果	你	能	告诉	我	任何事物	关于	你的	父亲的	方法	?	"

[hiː; hi][bɪ'gæn] ,

he	began	,
他	开始	,

“亲爱的，我不知道你是否能告诉我一些关于你父亲经济状况的事情？”他开口说道。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

having	decided	not	to	take	anything	for	granted	.
拥有	决定	不是	到	拿	任何事物	为了	的确	.

决定不再把任何事视为理所当然。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	have	been	wanting	to	ask	this	,	and	it	is	about	time	,	you	know	,
"	我	有	到过	想要	到	问	这	,	和	它	是	关于	时间	,	你	知道	,

“我一直想问这个问题，而且也该是时候了，你知道。”

[tuː; tə]['set(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

to	settle	something	or	other	.
到	定居	某物	或者	其他	.

解决某事。

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —

After	to	-	morrow	—
后	到	-	明天	—

明天之后——

" ['pæti] [lʊkt] ['greɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Pattie	looked	gravely	in	his	face	.
"	帕蒂	看起来	严重地	在	他的	脸	.

帕蒂神情严肃地看着他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shall	have	twenty	pounds	a	year	,	"	she	said	.
"	我	将	有	二十	磅	一个	年	,	"	她	说	.

“我一年能挣二十英镑，”她说。

" [frʌm; frəm] — [ɪn'vestɪd] ['mʌni] ?

"	From	—	invested	money	?
"	从	—	投资	钱	?

“来自——投资的资金？”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	promised	to	act	as	your	guardian	,	and	I	want	to	understand	.
我	承诺	到	行为	作为	你的	监护人	,	和	我	想	到	理解	.

我承诺会做你的监护人，我想了解你。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

"	She	seemed	puzzled	.
"	她	似乎	困惑	.

她似乎很困惑。

" [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [noʊ] .

"	I	don't	exactly	know	.
"	我	不	确切地	知道	.

我不太清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] — [fɔːr; fər][laɪf] .

It	was	left	to	me	by	my	father's	brother	—	for	life	.
它	曾是	左边	到	我	经过	我的	父亲的	兄弟	—	为了	生活	.

这是我父亲的兄弟留给我的——终身有效。

['eɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Eighty	**pounds**	**a**	**year**	**to**	**father**	**,**	**for**	**his**	**life**	**,**	**and**	**twenty**	**pounds**	**to**	**me**	**.**
八十	磅	一个	年	到	父亲	,	为了	他的	生活	,	和	二十	磅	到	我	.

父亲每年挣八十英镑，作为他的终身保障；我每年挣二十英镑。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [peɪd] ['regjələrli] — [baɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	**has**	**always**	**been**	**paid**	**regularly**	**—**	**by**	**lawyers**	**,**	**I**	**think**	**.**
它	有	总是	到过	有薪酬的	经常	—	经过	律师	,	我	思考	.

我想，这笔钱一直都是按时支付的——由律师支付。

[ðə; ði] ['eɪti] [paʊndz] [goʊz] ['sʌmwer] [els] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['twenti] [stɪl] . "

The	**eighty**	**pounds**	**goes**	**somewhere**	**else**	**now**	**,**	**but**	**I**	**shall**	**have**	**the**	**twenty**	**still**	**.**	**"**
这	八十	磅	去	某处	别的	现在	,	但	我	将	有	这	二十	仍然	.	"

那八十英镑现在要另作他用了，但我还能留下二十英镑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɑ:n]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . "

"	**But**	**you**	**and**	**he**	**couldn't**	**have**	**lived**	**on**	**only**	**one**	**hundred**	**pounds**	**a**	**year**	**.**	**"**
"	但	你	和	他	不能	有	居住地	在	仅有的	一	百	磅	一个	年	.	"

“但是你和他不可能一年只靠一百英镑生活。”

" ['kudnt] [wi:; wi] ?

"	**Couldn't**	**we**	**?**
"	不能	我们	?

难道我们不能吗?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

A	**hundred**	**pounds**	**seems**	**a**	**good**	**deal**	**.**
一个	百	磅	似乎	一个	好的	交易	.

一百英镑看起来很划算。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə][du:] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .

And	**I**	**meant**	**to**	**do**	**needlework**	**.**
和	我	意思是	到	做	针线活	.

我本来打算做针线活的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɜ:rnd] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	**would**	**have**	**earned**	**money**	**in**	**that**	**way**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**to**	**do**	**it**	**now**	**.**
我	会	有	获得	钱	在	那	方式	,	和	我	意思是	到	做	它	现在	.

我以前就是靠这种方式赚钱的，现在我也打算这么做。

[ænd; ənd] [dɪr] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kɑ:pɪŋ] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] ['eni] .

And	**dear**	**father**	**would**	**have**	**done**	**copying**	**—**	**if**	**he**	**could**	**have**	**got**	**any**	**.**
和	亲爱的	父亲	会	有	完毕	复制	—	如果	他	可以	有	得到	任何	.

亲爱的父亲一定会抄写的——如果他能找到抄写材料的话。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] .

Of	**course**	**we**	**have**	**had**	**more**	**.**
的	课程	我们	有	有	更多的	.

当然，我们还有更多。

" ['kræg] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

"	**Cragg**	**waited**	**expectantly**	**.**
"	克拉格	等待	满怀期待地	.

克拉格满怀期待地等待着。

" [aɪ] [mi:n] , [wi:; wi][hæd; həd] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] , [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	**I**	**mean**	**,**	**we**	**had**	**more**	**before**	**we**	**came**	**here**	**,**	**when**	**my**	**father**	**had**	**a**
"	我	意思是	,	我们	有	更多的	前	我们	来了	这里	,	什么时候	我的	父亲	有	一个

['klɜ:rkʃɪp] ;

clerkship	**;**
文员	;

“我的意思是，在我们来这里之前，我们拥有的更多，那时我父亲还在做文员；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] .

he	had	two	hundred	a	year	for	that	.
他	有	二	百	一个	年	为了	那	.

他每年有两百块钱用于这个。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

And	we	were	very	comfortable	.
和	我们	是	非常	舒服的	.

我们感觉非常舒适。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɑːnt] .

We	had	everything	we	could	want	.
我们	有	一切	我们	可以	想	.

我们拥有了一切想要的东西。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪˈgʌn] .

Father	was	always	talking	of	beginning	to	lay	by	,	but	he	hadn't	begun	.
父亲	曾是	总是	说	的	开始	到	躺	经过	,	但	他	之前没有	开始	.

父亲总是说要开始存钱，但他一直没开始。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌp] . "

And	then	he	gave	the	work	up	.	"
和	然后	他	给予	这	工作	向上	.	"

然后他就放弃了这项工作。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? — [ɑːn] [wʌt] [əˈkaʊnt] ?

"	Can	you	tell	me	why	he	gave	it	up	?	—	on	what	account	?
"	能	你	告诉	我	为什么	他	给予	它	向上	?	—	在	什么	帐户	?

你能告诉我他为什么放弃吗？——是因为什么原因?

" ['pæti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Pattie	shook	her	head	.
"	帕蒂	摇晃	她	头	.

帕蒂摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .

"	I	never	understood	.
"	我	绝不	理解	.

我一直没能理解。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .

He	didn't	exactly	tell	me	why	.
他	没有	确切地	告诉	我	为什么	.

他没有告诉我具体原因。

['oʊnli] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtɝsən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Only	that	Mr	.	Peterson	had	turned	against	him	,
仅有的	那	先生	.	彼得森	有	转向	反对	他	,

只是彼得森先生背叛了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ʌn'kaɪnd] [θɪŋz] — [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] .

and	had	said	unkind	things	—	things	that	were	not	true	.
和	有	说	不友善	事物	—	事物	那	是	不是	真的	.

并且说过一些刻薄的话——一些不实的话。

[pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] .

Poor	father	was	miserable	.
贫穷的	父亲	曾是	悲惨的	.

可怜的父亲很痛苦。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] .

I	never	saw	him	so	unhappy	.
我	绝不	锯	他	所以	不开心	.

我从未见过他如此不开心。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtɜ-sən] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

He	said	one	day	that	Mr	.	Peterson	believed	him	to	have	done	something
他	说	一	天	那	先生	.	彼得森	相信	他	到	有	完毕	某物

[rɔːŋ] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

wrong	—	something	he	never	could	have	done	.
错误的	—	某物	他	绝不	可以	有	完毕	.

有一天，他说彼得森先生认为他做错了事——一件他绝对不可能做的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]

And	he	said	he
和	他	说	他

他说他

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [fərˈget] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ðer; ðər] .

and	I	must	come	away	,	and	must	forget	our	friends	there	.
和	我	必须	来	离开	,	和	必须	忘记	我们的	朋友们	那里	.

我必须离开，必须忘记我们在那里的朋友们。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

We	meant	to	live	quietly	in	the	country	;
我们	意思是	到	居住	悄悄	在	这	国家	;

我们原本打算在乡下过平静的生活；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn]

and	I	thought	we	should	manage	on	what	we	had	—	if	I	could	take	in
和	我	想法	我们	应该	管理	在	什么	我们	有	—	如果	我	可以	拿	在

['niːd(ə)lwɜːrk] .

needlework	.
针线活	.

我想我们应该靠现有的条件过日子——如果我能做些针线活的话。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [eɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

Neither	of	us	ate	a	great	deal	.	"
两者都不	的	我们	吃	一个	伟大的	交易	.	"

我们俩都没吃多少东西。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [peɪ] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [haʊs] [rent] — [nɑːt]

"	And	out	of	that	he	meant	to	pay	twenty	pounds	a	year	house	rent	—	not
"	和	出去	的	那	他	意思是	到	支付	二十	磅	一个	年	房子	租	—	不是

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['tæksɪz] . "

to	speak	of	taxes	.	"
到	说话	的	税收	.	"

“而他打算用这笔钱每年支付二十英镑的房租——更别提税款了。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] ?

"	Was	that	too	much	?
"	曾是	那	也	很多	?

“这样是不是太过分了？”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] .

But	it	does	not	matter	now	.
但	它	做	不是	事情	现在	.

但现在这一切都不重要了。

" [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Tears	filled	her	eyes	.
"	眼泪	已填	她	眼睛	.

她眼中噙满了泪水。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

"	My	dear	,	you	must	not	think	me	unkind	to	say	all	this	;	it	is	—	it	is
"	我的	亲爱的	,	你	必须	不是	思考	我	不友善	到	说	全部	这	;	它	是	—	它	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

“亲爱的，你不要觉得我说这些话不近人情；这是——这是必要的。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [jʊr; jər] [ə'ferz] .

I	have	to	understand	your	affairs	.
我	有	到	理解	你的	事务	.

我必须了解你的情况。

[dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [siːm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][jʊr; jər]['fjuːtʃər] — [ɔːr][plæn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Did	your	father	seem	anxious	about	your	future	—	or	plan	anything	for	you	?	"
做过	你的	父亲	似乎	焦虑的	关于	你的	未来	—	或者	计划	任何事物	为了	你	?	"

你父亲是否对你的未来感到焦虑？或者他是否为你做过什么规划？

" ['sʌmtaɪmz] . [nɑːt] [mʌtʃ] . "

"	Sometimes	.	Not	much	.	"
"	有时	.	不是	很多	.	"

“有时候，但不多。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ? "

"	Not	even	since	his	accident	?	"
"	不是	甚至	自从	他的	事故	?	"

“自从他出事之后就一直这样吗？”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

"	I	would	not	let	him	.
"	我	会	不是	让	他	.

我不会让他这么做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

There	was	no	need	.
那里	曾是	不	需要	.

没有必要。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

I	told	him	I	should	be	taken	care	of	.
我	讲述	他	我	应该	是	已采取	关心	的	.

我告诉他我应该得到照顾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm'self] . "

There	was	no	need	for	him	to	worry	himself	.	"
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	担心	他自己	.	"

他完全不必为此担心。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [θɪŋz] [soʊ] ?

"	And	he	was	content	to	leave	things	so	?
"	和	他	曾是	内容	到	离开	事物	所以	?

他就这样心满意足地接受了现状？

" ['pæti] [pʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [-] [feɪs] .

"	Pattie	put	her	work	down	,	and	once	more	looked	up	into	Cragg's	face	.
"	帕蒂	放	她	工作	向下	,	和	一次	更多的	看起来	向上	进入	克拉格的	脸	.

帕蒂放下手中的工作，再次抬头看向克拉格的脸。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [ə'baʊt][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ?

"	Would	you	have	been	content	in	his	place	—	about	a	child	of	your	own	?
"	会	你	有	到过	内容	在	他的	地方	—	关于	一个	孩子	的	你的	自己的	?

“如果你处在他的位置，你会满足于拥有自己的孩子吗？”

" ['kræg] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	Cragg	was	puzzled	how	to	answer	.
"	克拉格	曾是	困惑	如何	到	回答	.

克拉格一时不知如何回答。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['pæti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] :

He	could	not	make	out	Pattie	,	and	he	found	himself	saying	involuntarily	:
他	可以	不是	制作	出去	帕蒂	,	和	他	成立	他自己	说	不由自主	:

他听不清帕蒂的声音，不由自主地说道：

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] ? "

"	I	wonder	whether	you	are	older	than	I	have	fancied	?	"
"	我	想知道	无论	你	是	老	比	我	有	幻想	?	"

“我不知道你是不是比我想象中的年纪大？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ɑːn][maɪ] [læst] ['bɜːrθdeɪ] . "

"	I	was	sixteen	on	my	last	birthday	.	"
"	我	曾是	十六	在	我的	最后的	生日	.	"

我上次过生日时十六岁。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

"	You	were	!
"	你	是	!

你曾经是！

['riːəli] !

Really	!
真的	!

真的吗！

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['oʊnli] — [wel] , [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] . "

I	have	thought	of	you	as	only	—	well	,	about	thirteen	.	"
我	有	想法	的	你	作为	仅有的	—	出色地	,	关于	十三	.	"

我一直以为你只有——嗯，大概十三岁吧。

" [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] .

"	No	;	I	am	sixteen	.
"	不	;	我	是	十六	.

“不，我十六岁。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [les] .

People	have	often	taken	me	for	less	.
人们	有	经常	已采取	我	为了	较少的	.

人们常常低估我的价值。

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Old	enough	to	be	independent	.
老的	足够的	到	是	独立的	.

年纪足够大，可以独立生活。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] ['flikəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] .

"	And	a	curious	smile	flickered	over	her	small	face	.
"	和	一个	好奇的	微笑	闪烁	超过	她	小的	脸	.

“她的小脸上闪过一丝好奇的微笑。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We	must	see	about	that	.
"	我们	必须	看	关于	那	.

我们必须考虑这个问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

I	am	not	sure	.
我	是	不是	当然	.

我不知道。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] — [ʌn'eɪdɪd] .

You	would	not	find	it	so	easy	as	you	may	think	to	make	your	way	—	unaided	.
你	会	不是	寻找	它	所以	简单的	作为	你	可能	思考	到	制作	你的	方式	—	未受帮助	.

"

"

"

你可能不会像你想象的那样容易独自找到出路。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

But	people	would	help	me	.
但	人们	会	帮助	我	.

但总会有人帮助我。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] . "

People	are	always	so	kind	.	"
人们	是	总是	所以	种类	.	"

人们总是那么友善。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Are	they	?	"
"	是	他们	?	"

“是吗？”

" [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['piːtɜ·sən] , — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd] .

"	Except	Mr	.	Peterson	,	—	and	he	had	always	been	kind	.
"	除了	先生	.	彼得森	,	—	和	他	有	总是	到过	种类	.

“除了彼得森先生，——他一直都很和善。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] .

It	was	only	at	the	last	that	he	changed	.
它	曾是	仅有的	在	这	最后的	那	他	已更改	.

直到最后他才改变了。

[aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

I	suppose	somebody	had	made	mischief	in	some	way	.
我	认为	某人	有	制成	恶作剧	在	一些	方式	.

我猜想有人以某种方式作恶了。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .

Somebody	must	have	made	him	think	what	was	not	true	of	father	.
某人	必须	有	制成	他	思考	什么	曾是	不是	真的	的	父亲	.

一定有人让他产生了关于父亲的不真实的想法。

[jes] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][kaɪnd]['dʒen(ə)rəli] .

Yes	,	people	are	kind	generally	.
是的	,	人们	是	种类	一般来说	.

是的，人们总体上都是善良的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][juː 'es] !

You	have	been	kind	,	and	yet	how	little	you	know	of	us	!
你	有	到过	种类	,	和	然而	如何	小的	你	知道	的	我们	!

您一直很友善，可是您对我们却了解甚少！

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "

When	we	first	came	you	knew	nothing	at	all	.	"
什么时候	我们	第一的	来了	你	知道	没有什么	在	全部	.	"

我们刚来的时候，你们什么都不懂。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , " ['kræg] [sed] ['sɪriəsli] .

"	I	hope	I	shall	continue	to	be	kind	,	"	Cragg	said	seriously	.
"	我	希望	我	将	继续	到	是	种类	,	"	克拉格	说	严重地	.

“我希望我能继续保持善良，”克拉格认真地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	I	am	sure	you	will	.
"	我	是	当然	你	将要	.

我相信你一定能做到。

[ænd; ənd][pər'hæps] — [pər'hæps] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]

And	perhaps	—	perhaps	—	in	a	few	days	—	you	will	help	me	to	get	something
和	也许	—	也许	—	在	一个	很少	天	—	你	将要	帮助	我	到	得到	某物

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

或许——或许——过几天——你会帮我找点事做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrk] .

I	should	like	to	find	work	.
我	应该	喜欢	到	寻找	工作	.

我想找份工作。

['niːd(ə)lwɜːrk] , [pər'hæps] , — [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

Needlework	,	perhaps	,	—	or	anything	.
针线活	,	也许	,	—	或者	任何事物	.

或许是针线活，——或者其他任何事。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] .

I	don't	mind	what	.
我	不	头脑	什么	.

我不在乎是什么。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

"	Her	face	flushed	slightly	.
"	她	脸	酡	轻微地	.

她的脸微微泛红。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

"	I	want	to	be	independent	.	"
"	我	想	到	是	独立的	.	"

“我想独立。”

" [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪz][moʊst] ['preɪzwɜːrði] .

"	My	dear	,	the	feeling	is	most	praiseworthy	.
"	我的	亲爱的	,	这	感觉	是	最多	值得称赞	.

亲爱的，这种感觉非常值得称赞。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	you	must	not	be	in	a	hurry	.
但	你	必须	不是	是	在	一个	匆忙	.

但你千万不要着急。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɜːrst] .

You	are	coming	to	us	first	.
你	是	未来	到	我们	第一的	.

您是第一个来找我们的。

[aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .

I	told	your	father	it	should	be	so	.
我	讲述	你的	父亲	它	应该	是	所以	.

我跟你父亲说过应该那样。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] . "

You	**will**	**come**	**to**	**us**	**directly**	**after**	**the**	**funeral**	**.**	**"**
你	将要	来	到	我们	直接地	后	这	葬礼	.	"

葬礼结束后，你们直接来找我们。

" [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . "

"	**Not**	**the**	**same**	**day**	**.**	**"**
"	不是	这	相同的	天	.	"

“不是同一天。”

" [ðen] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] . "

"	**Then**	**the**	**day**	**after**	**.**	**"**
"	然后	这	天	后	.	"

“然后是第二天。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**You**	**say**	**my**	**father**	**wished**	**it**	**?**	**"**
"	你	说	我的	父亲	希望	它	?	"

“你说这是我父亲的愿望？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	**did**	**wish**	**it**	**.**	**"**
他	做过	希望	它	.	"

他确实希望如此。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

"	**Then**	**I**	**will**	**do**	**what**	**he**	**wished**	**.**
"	然后	我	将要	做	什么	他	希望	.

那么，我将遵从他的意愿。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

But	**only**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**	**"**
但	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.	"

但只是暂时的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " ['kræg] ['ænsər] .

"	**We**	**shall**	**see**	**,**	**"**	**Cragg**	**answered**	**.**
"	我们	将	看	,	"	克拉格	回答	.

“我们拭目以待，”克拉格回答道。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hoʊm] .

So	**far**	**,**	**so**	**good**	**,**	**was**	**his**	**thought**	**as**	**he**	**went**	**home**	**.**
所以	远的	,	所以	好的	,	曾是	他的	想法	作为	他	去	家	.

他回家时心里想着：目前为止，一切都还不错。

['pæti] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Pattie	**evidently**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**the**	**full**	**extent**	**of**	**his**	**undertaking**	**with**
帕蒂	显然	有	不	主意	的	这	满的	程度	的	他的	承诺	和

[rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

respect	**to**	**herself**	**.**
尊重	到	她自己	.

帕蒂显然完全没有意识到他对她所做的一切有多么严重。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Just	**as**	**well**	**that**	**she**	**should**	**not**	**know**	**at**	**present**	**.**
只是	作为	出色地	那	她	应该	不是	知道	在	展示	.

幸好她现在还不知道。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	would	tell	his	wife	that	she	was	coming	for	a	while	.
他	会	告诉	他的	妻子	那	她	曾是	未来	为了	一个	尽管	.

他会告诉妻子，她要来一会儿。

[ɪf] ['pæti] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]

If	Pattie	were	bent	on	working	for	herself	,	the	arrangement	would	not	have
如果	帕蒂	是	弯曲	在	在职的	为了	她自己	,	这	安排	会	不是	有

[tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] .

to	be	permanent	.
到	是	永恒的	.

如果帕蒂决心要自己创业，这种安排不必是永久性的。

['kaʊərdɪs] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] .

Cowardice	seized	him	again	,	when	he	found	himself	in	his	wife's	presence	.
怯懦	查获	他	再次	,	什么时候	他	成立	他自己	在	他的	妻子的	在场	.

当他发现自己身处妻子面前时，怯懦再次攫住了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] ,

He	had	meant	to	tell	her	as	soon	as	he	got	in	,
他	有	意思是	到	告诉	她	作为	很快	作为	他	得到	在	,

他原本打算一进门就告诉她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [tiː] .

and	then	he	put	off	doing	so	until	after	tea	.
和	然后	他	放	离开	正在做	所以	直到	后	茶	.

然后他把这件事推迟到喝茶之后。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] ,

When	tea	was	finished	he	still	felt	disinclined	to	speak	,
什么时候	茶	曾是	完成的	他	仍然	毛毡	不情愿	到	说话	,

茶喝完后，他仍然不想说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [dɑːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

and	he	waited	till	Dot	was	brought	in	.
和	他	等待	直到	点	曾是	带来	在	.

他一直等到多特被带进来。

[dɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed]

Dot	always	devoted	her	small	self	to	him	for	an	hour	before	going	to	bed
点	总是	奉献	她	小的	自己	到	他	为了	一个	小时	前	去	到	床

.

:

.

多特每天晚上睡觉前都会花一个小时陪伴他。

[wɪð; wɪθ] [dɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hɜːr'self]

With	Dot	on	his	knee	he	became	more	courageous	,	and	Mrs	.	Cragg	herself
和	点	在	他的	膝盖	他	成为	更多的	勇敢	,	和	太太	.	克拉格	她自己

[sə'plaɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

supplied	an	opening	.
供应	一个	开幕	.

多特坐在他膝上，他变得更加勇敢，而克拉格太太本人也为他提供了一个机会。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	So	they	are	going	to	have	the	funeral	to	-	morrow	?	"
"	所以	他们	是	去	到	有	这	葬礼	到	-	明天	?	"

“所以他们明天要举行葬礼吗？”

" [jes] ; [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . "

"	Yes	;	at	two	o'clock	.	"
"	是的	;	在	二	点钟	.	"

“是的，两点钟。”

" [wel] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['lɪŋgər] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [steɪt] .
" **Well , it's a good thing he didn't linger on in a helpless state .**
" 出色地 , 它是 一个 好的 事物 他 没有 萦绕 在 在 一个 无助 状态 .

“幸好他没有一直处于无助的状态。”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðæt] .
Nobody could have afforded that .
无人 可以 有 提供 那 .

谁也负担不起。

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ? "
What's going to become of the child ? "
是什么 去 到 变得 的 这 孩子 ? "

这孩子将来会怎么样?

" [puː] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['lɪkl] [gɜːrl] !
" Poo - ar lickle girl !
" 便便 - ar 利克尔 女孩 !

“噗噗小妞！”

" [pʊt][ɪn][dɑːt] [ə'proʊpriətli] .
" put in Dot appropriately .
" 放 在 点 适当 .

“请将点正确插入。”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['lɪt(ə)l] , - [nɑːt] - ['lɪkl] , - " [rɪ'pruːvd] ['mɪsɪz] . ['kræg] .
" You should say ' little , ' not ' lickle , ' " reproved Mrs . Cragg .
" 你 应该 说 - 小的 , - 不是 - 利克尔 , - " 责备 太太 . 克拉格 .

“你应该说‘little，而不是‘lickle’，”克拉格太太责备道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['sɪli] .
" It sounds so silly .
" 它 声音 所以 愚蠢的 .

听起来真傻。

" [dɑːt] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" Dot hung her head .
" 点 悬挂 她 头 .

多特低下了头。

" [aɪ][duː] [seɪ] [lɪk] - [kɑːrl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] [ɪm'presɪvli] .
" I do say lick - karl , " she asserted impressively .
" 我 做 说 舔 - 卡尔 , " 她 断言 令人印象深刻 .

“我确实说舔卡尔，”她自信地断言道。

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] !
Now or never !
现在 或者 绝不 !

现在就是机会!

['kræg] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] .
Cragg knew he must speak out .
克拉格 知道 他 必须 说话 出去 .

克拉格知道他必须站出来说话。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['pæti] [deɪl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have asked Pattie Dale to come to us for a time , " he said .
" 我 有 问 帕蒂 戴尔 到 来 到 我们 为了 一个 时间 , " 他 说 .

“我已经邀请帕蒂·戴尔来我们这里待一段时间，”他说。

" [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊmləs] .
" She — she is homeless .
" 她 — 她 是 无家可归者 .

她——她无家可归。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , " — ['nɜːrvəsli] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [-] [blæk] [aɪz] [stɛərd] [fʊl] [æt; ət]
You see , my dear , " — nervously , for Mrs . Cragg's black eyes stared full at
你 看 , 我的 亲爱的 , " — 紧张地 , 为了 太太 . 克拉格的 黑色的 眼睛 凝视 满的 在
[hɪm; ɪm] , — " [juː; jʊ] [siː] ,
him , — " you see ,
他 , — " 你 看 ,

“你看，亲爱的，”他紧张地说，因为克拉格太太的黑眼睛直勾勾地盯着他，“你看，

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [deθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
her father's death is in a manner at my door .
她 父亲的 死亡 是 在 一个 方式 在 我的 门 .

她父亲的去世，某种程度上也发生在了我家门口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] .
Of course I did not know about the mine .
的 课程 我 做过 不是 知道 关于 这 矿 .

我当然不知道有这座矿。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] .
Nobody knew that .
无人 知道 那 .

谁都不知道这件事。

[stɪl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [haʊs] , [hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn]
Still , if I had not built that unfortunate house , he might now be a living man
仍然 , 如果 我 有 不是 建造 那 不幸 房子 , 他 可能 现在 是 一个 活的 男人
.
:
.

然而，如果我当初没有建造那座不幸的房子，他现在或许还活着。

[wʌn] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðæt] ['mætər] — [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [aɪ]
One can't help feeling a sort of responsibility in that matter — about his child , I
一 不能 帮助 感觉 一个 种类 的 责任 在 那 事情 — 关于 他的 孩子 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 .

在这件事上，人们难免会感到一种责任感——我是指对自己的孩子而言。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] — [ə'hemˌə'həm] — [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]
And so I felt sure you would wish — ahem — I felt that it was only the
和 所以 我 毛毡 当然 你 会 希望 — 嗯 — 我 毛毡 那 它 曾是 仅有的 这
[raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
right thing to do . "
正确的 事物 到 做 . "

所以我相信你会希望——嗯——我觉得这是我应该做的。

" [ʌv; əv][ɔːl][bɔːrn] ['idiəts] ! " ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌenər'dʒetɪkli] .
" Of all born idiots ! " uttered his wife energetically .
" 的 全部 出生 白痴 ! " 说出 他的 妻子 精力充沛地 .

“真是个白痴！”他妻子大声说道。

" [neɪ] , [maɪ] [dɪr] — "
" Nay , my dear — "
" 不 , 我的 亲爱的 — "

“不，亲爱的——”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːli] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [gɜːrl] [hɪr] ! — [tuː; tə] [ðɪs]
" You mean to say you've had the folly to ask that girl here ! — to this
" 你 意思是 到 说 你已经 有 这 蠢事 到 问 那 女孩 这里 ! — 到 这
[haʊs] !
house !
房子 !

“你是说你竟然愚蠢地邀请了那个女孩来我家！

— [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , ['mɪstər] . ['kræg] !
— to my house , Mr . Cragg !
— 到 我的 房子 , 先生 . 克拉格 !

——到我家来，克拉格先生！

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ! — ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] ?
To ask her to stay here ! — under my roof ?
到 问 她 到 停留 这里 ! — 在下面 我的 屋顶 ?

让她留在这里！——留在我的屋檐下?

" ['kræg] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [sed] [ruːf] , [bʌt; bət]
" Cragg felt tempted to suggest that he had a share in the said roof , but
" 克拉格 毛毡 受诱惑 到 建议 那 他 有 一个 分享 在 这 说 屋顶 , 但
['kɜːrɪdʒ] [feɪld] .
courage failed .
勇气 失败的 .

“克拉格很想说他拥有那座屋顶的一部分所有权，但他最终还是没能鼓起勇气。”

[hiː; hi] [stroʊkt] [dɑːts] [her] , [ænd; ənd][dɑːt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sə'riːn] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət]['mɪsɪz] . [-]
He stroked Dot's hair , and Dot gazed with serene curiosity at Mrs . Cragg's
他 抚摸 点的 头发 , 和 点 凝视 和 安详 好奇心 在 太太 . 克拉格的
[red] [feɪs] .
red face .
红色的 脸 .

他抚摸着多特的头发，多特带着平静的好奇心凝视着克拉格太太通红的脸。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kræg] ?
" You mean to say that , Mr . Cragg ?
" 你 意思是 到 说 那 , 先生 . 克拉格 ?

“你是这个意思吗，克拉格先生？”

" ['kræg] [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] .
" Cragg plucked up heart .
" 克拉格 拨弦 向上 心 .

克拉格掏出了心脏。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
After all , the thing had to be done .
后 全部 , 这 事物 有 到 是 完毕 .

毕竟，这件事必须要做。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pleɪnli] [hiː; hi] [spoʊk] [naʊ] , [ðə; ði] ['betər] ['mætərz] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
The more plainly he spoke now , the better matters would go in the future .
这 更多的 显然 他 辐 现在 , 这 更好的 事情 会 去 在 这 未来 .

他现在说话越坦诚，将来事情就会越顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
It was only a pity that he did not at once tell the whole truth .
它 曾是 仅有的 一个 遗憾 那 他 做过 不是 在 一次 告诉 这 所有的 真相 .

可惜的是，他没有立刻说出全部真相。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['pæti] [deɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]
" I have asked Pattie Dale to come here to - morrow , and to stay for
" 我 有 问 帕蒂 戴尔 到 来 这里 到 - 明天 , 和 到 停留 为了
[ə; eɪ] [taɪm] — [ɪn][fækt] ,
a time — in fact ,
一个 时间 — 在 事实 ,

“我已经邀请帕蒂·戴尔明天来这里，并待上一段时间——事实上，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nesəseri] .
as long as it proves necessary .
作为 长的 作为 它 证明 必要的 .

只要有必要。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She is a very nice girl , and you will find her useful in the house .
她 是 一个 非常 好的 女孩 , 和 你 将要 寻找 她 有用 在 这 房子 .

她是个非常好的女孩，你会发现她在家里很有用。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [les] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
I could not do less under the circumstances .
我 可以 不是 做 较少的 在下面 这 情况 .

在这种情况下，我已经尽力了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] . "
And I expect , my dear , that you will make her happy . "
和 我 预计 , 我的 亲爱的 , 那 你 将要 制作 她 快乐的 . "

亲爱的，我相信你会让她幸福的。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt] ? "
" You expect ? "
" 你 预计 ? "

你期望什么?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] . "
" I certainly do expect it , as part of your duty . "
" 我 当然 做 预计 它 , 作为 部分 的 你的 责任 . "

“我当然希望如此，这是你职责的一部分。”

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kræg] !
" I'm very much obliged to you , Mr . Cragg !
" 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 . 克拉格 !

“我非常感谢您，克拉格先生！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] [ə'gen] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" And Mrs . Cragg again flounced out of the room .
" 和 太太 . 克拉格 再次 踱步 出去 的 这 房间 .

“克拉格太太又一次怒气冲冲地走出了房间。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ɪntuː][ə; eɪ]
Into a
进入 一个

进入

[nuː] [hoʊm]
New Home
新的 家

新家

['pæti] [deɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

PATTIE	**DALE**	**was**	**very**	**young**	**,**	**and**	**not**	**much**	**versed**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**.**
帕蒂	戴尔	曾是	非常	年轻的	,	和	不是	很多	精通	在	这	方式	的	这	世界	.

帕蒂·戴尔当时年纪很小，对世事不太了解。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

Nevertheless	**,**	**she**	**had**	**eyes**	**and**	**ears**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**how**	**to**	**use**	**them**	**.**
尽管如此	,	她	有	眼睛	和	耳朵	,	和	她	知道	如何	到	使用	他们	.

然而，她有眼有耳，而且知道如何运用它们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

It	**had**	**not**	**escaped**	**her**	**attention**	**,**	**in**	**these**	**few**	**days**	**of**	**trouble**	**,**
它	有	不是	逃脱	她	注意力	,	在	这些	很少	天	的	麻烦	,

在这几天的麻烦事中，她并没有忽略这件事。

[ðæt] [-] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

that	**Cragg's**	**kindness**	**was**	**all**	**his**	**own**	**action**	**,**	**and**	**not**	**that**	**of**	**his**	**wife**	**.**
那	克拉格的	仁慈	曾是	全部	他的	自己的	行动	,	和	不是	那	的	他的	妻子	.

克拉格的善举完全是他自己的行为，而不是他妻子的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kræg] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] ,

She	**had**	**noted**	**that**	**he**	**seldom**	**spoke**	**of**	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**,**	**that**	**when**	**he**	**did**	**speak**	**,**
她	有	著名的	那	他	很少	辐	的	太太	.	克拉格	,	那	什么时候	他	做过	说话	,

她注意到他很少提起克拉格太太，即使提起，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænər] ,

it	**was**	**in**	**a**	**dubious**	**and**	**uncomfortable**	**manner**	**,**
它	曾是	在	一个	可疑	和	不舒服	方式	,

这件事的处理方式令人怀疑且不舒服。

[ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kræg] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg]

that	**he**	**brought**	**no**	**message**	**of**	**sympathy**	**from**	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**,**	**that**	**Mrs**	**.**	**Cragg**
那	他	带来	不	信息	的	同情	从	太太	.	克拉格	,	那	太太	.	克拉格

['nevər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

never	**came**	**with**	**him**	**.**
绝不	来了	和	他	.

他没有带来克拉格太太的任何慰问信息，克拉格太太也从未和他一起来过。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Though	**she**	**did**	**not**	**count**	**it**	**needful**	**to**	**tell**	**him**	**,**
尽管	她	做过	不是	数数	它	需要	到	告诉	他	,

虽然她觉得没有必要告诉他，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

she	**was**	**not**	**in**	**absolute**	**ignorance**	**of**	**what**	**had**	**passed**	**between**	**him**	**and**
她	曾是	不是	在	绝对	无知	的	什么	有	通过了	之间	他	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

她并非完全不了解他和她父亲之间发生的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , ['mɪstər] . [deɪl] [hæd; həd]

A	**few**	**minutes**	**after**	**her**	**return**	**to**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**,**	**Mr**	**.**	**Dale**	**had**
一个	很少	分钟	后	她	返回	到	这	生病的	-	房间	,	先生	.	戴尔	有

['wɪspəd] ['fiːbli] , " [liːn] [daʊn] , [dɪr] .

whispered	**feebly**	**,**	**"**	**Lean**	**down**	**,**	**dear**	**.**
低声说道	虚弱地	,	"	倾斜	向下	,	亲爱的	.

她回到病房几分钟后，戴尔先生虚弱地低语道："亲爱的，俯下身来。"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pæti] .

Listen	**to**	**me**	**,**	**Pattie**	**.**
听	到	我	,	帕蒂	.

听我说，帕蒂。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , — [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] !

That	is	a	good	man	,	—	a	good	man	!
那	是	一个	好的	男人	,	—	一个	好的	男人	!

那真是个好人，——一个好人！

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	will	take	care	of	you	.
他	将要	拿	关心	的	你	.

他会照顾你的。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['pæti] [ə; eɪ] [hoʊm] — ['ɔːlweɪz] — [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

He	will	give	my	Pattie	a	home	—	always	—	for	always	.
他	将要	给	我的	帕蒂	一个	家	—	总是	—	为了	总是	.

他会永远给我的帕蒂一个家。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] — ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .

He	promised	—	promised	me	.
他	承诺	—	承诺	我	.

他答应过我——向我保证过。

" [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['pæti] [kʊd; kəd][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] , [ɔːr][kʊd; kəd] , [ɪf] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] , [meɪk] ['eni]

"	Then	,	before	Pattie	could	ask	any	questions	,	or	could	,	if	so	disposed	,	make	any
"	然后	,	前	帕蒂	可以	问	任何	问题	,	或者	可以	,	如果	所以	处置	,	制作	任何

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

“然后，在帕蒂来得及提出任何问题，或者即便她愿意，提出任何抗议之前，

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] .

insensibility	had	come	on	.
麻木	有	来	在	.

意识变得模糊不清。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [læst] ['kɑːnʃəs] [wɜːrdz] .

Those	were	her	father's	last	conscious	words	.
那些	是	她	父亲的	最后的	有意识的	字	.

那是她父亲生前最后说的话。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , ['pæti] [θɔːt] [θɪŋz] ['oʊvər] .

None	the	less	,	Pattie	thought	things	over	.
没有任何	这	较少的	,	帕蒂	想法	事物	超过	.

然而，帕蒂还是仔细考虑了一下。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [imˈpreʃəns] [əˈbaʊt] ['mɪsɪz] . ['kræg] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['praɪvətli] [ðæt] ,

She	recalled	her	impressions	about	Mrs	.	Cragg	,	and	she	decided	privately	that	,
她	召回	她	印象	关于	太太	.	克拉格	,	和	她	决定	私下	那	,

她回想起自己对克拉格太太的印象，并私下决定：

[wəˈtevər] ['kræg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [maɪt] [ɪn'tend] ,

whatever	Cragg	in	his	kindness	of	heart	might	intend	,
任何	克拉格	在	他的	仁慈	的	心	可能	打算	,

无论克拉格出于好心有何意图，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	was	by	no	means	certain	that	his	wife	would	agree	with	him	.
它	曾是	经过	不	方法	肯定	那	他的	妻子	会	同意	和	他	.

他的妻子是否会同意他的观点，还远未可知。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

She	also	thought	that	in	any	case	she	could	not	be	content	to	live	a	life	of
她	还	想法	那	在	任何	案件	她	可以	不是	是	内容	到	居住	一个	生活	的

[dɪ'pendəns] .

dependence	.
依赖性	.

她也认为，无论如何，她都无法满足于过一种依赖他人的生活。

[ɪf] ['kræg] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

If	Cragg	should	offer	her	a	home	,	she	might	go	to	him	for	a	while	,
如果	克拉格	应该	提供	她	一个	家	,	她	可能	去	到	他	为了	一个	尽管	,

如果克拉格愿意给她提供一个家，她或许会去他那里住一段时间。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] .

but	certainly	not	for	always	.
但	当然	不是	为了	总是	.

但当然不会永远如此。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ment] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

She	fully	meant	to	work	for	her	own	living	.
她	完全	意思是	到	工作	为了	她	自己的	活的	.

她原本就打算靠自己的劳动谋生。

[ˌsɪks'tiːn] [ɪz] , [haʊ'evər] , [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [wei] [ɪn] [laɪf] , [ɪ'speʃəli] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəs]

Sixteen	is	,	however	,	young	for	making	one's	way	in	life	,	especially	without	previous
十六	是	,	然而	,	年轻的	为了	制作	一个人的	方式	在	生活	,	尤其	没有	以前的

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

然而，十六岁对于闯荡人生来说还很年轻，尤其是没有接受过任何相关训练的时候。

[ænd; ənd] ['pæti] [nuː] [ðɪs] .

and	Pattie	knew	this	.
和	帕蒂	知道	这	.

帕蒂也知道这一点。

['kræg] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] ['pæti] , [waɪl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Cragg	did	make	the	offer	,	and	Pattie	,	while	falling	in	with	it	,
克拉格	做过	制作	这	提供	,	和	帕蒂	,	尽管	坠落	在	和	它	,

克拉格确实提出了这个提议，而帕蒂虽然接受了，

[let] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][æz; əz] ['pɜːrmənənt] .

let	him	understand	that	she	did	not	look	upon	the	plan	as	permanent	.
让	他	理解	那	她	做过	不是	看	之上	这	计划	作为	永恒的	.

让他明白她并不把这个计划视为永久方案。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

She	kept	her	own	counsel	,	and	would	not	show	how	much	she	knew	.
她	保留	她	自己的	法律顾问	,	和	会	不是	展示	如何	很多	她	知道	.

她谨言慎行，不愿透露自己知道多少。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bəuθ][biː; bi] [mɔːr] [friː] ,

It	seemed	to	her	that	he	and	she	would	both	be	more	free	,
它	似乎	到	她	那	他	和	她	会	两个都	是	更多的	自由的	,

她觉得他和她都会更自由。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

if	he	was	unaware	how	much	she	had	heard	.
如果	他	曾是	不知情	如何	很多	她	有	听到	.

如果他不知道她听到了多少的话。

['mɪsɪz] . ['kræg] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

Mrs	.	Cragg	on	the	day	after	the	funeral	was	not	very	agreeable	.
太太	.	克拉格	在	这	天	后	这	葬礼	曾是	不是	非常	同意	.

葬礼后的第二天，克拉格太太的心情不太好。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['glaʊəd] ['sʌlkɪli] .

She	asked	her	husband	no	questions	,	but	glowered	sulkily	.
她	问	她	丈夫	不	问题	,	但	怒目而视	闷闷不乐	.

她没有问丈夫任何问题，只是闷闷不乐地怒视着他。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]['æftər] ['brekfəst] [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

He	told	her	after	breakfast	that	Pattie	was	coming	before	night	,
他	讲述	她	后	早餐	那	帕蒂	曾是	未来	前	夜晚	,

早餐后他告诉她，帕蒂会在晚上之前过来。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] .

and	inquired	where	she	was	to	sleep	.
和	询问	在哪里	她	曾是	到	睡觉	.

然后问她晚上睡在哪里。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ? " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [-] [rɪ'plaɪ] .

"	How	am	I	to	know	?	"	was	Mrs	.	Cragg's	reply	.
"	如何	是	我	到	知道	?	"	曾是	太太	.	克拉格的	回复	.

“我怎么会知道呢？”克拉格太太回答道。

" [aɪ][dəunt] [kiːp] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [rɪf] - [ræf] . "

"	I	don't	keep	rooms	for	taking	in	of	riff	-	raff	.	"
"	我	不	保持	房间	为了	采取	在	的	即兴演奏	-	拉夫	.	"

“我不会留房间收留乌合之众。”

" ['pæti] [deɪl] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [rɪf] - [ræf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] !

"	Pattie	Dale	is	no	more	riff	-	raff	than	you	and	I	are	!
"	帕蒂	戴尔	是	不	更多的	即兴演奏	-	拉夫	比	你	和	我	是	!

“帕蒂·戴尔并不比你我更庸俗！”

" ['kræg] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]['fɜːrmli] .

"	Cragg	was	roused	to	reply	firmly	.
"	克拉格	曾是	唤醒	到	回复	牢牢	.

克拉格被激怒，坚定地回答道。

[θɪŋz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn]

Things	had	reached	a	point	when	he	would	either	have	to	set	his	foot	down
事物	有	达到	一个	观点	什么时候	他	会	任何一个	有	到	放	他的	脚	向下

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

事情已经发展到他必须采取强硬立场的时候了。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

or	to	give	way	and	break	his	word	.
或者	到	给	方式	和	休息	他的	单词	.

或者屈服并违背诺言。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	I	know	what	she	is	.
"	我	知道	什么	她	是	.

我知道她是什么人。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ][set] [aɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] . "

I	knew	it	the	first	moment	I	set	eyes	on	those	two	.	"
我	知道	它	这	第一的	片刻	我	放	眼睛	在	那些	二	.	"

我第一眼看到他们俩就知道了。

" [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]
" My dear , it really does not matter what you may imagine them to have
" 我的 亲爱的 , 它 真的 做 不是 事情 什么 你 可能 想象 他们 到 有
[bɪn] .
been .
到过 .

“亲爱的，你想象他们曾经是什么样子，其实并不重要。”

['mɪstər] . [deɪl] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] — [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
Mr . Dale is dead , and I have — I intend to provide for his child ,
先生 . 戴尔 是 死的 , 和 我 有 — 我 打算 到 提供 为了 他的 孩子 ,

戴尔先生去世了，我——我打算照顾他的孩子。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr'self] . "
at all events until she can do for herself . "
在 全部 活动 直到 她 能 做 为了 她自己 . "

无论如何，直到她能够自理为止。

" [juː; jʊ][hæv; həv] — [wʌt] ? "
" You have — what ? "
" 你 有 — 什么 ? "

你有什么?

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
" I have made up my mind to do as much as that .
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 做 作为 很多 作为 那 .

“我已经下定决心要做到那样。”

" ['kræg] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['oʊpən] .
" Cragg wished now that he had been more open .
" 克拉格 希望 现在 那 他 有 到过 更多的 打开 .

克拉格现在后悔当初没有更坦诚一些。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] . "
" There's the workhouse . "
" 有 这 济贫 . "

“那是济贫院。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
" She will not go to the workhouse so long as I can prevent it . "
" 她 将要 不是 去 到 这 济贫 所以 长的 作为 我 能 防止 它 . "

“只要我能阻止，她就不会去济贫院。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [tuː] [grænd] . "
" She could get a place , I suppose — if she ain't too grand . "
" 她 可以 得到 一个 地方 , 我 认为 — 如果 她 不是 也 盛大 . "

“我想她应该能找到住处——如果她不是太高贵的话。”

" [maɪ] [dɪr] , ['pæti] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" My dear , Pattie is coming here for the present .
" 我的 亲爱的 , 帕蒂 是 未来 这里 为了 这 展示 .

“亲爱的，帕蒂暂时要来这里。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Cragg tossed her head .
" 太太 . 克拉格 抛掷 她 头 .

克拉格太太甩了甩头。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [wei] , " ['kræg] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" There's only one other way , " Cragg said suddenly .
" 有 仅有的 一 其他 方式 , " 克拉格 说 突然 .

“只有另一种办法了，”克拉格突然说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['hæpi] [hɪr] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] ,

"	If	she	isn't	happy	here	,	and	doesn't	wish	to	stay	,
"	如果	她	不是	快乐的	这里	,	和	不	希望	到	停留	,

“如果她在这里不开心，也不想留下来，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] .

then	I	shall	have	to	pay	for	her	being	taken	in	by	somebody	else	.
然后	我	将	有	到	支付	为了	她	存在	已采取	在	经过	某人	别的	.

那么我就得为她被别人收养而付出代价了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼·克拉格的房客(Anthony Cragg's tenant)
第4/9页

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] [mɔːr] , [ænd; ənd] [aɪv] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] .

It	will	cost	more	,	and	I've	none	too	much	money	to	spare	.
它	将要	成本	更多的	,	和	我已经没有任何		也	很多	钱	到	空闲的	.

这样会花费更多，而我并没有太多闲钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ,

But	if	things	come	to	that	,	why	,	it	will	have	to	be	,
但	如果	事物	来	到	那	,	为什么	,	它	将要	有	到	是	,

但如果事情发展到那一步，那就只能这样了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	we	must	save	in	another	direction	.
和	我们	必须	节省	在	其他	方向	.

我们必须从其他方面节省开支。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "

So	now	I	hope	you	understand	.	"
所以	现在	我	希望	你	理解	.	"

所以现在我希望你们能明白了。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðoʊz] [deɪlz] .

"	I	always	said	you	were	crazy	about	those	Dales	.
"	我	总是	说	你	是	疯狂的	关于	那些	戴尔斯	.

“我一直说你对那些戴尔斯人着迷。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

"	But	it	was	plain	that	Mrs	.	Cragg	did	understand	.
"	但	它	曾是	清楚的	那	太太	.	克拉格	做过	理解	.

但很明显，克拉格夫人确实听懂了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ['elsˌwer] [wʌz; wəz] , [ʌn'welkəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər]

The	idea	of	drawing	in	elsewhere	was	,	unwelcome	;	and	she	thought	better
这	主意	的	绘画	在	别处	曾是	,	不受欢迎	;	和	她	想法	更好的

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['priːviəs] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

of	some	previous	resolutions	.
的	一些	以前的	决议	.

她不愿从其他地方拉拢人手；她也重新考虑了之前的一些决定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ][fɑːr] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['pæti] ,

She	had	meant	to	make	the	arrangement	so	far	unpleasant	to	Pattie	,
她	有	意思是	到	制作	这	安排	所以	远的	令人不快的	到	帕蒂	,

她原本就想让帕蒂对目前的安排感到不愉快。

[ðæt] ['pæti] [wʊd] ['spiːdəli] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

that	Pattie	would	speedily	wish	to	go	.
那	帕蒂	会	迅速地	希望	到	去	.

帕蒂很快就会想离开。

[sɪns] [ðæt] [skiːm] [kʊd; kəd]['oʊnli][end][ɪn][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [les] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

Since	that	scheme	could	only	end	in	her	having	less	money	to	spend	,
自从	那	方案	可以	仅有的	结尾	在	她	拥有	较少的	钱	到	花费	,

因为那样做只会让她花的钱更少。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

she	began	to	take	a	different	view	of	the	matter	.
她	开始	到	拿	一个	不同的	看法	的	这	事情	.

她开始对这件事持有不同的看法。

[ɪf] ['pæti] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

If	Pattie	had	to	come	,	the	best	plan	would	be	to	make	use	of	the	girl	.
如果	帕蒂	有	到	来	,	这	最好的	计划	会	是	到	制作	使用	的	这	女孩	.

如果帕蒂非来不可，最好的办法就是利用这个女孩。

[ðiːz] [aɪ'diːəz] [pæst] [θruː] ['mɪsɪz] . [-] [maɪnd] .

These	ideas	passed	through	Mrs	.	Cragg's	mind	.
这些	想法	通过了	通过	太太	.	克拉格的	头脑	.

这些想法在克拉格太太的脑海中闪过。

[waɪl] ['kræg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mediteitiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

While	Cragg	was	still	meditating	on	his	last	words	and	on	her	reply	,
尽管	克拉格	曾是	仍然	冥想	在	他的	最后的	字	和	在	她	回复	,

当克拉格还在思考他临终遗言和她的回答时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [maɪlz] [ə'hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][nekst][rɪ'mɑːrk] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] :

she	had	travelled	miles	ahead	,	and	her	next	remark	took	him	by	surprise	:
她	有	旅行	英里	前方	,	和	她	下一个	评论	采取	他	经过	惊喜	:

她走在了很远的路程之外，她接下来的话让他感到意外：

" [wel] , [ɪf] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt][hoʊld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪnd] ,

"	Well	,	if	it's	got	to	be	—	though	I	don't	hold	with	you	,	mind	,
"	出色地	,	如果	它是	得到	到	是	—	尽管	我	不	抓住	和	你	,	头脑	,

“好吧，如果非得如此的话——虽然我并不完全赞同你的观点，请注意，”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mænz][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — "

and	I	think	a	man's	first	duty	is	to	his	own	wife	and	children	—	"
和	我	思考	一个	男人的	第一的	责任	是	到	他的	自己的	妻子	和	孩子们	—	"

我认为，男人的首要责任是对自己妻子和孩子负责——

" [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti] , ['ʃʊrli] ! "

"	But	not	his	whole	duty	,	surely	!	"
"	但	不是	他的	所有的	责任	,	一定	!	"

“但这肯定不是他全部的职责！”

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . ['kræg] .

"	That's	another	question	,	Mr	.	Cragg	.
"	那就是	其他	问题	,	先生	.	克拉格	.

“那是另一个问题了，克拉格先生。”

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mænz] ['duːti][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

What	I	was	saying	was	,	that	I	think	a	man's	duty	is	to	his	wife	and
什么	我	曾是	说	曾是	,	那	我	思考	一个	男人的	责任	是	到	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我当时想说的是，我认为男人的责任在于他的妻子和孩子。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪf] - [ræf] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eniwer] .

and	not	to	any	sort	of	riff	-	raff	he	can	pick	up	anywhere	.
和	不是	到	任何	种类	的	即兴演奏	-	拉夫	他	能	挑选	向上	任何地方	.

而且不是随便找些乌合之众。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ;

But	if	it's	got	to	be	,	it's	got	to	be	;
但	如果	它是	得到	到	是	,	它是	得到	到	是	;

但如果非做不可，那就做不可吧；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

and	I	suppose	she	can	have	that	little	room	at	the	back	,	on	the	ground
和	我	认为	她	能	有	那	小的	房间	在	这	后退	,	在	这	地面

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

我想她可以住在后面那间小房间，也就是一楼的那间。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['wɑ:ntɪd] [pər'tɪkjələr] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

It	isn't	wanted	particular	for	anything	else	,	I	suppose	?	"
它	不是	通缉	特别的	为了	任何事物	别的	,	我	认为	?	"

我想，它应该没有其他特别的用途吧?

" ['itl] [wɑ:nt] ['meɪkɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	It'll	want	making	comfortable	.	"
"	它将	想	制作	舒服的	.	"

“它需要让人感到舒适。”

" ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['tʃærəti] [hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['grændʒər] . "

"	People	living	on	charity	have	no	business	to	expect	grandeur	.	"
"	人们	活的	在	慈善机构	有	不	商业	到	预计	宏伟	.	"

“靠救济金生活的人没有资格奢望奢华的生活。”

" [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] !

"	My	dear	,	if	you	would	but	be	reasonable	!
"	我的	亲爱的	,	如果	你	会	但	是	合理的	!

“亲爱的，如果你能讲道理就好了！”

[hu:] [spoʊk] [ʌv; əv] ['grændʒər] ?

Who	spoke	of	grandeur	?
WHO	辐	的	宏伟	?

谁谈论过宏伟?

[aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	simply	wish	the	room	to	be	made	comfortable	.
我	简单地	希望	这	房间	到	是	制成	舒服的	.

我只希望房间能布置得舒适一些。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

In	an	hour	or	two	I	will	take	a	look	at	it	.
在	一个	小时	或者	二	我	将要	拿	一个	看	在	它	.

我会在一两个小时后查看一下。

[ə; eɪ][bed][ɪz] ['i:zəli] [pʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] .

A	bed	is	easily	put	there	,	and	—	but	I	will	see	what	is	wanted	.
一个	床	是	容易地	放	那里	,	和	—	但	我	将要	看	什么	是	通缉	.

在那里放一张床很容易，而且——但我会看看他们想要什么。

['pæti] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Pattie	will	not	be	here	till	late	in	the	afternoon	.
帕蒂	将要	不是	是	这里	直到	晚的	在	这	下午	.

帕蒂要到下午晚些时候才会到。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] . "

I	have	promised	to	fetch	her	.	"
我	有	承诺	到	拿来	她	.	"

我答应去接她。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [wɔ:k] [ə'loʊn] .

"	As	if	she	couldn't	walk	alone	.
"	作为	如果	她	不能	走	独自的	.

仿佛她不能独自行走似的。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

What's	**the**	**good**	**of**	**making**	**a**	**fine**	**lady**	**of**	**her**	**?**
是什么	这	好的	的	制作	一个	美好的	女士	的	她	?

把她培养成一位优秀的淑女有什么用呢?

['hæznt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['eni] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ?

Hasn't	**she**	**got**	**any**	**furniture**	**of**	**her**	**own**	**?**
还没有	她	得到	任何	家具	的	她	自己的	?

她自己难道没有家具吗?

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] ? "

Why	**isn't**	**it**	**brought**	**up**	**out**	**of**	**the**	**mine**	**?**	**"**
为什么	不是	它	带来	向上	出去	的	这	矿	?	"

为什么不把它从矿井里打捞出来?

" [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['broʊkən] [æz; əz] [tuː; tə]

"	**A**	**few**	**attempts**	**have**	**been**	**made**	**,**	**but**	**the**	**things**	**are**	**so**	**broken**	**as**	**to**
"	一个	很少	尝试	有	到过	制成	,	但	这	事物	是	所以	破碎的	作为	到

[biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] . "

be	**almost**	**useless**	**.**	**"**
是	几乎	无用	.	"

“已经尝试过几次，但这些东西损坏得太厉害，几乎没用了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [miːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ? "

"	**I**	**suppose**	**she**	**can**	**take**	**her**	**meals**	**with**	**the**	**servants**	**?**	**"**
"	我	认为	她	能	拿	她	餐	和	这	仆人	?	"

“我想她可以和仆人一起吃饭吧？”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	**No**	**,**	**my**	**dear**	**.**
"	不	,	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

She	**will**	**sit**	**at**	**table**	**with**	**us**	**.**
她	将要	坐	在	桌子	和	我们	.

她会和我们一起坐在桌旁。

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

I	**wish**	**her**	**to**	**be**	**one**	**of**	**ourselves**	**.**
我	希望	她	到	是	一	的	我们自己	.

我希望她能成为我们中的一员。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] ['pæti] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

When	**you**	**have**	**learnt**	**to**	**know**	**Pattie**	**,**	**you**	**will**	**feel**	**as**	**I**	**do**	**.**
什么时候	你	有	学会了	到	知道	帕蒂	,	你	将要	感觉	作为	我	做	.

当你真正了解帕蒂之后，你就会和我一样有这种感觉。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**tossed**	**her**	**head**	**.**
"	太太	.	克拉格	抛掷	她	头	.

克拉格太太甩了甩头。

" [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**if**	**she**	**comes**	**here**	**,**	**she**	**ain't**	**going**	**to**	**be**	**idle**	**.**
"	出色地	,	如果	她	来	这里	,	她	不是	去	到	是	闲置的	.

“嗯，如果她来到这里，她肯定不会闲着的。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

I	**shall**	**give**	**her**	**something**	**to**	**do**	**.**	**"**
我	将	给	她	某物	到	做	.	"

我得给她安排点事做。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['pæti] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

"	I	am	sure	Pattie	would	wish	to	be	useful	.
"	我	是	当然	帕蒂	会	希望	到	是	有用	.

“我相信帕蒂也希望能够帮上忙。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk] .

But	she	must	not	have	hard	work	.
但	她	必须	不是	有	难的	工作	.

但她一定不需要做苦工。

" ['kræg] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

"	Cragg	thought	he	had	said	enough	,	and	he	made	his	escape	.
"	克拉格	想法	他	有	说	足够的	,	和	他	制成	他的	逃脱	.

克拉格认为自己已经说得够多了，于是逃走了。

['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,

Busy	as	he	was	,	he	did	not	forget	to	take	a	look	into	the	small	room	,
忙碌的	作为	他	曾是	,	他	做过	不是	忘记	到	拿	一个	看	进入	这	小的	房间	,

尽管他很忙，但他还是不忘去看一眼那间小房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

and	it	was	owing	to	him	that	,	when	he	brought	her	that	afternoon	,
和	它	曾是	欠款	到	他	那	,	什么时候	他	带来	她	那	下午	,

正因为如此，那天下午他才把她带来。

[ðə; ði] [sed] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɔːr] [ə; eɪ]['koʊzi][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɪrəns] .

the	said	little	room	wore	a	cosy	and	comfortable	appearance	.
这	说	小的	房间	穿着	一个	舒适	和	舒服的	外貌	.

那间小房间看起来温馨舒适。

['pæti] [glɑːnst] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [aɪz] .

Pattie	glanced	round	with	pleased	eyes	.
帕蒂	瞥了一眼	圆形的	和	高兴	眼睛	.

帕蒂满意地环顾四周。

" [haʊ] [naɪs] !

"	How	nice	!
"	如何	好的	!

“真好！”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [ruːm] !

What	a	dear	room	!
什么	一个	亲爱的	房间	!

多么温馨的房间啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] .

I	shall	like	to	sleep	here	,	"	she	said	gratefully	.
我	将	喜欢	到	睡觉	这里	,	"	她	说	感激不尽	.

“我想在这里过夜，”她感激地说。

['kræg] ['wʌndɜd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Cragg	wondered	how	she	would	like	something	else	in	the	house	.
克拉格	想知道	如何	她	会	喜欢	某物	别的	在	这	房子	.

克拉格想知道她是否喜欢家里再添置些什么。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['prez(ə)nt] ['pæti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər]

He	had	to	present	Pattie	to	his	wife	,	and	that	meant	an	ordeal	for
他	有	到	展示	帕蒂	到	他的	妻子	,	和	那	意思是	一个	考验	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他必须把帕蒂介绍给妻子，这对他来说无疑是一场考验。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pæti] .

as	well	as	for	the	unconscious	Pattie	.
作为	出色地	作为	为了	这	无意识	帕蒂	.

以及昏迷不醒的帕蒂。

[nɑːt] [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Not	that	Pattie	was	so	unconscious	as	he	supposed	.
不是	那	帕蒂	曾是	所以	无意识	作为	他	据称	.

帕蒂并没有他想象中那么昏迷不醒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kræg] .

She	had	not	the	least	expectation	of	a	warm	reception	from	Mrs	.	Cragg	.
她	有	不是	这	至少	期待	的	一个	温暖的	接待	从	太太	.	克拉格	.

她丝毫没有期待克拉格夫人会热情接待她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪd]['oʊpən] ['ræðər] ['waɪdli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

And	if	her	eyes	did	open	rather	widely	at	the	first	sight	of	the	latter	,
和	如果	她	眼睛	做过	打开	相当	广泛	在	这	第一的	视线	的	这	后者	,

如果她第一眼看到后者时，眼睛真的睁得大大的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [vaʊtʃ'seɪft] ,

it	was	not	in	surprise	at	the	greeting	vouchsafed	,
它	曾是	不是	在	惊喜	在	这	问候	担保	,

他对所收到的问候并不感到惊讶。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [-] [griːn] ['velvətiːn] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [red] ['feðər] .

but	in	amazement	at	Mrs	.	Cragg's	green	velveteen	jacket	and	red	feather	.
但	在	惊愕	在	太太	.	克拉格的	绿色的	平绒	夹克	和	红色的	羽毛	.

但她对克拉格太太的绿色丝绒外套和红色羽毛感到惊奇。

- [slɪm] ['fɪgjər] , [ɪn] [blæk] [skɜːrt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ] [niːt] [kreɪp] - [trɪmd] [hæt] , [meɪd]

Pattie's	slim	figure	,	in	black	skirt	and	jacket	,	with	neat	crape	-	trimmed	hat	,	made
-	苗条的	数字	,	在	黑色的	裙子	和	夹克	,	和	整洁的	黑纱	-	修剪过的	帽子	,	制成

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑːntræst] .

an	effective	contrast	.
一个	有效的	对比	.

帕蒂身材苗条，身穿黑色裙子和外套，头戴饰有绉纱边的精致帽子，与周围环境形成了鲜明的对比。

" [soʊ] [juːv] [kʌm] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kræg] , ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	So	you've	come	?	"	said	Mrs	.	Cragg	,	looking	her	up	and	down	.
"	所以	你已经	来	?	"	说	太太	.	克拉格	,	寻找	她	向上	和	向下	.

“你来了？”克拉格太太上下打量着她说道。

" ['mɪstər] . ['kræg] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ; [hiː; hi] [fetʃt] [ˌem 'iː] , " ['pæti] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ]

"	Mr	.	Cragg	was	so	kind	;	he	fetched	me	,	"	Pattie	answered	,	with	a	glow
"	先生	.	克拉格	曾是	所以	种类	;	他	已获取	我	,	"	帕蒂	回答	,	和	一个	辉光

[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

of	gratitude	.
的	感激	.

“克拉格先生真是太好了，他来接我了，”帕蒂满怀感激地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	I	don't	know	how	he	managed	it	.
"	我是	当然	我	不	知道	如何	他	管理	它	.

“我当然不知道他是怎么做到的。”

[hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] .

He	never	has	time	to	do	anything	I	want	.
他	绝不	有	时间	到	做	任何事物	我	想	.

他总是没时间做任何我想做的事。

['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] . "
Always too busy . "
总是 也 忙碌的 . "

总是太忙了。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" My dear , I really don't know that you have wanted anything to - day . "
" 我的 亲爱的 , 我 真的 不 知道 那 你 有 通缉 任何事物 到 - 天 . "

“亲爱的，我真的不知道你今天想要什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪn] [ɔːr] ['dɪfrəns] .
" If you had known , it wouldn't have made a grain or difference .
" 如果 你 有 已知 , 它 不会 有 制成 一个 粮食 或者 不同之处 .

“即使你知道，也不会有任何影响。”

[juːd] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] .
You'd have had too much to see to , going off there .
你会 有 有 也 很多 到 看 到 , 去 离开 那里 .

你去了那里会有太多事情要处理。

" ['kræg] [lʊkt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tɔːrdz] ['pæti] .
" Cragg looked apologetically towards Pattie .
" 克拉格 看起来 带着歉意地 向 帕蒂 .

克拉格歉意地看向帕蒂。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ə'loʊn] , " ['pæti] [sed] ['kwaɪətli] .
" But I could have come alone , " Pattie said quietly .
" 但 我 可以 有 来 独自的 , " 帕蒂 说 悄悄 .

“但我本来可以一个人来的，”帕蒂轻声说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ;
" I dare say I should have felt a little shy , because I didn't know you ;
" 我 敢 说 我 应该 有 毛毡 一个 小的 害羞的 , 因为 我 没有 知道 你 ;

“我当时应该有点害羞才对，因为我不认识你；

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] .
but that wouldn't have mattered .
但 那 不会 有 重要 .

但这无关紧要。

[aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I could easily have done it .
我 可以 容易地 有 完毕 它 .

我本来很容易就能做到。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kræg] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [wət'evər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] .
And then Mr . Cragg could have seen to whatever you wanted .
和 然后 先生 . 克拉格 可以 有 已见 到 任何 你 通缉 .

然后，克拉格先生就能满足你的任何愿望了。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm so sorry you didn't tell about it .
我是 所以 对不起 你 没有 告诉 关于 它 .

我很抱歉你没有告诉我这件事。

" [wʌt] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['kræg] [seɪ] ?
" What could Mrs . Cragg say ?
" 什么 可以 太太 . 克拉格 说 ?

克拉格夫人还能说什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] [tuː; tə] - ['dʒent(ə)lnəs] .
There was no room for a sharp answer to Pattie's gentleness .
那里 曾是 不 房间 为了 一个 锋利的 回答 到 - 温柔 .

面对帕蒂的温柔，任何尖锐的回应都显得苍白无力。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [waɪf] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " ['kræg] [sed] ,
" And now you know my wife , I want you to know my little girl , " Cragg said ,
" 和 现在 你 知道 我的 妻子 , 我 想 你 到 知道 我的 小的 女孩 , " 克拉格 说 ,

“既然你们认识了我的妻子，我想让你们认识一下我的小女儿，”克拉格说道。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [moʊd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hjuːmər] .
delighted with Pattie's mode of meeting his wife's humour .
高兴极了 和 - 模式 的 会议 他的 妻子的 幽默 .

帕蒂以这种方式回应妻子的幽默，他感到非常高兴。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə]
He began to hope that things would go better than he had ventured to
他 开始 到 希望 那 事物 会 去 更好的 比 他 有 冒险 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

他开始希望事情会比他预想的要好。

" ['lɪt(ə)l] [dɑːt] !
" Little Dot !
" 小的 点 !

“小点！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] .
I should like that so much .
我 应该 喜欢 那 所以 很多 .

我应该会非常喜欢它。

[aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] . "
I love children . "
我 爱 孩子们 . "

我喜欢孩子。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kræg] .
" Here she comes ! " exclaimed Cragg .
" 这里 她 来 ! " 惊呼 克拉格 .

“她来了！”克拉格惊呼道。

[dɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ['æftər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] : ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,
Dot made her appearance after her own fashion : calmly and deliberately ,
点 制成 她 外貌 后 她 自己的 时尚 : 平静地 和 故意地 ,
[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hed] [held] [wel] [ʌp] ,
with small head held well up ,
和 小的 头 握住 出色地 向上 ,

多特以她特有的方式出现了：平静而沉稳，小脑袋高高地抬起来。

[ænd; ənd] [laɪt] - [greɪ] [aɪz] ['waɪdli] - ['oʊpənd] .
and light - grey eyes widely - opened .
和 光 - 灰色的 眼睛 广泛 - 打开 .

浅灰色的眼睛睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [streɪt] [tɔːrdz] ['pæti] .
She ignored her own relatives , and advanced straight towards Pattie .
她 忽略 她 自己的 亲属 , 和 先进的 直的 向 帕蒂 .

她不顾自己的亲戚，径直走向帕蒂。

[ðen] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] .
Then disappointment fell upon the infant mind .
然后 失望 跌倒 之上 这 婴儿 头脑 .

于是，失望的情绪落在了幼小的心灵上。

" - [nɑːt] [ðæt] [puː] - [ˌeɪ ˈɑːr] ['lɪkl] [gɜːrl] .
" You'm not that poo - ar lickle girl .
" - 不是 那 粪便 - ar 利克尔 女孩 .

你不是那种可怜兮兮的小姑娘。

- [draʊn] - [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .
You'm drown - up , ' she asserted .
- 溺水 - 向上 , - 她 断言 .

“你淹死了，”她断言道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ! " ['mɜːmɜd] ['pæti] .
" What a little darling ! " murmured Pattie .
" 什么 一个 小的 亲爱的 ! " 低声说道 帕蒂 .

“真是个小可爱！”帕蒂低声说道。

" [ɔːl] [draʊn] - [ʌp] , " [rɪ'piːtɪd] [dɑːt] , [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" All drown - up , " repeated Dot , in profound disappointment .
" 全部 溺水 - 向上 , " 重复 点 , 在 深刻的 失望 .

“全都淹死了，”多特无比失望地重复道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [groʊn] [ʌp] ; ['truːli][aɪm][nɑːt] .
" But I'm not grown up ; truly I'm not .
" 但 我是 不是 生长 向上 ; 真的 我是 不是 .

但我还没长大；真的还没长大。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] [stɪl] , [dɑːt] .
I am only a girl still , Dot .
我 是 仅有的 一个 女孩 仍然 , 点 .

我还只是个女孩子，多特。

[nɑːt] ['riːəli] [groʊn] [ʌp] .
Not really grown up .
不是 真的 生长 向上 .

还没真正长大。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [geɪmz] [ʌv; əv] [pleɪ] .
And I love games of play .
和 我 爱 游戏 的 玩 .

我喜欢玩游戏。

[meɪ] [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ?
May I play with you sometimes ?
可能 我 玩 和 你 有时 ?

我可以偶尔和你一起玩吗?

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['riːdɪŋ] ['stɔːriz] [ə'laʊd] .
And I love reading stories aloud .
和 我 爱 阅读 故事 大声 .

我喜欢大声朗读故事。

[meɪ] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
May I read to you ? "
可能 我 读 到 你 ? "

我可以给你朗读吗?

" [peɪ] - [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , " [dɪ'klerd] [dɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts]
" Pay glames and lead to me all day long , " declared Dot , without an instant's
" 支付 - 和 带领 到 我 全部 天 长的 , " 声明 点 , 没有 一个 即时
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

“整天给我送礼物，带我到处走，”多特毫不犹豫地说道。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] - [hænd][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
She seized Pattie's hand to draw her away .
她 查获 - 手 到 画 她 离开 .

她抓住帕蒂的手，把她拉走。

" [bʌt; bət] , [həˈləu] , [dɑːt] , — [jʊə(r)] [fəˈgetiŋ] [ˌem ˈiː] .
" But , hallo , Dot , — you're forgetting me .
" 但 , 你好 , 点 , 一 你是 遗忘 我 .

“但是，你好，Dot，——你把我忘了。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] - [pʊr] [oʊld] ['dædi] ! " [prəuˈtestid][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Not a word for - poor old daddy ! " protested her father .
不是 一个 单词 为了 - 贫穷的 老的 爸爸 ! " 抗议 她 父亲 .

“一个字都别说给可怜的老爸听！”她父亲抗议道。

[dɑːt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [kɪs] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['pæti] .
Dot stopped and gave him a perfunctory kiss , then returned to Pattie .
点 停止 和 给予 他 一个 敷衍了事 吻 , 然后 返回 到 帕蒂 .

多特停下脚步，敷衍地吻了他一下，然后回到帕蒂身边。

" [peɪ] - [ænd; ənd] [liːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Pay glames and lead , " she repeated .
" 支付 - 和 带领 , " 她 重复 .

“付钱给格莱姆斯和铅，”她重复道。

" [toʊm] [əˈlɔːŋ] .
" Tome along .
" 大部头书 沿着 .

“跟着我。”

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kræg] .
" Pattie looked at Mrs . Cragg .
" 帕蒂 看起来 在 太太 . 克拉格 .

帕蒂看着克拉格太太。

" [meɪ] [aɪ][goʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" May I go ? " she asked .
" 可能 我 去 ? " 她 问 .

“我可以走了吗？”她问道。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dɑːt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" May I take care of Dot sometimes for you ?
" 可能 我 拿 关心 的 点 有时 为了 你 ?

我可以偶尔帮你照顾Dot吗?

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [əˈsentid] , [nɑːt] [tuː] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['pæti] ['vænɪʃt] , [led][baɪ][ðə; ði][fæt]
" Mrs . Cragg assented , not too graciously , and Pattie vanished , led by the fat
" 太太 . 克拉格 同意 , 不是 也 亲切地 , 和 帕蒂 消失了 , 引领 经过 这 胖的
['lɪt(ə)l][hændz][ʌv; əv][dɑːt] .
little hands of Dot .
小的 双手 的 点 .

克拉格太太不太情愿地答应了，帕蒂在多特的胖乎乎的小手的带领下消失了。

['kræg] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
Cragg looked at his wife .
克拉格 看起来 在 他的 妻子 .

克拉格看了看他的妻子。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Well ? " he said .
" 出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

['mɪsɪz] . ['kræg] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Cragg	tossed	her	head	.
太太	.	克拉格	抛掷	她	头	.

克拉格太太甩了甩头。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . ['kræg] .

"	Well	,	I	just	say	the	same	,	Mr	.	Cragg	.
"	出色地	,	我	只是	说	这	相同的	,	先生	.	克拉格	.

“嗯，我也是这么说的，克拉格先生。”

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz]

I	hold	that	a	man's	duty	is	to	his	own	,	and	not	to	a	pack	of	strangers
我	抓住	那	一个	男人的	责任	是	到	他的	自己的	,	和	不是	到	一个	盒	的	陌生人

.

:

.

我认为，一个人的责任在于自己的家人，而不是一群陌生人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

But	if	she's	got	to	be	here	,	she	may	as	well	be	useful	.
但	如果	她是	得到	到	是	这里	,	她	可能	作为	出色地	是	有用	.

但既然她必须待在这里，那她最好还是做点有用的事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [dɑːt] , [ʃiːz] ['welkəm] ;

If	she	likes	to	look	after	Dot	,	she's	welcome	;
如果	她	点赞	到	看	后	点	,	她是	欢迎	;

如果她愿意照顾多特，我们欢迎她；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃiːz] [spɔɪlt] [ɔːl'redi] .

so	long	as	she	don't	spoil	the	child	worse	than	she's	spoilt	already	.
所以	长的	作为	她	不	剧透	这	孩子	更糟	比	她是	被宠坏了	已经	.

只要她别把孩子宠坏得比她自己还厉害就行。

[juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wei] , [aɪ] [hoʊp] .

You've	done	enough	that	way	,	I	hope	.
你已经	完毕	足够的	那	方式	,	我	希望	.

我希望你在这方面做得足够多了。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [jʊr; jər] [vɔɪs] .

There's	no	managing	her	when	she	hears	your	voice	.
有	不	管理	她	什么时候	她	听到	你的	嗓音	.

她一听到你的声音就完全控制不住她了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [wɜːrs] [spɔɪlt] [ðæn; ðən] [dɑːt] .

Not	a	child	in	the	town	is	worse	spoilt	than	Dot	.
不是	一个	孩子	在	这	镇	是	更糟	被宠坏了	比	点	.

镇上没有哪个孩子比多特更娇生惯养。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

And	I	say	it's	a	shame	.	"
和	我	说	它是	一个	耻辱	.	"

我觉得这很可惜。

" [maɪ] [dɪr] , [ʃiːz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [gʊd] [tʃaɪld] .

"	My	dear	,	she's	an	uncommon	good	child	.
"	我的	亲爱的	,	她是	一个	罕见	好的	孩子	.

“亲爱的，她是个非常善良的孩子。”

[waɪ] , [dɑːt] ['nevər] [kraɪz] . "

Why	,	Dot	never	cries	.	"
为什么	,	点	绝不	哭泣	.	"

为什么呢，多特从来不哭。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

"	If	she	don't	cry	,	she	gets	her	own	way	a	lot	too	much	.
"	如果	她	不	哭	,	她	获得	她	自己的	方式	一个	很多	也	很多	.

“如果她不哭，她就太容易得逞了。”

[jʊə(r)] [fɔːr; fər] ['evər] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

You're	for	ever	fussing	about	her	.
你是	为了	曾经	唠叨	关于	她	.

你总是对她操心。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pæti] [deɪl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ʃiːl] [biː; bi] [ʌn'berəb(ə)l] . "

And	if	Pattie	Dale	is	going	to	do	the	same	,	she'll	be	unbearable	.	"
和	如果	帕蒂	戴尔	是	去	到	做	这	相同的	,	壳	是	难以忍受	.	"

如果帕蒂·戴尔也这样做，那就太让人无法忍受了。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] .

"	Come	,	come	,	my	dear	.
"	来	,	来	,	我的	亲爱的	.

来吧，来吧，我的宝贝。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['griːvəns] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [wʌn] . "

If	people	want	a	grievance	,	they	can	always	make	one	.	"
如果	人们	想	一个	不满	,	他们	能	总是	制作	一	.	"

如果人们想表达不满，他们随时都可以提出来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] , ['mɪstər] . ['kræg] !

"	I	suppose	you	mean	to	say	that	I'm	making	a	grievance	,	Mr	.	Cragg	!
"	我	认为	你	意思是	到	说	那	我是	制作	一个	不满	,	先生	.	克拉格	!

“克拉格先生，我想您的意思是说我是在抱怨吧！”

" ['mɪstər] . ['kræg] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [held] [hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Cragg	had	had	that	thought	in	his	mind	,	but	he	wisely	held	his
"	先生	.	克拉格	有	有	那	想法	在	他的	头脑	,	但	他	明智地	握住	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

克拉格先生心里确实有过这样的想法，但他明智地保持了沉默。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [ɑːn][noʊ] ['fɜːrðər] [ri'maːks] .

and	ventured	on	no	further	remarks	.
和	冒险	在	不	更远	评论	.

他没有再发表任何评论。

['pæti] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][dɑːt] .

Pattie	spent	a	happy	hour	with	Dot	.
帕蒂	花费	一个	快乐的	小时	和	点	.

帕蒂和多特度过了一个愉快的小时。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][dɑːt] , [ðoʊ] [nɑːt] ['prɪti] ,

As	she	had	said	,	she	dearly	loved	children	,	and	Dot	,	though	not	pretty	,
作为	她	有	说	,	她	亲爱的	喜爱	孩子们	,	和	点	,	尽管	不是	漂亮的	,

正如她所说，她非常喜欢孩子，而多特虽然长得不漂亮，

[wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

was	clever	and	winning	and	lovable	.
曾是	聪明的	和	获胜	和	可爱的	.

他聪明伶俐，魅力十足，令人喜爱。

[fjuː] ['tʃɪldrən] , [ɪn'diːd] , [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd] [dɑːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː]

Few	children	,	indeed	,	fail	to	be	lovable	,	and	Dot	was	not	one	of	those	few
很少	孩子们	,	的确	,	失败	到	是	可爱的	,	和	点	曾是	不是	一	的	那些	很少

.

:

.

的确，很少有孩子不讨人喜欢，而多特就是其中之一。

['pæti] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['desələt] ;

Pattie	had	been	feeling	very	sore	at	heart	and	desolate	;
帕蒂	有	到过	感觉	非常	疮	在	心	和	荒凉	;

帕蒂一直感到内心非常痛苦和孤独；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɑːts] [sɔːft] [ɑːrmz] [raʊnd]

and	nothing	could	well	have	comforted	her	more	than	Dot's	soft	arms	round
和	没有什么	可以	出色地	有	安慰	她	更多的	比	点的	柔软的	武器	圆形的

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

没有什么比多特柔软的双臂环绕着她的脖子更能让她感到安慰了。

[ænd; ənd] [dɑːts] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	Dot's	smiling	face	close	to	her	own	.
和	点的	微笑	脸	关闭	到	她	自己的	.

多特的笑脸就在她身边。

[bɪ'fɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] ; [ænd; ənd] ['pæti]

Before	ten	minutes	were	over	the	two	had	become	fast	friends	;	and	Pattie
前	十	分钟	是	超过	这	二	有	变得	快速地	朋友们	;	和	帕蒂

[nuː] [ðæt] ,

knew	that	,
知道	那	,

不到十分钟，两人就成了好朋友；帕蒂也知道这一点。

[ðoʊ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [maɪt] [miːn] ['daɪvərz] [rʌbz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɑːrʃ]

though	life	in	this	house	might	mean	divers	rubs	,	and	perhaps	a	great	many	harsh
尽管	生活	在	这	房子	可能	意思是	潜水员	摩擦	,	和	也许	一个	伟大的	许多	残酷的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

虽然住在这个房子里可能会遇到各种各样的摩擦，甚至会听到很多难听的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [miːn] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .

it	would	also	mean	a	dear	little	friend	and	companion	.
它	会	还	意思是	一个	亲爱的	小的	朋友	和	伴侣	.

这也意味着一个亲爱的小伙伴和朋友。

[wen] [dɑːt] [went] [tuː; tə] [bed] , ['pæti] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

When	Dot	went	to	bed	,	Pattie	had	to	go	to	tea	with	Mr	.	and	Mrs	.
什么时候	点	去	到	床	,	帕蒂	有	到	去	到	茶	和	先生	.	和	太太	.

['kræg] ,

Cragg	,
克拉格	,

多特上床睡觉后，帕蒂就得去克拉格夫妇家喝茶了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'vent] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['dredɪŋ] .

and	that	event	she	had	been	dreading	.
和	那	事件	她	有	到过	恐惧	.

而她一直害怕的就是这件事。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [breɪv] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

Still	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**escaped**	**,**	**and**	**she**	**was**	**quietly**	**brave**	**in**	**meeting**	**the**
仍然	,	它	可以	不是	是	逃脱	,	和	她	曾是	悄悄	勇敢的	在	会议	这

['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

duties	**of**	**life**	**,**
职责	的	生活	,

然而，她无法逃避，只能默默地勇敢面对生活的种种责任。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['niːdləs] [fɪrz] [ænd; ənd] .

one	**after**	**another**	**,**	**without**	**needless**	**fears**	**and**	**complainings**	**.**
一	后	其他	,	没有	不必要	恐惧	和	抱怨	.

一个接一个，没有不必要的恐惧和抱怨。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['plæsɪd] [feɪs] , ['kræg] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] .

At	**the**	**sight**	**of**	**her**	**placid**	**face**	**,**	**Cragg**	**was**	**aware**	**of**	**a**	**satisfied**	**feeling**	**.**
在	这	视线	的	她	平静	脸	,	克拉格	曾是	意识到的	的	一个	使满意	感觉	.

看到她平静的表情，克拉格感到一阵满足。

[teɪt] - - - [teɪt] [miːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] ['temprəmənt] [wɜːr; wər][æpt]

Tête	**-**	**à**	**-**	**tête**	**meals**	**with**	**a**	**person**	**of**	**Mrs**	**.**	**Cragg's**	**temperament**	**were**	**apt**
头	-	-	-	头	餐	和	一个	人	的	太太	.	克拉格的	气质	是	易于

[tuː; tə][flæg] ,

to	**flag**	**,**
到	旗帜	,

与克拉格太太这种性情的人单独用餐很容易变得乏味。

[sɪns] [faɪv] [taɪmz] [ɪn][sɪks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ɔːr][nɑːt]

since	**five**	**times**	**in**	**six**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**be**	**offended**	**at**	**something**	**said**	**or**	**not**
自从	五	时代	在	六	她	曾是	当然	到	是	被冒犯了	在	某物	说	或者	不是

[sed] .

said	**.**
说	.

六次里有五次，她肯定会因为别人说的话或没说的话而生气。

- ['prez(ə)ns] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Pattie's	**presence**	**made**	**a**	**change**	**.**
-	在场	制成	一个	改变	.

帕蒂的出现带来了改变。

['mɪsɪz] . ['kræg] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'streɪnt] ,

Mrs	**.**	**Cragg**	**seemed**	**to**	**be**	**under**	**some**	**slight**	**restraint**	**,**
太太	.	克拉格	似乎	到	是	在下面	一些	轻微	克制	,

克拉格夫人似乎受到了某种程度的克制。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][tɑːrt][æz; əz]['juːʒuəl] ;

and	**she**	**was**	**not**	**quite**	**so**	**tart**	**as**	**usual**	**;**
和	她	曾是	不是	相当	所以	酸	作为	通常	;

而且她不像往常那样尖酸刻薄；

[waɪl] ['kræg] [hæd; həd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə]

while	**Cragg**	**had**	**one**	**to**	**whom**	**he**	**could**	**make**	**remarks**	**,**	**which**	**he**	**found**	**to**
尽管	克拉格	有	一	到	谁	他	可以	制作	评论	,	哪个	他	成立	到

[biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

be	**an**	**advantage**	**.**
是	一个	优势	.

而克拉格有一个可以向他发表意见的人，他觉得这是一个优势。

[bʌt; bət] [wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] , ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] ['kræg] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pæti] [wʌz; wəz] [left]

But	when	tea	was	ended	,	somebody	called	Cragg	away	,	and	Pattie	was	left
但	什么时候	茶	曾是	结束	,	某人	称为	克拉格	离开	,	和	帕蒂	曾是	左边

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

alone	with	Mrs	.	Cragg	.
独自的	和	太太	.	克拉格	.

但茶歇结束后，有人叫克拉格离开，帕蒂就独自一人和克拉格太太待在一起了。

['mɪsɪz] . ['kræg] [aɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

Mrs	.	Cragg	eyed	her	curiously	,	expecting	to	see	signs	of	embarrassment	.
太太	.	克拉格	眼睛	她	奇怪的是	,	期待	到	看	标志	的	尴尬	.

克拉格太太好奇地打量着她，期待看到她流露出尴尬的神情。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eni] , [haʊ'evər] .

There	were	not	any	,	however	.
那里	是	不是	任何	,	然而	.

然而，并没有这样的人。

['pæti] [lʊkt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [sæd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪm'bærəst] .

Pattie	looked	tired	and	sad	,	but	not	embarrassed	.
帕蒂	看起来	疲劳的	和	伤心	,	但	不是	尴尬的	.

帕蒂看起来疲惫又悲伤，但并不尴尬。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [help] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [tiː] [θɪŋz] ?

"	Shall	I	help	to	clear	away	the	tea	things	?
"	将	我	帮助	到	清除	离开	这	茶	事物	?

“我可以帮忙收拾茶具吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	I	always	did	at	home	.	"
"	我	总是	做过	在	家	.	"

“我在家一直都是这么做的。”

" [wel] , [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	Well	,	yes	,	you	may	as	well	,	I	suppose	.
"	出色地	,	是的	,	你	可能	作为	出色地	,	我	认为	.

“嗯，是的，我想你最好还是这么做吧。”

" ['pæti] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['dekst(ə)rəs] [hændz] [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ,

"	Pattie	at	once	set	to	work	,	with	light	,	dexterous	hands	which	made	no	noise	,
"	帕蒂	在	一次	放	到	工作	,	和	光	,	轻巧	双手	哪个	制成	不	噪音	,

帕蒂立刻开始干活，她双手轻巧灵巧，动作悄无声息。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kræg] ['aɪdli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

and	Mrs	.	Cragg	idly	watched	her	.
和	太太	.	克拉格	闲散地	观看	她	.

克拉格太太漫不经心地看着她。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	What	made	you	and	your	father	come	to	this	place	?	"	she	demanded	.
"	什么	制成	你	和	你的	父亲	来	到	这	地方	?	"	她	要求	.

她质问道：“你和你父亲为什么会来到这里？”

[ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [roʊz] [ɪn] ['ænsər] .

A	faint	flush	rose	in	answer	.
一个	头晕的	冲洗	玫瑰	在	回答	.

一抹淡淡的红晕浮现在眼前。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld][hoʊm] , [ænd; ənd]['fɑːðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

"	We	were	leaving	our	old	home	,	and	father	wanted	to	live	in	a
"	我们	是	离开	我们的	老的	家	,	和	父亲	通缉	到	居住	在	一个

['kʌntri] [pleɪs] . "

country	place	.	"
国家	地方	.	"

“我们要离开原来的家，父亲想住在乡下。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][hoʊm] ?

"	What	made	you	leave	your	home	?
"	什么	制成	你	离开	你的	家	?

是什么让你离开家乡?

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

[haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "

How	long	did	you	live	there	?	"
如何	长的	做过	你	居住	那里	?	"

你在那里住了多久?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

"	A	great	many	years	.
"	一个	伟大的	许多	年	.

很多年了。

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "

Ever	since	I	was	a	little	child	.	"
曾经	自从	我	曾是	一个	小的	孩子	.	"

从我还是个小孩子的时候起。”

" [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] ? "

"	Then	why	should	you	have	come	away	?	"
"	然后	为什么	应该	你	有	来	离开	?	"

“那你为什么要离开呢？”

" ['fɑːðər] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Father	wished	it	.	"
"	父亲	希望	它	.	"

“这是父亲的意愿。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ] ['delɪkət] ['skruːpəlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn]

"	Mrs	.	Cragg	was	not	troubled	by	delicate	scruples	when	she	wished	to	gain
"	太太	.	克拉格	曾是	不是	麻烦	经过	精美的	顾虑	什么时候	她	希望	到	获得

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

“克拉格夫人为了获取信息，并不会顾虑什么微妙的顾虑。”

" [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

"	He	had	lost	the	work	he	used	to	do	.
"	他	有	丢失的	这	工作	他	用过的	到	做	.

他失去了以前从事的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] . "

There	was	no	need	for	us	to	stay	there	any	longer	.	"
那里	曾是	不	需要	为了	我们	到	停留	那里	任何	更长	.	"

我们没必要再待在那里了。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	sort	of	work	was	it	?	"
"	什么	种类	的	工作	曾是	它	?	"

“是什么样的工作？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkaʊntənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk] — [ə; eɪ] [bræntʃ] [bæŋk] . "

"	He	was	an	accountant	in	a	small	bank	—	a	branch	bank	.	"
"	他	曾是	一个	会计	在	一个	小的	银行	—	一个	分支	银行	.	"

“他是一家小银行——一家分行——的会计。”

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ?

And	what	was	the	name	of	the	bank	?
和	什么	曾是	这	姓名	的	这	银行	?

那家银行叫什么名字?

" ['pæti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Pattie	was	silent	.
"	帕蒂	曾是	沉默的	.

帕蒂沉默不语。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ? "

"	Where	was	it	,	I	say	?	"
"	在哪里	曾是	它	,	我	说	?	"

“它在哪儿? ”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	I	don't	think	I	ought	to	tell	you	,	Mrs	.	Cragg	.
"	我	不	思考	我	应该	到	告诉	你	,	太太	.	克拉格	.

“我想我不应该告诉你，克拉格夫人。”

['fɑːðər] [wɪʃt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

Father	wished	me	not	to	talk	of	those	days	to	anybody	.
父亲	希望	我	不是	到	讲话	的	那些	天	到	任何人	.

父亲希望我不要跟任何人提起那些日子。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [wen] [fɜːrst][wiː; wi] [keɪm] . "

He	told	me	so	when	first	we	came	.	"
他	讲述	我	所以	什么时候	第一的	我们	来了	.	"

他刚来的时候就这么跟我说过。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的? ”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .

"	We	had	trouble	there	.
"	我们	有	麻烦	那里	.

我们在那里遇到了麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [miːn] .

He	had	,	I	mean	.
他	有	,	我	意思是	.

我的意思是，他确实有。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] .

He	did	not	tell	me	all	.
他	做过	不是	告诉	我	全部	.

他没有把所有事情都告诉我。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

He	had	done	nothing	wrong	.
他	有	完毕	没有什么	错误的	.

他没有做错任何事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] .

It	was	not	that	.
它	曾是	不是	那	.

并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] .

It	was	something	he	could	not	help	.
它	曾是	某物	他	可以	不是	帮助	.

这是他无能为力的事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [læst]

And	when	we	came	away	,	he	said	I	was	not	to	talk	about	our	last
和	什么时候	我们	来了	离开	,	他	说	我	曾是	不是	到	讲话	关于	我们的	最后的

[hoʊm] .

home	.
家	.

当我们离开时，他说我不准谈论我们之前的家。

[soʊ][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , [pliːz] . "

So	I	would	rather	not	,	please	.	"
所以	我	会	相当	不是	,	请	.	"

所以，我还是不想这样，谢谢。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [tʃaɪld] , [wiːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	But	if	you	live	with	us	,	child	,	we've	a	right	to	know	.
"	但	如果	你	居住	和	我们	,	孩子	,	我们已经	一个	正确的	到	知道	.

“但是孩子，如果你和我们住在一起，我们有权知道。”

[waɪ] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wʌt] ['rʌbɪʃ] !

Why	,	dear	me	,	what	rubbish	!
为什么	,	亲爱的	我	,	什么	垃圾	!

我的天哪，真是胡说八道！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

How	can	I	tell	that	you're	a	proper	person	to	have	in	the	house	,
如何	能	我	告诉	那	你是	一个	恰当的	人	到	有	在	这	房子	,

我如何才能确定你是个适合住在家里的人？

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [mɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [naɪs] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][dɑːt] ?

if	you	won't	say	more	,	or	a	nice	companion	for	Dot	?
如果	你	惯于	说	更多的	,	或者	一个	好的	伴侣	为了	点	?

如果你不肯多说，或者说，Dot 的一个好伴侣？

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [ɪn][maɪ] [laɪf] !

I	never	heard	such	nonsense	in	my	life	!
我	绝不	听到	这样的	废话	在	我的	生活	!

我这辈子都没听过这么荒谬的话！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [wət'evər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

Of	course	you've	got	to	tell	whatever	we	want	to	know	.
的	课程	你已经	得到	到	告诉	任何	我们	想	到	知道	.

当然，你得告诉我们所有我们想知道的事情。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — ['eniθɪŋ] — " [æz; əz] - ['kwaɪət] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt]

Your	father	might	have	been	—	anything	—	"	as	Pattie's	quiet	eyes	gave	a	slight
你的	父亲	可能	有	到过	—	任何事物	—	"	作为	-	安静的	眼睛	给予	一个	轻微

[flæʃ] .

flash	.
闪光	.

“你父亲可能是——任何事——”帕蒂平静的眼神中闪过一丝光芒。

" [ðer; ðər] ['mʌsnt] [biː; bi] ['eni] ['mistəriz] .

"	There	mustn't	be	any	mysteries	.
"	那里	不得	是	任何	谜团	.

“不能有任何谜团。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kræg] . "

I	shall	just	speak	to	Mr	.	Cragg	.	"
我	将	只是	说话	到	先生	.	克拉格	.	"

我这就跟克拉格先生谈谈。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [mɔːr] , " ['pæti] [sed] ['dʒentli] .

"	I	am	afraid	I	cannot	tell	more	,	"	Pattie	said	gently	.
"	我	是	害怕的	我	不能	告诉	更多的	,	"	帕蒂	说	轻轻地	.

“恐怕我不能透露更多了，”帕蒂轻声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃt] — ['iːv(ə)n] [naʊ] . "

"	I	must	do	what	my	father	wished	—	even	now	.	"
"	我	必须	做	什么	我的	父亲	希望	—	甚至	现在	.	"

“我必须完成父亲的遗愿——即使现在也是如此。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] — [ðæts]

"	You've	got	to	do	what	I	wish	,	if	you	mean	to	stay	in	the	house	—	that's
"	你已经	得到	到	做	什么	我	希望	,	如果	你	意思是	到	停留	在	这	房子	—	那就是

['sɜːrt(ə)n] ! "

certain	!	"
肯定	!	"

“如果你想继续待在这房子里，就必须听我的——这是肯定的！”

" [aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] ['fɑːðər] [wɪʃt] , " [rɪ'piːtɪd] ['pæti] .

"	I	must	do	what	father	wished	,	"	repeated	Pattie	.
"	我	必须	做	什么	父亲	希望	,	"	重复	帕蒂	.

“我必须遵从父亲的意愿，”帕蒂重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['kræg]

"	It	isn't	a	question	now	of	what	he	wished	,	but	of	what	Mr	.	Cragg
"	它	不是	一个	问题	现在	的	什么	他	希望	,	但	的	什么	先生	.	克拉格

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] .

and	I	choose	.
和	我	选择	.

“现在的问题不是他希望什么，而是克拉格先生和我做出什么选择。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] .

If	you're	going	to	be	here	,	you've	got	to	be	open	and	above	-	board	.
如果	你是	去	到	是	这里	,	你已经	得到	到	是	打开	和	多于	-	木板	.

既然你打算待在这里，就必须坦诚正直。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'baɪd] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] ['mistəriz] .

I	can't	abide	secrets	and	mysteries	.
我	不能	遵守	秘密	和	谜团	.

我无法容忍秘密和谜团。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [gɜːrl] ?

Don't	you	see	,	girl	?
不	你	看	,	女孩	?

你难道看不出来吗，姑娘?

[waɪ] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ?

Why	**,**	**what**	**do**	**we**	**know**	**about**	**you**	**and**	**your**	**people**	**?**
为什么	,	什么	做	我们	知道	关于	你	和	你的	人们	?

为什么？我们对你和你的人民了解多少？

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['ʌŋkəlz] [ɔːr] [ænt] ? "

Haven't	**you**	**got**	**any**	**uncles**	**or**	**aunts**	**?**	**"**
还没有	你	得到	任何	叔叔们	或者	姑姑们	?	"

你没有叔叔阿姨吗?

" [noʊ] ; [nʌn] . "

"	**No**	**;**	**none**	**.**	**"**
"	不	; 没有任何	.	"	

“不，没有。”

" [nɔːr] ['eni] [frendz] ?

"	**Nor**	**any**	**friends**	**?**
"	也不	任何	朋友们	?

也没有朋友吗?

[its] [ðeɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['æftər][juː; jʊ] .

It's	**they**	**that**	**ought**	**to**	**see**	**after**	**you**	**.**
它是	他们	那	应该	到	看	后	你	.

他们才应该照顾你。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "

That's	**what**	**I**	**think**	**.**	**"**
那就是	什么	我	思考	.	"

我也是这么想的。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**They**	**don't**	**know**	**where**	**I**	**am**	**.**
"	他们	不	知道	在哪里	我	是	.

他们不知道我在哪里。

['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Father	**did**	**not**	**wish**	**that**	**they**	**should**	**.**
父亲	做过	不是	希望	那	他们	应该	.

父亲不希望他们这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	**am**	**going**	**to**	**work**	**for**	**myself**	**.**
我	是	去	到	工作	为了	我	.

我要自己创业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

As	**soon**	**as**	**possible**	**I**	**shall**	**find**	**something**	**to**	**do**	**.**
作为	很快	作为	可能的	我	将	寻找	某物	到	做	.

我会尽快找点事做。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**tossed**	**her**	**head**	**.**
"	太太	.	克拉格	抛掷	她	头	.

克拉格太太甩了甩头。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**look**	**like**	**it**	**!**
"	你	看	喜欢	它	!

你看上去像!

['huːd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ] ?

Who'd	**take**	**such**	**a**	**child**	**as**	**you**	**?**
谁会	拿	这样的	一个	孩子	作为	你	?

谁会收养你这样的孩子?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]

If	you	have	friends	,	you	ought	to	write	to	them	—	not	expect	to	be
如果	你	有	朋友们	,	你	应该	到	写	到	他们	—	不是	预计	到	是

[kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][st'reɪndʒəz] .

cared	for	by	strangers	.
关心	为了	经过	陌生人	.

如果你有朋友，就应该给他们写信——不要指望陌生人照顾你。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] !

I	never	heard	of	such	a	way	of	going	on	!
我	绝不	听到	的	这样的	一个	方式	的	去	在	!

我从未听说过这种做法!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Of	course	they'll	want	to	know	where	you	are	.
的	课程	他们会	想	到	知道	在哪里	你	是	.

他们当然会想知道你在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] — "

And	if	your	father	did	anything	wrong	—	"
和	如果	你的	父亲	做过	任何事物	错误的	—	"

如果你的父亲做错了什么——"

" [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] . "

"	My	father	did	nothing	wrong	.	"
"	我的	父亲	做过	没有什么	错误的	.	"

"我父亲没有做错任何事。"

" [ðeɪ] ['wʊdnt] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	They	wouldn't	visit	it	on	you	,	at	any	rate	,	"	finished	Mrs	.	Cragg	.
"	他们	不会	访问	它	在	你	,	在	任何	速度	,	"	完成的	太太	.	克拉格	.

"至少他们不会把这事加在你身上，"克拉格太太说完。

" [juːd] [best] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kræg] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You'd	best	tell	me	and	Mr	.	Cragg	all	about	it	,
"	你会	最好的	告诉	我	和	先生	.	克拉格	全部	关于	它	,

你最好把事情的来龙去脉都告诉我还有克拉格先生。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and	then	we	can	advise	you	how	to	manage	.
和	然后	我们	能	建议	你	如何	到	管理	.

然后我们可以为您提供管理方面的建议。

" ['pæti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Pattie	was	silent	.
"	帕蒂	曾是	沉默的	.

帕蒂沉默不语。

" [wel] ! [d'juː] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kræg] ['ʃɑːrpli] .

"	Well	!	D'you	hear	?	"	asked	Mrs	.	Cragg	sharply	.
"	出色地	!	你	听到	?	"	问	太太	.	克拉格	尖锐地	.

"喂！你听到了吗？"克拉格太太厉声问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

I	am	very	sorry	;	I	can't	do	as	you	wish	.	"
我	是	非常	对不起	;	我	不能	做	作为	你	希望	.	"

非常抱歉，我不能如您所愿。

" [kɑ:nt] [du:] [wʌt] ? " [sed] ['kræg] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
" Can't do what ? " said Cragg , coming in .
" 不能 做 什么 ? " 说 克拉格 , 未来 在 .

“什么做不到？”克拉格走进来问道。

" [hu:] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [si:] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Who was it you went to see ? " asked his wife .
" WHO 曾是 它 你 去 到 看 ? " 问 他的 妻子 .

“你去看谁了？”他妻子问道。

[ðæt] [tɜ:rnd] [-] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .
That turned Cragg's thoughts , and he put no more questions .
那 转向 克拉格的 想法 , 和 他 放 不 更多的 问题 .

克拉格的想法改变了，他不再追问。

[bʌt; bət] ['pæti] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʊd] [nɑ:t] [let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑ:p] .
But Pattie knew that Mrs . Cragg would not let the matter drop .
但 帕蒂 知道 那 太太 . 克拉格 会 不是 让 这 事情 降低 .

但帕蒂知道克拉格太太不会就此罢休。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ]
A Search
一个 搜索

搜索

[ʌn'ɔ:θəraizd]
Unauthorised
未经授权

未经授权

['fɜ:rðər] ['efərts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kræg] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] - [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][dɪd]
FURTHER efforts on the part of Mrs . Cragg to find out Pattie's past history did
更远 努力 在 这 部分 的 太太 . 克拉格 到 寻找 出去 - 过去的 历史 做过
[nɑ:t] [bɪ'gɪn] [soʊ] [su:n] [æz; əz] ['pæti] [hæd; həd] [fɪrd] .
not begin so soon as Pattie had feared .
不是 开始 所以 很快 作为 帕蒂 有 害怕 .

克拉格太太进一步调查帕蒂的过去并没有像帕蒂担心的那样很快开始。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['kwaɪətli] .
The greater part of a week passed , on the whole quietly .
这 更大的 部分 的 一个 星期 通过了 , 在 这 所有的 悄悄 .

一周的大部分时间都平静地过去了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r'self]['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['seldəm]
There were many ways in which she could make herself useful , and she seldom
那里 是 许多 方式 在 哪个 她 可以 制作 她自己 有用 , 和 她 很少
[ˌoʊvər'lʊkt] [ðem; ðəm] .
overlooked them .
被忽视的 他们 .

她有很多方式可以让自己发挥作用，而且她很少忽略这些机会。

[dɑ:t] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər]['æbdʒekt] [sleɪv] , ['nevər] ['kɑ:ntent] [ən'les] ['fɑ:loʊɪŋ]
Dot , from the first , became her abject slave , never content unless following
点 , 从 这 第一的 , 成为 她 卑贱 奴隶 , 绝不 内容 除非 下列的
[hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ;
her about ;
她 关于 ;

从一开始，多特就成了她卑微的奴隶，只有跟在她身后才能感到满足；

[ænd; ənd] ['pæti] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dɑːt] .

and	Pattie	could	not	have	too	much	of	Dot	.
和	帕蒂	可以	不是	有	也	很多	的	点	.

帕蒂怎么也看不腻多特。

[ðə; ðiː] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] ['wɔːrmli] [dɪ'voʊtɪd] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

The	two	were	soon	warmly	devoted	each	to	the	other	.
这	二	是	很快	热情地	奉献	每个	到	这	其他	.

两人很快便深深地爱上了对方。

['kræg] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ,

Cragg	could	almost	have	found	it	in	his	heart	to	be	jealous	,
克拉格	可以	几乎	有	成立	它	在	他的	心	到	是	嫉妒的	,

克拉格几乎都能从内心深处感受到嫉妒了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['redɪli] [dɑːt] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kwɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pæti] .

when	he	saw	how	readily	Dot	would	at	any	time	quit	him	to	go	to	Pattie	.
什么时候	他	锯	如何	容易	点	会	在	任何	时间	辞职	他	到	去	到	帕蒂	.

当他看到 Dot 随时都可能离开他去找 Pattie 时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][dɑːt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['riːəl][ə; eɪ] [lʌv] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

But	he	loved	little	Dot	with	too	real	a	love	not	to	be	glad	of	anything
但	他	喜爱	小的	点	和	也	真实的	一个	爱	不是	到	是	高兴的	的	任何事物

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gʊd] ,

that	was	for	the	child's	good	,
那	曾是	为了	这	孩子的	好的	,

但他对小多特的爱太真挚了，任何对孩子有益的事情他都乐见其成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] - ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] .

and	he	knew	that	Pattie's	influence	would	be	for	her	good	.
和	他	知道	那	-	影响	会	是	为了	她	好的	.

他知道帕蒂的影响对她有好处。

['mɪsɪz] . ['kræg] ['spiːdəli] [dɪd] [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] ,

Mrs	.	Cragg	speedily	did	become	jealous	,
太太	.	克拉格	迅速地	做过	变得	嫉妒的	,

克拉格太太很快就变得嫉妒起来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['greɪtər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kræg] .

just	as	she	had	always	been	jealous	of	the	child's	greater	love	for	Cragg	.
只是	作为	她	有	总是	到过	嫉妒的	的	这	孩子的	更大的	爱	为了	克拉格	.

就像她一直以来都嫉妒孩子对克拉格的更深的爱一样。

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

Her	love	was	of	a	lower	and	smaller	nature	than	his	.
她	爱	曾是	的	一个	降低	和	较小的	自然	比	他的	.

她的爱比他的爱更卑微、更渺小。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .

She	always	liked	to	be	first	for	her	own	sake	.
她	总是	喜欢	到	是	第一的	为了	她	自己的	清酒	.

她总是喜欢争第一，这都是为了她自己。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

A	few	days	after	Pattie's	coming	to	the	house	,
一个	很少	天	后	-	未来	到	这	房子	,

帕蒂来到这所房子几天后，

[jʌŋ] ['wɔːtərz] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

young	Waters	called	with	a	barrow	full	of	goods	,
年轻的	沃特斯	称为	和	一个	巴罗	满的	的	商品	,

年轻的沃特斯推着一辆装满货物的手推车来了，

[fiʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] .

fished	up	out	of	the	depth	into	which	the	building	had	sunk	.
钓鱼	向上	出去	的	这	深度	进入	哪个	这	建筑	有	沉没	.

从建筑物沉入的深处被打捞上来。

[noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

No	attempt	had	been	made	,	or	was	likely	to	be	made	,
不	试图	有	到过	制成	,	或者	曾是	可能	到	是	制成	,

没有进行过任何尝试，也不太可能进行过。

[tuː; tə] ['reskjuː] [ɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['greɪtər] [depθ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [mæs] [hæd; həd]

to	rescue	aught	from	the	greater	depth	,	into	which	the	main	mass	had
到	救援	零	从	这	更大的	深度	,	进入	哪个	这	主要的	大量的	有

[pɔːd] ;

poured	;
倾倒	;

从倾泻而下的深渊中抢救出一些东西；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['levə(l)] [wer] [pʊr] [deɪl]

but	a	good	many	things	had	been	brought	up	from	the	level	where	poor	Dale
但	一个	好的	许多	事物	有	到过	带来	向上	从	这	等级	在哪里	贫穷的	戴尔

[hɪm'self] [hæd; həd] [leɪn] .

himself	had	lain	.
他自己	有	莱恩	.

但是，从可怜的戴尔躺过的地方，有很多东西都被挖了出来。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hoʊpləsli] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['broʊkən] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːrθləs]

Most	of	these	were	so	hopelessly	crushed	and	broken	as	to	be	worthless
最多	的	这些	是	所以	绝望地	碎	和	破碎的	作为	到	是	毫无价值

.

:

.

其中大部分都损毁严重，毫无价值。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] , [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] ,

This	time	,	however	,	a	small	chest	of	drawers	had	been	rescued	,	much	damaged	,
这	时间	,	然而	,	一个	小的	胸部	的	抽屉	有	到过	获救	,	很多	损坏的	,

然而这一次，被抢救出来的是一个小小的五斗橱，虽然损坏严重。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɔːrz] [stɪl] [fʊl] ; [ænd; ənd] [tuː] [bɑːksɪz] , [wʌn] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [lɔkt] .

yet	with	the	drawers	still	full	;	and	two	boxes	,	one	open	,	the	other	locked	.
然而	和	这	抽屉	仍然	满的	;	和	二	盒子	,	一	打开	,	这	其他	已锁定	.

抽屉里仍然装满了东西；还有两个箱子，一个开着，另一个锁着。

['mɪsɪz] . ['kræg] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Mrs	.	Cragg	scented	a	possible	discovery	on	the	instant	.
太太	.	克拉格	香味	一个	可能的	发现	在	这	立即的	.

克拉格夫人立刻嗅到了可能有重大发现的气息。

['mɪstər] . ['kræg] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tɪl] ['dɪnərˌtaɪm] , [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Mr	.	Cragg	was	away	till	dinnertime	,	and	Pattie	had	started	for	a
先生	.	克拉格	曾是	离开	直到	晚餐时间	,	和	帕蒂	有	开始	为了	一个

['ræmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɑːt] ,

ramble	with	Dot	,
漫谈	和	点	,

克拉格先生要到晚饭时间才回来，帕蒂和多特出去散步了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] ['aʊər] ; [soʊ]['mɪsɪz] . ['kræg] [felt]

which	was	likely	to	keep	her	away	at	least	another	hour	;	so	Mrs	.	Cragg	felt
哪个	曾是	可能	到	保持	她	离开	在	至少	其他	小时	;	所以	太太	.	克拉格	毛毡

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

这很可能会让她至少再过一个小时才能回来；因此克拉格太太感到很安全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] ['kærid] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ruːm] ,

She	had	the	things	carried	into	an	unoccupied	room	,
她	有	这	事物	携带	进入	一个	空置	房间	,

她让人把东西搬到一间空房间里。

[toʊld] ['wɔːtərz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ,

told	Waters	to	call	again	when	her	husband	should	be	at	home	,
讲述	沃特斯	到	称呼	再次	什么时候	她	丈夫	应该	是	在	家	,

沃特斯告诉她，等她丈夫在家的时候再打电话。

[ænd; ənd] [set] [hɜːr'self] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	set	herself	to	an	examination	.
和	放	她自己	到	一个	考试	.

她开始进行自我检查。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] - [pæst] ,

She	was	anxious	to	find	out	something	as	to	Pattie's	past	,
她	曾是	焦虑的	到	寻找	出去	某物	作为	到	-	过去的	,

她很想了解帕蒂的过去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ræn,sækt] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

and	for	this	purpose	had	already	ransacked	Pattie's	room	without	avail	.
和	为了	这	目的	有	已经	洗劫一空	-	房间	没有	可用	.

为此，她已经翻遍了帕蒂的房间，但一无所获。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [tʃæns] .

Here	was	a	fresh	chance	.
这里	曾是	一个	新鲜的	机会	.

这是一个新的机会。

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [kloʊðz] .

The	chest	of	drawers	contained	only	clothes	.
这	胸部	的	抽屉	包含	仅有的	衣服	.

五斗橱里只有衣服。

['mɪsɪz] . ['kræg] [suːn] ['sætɪsfaɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Mrs	.	Cragg	soon	satisfied	herself	on	this	point	.
太太	.	克拉格	很快	使满意	她自己	在	这	观点	.

克拉格夫人很快就对这一点感到满意了。

[ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [iːtʃ] [drɔːr] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

She	rapidly	pulled	out	the	contents	of	each	drawer	in	succession	,	returning	the	same
她	快速	拉	出去	这	内容	的	每个	抽屉	在	演替	,	返回	这	相同的

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [spiːd] .

with	equal	speed	.
和	平等的	速度	.

她迅速地依次拉出每个抽屉里的东西，然后又以同样的速度放回去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz] .

Then	she	turned	attention	to	the	boxes	.
然后	她	转向	注意力	到	这	盒子	.

然后她把注意力转向了那些箱子。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][held]['oʊnli] [bʊks] .

The	one	which	was	open	held	only	books	.
这	一	哪个	曾是	打开	握住	仅有的	图书	.

那间敞开式的房间只摆放着书籍。

['mɪsɪz] . ['kræg] [glɑ:nst] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [fju:] , [tu:; tə][faɪnd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] " [dʒeɪ] . [deɪl] ,

Mrs	.	Cragg	glanced	inside	a	few	,	to	find	upon	the	title	-	pages	"	J	.	Dale	,
太太	.	克拉格	瞥了一眼	里面	一个	很少	,	到	寻找	之上	这	标题	-	页面	"	J	.	戴尔	,

克拉格夫人翻阅了几本，发现扉页上写着"J. Dale,

" [ɔ:r] " ['pæti] [deɪl] " ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .

"	or	"	Pattie	Dale	"	nothing	further	.
"	或者	"	帕蒂	戴尔	"	没有什么	更远	.

或者"帕蒂·戴尔"，仅此而已。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪst] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

She	would	not	waste	more	time	in	that	direction	.
她	会	不是	浪费	更多的	时间	在	那	方向	.

她不会再在这方面浪费时间了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [smɔ:l] [bɑ:ks] , ['veri] ['strɔ:ŋli] [meɪd] , [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	other	small	box	,	very	strongly	made	,	was	locked	.
这	其他	小的	盒子	,	非常	强烈	制成	,	曾是	已锁定	.

另一个小箱子做工非常结实，而且上了锁。

['mɪsɪz] . ['kræg] [wɪpt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] , [ænd; ənd] [traɪd] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Cragg	whipped	out	her	bunch	of	keys	,	and	tried	one	after	another	with
太太	.	克拉格	鞭打	出去	她	束	的	钥匙	,	和	尝试	一	后	其他	和

['i:gərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

克拉格太太迅速掏出一串钥匙，急切地一根接一根地试了试。

[æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] ['efərts] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] , [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lɑ:k] ['ji:ldɪd] , [ə; eɪ] [ki:]

At	first	her	efforts	were	useless	,	but	all	at	once	the	lock	yielded	,	a	key
在	第一的	她	努力	是	无用	,	但	全部	在	一次	这	锁	产生	,	一个	钥匙

[tɜ:rnd] ,

turned	,
转向	,

起初她的努力毫无用处，但突然间锁开了，钥匙转动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [roʊz] .

and	the	lid	rose	.
和	这	盖	玫瑰	.

盖子升了起来。

['mɪsɪz] . ['kræg] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['waɪdli] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['pepərz]

Mrs	.	Cragg	pulled	it	more	widely	open	,	and	gazed	upon	the	pile	of	papers
太太	.	克拉格	拉	它	更多的	广泛	打开	,	和	凝视	之上	这	桩	的	文件

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑ:ks] .

within	the	box	.
之内	这	盒子	.

克拉格太太把盒子拉得更开，凝视着盒子里的一叠文件。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p] [leɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['envəloʊp] , [ɪn'dɔ:rst] , " [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pi:tɜ-sən] ,

Across	the	top	lay	a	large	envelope	,	endorsed	,	"	From	Mr	.	Peterson	,
穿过	这	顶部	躺	一个	大的	信封	,	认可	,	"	从	先生	.	彼得森	,

最上面放着一个大信封，上面写着："来自彼得森先生"，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dres] , " ['sʌniːˌsaɪd] , ['saʊθˌvɪl] , — ['ʃaɪərʃər] .

"	and	at	the	head	of	the	first	letter	inside	was	an	address	,	"	Sunnyside	,	Southville	,	—	shire	.
"	和	在	这	头	的	这	第一的	信	里面	曾是	一个	地址	,	"	阳光山	,	南维尔	,	一	郡	.

“里面第一封信的开头写着地址：‘Sunnyside, Southville, —shire。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['letər] .

"	Mrs	.	Cragg	looked	through	the	letter	.
"	太太	.	克拉格	看起来	通过	这	信	.

克拉格夫人翻阅了这封信。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , ['iːv(ə)n] [ə'feɪʃənət] ,

It	bore	a	date	two	years	before	this	time	,	and	was	very	kind	,	even	affectionate	,
它	钻孔	一个	日期	二	年	前	这	时间	,	和	曾是	非常	种类	,	甚至	亲热	,

上面的日期比现在早两年，而且措辞非常友好，甚至充满温情。

['bɛgɪŋ] ['mɪstər] . [deɪl] [nɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] ,

begging	Mr	.	Dale	not	to	hurry	back	,
乞讨	先生	.	戴尔	不是	到	匆忙	后退	,

恳求戴尔先生不要急着回去，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ekstrə]['hɑːlədeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

but	to	take	a	few	days	'	extra	holiday	if	he	felt	inclined	.
但	到	拿	一个	很少	天	-	额外的	假期	如果	他	毛毡	倾斜	.

但如果他愿意的话，还可以多休几天假。

['mɪsɪz] . ['kræg] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] .

Mrs	.	Cragg	put	that	down	and	opened	another	.
太太	.	克拉格	放	那	向下	和	打开	其他	.

克拉格太太放下那本，又打开了另一本。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][kaɪnd] .

Much	the	same	in	kind	.
很多	这	相同的	在	种类	.

本质上大同小异。

[ə; eɪ] [θɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [stɪl] [geɪv] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

A	third	and	a	fourth	still	gave	no	information	.
一个	第三	和	一个	第四	仍然	给予	不	信息	.

第三名和第四名仍然没有提供任何信息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Then	she	took	up	two	or	three	more	,	and	in	one	she	found	a	difference	.
然后	她	采取	向上	二	或者	三	更多的	,	和	在	一	她	成立	一个	不同之处	.

然后她又拿了两三个，其中一个她发现了不同之处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " [dɪr] ['mɪstər] . [deɪl] , " [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] " [dɪr] [sɜːr] " ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [jɔːrz] ['sɪn'sɪrli] ,

Instead	of	"	Dear	Mr	.	Dale	,	"	it	began	"	Dear	Sir	"	;	instead	of	"	Yours	sincerely	,
反而	的	"	亲爱的	先生	.	戴尔	,	"	它	开始	"	亲爱的	先生	"	;	反而	的	"	此致	真挚地	,

邮件开头不是“尊敬的戴尔先生”，而是“尊敬的先生”；邮件正文也不是“此致敬礼”，而是“此致敬礼”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] " [jɔːrz] ['feɪθfəli] .

"	it	ended	"	Yours	faithfully	.
"	它	结束	"	此致	忠实	.

结尾是“此致敬礼。”

" ['mɪsɪz] . [-] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentəns] [nɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :

"	Mrs	.	Cragg's	eyes	fell	on	a	sentence	near	the	beginning	:
"	太太	.	克拉格的	眼睛	跌倒	在	一个	句子	靠近	这	开始	:

克拉格太太的目光落在了文章开头附近的一句话上：

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [jɔːr'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

"	Since	you	say	that	you	have	not	done	it	,	and	declare	yourself	incapable	of
"	自从	你	说	那	你	有	不是	完毕	它	,	和	宣布	你自己	无法	的

['eni] [sʌtʃ] [ækt] ,

any	such	act	,
任何	这样的	行为	,

“既然你说你没有做过这件事，并且声明自己不可能做出这种行为，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

I	can	only	reply	that	I	sincerely	wish	things	may	be	so	.
我	能	仅有的	回复	那	我	真挚地	希望	事物	可能	是	所以	.

我只能回答说，我衷心希望事情能够如此。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt]

I	have	resolved	not	to	prosecute	,	but	it	is	impossible	that
我	有	已解决	不是	到	起诉	,	但	它	是	不可能的	那

我已决定不起诉，但这不可能

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [ðə; ði][peɪdʒ] ['endɪd] [hɪr] ,

"	The	page	ended	here	,
"	这	页	结束	这里	,

页面到此结束。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə'weɪkənd] ['mɪsɪz] . ['kræg] [tuː; tə]

and	at	this	instant	the	opening	of	the	front	door	awakened	Mrs	.	Cragg	to
和	在	这	立即的	这	开幕	的	这	正面	门	觉醒	太太	.	克拉格	到

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	sense	of	her	position	.
一个	感觉	的	她	位置	.

就在这时，前门的打开声让克拉格太太意识到自己的处境。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɑːts] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [toʊnz] ['æskɪŋ] ['sʌmbɑːdi] , "

She	heard	Dot's	little	shrill	voice	,	and	Pattie's	softer	tones	asking	somebody	,	"
她	听到	点的	小的	尖锐	嗓音	,	和	-	更柔和	音调	问	某人	,	"

[wer] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kræg] ?

Where	was	Mrs	.	Cragg	?
在哪里	曾是	太太	.	克拉格	?

她听到多特尖细的声音，还有帕蒂柔和的语气问某人：“克拉格太太在哪里？”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

"	In	a	moment	they	might	come	in	.
"	在	一个	片刻	他们	可能	来	在	.

“他们可能一会儿就进来。”

['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd][noʊ] [strɔːŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['məutivz]

Mrs	.	Cragg	had	no	strong	objections	to	her	present	position	from	motives
太太	.	克拉格	有	不	强的	反对意见	到	她	展示	位置	从	动机

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

of	truth	and	honour	,
的	真相	和	荣誉	,

克拉格夫人出于对真理和荣誉的考量，对她目前的处境并没有强烈的异议。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ,

but	she	did	very	much	object	to	being	found	out	,
但	她	做过	非常	很多	目的	到	存在	成立	出去	,

但她非常反对自己的秘密被揭穿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [hɑ:t][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

and	she	went	hot	all	over	with	fright	.
和	她	去	热的	全部	超过	和	惊吓	.

她吓得浑身发热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['letərz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['envəloʊp] .

There	was	no	time	to	restore	the	letters	to	their	envelope	.
那里	曾是	不	时间	到	恢复	这	信件	到	他们的	信封	.

没有时间将信件重新装回信封。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['lu:sli] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] , [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ki:] [wɪð; wɪθ]

She	thrust	them	loosely	into	the	box	,	shut	the	lid	,	turned	her	key	with
她	推力	他们	松散地	进入	这	盒子	,	关闭	这	盖	,	转向	她	钥匙	和

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

some	difficulty	,
一些	困难	,

她随意地把它们塞进盒子里，盖上盖子，费力地转动钥匙。

[dru:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] [bʌntʃ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

drew	it	out	,	and	dropped	the	bunch	into	her	pocket	.
画	它	出去	,	和	掉落	这	束	进入	她	口袋	.

她抽出手，把那一捆东西放进口袋里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hwiskt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˌʃɪfə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər] ,

Then	she	whisked	across	the	room	to	an	old	chiffonier	in	the	farthest	corner	,
然后	她	搅拌	穿过	这	房间	到	一个	老的	抽屉柜	在	这	最远	角落	,

然后她迅速穿过房间，走到最角落里的一张旧梳妆台前。

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:r] .

and	made	believe	to	be	hunting	in	a	drawer	.
和	制成	相信	到	是	打猎	在	一个	抽屉	.

假装在抽屉里寻找猎物。

" [mɑ:] - [mɑ:] ! " [kraɪd] [dɑ:ts] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [ɪn] ; " [mɑ:] - [mɑ:] , [aɪz] [hæd; həd]

"	Ma	-	ma	!	"	cried	Dot's	little	voice	,	as	the	two	came	in	;	"	Ma	-	ma	,	I'se	had
"	马	-	玛	!	"	哭	点的	小的	嗓音	,	作为	这	二	来了	在	;	"	马	-	玛	,	伊塞	有

[ə; eɪ] - ! "

a	clumble	!	"
一个	-	!	"

“妈妈！”两人走进来时，多特用稚嫩的声音喊道，“妈妈，我摔倒了！”

" [dʒeɪn] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , " ['pæti] ['ædɪd] .

"	Jane	said	you	were	here	,	"	Pattie	added	.
"	简	说	你	是	这里	,	"	帕蒂	额外	.

“简说你来过这里，”帕蒂补充道。

" [dɑ:t] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:rt][hɜ:r; hər][leg] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][hoʊm] . "

"	Dot	fell	down	and	hurt	her	leg	,	and	so	I	brought	her	home	.	"
"	点	跌倒	向下	和	伤害	她	腿	,	和	所以	我	带来	她	家	.	"

“多特摔倒了，腿受伤了，所以我把她带回了家。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [klaɪ] , [mɑ:] - [mɑ:] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [prəu'testid][dɑ:t] .

"	And	I	didn't	cly	,	ma	-	ma	,	not	at	all	,	"	protested	Dot	.
"	和	我	没有	克莱	,	玛	-	玛	,	不是	在	全部	,	"	抗议	点	.

“我没哭，妈妈，一点也没哭，”多特抗议道。

" ['pæti] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] - .
" **Pattie said I was blave .**
" 帕蒂 说 我 曾是 - .

帕蒂说我太无知了。

[ænd; ənd][maɪ][leg] ['hɜːrtɪd] — [oʊ] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] . "
And my leg hurted — oh , ever so much . "
和 我的 腿 受伤了 — 哦 , 曾经 所以 很多 . "

我的腿很疼——哦，真是疼极了。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] .
" **Pattie's face changed as she saw the chest of drawers and the boxes .**
" - 脸 已更改 作为 她 锯 这 胸部 的 抽屉 和 这 盒子 .

“帕蒂看到五斗橱和箱子时，脸色变了。”

" [jes] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ] [jʌŋ] ['wɔːtərz] .
" **Yes , those were brought by young Waters .**
" 是的 , 那些 是 带来 经过 年轻的 沃特斯 .

“是的，那些是年轻的沃特斯带来的。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" **Mrs . Cragg was too busy to look Pattie in the face .**
" 太太 . 克拉格 曾是 也 忙碌的 到 看 帕蒂 在 这 脸 .

克拉格太 ...

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
" **I told him to put them here , and to come again to be paid .**
" 我 讲述 他 到 放 他们 这里 , 和 到 来 再次 到 是 有薪酬的 .

“我告诉他把东西放在这里，然后再来拿钱。”

['rʌbɪʃ] ['moʊstli] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Rubbish mostly , I suppose .
垃圾 大多 , 我 认为 .

我想，大部分都是胡说八道。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] . "
You'll have to see if they are worth keeping . "
你会 有 到 看 如果 他们 是 值得 保持 . "

你得看看它们值不值得保留。

" [jes] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Yes ; thank you .**
" 是的 ; 感谢 你 .

“是的，谢谢。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] . "
I think I had better have them in my room . "
我 思考 我 有 更好的 有 他们 在 我的 房间 . "

我觉得最好还是把它们放在我的房间里。

" [ðeɪl] ['lʌmbər] [juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] . "
" **They'll lumber you up there . "**
" 他们会 木材 你 向上 那里 . "

“他们会把你笨拙地拖上去。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
" **It doesn't matter .**
" 它 不 事情 .

“没关系。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [dɑːts] [leg] ? "

May	I	have	something	to	put	on	Dot's	leg	?	"
可能	我	有	某物	到	放	在	点的	腿	?	"

我可以拿点东西敷在多特的腿上吗?

" [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [θɪŋ] ? "

"	How	did	she	come	to	do	such	a	stupid	thing	?	"
"	如何	做过	她	来	到	做	这样的	一个	愚蠢的	事物	?	"

她怎么会做出这么愚蠢的事呢?

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] - , [nɑːt] [wʌn] [bɪt] , " [dɪ'klerd] [dɑːt] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [toʊn] .

"	But	I	wasn't	scupid	,	not	one	bit	,	"	declared	Dot	in	an	injured	tone	.
"	但	我	不是	-	,	不是	一	少量	,	"	声明	点	在	一个	受伤	语气	.

“但我一点也不愚蠢,”多特受伤地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - [dɔːg] [wʌt] [ɹʌnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [daʊn] .

"	It	was	a	dreat	scupid	dog	what	runned	against	me	,	and	clumbled	me	down	.
"	它	曾是	一个	-	-	狗	什么	跑	反对	我	,	和	-	我	向下	.

“那是一条可怕的恶犬，它冲向我，把我扑倒在地。”

" ['pæti] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [dɪ'spleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːktərɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪzd] ['lɪt(ə)l] [leg] .

"	Pattie	devoted	herself	to	displaying	and	doctoring	the	grazed	little	leg	.
"	帕蒂	奉献	她自己	到	显示	和	医生	这	放牧	小的	腿	.

“帕蒂全心全意地展示和治疗那条擦伤的小腿。

[dɑːt] [tɔːkt] ['vɪgərəsli] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] ,

Dot	talked	vigorously	all	the	while	,
点	谈话	大力	全部	这	尽管	,

多特一直滔滔不绝地讲着话。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [self] - [preɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ] .

with	a	goodly	amount	of	self	-	praise	on	the	score	of	her	own	courage	.
和	一个	很好	数量	的	自己	-	称赞	在	这	分数	的	她	自己的	勇气	.

她对自己勇气的评价进行了大量的自我赞扬。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [terz] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stʌmpt] [ɔːf] ,

She	was	very	proud	of	not	having	been	betrayed	into	tears	;	and	presently	she	stumped	off	,
她	曾是	非常	自豪的	的	不是	拥有	到过	背叛	进入	眼泪	;	和	目前	她	难住了	离开	,

她为自己没有被出卖到哭泣而感到非常自豪；随后她跺着脚离开了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['leɪmnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

anxious	to	display	her	lameness	to	others	.
焦虑的	到	展示	她	跛行	到	其他的	.

急于向别人展示她的跛脚。

['pæti] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɑːksɪz] .

Pattie	stood	looking	at	the	two	boxes	.
帕蒂	站立	寻找	在	这	二	盒子	.

帕蒂站在那里看着那两个箱子。

" [ðæt] [wʌnz] [lɔkt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['kræg] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ə'loʊn] .

"	That	one's	locked	,	"	remarked	Mrs	.	Cragg	,	unable	to	let	the	matter	alone	.
"	那	一个人的	已锁定	,	"	评论	太太	.	克拉格	,	无法	到	让	这	事情	独自的	.

“那扇门锁着呢,”克拉格太太说道，她始终无法释怀。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What's in it ? "
" 是什么 在 它 ? "

里面是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] .
It was my father's .
它 曾是 我的 父亲的 .

那是我父亲的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .
He always had it locked .
他 总是 有 它 已锁定 .

他一直把门锁着。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ðer; ðər] . "
He kept his papers there . "
他 保留 他的 文件 那里 . "

他把文件放在那里。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You'll have to read them now , of course .
" 你会 有 到 读 他们 现在 , 的 课程 .

“当然，你现在必须读一读了。”

" ['pæti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Pattie was silent .
" 帕蒂 曾是 沉默的 .

帕蒂沉默不语。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You'll have to read them all now , " repeated the other .
" 你会 有 到 读 他们 全部 现在 , " 重复 这 其他 .

“你现在必须把它们全部读完，”另一个人重复道。

" [aɪ][dəunt] — [noʊ] . "
" I don't — know . "
" 我 不 — 知道 . "

“我不知道。”

" [waɪ] , [ɪts] [jɔːrz] [naʊ] .
" Why , it's yours now .
" 为什么 , 它是 你的 现在 .

“为什么？现在它是你的了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Of course it is .
的 课程 它 是 .

当然是这样。

[huːz] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Whose else could it be ?
谁 别的 可以 它 是 ?

还能是谁呢?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] ['evriθɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] .
You'll find out in that box everything your father didn't tell you .
你会 寻找 出去 在 那 盒子 一切 你的 父亲 没有 告诉 你 .

你会在那只盒子里找到你父亲没告诉你的所有事情。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [ment] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə; eɪ]
" Mrs . Cragg meant to awaken the girl's curiosity , but her words had a
" 太太 . 克拉格 意思是 到 觉醒 这 女孩们 好奇心 , 但 她 字 有 一个
[prɪ'saɪsli] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] .
precisely opposite effect .
恰恰 对面的 影响 .

“克拉格太太本想唤起女孩的好奇心，但她的话却产生了完全相反的效果。”

" [jes] , [pər'hæps] .
" Yes , perhaps .
" 是的 , 也许 .

“是的，也许吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] —
But I don't wish to find out anything my father did not wish me to know —
但 我 不 希望 到 寻找 出去 任何事物 我的 父亲 做过 不是 希望 我 到 知道 —
['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] . "
anything he did not tell me . "
任何事物 他 做过 不是 告诉 我 . "

但我不想知道任何我父亲不想让我知道的事情——任何他没有告诉我的事情。

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɜːrl] .
I never did see such a girl .
我 绝不 做过 看 这样的 一个 女孩 .

我从未见过这样的女孩。

[waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [riːdz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pepərz] ['æftər] [ðeə(r)] [ded] . "
Why , everybody reads other people's papers after they're dead . "
为什么 , 大家 阅读 其他 人们的 文件 后 它们是 死的 . "

“为什么呢？大家都会在别人死后读他们的文章。”

" [duː] [ðeɪ] ?
" Do they ?
" 做 他们 ?

真的吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
I am not sure that I shall .
我 是 不是 当然 那 我 将 .

我不确定我是否会这样做。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [jet] — [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
At any rate , I shall not yet — not in a hurry .
在 任何 速度 , 我 将 不是 然而 — 不是 在 一个 匆忙 .

总之，我暂时不会——至少现在不会。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [weɪt] . "
I think I will wait . "
我 思考 我 将要 等待 . "

我想我会再等等。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] ['wɒnts] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .
" There might be something or other that wants attending to .
" 那里 可能 是 某物 或者 其他 那 想要 参加 到 .

“可能有些事情需要处理。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] ['mʌni] [ˌɪn'saɪd] ? "
How do you know there isn't money inside ? "
如何 做 你 知道 那里 不是 钱 里面 ? "

你怎么知道里面没有钱?

" [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "
" No , he would have told me that . "
" 不 , 他 会 有 讲述 我 那 . "

“不，他会告诉我的。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [kiː] ? "
" I suppose you've got the key ? "
" 我 认为 你已经 得到 这 钥匙 ? "

“我想你已经拿到钥匙了吧？”

" [aɪ][hæv; həv] — [hɪz; ɪz] [kiːz] .
" I have — his keys .
" 我 有 — 他的 钥匙 .

“我有——他的钥匙。”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] .
" Pattie's eyes were full .
" - 眼睛 是 满的 .

帕蒂的眼睛里充满了泪水。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you don't mean to unlock it ?
" 和 你 不 意思是 到 开锁 它 ?

你不是打算解锁它吗?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] ? "
You don't mean to see what is inside ? "
你 不 意思是 到 看 什么 是 里面 ? "

你不想看看里面是什么吗?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
I'll wait and think .
患病的 等待 和 思考 .

我会等等再考虑。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "
I don't feel sure what I ought to do . "
我 不 感觉 当然 什么 我 应该 到 做 . "

我不知道自己应该怎么做。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['enibɑːdi] [els] [wʊd] [duː] .
" Why , of course you ought to do what anybody else would do .
" 为什么 , 的 课程 你 应该 到 做 什么 任何人 别的 会 做 .

“你当然应该做其他人会做的事。”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [naʊ] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] .

As	if	it	made	any	difference	now	—	to	him	,	I	mean	.
作为	如果	它	制成	任何	不同之处	现在	—	到	他	,	我	意思是	.

仿佛这对他来说已经有什么区别似的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] .

Everybody	does	it	always	.
大家	做	它	总是	.

大家一直都这样做。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] .

The	papers	are	yours	,	and	you'll	be	expected	to	know	what	they	are	about	.
这	文件	是	你的	,	和	你会	是	预期的	到	知道	什么	他们	是	关于	.

这些文件是你的，你应该了解它们的内容。

" ['pæti] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Pattie	moved	towards	the	door	.
"	帕蒂	已搬	向	这	门	.

帕蒂朝门口走去。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['dʒentli] .

"	I	should	like	to	wait	,	"	she	repeated	gently	.
"	我	应该	喜欢	到	等待	,	"	她	重复	轻轻地	.

“我想等等，”她轻声重复道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['mætər] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

"	It	cannot	matter	to	anybody	except	myself	.
"	它	不能	事情	到	任何人	除了	我	.

“除了我自己，这件事对任何人都没有意义。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ruːm] — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

I	will	have	the	things	in	my	room	—	by	-	and	-	by	.	"
我	将要	有	这	事物	在	我的	房间	—	经过	-	和	-	经过	.	"

我房间里的东西很快就会摆放好了。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['kræg] [ə'laʊd] ,

"	Well	,	I	can	only	say	I	never	came	across	such	a	girl	!	"	declared	Mrs	.	Cragg	aloud	,
"	出色地	,	我	能	仅有的	说	我	绝不	来了	穿过	这样的	一个	女孩	!	"	声明	太太	.	克拉格	大声	,

“哎呀，我只能说我从来没见过这样的姑娘！”克拉格太太大声说道。

[æz; əz] ['pæti] [went] [ə'weɪ] .

as	Pattie	went	away	.
作为	帕蒂	去	离开	.

帕蒂离开后。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wʌt] ['mɪstər] . ['piːtɚsən]

What	Mr	.	Peterson
什么	先生	.	彼得森

彼得森先生

[hæd; həd] [sed]

Had	Said
有	说

曾说过

[ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] [riːd] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .

THE	sentence	which	Mrs	.	Cragg	had	read	haunted	her	.
这	句子	哪个	太太	.	克拉格	有	读	闹鬼的	她	.

克拉格太太读到的那句话一直萦绕在她心头。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] .

Not	that	she	was	able	to	recall	the	precise	words	.
不是	那	她	曾是	有能力的	到	记起	这	精确的	字	.

她记不清确切的措辞了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz] ['heɪstɪli] ,

Her	eyes	had	run	over	the	lines	hastily	,
她	眼睛	有	跑步	超过	这	线条	草草	,

她的目光匆匆扫过那些线条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv] - [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [left] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃəns] .

and	the	fright	of	Pattie's	unexpected	return	had	left	confused	impressions	.
和	这	惊吓	的	-	意外	返回	有	左边	使困惑	印象	.

帕蒂的突然归来带来的惊吓，给她留下了混乱的印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dɪ'spoʊzd] ['ræðər] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [wʌt] [hæd; həd]

She	was	,	however	,	disposed	rather	to	magnify	than	to	minimise	what	had
她	曾是	,	然而	,	处置	相当	到	放大	比	到	最小化	什么	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

been	written	,
到过	书面	,

然而，她更倾向于夸大而不是贬低已经写好的内容。

[ænd; ənd][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [riˈkəːd] ['klɪrli] , " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə]

and	one	portion	of	the	sentence	recurred	clearly	,	"	I	have	resolved	not	to
和	一	部分	的	这	句子	复发	清楚地	,	"	我	有	已解决	不是	到

['prɑːsɪkjuːt] .

prosecute	.
起诉	.

其中有一句句子反复出现："我已决定不起诉。"

" [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɪstər] . ['piːtɝsən] [maɪt] [hæv; həv]

"	Then	there	had	been	something	for	which	this	Mr	.	Peterson	might	have
"	然后	那里	有	到过	某物	为了	哪个	这	先生	.	彼得森	可能	有

['prɔsikjuːtid] ['mɪstər] . [deɪl] .

prosecuted	Mr	.	Dale	.
被起诉	先生	.	戴尔	.

"那么，彼得森先生或许会因为某些事情起诉戴尔先生。"

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

Something	so	serious	in	its	nature	,
某物	所以	严肃的	在	它是	自然	,

如此严肃的事情，

[ðæt] ['mɪstər] . [deɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

that	Mr	.	Dale	could	have	been	had	up	in	a	court	of	justice	,
那	先生	.	戴尔	可以	有	到过	有	向上	在	一个	法庭	的	正义	,

戴尔先生本可能被送上法庭。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .

and	possibly	could	even	have	been	condemned	to	penal	servitude	.
和	可能	可以	甚至	有	到过	谴责	到	刑事	奴役	.

甚至有可能被判处苦役。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ['pæti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] .

In	which	case	Pattie	would	have	been	the	child	of	a	convict	.
在	哪个	案件	帕蒂	会	有	到过	这	孩子	的	一个	定罪	.

那样的话，帕蒂就成了罪犯的孩子。

['mɪsɪz] . ['kræg] [li:pt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [bɪld] [ə'pɑ:n] .

Mrs	**.**	**Cragg**	**leaped**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**this**	**conclusion**	**,**	**with**	**very**	**little**	**to**	**build**	**upon**	**.**
太太	.	克拉格	跳跃	在	一个	匆忙	到	这	结论	,	和	非常	小的	到	建造	之上	.

克拉格夫人仓促得出这个结论，却几乎没有任何依据。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

She	**found**	**some**	**gratification**	**in**	**it**	**.**
她	成立	一些	满足感	在	它	.

她从中获得了一些满足感。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə]['mɪstər] . [deɪl] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ?

Had	**she**	**not**	**taken**	**a**	**dislike**	**to**	**Mr**	**.**	**Dale**	**at**	**first**	**sight**	**?**
有	她	不是	已采取	一个	不喜欢	到	先生	.	戴尔	在	第一的	视线	?

她难道不是对戴尔先生第一眼就心生厌恶吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [noʊn] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'pendəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] ?

Had	**she**	**not**	**known**	**by**	**instinct**	**that**	**he**	**was**	**not**	**a**	**dependable**	**person**	**?**
有	她	不是	已知	经过	本能	那	他	曾是	不是	一个	可靠的	人	?

难道她没有凭直觉就知道他不是个可靠的人吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [wɔ:rnd] ['mɪstər] . ['kræg] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Had	**she**	**not**	**warned**	**Mr**	**.**	**Cragg**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**him**	**?**
有	她	不是	警告	先生	.	克拉格	到	有	没有什么	到	做	和	他	?

她难道没有警告克拉格先生不要和他有任何瓜葛吗?

[hɪr] [wʌz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sə'gæsəti] .

Here	**was**	**proof**	**of**	**her**	**sagacity**	**.**
这里	曾是	证明	的	她	睿智	.

这就是她睿智的证明。

[noʊ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [pru:f] , ['æftər][ɔ:l] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

No	**very**	**decisive**	**proof**	**,**	**after**	**all**	**,**	**when**	**she**	**came**	**to**	**think**	**it**	**over**	**.**
不	非常	决定性	证明	,	后	全部	,	什么时候	她	来了	到	思考	它	超过	.

她仔细想了想，发现其实并没有确凿的证据。

['mɪsɪz] . ['kræg] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sə'gæsəti] ,

Mrs	**.**	**Cragg**	**did**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**doubt**	**her**	**own**	**sagacity**	**,**
太太	.	克拉格	做过	不是	为了	一个	片刻	怀疑	她	自己的	睿智	,

克拉格夫人对自己的睿智丝毫没有怀疑过。

[ɔ:r][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] — ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['heɪsti] [ænd; ənd]

or	**the**	**correctness**	**of**	**her**	**own**	**hasty**	**conclusions**	**—**	**people**	**of**	**hasty**	**and**
或者	这	正确性	的	她	自己的	仓促	结论	—	人们	的	仓促	和

['ʃæloʊ] ['dʒʌdʒmənt] ['seldəm] [du:] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd]

shallow	**judgment**	**seldom**	**do**	**—**	**but**	**she**	**was**	**aware**	**that**	**the**	**reasons**	**which**	**satisfied**
浅的	判断	很少	做	—	但	她	曾是	意识到的	那	这	原因	哪个	使满意

[hɜ:r'self] [maɪt] [nɑ:t]['sætɪsfaɪ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

herself	**might**	**not**	**satisfy**	**everybody**	**.**
她自己	可能	不是	满足	大家	.

或者她自己仓促得出的结论是否正确——仓促而肤浅的判断者很少会这样做——但她意识到，令自己满意的理由可能不会令所有人满意。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

They	**would**	**not**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**satisfy**	**her**	**husband**	**.**
他们	会	不是	,	为了	实例	,	满足	她	丈夫	.

例如，它们无法满足她丈夫的需求。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [pru:f] .

So	**she**	**became**	**impatient**	**for**	**further**	**proof**	**.**
所以	她	成为	不耐烦	为了	更远	证明	.

于是她开始不耐烦地寻求进一步的证据。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['letər] [θruː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

The	idea	of	reading	that	letter	through	took	hold	of	her	,
这	主意	的	阅读	那	信	通过	采取	抓住	的	她	,

她突然很想把那封信读完。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	she	argued	with	herself	that	she	had	a	right	to	do	so	.
和	她	争论	和	她自己	那	她	有	一个	正确的	到	做	所以	.

她内心挣扎着，认为自己有权这样做。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] ['pæti] [ə; eɪ][hoʊm] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	and	her	husband	were	giving	Pattie	a	home	—	at	all	events	for	a
她	和	她	丈夫	是	给予	帕蒂	一个	家	—	在	全部	活动	为了	一个

[taɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] ['pæti] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][pæst]

time	—	and	if	Pattie	refused	to	answer	questions	as	to	her	past
时间	—	和	如果	帕蒂	拒绝	到	回答	问题	作为	到	她	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

她和她丈夫暂时收留了帕蒂，如果帕蒂拒绝回答有关她过去经历的问题，

['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

Mrs	.	Cragg	had	a	right	to	find	out	what	she	wished	to	know	in	some	other
太太	.	克拉格	有	一个	正确的	到	寻找	出去	什么	她	希望	到	知道	在	一些	其他

[weɪ] .

way	.
方式	.

克拉格夫人有权通过其他方式了解她想知道的事情。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['kræg] ['steɪtɪd][tuː; tə][hɜːr'self] .

So	Mrs	.	Cragg	stated	to	herself	.
所以	太太	.	克拉格	声明	到	她自己	.

克拉格太太心想。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['pæti] ,

She	did	not	feel	inclined	to	state	the	same	to	Pattie	,
她	做过	不是	感觉	倾斜	到	状态	这	相同的	到	帕蒂	,

她并不想把这些话告诉帕蒂。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]

nor	had	she	the	smallest	intention	of	being	discovered	in	the	act	of	reading	a
也不	有	她	这	最小	意图	的	存在	发现	在	这	行为	的	阅读	一个

['letər] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] .

letter	not	her	own	.
信	不是	她	自己的	.

她丝毫没有想过要被发现正在阅读别人的信件。

[hɜːr; hər] " [raɪts] " [wʊd] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Her	"	rights	"	would	wear	a	different	aspect	at	such	a	moment	.
她	"	权利	"	会	穿	一个	不同的	方面	在	这样的	一个	片刻	.

在这样的时刻，她的“权利”将呈现出不同的面貌。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn'tend][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .

She	did	,	however	,	intend	to	see	the	letter	again	.
她	做过	,	然而	,	打算	到	看	这	信	再次	.

但她确实打算再看一遍那封信。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ,

After	all	,	she	argued	,
后	全部	,	她	争论	,

毕竟，她辩解道，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] ['pæti] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

it	was	only	fair	to	Pattie	and	to	Pattie's	father	that	she	should	do	so	.
它	曾是	仅有的	公平的	到	帕蒂	和	到	-	父亲	那	她	应该	做	所以	.

她这样做对帕蒂和帕蒂的父亲都是公平的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	the	notion	was	in	her	head	,	she	could	not	get	rid	of	it	,
现在	那	这	概念	曾是	在	她	头	,	她	可以	不是	得到	摆脱	的	它	,

这个念头一旦在她脑海里挥之不去，她就无法摆脱它了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

and	she	might	be	doing	an	injustice	to	an	innocent	man	.
和	她	可能	是	正在做	一个	不公正	到	一个	清白的	男人	.

她这样做可能是在冤枉一个无辜的人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːðər] [kən'fɜːrm][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər]

The	rest	of	the	letter	would	,	of	course	,	either	confirm	or	destroy	her
这	休息	的	这	信	会	,	的	课程	,	任何一个	确认	或者	破坏	她

[ɪm'preʃ(ə)n] ;

impression	;
印象	;

当然，信的其余部分要么会证实她的印象，要么会推翻她的印象；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

therefore	it	was	desirable	that	she	should	read	it	.
所以	它	曾是	理想	那	她	应该	读	它	.

因此，让她读这本书是件好事。

['weðər] ['mɪsɪz] . ['kræg] [bi'liːvd] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

Whether	Mrs	.	Cragg	believed	this	line	of	reasoning	may	be	doubted	.
无论	太太	.	克拉格	相信	这	线	的	推理	可能	是	怀疑	.

克拉格夫人是否相信这种推理方式，还有待商榷。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

She	said	to	herself	that	she	did	.
她	说	到	她自己	那	她	做过	.

她对自己说，她确实这么做了。

['dɪfəkəltɪz] ['θɪkənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

Difficulties	thickened	when	she	had	made	up	her	mind	.
困难	增稠	什么时候	她	有	制成	向上	她	头脑	.

当她下定决心后，困难反而加重了。

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

During	several	days	she	could	find	no	opportunity	.
期间	一些	天	她	可以	寻找	不	机会	.

好几天她都没能找到机会。

[dɑːt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][leg] ,

Dot	was	unable	to	go	out	,	except	for	a	turn	,	on	account	of	her	leg	,
点	曾是	无法	到	去	出去	,	除了	为了	一个	转动	,	在	帐户	的	她	腿	,

由于腿伤，多特除了偶尔转弯之外，无法外出。

[ænd; ənd] ['pæti] ['seldəm] [kɛəd] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

and	Pattie	seldom	cared	to	go	alone	.
和	帕蒂	很少	关心	到	去	独自的	.

帕蒂很少愿意独自出行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] ['erənd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kræg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] .

She	was	willing	to	undertake	any	errand	for	Mrs	.	Cragg	,	but	she	always	came	back	quickly	.
她	曾是	愿意的	到	承担	任何	差事	为了	太太	.	克拉格	,	但	她	总是	来了	后退	迅速地	.

她愿意为克拉格太太做任何差事，而且总是很快就回来。

[bɪ'saɪdz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][dɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

Besides	,	so	long	as	Dot	was	to	the	fore	,	Mrs	.	Cragg	had	to	be	cautious	.
除了	,	所以	长的	作为	点	曾是	到	这	前	,	太太	.	克拉格	有	到	是	谨慎	.

此外，只要多特在前线，克拉格太太就必须小心谨慎。

[dɑːt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Dot	might	be	too	lame	for	a	walk	,
点	可能	是	也	瘸	为了	一个	走	,

Dot可能腿太瘸了，走不了路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪm] [tuː; tə][goʊ] ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

but	she	was	not	too	lame	to	go	stumping	about	the	place	,
但	她	曾是	不是	也	瘸	到	去	拦网	关于	这	地方	,

但她身体还算不上太虚弱，不能在附近四处走走。

[poʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

poking	her	sharp	little	nose	into	every	room	in	succession	.
戳	她	锋利的	小的	鼻子	进入	每一个	房间	在	演替	.

她那灵巧的小鼻子依次探进每个房间。

[ɪf] [dɑːts] [kiːn] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [hɜːr; hər] " [mɑː] - [mɑː] " [ɪn] - [ruːm] ,

If	Dot's	keen	eyes	should	detect	her	"	ma	-	ma	"	in	Pattie's	room	,
如果	点的	敏锐的	眼睛	应该	探测	她	"	玛	-	玛	"	在	-	房间	,

如果多特的敏锐目光在帕蒂的房间里发现了她的“妈妈”，

[dɑːts] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [prə'kleɪm] [ðə; ði][fækt] .

Dot's	high	-	pitched	voice	would	cheerfully	proclaim	the	fact	.
点的	高的	-	投球	嗓音	会	愉快地	宣布	这	事实	.

Dot会用她尖细的声音兴高采烈地宣告这个事实。

['mɪsɪz] . ['kræg] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] .

Mrs	.	Cragg	preferred	to	avoid	this	.
太太	.	克拉格	首选	到	避免	这	.

克拉格夫人宁愿避免这种情况。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [went] [ˌɪn'saɪd] - [dɔːr] .

She	wished	it	not	to	be	known	that	she	ever	went	inside	Pattie's	door	.
她	希望	它	不是	到	是	已知	那	她	曾经	去	里面	-	门	.

她希望没有人知道她曾经踏进过帕蒂的家门。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .

So	she	had	no	choice	but	to	wait	.
所以	她	有	不	选择	但	到	等待	.

所以她别无选择，只能等待。

[dɑːts] [leg] ['mɛndɪd] ,

Dot's	leg	mended	,
点的	腿	已修复	,

多特的腿伤痊愈了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][deɪ] [keɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈventʃər]

and	at	length	a	day	came	when	it	was	decreed	that	she	might	venture
和	在	长度	一个	天	来了	什么时候	它	曾是	颁布	那	她	可能	风险投资

[ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈræmb(ə)l] .

on	a	good	ramble	.
在	一个	好的	漫谈	.

终于有一天，她被允许去进行一次美好的漫游。

[ˈpæti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

Pattie	was	to	take	her	,
帕蒂	曾是	到	拿	她	,

帕蒂要带她去，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi]

and	Mrs	.	Cragg	fixed	on	a	time	of	the	day	when	no	one	else	would	be
和	太太	.	克拉格	固定的	在	一个	时间	的	这	天	什么时候	不	一	别的	会	是

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

克拉格太太选定了一天中其他人都不在的时间段。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈpremɪsɪz] , [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [dɑːts] [ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [toʊnz] [tuː; tə] [daɪ] [əˈweɪ] ,

She	saw	them	off	the	premises	,	waited	for	Dot's	shrill	little	tones	to	die	away	,
她	锯	他们	离开	这	前提	,	等待	为了	点的	尖锐	小的	音调	到	死	离开	,

她目送她们离开，等着多特尖锐的嗓音渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə] - [ruːm] , [ˈboʊltɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	then	betook	herself	to	Pattie's	room	,	bolting	the	door	inside	.
和	然后	贝托克	她自己	到	-	房间	,	螺栓连接	这	门	里面	.

然后她独自去了帕蒂的房间，把门从里面闩上了。

[ðə; ðɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈpepərz] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [pleɪst] , [ˈʌndər] [ə; eɪ]

The	box	of	papers	was	no	longer	where	it	had	first	been	placed	,	under	a
这	盒子	的	文件	曾是	不	更长	在哪里	它	有	第一的	到过	放置	,	在下面	一个

[smɔːl] [ˈteɪbl] .

small	table	.
小的	桌子	.

那盒文件已经不在它最初放置的地方了，原来它放在一张小桌子下面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌbərd] ,

Mrs	.	Cragg	took	a	look	round	,	and	went	to	the	cupboard	,
太太	.	克拉格	采取	一个	看	圆形的	,	和	去	到	这	橱柜	,

克拉格太太环顾四周，然后走到橱柜前。

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [dɪˈskraɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] .

within	which	she	at	once	descried	it	,	below	a	pile	of	cardboard	boxes	.
之内	哪个	她	在	一次	描述	它	,	以下	一个	桩	的	纸板	盒子	.

她立刻在一堆纸箱下面描述了它。

" [wʌt] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] .

"	What	nonsense	to	put	it	there	!	"	said	Mrs	.	Cragg	.
"	什么	废话	到	放	它	那里	!	"	说	太太	.	克拉格	.

“把它放在那里真是太荒谬了！”克拉格太太说道。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈlɔdʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] [kiː] [hæd; həd]

The	cardboard	boxes	had	to	be	dislodged	,	and	then	her	own	key	had
这	纸板	盒子	有	到	是	脱落	,	和	然后	她	自己的	钥匙	有

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] .

to	be	fitted	.
到	是	适配	.

必须先把纸箱搬开，然后才能装上她自己的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['iːzəli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ,

It	turned	easily	,	and	Mrs	.	Cragg	,	lifting	the	lid	,
它	转向	容易地	,	和	太太	.	克拉格	,	举重	这	盖	,

它很容易就转动了，克拉格太太掀开盖子，

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [leɪd] ['luːsli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

drew	out	the	two	or	three	letters	which	she	had	laid	loosely	at	the	top	.
画	出去	这	二	或者	三	信件	哪个	她	有	铺设	松散地	在	这	顶部	.

她抽出了随意放在最上面的两三封信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , ['terər] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

As	she	did	this	,	terror	sent	all	the	blood	from	her	face	.
作为	她	做过	这	,	恐怖	发送	全部	这	血	从	她	脸	.

就在这时，恐惧让她脸上的血都流了下来。

[fɔːr; fər] [-] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] :

For	Cragg's	voice	sounded	outside	the	room	,	calling	:
为了	克拉格的	嗓音	听起来	外部	这	房间	,	呼叫	:

克拉格的声音从房间外传来，他喊道：

" ['dɔːrə] !

"	Dora	!
"	多拉	!

“朵拉！”

[maɪ] [dɪr] !

My	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [derd] [nɑːt][stɜːr] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['letərz] .

"	Mrs	.	Cragg	dared	not	stir	,	even	to	restore	the	letters	.
"	太太	.	克拉格	敢于	不是	搅拌	,	甚至	到	恢复	这	信件	.

“克拉格夫人不敢轻举妄动，甚至不敢归还那些信件。”

" [maɪ] [dɪr] ! " [kɔːld] ['kræg] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] — " ['pæti] !

"	My	dear	!	"	called	Cragg	again	;	and	then	—	"	Pattie	!
"	我的	亲爱的	!	"	称为	克拉格	再次	;	和	然后	—	"	帕蒂	!

“亲爱的！”克拉格又喊道；然后——“帕蒂！”

[pæt] — [taɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Pat	—	tie	,	where	are	you	?
拍	—	领带	,	在哪里	是	你	?

帕特——领带，你在哪里？

" [hiː; hi] [ræpt] [æt; ət] - [dɔːr] [twaɪs] , [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

"	He	rapped	at	Pattie's	door	twice	,	tried	to	open	it	,	and	rapped	a	third	time	.
"	他	说唱	在	-	门	两次	,	尝试	到	打开	它	,	和	说唱	一个	第三	时间	.

他敲了两下帕蒂的门，试图打开，然后又敲了第三下。

[ə'nʌðər] [step] [ðen] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] [tɜːrnd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt]

Another	step	then	became	audible	outside	,	and	Mrs	.	Cragg	turned	sick	with	fright
其他	步	然后	成为	可听见的	外部	,	和	太太	.	克拉格	转向	生病的	和	惊吓

.

:

.

这时，外面又传来一阵脚步声，克拉格太太吓得直想吐。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pæti] [ɔːl'redi] ?

Could	it	be	Pattie	already	?
可以	它	是	帕蒂	已经	?

会不会已经是帕蒂了?

['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . [-] " [raɪts] " [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [klɪr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Somehow	Mrs	.	Cragg's	"	rights	"	did	not	look	so	clear	at	that	moment	.
不知何故	太太	.	克拉格的	"	权利	"	做过	不是	看	所以	清除	在	那	片刻	.

那一刻，克拉格太太的“权利”似乎并不那么清晰。

" [æn] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪsɪz] . ['kræg] ?

"	Ann	,	where's	Mrs	.	Cragg	?
"	安	,	在哪里?	太太	.	克拉格	?

安，克拉格太太在哪儿?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][gɜːrl] , [nɑːt] ['pæti] .

"	Then	it	was	only	the	girl	,	not	Pattie	.
"	然后	它	曾是	仅有的	这	女孩	,	不是	帕蒂	.

“当时只有那个女孩，没有帕蒂。”

[ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [swept] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['kræg] .

A	revulsion	of	relief	swept	over	Mrs	.	Cragg	.
一个	厌恶	的	宽慰	扫荡	超过	太太	.	克拉格	.

克拉格太太心中涌起一股如释重负的厌恶感。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	I	don't	know	,	sir	.
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [gɔːn] [aʊt] . "

I	think	she's	gone	out	.	"
我	思考	她是	已消失	出去	.	"

我想她出去了。

" [ænd; ənd] [mɪs] [deɪl] ? "

"	And	Miss	Dale	?	"
"	和	错过	戴尔	?	"

“还有戴尔小姐？”

" [mɪs] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][dɑːt] . "

"	Miss	Pattie's	out	with	Dot	.	"
"	错过	-	出去	和	点	.	"

“帕蒂小姐和多特出去了。”

" [dʌz] [mɪs] ['pæti] ['ɔːlweɪz] [liːv] [hɜːr; hər] [dɔːr] [lɔkt] ? "

"	Does	Miss	Pattie	always	leave	her	door	locked	?	"
"	做	错过	帕蒂	总是	离开	她	门	已锁定	?	"

帕蒂小姐总是把门锁上吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][dəunt] . "

"	No	,	sir	,	she	don't	.	"
"	不	,	先生	,	她	不	.	"

“不，先生，她没有。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['kræg] [ɪz] [aʊt] ? "
" You're sure Mrs . Cragg is out ? "
" 你是 当然 太太 . 克拉格 是 出去 ? "

“你确定克拉格太太不在家吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [eint] [ʃʊr] .
" No , sir , I ain't sure .
" 不 , 先生 , 我 不是 当然 .

“不，先生，我不确定。”

['oʊnli] , [ʃiː; ʃi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊwer] . "
Only , she don't seem to be nowhere . "
仅有的 , 她 不 似乎 到 是 无处 . "

只是，她好像不知所踪。

" [wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Well , when she comes in tell her I want to speak to her .
" 出色地 , 什么时候 她 来 在 告诉 她 我 想 到 说话 到 她 .

“嗯，等她进来的时候，告诉她我想和她谈谈。”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['siːst] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kræg] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [wʌns] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .
" The voices ceased , but Mrs . Cragg could not at once recover herself .
" 这 声音 停止 , 但 太太 . 克拉格 可以 不是 在 一次 恢复 她自己 .

“声音停止了，但克拉格太太一时之间仍无法恢复过来。”

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn]
She thrust the letters into her pocket , shut down the lid , and tried to turn
她 推力 这 信件 进入 她 口袋 , 关闭 向下 这 盖 , 和 尝试 到 转动
[ðə; ði] [kiː] .
the key .
这 钥匙 .

她把信塞进口袋，盖上盖子，然后试着转动钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [lɑːk] [soʊ] ['redɪli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] ,
It would not lock so readily as it would unlock ,
它 会 不是 锁 所以 容易 作为 它 会 开锁 ,

它不会像解锁那样容易锁上。

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['strʌglz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] .
but after several ineffectual struggles it gave way .
但 后 一些 无效 斗争 它 给予 方式 .

但经过几次无效的斗争后，它最终屈服了。

['mɪsɪz] . ['kræg] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hæsp][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Mrs . Cragg heard the click of the hasp with delight .
太太 . 克拉格 听到 这 点击 的 这 搭扣 和 喜 .

克拉格太太听到搭扣咔哒一声，高兴极了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kiːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , ['heɪstɪli] ['lɪftɪd] [bæk] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] , [stʊd] [ʌp]
She put the keys into her pocket , hastily lifted back the cardboard boxes , stood up
她 放 这 钥匙 进入 她 口袋 , 草草 抬起 后退 这 纸板 盒子 , 站立 向上
, [ænd; ənd] ['lisnd] .
, and listened .
, 和 听着 .

她把钥匙放进口袋，匆匆搬开纸箱，站起身来，侧耳倾听。

[steps] [ə'gen] .
Steps again .
步骤 再次 .

再走几步。

['mɪsɪz] . [-] [hɑːrt] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Mrs	**.**	**Cragg's**	**heart**	**went**	**into**	**her**	**mouth**	**.**
太太	.	克拉格的	心	去	进入	她	嘴	.

克拉格太太吓得魂飞魄散。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæti] [ænd; ənd][dɑːt] .

This	**time**	**it**	**was**	**Pattie**	**and**	**Dot**	**.**
这	时间	它	曾是	帕蒂	和	点	.

这次是帕蒂和多特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼·克拉格的房客(Anthony Cragg's tenant)
第5/9页

[noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No mistake about it .
不 错误 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

" - ['duːɪŋ] [tuː; tə] [daɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [diː] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['lɪkl] , ['pæti] ? "
" You'm doing to dive me that dee - ar lickle sodger , Pattie ? "
" - 正在做 到 潜水 我 那 迪 - ar 利克尔 草料 , 帕蒂 ? "

“帕蒂，你要把那个小家伙扔给我吗？”

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Yes , darling .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪl] [get] [maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
I'll get my purse , and I'll buy him for you . "
患病的 得到 我的 钱包 , 和 患病的 买 他 为了 你 . "

我去拿钱包，给他买下来。

" ['hiːz] [dɑːt] [ə; eɪ] [jɛd] [koʊt] [ɑːn] , ['pæti] . "
" He's dot a yed coat on , Pattie . "
" 他是 点 一个 是的 外套 在 , 帕蒂 . "

“他穿上了一件黄色外套，帕蒂。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] [red] [koʊt] , " ['ekəud] ['pæti] .
" Such a grand red coat , " echoed Pattie .
" 这样的 一个 盛大 红色的 外套 , " 回声 帕蒂 .

“多么漂亮的红色外套啊！”帕蒂附和道。

['mɪsɪz] . [-] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .
Mrs . Cragg's heart stood still .
太太 . 克拉格的 心 站立 仍然 .

克拉格太太的心跳骤然停止。

['pæti] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['oʊpən] .
Pattie turned the handle , and the door refused to open .
帕蒂 转向 这 处理 , 和 这 门 拒绝 到 打开 .

帕蒂转动门把手，但门却打不开。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔkt] !
" Why , it is locked !
" 为什么 , 它 是 已锁定 !

“为什么，它被锁住了！”

[haʊ] ['fʌni] ! "
How funny ! "
如何 有趣的 ! "

真好笑！

" [mɑː] - [mɑː] [doʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɑːt] [sed] ['prɑːmptli] .
" Ma - ma doned it , " Dot said promptly .
" 马 - 玛 捐赠 它 , " 点 说 及时 .

“妈妈穿上了，”多特立刻说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑ:] - [mɑ:] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [dɑ:t] ? [haʊ] ['fʌni] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['pæti] .
" Why should ma - ma lock it , Dot ? How funny ! " repeated Pattie .
" 为什么 应该 玛 - 玛 锁 它 , 点 ? 如何 有趣的 ! " 重复 帕蒂 .

“妈妈为什么要锁门，多特？真好笑！”帕蒂重复道。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Something must be wrong with the door , I think .
" 某物 必须 是 错误的 和 这 门 , 我 思考 .

“我觉得门肯定有问题。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [raɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
It seemed all right this morning .
它 似乎 全部 正确的 这 早晨 .

今天早上看起来一切都还好。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[aɪl] [get] [ju:; jʊ][ðə; ði] [red] ['soʊldʒər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [pɜ:rs] .
I'll get you the red soldier by - and - by , when I can have my purse .
患病的 得到 你 这 红色的 士兵 经过 - 和 - 经过 , 什么时候 我 能 有 我的 钱包 .

等我拿到钱包，我马上就给你弄来那个红衣士兵。

[wi:l] [teɪk] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rn] [naʊ] , [tɪl] [mɑ:] - [mɑ:] [kʌmz] [hoʊm] ,
We'll take another little turn now , till ma - ma comes home ,
出色地 拿 其他 小的 转动 现在 , 直到 玛 - 玛 来 家 ,

我们现在再稍微转个弯，等妈妈回家。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:k] .
and then we'll tell her about the lock .
和 然后 出色地 告诉 她 关于 这 锁 .

然后我们会告诉她关于锁的事情。

[kʌm] , [dɪr] .
Come , dear .
来 , 亲爱的 .

来吧，亲爱的。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['si:st] .
" Again the voices ceased .
" 再次 这 声音 停止 .

声音再次停止了。

['mɪsɪz] . ['kræg] [streɪnd] [hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Mrs . Cragg strained her hearing to listen .
太太 . 克拉格 紧张 她 听力 到 听 .

克拉格太太竖起耳朵仔细听。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] .
She heard the front door open and close .
她 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 .

她听到前门打开又关上的声音。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [aʊt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['fli:ɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə]
Then she slipped out , shutting the door behind her , and fleeing upstairs to
然后 她 滑倒了 出去 , 关闭 这 门 在后面 她 , 和 逃离 楼上 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
her own room .
她 自己的 房间 .

然后她溜了出去，关上身后的门，逃上楼回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əˈtempt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] ,

She	would	not	attempt	at	once	to	read	the	letters	in	her	possession	,
她	会	不是	试图	在	一次	到	读	这	信件	在	她	拥有	,

她不会立刻尝试阅读她手中的信件。

[bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈʌndər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [dɔnd] [hɜːr; hər] [ˈwɔːkɪŋ] [θɪŋz] .

but	put	them	into	an	under	pocket	,	and	hurriedly	donned	her	walking	things	.
但	放	他们	进入	一个	在下面	口袋	,	和	匆匆	穿戴	她	步行	事物	.

但她把它们放进下口袋里，然后匆匆穿上行囊。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

On	her	way	to	the	front	door	she	encountered	the	girl	.
在	她	方式	到	这	正面	门	她	遭遇	这	女孩	.

她走向前门的路上遇到了那个女孩。

" [pliːz] , - [em] , [ˈmɪstər] . [ˈkræg] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [jər] . "

"	Please	,	'	m	,	Mr	.	Cragg	wants	to	see	yer	.	"
"	请	,	-	米	,	先生	.	克拉格	想要	到	看	你的	.	"

“先生，请您过来，克拉格先生想见您。”

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] , [æn] ? "

"	Where	is	he	,	Ann	?	"
"	在哪里	是	他	,	安	?	"

“安，他在哪儿？”

" [aɪ] [dəˈnoʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[hiː; hi] [kʌm] [ɔːl] [raʊnd] , [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [jər] . "

He	come	all	round	,	hunting	for	yer	.	"
他	来	全部	圆形的	,	打猎	为了	你的	.	"

他四处搜寻你。

" [oʊ] , [wel] ; [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [wei] . "

"	Oh	,	well	;	I	can	go	out	that	way	.	"
"	哦	,	出色地	;	我	能	去	出去	那	方式	.	"

“哦，好吧；我可以走那条路。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [mɪs] - [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	he	tried	to	get	into	Miss	Pattie's	room	,	and	he	couldn't	open	the	door	.
"	和	他	尝试	到	得到	进入	错过	-	房间	,	和	他	不能	打开	这	门	.

“他试图进入帕蒂小姐的房间，但他打不开门。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] . "

She	was	out	,	and	the	door	was	fastened	.	"
她	曾是	出去	,	和	这	门	曾是	系紧	.	"

她出去了，门也锁上了。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] ,

"	What	on	earth	could	it	have	been	fastened	for	?	"	asked	Mrs	.	Cragg	,
"	什么	在	地球	可以	它	有	到过	系紧	为了	?	"	问	太太	.	克拉格	,

“这到底是用来做什么的呢？”克拉格太太问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

trying	**to**	**speak**	**with**	**indifference**	**.**
尝试	到	说话	和	漠不关心	.

试图用漠不关心的态度说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [haʊ'evər] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd]

She	**was**	**conscious**	**of**	**failure**	**,**	**however**	**,**	**conscious**	**of**	**a**	**very**	**red**	**face**	**and**
她	曾是	有意识的	的	失败	,	然而	,	有意识的	的	一个	非常	红色的	脸	和

[ə; eɪ] [dɪs'kwaɪɪtid] ['mænər] ,

a	**disquieted**	**manner**	**,**
一个	不安	方式	,

然而，她意识到自己失败了，她脸涨得通红，神情不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [aɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

and	**she**	**saw**	**,**	**or**	**thought**	**she**	**saw**	**,**	**that**	**the**	**girl**	**eyed**	**her**	**curiously**	**.**
和	她	锯	,	或者	想法	她	锯	,	那	这	女孩	眼睛	她	奇怪的是	.

她看到（或者她以为自己看到），那个女孩好奇地打量着她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [ðen] ,

She	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**avoid**	**an**	**interview**	**with**	**her**	**husband**	**just**	**then**	**,**
她	会	有	首选	到	避免	一个	面试	和	她	丈夫	只是	然后	,

她当时其实更想避免接受丈夫的采访。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk]['leɪtər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

but	**no**	**doubt**	**he**	**would**	**ask**	**later**	**if**	**his**	**message**	**had**	**been**	**given**	**,**
但	不	怀疑	他	会	问	之后	如果	他的	信息	有	到过	给定	,

但毫无疑问，他之后会问他的信息是否已经传达出去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**arouse**	**a**	**spirit**	**of**	**inquiry**	**.**
和	她	做过	不是	希望	到	引起	一个	精神	的	询问	.

她不想引起人们的探究之情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['werhaʊs] , ['hoʊpɪŋ][nɑːt][tuː; tə] [miːt] ['kræg] .

So	**she**	**walked**	**through**	**the**	**warehouse**	**,**	**hoping**	**not**	**to**	**meet**	**Cragg**	**.**
所以	她	步行	通过	这	仓库	,	希望	不是	到	见面	克拉格	.

于是她穿过仓库，希望不要遇到克拉格。

[hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [veɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [plʌmp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Her	**hopes**	**were**	**vain**	**,**	**for**	**she**	**came**	**plump**	**upon**	**him**	**.**
她	希望	是	徒劳	,	为了	她	来了	丰满	之上	他	.

她的希望落空了，因为她撞见了他，而且身材丰满。

['kræg] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [gruː] ['ɪntrəstɪd] .

Cragg	**looked**	**up**	**at**	**her**	**abstractedly**	**,**	**and**	**then**	**his**	**gaze**	**grew**	**interested**	**.**
克拉格	看起来	向上	在	她	抽象地	,	和	然后	他的	目光	生长	感兴趣的	.

克拉格茫然地抬头看着她，然后目光变得饶有兴致。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [maɪ] [dɪr] ?

"	**Has**	**anything**	**happened**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	有	任何事物	发生	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，发生什么事了吗?

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['rednəs] .

"	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**tossed**	**her**	**head**	**,**	**and**	**increased**	**in**	**redness**	**.**
"	太太	.	克拉格	抛掷	她	头	,	和	增加	在	发红	.

克拉格太太甩了甩头，脸更红了。

" ['eniθɪŋ] ['hæpənd] !

"	**Anything**	**happened**	**!**
"	任何事物	发生	!

“发生了什么事吗！”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "
What should happen , I should like to know ? "
什么 应该 发生 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

接下来会发生什么？我想知道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] . "
" I thought you looked as if something was not right . "
" 我 想法 你 看起来 作为 如果 某物 曾是 不是 正确的 . "

“我觉得你看上去好像不太对劲。”

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] ['iznt] .
" Well , something isn't . "
" 出色地 , 某物 不是 . "

“嗯，有些东西不是。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [hɪr] , ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] .
I don't want to be kept here , wasting my time .
我 不 想 到 是 保留 这里 , 浪费 我的 时间 .

我不想被困在这里浪费时间。

" ['mɪstər] . ['kræg] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['juːsləs] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
" Mr . Cragg felt disposed to make a useless remark on the small amount of
" 先生 . 克拉格 毛毡 处置 到 制作 一个 无用 评论 在 这 小的 数量 的
[taɪm] [ðʌs] ['weɪstɪd] .
time thus wasted .
时间 因此 浪费 .

克拉格先生觉得有必要对浪费的这点时间说些无关紧要的话。

[hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
He refrained because it would be useless .
他 克制 因为 它 会 是 无用 .

他之所以没有这样做，是因为这样做毫无用处。

" [ɪf] [juːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [heɪst] .
" If you've anything to say , you can make haste .
" 如果 你已经 任何事物 到 说 , 你 能 制作 匆忙 .

“如果你有什么话要说，可以快点说。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] . "
I want to go out . "
我 想 到 去 出去 . "

我想出去。

" [æn] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . "
" Ann told me you were out some time ago . "
" 安 讲述 我 你 是 出去 一些 时间 前 . "

“安妮告诉我你前段时间出去了。”

" [ðæt] [dəunt] ['hɪndər] [ˌem 'iː] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'gen] [naʊ] .
" That don't hinder me wanting to go again now .
" 那 不 阻碍 我 想要 到 去 再次 现在 .

“但这并不妨碍我现在想再去一次。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,
" Mrs . Cragg flattered herself that she had avoided telling an untruth ,
" 太太 . 克拉格 受宠若惊 她自己 那 她 有 避免 讲述 一个 谎言 ,

克拉格夫人自以为没有说谎，

[nɑːt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlsəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrd] " [ə'gen] . "
not realising the falsity of that little word " again . "
不是 意识到 这 虚假 的 那 小的 单词 " 再次 . "

没有意识到“再次”这个词的虚假性。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？”

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [fɑːr] ; [aɪm]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [naʊ] .

"	**I**	**haven't**	**been**	**far**	**;**	**I'm**	**going**	**farther**	**now**	**.**
"	我	还没有	到过	远的	;	我是	去	更远	现在	.

“我还没走远；现在我要走得更远。”

['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

Anything	**else**	**you**	**want**	**to**	**know**	**?**
任何事物	别的	你	想	到	知道	?

还有什么想知道的吗?

[aɪv] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] . "

I've	**got**	**no**	**time**	**to**	**waste**	**.**	**"**
我已经	得到	不	时间	到	浪费	.	"

我没时间浪费。

" [maɪ] [dɪr] " — ['kræg] [spoʊk] ['nɜːrvəsli] — " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] .

"	**My**	**dear**	**"**	**—**	**Cragg**	**spoke**	**nervously**	**—**	**"**	**I**	**want**	**to**	**show**	**you**	**this**	**.**
"	我的	亲爱的	"	—	克拉格	辐	紧张地	—	"	我	想	到	展示	你	这	.

“亲爱的，”克拉格紧张地说，“我想给你看看这个。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [jɔːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

I	**want**	**to**	**know**	**if**	**it**	**really**	**is**	**yours**	**,**	**because**	**if**	**it**	**is**	**—**
我	想	到	知道	如果	它	真的	是	你的	,	因为	如果	它	是	—

我想知道它是不是你的东西，因为如果是的话——

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

"	**He**	**held**	**up**	**a**	**bill**	**before**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**shoved**	**it**	**aside**	**.**
"	他	握住	向上	一个	账单	前	她	眼睛	,	和	太太	.	克拉格	推搡	它	旁边	.

“他把一张钞票举到她眼前，克拉格太太把它推到一边。

" ['riːəli] , ['mɪstər] . ['kræg] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [bɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	**Really**	**,**	**Mr**	**.**	**Cragg**	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**time**	**for**	**bills**	**this**	**morning**	**.**	**"**
"	真的	,	先生	.	克拉格	,	我	还没有	得到	时间	为了	账单	这	早晨	.	"

“克拉格先生，真的，我今天上午没时间处理账单。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [taɪm] .

"	**I'm**	**afraid**	**you'll**	**have**	**to**	**find**	**time**	**.**
"	我是	害怕的	你会	有	到	寻找	时间	.

恐怕你得自己找时间了。

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪl] - ['rendərd] , - [juː; jʊ] [siː] .

It's	**a**	**bill**	**'**	**rendered**	**,**	**'**	**you**	**see**	**.**
它是	一个	账单	-	渲染	,	-	你	看	.

你看，这是一份“已提交”的账单。

[noʊ]['aɪtəmz]['gɪv(ə)n] .

No	**items**	**given**	**.**
不	项目	给定	.

未提供任何物品。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][juː; jʊ] , [ˌʌn'peɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

You	**must**	**have**	**had**	**it**	**by**	**you**	**,**	**unpaid**	**,**	**for**	**some**	**time**	**.**
你	必须	有	有	它	经过	你	,	未付	,	为了	一些	时间	.

你肯定已经免费拥有它一段时间了。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː] ,

And	**not**	**only**	**that**	**,**	**but**	**you**	**will**	**have**	**to**	**find**	**the**	**money**	**too**	**,**
和	不是	仅有的	那	,	但	你	将要	有	到	寻找	这	钱	也	,

不仅如此，你还得想办法筹钱。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] .
if this sort of thing goes on .
如果 这 种类 的 事物 去 在 .

如果这种事情继续下去。

[aɪ]['kænɑːt] [miːt] [sʌtʃ] [dɪ'mændz] . "
I cannot meet such demands . "
我 不能 见面 这样的 需求 . "

我无法满足这样的要求。

" [puː] , ['mɪstər] . ['kræg] !
" Pooh , Mr . Cragg !
" 呸 , 先生 . 克拉格 !

“噗，克拉格先生！”

[ə; eɪ] ['pɔːltri] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] !
A paltry fifteen pounds !
一个 微不足道 十五 磅 !

区区十五磅!

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [jʊə(r)] [wɜːrθ] . "
And everybody knows what you're worth . "
和 大家 知道 什么 你是 值得 . "

人人都知道你的价值。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [moʊst] ['laɪkli] .
" A good deal better than I know it myself , most likely .
" 一个 好的 交易 更好的 比 我 知道 它 我 , 最多 可能 .

“很可能比我自己知道的要好得多。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔːr; fər] ? "
What are the fifteen pounds for ? "
什么 是 这 十五 磅 为了 ? "

这十五英镑是做什么用的?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Whose is it ?
谁 是 它 ?

这是谁的?

- & [ˌsiː 'oʊ] . ?
Wakeforth & Co . ?
- & 合作 . ?

Wakeforth & Co.?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [griːn] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] . "
I suppose it is my green velveteen jacket , and — a few other things . "
我 认为 它 是 我的 绿色的 平绒 夹克 , 和 — 一个 很少 其他 事物 . "

我想应该是我的绿色丝绒外套，还有——其他一些东西。

" ['dɔːrə] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Dora , you will have to make a change .
" 多拉 , 你 将要 有 到 制作 一个 改变 .

“朵拉，你必须做出改变。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
I am not a rich man .
我 是 不是 一个 富有的 男人 .

我不是个有钱人。

[maɪ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

My	business	has	been	less	successful	the	last	two	years	than	it	used	to	be
我的	商业	有	到过	较少的	成功的	这	最后的	二	年	比	它	用过的	到	是

.

:

.

近两年来，我的生意不如以前那么好了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['raɪvlz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [men] [wɪð; wɪθ] [njuər] ['meθədz] .

There	are	more	rivals	now	,	and	younger	men	with	newer	methods	.
那里	是	更多的	竞争对手	现在	,	和	年轻	男人	和	较新的	方法	.

现在竞争对手更多了，而且都是些年轻力壮、手段更新的竞争者。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] . "

I	cannot	afford	this	sort	of	thing	.	"
我	不能	买得起	这	种类	的	事物	.	"

我负担不起这种东西。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ] [ænd; ənd] [bɪld] ['haʊzɪz] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

"	And	you	must	needs	go	and	build	houses	that	tumble	down	in	a	week
"	和	你	必须	需求	去	和	建造	房屋	那	翻滚	向下	在	一个	星期

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːnt] [jʊr; jər] [oʊn] ！ "

and	take	up	people	that	aren't	your	own	!	"
和	拿	向上	人们	那	不是	你的	自己的	！	"

“你们必须去建造那些一周内就会倒塌的房子，还要收容那些不是你们自己人的人！”

" [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['duːti] .

"	The	first	was	a	mistake	;	the	second	was	a	duty	.
"	这	第一的	曾是	一个	错误	;	这	第二	曾是	一个	责任	.

“第一件事是错误；第二件事是职责。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kræg] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['dʒestʃər] , [θrʌst] [ðə; ði] [bɪl]

"	Mrs	.	Cragg	walked	away	,	and	Cragg	,	with	a	hopeless	gesture	,	thrust	the	bill
"	太太	.	克拉格	步行	离开	,	和	克拉格	,	和	一个	绝望	手势	,	推力	这	账单

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

“克拉格太太走开了，克拉格无奈地把钞票塞进口袋里。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	could	he	do	?
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['kræg] [sæt] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər]

Some	hours	later	,	in	the	course	of	that	same	day	,	Mrs	.	Cragg	sat	alone	in	her
一些	小时	之后	,	在	这	课程	的	那	相同的	天	,	太太	.	克拉格	卫星	独自的	在	她

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

几个小时后，就在同一天，克拉格太太独自一人坐在卧室里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [lɑːk] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

She	had	taken	the	precaution	to	lock	her	door	.
她	有	已采取	这	预防	到	锁	她	门	.

她事先采取了预防措施，把门锁上了。

['mɪstər] . ['kræg] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] , [ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Cragg	was	still	busy	in	the	warehouse	,	and	Dot	was	occupied	with
先生	.	克拉格	曾是	仍然	忙碌的	在	这	仓库	,	和	点	曾是	占领	和

['pæti] .

Pattie	.
帕蒂	.

克拉格先生还在仓库里忙着，多特则在陪着帕蒂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	had	waited	till	now	to	examine	the	letters	,	and	all	three	lay	upon	her
她	有	等待	直到	现在	到	检查	这	信件	,	和	全部	三	躺	之上	她

[niː] .

knee	.
膝盖	.

她一直等到现在才查看这些信件，三封信都放在她的膝盖上。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	first	of	the	three	which	she	read	was	as	follows	:	—
这	第一的	的	这	三	哪个	她	读	曾是	作为	跟随	:	—

她读的三篇文章中，第一篇内容如下：——

" [dɪr] [deɪl] , — "

"	DEAR	DALE	,	—	"
"	亲爱的	戴尔	,	—	"

“亲爱的戴尔，——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] ?

"	Will	you	come	round	this	evening	at	eight	?
"	将要	你	来	圆形的	这	晚上	在	八	?

你今晚八点能过来吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

I	have	something
我	有	某物

我有一些东西

[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] .

of	great	importance	to	say	.
的	伟大的	重要性	到	说	.

非常重要的一点是:

[aɪ] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

I	hope	from	the	bottom	of	my	heart
我	希望	从	这	底部	的	我的	心

我由衷地希望

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

that	it	is	nothing	—	that	all	will	prove	to	be	right	.
那	它	是	没有什么	—	那	全部	将要	证明	到	是	正确的	.

这一切都没什么大不了的——最终一切都会证明是正确的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

But	I	am
但	我	是

但我

['veri] [ʌn'iːzi] .

very	uneasy	.
非常	不安	.

非常不安。

[preɪ] [kʌm] ['pʌŋktʃuəli] . "
Pray come punctually . "
祈祷 来 准时 . "

请准时前来。

" [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] , "
" Yours sincerely , "
" 此致 真挚地 , "

“此致， ”

" [dʒeɪ] . ['piːtɜ˞sən] .
" J . PETERSON .
" J . 彼得森 .

J. 彼得森。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [bɔːr] [ə; eɪ] [deɪt] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] .
" The second letter bore a date some three or four days later .
" 这 第二 信 钻孔 一个 日期 一些 三 或者 四 天 之后 .

“第二封信的日期比第二封信晚了三四天。”

" [dɪr] [deɪl] , — "
" DEAR DALE , — "
" 亲爱的 戴尔 , — "

“亲爱的戴尔，——”

" [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['kloʊsli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
" I have gone into the matter very closely , making the most
" 我 有 已消失 进入 这 事情 非常 密切 , 制作 这 最多

“我已非常仔细地调查此事，尽我所能

['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['kwɔːrtər] ; [ænd; ənd] , [griːvd]
careful examination in every possible quarter ; and , grieved
小心 考试 在 每一个 可能的 四分之一 ; 和 , 伤心

仔细审查了所有可能的方面；并且，感到悲痛

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
as I am to say such words , everything points the same way .
作为 我 是 到 说 这样的 字 , 一切 积分 这 相同的 方式 .

既然我要说出这样的话，一切都指向同一个方向。

[noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [jɔːr'self] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
No one except yourself has had the opportunity .
不 一 除了 你自己 有 有 这 机会 .

除了你之外，没有人有这样的机会。

[ðə; ði] [hoʊl]
The whole
这 所有的

整个

[sə'spɪʃ(ə)n] [rests] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][juː; jʊ] [ə'loʊn] . "
suspicion rests upon you , and upon you alone . "
怀疑 休息 之上 你 , 和 之上 你 独自的 . "

怀疑只落在你身上，也只有你一个人。

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
" I see no other possibility .
" 我 看 不 其他 可能性 .

“我想不出还有其他可能。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ɪg'zɪstɪd] , [noʊ] ['mætər]
If a loophole existed , no matter
如果 一个 漏洞 存在 , 不 事情

如果存在漏洞，那又如何呢?

[haʊ] [ɪm'prɑːbəbl] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	improbable	,	I	would	give	you	the	full	benefit	of	the
如何	不太可能	,	我	会	给	你	这	满的	益处	的	这

多么不可能，我会让你充分受益于

[daʊt] ; [bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

doubt	;	but	absolutely	none	is	to	be	found	.
怀疑	;	但	绝对地	没有任何	是	到	是	成立	.

毫无疑问；但绝对找不到任何疑点。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]

What	have	you
什么	有	你

你有什么?

[tuː; tə] [seɪ] ?

to	say	?
到	说	?

怎么说?

['betər] [fɑːr] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

Better	far	,	from	every	point	of	view	,	that	you	should
更好的	远的	,	从	每一个	观点	的	看法	,	那	你	应该

无论从哪个角度来看，你都应该做得更好。

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ! "

make	a	clean	breast	of	the	whole	!	"
制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	!	"

把整个乳房都洗干净!

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ; [ðæt] ['sʌd(ə)n]

"	Tell	me	that	you	have	been	in	difficulties	;	that	sudden
"	告诉	我	那	你	有	到过	在	困难	;	那	突然

告诉我你遇到了困难；那种突然的困难

[temp'teɪʃ(ə)n] [siːzd] [juː; jʊ] ; [ðæt] [jʊr; jər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət]

temptation	seized	you	;	that	your	strength	was	inadequate
诱惑	查获	你	;	那	你的	力量	曾是	不足

诱惑攫住了你；你的力量不足以应对。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['rɔːŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] — [tel] [ˌem 'iː]

to	resist	;	that	you	have	done	wrongly	,	and	repent	—	tell	me
到	抵抗	;	那	你	有	完毕	错	,	和	悔改	—	告诉	我

要抵制；要承认你做错了，要悔改——告诉我

[soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] .

so	much	,	and	I	am	ready	to	forgive	.
所以	很多	,	和	我	是	准备好	到	原谅	.

太多太多，我愿意原谅。

[meɪk] [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] ,

Make	frank	confession	,
制作	坦率	忏悔	,

坦白认罪，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt][poʊst] , [aɪ] [wɪl]

and	though	I	cannot	retain	you	in	your	present	post	,	I	will
和	尽管	我	不能	保持	你	在	你的	展示	邮政	,	我	将要

虽然我无法让你继续担任目前的职务，但我会

[siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

see	what	can	be	done	.
看	什么	能	是	完毕	.

看看能做些什么。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer]

I	will	do	my	best	to	give	you	a	fair
我	将要	做	我的	最好的	到	给	你	一个	公平的

我会尽我所能给你一个公平的评价。

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] .

opportunity	to	retrieve	your	character	.
机会	到	取回	你的	特点	.

有机会找回你的角色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

For	the	sake	of
为了	这	清酒	的

为了

[jʊr; jər] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ]

your	child	,	as	well	as	for	your	own	sake	,	I	entreat	you
你的	孩子	,	作为	出色地	作为	为了	你的	自己的	清酒	,	我	恳求	你

为了你的孩子，也为了你自己，我恳求你

[tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl] . "

to	confess	all	.	"
到	承认	全部	.	"

坦白一切。

" [jɔːrz] [ˈevər] , "

"	Yours	ever	,	"
"	此致	曾经	,	"

“永远属于你”

" [dʒeɪ] . [ˈpiːtɝsən] .

"	J	.	PETERSON	.
"	J	.	彼得森	.

J. 彼得森。

" [ðə; ði][θɜːrd] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [glɑːnst] .

"	The	third	letter	was	that	at	which	Mrs	.	Cragg	had	already	glanced	.
"	这	第三	信	曾是	那	在	哪个	太太	.	克拉格	有	已经	瞥了一眼	.

“克拉格太太已经瞥了一眼第三封信了。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] : —

It	ran	thus	:	—
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

" [dɪr] [sɜːr] , — "

"	DEAR	SIR	,	—	"
"	亲爱的	先生	,	—	"

“尊敬的先生， -”

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [riːd] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [kənˈsɜːrn] ,

"	I	have	received	and	read	yours	with	the	deepest	concern	,
"	我	有	已收到	和	读	你的	和	这	最深处	忧虑	,

“我已收到并阅读了您的来信，深感关切。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . "

and	there	is	now	little	more	to	be	said	.	"
和	那里	是	现在	小的	更多的	到	是	说	.	"

现在也没什么好说的了。

" [ʌnˈhæpɪli] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt]

"	Unhappily	,	I	am	unable	to	feel	as	I	could	wish	to	do	about
"	不幸地	,	我	是	无法	到	感觉	作为	我	可以	希望	到	做	关于

“遗憾的是，我无法像我希望的那样去感受……”

[jʊr; jər] [ə'ʃuərənsiz] .

your	assurances	.
你的	保证	.

你的保证。

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Everything	points	in	the	one	direction	,
一切	积分	在	这	一	方向	,

所有迹象都指向同一个方向，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gɪlt] . "

and	I	fear	there	is	no	doubt	whatever	of	your	guilt	.	"
和	我	害怕	那里	是	不	怀疑	任何	的	你的	有罪	.	"

恐怕你的罪行毫无悬念。

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'kler]

"	Since	you	say	that	you	have	not	done	it	,	and	declare
"	自从	你	说	那	你	有	不是	完毕	它	,	和	宣布

“既然你说你没有做过这件事，并且声明

[jɔːr'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ækt] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt]

yourself	incapable	of	any	such	act	,	I	can	only	reply	that
你自己	无法	的	任何	这样的	行为	,	我	能	仅有的	回复	那

既然您自己不可能做出这样的行为，我只能回答说：

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

I	sincerely	wish	things	may	be	so	.
我	真挚地	希望	事物	可能	是	所以	.

我衷心希望事情能如此。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt]

I	have	resolved	not
我	有	已解决	不是

我已经决定不

[tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]

to	prosecute	,	but	it	is	impossible	that	I	should	keep
到	起诉	,	但	它	是	不可能的	那	我	应该	保持

可以提起诉讼，但我不可能保留

[juː; jʊ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər][oʊld][poʊst] .

you	on	in	your	old	post	.
你	在	在	你的	老的	邮政	.

你在你的旧帖子中。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv]

Much	as	I	regret	to	have
很多	作为	我	后悔	到	有

尽管我很遗憾.....

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːrkt]

to	dismiss	you	,	after	all	these	years	that	we	have	worked
到	解雇	你	,	后	全部	这些	年	那	我们	有	工作

在我们共同努力这么多年之后，要解雇你，这简直太可惜了。

[tə'geðər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] . "

together	,	I	have	no	choice	.	"
一起	,	我	有	不	选择	.	"

我别无选择。

" [jʊr; jər][nekst] ['kwɔrtɚz] ['staɪpend] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] , [bʌt; bət]

"	Your	next	quarter's	stipend	will	be	paid	in	advance	,	but
"	你的	下一个	季度	助学金	将要	是	有薪酬的	在	进步	,	但

“你下一季度的津贴将提前支付，但是.....”

[aɪ] ['kænɑːt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [nɔːr]

I	cannot	ask	you	to	come	again	to	the	counting	-	house	,	nor
我	不能	问	你	到	来	再次	到	这	计数	-	房子	,	也不

我不能要求你再来账房，也不能

[kæn; kən][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

can	I	wish	to	see	you	again	.
能	我	希望	到	看	你	再次	.

我希望还能再见到你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [lɔːŋ]

It	is	a	sad	ending	to	so	long
它	是	一个	伤心	结束	到	所以	长的

这是一个令人悲伤的结局，这段漫长的旅程终于结束了。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

a	friendship	.
一个	友谊	.

一段友谊。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [ɪz][ə; eɪ]

The	loss	of	the	money	to	me	personally	is	a
这	损失	的	这	钱	到	我	亲自	是	一个

对我个人而言，这笔钱的损失是.....

['maɪnər] ['mætər] .

minor	matter	.
次要的	事情	.

小事。

[ɪf] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] ,

If	,	by	-	and	-	by	,	you	come	to	a	different	mind	,
如果	,	经过	-	和	-	经过	,	你	来	到	一个	不同的	头脑	,

如果过段时间你改变了主意，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl]

and	if	you	are	willing	to	make	full	confession	,	you	will
和	如果	你	是	愿意的	到	制作	满的	忏悔	,	你	将要

如果你愿意彻底坦白，你就会

[faɪnd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs]

find	me	ready	to	act	the	part	of	a	friend	,	and	forgiveness
寻找	我	准备好	到	行为	这	部分	的	一个	朋友	,	和	饶恕

请找到我，让我扮演朋友的角色，并给予宽恕。

[wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

will	await	you	.
将要	等待	你	.

等着你。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'steɪtmənt] .

Not	,	of	course	,	re	-	instatement	.
不是	,	的	课程	,	关于	-	声明	.

当然，不是指复职。

[ðæt] [ɪz]

That	is
那	是

那是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

impossible	,	for	the	sake	of	others	.
不可能的	,	为了	这	清酒	的	其他的	.

为了他人，这是不可能的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'mɪs(ə)l] ;

"	I	shall	mention	to	no	one	the	reason	of	your	dismissal	;
"	我	将	提到	到	不	一	这	原因	的	你的	解雇	;

“我不会向任何人提及你被解雇的原因；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [uːz] [aʊt] ,

but	I	fear	that	the	matter	will	to	some	extent	ooze	out	,
但	我	害怕	那	这	事情	将要	到	一些	程度	渗出物	出去	,

但我担心这件事会在某种程度上泄露出去。

[θruː] [ðə; ði] ['veriəs] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri]

through	the	various	inquiries	which	it	has	been	necessary
通过	这	各种各样的	查询	哪个	它	有	到过	必要的

通过各种必要的调查

[tuː; tə] [meɪk] . "

to	make	.	"
到	制作	.	"

制作。

" [jɔːrz] ['feɪθfəli] , "

"	Yours	faithfully	,	"
"	此致	忠实	,	"

“此致，”

" [dʒeɪ] . ['piːtɜ˞sən] .

"	J	.	PETERSON	.
"	J	.	彼得森	.

J. 彼得森。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[dɑːts] [ə'pɪnjən]

Dot's	Opinion
点的	观点

Dot的观点

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['pæti] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] ?

"	BY	the	bye	,	Pattie	,	were	you	out	this	morning	about	half	-	past	eleven	?
"	经过	这	再见	,	帕蒂	,	是	你	出去	这	早晨	关于	一半	-	过去的	十一	?

“对了，帕蒂，你今天早上十一点半左右出去了吗？”

" ['mɪstər] . ['kræg] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , ['nʌθɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Cragg	put	the	question	at	tea	-	time	,	nothing	leading	up	to	it	.
"	先生	.	克拉格	放	这	问题	在	茶	-	时间	,	没有什么	领导	向上	到	它	.

“克拉格先生在下午茶时间提出了这个问题，此前没有任何铺垫。”

" [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] !

"	Half	-	past	eleven	!
"	一半	-	过去的	十一	!

“十一点半！”

[jes] ; [dʒʌst][ə'baʊt] [ðen] [aɪ] [tʊk] [dɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "

Yes	;	just	about	then	I	took	Dot	for	a	walk	.	"
是的	;	只是	关于	然后	我	采取	点	为了	一个	走	.	"

是的，就在那时我带多特出去散步了。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['kræg] , [soʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɔːr] [wʌz; wəz]
" I couldn't find Mrs . Cragg , so I tried to find you , and your door was
" 我 不能 寻找 太太 . 克拉格 , 所以 我 尝试 到 寻找 你 , 和 你的 门 曾是
[lɔkt] .
locked .
已锁定 .

“我找不到克拉格太太，所以我试着找你，结果发现你的门锁着。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [raɪðd] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
" Mrs . Cragg writhed , conscious of a change of colour .
" 太太 . 克拉格 扭动 , 有意识的 的 一个 改变 的 颜色 .

克拉格太太扭动着身子，意识到自己的脸色变了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Was it ?
" 曾是 它 ?

是吗?

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][dɑːt][tuː; tə][get][maɪ] [pɜːrs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn] ['iːðər] .
I came back with Dot to get my purse , and I could not get in either .
我 来了 后退 和 点 到 得到 我的 钱包 , 和 我 可以 不是 得到 在 任何一个 .

我和多特回来取我的钱包，结果我们俩都进不去。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] , [ɔːr] [els] [ðə; ði][boʊlt] [meɪ] [hæv; həv] [slɪpt]
Somebody must have locked it by accident , or else the bolt may have slipped
某人 必须 有 已锁定 它 经过 事故 , 或者 别的 这 螺栓 可能 有 滑倒了
.
:
.

一定是有人不小心把它锁上了，或者门栓可能滑脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . "
It seemed all right a little later , when we came back again . "
它 似乎 全部 正确的 一个 小的 之后 , 什么时候 我们 来了 后退 再次 . "

过了一会儿我们回来的时候，一切似乎都恢复正常了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ?
" You don't know who locked it , my dear ?
" 你 不 知道 WHO 已锁定 它 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你不知道是谁锁上了它吗？”

" ['kræg] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [lʊk] .
" Cragg noticed his wife's uncomfortable look .
" 克拉格 注意到 他的 妻子的 不舒服 看 .

克拉格注意到妻子神情不自在。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] , [preɪ] ? " [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . ['kræg] .
" How should I know , pray ? " demanded Mrs . Cragg .
" 如何 应该 我 知道 , 祈祷 ? " 要求 太太 . 克拉格 .

“我怎么会知道呢，请问？”克拉格太太质问道。

" ['sʌmbɑːdi] ['prɑːbəbli] [noʊz] .
" Somebody probably knows .
" 某人 大概 知道 .

“肯定有人知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] . "
It might be you or any one . "
它 可能 是 你 或者 任何 一 . "

可能是你，也可能是任何人。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['trʌbld] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] - ['kən'sɜːrnz] !
" As if I troubled myself with Pattie's concerns !
" 作为 如果 我 麻烦 我 和 - 担忧 !

“好像我会在意帕蒂的烦恼似的！”

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] . "
I'm much too busy . "
我是 很多 也 忙碌的 . "

我太忙了。

" - ['kən'sɜːrnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] ['kən'sɜːrnz] ,
" Pattie's concerns have to be attended to , like everybody else's concerns ,
" - 担忧 有 到 是 参加 到 , 喜欢 大家 其他人的 担忧 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " ['kræg] [sed] ,
now and then , " Cragg said ,
现在 和 然后 , " 克拉格 说 ,

“帕蒂的担忧必须像其他人的担忧一样，时不时地得到关注，”克拉格说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
with a kind look at the girl .
和 一个 种类 看 在 这 女孩 .

她用温柔的眼神看着女孩。

['pæti] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['kræg] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] .
Pattie was gazing at Mrs . Cragg , and did not see the look .
帕蒂 曾是 凝视 在 太太 . 克拉格 , 和 做过 不是 看 这 看 .

帕蒂正凝视着克拉格太太，没有注意到她的眼神。

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn]
A recollection had come to mind of finding her cupboard that afternoon in
一个 回忆 有 来 到 头脑 的 寻找 她 橱柜 那 下午 在
[ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] .
a disordered state .
一个 混乱 状态 .

我突然想起那天下午发现她的衣柜一片凌乱。

['pæti] [wʌz; wəz] ['veri] [niːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][bɑːks] , [ɔːr]
Pattie was very neat , and she always knew exactly where each article in box , or
帕蒂 曾是 非常 整洁的 , 和 她 总是 知道 确切地 在哪里 每个 文章 在 盒子 , 或者
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

帕蒂非常爱干净，她总是清楚地知道盒子或抽屉里每件物品的确切位置。

[ɔːr] ['kʌbərd] [leɪ] .
or cupboard lay .
或者 橱柜 躺 .

或者橱柜摆放。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
She had supposed that the girl had been turning out her things for
她 有 据称 那 这 女孩 有 到过 转弯 出去 她 事物 为了
[dʌstɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
dusting purposes .
除尘 目的 .

她原以为那个女孩是在翻东西掸灰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['rednd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] [feɪs]

But	the	discomfited	expression	and	reddened	colouring	of	Mrs	.	Cragg's	face
但	这	不安	表达	和	发红	染色	的	太太	.	克拉格的	脸

[sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

suggested	something	different	.
建议	某物	不同的	.

但克拉格太太脸上不安的表情和涨红的脸色却表明事情并非如此。

['pæti] , [haʊ'evər] , [sed] ['nʌθɪŋ] .

Pattie	,	however	,	said	nothing	.
帕蒂	,	然而	,	说	没有什么	.

然而，帕蒂什么也没说。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] ['ɔɪlɪŋ] , "

"	Anyhow	,	I'll	take	a	look	at	the	lock	,	and	see	if	it	wants	oiling	,	"
"	无论如何	,	患病的	拿	一个	看	在	这	锁	,	和	看	如果	它	想要	注油	,	"

[ri'mɑ:kt] ['kræg] ,

remarked	Cragg	,
评论	克拉格	,

“总之，我会检查一下锁，看看是否需要上油，”克拉格说道。

— " [eɪ] , ['pæti] ? "

—	"	eh	,	Pattie	?	"
—	"	嗯	,	帕蒂	?	"

“嗯，帕蒂？”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " ['pæti] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] .

"	Thank	you	very	much	,	"	Pattie	answered	;	and	the	subject	was	dropped	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	帕蒂	回答	;	和	这	主题	曾是	掉落	.

“非常感谢，”帕蒂回答道；这个话题就此结束了。

[naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz]

Now	that	Mrs	.	Cragg	had	gained	the	information	she	wanted	,	the	question	arose
现在	那	太太	.	克拉格	有	获得	这	信息	她	通缉	,	这	问题	出现

— [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ?

—	how	to	use	it	?
—	如何	到	使用	它	?

克拉格夫人现在获得了她想要的信息，问题来了——该如何使用这些信息呢?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] ,

She	could	not	tell	her	husband	what	she	had	learnt	,
她	可以	不是	告诉	她	丈夫	什么	她	有	学会了	,

她无法将自己了解到的情况告诉丈夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [moʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:] .

because	she	dared	not	tell	him	by	what	mode	she	had	learnt	it	.
因为	她	敢于	不是	告诉	他	经过	什么	模式	她	有	学会了	它	.

因为她不敢告诉他自己是通过什么方式学会的。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] - [pæst][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['pæti] .

She	dared	not	refer	to	Pattie's	past	in	the	presence	of	Pattie	.
她	敢于	不是	参考	到	-	过去的	在	这	在场	的	帕蒂	.

她不敢在帕蒂面前提起帕蒂的过去。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][pʊt][tu:; tə] ['pæti] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

The	questions	that	she	had	meant	to	put	to	Pattie	became	impossible	,
这	问题	那	她	有	意思是	到	放	到	帕蒂	成为	不可能的	,

她原本想问帕蒂的问题，现在却无法问出口了。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:krət] ['nɑ:lɪdʒ] .

in	the	face	of	her	own	secret	knowledge	.
在	这	脸	的	她	自己的	秘密	知识	.

面对她自己所掌握的秘密知识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,
She had small command of feature ,
她 有 小的 命令 的 特征 ,

她对面部特征的掌握程度不高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [feɪs] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .
and she knew that at any moment her face might betray her .
和 她 知道 那 在 任何 片刻 她 脸 可能 背叛 她 .

她知道，自己的脸随时都可能出卖她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
It was disgusting , she said to herself .
它 曾是 令人作呕 , 她 说 到 她自己 .

“真恶心，”她心想。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,
To think of a girl ,
到 思考 的 一个 女孩 ,

想到一个女孩，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvɪkts] ['dɔːtər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
who might have been a convict's daughter but for the forbearance of this
WHO 可能 有 到过 一个 罪犯的 女儿 但 为了 这 宽容 的 这
['mɪstər] . ['piːtɚsən] ,
Mr . Peterson ,
先生 . 彼得森 ,

若非彼得森先生的宽容，她可能早已成为一名罪犯的女儿了。

['fɑːndlɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [dɑːt][hæf][ðə; ði][deɪ] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] ,
fondling and petting Dot half the day , sitting at their table ,
爱抚 和 抚摸 点 一半 这 天 , 坐着 在 他们的 桌子 ,

他们坐在桌旁，半天都在抚摸和爱抚Dot，

['biːɪŋ] [kɔːld] " [mɪs] ['pæti] " [baɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt] — [fɔːr; fər][ə'pɑːn] [ðæt] ['mɪstər] . ['kræg] [hæd; həd]
being called " Miss Pattie " by the servant — for upon that Mr . Cragg had
存在 称为 " 错过 帕蒂 " 经过 这 仆人 — 为了 之上 那 先生 . 克拉格 有
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

仆人称呼她为“帕蒂小姐”——因为克拉格先生坚持要这样称呼她。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [bæd] .
The whole thing was really too bad .
这 所有的 事物 曾是 真的 也 坏的 .

整件事真是太糟糕了。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['kræg] [ə'dɪʃənəli] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['pæti] , [ænd; ənd] ['pæti]
These thoughts made Mrs . Cragg additionally unpleasant to Pattie , and Pattie
这些 想法 制成 太太 . 克拉格 此外 令人不快的 到 帕蒂 , 和 帕蒂
['noʊtɪst] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] .
noticed the fact with some wonder .
注意到 这 事实 和 一些 想知道 .

这些想法让克拉格太太对帕蒂更加不友好，帕蒂对此感到有些惊讶。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
She supposed that Mrs . Cragg was growing tired of her presence in the
她 据称 那 太太 . 克拉格 曾是 生长 疲劳的 的 她 在场 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她猜想克拉格太太可能已经厌倦了她待在家里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kæst][ə'baʊt][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

and	she	began	to	cast	about	in	her	mind	where	to	look	for	work	.
和	她	开始	到	投掷	关于	在	她	头脑	在哪里	到	看	为了	工作	.

于是她开始在脑海里盘算着去哪里找工作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] ['kræg] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['mætər] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] ['hɜːri] [jet]

When	she	consulted	Cragg	,	he	put	the	matter	aside	,	and	said	,	"	No	hurry	yet
什么时候	她	咨询	克拉格	,	他	放	这	事情	旁边	,	和	说	,	"	不	匆忙	然而

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

当她向克拉格咨询时，克拉格把这件事放在一边，说道："暂时不要着急。"

" [bʌt; bət] ['pæti] [dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] .

"	But	Pattie	did	not	fall	in	with	this	view	.
"	但	帕蒂	做过	不是	落下	在	和	这	看法	.

但帕蒂并不认同这种观点。

[hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['temprəmənt] .

Hers	was	not	a	suspicious	temperament	.
她的	曾是	不是	一个	可疑的	气质	.

她生性并不多疑。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ,

Although	the	idea	had	flashed	across	her	,
虽然	这	主意	有	闪光灯	穿过	她	,

虽然这个想法曾闪现在她的脑海中，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [-] [lʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɜːrbd]

in	connection	with	Mrs	.	Cragg's	look	and	with	the	fact	of	her	disturbed
在	联系	和	太太	.	克拉格的	看	和	和	这	事实	的	她	不安

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

结合克拉格太太的神情以及她凌乱的衣柜这一事实，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [maɪt]

that	Mrs	.	Cragg	might	have	been	examining	something	in	her	room	,	and	might
那	太太	.	克拉格	可能	有	到过	检查	某物	在	她	房间	,	和	可能

[hæv; həv] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

have	locked	the	door	,
有	已锁定	这	门	,

克拉格太太当时可能正在房间里查看什么东西，所以把门锁上了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [dɪs'mɪs]

she	had	not	encouraged	the	notion	,	but	had	done	her	best	to	dismiss
她	有	不是	鼓励	这	概念	,	但	有	完毕	她	最好的	到	解雇

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她并没有鼓励这种想法，而是尽力否定了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] ['fɔːlsli] .

She	had	a	horror	of	suspecting	falsely	.
她	有	一个	恐怖	的	怀疑	错误地	.

她最害怕的就是被错误怀疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [liːv] [ðə; ði] ['krægz] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]

That	she	would	sooner	or	later	leave	the	Craggs	,	and	go	out	to	make	her	own
那	她	会	很快	或者	之后	离开	这	克拉格斯	,	和	去	出去	到	制作	她	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

她迟早会离开克拉格一家，出去闯荡一番。

[wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

was	settled	in	her	mind	,	though	she	knew	that	it	might	not	be	possible	for
曾是	定居	在	她	头脑	,	尽管	她	知道	那	它	可能	不是	是	可能的	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

虽然她知道这可能暂时无法实现，但她心里已经下定决心了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

When	the	time	should	come	,	her	trouble	would	be	having	to	say	good	-	bye	to
什么时候	这	时间	应该	来	,	她	麻烦	会	是	拥有	到	说	好的	-	再见	到

[dɑːt] .

Dot	.
点	.

到那时，她最难过的就是要和多特说再见。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] - [hɑːrt] - [strɪŋz] ,

The	child	had	twisted	herself	in	and	out	among	Pattie's	heart	-	strings	,
这	孩子	有	扭曲	她自己	在	和	出去	之中	-	心	-	字符串	,

孩子在帕蒂的心弦间辗转反侧，难以自拔。

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [dɑːt] [wɔːr] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['æspekt] .

and	life	apart	from	Dot	wore	a	forlorn	aspect	.
和	生活	除	从	点	穿着	一个	绝望	方面	.

与 Dot 分开后，生活显得格外凄凉。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [dɑːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['mɪsɪz] . [-] [tʃɑːrdʒ]

On	Sunday	afternoon	Dot	was	always	supposed	to	be	in	Mrs	.	Cragg's	charge
在	星期日	下午	点	曾是	总是	据称	到	是	在	太太	.	克拉格的	收费

,

,
,

星期天下午，多特原本应该由克拉格太太照看。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [meɪd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

while	the	nursery	-	maid	went	to	church	.
尽管	这	苗圃	-	女佣	去	到	教会	.

保姆去教堂的时候。

[ʌv; əv] [leɪt] , ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['riːəli] [ment] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæti] .

Of	late	,	being	with	her	mother	had	really	meant	being	with	Pattie	.
的	晚的	,	存在	和	她	母亲	有	真的	意思是	存在	和	帕蒂	.

最近，和母亲在一起实际上就意味着和帕蒂在一起。

[nekst] ['sʌndeɪ] ['mɪsɪz] . ['kræg] , ['hævɪŋ] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hevi] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] , [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

Next	Sunday	Mrs	.	Cragg	,	having	eaten	a	heavy	dinner	,	was	,	or	appeared	to
下一个	星期日	太太	.	克拉格	,	拥有	吃	一个	重的	晚餐	,	曾是	,	或者	出现	到

[biː; bi] , [pər'tɪkjələrli] ['sliːpi] ,

be	,	particularly	sleepy	,
是	,	特别	困	,

下周日，克拉格太太吃了一顿丰盛的晚餐，显得特别困倦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['nɑːdɪŋ] ['draʊzɪli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

and	she	sat	nodding	drowsily	on	the	sofa	.
和	她	卫星	点头	昏昏欲睡地	在	这	沙发	.

她昏昏欲睡地坐在沙发上，点点头。

[ðə; ði] ['sliːpinəs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [pʊt] [ɑːn] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] .

The	sleepiness	was	partly	put	on	,	for	Mrs	.	Cragg	was	deep	in	cogitation	.
这	困倦	曾是	部分	放	在	,	为了	太太	.	克拉格	曾是	深的	在	思维	.

克拉格太太的困倦有一部分是装出来的，因为她其实一直在沉思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][ðer; ðər][bɑːks][ɪn] - ['kʌbərd] .

She	had	not	yet	restored	the	letters	to	their	box	in	Pattie's	cupboard	.
她	有	不是	然而	恢复	这	信件	到	他们的	盒子	在	-	橱柜	.

她还没有把信件放回帕蒂橱柜里的盒子里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] ,

If	she	could	not	put	them	back	soon	,	she	would	have	to	burn	them	,
如果	她	可以	不是	放	他们	后退	很快	,	她	会	有	到	烧伤	他们	,

如果她不能尽快把它们放回去，就只能烧掉了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː] ,

for	fear	of	accidental	discovery	;	but	that	she	was	reluctant	to	do	,
为了	害怕	的	偶然	发现	;	但	那	她	曾是	不情愿的	到	做	,

因为她害怕被人意外发现；但她又不愿意这样做。

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] — [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər] - [seɪk] .

for	more	reasons	than	one	—	and	by	no	means	for	Pattie's	sake	.
为了	更多的	原因	比	一	—	和	经过	不	方法	为了	-	清酒	.

原因不止一个——而且绝不是为了帕蒂。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [dɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]

There	had	been	some	talk	of	letting	Dot	go	to	the	children's	service	with
那里	有	到过	一些	讲话	的	出租	点	去	到	这	孩子们的	服务	和

['pæti] ,

Pattie	,
帕蒂	,

之前有人提议让多特和帕蒂一起去儿童服务机构。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] ['prez(ə)ntli] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] , —

and	Mrs	.	Cragg	presently	asked	,	with	a	yawn	,	—
和	太太	.	克拉格	目前	问	,	和	一个	打哈欠	,	—

克拉格太太打了个哈欠，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [dɑːt][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ? "

"	Are	you	going	to	take	Dot	to	church	?	"
"	是	你	去	到	拿	点	到	教会	?	"

“你要带多特去教堂吗？”

" [dɑːt] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

"	Dot	would	like	it	,	if	I	may	.	"
"	点	会	喜欢	它	,	如果	我	可能	.	"

“如果可以的话，Dot会喜欢的。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

"	I	don't	care	if	you	do	.
"	我	不	关心	如果	你	做	.

“我不在乎你是否这样做。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

You'll	have	to	be	in	good	time	.
你会	有	到	是	在	好的	时间	.

你得抓紧时间。

[ænd; ənd][dɑːt][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] . "
And Dot must sit still . "
和 点 必须 坐 仍然 . "

“多特必须一动不动地坐着。”

" [dɑːt] [wɪl] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .
" Dot will behave like a mouse .
" 点 将要 表现 喜欢 一个 老鼠 .

Dot 的行为将像鼠标一样。

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['ɜːrli] .
Yes , we will go early .
是的 , 我们 将要 去 早期的 .

是的，我们会早点去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] [jet] .
It is too soon yet .
它 是 也 很快 然而 .

现在还为时过早。

[ðə; ði] ['belz] [wəʊnt] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
The bells won't begin for some time . "
这 铃铛 惯于 开始 为了 一些 时间 . "

钟声还要过一段时间才会响起。

" [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['tɔːri] - , " ['bɛgd] [dɑːt] .
" Tell me that tory adain , " begged Dot .
" 告诉 我 那 保守党 - , " 乞求 点 .

“告诉我那个保守党人，”多特恳求道。

" [ə'baʊt] ['wɪkɪd] ['nɔːti] ['gɑːzi] . "
" About wicked naughty Gazi . "
" 关于 邪恶 淘气 加齐 . "

“关于邪恶顽劣的加齐。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːt] .
" But you know it , Dot .
" 但 你 知道 它 , 点 .

但你知道的，多特。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] .
Suppose you tell me instead .
认为 你 告诉 我 反而 .

假设你告诉我真相。

" [dɑːt] [pʊld] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] .
" Dot pulled herself upright , and assumed a solemn air .
" 点 拉 她自己 直立 , 和 假定 一个 庄严 空气 .

“多特挺直身子，摆出一副严肃的表情。”

" ['gɑːzi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] ['wɪkɪd] ['tɔːri] - ['telər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Gazi was a naughty wicked tory - teller , " she said .
" 加齐 曾是 一个 淘气 邪恶 保守党 - 出纳员 , " 她 说 .

“加齐是个顽劣邪恶的保守党说客，”她说。

" ['tɔːri] - ['teləz] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wɪkɪd] .
" Tory - tellers am always wicked .
" 保守党 - 柜员 是 总是 邪恶 .

“保守党宣传者总是邪恶的。”

[ænd; ənd] [wen] ['liːʃə] [æskt] [hɪm; ɪm] , - [hwɛəd] ['hiːd] [bɪn] [ænd; ənd] - [tuː; tə] ?
And when Lisha asked him , ' Where'd he'd been and wented to ?
和 什么时候 莉莎 问 他 , - 在哪里? 他会 到过 和 - 到 ?

当莉莎问他：“他去了哪里？”

- — ['gɑːzi] [sed] ['hiːd] [nɑːt] [bɪn] - ['noʊwer] .
' — Gazi said he'd not been wented nowhere .
- — 加齐 说 他会 不是 到过 - 无处 .

加齐说他哪儿也没去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːl] [twaɪt] ['waɪtɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] . "
And then he got all twite whited all over him . "
和 然后 他 得到 全部 推特 漂白 全部 超过 他 . "

然后他身上就全是白沫了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwer] , ['hædnt] [hiː; hi] ? "
" But he had been somewhere , hadn't he ? "
" 但 他 有 到过 某处 , 之前没有 他 ? "

但他肯定去过某个地方，不是吗?

" [oʊ] , — [em] - [jes] , — ['hiːd] [bɪn] [ænd; ənd] - ['æftər] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] , [wʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wel] .
" Oh , — m - yes , — he'd been and wented after that other man , what was made well .
" 哦 , — 米 - 是的 , — 他会 到过 和 - 后 那 其他 男人 , 什么 曾是 制成 出色地 .

“哦，——是的，——他去过，并且跟着那个男人去了，那人做得很好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɔːti] , [tuː] , ['oʊnli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [noʊ] ['tɔːris] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] .
He was naughty , too , only he didn't tell no tories , and then he was good .
他 曾是 淘气 , 也 , 仅有的 他 没有 告诉 不 保守党 , 和 然后 他 曾是 好的 .

他也很淘气，只是他没有告诉保守党人，所以他就乖了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [gɪv] ['liːʃə] [fɪŋz] , — [lɑːts] [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] [fɪŋz] ,
And he wanted for to give Lisha fings , — lots and lots of fings ,
和 他 通缉 为了 到 给 莉莎 手指 , — 很多 和 很多 的 手指 ,

他想给莉莎很多很多的手指，

[ænd; ənd] [naɪs] [fɑːks] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['peniz] .
and nice focks and ever so much pennies .
和 好的 福克斯 和 曾经 所以 很多 便士 .

还有漂亮的鸡翅和数不清的便士。

[ænd; ənd] ['liːʃə] ['wʊdnt] [hæv; həv] - ; - [en] [soʊ] ['gɑːzi] [θɔːt] ['hiːd] [goʊ] [æn; ən] - [get] [sʌmfɪŋk] [naɪs] .
And Lisha wouldn't have nofink ; ' n so Gazi thoughted he'd go an ' get somefink nice .
和 莉莎 不会 有 - ; - n 所以 加齐 思考 他会 去 一个 - 得到 某人 好的 .

莉莎什么也没有；所以加齐决定去弄点好东西。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [ænd; ənd] [tɛld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɪg] ['tɔːris] — [bɪg] , [bɪg] ['tɔːris] , " [rɪ'piːtɪd] [dɑːt] [ɪm'presɪvli] .
And he wented and telled a lot of big tories — big , big tories , " repeated Dot impressively .
和 他 - 和 告诉 一个 很多 的 大的 保守党 — 大的 , 大的 保守党 , " 重复 点 令人印象深刻 .

“然后他去告诉了很多保守党大佬——都是些非常非常厉害的保守党大佬，”多特令人印象深刻地重复道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] - [ɔːl] [waɪt] , [ɔːl] ['oʊvər] [hɪmz] . "
" And so he gotted all white , all over hims . "
" 和 所以 他 - 全部 白色的 , 全部 超过 他 . "

“于是他全身都白了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	was	his	punishment	,	wasn't	it	?	"
"	那	曾是	他的	惩罚	,	不是	它	?	"

“那就是对他的惩罚，对吧？”

" [hɪmz] ['pʌnɪʃmənt] , " [rɪ'piːtɪd] [dɑːt] .

"	Him's	punishment	,	"	repeated	Dot	.
"	他的	惩罚	,	"	重复	点	.

“这是对他的惩罚，”多特重复道。

" [dɑːt] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['evər][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Dot	,	you	don't	mean	ever	to	tell	stories	,	do	you	?
"	点	,	你	不	意思是	曾经	到	告诉	故事	,	做	你	?

“多特，你不会真的打算讲故事吧？”

" [dɑːt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['viːəməntli] .

"	Dot	shook	her	head	vehemently	.
"	点	摇晃	她	头	强烈地	.

多特用力地摇了摇头。

" [kɔːz] [aɪ'd][get][ɔːl] [waɪt] . "

"	Cause	I'd	get	all	white	.	"
"	原因	ID	得到	全部	白色的	.	"

“因为我会变得全身雪白。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld] ['stɔːriz] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

"	I	think	if	you	told	stories	,	you	would	have	to	be	punished	in	some	way	.
"	我	思考	如果	你	讲述	故事	,	你	会	有	到	是	受到惩罚	在	一些	方式	.

我认为，如果你编造故事，就应该受到某种惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ˌgɪ'heɪzaɪ] .

It	might	not	be	in	the	same	way	as	Gehazi	.
它	可能	不是	是	在	这	相同的	方式	作为	格哈齐	.

这可能与格哈西的情况不同。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	God	is	our	Father	,	you	know	,
但	上帝	是	我们的	父亲	,	你	知道	,

但上帝是我们的父亲，你知道的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɔːti] ,

and	a	Father	has	to	punish	His	little	children	when	they	are	naughty	,
和	一个	父亲	有	到	惩治	他的	小的	孩子们	什么时候	他们	是	淘气	,

父亲在孩子淘气时必须惩罚他们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

so	as	to	make	them	learn	to	be	good	.
所以	作为	到	制作	他们	学习	到	是	好的	.

以便让他们学会向善。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [duː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [gɑːd] ['sɑːri] ?

You	don't	want	to	be	naughty	,	do	you	,	and	to	make	God	sorry	?
你	不	想	到	是	淘气	,	做	你	,	和	到	制作	上帝	对不起	?

你不想做坏事，不想让上帝后悔吧?

" [ə'nʌðər] [ʃeɪk] .

"	Another	shake	.
"	其他	摇	.

再摇晃一下。

" [dʌz] [draʊn] - [ʌp] ['piːpəlz] [ɛvɜ·n] [tel] ['tɔːris] [naʊ] ? "

"	Does	drown	-	up	peoples	evern	tell	tories	now	?	"
"	做	溺水	-	向上	人民	永远	告诉	保守党	现在	?	"

“溺水者现在还会告诉保守党吗？”

" ['sʌmtaɪmz] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
" Sometimes , I'm afraid . "
" 有时 , 我是 害怕的 . "

“有时候，我会感到害怕。”

" [dʌz] [mɑ:] - [mɑ:] ? "
" Does ma - ma ? "
" 做 玛 - 玛 ? "

妈妈会吗?

" [hʌʃ] , [dɑ:t] .
" Hush , Dot .
" 嘘 , 点 .

“嘘，多特。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [æsk] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
You must never ask such silly questions .
你 必须 绝不 问 这样的 愚蠢的 问题 .

你绝对不能问这么愚蠢的问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] [ɪz] , - [dʌz] [dɑ:t] ? -
The question that you have to ask is , ' Does Dot ? '
这 问题 那 你 有 到 问 是 , - 做 点 ? -

你需要问的问题是：“Dot 会这样做吗？”

" [dɑ:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zəli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .
" Dot was not easily turned from her purpose .
" 点 曾是 不是 容易地 转向 从 她 目的 .

“多特并没有轻易放弃她的目标。”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ['wɪspər] :
She said , in a loud and clear whisper :
她 说 , 在 一个 大声 和 清除 耳语 :

她用清晰响亮的低语说道：

" [aɪ] [noʊ] [twaɪt] [wel] [wen] [mɑ:] - [mɑ:] [tɛld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tɔ:ri] .
" I know twite well when ma - ma telled a wicked tory .
" 我 知道 推特 出色地 什么时候 玛 - 玛 告诉 一个 邪恶 保守党 .

“我知道推特，当妈妈告诉一个邪恶的保守党人时。”

[wen] [ʃi:; ʃi] - [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] .
When she saided she was out and she wasn't .
什么时候 她 - 她 曾是 出去 和 她 不是 .

她说她出去了，但其实她没出去。

- [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [ru:m] , [oʊn] ['pæti] ['dɑ:rlɪn] - .
' Cause she was in your room , own Pattie darlin ' .
- 原因 她 曾是 在 你的 房间 , 自己的 帕蒂 亲爱的 - .

因为她当时在你房间里，亲爱的帕蒂。

" ['pæti] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
" Pattie was startled .
" 帕蒂 曾是 惊慌 .

帕蒂吓了一跳。

" [noʊ] , [dɑ:t] , [noʊ] .
" No , Dot , no .
" 不 , 点 , 不 .

“不，多特，不。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] .
You are talking nonsense .
你 是 说 废话 .

你在胡说八道。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

" [dɑːt] [spoʊk] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] , ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [tə'geðər] .
" Dot spoke more energetically , running her words together .
" 点 辐 更多的 精力充沛地 , 跑步 她 字 一起 .

“多特说话更有活力，语速也更快了。”

" [aɪ] [nɑːt] - ['nɑːnsens] .
" I not spawking nonsense .
" 我 不是 - 废话 .

我没胡说八道。

[mɑː] - [mɑː] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Ma - ma was in , and she saided she was out .
马 - 玛 曾是 在 , 和 她 - 她 曾是 出去 .

妈妈进来了，她说她出去了。

[æn] [tɛld] [ˌem 'iː] .
Ann telled me .
安 告诉 我 .

安妮告诉我的。

- [kɔːz] [æn] [sɔː] [mɑː] - [mɑː] [kʌm] [aʊt] .
' Cause Ann saw ma - ma come out .
- 原因 安 锯 玛 - 玛 来 出去 .

因为安妮看到妈妈出来了。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .
" Mrs . Cragg sat up with a jerk .
" 太太 . 克拉格 卫星 向上 和 一个 混蛋 .

克拉格太太猛地坐了起来。

" ['riːəli] , ['pæti] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] ,
" Really , Pattie , if you encourage the child in that sort of impertinence ,
" 真的 , 帕蒂 , 如果 你 鼓励 这 孩子 在 那 种类 的 无礼 ,

“帕蒂，你真的要鼓励孩子这种无礼的行为吗？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [dɑːt] .
I shall have — I think the less you're with her the better for Dot .
我 将 有 — 我 思考 这 较少的 你是 和 她 这 更好的 为了 点 .

我会的——我觉得你和她待在一起的时间越少对多特越好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn'sʌfrəbl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
She is growing insufferable , and it is your fault .
她 是 生长 令人难以忍受的 , 和 它 是 你的 过错 .

她越来越令人难以忍受，这都是你的错。

" ['pæti] [met] [ðə; ði] ['æŋgri] [geɪz] ['kwaɪətli] .
" Pattie met the angry gaze quietly .
" 帕蒂 遇见 这 生气的 目光 悄悄 .

帕蒂平静地迎上了愤怒的目光。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [dɑːt] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am not encouraging Dot indeed , " she said .
" 我 是 不是 鼓励 点 的确 , " 她 说 .

“我当然不是在鼓励多特，”她说。

" [mɑː] - [mɑː] - , " [ri'mɑːkt] [dɑːt] .
" Ma - ma angly , " remarked Dot .
" 马 - 玛 - , " 评论 点 .

“妈妈很生气，”多特说道。

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrtnəns] — [maɪnd] , [dɑːt] ,
" If I hear any more such impertinence — mind , Dot ,
" 如果 我 听到 任何 更多的 这样的 无礼 — 头脑 , 点 ,

“如果我再听到这种无礼之言——记住，多特，

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'gen] ,
I mean what I say — if you say such things again ,
我 意思是 什么 我 说 — 如果 你 说 这样的 事物 再次 ,

我说到做到——如果你再说这种话，

[aɪ] [ʃænt] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['pæti] .
I shan't let you be with Pattie .
我 不会 让 你 是 和 帕蒂 .

我不会让你和帕蒂在一起的。

[soʊ] [juːd] ['betər] [teɪk] [ker] .
So you'd better take care .
所以 你会 更好的 拿 关心 .

所以你最好多保重。

" [dɑːt] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Dot hung her head , and tears came to her eyes .
" 点 悬挂 她 头 , 和 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

“多特低下了头，眼泪涌上了眼眶。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [dɑːt] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] , [dɪd] [juː; jʊ] , [dɑːt] ? " [æskt] ['pæti] ,
" I am sure Dot did not mean to be rude , did you , Dot ? " asked Pattie ,
" 我 是 当然 点 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 , 做过 你 , 点 ? " 问 帕蒂 ,

“我相信多特不是故意要无礼的，对吧，多特？”帕蒂问道。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]
even while it flashed through her mind that Mrs . Cragg had made no attempt
甚至 尽管 它 闪光灯 通过 她 头脑 那 太太 . 克拉格 有 制成 不 试图
[tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [dɑːts] [ə'sɜːʃnz] .
to deny the truth of Dot's assertions .
到 否定 这 真相 的 点的 断言 .

即使在她脑海中闪过一个念头：克拉格太太并没有试图否认多特的说法。

[bʌt; bət] [ðen] , [pər'hæps] , ['mɪsɪz] . ['kræg] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] .
But then , perhaps , Mrs . Cragg did not think it worth while .
但 然后 , 也许 , 太太 . 克拉格 做过 不是 思考 它 值得 尽管 .

但或许，克拉格夫人认为这样做不值得。

" [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .
" Come , I think it is time for us to get ready for church .
" 来 , 我 思考 它 是 时间 为了 我们 到 得到 准备好 为了 教会 .

“来吧，我想我们该准备去教堂了。”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ? "
If I take you , will you be a good girl ? "
如果 我 拿 你 , 将要 你 是 一个 好的 女孩 ? "

如果我带你走，你会做个乖女孩吗?

" ['veli] [duːd] , " [dɑːt] [dɪ'klerd] ['tʃɪrfəli] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Vely dood , " Dot declared cheerfully , restored to her usual spirits , and the
" 非常 伙计 , " 点 声明 愉快地 , 恢复 到 她 通常 烈酒 , 和 这
[tuː] [went] [ɔːf] [tə'geðər] .
two went off together .
二 去 离开 一起 .

“太好了，”多特高兴地说道，恢复了往常的精神，两人一起离开了。

['mɪsɪz] . ['kræg] [rɪ'meɪnd] ['gluːmɪli] [bɪ'haɪnd] .

Mrs	.	Cragg	remained	gloomily	behind	.
太太	.	克拉格	剩余	阴郁地	在后面	.

克拉格太太垂头丧气地留在了后面。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt]

In	the	Very	Act
在	这	非常	行为

在行动中

[dɑːts] [wɜːrdz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kræg] ,

DOT'S	words	had	given	something	of	a	shock	to	Mrs	.	Cragg	,
点的	字	有	给定	某物	的	一个	震惊	到	太太	.	克拉格	,

多特的话让克拉格太太颇感震惊。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	now	she	was	sorry	that	she	had	taken	notice	of	them	.
和	现在	她	曾是	对不起	那	她	有	已采取	注意	的	他们	.

现在她后悔当初注意到他们了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

For	her	side	of	the	matter	,
为了	她	边	的	这	事情	,

就她而言，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

it	might	have	been	better	if	she	had	seemed	not	to	hear	what	was	said	.
它	可能	有	到过	更好的	如果	她	有	似乎	不是	到	听到	什么	曾是	说	.

如果她装作没听见的话，也许会更好。

[hɜːr; hər]['æŋgər] [wʊd] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ,

Her	anger	would	only	serve	to	fix	the	recollection	upon	the	child's	mind	,
她	愤怒	会	仅有的	服务	到	使固定	这	回忆	之上	这	孩子的	头脑	,

她的愤怒只会让孩子更加清楚地记住这件事。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ] ['pæti] [wʊd] [nɑːt]

which	otherwise	might	have	passed	away	;	and	probably	also	Pattie	would	not
哪个	否则	可能	有	通过了	离开	;	和	大概	还	帕蒂	会	不是

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

否则它可能就去世了；而且帕蒂可能也不会忘记。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊər] ,

When	the	two	had	gone	to	church	,	she	would	be	secure	of	a	quiet	hour	,
什么时候	这	二	有	已消失	到	教会	,	她	会	是	安全的	的	一个	安静的	小时	,

当两人去教堂后，她就能享受一段安静的时光了。

[ðə; ði][gɜːrl] ['biːɪŋ] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .

the	girl	being	out	also	.
这	女孩	存在	出去	还	.

女孩也出去了。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['letərz] .

She	meant	then	to	restore	the	letters	.
她	意思是	然后	到	恢复	这	信件	.

她当时的意思是要归还这些信件。

[ðæt] [dʌn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [pə'zeʃnz] .

That	done	,	she	would	have	no	more	to	do	with	Pattie's	possessions	.
那	完毕	,	她	会	有	不	更多的	到	做	和	-	财产	.

事情办完之后，她就再也跟帕蒂的遗物没有任何关系了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɔɪl] [θru:] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] ,

But	when	a	person	gets	into	a	coil	through	wrong	-	doing	,
但	什么时候	一个	人	获得	进入	一个	线圈	通过	错误的	-	正在做	,

但是，当一个人因作恶而陷入困境时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ə'gen] .

it	is	not	easy	to	get	out	again	.
它	是	不是	简单的	到	得到	出去	再次	.

再次脱身并不容易。

['pæti] [ænd; ənd][dɑ:t] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['belz] [tu:; tə] [si:s] .

Pattie	and	Dot	disappeared	,	and	Mrs	.	Cragg	waited	for	the	bells	to	cease	.
帕蒂	和	点	消失	,	和	太太	.	克拉格	等待	为了	这	铃铛	到	停止	.

帕蒂和多特不见了，克拉格太太等着钟声停止。

['mɪstər] . ['kræg] ['ɔ:lweɪz] [went] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔ:k] ,

Mr	.	Cragg	always	went	at	this	time	for	a	country	walk	,
先生	.	克拉格	总是	去	在	这	时间	为了	一个	国家	走	,

克拉格先生总是在这个时间去乡间散步。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .

and	she	believed	that	he	had	started	.
和	她	相信	那	他	有	开始	.

她相信他已经开始了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [mu:v] , ['kræg] [keɪm] [ɪn] .

Just	as	she	meant	to	move	,	Cragg	came	in	.
只是	作为	她	意思是	到	移动	,	克拉格	来了	在	.

她正要动身，克拉格就进来了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ['mɪsɪz] . ['kræg] [derd] [teɪk] [noʊ] [steps] .

While	he	was	within	reach	Mrs	.	Cragg	dared	take	no	steps	.
尽管	他	曾是	之内	抵达	太太	.	克拉格	敢于	拿	不	步骤	.

尽管他近在咫尺，克拉格太太却不敢迈出一步。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['ænsər] ['tɑ:rtli] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] ,

She	waited	with	ill	-	concealed	impatience	,	answered	tartly	when	he	spoke	,
她	等待	和	患病的	-	暗	不耐烦	,	回答	酸涩的	什么时候	他	辐	,

她带着难以掩饰的不耐烦等待着，当他开口说话时，她冷冷地回应。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] .

and	asked	whether	he	did	not	mean	to	have	a	walk	.
和	问	无论	他	做过	不是	意思是	到	有	一个	走	.

然后问他是不是打算出去散散步。

" [its] [ə; eɪ] [nu:] [plæn] , [jʊr; jər] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	It's	a	new	plan	,	your	stopping	in	Sunday	afternoon	,	"	said	she	.
"	它是	一个	新的	计划	,	你的	停止	在	星期日	下午	,	"	说	她	.

“这是个新计划，你周日下午过来，”她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [freʃ] [er] , [nɑ:t][tu:; tə][sɪt] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ! "

"	I	thought	you	always	wanted	fresh	air	,	not	to	sit	lounging	about	here	!	"
"	我	想法	你	总是	通缉	新鲜的	空气	,	不是	到	坐	休闲	关于	这里	!	"

“我还以为你一直都喜欢呼吸新鲜空气，而不是整天待在这里呢！”

" [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

"	You	seem	in	a	great	hurry	to	get	rid	of	me	.	"
"	你	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	摆脱	的	我	.	"

“你似乎很急着摆脱我。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː][goʊ] [aʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

"	Well	,	you	always	do	go	out	on	Sunday	.
"	出色地	,	你	总是	做	去	出去	在	星期日	.

“嗯，你总是会在星期天出去玩。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ? "

Why	shouldn't	you	?	"
为什么	不应该	你	?	"

你为什么不应该呢?

" [aɪ][duː]['dʒen(ə)rəli] .

"	I	do	generally	.
"	我	做	一般来说	.

我通常会这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , — [ænd; ənd]

I	am	not	feeling	quite	the	thing	this	afternoon	—	a	little	out	of	order	,	—	and
我	是	不是	感觉	相当	这	事物	这	下午	—	一个	小的	出去	的	命令	,	—	和

我今天下午感觉不太对劲——有点不在状态——

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] . "

I	thought	I'd	take	a	quiet	time	.	"
我	想法	ID	拿	一个	安静的	时间	.	"

我想安静地待一会儿。

" [freʃ] ['ɛrz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] . "

"	Fresh	air's	likely	to	do	you	good	.	"
"	新鲜的	空气	可能	到	做	你	好的	.	"

“呼吸新鲜空气对你有好处。”

" ['prez(ə)ntli] , [pər'hæps] .

"	Presently	,	perhaps	.
"	目前	,	也许	.

“目前或许如此。”

[hæz; həz] ['pæti] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pepərz] ?

Has	Pattie	said	anything	to	you	about	her	father's	papers	?
有	帕蒂	说	任何事物	到	你	关于	她	父亲的	文件	?

帕蒂有没有跟你提起过她父亲的文件?

" ['mɪsɪz] . ['kræg] ['rednd] .

"	Mrs	.	Cragg	reddened	.
"	太太	.	克拉格	发红	.

克拉格夫人脸红了。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

"	Why	should	she	?
"	为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

What	have	I	got	to	do	with	them	?
什么	有	我	得到	到	做	和	他们	?

我跟它们有什么关系?

[ʌv; əv][ɔːl] [sə'spɪʃəs] [men] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [moʊst] — "

Of	all	suspicious	men	,	you	are	the	very	most	—	"
的	全部	可疑的	男人	,	你	是	这	非常	最多	—	"

在所有可疑的人当中，你是最——”

" [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

"	My	dear	,	what	can	you	mean	?
"	我的	亲爱的	,	什么	能	你	意思是	?

亲爱的，你这是什么意思?

" ['kræg] [geɪzd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Cragg gazed in surprise .
" 克拉格 凝视 在 惊喜 .

克拉格惊讶地凝视着。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
" I do not see anything to vex you in what I have said .
" 我 做 不是 看 任何事物 到 烦恼 你 在 什么 我 有 说 .

“我不认为我说的话有什么会让你生气的地方。”

[nɔːr][duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
Nor do I understand what you have in mind .
也不 做 我 理解 什么 你 有 在 头脑 .

我也不明白你的意思。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
There is no suspicion .
那里 是 不 怀疑 .

没有嫌疑。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] .
I have asked a simple question .
我 有 问 一个 简单的 问题 .

我问了一个简单的问题。

[hæz; həz] ['pæti] [sed] ['eniθɪŋ] ? "
Has Pattie said anything ? "
有 帕蒂 说 任何事物 ? "

帕蒂说了什么吗?

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
" Nothing particular .
" 没有什么 特别的 .

没什么特别的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ? "
Why should she ? "
为什么 应该 她 ? "

她为什么要这么做?

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑːks] .
" I do not understand her feeling about that box .
" 我 做 不是 理解 她 感觉 关于 那 盒子 .

我不理解她对那个盒子的感受。

[ʃiː; ʃi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents] . "
She objects to examining the contents . "
她 对象 到 检查 这 内容 . "

她反对检查里面的东西。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] [rɪ'dɪkjələs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "
It's ridiculous of her ! "
它是 荒谬的 的 她 ! "

她这样做太荒谬了!

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] ? "
" Then you do know ? "
" 然后 你 做 知道 ? "

“那你确实知道？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

"	I	didn't	see	what	you	were	driving	at	.
"	我	没有	看	什么	你	是	驾驶	在	.

我没明白你的意思。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .

She	told	me	that	.
她	讲述	我	那	.

她告诉我的。

[ðə; ði]['gɝːlz][æn; ən]['ɪdiət] .

The	girl's	an	idiot	.
这	女孩们	一个	笨蛋	.

这女孩是个笨蛋。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .

I	said	it	was	absurd	,	and	she	was	as	obstinate	as	a	mule	.
我	说	它	曾是	荒诞	,	和	她	曾是	作为	顽固	作为	一个	骡子	.

我说这很荒谬，但她却像骡子一样固执。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['pepərz] [ɑːr; ər][hɜːrz] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

Of	course	her	father's	papers	are	hers	now	,	and	she	ought	to	read	them	.
的	课程	她	父亲的	文件	是	她的	现在	,	和	她	应该	到	读	他们	.

"

"

"

当然，她父亲的遗稿现在是她的了，她应该读一读。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] .

"	I	should	have	said	that	she	ought	.
"	我	应该	有	说	那	她	应该	.

“我应该说她应该……”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [dʌn] .

There	might	be	something	that	he	would	wish	done	.
那里	可能	是	某物	那	他	会	希望	完毕	.

或许有些事是他希望别人做的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] .

But	she	has	a	feeling	of	delicacy	.
但	她	有	一个	感觉	的	美味	.

但她有一种细腻的情感。

[pər'hæps] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['friːkwənt] — [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] — [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz]

Perhaps	that	feeling	might	be	more	frequent	—	with	advantage	—	as	to	those
也许	那	感觉	可能	是	更多的	频繁	—	和	优势	—	作为	到	那些

[huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "

who	are	gone	.	"
WHO	是	已消失	.	"

或许对于那些已经离世的人来说，这种感觉会更频繁一些，而且可能更有利。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	don't	know	what	you	mean	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不知道你的意思。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['pæti] [miːnz] .

I	know	what	Pattie	means	.
我	知道	什么	帕蒂	方法	.

我知道帕蒂的意思。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [ɪn'diːd] !
Feeling of delicacy , indeed !
感觉 的 美味 , 的确 !

真是细腻的感觉!

[stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !
Stuff and nonsense !
东西 和 废话 !

瞎说!

['pæti] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skæmp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]
Pattie knows that her father was a scamp , and she doesn't want to make
帕蒂 知道 那 她 父亲 曾是 一个 恶棍 , 和 她 不 想 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ,
it known ,
它 已知 ,

帕蒂知道她父亲是个无赖，但她不想让别人知道。

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ?
Do you know what you are saying ?
做 你 知道 什么 你 是 说 ?

你知道自己在说什么吗?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ? "
What reason can you have for such a notion ? "
什么 原因 能 你 有 为了 这样的 一个 概念 ? "

你有什么理由产生这种想法?

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪstəri] .
There's a lot too much mystery .
有 一个 很多 也 很多 神秘 .

谜团太多了。

['piːp(ə)l] [dəunt][goʊ] ['haɪdɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] .
People don't go hiding up things when there's nothing to hide .
人们 不 去 隐藏 向上 事物 什么时候 有 没有什么 到 隐藏 .

如果没什么可隐瞒的，人们就不会去隐瞒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [bæd][mæn] .
I believe he was a downright bad man .
我 相信 他 曾是 一个 彻头彻尾 坏的 男人 .

我认为他是个彻头彻尾的坏人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['pæti] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
And I believe Pattie knows it too .
和 我 相信 帕蒂 知道 它 也 .

我相信帕蒂也知道这一点。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

That's	why	she	won't	tell	us	about	him	,
那就是	为什么	她	惯于	告诉	我们	关于	他	,

这就是她为什么不肯告诉我们关于他的事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

and	why	she	pretends	she	doesn't	want	to	read	his	papers	.
和	为什么	她	假装	她	不	想	到	读	他的	文件	.

以及她为什么假装不想看他的论文。

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]

It's	because	she	knows	things	will	come	out	,	and	she	doesn't	want	to	have
它是	因为	她	知道	事物	将要	来	出去	,	和	她	不	想	到	有

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

这是因为她知道事情终究会被揭穿，而她不想说出来。

" ['kræg] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Cragg	was	silent	.
"	克拉格	曾是	沉默的	.

克拉格沉默不语。

[ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstəri] [ɪgˈzɪstɪd] , [ðæt] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [leɪ] ['oʊvər] ['deɪlz] [pæst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

That	some	mystery	existed	,	that	some	shade	lay	over	Dale's	past	,	he	could	not
那	一些	神秘	存在	,	那	一些	阴影	躺	超过	戴尔的	过去的	,	他	可以	不是

[dɪˈnaɪ] .

deny	.
否定	.

他无法否认，戴尔的过去存在着某种谜团，某种阴影笼罩着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪlz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] — " [rɪ'membər] !

But	he	thought	of	Dale's	dying	words	—	"	Remember	!
但	他	想法	的	戴尔的	垂死	字	—	"	记住	!

但他想起了戴尔临终前的话——“记住！

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	do	it	.
我	做过	不是	做	它	.

我没有做这件事。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][aɪ] [seɪ] [ðæt] .

In	the	sight	of	God	I	say	that	.
在	这	视线	的	上帝	我	说	那	.

我以神的名义说出这番话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌem 'iː] .

It	was	not	me	.
它	曾是	不是	我	.

不是我。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	do	it	.	"
我	没有	做	它	.	"

我没做。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

"	My	dear	,	you	are	mistaken	.
"	我的	亲爱的	,	你	是	错误	.

“亲爱的，你误会了。”

[deɪl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Dale	may	have	been	unfortunate	.
戴尔	可能	有	到过	不幸	.

戴尔或许运气不好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

He	was	not	to	blame	,	I	am	sure	.	"
他	曾是	不是	到	责备	,	我	是	当然	.	"

我确信，这并非他的错。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , ['mɪstər] . ['kræg] .

"	And	I'm	sure	just	the	other	way	,	Mr	.	Cragg	.
"	和	我是	当然	只是	这	其他	方式	,	先生	.	克拉格	.

“我确信反过来也一样，克拉格先生。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

Some	day	you'll	find	out	that	I	am	right	.
一些	天	你会	寻找	出去	那	我	是	正确的	.

总有一天你会发现我是对的。

" ['kræg] [rɪ'meɪnd] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .

"	Cragg	remained	lost	in	thought	.
"	克拉格	剩余	丢失的	在	想法	.

克拉格陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [dis'laikɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

Then	he	stood	up	slowly	,	as	if	disliking	further	argument	,	and	made	his	way
然后	他	站立	向上	缓慢地	,	作为	如果	不喜欢	更远	争论	,	和	制成	他的	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

然后他缓缓站起身，似乎不愿再争辩，离开了房间。

['mɪsɪz] . ['kræg] [wɑːtʃt] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt]

Mrs	.	Cragg	watched	impatiently	for	his	going	out	,	and	she	had	to	wait
太太	.	克拉格	观看	不耐烦地	为了	他的	去	出去	,	和	她	有	到	等待

['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

nearly	half	an	hour	.
几乎	一半	一个	小时	.

克拉格太太焦急地等待着他出门，结果等了将近半个小时。

[æt; ət][læst][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] [klɪr] .

At	last	the	coast	was	clear	.
在	最后的	这	海岸	曾是	清除	.

终于安全了。

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] .

The	letters	and	the	bunch	of	keys	were	in	readiness	.
这	信件	和	这	束	的	钥匙	是	在	准备就绪	.

信件和一串钥匙都已准备就绪。

['mɪsɪz] . ['kræg] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['entərd] - [ruːm] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Cragg	hurried	across	the	passage	,	entered	Pattie's	room	,	rushed	to	the
太太	.	克拉格	慌忙	穿过	这	通道	,	进入	-	房间	,	匆忙	到	这

['kʌbərd] ,

cupboard	,
橱柜	,

克拉格太太匆匆穿过走廊，走进帕蒂的房间，冲到橱柜前。

[pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] , ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

pulled	away	the	cardboard	boxes	,	fitted	in	the	key	,	and	turned	it	.
拉	离开	这	纸板	盒子	,	适配	在	这	钥匙	,	和	转向	它	.

移开纸箱，插入钥匙，转动钥匙。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] ['bækwərdz] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] .

She	lifted	the	lid	,	and	almost	fell	backwards	in	her	amazement	.
她	抬起	这	盖	,	和	几乎	跌倒	向后	在	她	惊愕	.

她掀开盖子，惊讶得几乎向后跌倒。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] .

The	box	was	empty	.
这	盒子	曾是	空的	.

盒子是空的。

[hæd; həd] ['pæti] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	Pattie	emptied	it	?
有	帕蒂	清空	它	?

帕蒂把它清空了吗?

[ɪf] [soʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ?

If	so	,	for	what	reason	?
如果	所以	,	为了	什么	原因	?

如果真是如此，是出于什么原因?

['mɪsɪz] . ['kræg] [sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , ['sterɪŋ] [bi'wildədli] .

Mrs	.	Cragg	sat	upon	her	heels	,	staring	bewilderedly	.
太太	.	克拉格	卫星	之上	她	高跟鞋	,	凝视	困惑地	.

克拉格太太跪坐在地上，茫然地望着前方。

[wʌt] [tuː; tə][duː][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

What	to	do	next	was	the	question	.
什么	到	做	下一个	曾是	这	问题	.

接下来该怎么办？这是个问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['stoʊlən] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [bɑːks] ,

Should	she	restore	the	stolen	letters	to	the	empty	box	,
应该	她	恢复	这	被盗	信件	到	这	空的	盒子	,

她是否应该将失窃的信件放回空盒子里?

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['pæti] [wʊd] [sə'poʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðem; ðəm] ?

trusting	that	Pattie	would	suppose	herself	to	have	overlooked	them	?
信任	那	帕蒂	会	认为	她自己	到	有	被忽视的	他们	?

相信帕蒂会认为自己忽略了它们?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɜːrn][ðem; ðəm] ?

Should	she	take	them	away	and	burn	them	?
应该	她	拿	他们	离开	和	烧伤	他们	?

她应该把它们拿走烧掉吗?

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['kræg] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði]['seɪfər]

After	considerable	hesitation	,	Mrs	.	Cragg	decided	on	the	latter	course	as	the	safer
后	大量	犹豫	,	太太	.	克拉格	决定	在	这	后者	课程	作为	这	更安全

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

of	the	two	.
的	这	二	.

经过一番犹豫，克拉格夫人决定选择后一种方法，因为她认为这种方法比另一种方法更安全。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [lɔkt] — [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːk] — [ðə; ði]

She	slipped	the	letters	into	her	pocket	,	and	locked	—	or	tried	to	lock	—	the
她	滑倒了	这	信件	进入	她	口袋	,	和	已锁定	—	或者	尝试	到	锁	—	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

她把信塞进口袋，然后锁上了——或者说试图锁上——盒子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][tɜːrn] .

But	the	key	refused	to	turn	.
但	这	钥匙	拒绝	到	转动	.

但是钥匙怎么也转不动。

['mɪsɪz] . ['kræg] ['strʌgld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['strʌglz] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

Mrs	.	Cragg	struggled	,	and	her	struggles	were	in	vain	.
太太	.	克拉格	挣扎	,	和	她	斗争	是	在	徒劳	.

克拉格太太奋力挣扎，但她的努力都是徒劳的。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [kiː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Again	and	again	she	strove	,	and	the	refractory	key	had	the	best	of	it	.
再次	和	再次	她	努力	,	和	这	耐火	钥匙	有	这	最好的	的	它	.

她一次又一次地尝试，但那把难开的钥匙最终还是占了上风。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

Time	was	getting	on	.
时间	曾是	获得	在	.

时间不多了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['pæti] [ænd; ənd][dɑːt] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] .

In	a	few	minutes	Pattie	and	Dot	might	return	.
在	一个	很少	分钟	帕蒂	和	点	可能	返回	.

帕蒂和多特可能过一会儿就回来了。

['mɪsɪz] . ['kræg] [wækst] ['despərət] .

Mrs	.	Cragg	waxed	desperate	.
太太	.	克拉格	打蜡	绝望的	.

克拉格太太变得绝望了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɑːks] [ˌʌnˈlɑːkt] .

There	was	nothing	for	it	but	to	leave	the	box	unlocked	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	离开	这	盒子	已解锁	.

别无他法，只能让盒子保持敞开状态。

['pæti] [maɪt] [fərˈget] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [hɜːrˈself] .

Pattie	might	forget	,	and	might	imagine	that	she	had	done	this	herself	.
帕蒂	可能	忘记	,	和	可能	想象	那	她	有	完毕	这	她自己	.

帕蒂可能会忘记，并且可能会以为这是她自己做的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈkæmp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

She	tried	to	pull	out	the	key	,	meaning	to	decamp	with	all	speed	.
她	尝试	到	拉	出去	这	钥匙	,	意义	到	撤离	和	全部	速度	.

她试图拔出钥匙，打算迅速逃离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] .

But	the	key	refused	to	be	pulled	out	.
但	这	钥匙	拒绝	到	是	拉	出去	.

但是钥匙却拔不出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] , [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æz; əz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

It	was	attached	to	a	large	bunch	,	well	known	in	the	household	as	belonging	to	herself	.
它	曾是	随附的	到	一个	大的	束	,	出色地	已知	在	这	家庭	作为	属于	到	她自己	.

它附在一大束花上，这束花在家里人尽皆知是她自己的。

['mɪsɪz] . ['kræg] [pʊld] , [hɔːld] , [kəukst] , ['strʌgld] — [ɔːl][ɪn][veɪn] .

Mrs	.	Cragg	pulled	,	hauled	,	coaxed	,	struggled	—	all	in	vain	.
太太	.	克拉格	拉	,	拖拽	,	哄骗	,	挣扎	—	全部	在	徒劳	.

克拉格太太使尽浑身解数，又是拉又是拽，又是哄又是拽——全都无济于事。

[ðə; ði] [kiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈfɜːrmli] [fɪkst] .

The	key	remained	firmly	fixed	.
这	钥匙	剩余	牢牢	固定的	.

钥匙仍然牢牢地固定着。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [tɜːrnd] [nɔːr] [wɪðˈdrɔːn] .

It	could	neither	be	turned	nor	withdrawn	.
它	可以	两者都不	是	转向	也不	撤回	.

它既不能转动也不能拔出。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] , [ˈhiːtɪd] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] , [traɪd] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] .

Mrs	.	Cragg	,	heated	and	alarmed	,	tried	to	loosen	it	from	the	bunch	.
太太	.	克拉格	,	加热	和	惊慌	,	尝试	到	松开	它	从	这	束	.

克拉格太太又生气又惊慌，试图把它从花束里解下来。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈpæt(ə)nt] [meɪk] , [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,

The	ring	was	of	a	new	patent	make	,	difficult	to	manage	,
这	戒指	曾是	的	一个	新的	专利	制作	,	难的	到	管理	,

这枚戒指是新专利产品，难以操控。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈflɜːri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .

and	in	her	flurry	she	could	not	open	it	.
和	在	她	阵雪	她	可以	不是	打开	它	.

她慌乱之中没能打开它。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd] [dɑːts] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [æskt] [ɪn] [ʃrɪl] [ˈæksənts] :

Then	the	front	door	creaked	,	and	Dot's	little	voice	asked	in	shrill	accents	:
然后	这	正面	门	嘎吱作响	,	和	点的	小的	嗓音	问	在	尖锐	口音	:

这时，前门吱呀一声，多特尖细的声音传来：

" [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [duːd] [ˈlɪkl] [gɜːrl] , [ˈpæti] ? "

"	Were	I	a	dood	lickle	girl	,	Pattie	?	"
"	是	我	一个	伙计	利克尔	女孩	,	帕蒂	?	"

“我是个小女孩吗，帕蒂？”

" [ˈveri] [gʊd] , [dɑːt] . "

"	Very	good	,	Dot	.	"
"	非常	好的	,	点	.	"

“很好，多特。”

" [nɔːr][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfɪdʒɪt] , [nɔːr] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [ˈpæti] ? "

"	Nor	I	didn't	fidget	,	nor	make	no	noise	,	Pattie	?	"
"	也不	我	没有	烦躁不安	,	也不	制作	不	噪音	,	帕蒂	?	"

“我既没有坐立不安，也没有发出任何声音，帕蒂？”

" [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

"	No	,	darling	.
"	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[dɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] .

Dot	was	the	best	little	girl	that	ever	was	.
点	曾是	这	最好的	小的	女孩	那	曾经	曾是	.

多特是世上最好的小女孩。

[aɪl] [teɪk] [dɑːt] [əˈgen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [əˈnʌðər] [ˈsʌndeɪ] .

I'll	take	Dot	again	to	church	another	Sunday	.
患病的	拿	点	再次	到	教会	其他	星期日	.

我下个星期天再带多特去教堂。

" [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] [stʊd] [ʌp] , ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]

"	The	bedroom	door	opened	,	and	Mrs	.	Cragg	stood	up	,	crimson	and
"	这	卧室	门	打开	,	和	太太	.	克拉格	站立	向上	,	赤红	和

[dɪ'faɪənt] .

defiant	.
桀骜不驯	.

卧室门开了，克拉格太太站了起来，脸涨得通红，一副桀骜不驯的样子。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]

Since	she	could	no	longer	hope	to	escape	detection	,	she	resolved	to	take	refuge	in
自从	她	可以	不	更长	希望	到	逃脱	检测	,	她	已解决	到	拿	避难所	在

['blʌstər] .

bluster	.
虚张声势	.

既然她再也无法指望逃脱侦查，她决定靠虚张声势来掩盖真相。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] ; " [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Well	,	"	she	said	,	with	a	harsh	laugh	;	"	so	you	thought	you'd	cheat	me	out	of
"	出色地	,	"	她	说	,	和	一个	残酷的	笑	;	"	所以	你	想法	你会	欺骗	我	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“哼，”她冷笑着说，“所以你以为你能骗走我的钱？”

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

[juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] , [eɪ] ?

You	thought	you'd	keep	me	from	finding	out	anything	,	eh	?
你	想法	你会	保持	我	从	寻找	出去	任何事物	,	嗯	?

你以为你能瞒过我，让我什么都不知道吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] .

But	you	haven't	.
但	你	还没有	.

但你还没有。

[aɪv] [bɪn] [wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

I've	been	one	too	many	for	you	this	time	.
我已经	到过	一	也	许多	为了	你	这	时间	.

这次我真的做得太过分了。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] — [dʒʌst] [ðæt] ,

I've	found	out	what	I	wanted	to	know	—	just	that	,
我已经	成立	出去	什么	我	通缉	到	知道	—	只是	那	,

我已经找到了我想知道的答案——仅此而已。

[ɪg'zæktli] — [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [fʌs] .

exactly	—	and	you'd	better	have	told	me	at	once	,	and	made	no	fuss	.
确切地	—	和	你会	更好的	有	讲述	我	在	一次	,	和	制成	不	大惊小怪	.

没错——你最好立刻告诉我，别闹着玩儿。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

Pretending	that	you	didn't	mean	to	read	the	letters	,	and	then	doing	it	on	the
假装	那	你	没有	意思是	到	读	这	信件	,	和	然后	正在做	它	在	这

[slaɪ] ,

sly	,
狡猾	,

假装你不是故意要读那些信，然后偷偷地读。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] !

as	soon	as	ever	my	back	was	turned	!
作为	很快	作为	曾经	我的	后退	曾是	转向	!

就在我一转身的那一刻!

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] .

I	understand	what	it	all	means	.
我	理解	什么	它	全部	方法	.

我明白这一切意味着什么。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] .

But	you're	too	late	,	with	all	your	cunning	.
但	你是	也	晚的	,	和	全部	你的	狡猾	.

但你耍尽心机也为时已晚。

" ['pæti] [gruː] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪsɪz] . ['kræg] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gɪlti]

"	Pattie	grew	as	pale	as	if	she	,	and	not	Mrs	.	Cragg	,	had	been	the	guilty
"	帕蒂	生长	作为	苍白	作为	如果	她	,	和	不是	太太	.	克拉格	,	有	到过	这	有罪的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

“帕蒂脸色变得苍白，仿佛她自己而不是克拉格太太才是罪魁祸首。”

[hɜːr; hər] [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːvd] ['tremər] [pæst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

Her	lips	parted	,	and	a	grieved	tremor	passed	over	them	.
她	嘴唇	分手了	,	和	一个	伤心	震颤	通过了	超过	他们	.

她的嘴唇微微张开，悲伤的颤抖掠过唇间。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	turned	,	without	a	word	,	and	went	to	the	door	.
她	转向	,	没有	一个	单词	,	和	去	到	这	门	.

她一言不发地转身走向门口。

" [dɑːt] , [dɪr] , [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Dot	,	dear	,	run	away	.
"	点	,	亲爱的	,	跑步	离开	.

“亲爱的多特，快逃吧。”

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

Run	to	the	nursery	.
跑步	到	这	苗圃	.

快去托儿所。

[aɪl] [kʌm] [ðer; ðər] ['prez(ə)ntli] . "

I'll	come	there	presently	.	"
患病的	来	那里	目前	.	"

我马上过去。

" [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [toʊm] ['ɪntuː] - [luːm] . "

"	I	wants	to	tome	into	Pattie's	loom	.	"
"	我	想要	到	大部头书	进入	-	织布机	.	"

“我想把书放进帕蒂的织布机里。”

" [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .

"	No	,	not	now	.
"	不	,	不是	现在	.

“不，现在不行。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bɪzi] , [dɑːt] . "

I	am	busy	,	Dot	.	"
我	是	忙碌的	,	点	.	"

我很忙，多特。

" - [duː] [let] [ˌem ˈiː] , " [enˈtriːtid] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	**P'ease**	**do**	**let**	**me**	**,**	"	**entreated**	**the**	**little**	**voice**	**.**
"	-	做	让	我	,	"	恳求	这	小的	嗓音	.

“求求你让我走吧，”细小的声音恳求道。

" [noʊ] , [dɪr] .

"	**No**	**,**	**dear**	**.**
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[dɑːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] .

Dot	**must**	**be**	**good**	**and**	**run**	**away**	**.**
点	必须	是	好的	和	跑步	离开	.

Dot一定是善良的，她会逃跑的。

" [ˈpæti] [keɪm] [bæk] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] .

"	**Pattie**	**came**	**back**	**,**	**shut**	**the**	**door**	**,**	**and**	**stood**	**looking**	**at**	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**,**	**her**	**face**	**full**	**of**	**wonderment**	**.**
"	帕蒂	来了	后退	,	关闭	这	门	,	和	站立	寻找	在	太太	.	克拉格	,	她	脸	满的	的	惊奇	.

帕蒂回来了，关上门，站在那里看着克拉格太太，脸上满是惊奇。

[ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] [dɪsˈpleɪst] ,

The	**cupboard**	**door**	**was**	**open**	**,**	**the**	**cardboard**	**boxes**	**were**	**displaced**	**,**
这	橱柜	门	曾是	打开	,	这	纸板	盒子	是	流离失所	,

橱柜门开着，纸箱被挪动了位置。

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈempti] [tɪn] [bɑːks] .

the	**bunch**	**of**	**keys**	**hung**	**from**	**the**	**lock**	**of**	**the**	**open**	**and**	**empty**	**tin**	**box**	**.**
这	束	的	钥匙	悬挂	从	这	锁	的	这	打开	和	空的	锡	盒子	.

一串钥匙挂在敞开的空铁盒的锁上。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ˈbɑːðər] [ænd; ənd] [fʌs] — [ˈsendɪŋ] [dɑːt] [əˈweɪ] .

"	**You**	**needn't**	**have**	**been**	**at**	**all**	**that**	**bother**	**and**	**fuss**	**—**	**sending**	**Dot**	**away**	**.**
"	你	不必	有	到过	在	全部	那	打扰	和	大惊小怪	—	发送	点	离开	.

“你完全没必要那么大费周章地把多特送走。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dəunt] [ˈmætər] .

It	**don't**	**matter**	**.**
它	不	事情	.

没关系。

[aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [noʊz] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] [ˈhɑːrdəli] , [waɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] - [geɪz] .

I	**don't**	**care**	**who**	**knows**	**,**	"	**declared**	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**hardily**	**,**	**while**	**unable**	**to**	**meet**	**Pattie's**	**gaze**	**.**
我	不	关心	WHO	知道	,	"	声明	太太	.	克拉格	几乎	,	尽管	无法	到	见面	-	目光	.

“我不在乎谁知道，”克拉格太太坚定地说，同时不敢与帕蒂对视。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪˈd] [ə; eɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] .

"	**I**	**told**	**you**	**I'd**	**a**	**right**	**,**	**and**	**so**	**I**	**have**	**.**
"	我	讲述	你	ID	一个	正确的	,	和	所以	我	有	.

“我告诉过你我有权利，而我也确实有权利。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪˈself]

If	**you**	**don't**	**choose**	**to**	**tell**	**me**	**things**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**find**	**them**	**out**	**for**	**myself**
如果	你	不	选择	到	告诉	我	事物	,	我已经	得到	到	寻找	他们	出去	为了	我

,

,

,

如果你不告诉我，我就只能自己去了解了。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
And I mean to do it .
和 我 意思是 到 做 它 .

我打算这么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [nekst] [taɪm] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
I shall do it again next time there's something I ought to know .
我 将 做 它 再次 下一个 时间 有 某物 我 应该 到 知道 .

下次如果有什么我应该知道的事情，我还会这样做。

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I've a right , and I mean to do it .
我已经 一个 正确的 , 和 我 意思是 到 做 它 .

我有这个权利，而且我打算这么做。

[ˌaɪ ˈtiː][dəunt] ['mætər] [dɑːt][nɔːr] ['enibɑːdi] ['noʊɪŋ] . "
It don't matter Dot nor anybody knowing . "
它 不 事情 点 也不 任何人 会心 . "

不管Dot还是其他人知道，都无所谓。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] — [oʊ] , [soʊ] ['sɑːri] ! " ['mɝːmɝd] ['pæti] .
" I'm so sorry — oh , so sorry ! " murmured Pattie .
" 我是 所以 对不起 — 哦 , 所以 对不起 ! " 低声说道 帕蒂 .

“对不起——哦，真的对不起！”帕蒂低声说道。

[terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Tears filled her eyes .
眼泪 已填 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "
" I didn't think you could . "
" 我 没有 思考 你 可以 . "

“我没想到你能做到。”

" [juː; jʊ] [tʊk] ['maɪti] [gʊd] [ker] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði][bɑːks] , ['eniweɪ] .
" You took mighty good care to empty the box , anyway .
" 你 采取 强大的 好的 关心 到 空的 这 盒子 , 反正 .

“无论如何，你都非常仔细地把箱子清空了。”

[aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] .
I s'pose you thought you'd make sure I shouldn't find out your secrets .
我 假设 你 想法 你会 制作 当然 我 不应该 寻找 出去 你的 秘密 .

我猜你是想确保我不会发现你的秘密吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼·克拉格的房客(Anthony Cragg's tenant)
第6/9页

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
But **I've** **been** **one** **too** **many** **for** **you** **.** **"**
但 我已经 到过 一 也 许多 为了 你 . "

但我对你来说已经太多了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] ['empti] [ðə; ði][bɑːks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv]
" **I** **did** **not** **empty** **the** **box** **because** **of** **that** **—** **because** **I** **ever** **could** **have**
" 我 做过 不是 空的 这 盒子 因为 的 那 — 因为 我 曾经 可以 有
[dremt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] .
dreamt **that** **you** **would** **look** **.**
梦见 那 你 会 看 .

“我没有清空盒子，因为我做梦也没想到你会看。”

" ['pæti] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" **Pattie** **spoke** **with** **difficulty** **.**
" 帕蒂 辐 和 困难 .

帕蒂说话很困难。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **How** **could** **I** **think** **of** **such** **a** **thing** **?**
" 如何 可以 我 思考 的 这样的 一个 事物 ?

我怎么会想到这种事呢?

['mɪstər] . ['kræg] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .
Mr **.** **Cragg** **was** **speaking** **to** **me** **about** **the** **letters** **a** **day** **or** **two** **ago** **.**
先生 . 克拉格 曾是 请讲 到 我 关于 这 信件 一个 天 或者 二 前 .

克拉格先生前几天跟我谈过这些信件的事。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] .
He **said** **I** **might** **feel** **free** **to** **read** **them** **all** **,** **and** **he** **advised** **me** **to** **do** **it** **.**
他 说 我 可能 感觉 自由的 到 读 他们 全部 , 和 他 建议 我 到 做 它 .

他说我可以随意阅读所有这些文章，并且建议我这样做。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] .
He **said** **he** **thought** **I** **ought** **.**
他 说 他 想法 我 应该 .

他说他认为我应该。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
And **I** **could** **not** **feel** **as** **he** **did** **.**
和 我 可以 不是 感觉 作为 他 做过 .

我无法感同身受。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] ?
How **could** **I** **know** **what** **my** **father** **would** **like** **?**
如何 可以 我 知道 什么 我的 父亲 会 喜欢 ?

我怎么可能知道父亲喜欢什么?

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][duː] [wʌt] ['mɪstər] . ['kræg] [wɪʃt] —

I	was	afraid	of	being	made	in	the	end	to	do	what	Mr	.	Cragg	wished	—
我	曾是	害怕的	的	存在	制成	在	这	结尾	到	做	什么	先生	.	克拉格	希望	—

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

and	what	I	could	not	feel	to	be	right	.
和	什么	我	可以	不是	感觉	到	是	正确的	.

我害怕最终被迫去做克拉格先生想让我做的事——而我却觉得那不是正确的事。

[ænd; ənd][soʊ] — [aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [aʊt] , [ænd; ənd] — [aɪ][bɜːrnt][ðem; ðəm] .

And	so	—	I	took	all	the	letters	out	,	and	—	I	burnt	them	.
和	所以	—	我	采取	全部	这	信件	出去	,	和	—	我	烧焦的	他们	.

于是——我把所有的信都拿出来，然后——我把它们烧掉了。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][stoʊv] . "

I	took	them	into	the	kitchen	,	and	put	them	into	the	stove	.	"
我	采取	他们	进入	这	厨房	,	和	放	他们	进入	这	火炉	.	"

我把它们拿到厨房，放进炉子里。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fuːl] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] !

"	Then	you're	a	greater	fool	than	I	thought	you	even	!
"	然后	你是	一个	更大的	傻子	比	我	想法	你	甚至	!

“那你比我想象的还要愚蠢！”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [rɪ'plaɪd] ['rʌfli] .

"	Mrs	.	Cragg	replied	roughly	.
"	太太	.	克拉格	回复	大致	.

克拉格太太粗声粗气地回答道。

" [waɪ] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['mʌni] — [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jɔːr'self] . "

"	Why	,	there	might	be	money	—	there	might	be	something	written	to	yourself	.	"
"	为什么	,	那里	可能	是	钱	—	那里	可能	是	某物	书面	到	你自己	.	"

“为什么呢？说不定里面有钱——说不定还有写给你的东西。”

" [noʊ] . ['mɪstər] . ['kræg] [sed] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['pækɪts] ['kerfəli] —

"	No	.	Mr	.	Cragg	said	that	too	,	and	I	looked	through	all	the	packets	carefully	—
"	不	.	先生	.	克拉格	说	那	也	,	和	我	看起来	通过	全部	这	数据包	小心	—

[nɑːt] ['riːdɪŋ] ,

not	reading	,
不是	阅读	,

“不，克拉格先生也这么说过，而且我仔细翻阅了所有的文件包——不是在读，

[bʌt; bət][dʒʌst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] .

but	just	seeing	the	names	and	dates	.
但	只是	看到	这	姓名	和	日期	.

但仅仅是看到姓名和日期而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] ['eniwer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['pepərz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	was	no	money	anywhere	,	and	there	were	no	papers	for	me	.
那里	曾是	不	钱	任何地方	,	和	那里	是	不	文件	为了	我	.

到处都没有钱，我也没有任何证件。

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

None	at	all	.
没有任何	在	全部	.

完全没有。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['letərz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,

All	of	them	were	letters	to	my	father	,
全部	的	他们	是	信件	到	我的	父亲	,

这些都是写给我父亲的信。

[ænd; ənd][moʊst][wɜːr; wər][kwaɪt][oʊld] — ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	most	were	quite	old	—	written	a	great	many	years	ago	.
和	最多	是	相当	老的	—	书面	一个	伟大的	许多	年	前	.

而且大多数都相当古老——是很多年前写的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .

They	were	not	meant	for	me	to	see	.
他们	是	不是	意思是	为了	我	到	看	.

它们原本不应该让我看到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] !

And	you	—	you	would	have	read	them	!
和	你	—	你	会	有	读	他们	!

而你——你肯定会读的!

" ['pæti] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ə'meɪzmənt] .

"	Pattie	said	this	in	a	tone	of	unbelieving	amazement	.
"	帕蒂	说	这	在	一个	语气	的	不信者	惊愕	.

帕蒂用难以置信的惊讶语气说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] !

"	You	would	have	read	them	!
"	你	会	有	读	他们	!

“你肯定会读它们的!”

[juː; jʊ] ['kudnt] , ['ʃʊrli] , [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

You	couldn't	,	surely	,	have	meant	to	do	that	!
你	不能	,	一定	,	有	意思是	到	做	那	!

你肯定不是故意的吧!

" [ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [kept] ['mɪsɪz] . ['kræg] ['saɪlənt] .

"	A	faint	sense	of	shame	kept	Mrs	.	Cragg	silent	.
"	一个	头晕的	感觉	的	耻辱	保留	太太	.	克拉格	沉默的	.

克拉格太太感到一丝羞愧，所以保持沉默。

['pæti] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] .

Pattie	came	a	step	nearer	.
帕蒂	来了	一个	步	更近	.

帕蒂又向前迈了一步。

" [ɪf] [dɑːt][hæd; həd] [siːn] — ['oʊnli] [θɪŋk] , [ɪf] ['lɪt(ə)l][dɑːt][hæd; həd] [siːn] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	Dot	had	seen	—	only	think	,	if	little	Dot	had	seen	!	"	she	said	.
"	如果	点	有	已见	—	仅有的	思考	,	如果	小的	点	有	已见	!	"	她	说	.

“如果小多特看到了——想想看，如果小多特看到了!”她说。

" [dɑːt] — [huː] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [truː] !

"	Dot	—	who	ought	only	to	know	you	as	true	!
"	点	—	WHO	应该	仅有的	到	知道	你	作为	真的	!

“Dot——她应该只知道你是真诚的!”

[θɪŋk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ! "

Think	—	if	she	had	known	!	"
思考	—	如果	她	有	已知	!	"

想想看——如果她知道的话!

" [ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] [hɜːr; hər] !

"	A	baby	like	her	!
"	一个	婴儿	喜欢	她	!

“像她这样的宝宝!”

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ! "

As	if	it	mattered	!	"
作为	如果	它	重要	!	"

好像这很重要似的!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] — ['veri] [mʌtʃ] .
" But it does matter — very much .
" 但 它 做 事情 — 非常 很多 .

但这确实很重要——非常重要。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɑːt][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Promise me that Dot shall never hear about this .
承诺 我 那 点 将 绝不 听到 关于 这 .

答应我，千万别让多特知道这件事。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
" Mrs . Cragg broke into a laugh .
" 太太 . 克拉格 打破 进入 一个 笑 .

克拉格夫人突然大笑起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] !
" And you are not sorry !
" 和 你 是 不是 对不起 !

你一点也不后悔！

[juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] !
You do not mind !
你 做 不是 头脑 !

你不介意！

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .
Not in the very least .
不是 在 这 非常 至少 .

一点也不。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .
" There was a short silence .
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd][sʌm; səm][ə'duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜːr; hər] ['hɑːrdnəs] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [griːvd] [feɪs] .
Mrs . Cragg had some ado to keep up her hardness before that grieved face .
太太 . 克拉格 有 一些 阿多 到 保持 向上 她 硬度 前 那 伤心 脸 .

克拉格太太费了好大劲才在那张悲伤的脸上保持住自己的强硬姿态。

" [its] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" It's all your fault , " she said at length .
" 它是 全部 你的 过错 , " 她 说 在 长度 .

“这都是你的错，”她长篇大论地说。

" [juːv] [bɪn] [pæst] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fænsis] , [nɑːt] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ'd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] ,
" You've been past everything with your fancies , not telling anything I'd a right to know ,
" 你已经 到过 过去的 一切 和 你的 幻想 , 不是 讲述 任何事物 ID 一个 正确的 到 知道 ,

“你沉浸在自己的幻想中，对任何我有权知道的事情都避而不谈。”

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] .
and pretending you couldn't read the letters .
和 假装 你 不能 读 这 信件 .

假装看不懂这些字。

[æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dɪdnt] [riːd] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['letərz] [wen] [ðeə(r)] [ded] !
As if everybody didn't read other people's letters when they're dead !
作为 如果 大家 没有 读 其他 人们的 信件 什么时候 它们是 死的 !

好像每个人都会在别人死后读他们的信似的！

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

And	**so**	**of**	**course**	**I**	**thought**	**I'd**	**see**	**for**	**myself**	**.**
和	所以	的	课程	我	想法	ID	看	为了	我	.

所以，我当然想亲自去看看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

There	**was**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**shouldn't**	**.**
那里	曾是	不	原因	为什么	我	不应该	.

我没有理由不这么做。

['mɪstər] . ['kræg] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] ,

Mr	**.**	**Cragg**	**and**	**I**	**are**	**giving**	**you**	**a**	**home**	**,**
先生	.	克拉格	和	我	是	给予	你	一个	家	,

克拉格先生和我将给你提供一个家。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

and	**we**	**have**	**a**	**right**	**to**	**know**	**about**	**you**	**.**	**"**
和	我们	有	一个	正确的	到	知道	关于	你	.	"

我们有权了解你。

" [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['pæti] ['greɪvli] .

"	**Not**	**to**	**find**	**it**	**out**	**in**	**that**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Pattie**	**gravely**	**.**
"	不是	到	寻找	它	出去	在	那	方式	,	"	说	帕蒂	严重地	.

“没想到会以这种方式发现，”帕蒂严肃地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [priː'tɛndɪŋ] .

"	**And**	**it**	**was**	**no**	**pretending**	**.**
"	和	它	曾是	不	假装	.

“而且这绝非伪装。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letərz] .

I	**have**	**thought**	**it**	**wrong**	**to**	**read**	**the**	**letters**	**.**
我	有	想法	它	错误的	到	读	这	信件	.

我一直觉得读这些信是不对的。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪfrəntli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Other	**people**	**thinking**	**differently**	**did**	**not**	**make**	**it**	**right**	**for**	**me**	**.**
其他	人们	思维	不同	做过	不是	制作	它	正确的	为了	我	.

别人的想法与我不同，并不代表我的想法就是对的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wʌt] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

I	**could**	**not**	**do**	**what**	**I**	**felt**	**to**	**be**	**wrong**	**.**
我	可以	不是	做	什么	我	毛毡	到	是	错误的	.

我无法做我认为错误的事情。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XII**
"	章	十二

第十二章

[ðoʊz] [θriː] ['letərz]

Those	**Three**	**Letters**
那些	三	信件

那三个字母

['pæti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiːz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dʒə'pænd] [tɪn][bɑːks] .

Pattie	**pointed**	**to**	**the**	**keys**	**hanging**	**from**	**the**	**japanned**	**tin**	**box**	**.**
帕蒂	尖	到	这	钥匙	绞刑	从	这	日式漆	锡	盒子	.

帕蒂指着挂在漆器铁盒上的钥匙。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] — [nɑːt][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Those**	**are**	**yours**	**—**	**not**	**mine**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那些	是	你的	—	不是	矿	,	"	她	说	.

“那些是你的，不是我的，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" I can't get them out .
" 我 不能 得到 他们 出去 .

“我没办法把它们弄出去。”

[ðə; ði] [kiː] [hæz; həz] [stʌk] . "
The key has stuck . "
这 钥匙 有 卡住 . "

钥匙卡住了。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌn'lɑːk] [maɪ] [bɑːks] ?
" When did you find that you could unlock my box ?
" 什么时候 做过 你 寻找 那 你 可以 开锁 我的 盒子 ?

“你是什么时候发现自己可以打开我的盒子的？”

" - ['kwaɪətnəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mæstəri] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . ['kræg] , [səb'djuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['viːəməns] ,
" Pattie's quietness had a mastery over Mrs . Cragg , subduing her vehemence ,
" - 寂静 有 一个 精通 超过 太太 . 克拉格 , 制服 她 激烈 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwestʃən] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] .
and this question received an answer .
和 这 问题 已收到 一个 回答 .

“帕蒂的沉着冷静让克拉格太太哑口无言，压下了她的怒火，这个问题也得到了解答。”

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ'd] [gɑːt] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [fɪt] . "
" I found the other day that I'd got a key to fit . "
" 我 成立 这 其他 天 那 ID 得到 一个 钥匙 到 合身 . "

“前几天我发现我有一把合适的钥匙。”

" [wʌt] [deɪ] ? "
" What day ? "
" 什么 天 ? "

“哪一天？”

" [wen] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [fɜːrst] [keɪm] .
" When the boxes first came .
" 什么时候 这 盒子 第一的 来了 .

“当这些箱子第一次运到的时候。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
I found it out directly . "
我 成立 它 出去 直接地 . "

我直接查到了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [riːd] — [dɪd] [juː; jʊ] [riːd] ['eniθɪŋ] ? "
" And you read — did you read anything ? "
" 和 你 读 — 做过 你 读 任何事物 ? "

“你读过书吗？你读过书吗？”

" [nɑːt] [ðen] — [nɑːt] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [miːn] .
" Not then — not that day , I mean .
" 不是 然后 — 不是 那 天 , 我 意思是 .

“当时不是——我是说那天不是。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['teɪmli] ['ænsər] [ðiːz] ['kwɪriːz] , [jet] [ʃiː; ʃi] [went]
" Mrs . Cragg wondered at herself for tamely answering these queries , yet she went
" 太太 . 克拉格 想知道 在 她自己 为了 温顺地 回答 这些 查询 , 然而 她 去
[ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
on doing so .
在 正在做 所以 .

克拉格太太对自己回答这些问题时表现得如此平淡感到懊恼，但她还是继续回答下去。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deɪ] [juː; jʊ][dɪd] ? "

"	But	another	day	you	did	?	"
"	但	其他	天	你	做过	?	"

“但有一天你做到了？”

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['letərz] . "

"	One	or	two	letters	.	"
"	一	或者	二	信件	.	"

“一两封信。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [dʒʌst] [naʊ] ,

"	That	was	what	you	meant	just	now	,
"	那	曾是	什么	你	意思是	只是	现在	,

“你刚才的意思就是这个吗？”

[wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

when	you	said	you	had	found	what	you	wanted	to	know	.
什么时候	你	说	你	有	成立	什么	你	通缉	到	知道	.

你说你已经找到了你想知道的东西。

" ['pæti] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɪmz] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

"	Pattie	had	to	sit	down	,	for	her	limbs	gave	way	under	her	.
"	帕蒂	有	到	坐	向下	,	为了	她	四肢	给予	方式	在下面	她	.

“帕蒂不得不坐下，因为她的四肢使不上劲了。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] — [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] ['letərz] . "

"	And	to	-	day	—	you	meant	to	read	more	letters	.	"
"	和	到	-	天	—	你	意思是	到	读	更多的	信件	.	"

“而今天——你本打算多读些信。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	I	didn't	.
"	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[aɪ] [ment] [dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] — [ðə; ðiː] [wʌnz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] .

I	meant	just	to	put	them	back	—	the	ones	I	had	taken	.
我	意思是	只是	到	放	他们	后退	—	这	一个	我	有	已采取	.

我本意只是想把它们放回去——我拿走的那些。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] . "

I	didn't	want	to	keep	them	.	"
我	没有	想	到	保持	他们	.	"

我不想留着它们。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里？

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [brɔːt] [ðə; ðiː] [θriː] [ʃiːts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

"	Mrs	.	Cragg	brought	the	three	sheets	out	of	her	pocket	,	and	gave	them
"	太太	.	克拉格	带来	这	三	纸张	出去	的	她	口袋	,	和	给予	他们

[tuː; tə] ['pæti] .

to	Pattie	.
到	帕蒂	.

克拉格太太从口袋里掏出三张纸，递给了帕蒂。

[ðə; ðiː][gɜːrl][hæd; həd] [groʊn] [waɪt] .

The	girl	had	grown	white	.
这	女孩	有	生长	白色的	.

女孩的脸色变得苍白。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðiːz] ? "

"	You	have	read	these	?	"
"	你	有	读	这些	?	"

你读过这些吗?

" [jes] ; [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] , " — [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Yes	;	I	didn't	see	why	I	shouldn't	,	"	—	with	another	attempt	to	brazen	it	out	.
"	是的	;	我	没有	看	为什么	我	不应该	,	"	—	和	其他	试图	到	厚颜无耻	它	出去	.

“是的；我不明白我为什么不应该这样做，”——他又一次试图厚颜无耻地承认。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] , — [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

"	I	don't	see	why	I	shouldn't	,	—	if	you	wouldn't	tell	me	anything	.
"	我	不	看	为什么	我	不应该	,	—	如果	你	不会	告诉	我	任何事物	.

“如果你什么都不告诉我，我不明白我为什么不应该这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] — ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɑːbstɪnət] . "

It	was	your	own	fault	—	being	so	obstinate	.	"
它	曾是	你的	自己的	过错	—	存在	所以	顽固	.	"

这都是你自找的——你太固执了。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] , [aɪ][mʌst; məst] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː] .

"	If	you	have	read	them	,	I	must	read	them	too	.
"	如果	你	有	读	他们	,	我	必须	读	他们	也	.

“如果你读过它们，我也必须读一读。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] ['fɪdʒɪtid] [ʌn'iːzɪli] .

"	Mrs	.	Cragg	fidgeted	uneasily	.
"	太太	.	克拉格	坐立不安	不安地	.

克拉格太太不安地扭动着身子。

['pæti] [sæt] ['moʊʃnləs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [wʌn][peɪdʒ]['æftər] [ə'nʌðər] .

Pattie	sat	motionless	,	her	eyes	travelling	down	one	page	after	another	.
帕蒂	卫星	静止不动	,	她	眼睛	旅行	向下	一	页	后	其他	.

帕蒂一动不动地坐着，目光一页一页地向下移动。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Yes	,	"	she	said	at	the	end	,	with	a	deep	sigh	.
"	是的	,	"	她	说	在	这	结尾	,	和	一个	深的	叹	.

“是的，”她最后深深叹了口气说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

"	That	was	what	brought	us	away	.
"	那	曾是	什么	带来	我们	离开	.

“正是这件事让我们离开了。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	see	it	now	.
我	看	它	现在	.

我现在明白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] .

He	was	accused	of	something	—	and	I	guessed	it	partly	.
他	曾是	被告	的	某物	—	和	我	猜对了	它	部分	.

他被指控犯了某项罪行——我猜对了一部分。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .

I	was	told	,	but	of	course	I	did	not	believe	what	I	heard	.
我	曾是	讲述	,	但	的	课程	我	做过	不是	相信	什么	我	听到	.

有人告诉了我这件事，但我当然不相信我听到的。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] .

And	my	father	never	explained	.
和	我的	父亲	绝不	解释	.

我父亲从未解释过。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

He	only	said	it	was	a	mistake	,	and	he	was	not	to	blame	.
他	仅有的	说	它	曾是	一个	错误	,	和	他	曾是	不是	到	责备	.

他只说那是个错误，错不在他。

[ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

And	I	believed	him	—	because	I	knew	what	he	was	.
和	我	相信	他	—	因为	我	知道	什么	他	曾是	.

我相信他——因为我知道他是什么样的人。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] .

I	knew	he	could	not	have	done	the	thing	he	was	accused	of	.
我	知道	他	可以	不是	有	完毕	这	事物	他	曾是	被告	的	.

我知道他不可能做出被指控的那种事。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

You	did	not	know	him	,	and	so	you	could	not	tell	.
你	做过	不是	知道	他	,	和	所以	你	可以	不是	告诉	.

你不认识他，所以你无法分辨。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

And	he	wanted	to	spare	me	knowing	about	this	.
和	他	通缉	到	空闲的	我	会心	关于	这	.

他不想让我知道这件事。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

He	knew	it	would	make	me	unhappy	,	and	so	he	kept	it	to	himself	.
他	知道	它	会	制作	我	不开心	,	和	所以	他	保留	它	到	他自己	.

他知道这会让我不高兴，所以他把这件事藏在心里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][praɪ]['ɪntuː] [ə'nʌðɝz] ['siːkrɪts] !

And	you	—	you	could	find	it	out	for	yourself	—	you	could	pry	into	another's	secrets	!
和	你	—	你	可以	寻找	它	出去	为了	你自己	—	你	可以	撬	进入	另一个的	秘密	!

而你——你可以自己去发现——你可以窥探别人的秘密!

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['kræg] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	can't	say	much	to	you	,	because	Mr	.	Cragg	has	been	so	good	to	me	,
我	不能	说	很多	到	你	,	因为	先生	.	克拉格	有	到过	所以	好的	到	我	,

我不能跟你多说什么，因为克拉格先生对我太好了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

and	because	just	now	I	depend	upon	you	.
和	因为	只是	现在	我	依赖	之上	你	.

因为我现在只能依靠你。

[bʌt; bət] — ['æftər] [ðɪs] , [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

But	—	after	this	,	I	cannot	depend	much	longer	.
但	—	后	这	,	我	不能	依赖	很多	更长	.

但是——在此之后，我不能再依赖别人了。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	must	make	a	change	as	soon	as	possible	.
我	必须	制作	一个	改变	作为	很快	作为	可能的	.

我必须尽快做出改变。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['veri] ['kruːəl] !

You	have	been	very	very	cruel	!
你	有	到过	非常	非常	残忍的	!

你真是太残忍了!

" ['pæti] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Pattie hid her face .**
" 帕蒂 隐藏 她 脸 .

帕蒂捂住了脸。

" [aɪ][dəunt] [siː] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ,
" **I don't see , for my part , what you've got to make a fuss about ,**
" 我 不 看 , 为了 我的 部分 , 什么 你已经 得到 到 制作 一个 大惊小怪 关于 ,

“就我而言，我不明白你有什么好大惊小怪的。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" **remarked Mrs . Cragg uncomfortably .**
" 评论 太太 . 克拉格 不舒服地 .

“克拉格太太不自在地说道。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['bɑːðər] .
" **I don't see that you need bother .**
" 我 不 看 那 你 需要 打扰 .

“我觉得你没必要这么麻烦。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [nuː] [bɪ'fɔːr] . "
It isn't more than you knew before . "
它 不是 更多的 比 你 知道 前 . "

这和你之前知道的没什么两样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [mʌtʃ] [mɔːr] ! "
" **It is — much more ! "**
" 它 是 — 很多 更多的 ! "

“远不止如此！”

" ['enihaʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] .
" **Anyhow , I won't tell .**
" 无论如何 , 我 惯于 告诉 .

总之，我不会说的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
There's no need that I should .
有 不 需要 那 我 应该 .

我没有必要这么做。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrn] [ðoʊz] ['letərz] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
If you like to burn those letters , nobody will hear a word . "
如果 你 喜欢 到 烧伤 那些 信件 , 无人 将要 听到 一个 单词 . "

如果你把那些信烧掉，那就没人会听到一个字了。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [ænd; ənd] ['pæti] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" **and Pattie drew a long breath .**
" 和 帕蒂 画 一个 长的 气息 .

帕蒂长长地吸了一口气。

" [jes] — [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
" **Yes — to - day you feel like that .**
" 是的 — 到 - 天 你 感觉 喜欢 那 .

“是的——今天你就是这种感觉。”

[bʌt; bət] — [ə'nʌðər] [deɪ] —
But — another day —
但 — 其他 天 —

但是——又过了一天——

" - [toʊn] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfəli] [dɪs'trʌstfl] .
" Pattie's tone was sorrowfully distrustful .
" - 语气 曾是 悲伤地 不信任 .

帕蒂的语气中充满了悲伤和不信任。

" [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" But I promise I won't say anything .
" 但 我 承诺 我 惯于 说 任何事物 .

但我保证我不会说出去。

[ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] —
If I promise —
如果 我 承诺 —

如果我答应——

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [stɑːpt] .
" Mrs . Cragg stopped .
" 太太 . 克拉格 停止 .

克拉格夫人停了下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [hæd; həd][noʊ] [weɪt] , [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [weɪt] ,
She knew suddenly that her promise had no weight , could have no weight ,
她 知道 突然 那 她 承诺 有 不 重量 , 可以 有 不 重量 ,
[ɪn] - [aɪz] .
in Pattie's eyes .
在 - 眼睛 .

她突然意识到，在帕蒂眼里，她的承诺毫无意义，也不可能有意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] .
She had shown herself to be deceitful .
她 有 所示 她自己 到 是 欺骗性的 .

她已经表现出了欺骗的一面。

['pæti] [kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] .
Pattie could feel no confidence in what she might say .
帕蒂 可以 感觉 不 信心 在 什么 她 可能 说 .

帕蒂对自己要说的话毫无信心。

[ðɪs] [fækt] [strʌk] [hoʊm] .
This fact struck home .
这 事实 击 家 .

这件事让我感触很深。

['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn] - [feɪs] .
Mrs . Cragg was unpleasantly conscious of distrust in Pattie's face .
太太 . 克拉格 曾是 令人不快的 有意识的 的 怀疑 在 - 脸 .

克拉格太太不愉快地察觉到帕蒂脸上流露出的不信任。

[hɜːr; hər] [toʊn] [tʃeɪndʒd] .
Her tone changed .
她 语气 已更改 .

她的语气变了。

" [juːl] [goʊ][nekst][ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['kræg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" You'll go next and tell Mr . Cragg , of course . "
" 你会 去 下一个 和 告诉 先生 . 克拉格 , 的 课程 . "

“当然，接下来由你去告诉克拉格先生。”

" [noʊ] . [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
" No . Not what you have done .
" 不 . 不是 什么 你 有 完毕 .

“不，不是你所做的事。”

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][ˌem ˈiː] .

That	is	for	you	to	tell	him	—	not	me	.
那	是	为了	你	到	告诉	他	—	不是	我	.

那应该由你告诉他，而不是我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	shall	tell	him	what	I	have	learnt	about	my	father	,	and	nothing	more	.
我	将	告诉	他	什么	我	有	学会了	关于	我的	父亲	,	和	没有什么	更多的	.

我只会告诉他我了解到的关于我父亲的事情，仅此而已。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [θriː] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɑːr; ər] [bɜːrnt]

I	shall	tell	him	that	I	have	read	three	letters	,	and	that	all	the	rest	are	burnt
我	将	告诉	他	那	我	有	读	三	信件	,	和	那	全部	这	休息	是	烧焦的

. "

: "

. "

我会告诉他，我已经读过三封信，其余的信都被烧掉了。

" ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɜːrn] [ðoʊz] [θriː] , [tuː] . "

"	He'll	want	to	know	why	you	didn't	burn	those	three	,	too	.	"
"	地狱	想	到	知道	为什么	你	没有	烧伤	那些	三	,	也	.	"

“他会想知道你为什么没把那三个也烧掉。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[men] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kjʊriəs] .

Men	are	not	so	curious	.
男人	是	不是	所以	好奇的	.

男人没那么好奇。

" ['pæti] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] [rɪ'bjuːk] .

"	Pattie	spoke	with	unconscious	rebuke	.
"	帕蒂	辐	和	无意识	训斥	.

帕蒂无意识地斥责道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .

"	If	he	should	ask	,	I	need	not	say	much	.
"	如果	他	应该	问	,	我	需要	不是	说	很多	.

“如果他问起，我无需多言。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

I	think	,	if	I	were	you	,	I	should	feel	that	I	ought	to	tell	him	everything	.
我	思考	,	如果	我	是	你	,	我	应该	感觉	那	我	应该	到	告诉	他	一切	.

我想，如果我是你，我会觉得应该把一切都告诉他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

But	that	is	for	you	—	not	for	me	.
但	那	是	为了	你	—	不是	为了	我	.

但那是为你准备的，不是为我准备的。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wʌt] [kən'sɜːrnz] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] . "

I	have	only	to	speak	to	him	about	what	concerns	my	father	and	me	.	"
我	有	仅有的	到	说话	到	他	关于	什么	担忧	我的	父亲	和	我	.	"

我只需要和他谈谈我和我父亲的事情。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðæt] [kiː] [aʊt] .

"	I	can't	get	that	key	out	.
"	我	不能	得到	那	钥匙	出去	.

我拔不出那把钥匙。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [spoʊk] ['kɜːrtli] , [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] , [ə; eɪ]

"	Mrs	.	Cragg	spoke	curtly	,	yet	in	her	voice	there	was	a	new	note	,	a
"	太太	.	克拉格	辐	简短地	,	然而	在	她	嗓音	那里	曾是	一个	新的	笔记	,	一个

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'gret] .

something	like	regret	.
某物	喜欢	后悔	.

“克拉格太太说话简短，但她的声音里却带着一丝新的情绪，似乎有些后悔。”

['pæti] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] .

Pattie	knelt	down	and	worked	patiently	at	the	lock	.
帕蒂	跪下	向下	和	工作	耐心	在	这	锁	.

帕蒂跪下来，耐心地修理着船闸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪznəs] .

It	was	a	long	business	.
它	曾是	一个	长的	商业	.

这是一项漫长的生意。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

For	more	than	five	minutes	her	efforts	were	in	vain	.
为了	更多的	比	五	分钟	她	努力	是	在	徒劳	.

五分多钟的时间里，她的努力都徒劳无功。

[ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kiː] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði] [bʌntʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kræg] .

Then	at	last	the	key	yielded	,	and	she	handed	the	bunch	to	Mrs	.	Cragg	.
然后	在	最后的	这	钥匙	产生	,	和	她	递交	这	束	到	太太	.	克拉格	.

最后钥匙终于打开了，她把钥匙串交给了克拉格太太。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][lɪd] .

After	which	she	stooped	,	and	pressed	her	lips	to	the	lid	.
后	哪个	她	弯腰	,	和	按下	她	嘴唇	到	这	盖	.

然后她弯下腰，将嘴唇贴在盖子上。

['mɪsɪz] . ['kræg] ['weɪtɪd] [ʌn'iːzɪli] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [jet] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Mrs	.	Cragg	waited	uneasily	,	longing	to	escape	,	yet	hardly	knowing	how	to	do	so	.
太太	.	克拉格	等待	不安地	,	渴望	到	逃脱	,	然而	几乎	会心	如何	到	做	所以	.

克拉格太太焦躁不安地等待着，渴望逃脱，却又几乎不知道该如何逃脱。

" ['pæti] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [ʌn'kɑːmənli] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Pattie	,	you	have	behaved	uncommonly	nice	about	it	,	"	she	said	at	length	.
"	帕蒂	,	你	有	表现	不寻常地	好的	关于	它	,	"	她	说	在	长度	.

“帕蒂，你在这件事上表现得异常友善，”她长篇大论地说。

" [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .

"	And	—	I	don't	mind	saying	that	I	didn't	mean	any	harm	.
"	和	—	我	不	头脑	说	那	我	没有	意思是	任何	伤害	.

“而且——我不介意说，我并没有恶意。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][ə; eɪ] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [stɪl] .

I	thought	I'd	a	right	—	and	I	say	so	still	.
我	想法	ID	一个	正确的	—	和	我	说	所以	仍然	.

我当时觉得我是对的——现在我仍然这么认为。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .

But	I	didn't	mean	any	harm	.
但	我	没有	意思是	任何	伤害	.

但我并没有恶意。

" ['pæti] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [feɪld] .

"	Pattie	tried	to	speak	,	and	failed	.
"	帕蒂	尝试	到	说话	,	和	失败的	.

帕蒂试图说话，但失败了。

[terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Tears	were	running	over	her	cheeks	.
眼泪	是	跑步	超过	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊流了下来。

" [aɪ][dəunt] [siː] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	see	,	for	my	part	,	why	you	should	fuss	about	it	.
"	我	不	看	,	为了	我的	部分	,	为什么	你	应该	大惊小怪	关于	它	.

“就我而言，我不明白你为什么要为此大惊小怪。”

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

I	don't	see	that	it	matters	.
我	不	看	那	它	事情	.

我觉得这无关紧要。

[wʌt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [naʊ] — [ə'baʊt] [wʌt] [ðoʊz] ['letərz] [seɪ] ? "

What	difference	can	it	make	now	—	about	what	those	letters	say	?	"
什么	不同之处	能	它	制作	现在	—	关于	什么	那些	信件	说	?	"

现在这些信的内容又能有什么用呢?

" [noʊ] ['dɪfrəns] — [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

"	No	difference	—	to	you	—	or	to	any	one	except	me	.
"	不	不同之处	—	到	你	—	或者	到	任何	一	除了	我	.

“对你或任何人来说，除了我以外，没有任何区别。”

['oʊnli][aɪ] [noʊ] ['betər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

Only	I	know	better	what	it	meant	—	what	he	had	to	go	through	.
仅有的	我	知道	更好的	什么	它	意思是	—	什么	他	有	到	去	通过	.

只有我更清楚这意味着什么——他经历了什么。

[hiː; hi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['peɪʃntli] — ['nevər] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] .

He	bore	it	all	so	patiently	—	never	a	hard	word	about	anybody	.
他	钻孔	它	全部	所以	耐心	—	绝不	一个	难的	单词	关于	任何人	.

他一直耐心地忍受着这一切——从不说任何人的坏话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] .

And	all	the	time	he	was	accused	of	what	he	had	never	done	.
和	全部	这	时间	他	曾是	被告	的	什么	他	有	绝不	完毕	.

他一直被指控犯下他从未犯过的错误。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

And	I	loved	him	so	—	I	love	him	!
和	我	喜爱	他	所以	—	我	爱	他	!

我那么爱他——我真的好爱他!

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] — [nɑːt][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

It	doesn't	matter	to	you	—	not	the	very	least	.
它	不	事情	到	你	—	不是	这	非常	至少	.

这对你来说根本无关紧要——一点也不在乎。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

It	does	to	me	—	more	than	anything	in	all	the	world	.	"
它	做	到	我	—	更多的	比	任何事物	在	全部	这	世界	.	"

对我而言，它比世界上任何事都更重要。

" [bʌt; bət] — " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	But	—	"	and	Mrs	.	Cragg	came	to	a	pause	.
"	但	—	"	和	太太	.	克拉格	来了	到	一个	暂停	.

“但是——”克拉格太太停顿了一下。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	how	to	bear	it	.
"	我	不	知道	如何	到	熊	它	.

我不知道该如何忍受。

[ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌt]

And	any	time	it	may	come	out	—	and	people	will	believe	that	he	did	what
和	任何	时间	它	可能	来	出去	—	和	人们	将要	相信	那	他	做过	什么

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . "

he	never	could	have	done	.	"
他	绝不	可以	有	完毕	.	"

“而且，这件事随时可能曝光——人们会相信他做了他根本不可能做到的事。”

" ['oʊnli] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] — [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] . "

"	Only	,	you	can't	be	sure	—	you	don't	really	know	.	"
"	仅有的	,	你	不能	是	当然	—	你	不	真的	知道	.	"

“只是，你不能确定——你真的不知道。”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] .

"	He	told	me	himself	.
"	他	讲述	我	他自己	.

“他亲口告诉我的。”

[aɪ][duː] [noʊ] .

I	do	know	.
我	做	知道	.

我知道。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] , " ['pæti] [sed] ['bɪtərli] .

You	cannot	know	,	"	Pattie	said	bitterly	.
你	不能	知道	,	"	帕蒂	说	苦涩地	.

“你不可能知道，”帕蒂苦涩地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

"	And	if	it	comes	out	,	he	will	not	be	here	to	defend	himself	.
"	和	如果	它	来	出去	,	他	将要	不是	是	这里	到	保卫	他自己	.

“如果事情败露，他将无法为自己辩护。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] . "

He	cannot	explain	how	things	were	.	"
他	不能	解释	如何	事物	是	.	"

他无法解释事情的来龙去脉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	But	you	don't	think	I	would	go	and	make	it	known	now	,	do	you	?
"	但	你	不	思考	我	会	去	和	制作	它	已知	现在	,	做	你	?

“但你不会认为我现在就会去公开这件事吧？”

" ['pæti] [stʊd] [ʌp] .

"	Pattie	stood	up	.
"	帕蒂	站立	向上	.

帕蒂站了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] [ˌhɪðər'tuː] .

She	had	been	kneeling	by	the	box	hitherto	.
她	有	到过	跪着	经过	这	盒子	迄今为止	.

她之前一直跪在箱子旁边。

[hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [pæst] [ðem; ðəm] .

Her	lips	moved	,	but	no	sound	passed	them	.
她	嘴唇	已搬	,	但	不	声音	通过了	他们	.

她的嘴唇动了动，却发不出任何声音。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
It **wouldn't** **do** **any** **good** **.**
它 不会 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][ə; eɪ] [raɪt] .
I **wanted** **to** **know** **—** **because** **I** **thought** **I'd** **a** **right** **.**
我 通缉 到 知道 — 因为 我 想法 ID 一个 正确的 .

我想知道——因为我认为我有权利知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [els] . "
But **you** **might** **be** **sure** **that** **I** **wouldn't** **tell** **anybody** **else** **.** **"**
但 你 可能 是 当然 那 我 不会 告诉 任何人 别的 . "

但你可以肯定，我不会告诉任何人。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ʃʊr] ? "
" **How** **can** **I** **be** **sure** **?** **"**
" 如何 能 我 是 当然 ? "

我怎么才能确定呢?

" [waɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tel] ? "
" **Why** **,** **what** **should** **make** **me** **tell** **?** **"**
" 为什么 , 什么 应该 制作 我 告诉 ? "

“为什么？我为什么要说？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] . "
" **I** **do** **not** **know** **what** **should** **make** **you** **not** **tell** **.** **"**
" 我 做 不是 知道 什么 应该 制作 你 不是 告诉 . "

我不知道是什么让你不说出来。

" ['oʊnli] , [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] —
" **Only** **,** **if** **I** **promise** **—**
" 仅有的 , 如果 我 承诺 —

“除非我答应——”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ə'gen] .
" **A** **look** **of** **distrust** **again** **.**
" 一个 看 的 怀疑 再次 .

又是一副不信任的表情。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [er] .
" **You** **needn't** **put** **on** **that** **sort** **of** **air** **.**
" 你 不必 放 在 那 种类 的 空气 .

你没必要摆出那副姿态。

[ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [tel] ['enibɑːdi] [wʌt] [aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — "
If **I** **promise** **that** **I'll** **never** **tell** **anybody** **what** **I** **know** **—** **and** **if** **I** **mean** **it** **—** **"**
如果 我 承诺 那 患病的 绝不 告诉 任何人 什么 我 知道 — 和 如果 我 意思是 它 — "

如果我保证永远不会告诉任何人我知道的事情——而且我是认真的——”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **You** **do** **not** **mean** **to** **say** **anything** **to** **-** **day** **.**
" 你 做 不是 意思是 到 说 任何事物 到 - 天 .

“你今天什么都不打算说。”

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]
But **another** **day** **,** **if** **you** **happened** **to** **be** **vexed** **,** **and** **wished** **to** **show** **that**
但 其他 天 , 如果 你 发生 到 是 烦恼 , 和 希望 到 展示 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
you **were** **,**
你 是 ,

但换个日子，如果你碰巧感到恼火，并且想要表达你的恼火之情，

[juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] .
you **would** **tell** **the** **whole** **.**
你 会 告诉 这 所有的 .

你会把一切都说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
It **would** **be** **only** **natural** **—** **for** **you** **!**
它 会 是 仅有的 自然的 — 为了 你 !

对你来说，这很自然!

" ['pæti] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [-] [hænd] .
" **Pattie** **glanced** **at** **the** **keys** **,** **which** **still** **hung** **from** **Mrs** **.** **Cragg's** **hand** **.**
" 帕蒂 瞥了一眼 在 这 钥匙 , 哪个 仍然 悬挂 从 太太 . 克拉格的 手 .

帕蒂瞥了一眼钥匙，钥匙仍然挂在克拉格太太的手里。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
There **lay** **the** **gist** **of** **the** **matter** **.**
那里 躺 这 要旨 的 这 事情 .

这就是问题的关键所在。

['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] .
Mrs **.** **Cragg** **had** **deceived** **her** **.**
太太 . 克拉格 有 受骗 她 .

克拉格太太欺骗了她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['pæti] [kʊd; kəd]['nevər] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ]
For **a** **long** **while** **to** **come** **Pattie** **could** **never** **feel** **sure** **that** **she** **was** **not** **being**
为了 一个 长的 尽管 到 来 帕蒂 可以 绝不 感觉 当然 那 她 曾是 不是 存在
[ə'gen] [di'siːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kræg] .
again **deceived** **by** **Mrs** **.** **Cragg** **.**
再次 受骗 经过 太太 . 克拉格 .

在接下来的很长一段时间里，帕蒂始终无法确定自己是否再次被克拉格太太欺骗。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔːr] ,
If **Mrs** **.** **Cragg** **had** **never** **been** **abashed** **before** **,**
如果 太太 . 克拉格 有 绝不 到过 羞愧 前 ,

如果克拉格太太以前从未感到过羞愧，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['truːθfl] [geɪz] .
she **was** **so** **now** **before** **that** **tear** **-** **stained** **face** **with** **its** **truthful** **gaze** **.**
她 曾是 所以 现在 前 那 撕 - 染色 脸 和 它是 真实 目光 .

此刻，她面对着那张泪痕斑斑、目光真挚的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] ;
There **was** **no** **unkindness** **in** **Pattie's** **expression** **,** **no** **lack** **of** **forgiveness** **;**
那里 曾是 不 不友善 在 - 表达 , 不 缺少 的 饶恕 ;

帕蒂的表情中没有丝毫恶意，也没有丝毫缺乏宽恕；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
but **there** **was** **entire** **lack** **of** **confidence** **.**
但 那里 曾是 全部的 缺少 的 信心 .

但他们完全缺乏信心。

[hɜːr; hər] [lʊk] [sed] ['pleɪnli] [wʌt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪm'plaɪd] , — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ʃʊr] ?
Her **look** **said** **plainly** **what** **her** **words** **implied** **,** **—** **how** **could** **she** **feel** **sure** **?**
她 看 说 显然 什么 她 字 暗示 , — 如何 可以 她 感觉 当然 ?

她的表情清楚地表明了她话语中的含义——她怎么能确定呢?

['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self] [ʌn'trʌstwɜːrði] .
Mrs **.** **Cragg** **had** **proved** **herself** **untrustworthy** **.**
太太 . 克拉格 有 已证实 她自己 不可信赖的 .

克拉格夫人已经证明自己不可信赖。

[ðæt] [fækt] [wʌns] [ʃoʊn] , [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	fact	once	shown	,	trust	in	the	person	concerned	becomes	a	thing	impossible	.
那	事实	一次	所示	,	相信	在	这	人	担心的	变成	一个	事物	不可能的	.

一旦事实被证实，信任相关人员就变得不可能了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['kaɪndnəs] , [fər'gɪvnəs] , ['pɪti] — [ðer; ðər] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [æn; ən] [ə'pɪrəns]

There	may	be	kindness	,	forgiveness	,	pity	—	there	may	even	be	an	appearance
那里	可能	是	仁慈	,	饶恕	,	遗憾	—	那里	可能	甚至	是	一个	外貌

[ʌv; əv] [trʌst] [pʊt] [ɑːn] ,

of	trust	put	on	,
的	相信	放	在	,

或许会有善意、宽恕、怜悯——甚至可能还会表现出信任的假象，

[fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] — [bʌt; bət] ['riːəl] [trʌst] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

for	one	reason	or	another	—	but	real	trust	is	out	of	the	question	.
为了	一	原因	或者	其他	—	但	真实的	相信	是	出去	的	这	问题	.

不管出于什么原因——但真正的信任是不可能实现的。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] ['pæti] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

Nothing	more	was	seen	of	Pattie	until	half	-	past	five	o'clock	,
没有什么	更多的	曾是	已见	的	帕蒂	直到	一半	-	过去的	五	点钟	,

直到五点半，人们再也没有见到帕蒂。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['ʌðər]

when	they	were	wont	to	meet	for	a	more	substantial	meal	than	on	other
什么时候	他们	是	惯于	到	见面	为了	一个	更多的	重大的	一顿饭	比	在	其他

[deɪz] .

days	.
天	.

他们经常聚在一起享用比平时更丰盛的一餐。

[dɑːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] ['rekənd] [ə'pɑːn] ['ekstrə]

Dot	was	always	present	at	tea	-	time	,	and	on	Sunday	she	reckoned	upon	extra
点	曾是	总是	展示	在	茶	-	时间	,	和	在	星期日	她	估计	之上	额外的

[swiːts] [ænd; ənd] [keɪks] ,

sweets	and	cakes	,
糖果	和	蛋糕	,

多特总是会在下午茶时间出现，而且星期天她还会额外准备一些糖果和蛋糕。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɑːn] ['ekstrə] ['liːʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kræg] [tuː; tə] [pet] [ænd; ənd] [spɔɪl]

as	well	as	upon	extra	leisure	on	the	part	of	Mr	.	Cragg	to	pet	and	spoil
作为	出色地	作为	之上	额外的	闲暇	在	这	部分	的	先生	.	克拉格	到	宠物	和	剧透

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

此外，克拉格先生还有额外的空闲时间来宠爱她。

['pæti] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['rednd] ,

Pattie	was	silent	,	and	looked	grave	,	and	her	eyelids	were	reddened	,
帕蒂	曾是	沉默的	,	和	看起来	严重	,	和	她	眼睑	是	发红	,

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

but	otherwise	manner	was	as	usual	.
但	否则	方式	曾是	作为	通常	.

帕蒂沉默不语，神情严肃，眼皮泛红，但除此之外，举止与往常一样。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

She	sat	with	her	back	to	the	light	,
她	卫星	和	她	后退	到	这	光	,

她背对着光线坐着，

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kræg] [dɪd][nɑːt] ['kwɪkli] [noʊt][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [terz] .

so	that	Mr	.	Cragg	did	not	quickly	note	the	signs	of	tears	.
所以	那	先生	.	克拉格	做过	不是	迅速地	笔记	这	标志	的	眼泪	.

因此，克拉格先生没有很快注意到眼泪的迹象。

[dɑːt] [kleɪmd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Dot	claimed	all	his	attention	,	as	she	eagerly	related	how	she	had	gone	to
点	声称	全部	他的	注意力	,	作为	她	急切地	有关的	如何	她	有	已消失	到

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

多特滔滔不绝地讲述她去教堂的经历，吸引了他所有的注意力。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] " [duːd] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['pæti] [hæd; həd] [preɪzd] [hɜːr; hər] .

and	how	she	had	been	"	dood	,	"	and	how	Pattie	had	praised	her	.
和	如何	她	有	到过	"	伙计	,	"	和	如何	帕蒂	有	赞扬	她	.

以及她表现得多么“出色”，以及帕蒂是如何称赞她的。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd] "

After	which	she	launched	into	a	description	of	what	a	lot	the	Vicar	had	"
后	哪个	她	发射	进入	一个	描述	的	什么	一个	很多	这	牧师	有	"

[tɔːkt] ,

talked	,
谈话	,

之后，她开始描述牧师“说了些什么”，

" [ænd; ənd] [haʊ] ['pæti] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " ['soʊz] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːdə]

"	and	how	Pattie	had	told	her	to	listen	,	"	so's	I	can	tell	you	,	dadda
"	和	如何	帕蒂	有	讲述	她	到	听	,	"	所以也是	我	能	告诉	你	,	爸爸

,

,
,

“还有帕蒂告诉她要听话，“所以我可以告诉你，爸爸，

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['biːmɪŋli] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [keɪk] .

all	about	it	,	"	she	beamingly	declared	in	the	intervals	of	cake	.
全部	关于	它	,	"	她	笑容满面	声明	在	这	间隔	的	蛋糕	.

“全都说了，”她在吃蛋糕的间隙笑容满面地说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [dɑːt] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [seɪ] ? "

"	Tell	me	,	Dot	,	what	did	the	clergyman	say	?	"
"	告诉	我	,	点	,	什么	做过	这	牧师	说	?	"

“告诉我，多特，牧师说了什么？”

" [lɑːts] , " [dɪ'klerd] [dɑːt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][dʒæm] .

"	Lots	,	"	declared	Dot	,	eyeing	the	jam	.
"	很多	,	"	声明	点	,	觊觎	这	果酱	.

“很多，”多特一边说着，一边盯着果酱。

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	let's	have	it	.
"	出色地	,	我们来吧	有	它	.

“好吧，那就这样吧。”

[meɪk] [heɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['pæti] ,

Make	haste	,	because	I'm	going	to	church	this	evening	,	and	so	is	Pattie	,
制作	匆忙	,	因为	我是	去	到	教会	这	晚上	,	和	所以	是	帕蒂	,

快点，因为我今晚要去教堂，帕蒂也要去。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrmən] .

and	I	want	to	hear	about	the	afternoon	sermon	.
和	我	想	到	听到	关于	这	下午	讲道	.

我想听听下午的布道内容。

" [dɑːt][dɪd] [wʌt] [sʌm; səm]['oʊldər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

"	Dot	did	what	some	older	people	are	sometimes	capable	of	doing	.
"	点	做过	什么	一些	老	人们	是	有时	有能力的	的	正在做	.

“多特做到了一些老年人有时能够做到的事情。”

[sɪns] ['meməri] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['sʌbstɪtjutɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Since	memory	failed	to	recall	the	address	in	question	,	she	calmly	substituted	something	else	.
自从	记忆	失败的	到	记起	这	地址	在	问题	,	她	平静地	替代	某物	别的	.

由于她记不起那个地址，便冷静地用别的地址代替了它。

" ['gɑːzi] [went] [ænd; ənd] [tɛld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tɔːri] , [ænd; ənd][gɑːt] [hɪmz] ['waɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] .

"	Gazi	went	and	telled	a	wicked	tory	,	and	got	hims	whited	all	over	,	"	she	asserted	.
"	加齐	去	和	告诉	一个	邪恶	保守党	,	和	得到	他	漂白	全部	超过	,	"	她	断言	.

“加齐去跟一个邪恶的保守党人告密，结果被打得满脸通红，”她断言道。

" [noʊ] , [dɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , " ['pæti] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	No	,	Dot	,	it	wasn't	that	,	"	Pattie	interposed	.
"	不	,	点	,	它	不是	那	,	"	帕蒂	插入	.

“不，多特，不是那样的，”帕蒂插话道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

She	felt	the	subject	a	dangerous	one	under	the	circumstances	.
她	毛毡	这	主题	一个	危险的	一	在下面	这	情况	.

她觉得在目前情况下，这个话题很危险。

" [nɑːt][ˌgɪ'heɪzaɪ] — [jʊə(r)] [fə'getiŋ] .

"	Not	Gehazi	—	you're	forgetting	.
"	不是	格哈齐	—	你是	遗忘	.

“不是格哈西——你忘了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

That	was	what	we	talked	about	before	we	went	to	church	.
那	曾是	什么	我们	谈话	关于	前	我们	去	到	教会	.

这就是我们去教堂前谈论的话题。

[ðə; ði] ['vɪkər] [priːtʃt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

The	Vicar	preached	something	different	.
这	牧师	布道	某物	不同的	.

牧师宣讲的内容却截然不同。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

About	the	little	boat	on	the	lake	.
关于	这	小的	船	在	这	湖	.

关于湖上的小船。

" [dɑːt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [er] .

"	Dot	declined	to	remember	,	and	her	small	head	was	shaken	with	a	positive	air	.
"	点	拒绝	到	记住	,	和	她	小的	头	曾是	摇晃	和	一个	积极的	空气	.

“多特拒绝回忆，她的小脑袋带着积极的态度摇了摇。

" ['gɑːzi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wɪkɪd] [mænz] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [ænd; ənd] [tɛld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd]

"	Gazi	was	a	wicked	wicked	mans	,	and	he	wented	and	telled	a	wicked
"	加齐	曾是	一个	邪恶	邪恶	男人	,	和	他	-	和	告诉	一个	邪恶

['wɪkɪd] ['tɔːri] .

wicked	tory	.
邪恶	保守党	.

“加齐是个极其邪恶的人，他去散布了一个极其邪恶的故事。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌn] [ðæt] , ['liːʃə] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [waɪt] ,

And	when	he	done	that	,	Lisha	made	him	all	white	,
和	什么时候	他	完毕	那	,	莉莎	制成	他	全部	白色的	,

当他这样做的时候，莉莎把他全身都弄白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['dredf(ə)l] ['sɑːri] ; [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]

and	he	went	off	and	he	was	most	dreadful	sorry	;	and	lots	of
和	他	去	离开	和	他	曾是	最多	可怕	对不起	;	和	很多	的

['piːpəlz] [tel] ['tɔːris] ,

peoples	tell	tories	,
人民	告诉	保守党	,

他走了，他非常后悔；很多人都告诉保守党人，

[dæd] , [ænd; ənd] - [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['waɪtɪd] . "

dad	,	and	they'se	all	got	to	be	whited	.	"
爸爸	,	和	-	全部	得到	到	是	漂白	.	"

爸爸，他们都得涂白。

" [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][stɑːp][ðə; ði][tʃaɪld] , " [sed] ['kræg] , [wen] ['pæti] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] .

"	All	right	,	don't	stop	the	child	,	"	said	Cragg	,	when	Pattie	would	have	spoken	.
"	全部	正确的	,	不	停止	这	孩子	,	"	说	克拉格	,	什么时候	帕蒂	会	有	说	.

“好吧，别阻止孩子，”帕蒂正要开口说话时，克拉格说道。

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][maɪnd] .

"	I	like	her	to	speak	out	what	is	in	her	little	mind	.
"	我	喜欢	她	到	说话	出去	什么	是	在	她	小的	头脑	.

“我喜欢她把她小脑袋里想的东西都说出来。”

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

After	all	,	the	important	question	is	what	has	made	an	impression	on	her	,
后	全部	,	这	重要的	问题	是	什么	有	制成	一个	印象	在	她	,

毕竟，最重要的问题是，什么给她留下了深刻的印象。

[nɑːt] [wʌt] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

not	what	might	make	an	impression	on	you	or	me	.
不是	什么	可能	制作	一个	印象	在	你	或者	我	.

不是那些可能会给你我留下深刻印象的东西。

[goʊ][ɑːn] , [dɑːt] .

Go	on	,	Dot	.
去	在	,	点	.

继续，多特。

[wʌt] [els] [dɪd][ˌgɪ'heɪzaɪ][duː] ?

What	else	did	Gehazi	do	?
什么	别的	做过	格哈齐	做	?

格哈西还做了什么?

" ['pæti] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['kræg] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] , [rɪ'membərɪŋ] ['fɔːrmər]

"	Pattie	would	not	look	towards	Mrs	.	Cragg	,	and	Mrs	.	Cragg	,	remembering	former
"	帕蒂	会	不是	看	向	太太	.	克拉格	,	和	太太	.	克拉格	,	记住	以前的

['erərz] , [held] [hɜːr'self][ɪn] .

errors	,	held	herself	in	.
错误	,	握住	她自己	在	.

“帕蒂不敢看克拉格太太，克拉格太太想起自己以前犯过的错误，便强忍着不让自己出丑。”

" [hiː; hi] - [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [fɑːks] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	wented	and	he	got	focks	and	coats	and	lots	of	fings	,	and	he
"	他	-	和	他	得到	福克斯	和	外套	和	很多	的	手指	,	和	他

['haɪdɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

hided	them	away	,
隐藏	他们	离开	,

“他去了，拿了袜子、外套和很多手指，然后把它们藏了起来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːʃə] [wʌt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['liːʃə] ['dɪdnt] .

and	he	saided	it	was	Lisha	what	had	sented	him	,	and	Lisha	didn't	.
和	他	-	它	曾是	莉莎	什么	有	发送	他	,	和	莉莎	没有	.

他说是莉莎派他来的，但莉莎并没有这么说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][bæd]['tɔːri] , ['dɑːdə] .

It	was	all	a	bad	tory	,	dadda	.
它	曾是	全部	一个	坏的	保守党	,	爸爸	.

爸爸，那都是保守党搞的鬼。

[ænd; ənd] ['liːʃə] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ['æŋgri] , [ænd; ənd][soʊ]['gɑːzi][gɑːt][ɔːl] ['waɪtɪd] .

And	Lisha	was	dreadful	angry	,	and	so	Gazi	got	all	whited	.
和	莉莎	曾是	可怕	生气的	,	和	所以	加齐	得到	全部	漂白	.

莉莎非常生气，加齐顿时满脸通红。

[pʊr] ['gɑːzi] !

Poor	Gazi	!
贫穷的	加齐	!

可怜的加齐！

[eint] [juː; jʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['gɑːzi] ? "

Ain't	you	sorry	for	Gazi	?	"
不是	你	对不起	为了	加齐	?	"

你不为加齐感到难过吗?

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌgɪ'heɪzaɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːt] .

"	But	perhaps	Gehazi	deserved	it	,	Dot	.
"	但	也许	格哈齐	应得的	它	,	点	.

“但也许盖哈齐罪有应得，多特。”

" [dɑːt] ['tʃɪrfəli] [ə'sentid] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Dot	cheerfully	assented	to	that	view	of	the	question	.
"	点	愉快地	同意	到	那	看法	的	这	问题	.

“多特欣然同意了这种观点。”

" ['nɔːti] [bæd]['gɑːzi] !

"	Naughty	bad	Gazi	!
"	淘气	坏的	加齐	!

“淘气坏蛋加齐！”

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	she	remarked	.
"	她	评论	.

她说道。

" [ænd; ənd] ['liːʃə] ['wɔznt] ['nɔːti] , [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['pæti] ?

"	And	Lisha	wasn't	naughty	,	was	he	,	Pattie	?
"	和	莉莎	不是	淘气	,	曾是	他	,	帕蒂	?

“利沙不淘气吧，帕蒂？”

['liːʃə] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Lisha	was	good	.
莉莎	曾是	好的	.

莉莎很好。

[aɪ] [sɔː] ['liːʃə] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət]['gɑːzi][moʊst] ['dredf(ə)l] .

I	saw	Lisha	in	the	picture	,	frowning	at	Gazi	most	dreadful	.
我	锯	莉莎	在	这	图片	,	皱眉	在	加齐	最多	可怕	.

我在照片里看到了莉莎，她皱着眉头，一脸凶狠地瞪着加齐。

[its] - ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

It's	Pattie's	little	picture	.
它是	-	小的	图片	.

这是帕蒂的小照片。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [fɑːks] [ænd; ənd] [koʊts] [ɔːl]['haɪdɪd] [ə'weɪ] . "

And	lots	of	focks	and	coats	all	hided	away	.	"
和	很多	的	福克斯	和	外套	全部	隐藏	离开	.	"

还有好多衣服和外套都藏起来了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [frɑːks] [ænd; ənd] [koʊts] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [dɑːt] ? "

"	But	you	couldn't	see	the	frocks	and	coats	in	the	picture	,	Dot	?	"
"	但	你	不能	看	这	连衣裙	和	外套	在	这	图片	,	点	?	"

“可是你从照片里没看到那些连衣裙和外套啊，多特？”

" [oʊ][noʊ] , ['dɑːdə] , - [kɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['haɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['gɑːzi] [tɛld] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['tɔːri] ,

"	O	no	,	dadda	,	'	cause	they	was	hided	away	,	and	Gazi	telled	a	wicked	tory	,
"	哦	不	,	爸爸	,	-	原因	他们	曾是	隐藏	离开	,	和	加齐	告诉	一个	邪恶	保守党	,

“哦不，爸爸，因为他们被藏起来了，加齐告诉了一个邪恶的托利党人，

[ænd; ənd] - [hiː; hi] ['hædnt] [nɑːt] [bɪn] ['noʊwer] .

and	saided	he	hadn't	not	been	nowhere	.
和	-	他	之前没有	不是	到过	无处	.

他说他哪儿也没去。

- [en] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪtɪd] .

'	N	then	he	was	whited	.
-	N	然后	他	曾是	漂白	.

然后他就被涂白了。

[dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][get] ['waɪtɪd] [wʌt] [telz] ['wɪkɪd] ['tɔːris] ?

Does	everybody	get	whited	what	tells	wicked	tories	?
做	大家	得到	漂白	什么	讲述	邪恶	保守党	?

所有人都被洗白了吗？这告诉了邪恶的保守党人？

[dʌz] [mɑː] - [mɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] ['tɔːris] ?

Does	ma	-	ma	when	she	tells	tories	?
做	玛	-	玛	什么时候	她	讲述	保守党	?

妈妈跟保守党人说话的时候会这样吗？

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

"	Mrs	.	Cragg	was	the	reverse	of	white	at	this	instant	.
"	太太	.	克拉格	曾是	这	撤销	的	白色的	在	这	立即的	.

“克拉格夫人此刻的脸色与白色截然相反。”

['kræg] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['heɪsti] " [ʃ] - [ʃ] - [ʃ] !

Cragg	uttered	a	hasty	"	Sh	-	sh	-	sh	!
克拉格	说出	一个	仓促	"	什	-	什	-	什	!

克拉格匆匆说道：“嘘——嘘——嘘！”

" ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

"	glancing	at	his	wife	as	he	did	so	.
"	瞥了一眼	在	他的	妻子	作为	他	做过	所以	.

“他一边这样做，一边瞥了一眼他的妻子。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lʊk] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , "

Something in her face made him repeat the look , even while he said again , "

某物 在 她 脸 制成 他 重复 这 看 , 甚至 尽管 他 说 再次 , "

[hʌʃ] ! [hʌʃ] !

Hush ! Hush !

嘘 ! 嘘 !

她脸上的某种神情让他再次露出那种表情，即使他再次说道："嘘！嘘！"

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][mʌst; məst] ['nevər] [tɔːk] [soʊ] .

Little girls must never talk so .

小的 女孩们 必须 绝不 讲话 所以 .

小女孩绝对不能这样说话。

[hoʊld][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] , [dɑːt] ; [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .

Hold your little tongue , Dot ; that won't do at all .

抓住 你的 小的 舌头 , 点 ; 那 惯于 做 在 全部 .

闭上你的臭嘴，多特；这可不行。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['pæti] .

" Then his eyes fell upon Pattie .

" 然后 他的 眼睛 跌倒 之上 帕蒂 .

然后他的目光落在了帕蒂身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] ['slaɪtli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

She had moved slightly , under the stress of feeling , and he could see

她 有 已搬 轻微地 , 在下面 这 压力 的 感觉 , 和 他 可以 看

[hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

her better than before .

她 更好的 比 前 .

她因情绪激动而微微动了一下，他比以前看得更清楚了。

" [waɪ] , ['pæti] , [juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] !

" Why , Pattie , you've been crying !

" 为什么 , 帕蒂 , 你已经 到过 哭泣 !

"哎呀，帕蒂，你哭了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" he exclaimed .

" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[wʌt] [hæd; həd]

What Had

什么 有

曾经是什么

[gɔːn] [rɔːŋ]

Gone Wrong

已消失 错误的

出错了

['kræg] ['welkəmd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .

CRAGG welcomed a change of subject .

克拉格 欢迎 一个 改变 的 主题 .

克拉格乐于转换话题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌn'hæpɪli] , [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [kɔːz] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] [dɑːts] [ri'maːks] ,

He	could	not	,	unhappily	,	feel	sure	that	no	cause	existed	for	Dot's	remarks	,
他	可以	不是	,	不幸地	,	感觉	当然	那	不	原因	存在	为了	点的	评论	,

遗憾的是，他无法确定多特的那些话是否真的没有缘由。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [θroʊ] [hɪm'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

nor	could	he	throw	himself	unreservedly	into	the	defence	of	his	wife	.
也不	可以	他	扔	他自己	毫无保留	进入	这	防御	的	他的	妻子	.

他也无法毫无保留地投身于维护妻子的事业中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] , ['oʊnli] [tuː] [wel] ,

By	this	time	he	knew	,	only	too	well	,
经过	这	时间	他	知道	,	仅有的	也	出色地	,

这时他已经非常清楚了，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [truː] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʌtərənsɪz] ,

that	Mrs	.	Cragg	was	by	no	means	always	true	in	her	utterances	,
那	太太	.	克拉格	曾是	经过	不	方法	总是	真的	在	她	话语	,

克拉格夫人所说的话并非总是真话，

[ðæt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] [dɑːt] [kɔːld] " [ə; eɪ]['tɔːri] .

that	very	often	she	was	guilty	of	what	Dot	called	"	a	tory	.
那	非常	经常	她	曾是	有罪的	的	什么	点	称为	"	一个	保守党	.

她经常犯下多特所说的“保守党”的错误。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	He	was	therefore	the	more	anxious	to	divert	attention	at	this	moment	.
"	他	曾是	所以	这	更多的	焦虑的	到	转移	注意力	在	这	片刻	.

因此，他此刻更加急于转移人们的注意力。

" [waɪ] , ['pæti] , [juːv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ! "

"	Why	,	Pattie	,	you've	been	crying	!	"
"	为什么	,	帕蒂	,	你已经	到过	哭泣	!	"

“帕蒂，你哭了！”

" [wʌn] [mʌst; məst] — ['sʌmtaɪmz] — [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['pæti] , [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [soʊ]['pæt(ə)nt][ə; eɪ][fækt] .

"	One	must	—	sometimes	—	cry	a	little	,	"	admitted	Pattie	,	not	trying	to	deny	so	patent	a	fact	.
"	一	必须	—	有时	—	哭	一个	小的	,	"	承认	帕蒂	,	不是	尝试	到	否定	所以	专利	一个	事实	.

“人有时候必须哭一会儿，”帕蒂承认道，她并没有试图否认这个显而易见的事实。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] , [pər'hæps][wʌn][mʌst; məst] .

"	Being	a	girl	,	perhaps	one	must	.
"	存在	一个	女孩	,	也许	一	必须	.

“身为女孩，或许必须如此。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][set] [raɪt] ?

And	it	is	nothing	that	I	can	set	right	?
和	它	是	没有什么	那	我	能	放	正确的	?

而这难道不是我能解决的问题吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? "

You	are	sure	?	"
你	是	当然	?	"

你确定吗?

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .

"	Quite	sure	,	"	she	said	,	tears	in	her	eyes	again	.
"	相当	当然	,	"	她	说	,	眼泪	在	她	眼睛	再次	.

“当然，”她说，眼里又噙满了泪水。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" I'll tell you more by - and - by ; but there is nothing to be done . "
" 患病的 告诉 你 更多的 经过 - 和 - 经过 ; 但 那里 是 没有什么 到 是 完毕 . "

“以后我会告诉你更多；但现在已经无能为力了。”

" ['pæti] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , - [weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [luːm] , " [dɪ'klerd] [dɑːt] ,
" Pattie was crying , ' way in her loom , " declared Dot ,
" 帕蒂 曾是 哭泣 , - 方式 在 她 织布机 , " 声明 点 ,

“帕蒂在织布机旁哭着呢，”多特说道。

[huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][smɔːl] ['fɪŋgər]['ɪntuː] ['evri] [paɪ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
who never failed to put her small finger into every pie that happened to be
WHO 绝不 失败的 到 放 她 小的 手指 进入 每一个 馅饼 那 发生 到 是
['goʊɪŋ] .
going .
去 .

她总是会不遗余力地插手每一个正在出售的馅饼。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['pæti] [kraɪ]['eni] [mɔːr] , [dɑːt] .
" You mustn't let Pattie cry any more , Dot .
" 你 不得 让 帕蒂 哭 任何 更多的 , 点 .

“你不能再让帕蒂哭了，多特。”

[ɪts] [bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It's bad for her .
它是 坏的 为了 她 .

这对她不好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . "
If she does , come and tell me . "
如果 她 做 , 来 和 告诉 我 . "

如果她真的这么做了，就来告诉我。

" [ɔːl] [waɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dɑːt] ['tʃɪrfəli] .
" All wite , " nodded Dot cheerfully .
" 全部 白色 , " 点头 点 愉快地 .

“全是白纸，”多特高兴地点点头。

[tiː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Tea presently came to an end ,
茶 目前 来了 到 一个 结尾 ,

茶歇到此结束。

[ænd; ənd] ['pæti] ['noʊtɪd][æz; əz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd][nɑːt] [floʊn] ['ɪntuː]
and Pattie noted as an unusual event that Mrs . Cragg had not flown into
和 帕蒂 著名的 作为 一个 异常 事件 那 太太 . 克拉格 有 不是 飞行 进入
[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
a passion .
一个 热情 .

帕蒂注意到，克拉格太太没有勃然大怒，这很不寻常。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
But little time remained for that or for other observations ,
但 小的 时间 剩余 为了 那 或者 为了 其他 观察 ,

但留给这些或其他观察的时间已经不多了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['kræg] [hæd; həd][tuː; tə] [dres] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .
since she and Cragg had to dress at once for church .
自从 她 和 克拉格 有 到 裙子 在 一次 为了 教会 .

因为她和克拉格必须立刻穿好衣服去教堂。

['mɪsɪz] . ['kræg] ['seldəm] ['trʌbld] [hɜːr'self][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mrs	**.**	**Cragg**	**seldom**	**troubled**	**herself**	**to**	**go**	**in**	**the**	**evening**	**.**
太太	.	克拉格	很少	麻烦	她自己	到	去	在	这	晚上	.

克拉格太太很少在晚上出门。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['leɪtər] , ['kræg] [sed] ,

Coming	**out**	**of**	**church**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**later**	**,**	**Cragg**	**said**	**,**
未来	出去	的	教会	一个	小时	和	一个	一半	之后	,	克拉格	说	,

一个半小时后，克拉格走出教堂时说道：

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['pæti] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] :

as	**he**	**walked**	**beside**	**Pattie**	**in**	**the**	**twilight**	**:**
作为	他	步行	旁	帕蒂	在	这	暮	:

暮色中，他与帕蒂并肩而行：

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	**What**	**has**	**been**	**wrong**	**to**	**-**	**day**	**?**	**"**
"	什么	有	到过	错误的	到	-	天	?	"

今天出了什么事?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət] — [pɑːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**all**	**,**	**but**	**—**	**part**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
"	我	不能	告诉	你	全部	,	但	—	部分	,	如果	你	喜欢	.

“我不能告诉你全部，但是——如果你愿意的话，可以告诉我一部分。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['letərz] . "

It	**is**	**about**	**my**	**father's**	**letters**	**.**	**"**
它	是	关于	我的	父亲的	信件	.	"

这是关于我父亲的信件。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

What	**have**	**you**	**done**	**?**	**"**
什么	有	你	完毕	?	"

你做了什么？ ”

" [aɪ][hæv; həv][bɜːrnt][ðem; ðəm] .

"	**I**	**have**	**burnt**	**them**	**.**
"	我	有	烧焦的	他们	.

“我已经把它们烧掉了。”

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] . "

Not	**to**	**-**	**day**	**,**	**but**	**two**	**or**	**three**	**days**	**ago**	**.**	**"**
不是	到	-	天	,	但	二	或者	三	天	前	.	"

不是今天，而是两三天前。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ! "

"	**You**	**have**	**!**	**"**
"	你	有	!	"

“你做到了！ ”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

"	**I**	**thought**	**it**	**right**	**.**	**"**
"	我	想法	它	正确的	.	"

“我的想法是对的。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

"	**In**	**that**	**case**	**there's**	**nothing**	**to**	**be**	**said**	**.**
"	在	那	案件	有	没有什么	到	是	说	.

“既然如此，那就没什么好说的了。”

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

People	must	follow	their	consciences	,	of	course	.
人们	必须	跟随	他们的	良心	,	的	课程	.

当然，人们必须遵循自己的良心。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "

But	why	?	"
但	为什么	?	"

但为什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] — [ə'genst] [wʌt] [aɪ] [felt]

"	I	was	afraid	you	might	persuade	me	to	read	them	—	against	what	I	felt
"	我	曾是	害怕的	你	可能	说服	我	到	读	他们	—	反对	什么	我	毛毡

[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . "

to	be	right	.	"
到	是	正确的	.	"

“我担心你会说服我去读它们——违背我内心认为正确的事情。”

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] ['pɑːzətɪv] ? "

"	Have	I	been	so	positive	?	"
"	有	我	到过	所以	积极的	?	"

“我一直都这么乐观吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	you	are	so	kind	a	friend	to	me	,
但	你	是	所以	种类	一个	朋友	到	我	,

但你真是个对我很好的朋友，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] .

I	might	have	felt	bound	to	do	what	you	advised	.
我	可能	有	毛毡	边界	到	做	什么	你	建议	.

我当时可能觉得有义务听从你的建议。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

And	I	could	not	think	it	right	.
和	我	可以	不是	思考	它	正确的	.

我当时怎么也想不明白。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	feel	sure	that	my	father	would	wish	it	.
我	可以	不是	感觉	当然	那	我的	父亲	会	希望	它	.

我无法确定父亲是否会希望如此。

[soʊ][aɪ] [glɑːnst] [ðem; ðəm] [θruː] — [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] ,

So	I	glanced	them	through	—	just	to	see	that	there	was	no	money	,
所以	我	瞥了一眼	他们	通过	—	只是	到	看	那	那里	曾是	不	钱	,

于是我匆匆浏览了一遍——发现里面没有钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] [dʌn] .

and	that	there	were	no	directions	to	me	about	things	he	might	want	done	.
和	那	那里	是	不	方向	到	我	关于	事物	他	可能	想	完毕	.

而且他也没有指示我该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɜːrnt][ðem; ðəm] . "

And	then	I	burnt	them	.	"
和	然后	我	烧焦的	他们	.	"

然后我就把它们烧掉了。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
" All of them !
" 全部 的 他们 !

“他们全部！”

['evri] [wʌn] ? "
Every one ? "
每一个 一 ? "

每个人？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [bɜːrnt] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] .
" I thought I had burnt all , but I found to - day that I had not .
" 我 想法 我 有 烧焦的 全部 , 但 我 成立 到 - 天 那 我 有 不是 .

“我以为我已经全部烧毁了，但今天我发现我并没有。”

[θriː] [wɜːr; wər] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
Three were in another place .
三 是 在 其他 地方 .

其中三人身处别处。

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] .
I came across them to - day , and I have read them .
我 来了 穿过 他们 到 - 天 , 和 我 有 读 他们 .

我今天偶然发现了它们，并且已经阅读过了。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɔːr] [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːrnt] [ðoʊz] [tuː] .
I had a reason for doing so , or else I would have burnt those too .
我 有 一个 原因 为了 正在做 所以 , 或者 别的 我 会 有 烧焦的 那些 也 .

我这样做是有原因的，否则我也会把它们烧掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['veri] [ʌnˈhæpi] . "
And they have made me very unhappy . "
和 他们 有 制成 我 非常 不开心 . "

他们让我非常不开心。

" [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] ? "
" Do you mind telling me what they are about ? "
" 做 你 头脑 讲述 我 什么 他们 是 关于 ? "

请问您介意告诉我它们的内容吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
" I think I should like to do that .
" 我 思考 我 应该 喜欢 到 做 那 .

“我想我应该会喜欢那样做。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .
I think I would rather show them to you , if you don't mind .
我 思考 我 会 相当 展示 他们 到 你 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我想我更愿意把它们给你看。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
It would be a comfort .
它 会 是 一个 舒适 .

这会让人感到安慰。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pæst] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
They tell me more about his past than I have known before .
他们 告诉 我 更多的 关于 他的 过去的 比 我 有 已知 前 .

他们告诉我更多关于他过去的事情，比我之前知道的还要多。

[aɪ] [miːn] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [hoʊm] . "
I mean , about the reason that we had to leave our old home . "
我 意思是 , 关于 这 原因 那 我们 有 到 离开 我们的 老的 家 . "

我是说，关于我们不得不离开旧家的原因。

" [pʊr] [gɜːrl] !
" **Poor** **girl** **!**
" 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

" [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .
" **he** **said** **,** **at** **the** **sound** **of** **a** **sob** **.**
" 他 说 , 在 这 声音 的 一个 哭泣 .

“他说道，同时发出了一声抽泣。”

" [aɪm] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [dɪˈstres] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
" **I'm** **sorry** **they** **distress** **you** **so** **much** **.**
" 我是 对不起 他们 痛苦 你 所以 很多 .

“我很抱歉他们给你带来了这么多痛苦。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrʌblz] .
After **all** **,** **the** **thing** **is** **over** **now** **;** **and** **he** **is** **beyond** **the** **reach** **of** **such** **troubles** **.**
后 全部 , 这 事物 是 超过 现在 ; 和 他 是 超过 这 抵达 的 这样的 麻烦 .

毕竟，事情已经过去了；他已经摆脱了这类麻烦。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ? "
Can't **you** **look** **upon** **it** **in** **that** **light** **?** **"**
不能 你 看 之上 它 在 那 光 ? "

难道你不能从这个角度来看待这件事吗?

" [ɑː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [klɪrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] [loʊ] .
" **Ah** **,** **but** **his** **name** **is** **not** **cleared** **,** **"** **she** **said** **,** **very** **low** **.**
" 啊 , 但 他的 姓名 是 不是 已清除 , " 她 说 , 非常 低的 .

“啊，但是他的名誉还没有洗清，”她低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" **You** **have** **not** **got** **the** **letters** **with** **you** **,** **I** **suppose** **?**
" 你 有 不是 得到 这 信件 和 你 , 我 认为 ?

“我想你没把信件带在身边吧？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ?
You **have** **?**
你 有 ?

你有吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ?
Shall **we** **go** **into** **this** **field** **and** **sit** **on** **the** **log** **?**
将 我们 去 进入 这 场地 和 坐 在 这 日志 ?

我们到这片田地里去，坐在圆木上好吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
It **is** **not** **too** **dark** **for** **me** **to** **make** **them** **out** **.**
它 是 不是 也 黑暗的 为了 我 到 制作 他们 出去 .

天色还不算太暗，我能看清它们。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ?
You **would** **like** **that** **?**
你 会 喜欢 那 ?

你喜欢那样吗?

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come **along** **.**
来 沿着 .

一起来。

['pæti] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] [wen] [hi:; hi]

Pattie	**,**	**do**	**you**	**know**	**that**	**your**	**father**	**said**	**something**	**to**	**me**	**about**	**this**	**when**	**he**
帕蒂	,	做	你	知道	那	你的	父亲	说	某物	到	我	关于	这	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ?

was	**dying**	**?**
曾是	垂死	?

帕蒂，你知道你父亲临终前跟我说过这件事吗?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ju:; jʊ] . "

I	**have**	**never**	**told**	**you**	**.**	**"**
我	有	绝不	讲述	你	.	"

我从未告诉过你。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? "

What	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**
什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hi:; hi] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rɔ:ŋli] [ə'kju:zd] .

"	**He**	**implied**	**that**	**he**	**had**	**been**	**wrongly**	**accused**	**.**
"	他	暗示	那	他	有	到过	错	被告	.

他暗示自己受到了冤枉。

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ,

He	**said**	**you**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**know**	**,**
他	说	你	做过	不是	知道	它	,	和	他	做过	不是	希望	你	到	知道	,

他说你不知道，他也不想让你知道。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] ; [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] .

until	**the**	**truth**	**should**	**come**	**out**	**;**	**so**	**I**	**am**	**sorry**	**you**	**should**	**have**	**read**	**the**	**letters**	**.**
直到	这	真相	应该	来	出去	;	所以	我	是	对不起	你	应该	有	读	这	信件	.

"

"
"

直到真相大白；所以，我很抱歉你读了那些信。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] . "

"	**But**	**you**	**thought**	**I**	**ought**	**to**	**read**	**them**	**all**	**.**	**"**
"	但	你	想法	我	应该	到	读	他们	全部	.	"

“但你觉得我应该把它们都读一遍。”

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪg'zæktli] ?

"	**Did**	**I**	**say**	**that**	**exactly**	**?**
"	做过	我	说	那	确切地	?

“我真的说过那样的话吗？”

[pər'hæps][aɪ]['hɑ:rdli] ['riəlaizd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ment] [ju:; jʊ]

Perhaps	**I**	**hardly**	**realised**	**that**	**you**	**would**	**discover**	**more**	**than**	**your**	**father**	**meant**	**you**
也许	我	几乎	意识到	那	你	会	发现	更多的	比	你的	父亲	意思是	你

[tu:; tə] [noʊ] .

to	**know**	**.**
到	知道	.

或许我几乎没有意识到，你会发现一些你父亲不想让你知道的事情。

[ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [keɪs] ,

In	**an**	**ordinary**	**case**	**,**
在	一个	普通的	案件	,

通常情况下，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

if	a	man	wishes	his	child	not	to	know	a	thing	after	his	death	,
如果	一个	男人	愿望	他的	孩子	不是	到	知道	一个	事物	后	他的	死亡	,

如果一个父亲希望他的孩子在他死后什么都不知道，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] ['letərz] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	does	not	keep	letters	bearing	on	the	subject	.
他	做	不是	保持	信件	轴承	在	这	主题	.

他没有保存与此事有关的信件。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] .

Now	we	can	sit	down	,	and	no	one	will	disturb	us	.
现在	我们	能	坐	向下	,	和	不	一	将要	打扰	我们	.

现在我们可以坐下来了，不会有人打扰我们。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ['pæti] .

Your	father	said	something	more	,	Pattie	.
你的	父亲	说	某物	更多的	,	帕蒂	.

帕蒂，你父亲还说了些什么。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['mænər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

He	declared	in	the	strongest	manner	,	as	in	the	sight	of	God	,
他	声明	在	这	最强	方式	,	作为	在	这	视线	的	上帝	,

他以最强烈的语气，仿佛在上帝面前一样，宣告：

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['feɪsɪŋ] [deθ] ,

and	as	a	man	facing	death	,
和	作为	一个	男人	面向	死亡	,

作为一个面临死亡的人，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] .

that	he	had	not	done	the	thing	of	which	he	was	accused	.
那	他	有	不是	完毕	这	事物	的	哪个	他	曾是	被告	.

他并没有做被指控的那件事。

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

He	implored	me	to	believe	him	;	and	I	did	believe	him	.
他	恳求	我	到	相信	他	;	和	我	做过	相信	他	.

他恳求我相信他；而我也相信了他。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

I	believe	him	still	.
我	相信	他	仍然	.

我仍然相信他。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ,

I	do	not	think	any	man	,	as	he	then	was	,
我	做	不是	思考	任何	男人	,	作为	他	然后	曾是	,

我不认为当时的任何人，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

could	have	said	what	he	said	—	deliberately	and	more	than	once	—	if	it
可以	有	说	什么	他	说	—	故意地	和	更多的	比	一次	—	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] . "

had	been	a	lie	.	"
有	到过	一个	说谎	.	"

如果他撒谎，他完全可以故意说很多遍。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ?

"	You	believe	him	?
"	你	相信	他	?

你相信他吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ! " ['wɪspəd] ['pæti] .
I am glad ! " whispered Pattie .
我 是 高兴的 ! " 低声说道 帕蒂 .

“我很高兴！”帕蒂低声说道。

" [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Now I do not mind showing these to you .
" 现在 我 做 不是 头脑 显示 这些 到 你 .

现在我不介意把这些给你看。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
I think you will believe him still .
我 思考 你 将要 相信 他 仍然 .

我想你还是会相信他。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [θriː] [ʃiːts] [tuː; tə] ['kræg] ,
" She handed the three sheets to Cragg ,
" 她 递交 这 三 纸张 到 克拉格 ,

她把这三张纸递给了克拉格，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] — [nɑːt]
and waited patiently as he made his way through one after another — not
和 等待 耐心 作为 他 制成 他的 方式 通过 一 后 其他 — 不是
[æn; ən] ['iːzi] [tæsk][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪnɪŋ] [laɪt] .
an easy task in the waning light .
一个 简单的 任务 在 这 减弱 光 .

他耐心地等待着，看着他一个接一个地穿过人群——在昏暗的光线下，这可不是件容易的事。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['greɪvli] .
" Yes , " he said at length gravely .
" 是的 , " 他 说 在 长度 严重地 .

“是的，”他最终严肃地说道。

" [aɪ] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" You think — "
" 你 思考 — "

“您认为-”

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [blæk] .
" My dear , I think things must have looked black .
" 我的 亲爱的 , 我 思考 事物 必须 有 看起来 黑色的 .

“亲爱的，我想当时的情况一定很糟糕。”

[ðɪs] ['mɪstər] . ['piːtɜ-sən] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɑːrd][ɔːr][ˌʌn'dʒʌst] . "
This Mr . Peterson does not give me the impression of being hard or unjust . "
这 先生 . 彼得森 做 不是 给 我 这 印象 的 存在 难的 或者 不公正 . "

彼得森先生给我的印象并不冷酷无情或不公正。

" [oʊ][noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ænd; ənd][kaɪnd] — [bɪ'fɔːr] [ðɪs] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] . "
" O no ; he was always just and kind — before this — always a friend . "
" 哦 不 ; 他 曾是 总是 只是 和 种类 — 前 这 — 总是 一个 朋友 . "

“哦，不；他一直都很公正善良——在此之前——一直都是我的朋友。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ?
" And you had known him for years ?
" 和 你 有 已知 他 为了 年 ?

你认识他很多年了？

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

You	may	be	sure	he	would	not	suddenly	have	changed	without	believing	that	he
你	可能	是	当然	他	会	不是	突然	有	已更改	没有	相信	那	他

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] .

had	reason	.
有	原因	.

你可以肯定，他不会无缘无故地突然改变，他一定认为自己有理由改变。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['gɪlti] .

But	,	on	the	other	hand	,	I	cannot	think	your	father	guilty	.
但	,	在	这	其他	手	,	我	不能	思考	你的	父亲	有罪的	.

但另一方面，我无法认定你父亲有罪。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Even	the	little	that	I	saw	of	him	gave	me	an	impression	that	he	was
甚至	这	小的	那	我	锯	的	他	给予	我	一个	印象	那	他	曾是

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] ;

an	upright	man	;
一个	直立	男人	;

即使我只见过他很短的时间，也给我留下了他正直的印象；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] ['daɪɪŋ] — [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] .

and	what	he	said	when	dying	—	No	,	I	do	not	think	him	guilty	.
和	什么	他	说	什么时候	垂死	—	不	,	我	做	不是	思考	他	有罪的	.

他在临终前说的话——不，我不认为他有罪。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] .

I	believe	that	some	day	his	name	will	be	cleared	.
我	相信	那	一些	天	他的	姓名	将要	是	已清除	.

我相信总有一天他的名誉会得到昭雪。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ? "

What	do	you	mean	to	do	with	these	?	"
什么	做	你	意思是	到	做	和	这些	?	"

你打算怎么处理这些东西?

" [wʌt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][duː] ?

"	What	ought	I	to	do	?
"	什么	应该	我	到	做	?

我该怎么办?

[meɪ] [aɪ][bɜːrn][ðem; ðəm] ? "

May	I	burn	them	?	"
可能	我	烧伤	他们	?	"

我可以把它们烧掉吗?

" [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	Don't	do	anything	in	a	hurry	.
"	不	做	任何事物	在	一个	匆忙	.

做任何事都不要操之过急。

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] ,

Put	them	in	a	sealed	packet	,
放	他们	在	一个	密封	包	,

将它们放入密封袋中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bɜːrnt] ['æftər][jʊr; jər] [deθ] .

with	a	direction	outside	that	they	are	to	be	burnt	after	your	death	.
和	一个	方向	外部	那	他们	是	到	是	烧焦的	后	你的	死亡	.

并附上指示，在你死后将它们焚烧。

[ðen] [lɑːk] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][let] [jɔːr'self] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	lock	the	packet	up	,	and	do	not	let	yourself	dwell	upon	it	.
然后	锁	这	包	向上	,	和	做	不是	让	你自己	住	之上	它	.

然后把包裹锁起来，不要再想它了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ]

You	can	do	no	good	to	him	;	and	remember	that	he	would	wish	you
你	能	做	不	好的	到	他	;	和	记住	那	他	会	希望	你

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

to	be	happy	.
到	是	快乐的	.

你对他没有任何好处；记住，他希望你幸福。

" ['pæti] ['mɝːmɝd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'sent] .

"	Pattie	murmured	a	faint	assent	.
"	帕蒂	低声说道	一个	头晕的	同意	.

帕蒂低声微弱地应了一声。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [muːvd] [æt; ət] [wʌns] .

Neither	of	the	two	moved	at	once	.
两者都不	的	这	二	已搬	在	一次	.

两人没有同时行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd][maɪld] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	still	and	mild	evening	.
它	曾是	一个	仍然	和	温和的	晚上	.

那是一个宁静而温暖的夜晚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [sɔːft] ['twɪtər] [ʃoʊd] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Now	and	again	a	soft	twitter	showed	that	not	all	the	birds	had	gone	to
现在	和	再次	一个	柔软的	叽叽喳喳	显示	那	不是	全部	这	鸟类	有	已消失	到

[ruːst] .

roost	.
栖息地	.

偶尔传来一阵轻柔的鸣叫，表明并非所有的鸟儿都已栖息。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

Sometimes	a	sound	of	voices	came	from	the	town	.
有时	一个	声音	的	声音	来了	从	这	镇	.

有时，镇上会传来人声。

" ['mɪstər] . ['kræg] ! "

"	Mr	.	Cragg	!	"
"	先生	.	克拉格	!	"

“克拉格先生！”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Yes	,	my	dear	.	"
"	是的	,	我的	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

"	I	want	to	find	something	to	do	.	"
"	我	想	到	寻找	某物	到	做	.	"

“我想找点事做。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "

"	What	sort	of	thing	?	"
"	什么	种类	的	事物	?	"

“什么事？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] ['laɪvlihʊd] .
" I want to get my livelihood .
" 我 想 到 得到 我的 生计 .

“我想谋生。”

[wɪl] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] ? "
Will you help me ? "
将要 你 帮助 我 ? "

你愿意帮帮我吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] .
" There's no hurry .
" 有 不 匆忙 .

“不用着急。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] . "
Some day , perhaps . "
一些 天 , 也许 . "

或许有一天吧。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" I want it now . "
" 我 想 它 现在 . "

“我现在就要。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
" Are you anxious to leave us ?
" 是 你 焦虑的 到 离开 我们 ?

你急着离开我们吗?

[tuː; tə] [liːv] [dɑːt] ? "
To leave Dot ? "
到 离开 点 ? "

离开多特?

" [nɑːt][dɑːt] .
" Not Dot .
" 不是 点 .

不是点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] ['dredfəli] .
I shall feel that dreadfully .
我 将 感觉 那 极其糟糕 .

我会感到非常难过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And you — you are so good to me .
和 你 — 你 是 所以 好的 到 我 .

你——你对我真好。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] .
But I cannot go on like this .
但 我 不能 去 在 喜欢 这 .

但我不能再这样下去了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] — [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [weɪ] ;
I want to be independent — to make my own way ;
我 想 到 是 独立的 — 到 制作 我的 自己的 方式 ;

我想独立自主，走出自己的路;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] — "
and if you would help me to find something — I don't mind what — "
和 如果 你 会 帮助 我 到 寻找 某物 — 我 不 头脑 什么 — "

如果你能帮我找点东西——是什么都行——”

" ['pæti] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][wʌn] ['kwestʃən] .

"	Pattie	,	I	must	ask	one	question	.
"	帕蒂	,	我	必须	问	一	问题	.

“帕蒂，我必须问你一个问题。”

[hæz; həz][maɪ] [waɪf] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "

Has	my	wife	tried	to	bring	this	about	?	"
有	我的	妻子	尝试	到	带来	这	关于	?	"

我妻子试图促成此事吗?

" [noʊ] , " ['pæti] [sed] [æt; ət] [wʌns] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	No	,	"	Pattie	said	at	once	;	"	I	don't	think	so	.
"	不	,	"	帕蒂	说	在	一次	;	"	我	不	思考	所以	.

“不，”帕蒂立刻说道，“我不这么认为。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

She	has	not	said	anything	lately	about	wishing	me	to	go	.
她	有	不是	说	任何事物	最近	关于	祝	我	到	去	.

她最近没有说过希望我离开的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [θɔːt] . "

It	is	my	own	thought	.	"
它	是	我的	自己的	想法	.	"

这是我自己的想法。

" [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ɔːr] [dʌn] ?

"	Not	because	of	anything	she	has	said	or	done	?
"	不是	因为	的	任何事物	她	有	说	或者	完毕	?

“不是因为她说了什么或做了什么吗？”

" [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['pæti] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['negətɪv] .

"	That	put	the	question	differently	,	and	Pattie	could	not	reply	with	a	negative	.
"	那	放	这	问题	不同	,	和	帕蒂	可以	不是	回复	和	一个	消极的	.

“这样一来，问题就变成了另一种形式，帕蒂无法给出否定的回答。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	It	is	my	own	wish	,	"	she	repeated	.
"	它	是	我的	自己的	希望	,	"	她	重复	.

“这是我自己的愿望，”她重复道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] . "

"	I	want	to	be	independent	.	"
"	我	想	到	是	独立的	.	"

“我想独立。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	But	your	father	wished	you	to	be	with	us	.
"	但	你的	父亲	希望	你	到	是	和	我们	.

但是你父亲希望你和我们在一起。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] . "

I	promised	him	when	he	was	dying	.	"
我	承诺	他	什么时候	他	曾是	垂死	.	"

我临终前答应了他。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[aɪ] [went] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

I	went	in	directly	after	,	and	he	said	something	to	me	before	he
我	去	在	直接地	后	,	和	他	说	某物	到	我	前	他

[bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

became	unconscious	.
成为	无意识	.

我紧随其后进去，他在失去意识前跟我说了些什么。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	said	you	had	promised	;	but	I	could	not	agree	to	that	,	you	know	.
他	说	你	有	承诺	;	但	我	可以	不是	同意	到	那	,	你	知道	.

他说你已经答应了；但你知道，我不能同意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	could	not	be	a	burden	on	you	,	except	for	a	little	while	.
我	可以	不是	是	一个	负担	在	你	,	除了	为了	一个	小的	尽管	.

除了短暂的一段时间，我不想成为你的负担。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	I	have	been	long	enough	;	and	I	must	find	something	else	.
现在	我	有	到过	长的	足够的	;	和	我	必须	寻找	某物	别的	.

现在我待的时间够长了；我必须另谋出路。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] .

Perhaps	I	might	take	care	of	children	,	as	a	nursery	governess	.
也许	我	可能	拿	关心	的	孩子们	,	作为	一个	苗圃	家庭教师	.

或许我可以做保姆，照顾孩子。

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [duː] ? "

Would	not	that	do	?	"
会	不是	那	做	?	"

这样不行吗?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	must	think	about	it	.
"	我们	必须	思考	关于	它	.

我们必须考虑一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	am	not	in	a	hurry	to	get	rid	of	you	,
我	是	不是	在	一个	匆忙	到	得到	摆脱	的	你	,

我并不急于摆脱你。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] .

though	you	are	in	a	hurry	to	go	.
尽管	你	是	在	一个	匆忙	到	去	.

虽然你急着要走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

It	is	pleasant	to	have	you	in	the	house	.
它	是	令人愉快的	到	有	你	在	这	房子	.

很高兴您能来家里。

" [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	Then	he	stood	up	.
"	然后	他	站立	向上	.

然后他站了起来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dæmp] .

"	I'm	afraid	we	ought	to	move	;	it	is	growing	damp	.
"	我是	害怕的	我们	应该	到	移动	;	它	是	生长	潮湿	.

“恐怕我们应该搬家了；这里越来越潮湿了。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [pæst] [biˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
" Not much more passed between them on the way home .
" 不是 很多 更多的 通过了 之间 他们 在 这 方式 家 .

“回家的路上，他们之间并没有太多交流。”

[ˈmɪstər] . [ˈkræg] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] - [ˈæbsəns] [wʊd] [meɪk] .
Mr . Cragg was thinking what a difference Pattie's absence would make .
先生 . 克拉格 曾是 思维 什么 一个 不同之处 - 缺席 会 制作 .

克拉格先生在想，帕蒂的缺席会带来多大的变化。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [əˈpɑːn][wʌn] [feɪs] [nɑːt] [ˈklaʊdɪd] [baɪ] [ɪl] - [ˈtempər] .
Now he could always look upon one face not clouded by ill - temper .
现在 他 可以 总是 看 之上 一 脸 不是 阴天 经过 患病的 - 脾气 .

现在他总能看到一张没有被坏脾气笼罩的脸。

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He dreaded a return to the old condition of things .
他 令人恐惧的 一个 返回 到 这 老的 状况 的 事物 .

他害怕一切回到从前的状态。

[ˈpæti] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][veks]
Pattie , wondering over his silence , feared that she had said something to vex
帕蒂 , 好奇 超过 他的 沉默 , 害怕 那 她 有 说 某物 到 烦恼
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

帕蒂对他的沉默感到疑惑，担心自己是不是说了什么惹他生气的话。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʌnˈgreɪtfl] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['prez(ə)ntli] .
" It isn't that I am ungrateful , " she pleaded , presently .
" 它 不是 那 我 是 忘恩负义 , " 她 恳求 , 目前 .

“我并非忘恩负义，”她连忙辩解道。

" [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈgreɪtfl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" If I wished you to go , I should be ungrateful , " he answered .
" 如果 我 希望 你 到 去 , 我 应该 是 忘恩负义 , " 他 回答 .

“如果我希望你离开，那我就太忘恩负义了，”他回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [laɪf] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dɑːt][ænd; ənd]
" You don't know how much you have done to brighten life for little Dot and
" 你 不 知道 如何 很多 你 有 完毕 到 提亮 生活 为了 小的 点 和
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“你不知道你为我和小多特的生活带来了多少美好，

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] . "
since you came . "
自从 你 来了 . "

自从你来了之后。”

" [hæv; həv][aɪ] ?
" Have I ?
" 有 我 ?

我有吗?

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
No , I didn't know it .
不 , 我 没有 知道 它 .

不，我不知道。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [wʌn][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

My	mother	always	said	one	could	do	a	good	deal	in	that	way	,
我的	母亲	总是	说	一	可以	做	一个	好的	交易	在	那	方式	,

我母亲常说，那样做能赚不少钱。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][traɪ] .

if	one	would	take	the	trouble	;	and	I	do	try	.
如果	一	会	拿	这	麻烦	;	和	我	做	尝试	.

如果有人愿意花点功夫的话；而我确实在努力尝试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] .

But	it	isn't	easy	.
但	它	不是	简单的	.

但这并不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	very	good	of	you	to	speak	so	to	me	.
它	是	非常	好的	的	你	到	说话	所以	到	我	.

你这么跟我说话，真是太好了。

[bʌt; bət] [stɪl] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][maɪ'self] . "

But	still	—	I	think	I	ought	to	work	for	myself	.	"
但	仍然	—	我	思考	我	应该	到	工作	为了	我	.	"

但是，我仍然觉得我应该为自己工作。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] .

"	Well	,	we	must	consider	.
"	出色地	,	我们	必须	考虑	.

“嗯，我们必须考虑一下。”

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['heɪstɪli] .

No	need	to	settle	hastily	.
不	需要	到	定居	草草	.

无需仓促解决。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] — [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

There's	time	enough	—	by	-	and	-	by	.
有	时间	足够的	—	经过	-	和	-	经过	.

时间还很充裕——慢慢来吧。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

"	Then	they	went	indoors	,	and	had	to	submit	to	complaints	on	the	part
"	然后	他们	去	室内	,	和	有	到	提交	到	投诉	在	这	部分

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kræg] ,

of	Mrs	.	Cragg	,
的	太太	.	克拉格	,

然后他们进了屋，不得不忍受克拉格太太的抱怨。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌpər] .

who	had	been	waiting	ten	minutes	for	her	supper	.
WHO	有	到过	等待	十	分钟	为了	她	晚餐	.

她已经等了十分钟晚餐了。

['kræg] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['saɪləns] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed]

Cragg	received	the	complaints	in	his	usual	silence	,	and	not	much	was	said
克拉格	已收到	这	投诉	在	他的	通常	沉默	,	和	不是	很多	曾是	说

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

during	the	meal	.
期间	这	一顿饭	.

克拉格一如既往地沉默地听着这些抱怨，吃饭期间也没说太多话。

[dɑːt] , [ðə; ði] [greɪt] ['tɔːkər] , [wʌz; wəz][ɪn][bed] , [saʊnd] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd] ['kræg] [ænd; ənd] ['pæti]

Dot	,	the	great	talker	,	was	in	bed	,	sound	asleep	;	and	Cragg	and	Pattie
点	,	这	伟大的	健谈者	,	曾是	在	床	,	声音	睡着了	;	和	克拉格	和	帕蒂

[hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [seɪ] .

had	had	their	say	.
有	有	他们的	说	.

健谈的朵特已经上床睡觉了；克拉格和帕蒂也已经说完话了。

['mɪsɪz] . ['kræg] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] ;

Mrs	.	Cragg	wished	to	know	whatever	in	the	world	they	had	been	about	;
太太	.	克拉格	希望	到	知道	任何	在	这	世界	他们	有	到过	关于	;

克拉格太太很想知道他们到底在忙些什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ə'nʌðər] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [bɪ'fɔːrhænd] ,

and	she	requested	another	time	to	be	told	beforehand	,
和	她	请求	其他	时间	到	是	讲述	预先	,

她要求另行通知时间，并提前告知。

[ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ] ['dɔːdlɪŋ] [raʊnd] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] .

if	they	meant	to	go	dawdling	round	after	church	.
如果	他们	意思是	到	去	磨蹭	圆形的	后	教会	.

如果他们打算做完礼拜后四处闲逛的话。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [keɪs] — [nɑːt][ʃiː; ʃi] !

She	wouldn't	wait	for	them	in	that	case	—	not	she	!
她	不会	等待	为了	他们	在	那	案件	—	不是	她	!

那样的话她就不会等他们了——她才不会呢！

[nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Next	time	she	should	begin	without	them	.
下一个	时间	她	应该	开始	没有	他们	.

下次她应该不带它们就开始。

['kræg] [ænd; ənd] ['pæti] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ;

Cragg	and	Pattie	were	willing	that	she	should	;
克拉格	和	帕蒂	是	愿意的	那	她	应该	;

克拉格和帕蒂都希望她能这样做；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər]['aɪər] [ə'freʃ] .

but	to	have	said	so	would	have	aroused	her	ire	afresh	.
但	到	有	说	所以	会	有	被唤醒	她	愤怒	重新	.

但那样说只会再次激起她的怒火。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['pæti] [tuː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['kræg] [pʊt] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən]

Later	in	the	evening	,	when	Pattie	too	had	vanished	,	Cragg	put	a	direct	question
之后	在	这	晚上	,	什么时候	帕蒂	也	有	消失了	,	克拉格	放	一个	直接的	问题

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	his	wife	.
到	他的	妻子	.

当晚晚些时候，帕蒂也失踪了，克拉格直接问了他的妻子。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pæti] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Has	anything	gone	wrong	with	you	and	Pattie	to	-	day	?	"
"	有	任何事物	已消失	错误的	和	你	和	帕蒂	到	-	天	?	"

“你和帕蒂今天是不是出什么事了？”

" [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] ? "

"	Whatever	should	make	you	fancy	that	?	"
"	任何	应该	制作	你	想要	那	?	"

“是什么让你喜欢上它呢？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
" She has been crying .
" 她 有 到过 哭泣 .

她一直在哭。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .
I saw that at tea - time .
我 锯 那 在 茶 - 时间 .

我在下午茶时间看到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr'self] . "
And she said something this evening about wanting to find work for herself . "
和 她 说 某物 这 晚上 关于 想要 到 寻找 工作 为了 她自己 . "

她今晚还说了些关于想自己找工作的话。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wen'evər] [ʃiːz] [pʊt] [aʊt] .
" She says that whenever she's put out .
" 她 说道 那 每当 她是 放 出去 .

“她说，每当她生气的时候。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [mʌtʃ] . "
It doesn't mean much . "
它 不 意思是 很多 . "

这没什么大不了的。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['pæti] [dʌz] [get] - [pʊt] [aʊt] , - [ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] .
" I never can see that Pattie does get ' put out , ' in the sense you mean .
" 我 绝不 能 看 那 帕蒂 做 得到 - 放 出去 , - 在 这 感觉 你 意思是 .

“我从来没见过帕蒂像你所说的那样‘被淘汰’。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [pʊt][hɜːr; hər][aʊt] - [tuː; tə] — [deɪ] ? "
What has happened to ' put her out ' to — day ? "
什么 有 发生 到 - 放 她 出去 - 到 — 天 ? "

今天，究竟发生了什么事，才导致“把她赶出去”?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['kræg] ?
" How should I know , Mr . Cragg ?
" 如何 应该 我 知道 , 先生 . 克拉格 ?

“我怎么会知道，克拉格先生？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . [-] [maɪnd] [traɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər]
" A little voice in Mrs . Cragg's mind tried to suggest that she should tell her
" 一个 小的 嗓音 在 太太 . 克拉格的 头脑 尝试 到 建议 那 她 应该 告诉 她
['hʌzbənd] [ðə; ði] [truːθ] ,
husband the truth ,
丈夫 这 真相 ,

“克拉格太太心里有个声音告诉她，她应该告诉丈夫真相。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kræg] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
but Mrs . Cragg refused to listen .
但 太太 . 克拉格 拒绝 到 听 .

但克拉格太太拒绝听取意见。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [noʊ] .
" You are more likely than any one else to know .
" 你 是 更多的 可能 比 任何 一 别的 到 知道 .

“你比任何人都更有可能知道。”

['pæti] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['letərz] .
Pattie has told me about having destroyed her father's letters .
帕蒂 有 讲述 我 关于 拥有 损毁 她 父亲的 信件 .

帕蒂告诉我她销毁了她父亲的信件。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [ges] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][held] [bæk]

She	**has**	**not**	**told**	**me**	**everything**	**,**	**though**	**I**	**cannot**	**guess**	**what**	**she**	**has**	**held**	**back**
她	有	不是	讲述	我	一切	,	尽管	我	不能	猜测	什么	她	有	握住	后退

.

:

.

她并没有把所有事情都告诉我，但我猜不出她隐瞒了什么。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] .

I	**thought**	**you**	**might**	**know**	**.**
我	想法	你	可能	知道	.

我想你可能会知道。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**was**	**silent**	**.**
"	太太	.	克拉格	曾是	沉默的	.

克拉格夫人沉默不语。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['gæðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] - [deɪ] ;

"	**I**	**do**	**not**	**gather**	**that**	**she**	**destroyed**	**the**	**letters**	**to**	**-**	**day**	**;**
"	我	做	不是	收集	那	她	损毁	这	信件	到	-	天	;

“我并不认为她今天销毁了这些信件；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

but	**she**	**seems**	**to**	**have**	**come**	**across**	**two**	**or**	**three**	**others**	**unexpectedly**	**,**
但	她	似乎	到	有	来	穿过	二	或者	三	其他的	不料	,

但她似乎意外地遇到了另外两三个人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	**for**	**some**	**reason**	**to**	**have**	**felt**	**bound**	**to**	**read**	**them**	**.**
和	为了	一些	原因	到	有	毛毡	边界	到	读	他们	.

不知为何，我总觉得有义务去读它们。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,

Why	**should**	**she**	**have**	**thought**	**it**	**right**	**to**	**read**	**these**	**,**
为什么	应该	她	有	想法	它	正确的	到	读	这些	,

她为什么会觉得读这些书是对的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼·克拉格的房客(Anthony Cragg's tenant)
第7/9页

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɜːrnt][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pə'sweidid] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ?

when	**she**	**had**	**burnt**	**the**	**others**	**for**	**fear**	**of**	**being**	**persuaded**	**to**	**read**	**them**	**?**
什么时候	她	有	烧焦的	这	其他的	为了	害怕	的	存在	被说服	到	读	他们	?

她是因为害怕被劝说阅读其他书籍而将它们烧毁的吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Are	**you**	**sure**	**you**	**cannot**	**explain**	**this**	**to**	**me**	**?**
是	你	当然	你	不能	解释	这	到	我	?

你确定你不能向我解释这件事吗?

" [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['mɪstər] . [-] [feɪs] .

"	**Suspicion**	**was**	**written**	**in**	**Mr**	**.**	**Cragg's**	**face**	**.**
"	怀疑	曾是	书面	在	先生	.	克拉格的	脸	.

“克拉格先生脸上写满了怀疑。”

['pæti] [hæd; həd][nɑːt] ['mænɪdʒd] [soʊ] ['klevərli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

Pattie	**had**	**not**	**managed**	**so**	**cleverly**	**as**	**she**	**had**	**intended**	**to**	**manage**	**.**
帕蒂	有	不是	管理	所以	巧妙地	作为	她	有	故意的	到	管理	.

帕蒂并没有像她预想的那样巧妙地处理事情。

['mɪsɪz] . ['kræg] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

Mrs	**.**	**Cragg**	**took**	**the**	**bull**	**by**	**the**	**horns**	**,**	**which**	**she**	**was**	**capable**	**of**	**doing**	**,**
太太	.	克拉格	采取	这	公牛	经过	这	角	,	哪个	她	曾是	有能力的	的	正在做	,

克拉格夫人迎难而上，而她也确实有能力做到这一点。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] .

as	**we**	**have**	**already**	**seen**	**.**
作为	我们	有	已经	已见	.

正如我们已经看到的。

" [its] [noʊ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['mɪstəri] , ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**no**	**such**	**tremendous**	**mystery**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	不	这样的	巨大的	神秘	,	后	全部	,	"	她	说	.

“其实这并不是什么惊天谜团,”她说。

" ['pæti] [faʊnd] [ðæt] [aɪ'd] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [riːd] [ðem; ðəm]

"	**Pattie**	**found**	**that**	**I'd**	**read**	**the**	**letters**	**,**	**and**	**then**	**she**	**said**	**she**	**must**	**read**	**them**
"	帕蒂	成立	那	ID	读	这	信件	,	和	然后	她	说	她	必须	读	他们

[tuː] . "

too	**.**	**"**
也	.	"

“帕蒂发现我读了那些信，然后她说她也必须读一读。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] ! "

"	**You**	**had**	**read**	**the**	**letters**	**!**	**"**
"	你	有	读	这	信件	!	"

你读过那些信!

" [jes] , ['mɪstər] . ['kræg] .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Cragg**	**.**
"	是的	,	先生	.	克拉格	.

“是的，克拉格先生。”

[aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] !

I	**had**	**read**	**them**	**!**
我	有	读	他们	!

我读过!

[ænd; ənd][aɪ'd] [ri:d] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [freʃ] !

And	I'd	read	them	again	,	if	it	was	all	to	come	over	fresh	!
和	ID	读	他们	再次	, 如果	它	曾是	全部	到	来	超过	新鲜的	!	

如果一切都能让我耳目一新，我会再读一遍!

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Cragg	tossed	her	head	.
"	太太	.	克拉格	抛掷	她	头	.

克拉格太太甩了甩头。

" [ju:; jʊ] [ri:d] — [wɪ'ðaʊt] [li:v] — ['letərz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

"	You	read	—	without	leave	—	letters	that	did	not	belong	to	you	?
"	你	读	—	没有	离开	—	信件	那	做过	不是	属于	到	你	?

你未经允许就阅读了不属于你的信件?

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !

You	do	not	mean	it	!
你	做	不是	意思是	它	!

你不是认真的!

" ['mɪsɪz] . ['kræg] ['hɑrdnd] [hɜ:r'self] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [lʊk] .

"	Mrs	.	Cragg	hardened	herself	against	her	husband's	look	.
"	太太	.	克拉格	硬化	她自己	反对	她	丈夫的	看	.

克拉格太太对丈夫的目光毫不在意。

" ['pæti] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .

"	Pattie	was	so	ridiculous	.
"	帕蒂	曾是	所以	荒谬的	.

帕蒂真是太荒唐了。

['wʊdnt] [tel] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tʃu:z] [tu:; tə] ['ænsər] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [mɪ'stɪriəs] !

Wouldn't	tell	this	,	and	didn't	choose	to	answer	that	,	and	so	mysterious	!
不会	告诉	这	,	和	没有	选择	到	回答	那	,	和	所以	神秘	!

他不会说这件事，也不会回答那个问题，真是神秘莫测!

[soʊ][aɪ][dʒʌst][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

So	I	just	got	hold	of	the	letters	,	and	found	out	for	myself	.
所以	我	只是	得到	抓住	的	这	信件	,	和	成立	出去	为了	我	.

所以我拿到了这些信件，自己去查明了真相。

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ] [raɪt] , [tu:] .

And	I'd	a	right	,	too	.
和	ID	一个	正确的	,	也	.

我也有权这么做。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wə:nt, weənt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɔ:l][æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
[oʊn] [ɪk'spens] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,

As	if	we	weren't	taking	her	in	,	and	doing	for	her	,	all	at	our
作为	如果	我们	不是	采取	她	在	,	和	正在做	为了	她	,	全部	在	我们的

own	expense	—	and	she	,
自己的	费用	—	和	她	,

仿佛我们没有收留她，没有自掏腰包照顾她——而她，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ['prɪti] [nɪr] [ə; eɪ] ['begər] !

if	it	wasn't	for	us	,	pretty	near	a	beggar	!
如果	它	不是	为了	我们	,	漂亮的	靠近	一个	乞丐	!

要不是我们，他几乎就要沦为乞丐了!

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [raɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] !

If	I	hadn't	a	right	,	I	should	like	to	know	who	would	have	!
如果	我	之前没有	一个	正确的	,	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	会	有	!

如果我没有这个权利，我想知道谁有!

[oʊ] , [aɪm][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , I'm not ashamed of it !
哦 , 我是 不是 羞愧 的 它 !

哦，我并不为此感到羞耻！

[aɪˈd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
I'd do it over again , this minute .
ID 做 它 超过 再次 , 这 分钟 .

我愿意立刻再做一次。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld] [ˈpæti] .
And so I told Pattie .
和 所以 我 讲述 帕蒂 .

于是我就告诉了帕蒂。

" [ˈkræg] [wʌz; wəz] [raʊzd] [fɔːr; fər] [wʌns] .
" Cragg was roused for once .
" 克拉格 曾是 唤醒 为了 一次 .

“克拉格难得被唤醒了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .
He had always been a man of honourable feeling .
他 有 总是 到过 一个 男人 的 光荣的 感觉 .

他一直是个很有荣誉感的人。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" I would not have believed it — even of you !
" 我 会 不是 有 相信 它 — 甚至 的 你 !

“我根本不相信——哪怕是你！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈpɔɪntɪdli] .
" he said pointedly .
" 他 说 尖锐地 .

他意味深长地说。

" [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . "
" If somebody else had told me , I should have said it was impossible . "
" 如果 某人 别的 有 讲述 我 , 我 应该 有 说 它 曾是 不可能的 . "

“如果换个人告诉我，我会说这不可能。”

" [wel] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈwaɪzər][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
" Well , then , it isn't impossible ; and you're wiser to - night than you
" 出色地 , 然后 , 它 不是 不可能的 ; 和 你是 更明智 到 - 夜晚 比 你
[wɜːr; wər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
were this morning !
是 这 早晨 !

“那么，这并非不可能；而且你今晚比今天早上更明智了！”

" [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" retorted his wife .
" 反驳 他的 妻子 .

“他妻子反驳道。”

[ˈkræg] [stʊd] [ʌp] .
Cragg stood up .
克拉格 站立 向上 .

克拉格站了起来。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] !
" Now I understand !
" 现在 我 理解 !

“我现在明白了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] — [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˈwʌndər] — [ðæt] [ˈpæti] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [noʊ]
" I understand — and I do not wonder — that Pattie should wish to live no
" 我 理解 — 和 我 做 不是 想知道 — 那 帕蒂 应该 希望 到 居住 不
[lɔːŋgər] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] .
longer under my roof .
更长 在下面 我的 屋顶 .

“我理解——而且我一点也不惊讶——帕蒂不想再住在我的屋檐下了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [əˈʃeɪmd] — [fɔːr; fər] [maɪˈself] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
I have never been more ashamed — for myself — and for you !
我 有 绝不 到过 更多的 羞愧 — 为了 我 — 和 为了 你 !

我从未像现在这样感到羞愧——既为自己，也为你！

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Then he left the room .
" 然后 他 左边 这 房间 .

然后他就离开了房间。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈlɪt(ə)l] [dɑːt] —
Little Dot —
小的 点 —

小点——

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi]
A Catastrophe
一个 灾难

一场灾难

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmeni] [deɪz] .
THE household atmosphere was thick and uncomfortable during many days .
这 家庭 气氛 曾是 厚的 和 不舒服 期间 许多 天 .

连续多日，家里的气氛沉闷压抑。

[ˈpæti] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪt] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [tɔːk] ,
Pattie heard nothing of that late Sunday evening talk ,
帕蒂 听到 没有什么 的 那 晚的 星期日 晚上 讲话 ,

帕蒂对周日晚上那次谈话一无所知。

[fɔːr; fər] [ˈkræg] [wʊd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
for Cragg would not complain to her of his wife ,
为了 克拉格 会 不是 抱怨 到 她 的 他的 妻子 ,

因为克拉格不会向她抱怨他的妻子，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪn] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ;
and Mrs . Cragg felt that she would gain little by repeating what had passed ;
和 太太 . 克拉格 毛毡 那 她 会 获得 小的 经过 重复 什么 有 通过了 ;

克拉格夫人觉得重复过去的事情不会有什么好处；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [streɪn] .
but there was a general sense of strain .
但 那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 拉紧 .

但人们普遍感到紧张。

['kræg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] ; ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] ;

Cragg	had	become	grave	and	silent	;	Mrs	.	Cragg	was	much	out	of	temper	;
克拉格	有	变得	严重	和	沉默的	;	太太	.	克拉格	曾是	很多	出去	的	脾气	;

克拉格变得严肃而沉默；克拉格太太非常生气；

[ænd; ənd] ['pæti] [faʊnd] [skɪl] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɪr] [streɪt] .

and	Pattie	found	skill	needed	to	steer	straight	.
和	帕蒂	成立	技能	需要	到	转向	直的	.

帕蒂掌握了保持直线航行的技巧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [dɑːts] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	for	little	Dot's	devotion	to	herself	,	she	would	have	felt	the	condition	of
但	为了	小的	点的	虔诚	到	她自己	,	她	会	有	毛毡	这	状况	的

[θɪŋz] [ʌn'berəb(ə)l] .

things	unbearable	.
事物	难以忍受	.

若非小多特对自己的忠诚，她会觉得这种处境难以忍受。

['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['kræg] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [stɑːpt] [tuː; tə] [seɪ] :

Nearly	a	week	later	Cragg	,	meeting	her	on	the	stairs	,	stopped	to	say	:
几乎	一个	星期	之后	克拉格	,	会议	她	在	这	楼梯	,	停止	到	说	:

将近一周后，克拉格在楼梯上遇见了她，停下来说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [bent] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['pæti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hɪndər] [juː; jʊ] .

"	If	you	are	still	bent	on	leaving	us	,	Pattie	,	I	shall	not	hinder	you	.
"	如果	你	是	仍然	弯曲	在	离开	我们	,	帕蒂	,	我	将	不是	阻碍	你	.

“帕蒂，如果你仍然执意要离开我们，我不会阻拦你。”

" ['pæti] [ə'gen] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ment] [ə'nɔɪəns] .

"	Pattie	again	thought	that	the	tone	meant	annoyance	.
"	帕蒂	再次	想法	那	这	语气	意思是	烦恼	.

帕蒂再次认为对方的语气表示恼怒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [aɪz] .

She	looked	up	with	moist	eyes	.
她	看起来	向上	和	潮湿	眼睛	.

她抬起头，眼眶湿润。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	think	you	understand	.	"
"	我	不	思考	你	理解	.	"

“我觉得你没明白。”

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] — ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [læst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

I	understand	—	better	than	I	did	last	Sunday	evening	.
我	理解	—	更好的	比	我	做过	最后的	星期日	晚上	.

我明白了——比上周日晚上明白得更清楚了。

[aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

I'm	not	surprised	that	you	wish	to	go	.
我是	不是	惊讶	那	你	希望	到	去	.

你想去，我一点也不觉得意外。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

And	I	have	no	right	to	prevent	it	—	if	I	could	.
和	我	有	不	正确的	到	防止	它	—	如果	我	可以	.

即使我有权利阻止它，我也没有权利阻止它。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

I	will	help	you	all	I	can	.
我	将要	帮助	你	全部	我	能	.

我会尽我所能帮助你。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Not	that	I	like	you	to	go	;	but	I	can	say	nothing	.
不是	那	我	喜欢	你	到	去	;	但	我	能	说	没有什么	.

我并不希望你离开，但我无能为力。

" ['pæti] [nuː] [ðen] [ðæt] , [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Pattie	knew	then	that	,	in	one	way	or	another	,	the	truth	had	reached	him	.
"	帕蒂	知道	然后	那	,	在	一	方式	或者	其他	,	这	真相	有	达到	他	.

“帕蒂当时就知道，无论如何，真相已经传到了他耳中。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] ['sɑːri] ; [glæd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

She	was	glad	and	sorry	;	glad	that	Mrs	.	Cragg	should	have	told	him	,
她	曾是	高兴的	和	对不起	;	高兴的	那	太太	.	克拉格	应该	有	讲述	他	,

她既高兴又难过；高兴的是克拉格太太应该告诉他。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ; [ænd; ənd] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strest] .

if	indeed	she	had	done	so	;	and	sorry	that	he	should	be	distressed	.
如果	的确	她	有	完毕	所以	;	和	对不起	那	他	应该	是	苦恼	.

如果她真的这么做了；并为他因此而感到难过。

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	I	do	not	mean	that	I	am	in	a	great	hurry	,	"	she	said	.
"	但	我	做	不是	意思是	那	我	是	在	一个	伟大的	匆忙	,	"	她	说	.

“但我并不是说我很着急，”她说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	I	do	not	want	to	go	directly	.
"	我	做	不是	想	到	去	直接地	.

“我不想直接去。”

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

Perhaps	I	shall	not	hear	of	anything	to	do	for	a	long	while	.
也许	我	将	不是	听到	的	任何事物	到	做	为了	一个	长的	尽管	.

或许很长一段时间内我都听不到任何任务安排。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [ɔːt] , — [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] .

It	is	only	that	in	time	I	ought	,	—	I	cannot	go	on	being	dependent	.
它	是	仅有的	那	在	时间	我	应该	,	—	我	不能	去	在	存在	依赖	.

只是时机成熟时，我应该——我不能再继续依赖他人了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] .

And	you	know	this	is	not	a	new	thought	.
和	你	知道	这	是	不是	一个	新的	想法	.

你知道这并不是什么新观点。

['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] . "

Ever	since	I	came	I	have	said	that	it	was	only	for	a	time	.	"
曾经	自从	我	来了	我	有	说	那	它	曾是	仅有的	为了	一个	时间	.	"

自从我来到这里，我就一直说这只是暂时的。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [naʊ] — [its] ['nætʃ(ə)rəl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

But	now	—	it's	natural	you	should	wish	it	more	.
但	现在	—	它是	自然的	你	应该	希望	它	更多的	.

但现在——你自然会更加渴望它。

" [wʌt] [kʊd; kəd] ['pæti] [seɪ] ?
" What could Pattie say ?
" 什么 可以 帕蒂 说 ?

帕蒂还能说什么呢?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
She could not deny the truth of his words .
她 可以 不是 否定 这 真相 的 他的 字 .

她无法否认他话语中的真实性。

['kræg] [said] [ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] .
Cragg sighed and passed on .
克拉格 叹了口气 和 通过了 在 .

克拉格叹了口气，然后去世了。

[tu:; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]
To an upright man , it is a terrible feeling that he cannot trust his own wife
到 一个 直立 男人 , 它 是 一个 糟糕的 感觉 那 他 不能 相信 他的 自己的 妻子
,
,
,

对于一个正直的人来说，无法信任自己的妻子是一种可怕的感觉。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
that she has not even so far the sense of honesty as to be ashamed of
那 她 有 不是 甚至 所以 远的 这 感觉 的 诚实 作为 到 是 羞愧 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['mi:nnəs] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['æktɪd] ['mi:nli] .
her own meanness when she has acted meanly .
她 自己的 卑鄙 什么时候 她 有 行动 卑鄙地 .

她甚至连羞耻心都没有，做坏事时也不会为自己的卑鄙感到羞愧。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
He went to the room where he carried on his correspondence .
他 去 到 这 房间 在哪里 他 携带 在 他的 一致 .

他去了他平时处理信件的房间。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θri:] ['bɪznəs] ['letərz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn]
He managed to get three business letters done , and then he lost himself in
他 管理 到 得到 三 商业 信件 完毕 , 和 然后 他 丢失的 他自己 在
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他设法完成了三封商务信函，然后就陷入了沉思。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] ['letərz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
A boy came in , bringing letters just arrived .
一个 男生 来了 在 , 带来 信件 只是 到达的 .

一个男孩走了进来，带来了刚收到的信件。

['sevrəl] [wɜ:r; wər][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [kən'teɪnɪŋ] ['ɔ:rdərz][ɔ:r][in'kwaiəriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:k]
Several were unimportant , containing orders or inquiries connected with his stock
一些 是 不重要 , 包含 订单 或者 查询 连接 和 他的 库存
[ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .
of furniture .
的 家具 .

其中几封邮件并不重要，内容是与他的家具库存相关的订单或询问。

[bʌt; bət][wʌn] [brɔ:t] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
But one brought an exclamation to his lips .
但 一 带来 一个 感叹 到 他的 嘴唇 .

但其中一人却让他不禁发出了一声惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪl] ！ — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪkˈspekt] .

It	was	a	bill	!	—	and	one	that	he	did	not	at	all	expect	.
它	曾是	一个	账单	！	—	和	一	那	他	做过	不是	在	全部	预计	.

那是一张账单！——而且是他完全没想到的账单。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] , [tuː] , [ˈweɪti] [ɪn][ɪts][sʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)l] .

A	long	bill	,	too	,	weighty	in	its	sum	-	total	.
一个	长的	账单	,	也	,	重	在	它是	和	-	全部的	.

账单很长，总额也不低。

[ˈkræg] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] .

Cragg	glanced	at	the	name	heading	the	first	sheet	.
克拉格	瞥了一眼	在	这	姓名	标题	这	第一的	床单	.

克拉格瞥了一眼第一页顶部的名字。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] .

He	knew	it	as	that	of	a	large	linen	-	draper	in	a	neighbouring	town	.
他	知道	它	作为	那	的	一个	大的	亚麻布	-	德雷珀	在	一个	邻接	镇	.

他知道那是邻镇一家大型亚麻布料店的店。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɔːf(ə)n] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] .

His	wife	often	went	there	for	her	shopping	.
他的	妻子	经常	去	那里	为了	她	购物	.

他的妻子经常去那里购物。

[ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈtendənsiz] ,

Being	aware	of	her	extravagant	tendencies	,
存在	意识到的	的	她	靡	倾向	,

意识到她挥霍无度的倾向，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˈredi] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ,

he	had	always	insisted	that	she	should	pay	ready	money	for	what	she	bought	,
他	有	总是	坚持	那	她	应该	支付	准备好	钱	为了	什么	她	买	,

他一直坚持她买东西要用现金支付。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈspesɪfaɪd] - [ʃɑːps] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkwɔːrtərli] [əˈkaʊnts] [keɪm] [ɪn] .

except	in	the	case	of	two	or	three	specified	Putworth	shops	,	from	which	quarterly	accounts	came	in	.
除了	在	这	案件	的	二	或者	三	指定的	-	商店	,	从	哪个	季刊	账户	来了	在	.

除了两三家指定的 Putworth 商店外，其他商店都按季度提交账目。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][pæst][ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ðɪs] [ruːl] .

More	than	once	in	the	past	Mrs	.	Cragg	had	broken	this	rule	.
更多的	比	一次	在	这	过去的	太太	.	克拉格	有	破碎的	这	规则	.

克拉格夫人过去曾不止一次违反过这条规定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ˈleɪtli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .

She	had	not	done	so	lately	,	to	his	knowledge	.
她	有	不是	完毕	所以	最近	,	到	他的	知识	.

据他所知，她最近没有这样做过。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; hər] - [bɪlz] ;

He	had	had	to	complain	of	the	extent	of	her	Putworth	bills	;
他	有	有	到	抱怨	的	这	程度	的	她	-	账单	;

他不得不抱怨她普特沃斯账单的数额之大；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspensɪz] .

but	he	thought	they	comprised	the	whole	of	her	expenses	.
但	他	想法	他们	包括	这	所有的	的	她	开支	.

但他认为这些就是她全部的开销。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

Now	he	knew	his	mistake	.
现在	他	知道	他的	错误	.

现在他知道自己犯了错。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['aɪtəmz] , ['reɪndʒɪŋ] [θruː] [twelv] [mʌnθs] [pæst] .

Here	were	two	long	pages	of	items	,	ranging	through	twelve	months	past	.
这里	是	二	长的	页面	的	项目	,	范围	通过	十二	几个月	过去的	.

这里列出了两长页内容，时间跨度长达十二个月。

[ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

The	sum	-	total	was	startling	.
这	和	-	全部的	曾是	令人震惊	.

总和令人震惊。

['trʌblz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [tuː; tə]

Troubles	were	already	crowding	upon	him	,	and	he	could	hardly	see	how	to
麻烦	是	已经	拥挤	之上	他	,	和	他	可以	几乎	看	如何	到

[miːt] [hɪz; ɪz][ˌlaiə'bilitis] .

meet	his	liabilities	.
见面	他的	负债	.

麻烦已经接踵而至，他几乎看不到如何偿还债务的办法。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] , [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] .

He	put	the	paper	down	,	and	groaned	aloud	.
他	放	这	纸	向下	,	和	呻吟	大声	.

他放下报纸，大声呻吟起来。

[ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] .

Then	he	examined	it	afresh	.
然后	他	检查	它	重新	.

然后他又重新审视了一遍。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kræg] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [veɪn] .

Evidently	it	had	been	sent	to	Mrs	.	Cragg	,	and	sent	in	vain	.
显然	它	有	到过	发送	到	太太	.	克拉格	,	和	发送	在	徒劳	.

显然，这封信寄给了克拉格夫人，但白寄了。

[ðə; ði]['dreɪpər] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

The	draper	,	despairing	of	getting	payment	for	his	goods	from	her	,
这	德雷珀	,	绝望	的	获得	支付	为了	他的	商品	从	她	,

布料商绝望地认为她不会支付他的货款，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

had	decided	on	an	appeal	to	her	husband	.
有	决定	在	一个	上诉	到	她	丈夫	.

她决定向丈夫提出上诉。

['kræg] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Cragg	knew	that	he	would	have	to	pay	it	.
克拉格	知道	那	他	会	有	到	支付	它	.

克拉格知道他必须付出代价。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'meɪn] [ɪn] [det] .

He	could	not	let	his	wife	remain	in	debt	.
他	可以	不是	让	他的	妻子	保持	在	债务	.

他不能让妻子继续负债。

[jet] — [haʊ] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] ?

Yet	—	how	to	spare	the	money	?
然而	—	如何	到	空闲的	这	钱	?

然而——如何才能省下这笔钱呢?

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	feeling	of	indignation	swept	over	him	.
一个	感觉	的	愤慨	扫荡	超过	他	.

一股愤慨之情涌上心头。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] ['pæti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

The	manner	in	which	she	had	behaved	to	Pattie	made	it	harder	for	him
这	方式	在	哪个	她	有	表现	到	帕蒂	制成	它	更难	为了	他

[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['peɪʃntli] .

to	meet	this	patiently	.
到	见面	这	耐心	.

她对待帕蒂的方式让他更难耐心地对待这件事。

[ðə; ði] [waɪf] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [steɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][klɑːg]

The	wife	who	should	have	been	his	help	and	stay	was	becoming	a	clog
这	妻子	WHO	应该	有	到过	他的	帮助	和	停留	曾是	成为	一个	阻塞

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ;

and	a	burden	;
和	一个	负担	;

妻子本应是他的帮手和依靠，却成了他的累赘和负担；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

something	to	be	endured	,	instead	of	some	one	to	be	loved	.
某物	到	是	忍受	,	反而	的	一些	一	到	是	喜爱	.

需要忍受的，而不是需要爱的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] .

And	it	was	her	own	fault	.
和	它	曾是	她	自己的	过错	.

这都是她咎由自取。

['kræg] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

Cragg	wished	to	be	a	good	husband	.
克拉格	希望	到	是	一个	好的	丈夫	.

克拉格希望做一个好丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [mʌtʃ] ['peɪʃntli] .

He	had	borne	much	patiently	.
他	有	出生	很多	耐心	.

他一直耐心忍受着很多。

[θɪŋz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['berɪŋ] .

Things	now	were	getting	beyond	bearing	.
事物	现在	是	获得	超过	轴承	.

事情已经变得难以忍受了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ʃiːt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

He	stood	up	,	sheet	in	hand	,	and	walked	to	the	sitting	-	room	,
他	站立	向上	,	床单	在	手	,	和	步行	到	这	坐着	-	房间	,

他站起身，手里拿着床单，走向客厅。

[wer] ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

where	Mrs	.	Cragg	was	generally	to	be	found	.
在哪里	太太	.	克拉格	曾是	一般来说	到	是	成立	.

克拉格太太通常都在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][dɑːt] .

She	was	there	,	and	so	was	Dot	.
她	曾是	那里	,	和	所以	曾是	点	.

她当时在场，多特也在。

" ['dɑːdə] ! " [ʃriːkt] [dɑːt][ɪn] ['ræptʃər] .
" Dadda ! " shrieked Dot in rapture .
" 爸爸 ! " 尖叫 点 在 狂喜 .

“爸爸！”多特欣喜若狂地尖叫道。

['kræg] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : " [rʌn] [ə'weɪ] , [maɪ] [pet] . "
Cragg took her up , kissed her , and said : " Run away , my pet . "
克拉格 采取 她 向上 , 亲吻 她 , 和 说 : " 跑步 离开 , 我的 宠物 . "

克拉格抱起她，吻了她，说道：“快跑，我的宝贝。”

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ? "
" What's she to run away for ? "
" 是什么 她 到 跑步 离开 为了 ? "

她为什么要逃跑?

" [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" I want a few words with you . "
" 我 想 一个 很少 字 和 你 . "

“我想和你单独说几句话。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] , [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
" If you're going to grumble , I'd rather not .
" 如果 你是 去 到 叽 , ID 相当 不是 .

“如果你要抱怨，我宁愿不抱怨。”

[dɑːt] [kæn; kən] [steɪ] . "
Dot can stay . "
点 能 停留 . "

Dot可以留下来。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['kræg] , [hɪz; ɪz] ['mænər]
" I must have a few words with you , " repeated Cragg , his manner
" 我 必须 有 一个 很少 字 和 你 , " 重复 克拉格 , 他的 方式
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [stɜːrn] .
unusually stern .
异常地 船尾 .

“我必须跟你说几句话，”克拉格重复道，语气异常严厉。

" [rʌn] [ə'weɪ] , [dɑːt] ['dɑːrlɪŋ] . "
" Run away , Dot darling . "
" 跑步 离开 , 点 亲爱的 . "

“快逃吧，亲爱的多特。”

" [ɔːl] [waɪt] , ['dɑːdə] .
" All wite , dadda .
" 全部 白色 , 爸爸 .

“全白，爸爸。”

" [dɑːt] [trɔtid] [ɔːf] .
" Dot trotted off .
" 点 小跑 离开 .

“多特小跑着离开了。”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [bɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I want you to explain this bill to me .
" 我 想 你 到 解释 这 账单 到 我 .

“我想请你向我解释一下这项法案。”

" ['kræg] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] " [maɪ] [dɪr] .
" Cragg did not say " my dear .
" 克拉格 做过 不是 说 " 我的 亲爱的 .

克拉格没有说“亲爱的”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'zentmənt] - [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [paɪld]

"	He	was	surprised	and	alarmed	at	his	own	resentment	-	a	resentment	piled
"	他	曾是	惊讶	和	惊慌	在	他的	自己的	怨恨	-	一个	怨恨	堆积

[ʌp][baɪ][wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

up	by	one	thing	upon	another	.
向上	经过	一	事物	之上	其他	.

“他对自己心中的怨恨感到惊讶和震惊——这种怨恨是由一件事件和另一件事累积起来的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][fɔːr; fər] ['pæti] , [hæf][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

It	was	half	for	Pattie	,	half	for	himself	,
它	曾是	一半	为了	帕蒂	,	一半	为了	他自己	,

一半给帕蒂，一半给他自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɔːlsəti] .

and	it	was	increased	by	the	sense	of	his	wife's	falsity	.
和	它	曾是	增加	经过	这	感觉	的	他的	妻子的	虚假	.

而他妻子的虚伪感更加剧了这种情绪。

['mɪsɪz] . ['kræg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl]

Mrs	.	Cragg	looked	at	the	sheet	which	he	laid	before	her	,	and	,	as	usual
太太	.	克拉格	看起来	在	这	床单	哪个	他	铺设	前	她	,	和	,	作为	通常

, ['hɑrdnd] [hɜːr'self] .

,	hardened	herself	.
,	硬化	她自己	.

克拉格太太看着他放在她面前的床单，像往常一样，她变得冷漠起来。

" [ðeid] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][send] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	They'd	no	business	to	send	that	to	you	.	"
"	他们会	不	商业	到	发送	那	到	你	.	"

“他们根本没理由把那东西寄给你。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	did	you	expect	them	to	send	it	?
"	在哪里	做过	你	预计	他们	到	发送	它	?

你觉得他们会把东西寄到哪里?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	do	you	suppose	you	are	going	to	pay	it	?
如何	做	你	认为	你	是	去	到	支付	它	?

你打算怎么支付这笔钱?

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Cragg	tossed	her	head	.
"	太太	.	克拉格	抛掷	她	头	.

克拉格太太甩了甩头。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] — [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	I	shall	pay	it	in	time	—	of	course	.	"
"	我	将	支付	它	在	时间	—	的	课程	.	"

“我当然会按时付款。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] - [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

"	There	is	no	'	of	course	'	in	the	matter	.
"	那里	是	不	-	的	课程	-	在	这	事情	.

这件事上没有“当然”这回事。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ɪz] ['nevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['wɒnts] . "

The	money	that	I	allow	you	is	never	enough	for	immediate	wants	.	"
这	钱	那	我	允许	你	是	绝不	足够的	为了	即时	想要	.	"

我给你的钱永远不够你满足眼前的欲望。

" [ðen] [juːd] ['betər] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "

"	Then	you'd	better	allow	me	more	.	"
"	然后	你会	更好的	允许	我	更多的	.	"

“那你最好允许我更多。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	afford	it	.
"	我	不能	买得起	它	.

我买不起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] ['begəri] . "

I	am	on	the	high	-	road	to	beggary	.	"
我	是	在	这	高的	-	路	到	乞讨	.	"

我正走在通往乞讨的康庄大道上。

" [jʊə(r)] [ʌn'kɑːmən] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ['mɪstər] . ['kræg] . "

"	You're	uncommon	fond	of	talking	nonsense	,	Mr	.	Cragg	.	"
"	你是	罕见	喜爱	的	说	废话	,	先生	.	克拉格	.	"

“克拉格先生，你真是特别喜欢胡说八道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ['soʊbər] [truːθ] .

"	I	am	speaking	sober	truth	.
"	我	是	请讲	清醒	真相	.

我说的都是实话。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['bæŋkrʌpt] .

At	this	rate	I	shall	soon	be	bankrupt	.
在	这	速度	我	将	很快	是	破产	.

照这样下去，我很快就会破产。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Mrs	.	Cragg	declined	to	believe	what	he	said	.
"	太太	.	克拉格	拒绝	到	相信	什么	他	说	.

克拉格夫人不相信他所说的话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

She	took	up	the	bill	and	glanced	it	through	.
她	采取	向上	这	账单	和	瞥了一眼	它	通过	.

她拿起账单，快速浏览了一遍。

" [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tʃiːts] .

"	Those	people	are	cheats	.
"	那些	人们	是	作弊	.

那些人都是骗子。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz] [mʌtʃ] . "

I	don't	believe	it	ought	to	be	a	quarter	as	much	.	"
我	不	相信	它	应该	到	是	一个	四分之一	作为	很多	.	"

我不认为应该只有原来的四分之一。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] ? "

"	You	mean	that	you	have	not	had	the	things	?	"
"	你	意思是	那	你	有	不是	有	这	事物	?	"

“你的意思是说你还没有收到那些东西？”

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	I	had	some	,	of	course	.
"	我	有	一些	,	的	课程	.

“我当然也有一些。”

[nɑːt][ɔːl] [ðæt] [lɪst] . "

Not	all	that	list	.	"
不是	全部	那	列表	.	"

并非名单上的所有东西。

" [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk]
" Find something in the bill that you have not had , and I will make
" 寻找 某物 在 这 账单 那 你 有 不是 有 , 和 我 将要 制作
[kəm'pleɪnt] . "
complaint . "
抱怨 . "

“如果你在账单上发现任何你没消费过的东西，我一定会投诉。”

" ['riːəli] , ['mɪstər] . ['kræg] , [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðɪs] ,
" Really , Mr . Cragg , I didn't marry you to be kept in as close as this ,
" 真的 , 先生 . 克拉格 , 我 没有 结婚 你 到 是 保留 在 作为 关闭 作为 这 ,

“克拉格先生，说真的，我嫁给你可不是为了被你这样管束着。”

[ænd; ənd] ['lektʃərd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .
and lectured as if I was a school - girl .
和 讲课 作为 如果 我 曾是 一个 学校 - 女孩 .

他像训斥小学生一样训斥我。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
And I don't mean to bear it .
和 我 不 意思是 到 熊 它 .

我不想忍受。

[juːv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] ['pæti] [keɪm] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] . "
You've been worse than ever since Pattie came — and that's the truth . "
你已经 到过 更糟 比 曾经 自从 帕蒂 来了 — 和 那就是 这 真相 . "

自从帕蒂来了之后，你的情况比以前更糟了——这是实话。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] , " ['kræg] ['ænsər] ['koʊldli] .
" I shall have to be worse , " Cragg answered coldly .
" 我 将 有 到 是 更糟 , " 克拉格 回答 冷冷地 .

“我得比他们更糟才行，”克拉格冷冷地回答道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I cannot afford this sort of thing , and that's the long and short of the
" 我 不能 买得起 这 种类 的 事物 , 和 那就是 这 长的 和 短的 的 这
['mætər] .
matter .
事情 .

“我负担不起这种东西，事情就是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [det] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
If you run into debt , you must manage for yourself .
如果 你 跑步 进入 债务 , 你 必须 管理 为了 你自己 .

如果负债，你必须自己想办法解决。

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But it's no use speaking to you .
但 它是 不 使用 请讲 到 你 .

但跟你说话也没用。

[juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
You don't choose to understand .
你 不 选择 到 理解 .

你并非选择理解。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['pæti] [keɪm] [ɪn] .
" And he left the room as Pattie came in .
" 和 他 左边 这 房间 作为 帕蒂 来了 在 .

“帕蒂进来的时候，他就离开了房间。”

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Has	anything	happened	?	"	she	asked	.
"	有	任何事物	发生	?	"	她	问	.

“发生什么事了吗？”她问道。

" ['mɪstər] . ['kræg] [lʊks] — "

"	Mr	.	Cragg	looks	—	"
"	先生	.	克拉格	看起来	—	"

克拉格先生看起来——

" ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	He's	in	a	temper	,	"	said	Mrs	.	Cragg	.
"	他是	在	一个	脾气	,	"	说	太太	.	克拉格	.

“他生气了，”克拉格太太说。

- [lɪps] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mjuːt] ['proʊtest] .

Pattie's	lips	formed	a	mute	protest	.
-	嘴唇	形成	一个	沉默的	反对	.

帕蒂的嘴唇无声地做出了抗议的表情。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] , " ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]

If	Mrs	.	Cragg	had	said	,	"	I	am	in	a	temper	,	"	nobody	would	have
如果	太太	.	克拉格	有	说	,	"	我	是	在	一个	脾气	,	"	无人	会	有

['kwestʃənd] [ˌaɪ 'tiː] .

questioned	it	.
被质问	它	.

如果克拉格太太说的是“我生气了”，那么没有人会质疑。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][dɑːt] , " [ri'mɑːkt] ['pæti] ,

"	I	came	to	find	Dot	,	"	remarked	Pattie	,
"	我	来了	到	寻找	点	,	"	评论	帕蒂	,

“我是来找多特的，”帕蒂说道。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kræg] .

knowing	it	was	useless	to	carry	on	any	discussion	with	Mrs	.	Cragg	.
会心	它	曾是	无用	到	携带	在	任何	讨论	和	太太	.	克拉格	.

知道和克拉格太太继续讨论是徒劳的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	Do	you	know	where	she	is	?	"
"	做	你	知道	在哪里	她	是	?	"

你知道她在哪儿吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

['mɪstər] . ['kræg] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

Mr	.	Cragg	sent	her	away	.
先生	.	克拉格	发送	她	离开	.

克拉格先生把她打发走了。

" [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ; [ænd; ənd] [ðen] [skriːm] ['æftər] [skriːm]

"	A	shrill	cry	was	followed	by	a	dull	thud	;	and	then	scream	after	scream
"	一个	尖锐	哭	曾是	随后	经过	一个	乏味的	砰的一声	;	和	然后	尖叫	后	尖叫

[fɪld] [ðə; ði] [er] .

filled	the	air	.
已填	这	空气	.

一声尖锐的叫喊之后是一声沉闷的闷响；然后，一声又一声的尖叫响彻天空。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl]

A	Heavy	Fall
一个	重的	落下

重坠

['pæti] [nuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːt] — [hɜːr; hər][pet][ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

PATTIE	knew	in	an	instant	that	it	was	Dot	—	her	pet	and	companion	,
帕蒂	知道	在	一个	立即的	那	它	曾是	点	—	她	宠物	和	伴侣	,

帕蒂立刻认出那是多特——她的宠物和伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huːm] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['dɪrli] [lʌvd] .

and	the	being	in	the	world	whom	she	most	dearly	loved	.
和	这	存在	在	这	世界	谁	她	最多	亲爱的	喜爱	.

以及世上她最爱的人。

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] " [wɒts] [ðæt] ?

Before	Mrs	.	Cragg	had	got	beyond	a	bewildered	"	What's	that	?
前	太太	.	克拉格	有	得到	超过	一个	困惑	"	是什么	那	?

克拉格太太还没来得及说完她困惑的“那是什么？”

" ['pæti] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

"	Pattie	had	flown	out	into	the	passage	,
"	帕蒂	有	飞行	出去	进入	这	通道	,

帕蒂飞进了通道里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	dropped	on	the	ground	beside	a	little	heap	at	the	foot	of	the
和	有	掉落	在	这	地面	旁	一个	小的	堆	在	这	脚	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

它掉落在楼梯脚下的小堆东西旁边的地上。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [gɜːrl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] , ['ʌtərɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃriːks] .

The	nursery	girl	stood	on	the	landing	above	,	uttering	frightened	shrieks	.
这	苗圃	女孩	站立	在	这	降落	多于	,	发出声音	害怕	尖叫	.

育婴室的女孩站在楼上的平台上，发出惊恐的尖叫声。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dɑːt] !

"	It	isn't	Dot	!
"	它	不是	点	!

“这不是 Dot！

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][dɑːt] !

It	can't	be	Dot	!
它	不能	是	点	!

不可能是Dot！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kræg] , ['hɔːrɪfaɪd] , ['kʌmɪŋ] ['æftər] ['pæti] .

"	cried	Mrs	.	Cragg	,	horrified	,	coming	after	Pattie	.
"	哭	太太	.	克拉格	,	惊恐万分	,	未来	后	帕蒂	.

“克拉格太太惊恐地喊道，追着帕蒂跑了过来。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,

And	though	she	could	not	be	described	as	an	especially	affectionate	mother	,
和	尽管	她	可以	不是	是	描述	作为	一个	尤其	亲热	母亲	,

虽然她算不上是一位特别慈爱的母亲，

[hɜːr; hər] [flʌʃt] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] [haɪ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [æt; ət]

her	flushed	face	lost	its	high	colour	,	and	she	had	a	strange	feeling	at
她	酡	脸	丢失的	它是	高的	颜色	,	和	她	有	一个	奇怪的	感觉	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

她原本绯红的脸颊失去了红润，心中涌起一股莫名的情绪。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

as	if	the	whole	world	were	at	a	standstill	.
作为	如果	这	所有的	世界	是	在	一个	停顿	.

仿佛整个世界都停滞了。

[ðɪs] ['saɪlənt] ['hʌdld] [fɔːrm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɑːt] — [hɜːr; hər] ['bɑːni] ['meri] [tʃaɪld] !

This	silent	huddled	form	her	little	Dot	—	her	bonny	merry	child	!
这	沉默的	蜷缩着	形式	她	小的	点	—	她	邦妮	欢乐	孩子	!

她默默地蜷缩着身子，怀里抱着她的小点点——她可爱快乐的孩子！

" [daʊnt] [muːv] [hɜːr; hər] !

"	Don't	move	her	!
"	不	移动	她	!

“别动她！”

[daʊnt] [lɪft] [hɜːr; hər] [jet] ! " [en'triːtid] ['pæti] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [dɑːts] [ɑːrm] .

Don't	lift	her	yet	!	"	entreated	Pattie	,	as	Mrs	.	Cragg	was	going	to	seize	Dot's	arm	.
不	举起	她	然而	!	"	恳求	帕蒂	,	作为	太太	.	克拉格	曾是	去	到	抢占	点的	手臂	.

“别现在就把她抱起来！”帕蒂恳求道，因为克拉格太太正要抓住多特的胳膊。

" [oʊ] , [daʊnt] !

"	Oh	,	don't	!
"	哦	,	不	!

“哦，别这样！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self][tuː; tə][græsp]['mɪsɪz] . [-] [hænd] .

"	she	implored	;	and	she	had	herself	to	grasp	Mrs	.	Cragg's	hand	.
"	她	恳求	;	和	她	有	她自己	到	抓牢	太太	.	克拉格的	手	.

她恳求道；她不得不紧紧抓住克拉格太太的手。

" [weɪt] , [pliːz] !

"	Wait	,	please	!
"	等待	,	请	!

“请等一下！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɑːrm] .

It	might	do	harm	.
它	可能	做	伤害	.

这可能会造成伤害。

[wiː; wi][daʊnt] [noʊ] [jet] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrt] — [ɔːr] [ɪf] ['eni] [boʊnz] [ɑːr; ər]['broʊkən] .

We	don't	know	yet	where	she	is	hurt	—	or	if	any	bones	are	broken	.
我们	不	知道	然而	在哪里	她	是	伤害	—	或者	如果	任何	骨头	是	破碎的	.

我们还不知道她哪里受伤了，也不知道她有没有骨折。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] ['helpləsli] ,

"	Mrs	.	Cragg	recoiled	,	and	stood	staring	helplessly	,
"	太太	.	克拉格	反冲	,	和	站立	凝视	无助地	,

克拉格太太吓得往后一缩，无助地站在那里，茫然地望着前方。

[waɪl] ['pæti] ['veri] ['veri] ['dʒentli] [traɪd] [tuː; tə][stɜːr][dɑːt]['ɪntuː][æn; ən] ['iziə] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	Pattie	very	very	gently	tried	to	stir	Dot	into	an	easier	position	.
尽管	帕蒂	非常	非常	轻轻地	尝试	到	搅拌	点	进入	一个	更轻松	位置	.

帕蒂非常非常轻柔地试图将多特调整到一个更舒服的姿势。

[ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

A	faint	moan	was	the	only	sound	in	response	.
一个	头晕的	呻吟	曾是	这	仅有的	声音	在	回复	.

回应他们的只有一声微弱的呻吟。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][dɑːt] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [keɪm] ['blʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

The	girl	who	had	charge	of	Dot	,	a	mere	child	of	fifteen	,	came	blundering	down	the	stairs	,
这	女孩	WHO	有	收费	的	点	,	一个	仅仅	孩子	的	十五	,	来了	笨拙	向下	这	楼梯	,

负责照顾年仅十五岁的多特的女孩跌跌撞撞地走下楼梯。

['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] ['laʊdli] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] ;

sobbing	,	and	loudly	protesting	that	it	was	not	her	fault	;
啜泣	,	和	高声	抗议	那	它	曾是	不是	她	过错	;

她一边抽泣一边大声抗议说这不是她的错；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə][stɑːp][dɑːt] , [ænd; ənd][dɑːt] [wʊd] [rʌʃ] [ə'weɪ] ,

she	had	tried	her	very	best	to	stop	Dot	,	and	Dot	would	rush	away	,
她	有	尝试	她	非常	最好的	到	停止	点	,	和	点	会	匆忙	离开	,

她已经尽力阻止多特，但多特总是会冲走。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .

despite	all	she	could	do	.
尽管	全部	她	可以	做	.

尽管她已经尽力了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aɪdlɪŋ][jʊr; jər][taɪm] ['sʌmwer] .

"	I	dare	say	you	were	idling	your	time	somewhere	.
"	我	敢	说	你	是	怠速	你的	时间	某处	.

我敢说你当时肯定在某个地方虚度光阴。

[juːd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][let][dɑːt][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [sterz] [ə'loʊn] , " ['mɪsɪz] . ['kræg] [sed] ,

You'd	no	business	to	let	Dot	be	near	the	stairs	alone	,	"	Mrs	.	Cragg	said	,
你会	不	商业	到	让	点	是	靠近	这	楼梯	独自的	,	"	太太	.	克拉格	说	,

“你根本不应该让多特独自一人在楼梯附近，”克拉格太太说。

[ɪn] ['æŋgri] [dɪ'stres] .

in	angry	distress	.
在	生气的	痛苦	.

愤怒而痛苦。

" [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	You're	always	doing	that	sort	of	thing	.
"	你是	总是	正在做	那	种类	的	事物	.

你总是做那种事。

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] ['kærəktər] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

Well	,	you	won't	get	any	character	now	,	I	can	tell	you	!
出色地	,	你	惯于	得到	任何	特点	现在	,	我	能	告诉	你	!

好吧，我可以告诉你，你现在肯定得不到任何角色塑造了！

[haʊ] [fɑːr][dɪd][dɑːt][fɔːl] ?

How	far	did	Dot	fall	?
如何	远的	做过	点	落下	?

Dot 摔落了多远?

[ɔːl] [daʊn] [ðɪs] [lɔːŋ] [flaɪt] !
All down this long flight !
全部 向下 这 长的 航班 !

一路飞下来，结束了这段漫长的飞行！

[waɪ] , [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ! "
Why , it's enough to have killed her ! "
为什么 , 它是 足够的 到 有 被杀 她 ! "

“杀了她就够了！”

" [eɪ] ? — [wɒts] [ðɪs] ? " [əˈnʌðər] [vɔɪs] [æskt] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈæŋgri] [ˈʧætər] ,
" Eh ? — what's this ? " another voice asked , breaking into Mrs . Cragg's angry chatter ,
" 嗯 ? — 是什么 这 ? " 其他 嗓音 问 , 打破 进入 太太 . 克拉格的 生气的 喋喋不休 ,

“咦？——这是什么？”另一个声音打断了克拉格太太愤怒的喋喋不休，问道。

[æz; əz] [ˈkræg] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] .
as Cragg walked through a door .
作为 克拉格 步行 通过 一个 门 .

克拉格走进了一扇门。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːl] .
" I thought I heard something fall .
" 我 想法 我 听到 某物 落下 .

我好像听到什么东西掉下来了。

[dɑːt] !
DOT !
点 !

点！

" [ˈkræg] [groʊn] [əˈlaʊd] .
" Cragg groaned aloud .
" 克拉格 呻吟 大声 .

克拉格大声呻吟起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [ˈpæti] .
He looked from his wife to Pattie .
他 看起来 从 他的 妻子 到 帕蒂 .

他看了看妻子，又看了看帕蒂。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stʌnd] .
" I think she is stunned .
" 我 思考 她 是 目瞪口呆 .

“我觉得她惊呆了。”

[nɑːt] — [kɪld] ! " [sed] [ˈpæti] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪʧ] [ˈsaʊndɪd] [ʌnˈnæʧrəl] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Not — killed ! " said Pattie , in a tone which sounded unnatural to herself .
不是 — 被杀 ! " 说 帕蒂 , 在 一个 语气 哪个 听起来 不自然 到 她自己 .

“没——被杀！”帕蒂说道，她自己都觉得这个语气很不自然。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [dʒʌst] [naʊ] — [ə; eɪ] [moʊn] .
There was a sound just now — a moan .
那里 曾是 一个 声音 只是 现在 — 一个 呻吟 .

刚才传来一声声音——一声呻吟。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] !
" I'm afraid to try to lift her !
" 我是 害怕的 到 尝试 到 举起 她 !

我不敢尝试抱起她！

[pliːz] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
Please bring her to my room , if you don't mind .
请 带来 她 到 我的 房间 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，请把她带到我的房间来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] .
That is the nearest .
那 是 这 最近的 .

这是最接近的了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . "
And some one ought to go for the doctor . "
和 一些 一 应该 到 去 为了 这 医生 . "

应该有人去叫医生。

" [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I'll be off myself in a moment .
" 患病的 是 离开 我 在 一个 片刻 .

我马上就走。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɔːkt] [tuː; tə] - [ruːm] ,
" He raised the child tenderly in his arms , walked to Pattie's room ,
" 他 提高 这 孩子 温柔地 在 他的 武器 , 步行 到 - 房间 ,

他温柔地把孩子抱在怀里，走向帕蒂的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .
which was on the ground floor , and laid her on the bed .
哪个 曾是 在 这 地面 地面 , 和 铺设 她 在 这 床 .

那是在一楼，他把她放在床上。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['məʊnɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .
Again there was a faint moaning , but no other sign of consciousness .
再次 那里 曾是 一个 头晕的 呻吟 , 但 不 其他 符号 的 意识 .

再次传来微弱的呻吟声，但没有其他意识清醒的迹象。

['kræg] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
Cragg bent over the pillow with a look of unspeakable sorrow , and then
克拉格 弯曲 超过 这 枕头 和 一个 看 的 无法形容 悲哀 , 和 然后
['hɜːrid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

克拉格俯身趴在枕头上，脸上带着难以言喻的悲伤，然后匆匆离开了。

['pæti] ['luːsnd] [dɑːts] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Pattie loosened Dot's clothes , and spread a light shawl over her .
帕蒂 松动 点的 衣服 , 和 传播 一个 光 披肩 超过 她 .

帕蒂解开了多特的衣服，给她披上了一条薄披肩。

[æz; əz] ['kræg] [hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [wʌns][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][koʊld] [waɪt] [tʃiːk] .
As Cragg had done , she stooped once to kiss the cold white cheek .
作为 克拉格 有 完毕 , 她 弯腰 一次 到 吻 这 寒冷的 白色的 脸颊 .

她像克拉格一样，俯身亲吻了那冰冷的白色脸颊。

['mɪsɪz] . ['kræg] [stʊd] [baɪ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] , ['siːmɪŋli] ['stjuːpifaid] .
Mrs . Cragg stood by , making no offer to help , seemingly stupefied .
太太 . 克拉格 站立 经过 , 制作 不 提供 到 帮助 , 似乎 目瞪口呆 .

克拉格太太站在一旁，没有提出任何帮助，似乎惊呆了。

" [swiːt] [dɑːt] ! [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɑːt] ! " ['mɜːmɜd] ['pæti] ; [ænd; ənd][dɑːts] [aɪz] [hæf] - ['oʊpənd] .
" Sweet Dot ! dear little Dot ! " murmured Pattie ; and Dot's eyes half - opened .
" 甜的 点 ! 亲爱的 小的 点 ! " 低声说道 帕蒂 ; 和 点的 眼睛 一半 - 打开 .

“甜心多特！亲爱的小多特！”帕蒂低声说道；多特的眼睛半睁开了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kloʊzd] [ə'gen] , - [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .
Though they closed again , Pattie's heart bounded with hope .
尽管 他们 关闭 再次 , - 心 有界 和 希望 .

虽然他们再次关门了，但帕蒂的心中仍然充满希望。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rm] .

Perhaps	,	after	all	,	the	child	had	received	little	harm	.
也许	,	后	全部	,	这	孩子	有	已收到	小的	伤害	.

或许，孩子最终并没有受到太大伤害。

" [dɑ:t] ! — ['lɪt(ə)l] [pet] !

"	Dot	!	—	little	pet	!
"	点	!	—	小的	宠物	!

“点点！——小宠物！”

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['sekənd] [rɪ'spɑ:ns] [keɪm] .

"	she	tried	again	;	but	no	second	response	came	.
"	她	尝试	再次	;	但	不	第二	回复	来了	.

她又试了一次，但没有得到第二次回应。

" [ʃi:; ʃi] [dəunt] [hɪr] [ju:; jʊ] !

"	She	don't	hear	you	!
"	她	不	听到	你	!

她听不见你说话!

[ʃi:; ʃi] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

She	don't	understand	!
她	不	理解	!

她不明白!

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] !

She	never	will	again	!
她	绝不	将要	再次	!

她再也不会了!

[ʃi:z] [kɪld] ! " — [ænd; ənd]

She's	killed	!	"	—	and
她是	被杀	!	"	—	和

她被杀了！——

['mɪsɪz] . ['kræg] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['nɔɪzi] [ʃri:k] ['sɒbz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

Mrs	.	Cragg	burst	into	noisy	shrieking	sobs	,	holding	the	foot	of	the	bed	,
太太	.	克拉格	爆裂	进入	嘈杂	尖叫	啜泣	,	保持	这	脚	的	这	床	,

克拉格太太抱着床脚，突然发出凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] .

and	shaking	it	with	her	movements	.
和	摇晃	它	和	她	移动	.

她的动作也带动着它摇晃。

" [oʊ] [hʌʃ] !

"	O	hush	!
"	哦	嘘	!

“哦，嘘！”

[pli:z] , [hʌʃ] !

please	,	hush	!
请	,	嘘	!

请安静!

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] .

If	she	comes	to	,	you	will	frighten	her	.
如果	她	来	到	,	你	将要	吓唬	她	.

如果她醒过来，你会吓到她。

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ?

Did	you	not	see	just	now	that	she	opened	her	eyes	?
做过	你	不是	看	只是	现在	那	她	打开	她	眼睛	?

你刚才没看到她睁开眼睛吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] !
I thought you saw !
我 想法 你 锯 !

我以为你看到了!

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [stʌnd] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
She may be only stunned ; not much hurt .
她 可能 是 仅有的 目瞪口呆 ; 不是 很多 伤害 .

她可能只是受到了惊吓，并没有受重伤。

[pliːz] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , [ɔːr][goʊ] [ə'weɪ] , " [ɪm'plɔːd] ['pæti] .
Please stop crying , or go away , " implored Pattie .
请 停止 哭泣 , 或者 去 离开 , " 恳求 帕蒂 .

“请别哭了，或者走开，”帕蒂恳求道。

" [pliːz] , [fɔːr; fər] [dɑːts] [seɪk] !
" Please , for Dot's sake !
" 请 , 为了 点的 清酒 !

“求求你们了，看在多特的份上！”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kræg] , [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'piːl] .
" But Mrs . Cragg , accustomed only to think of herself , paid no heed to this appeal .
" 但 太太 . 克拉格 , 习惯 仅有的 到 思考 的 她自己 , 有薪酬的 不 注意 到 这 上诉 .

“但是克拉格夫人一向只想着自己，对这个请求置之不理。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sɔbiŋ] ['laʊdli] , ['sweɪɪŋ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][bed] .
She went on sobbing loudly , swaying herself about , and still shaking the bed .
她 去 在 啜泣 高声 , 摇晃 她自己 关于 , 和 仍然 摇晃 这 床 .

她继续大声抽泣，身体摇晃，床也跟着晃动。

[dɑːt] [moʊn] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['pæti] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kræg] ,
Dot moaned again ; and Pattie , almost beside herself , went to Mrs . Cragg ,
点 呻吟 再次 ; 和 帕蒂 , 几乎 旁 她自己 , 去 到 太太 . 克拉格 ,

多特又呻吟了一声；帕蒂几乎是心急如焚地去找了克拉格太太。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [ʌn'rɛntʃt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and resolutely unwrenched the hand which held the iron bar of the bed .
和 坚决地 未撕裂 这 手 哪个 握住 这 铁 酒吧 的 这 床 .

然后，他果断地松开了握着床铁栏杆的手。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mrs . Cragg , you must not behave like this , " she said .
" 太太 . 克拉格 , 你 必须 不是 表现 喜欢 这 , " 她 说 .

“克拉格夫人，您不能这样行事，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .
" It will not do .
" 它 将要 不是 做 .

“这行不通。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] [dɑːt] .
You are hurting Dot .
你 是 受伤 点 .

你伤害了多特。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
She cannot bear the movement .
她 不能 熊 这 移动 .

她无法忍受这种晃动。

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [pliːz] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['kwaɪət] .

Go	out	of	the	room	,	please	,	until	you	can	be	quiet	.
去	出去	的	这	房间	,	请	,	直到	你	能	是	安静的	.

请你离开房间，直到你能安静下来为止。

" ['mɪsɪz] . [-] ['oʊnli] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

"	Mrs	.	Cragg's	only	concession	was	to	move	a	few	paces	off	,	and	there
"	太太	.	克拉格的	仅有的	让步	曾是	到	移动	一个	很少	步幅	离开	,	和	那里

[tuː; tə] [stænd] ,

to	stand	,
到	站立	,

克拉格太太唯一的让步是往后退了几步，站在那里。

['hoʊldɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪd(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .

holding	now	to	the	table	,	and	sobbing	still	in	a	strident	fashion	.
保持	现在	到	这	桌子	,	和	啜泣	仍然	在	一个	刺耳的	时尚	.

她现在紧紧抓住桌子，依然发出凄厉的抽泣声。

['pæti] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [dɑːt] , [ænd; ənd] [lent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hænd]

Pattie	went	again	to	Dot	,	and	leant	over	her	,	and	held	her	little	hand
帕蒂	去	再次	到	点	,	和	倾斜	超过	她	,	和	握住	她	小的	手

['veri] ['tendərli] .

very	tenderly	.
非常	温柔地	.

帕蒂又走到多特身边，俯身靠近她，温柔地握住她的小手。

[ðen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , ['kræg] [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ]

Then	,	to	her	relief	,	Cragg	came	in	,	bringing	the	doctor	,	a	young	man	with
然后	,	到	她	宽慰	,	克拉格	来了	在	,	带来	这	医生	,	一个	年轻的	男人	和

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['mænər] ,

a	kind	manner	,
一个	种类	方式	,

令她松了一口气的是，克拉格走了进来，带来了医生，一位举止和蔼的年轻人。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [striːt] .

who	lived	in	the	next	street	.
WHO	居住地	在	这	下一个	街道	.

住在隔壁街的。

['hæpɪli] , ['kræg] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] .

Happily	,	Cragg	had	found	him	at	home	.
快乐地	,	克拉格	有	成立	他	在	家	.

幸运的是，克拉格在家找到了他。

" [noʊ] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] [nɔɪz] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrdz] ,

"	No	crying	or	noise	here	,	if	you	please	,	"	were	his	first	words	,
"	不	哭泣	或者	噪音	这里	,	如果	你	请	,	"	是	他的	第一的	字	,

“请不要在这里哭闹或发出噪音。”这是他说的第一句话。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bed] .

as	he	sat	down	by	the	bed	.
作为	他	卫星	向下	经过	这	床	.

他坐在床边。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

He	glanced	round	,	and	his	eyes	fell	upon	Mrs	.	Cragg	.
他	瞥了一眼	圆形的	,	和	他的	眼睛	跌倒	之上	太太	.	克拉格	.

他环顾四周，目光落在了克拉格太太身上。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [waɪf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kwaɪət] ,

"	I	think	you	had	better	take	your	wife	into	another	room	until	she	is	quiet	,
"	我	思考	你	有	更好的	拿	你的	妻子	进入	其他	房间	直到	她	是	安静的	,

“我觉得你最好带你妻子去另一个房间，等她安静下来再说。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kræg] .
" he said to Cragg .
" 他 说 到 克拉格 .

他对克拉格说。

[ðen] [tuː; tə] ['pæti] — " [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] .
Then to Pattie — " You can stay .
然后 到 帕蒂 — " 你 能 停留 .

然后对帕蒂说：“你可以留下来。”

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] , [felt] [dɑːt][ɔːl]['oʊvər] ,
" He asked a few questions as to the manner of the fall , felt Dot all over ,
" 他 问 一个 很少 问题 作为 到 这 方式 的 这 落下 , 毛毡 点 全部 超过 ,

他问了一些关于坠落方式的问题，摸遍了Dot全身，

[ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] .
examined her carefully , and looked with especial attention at her head .
检查 她 小心 , 和 看起来 和 特别的 注意力 在 她 头 .

仔细检查了她，尤其仔细地看了看她的头部。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [wʌn]
She opened her eyes , as she had done before , not seeming to know any one
她 打开 她 眼睛 , 作为 她 有 完毕 前 , 不是 似乎 到 知道 任何 一
.
:
.

她睁开眼睛，像以前一样，似乎不认识任何人。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .
He asked for a lighted candle , which he held close before the child's face .
他 问 为了 一个 照明 蜡烛 , 哪个 他 握住 关闭 前 这 孩子的 脸 .

他要了一支点燃的蜡烛，把它举到孩子脸前。

[ʃiː; ʃi] [flɪntʃt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fretf(ə)l] [weɪl] .
She flinched , and turned away , with a little fretful wail .
她 畏缩 , 和 转向 离开 , 和 一个 小的 烦躁 哀号 .

她畏缩了一下，转过身去，发出了一声焦躁不安的呜咽。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [meɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm]
" That will do , " presently remarked Mr . May ; and he went into the next room
" 那 将要 做 , " 目前 评论 先生 . 可能 ; 和 他 去 进入 这 下一个 房间
[wɪð; wɪθ] ['kræg] .
with Cragg .
和 克拉格 .

“这样就可以了，”梅先生说道；然后他和克拉格一起进了隔壁房间。

[ðə; ði] ['lætər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .
The latter soon returned .
这 后者 很快 返回 .

后者很快返回。

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pæti] .
" The doctor wants a word with you , Pattie .
" 这 医生 想要 一个 单词 和 你 , 帕蒂 .

“帕蒂，医生想跟你谈谈。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['kræg] .
I'll stay here , " said Cragg .
患病的 停留 这里 , " 说 克拉格 .

“我就待在这里，”克拉格说。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['elsˌwer] , [stɪl] ['vaɪələntli] ['sɔbiŋ] ,

He	had	left	his	wife	elsewhere	,	still	violently	sobbing	,
他	有	左边	他的	妻子	别处	,	仍然	暴力	啜泣	,

他把妻子留在别处，妻子还在剧烈哭泣。

[hæf] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] .

half	with	genuine	distress	and	half	with	annoyance	at	being	ordered	away	.
一半	和	真的	痛苦	和	一半	和	烦恼	在	存在	订购	离开	.

一半人感到真切的痛苦，一半人因为被命令离开而感到恼怒。

['pæti] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ə'loʊn] .

Pattie	found	the	doctor	alone	.
帕蒂	成立	这	医生	独自的	.

帕蒂发现医生独自一人。

" [ɪz] [dɑːt] ['bædli] [hɜːrt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Is	Dot	badly	hurt	?	"	she	asked	.
"	是	点	糟糕	伤害	?	"	她	问	.

“多特伤得很重吗？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

"	It	is	too	early	to	say	much	.
"	它	是	也	早期的	到	说	很多	.

现在下结论还为时过早。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['betər] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

We	shall	know	better	in	a	few	hours	.
我们	将	知道	更好的	在	一个	很少	小时	.

几个小时后我们就会更清楚了。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] ['təukənz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['ɪndʒəri] ,

I	do	not	find	tokens	of	actual	injury	,
我	做	不是	寻找	代币	的	实际的	受伤	,

我没有发现任何实际受伤的迹象。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] — ['hɑːrdli] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

beyond	a	blow	to	the	head	—	hardly	severe	enough	to	account	for	the
超过	一个	吹	到	这	头	—	几乎	严重	足够的	到	帐户	为了	这

['sɪmptəmz] .

symptoms	.
症状	.

头部受到重击——但这点重击不足以解释这些症状。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [noʊ] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['broʊkən] .

At	all	events	,	no	bones	are	broken	.
在	全部	活动	,	不	骨头	是	破碎的	.

总之，没有人骨折。

[maɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪn] [meɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['ɪndʒəri] .

My	fear	is	that	the	spine	may	have	sustained	some	injury	.
我的	害怕	是	那	这	脊柱	可能	有	持续	一些	受伤	.

我担心脊柱可能受到了损伤。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

At	this	moment	she	is	suffering	from	shock	,	and	quiet	is	essential	.
在	这	片刻	她	是	痛苦	从	震惊	,	和	安静的	是	基本的	.

她此刻处于惊吓状态，保持安静至关重要。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [greɪt] [ker] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [huː] [wɪl]

She	will	need	great	care	during	the	next	few	hours	,	and	the	question	is	—	who	will
她	将要	需要	伟大的	关心	期间	这	下一个	很少	小时	,	和	这	问题	是	—	WHO	将要

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

give	it	?
给	它	?

接下来的几个小时她需要得到很好的照顾，问题是——谁来照顾她?

[ə; eɪ] [nɜːrs] ['kænɑːt] [biː; bi][gɑːt][æt; ət][wʌns] . "

A	nurse	cannot	be	got	at	once	.	"
一个	护士	不能	是	得到	在	一次	.	"

“现在没法马上找到护士。”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][dɑːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	A	stranger	would	startle	Dot	,	if	she	came	to	herself	.
"	一个	陌生人	会	惊吓	点	,	如果	她	来了	到	她自己	.

“如果多特恢复了意识，陌生人会吓到她。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] ['eni] [wʌn] . "

I	think	I	could	keep	her	as	quiet	as	any	one	.	"
我	思考	我	可以	保持	她	作为	安静的	作为	任何	一	.	"

我觉得我能让她像其他人一样安静下来。

" [bʌt; bət] — " [ðə; ði]['dɑːktər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pæti] ['oʊvər] .

"	But	—	"	The	doctor	hesitated	,	looking	Pattie	over	.
"	但	—	"	这	医生	犹豫了一下	,	寻找	帕蒂	超过	.

“但是——”医生犹豫了一下，上下打量着帕蒂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	I	am	older	than	you	think	.
"	我	是	老	比	你	思考	.

我比你想象的年纪要大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəːst] ['piːp(ə)l] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ten] .

I	am	nearly	seventeen	,	and	I	have	nursed	people	since	I	was	ten	.
我	是	几乎	十七	,	和	我	有	护理	人们	自从	我	曾是	十	.

我快十七岁了，从十岁起就开始护理病人。

['aʊər; ɑːr][oʊld]['dɑːktər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [nɜːrs] .

Our	old	doctor	used	to	say	that	I	was	born	a	ready	-	made	nurse	.
我们的	老的	医生	用过的	到	说	那	我	曾是	出生	一个	准备好	-	制成	护士	.

我以前的医生常说我天生就是个护士。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [dɑːt][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ?

Will	you	let	me	take	Dot	for	to	-	night	?
将要	你	让	我	拿	点	为了	到	-	夜晚	?

今晚我可以带Dot出去吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['regjələr] [nɜːrs] [soʊ] [suːn] .

You	might	not	find	a	regular	nurse	so	soon	.
你	可能	不是	寻找	一个	常规的	护士	所以	很快	.

你可能无法很快找到固定的护士。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] . "

Then	you	will	see	if	I	am	able	to	manage	.	"
然后	你	将要	看	如果	我	是	有能力的	到	管理	.	"

到时候你就会知道我能不能应付了。

" [ʌn'hæpɪli] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] .

"	Unhappily	there	is	much	illness	about	,	and	nurses	are	difficult	to	find	.
"	不幸地	那里	是	很多	疾病	关于	,	和	护士	是	难的	到	寻找	.

“不幸的是，现在疾病很多，护士也很难找到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [strɔːŋ] , [mɪs] — "
But you do not look strong , Miss — "
但 你 做 不是 看 强的 , 错过 — "

但是，小姐，您看上去并不强壮——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [deɪl] .
" My name is Dale .
" 我的 姓名 是 戴尔 .

我的名字叫戴尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] .
I am strong enough for nursing .
我 是 强的 足够的 为了 护理 .

我身体强壮，足以胜任护理工作。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəli] . "
It comes to me naturally . "
它 来 到 我 自然 . "

这对我来说是自然而然的事情。

" ['mɪstər] . ['kræg] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] —
" Mr . Cragg gave me to understand that he could not ask it of you —
" 先生 . 克拉格 给予 我 到 理解 那 他 可以 不是 问 它 的 你 —
[ðæt] — [ɪn][fækt] — "
that — in fact — "
那 — 在 事实 — "

“克拉格先生让我明白，他不能向你提出这样的要求——事实上——”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['relətɪv] , " [sə'dʒestɪd] ['pæti] ['redɪli] .
" That I am no relative , " suggested Pattie readily .
" 那 我 是 不 相对的 , " 建议 帕蒂 容易 .

“我跟他们没有任何亲戚关系，”帕蒂爽快地说道。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" No , I am not .
" 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kræg] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [dɑːt] .
But Mr . Cragg has been a kind friend to me ; and I love Dot .
但 先生 . 克拉格 有 到过 一个 种类 朋友 到 我 ; 和 我 爱 点 .

但克拉格先生一直是我很好的朋友；而且我爱多特。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
I would do anything for her . "
我 会 做 任何事物 为了 她 . "

我愿意为她做任何事。

" [wel] , [aɪ] [kən'fes] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd] .
" Well , I confess you relieve my mind .
" 出色地 , 我 承认 你 缓解 我的 头脑 .

“嗯，我承认你让我放松了。”

[aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn]['mɪsɪz] . ['kræg] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] .
I do not imagine Mrs . Cragg is capable of much .
我 做 不是 想象 太太 . 克拉格 是 有能力的 的 很多 .

我认为克拉格夫人能力有限。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [kæn; kən][biː; bi]

And	I	am	told	that	there	is	not	a	servant	in	the	house	who	can	be
和	我	是	讲述	那	那里	是	不是	一个	仆人	在	这	房子	WHO	能	是

['trʌstɪd] .

trusted	.
可信	.

有人告诉我，这房子里没有一个仆人值得信任。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [ðɪs] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

If	you	are	willing	to	sit	up	this	night	,	it	will	be	a	great	help	.
如果	你	是	愿意的	到	坐	向上	这	夜晚	,	它	将要	是	一个	伟大的	帮助	.

如果你今晚愿意熬夜，那将对我们有很大的帮助。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [nɜːrs] [kæn; kən] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	shall	telegraph	to	know	if	a	nurse	can	arrive	to	-	morrow	.
我	将	电报	到	知道	如果	一个	护士	能	到达	到	-	明天	.

我将发电报询问明天是否能派护士过来。

[ɪf] [dɑːt] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] ['kwɪkli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv][help] .

If	Dot	does	not	improve	quickly	,	you	must	of	course	have	help	.
如果	点	做	不是	提升	迅速地	,	你	必须	的	课程	有	帮助	.

如果 Dot 的情况没有迅速好转，你当然需要寻求帮助。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [naɪt] - [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] ['niːdfl] .

A	nurse	for	night	-	work	would	be	needful	.
一个	护士	为了	夜晚	-	工作	会	是	需要	.

我们需要一名夜班护士。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

Meanwhile	,	we	must	depend	upon	you	.	"
同时	,	我们	必须	依赖	之上	你	.	"

与此同时，我们只能依靠你们了。

" [ɪz][dɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['betər] [suːn] ? "

"	Is	Dot	likely	to	get	better	soon	?	"
"	是	点	可能	到	得到	更好的	很快	?	"

Dot的病情有可能很快好转吗?

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

"	Impossible	to	say	.
"	不可能的	到	说	.

无法断言。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] ['leɪtər] .

I	will	look	in	again	later	.
我	将要	看	在	再次	之后	.

我稍后会再查看。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [kept] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] .

She	must	be	put	to	bed	,	and	kept	absolutely	quiet	.
她	必须	是	放	到	床	,	和	保留	绝对地	安静的	.

她必须上床睡觉，并且保持绝对安静。

[ˌæbsə'luːtli] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Absolutely	—	you	understand	?
绝对地	—	你	理解	?

当然——你明白吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	should	prefer	that	only	you	should	be	with	her	.
我	应该	更喜欢	那	仅有的	你	应该	是	和	她	.

我希望只有你和她在一起。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['kraɪɪŋ] , [noʊ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪmptəmz] ,

There	must	be	no	crying	,	no	talking	and	discussing	of	her	symptoms	,
那里	必须	是	不	哭泣	,	不	说	和	讨论	的	她	症状	,

[noʊ] ['wɪspərɪŋ] .

no	whispering	.
不	耳语	.

不许哭，不许谈论她的症状，不许窃窃私语。

[ɪf] [dɑːt] [rauziz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	Dot	rouses	and	shows	an	inclination	to	talk	,	you	must	discourage	it	.
如果	点	唤醒	和	演出	一个	倾角	到	讲话	,	你	必须	阻碍	它	.

如果 Dot 醒来并表现出想说话的倾向，你必须阻止它。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊlər] [də'rekʃ(ə)nz]

I	will	come	again	in	two	or	three	hours	,	and	then	you	shall	have	fuller	directions
我	将要	来	再次	在	二	或者	三	小时	,	和	然后	你	将	有	更丰满	方向

. "

:	"
.	"

我两三个小时后会再来，到时我会给你更详细的指示。

" [weɪt] — [wʌn]['moʊmənt] .

"	Wait	—	one	moment	.
"	等待	—	一	片刻	.

“等一下——稍等片刻。”

" ['pæti] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] .

"	Pattie	was	thinking	seriously	.
"	帕蒂	曾是	思维	严重地	.

帕蒂在认真地思考。

" [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['kræg] [duː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

"	I	will	do	my	best	,	but	I	cannot	make	Mrs	.	Cragg	do	as	I	wish	.
"	我	将要	做	我的	最好的	,	但	我	不能	制作	太太	.	克拉格	做	作为	我	希望	.

“我会尽力而为，但我不能强迫克拉格夫人按照我的意愿行事。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

Before	you	came	in	,
前	你	来了	在	,

在你进来之前，

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['kraɪɪŋ] ,

I	had	asked	her	to	leave	the	room	if	she	could	not	stop	crying	,
我	有	问	她	到	离开	这	房间	如果	她	可以	不是	停止	哭泣	,

我曾要求她如果哭个不停就离开房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

and	she	would	not	go	.
和	她	会	不是	去	.

她不愿去。

[ɪf] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][dɑːt] — "

If	that	sort	of	thing	is	bad	for	Dot	—	"
如果	那	种类	的	事物	是	坏的	为了	点	—	"

如果那种事对多特不好——”

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

"	It	mustn't	be	allowed	for	a	moment	,	"	declared	the	young	man	.
"	它	不得	是	允许	为了	一个	片刻	,	"	声明	这	年轻的	男人	.

“一刻也不能允许这种事发生，”年轻人说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['kræg] .

"	I	shall	speak	to	her	and	to	Mr	.	Cragg	.
"	我	将	说话	到	她	和	到	先生	.	克拉格	.

“我会和她以及克拉格先生谈谈。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪŋ] ,

If	you	undertake	the	nursing	,
如果	你	承担	这	护理	,

如果你从事护理工作，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [kʌmz] .

you	must	have	the	entire	management	of	the	sick	-	room	until	a	hospital	nurse	comes	.
你	必须	有	这	全部的	管理	的	这	生病的	-	房间	直到	一个	医院	护士	来	.

在医院护士到来之前，您必须全权负责病房的管理。

" ['pæti] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

"	Pattie	evidently	had	no	fears	as	to	what	she	was	undertaking	,
"	帕蒂	显然	有	不	恐惧	作为	到	什么	她	曾是	承诺	,

“帕蒂显然对自己所做的事情毫无畏惧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] .

and	she	soon	proved	that	her	confidence	was	well	-	founded	.
和	她	很快	已证实	那	她	信心	曾是	出色地	-	创立	.

她很快就证明了自己的自信并非毫无根据。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrli] [treɪnd] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] ;

As	she	had	told	the	doctor	,	she	had	been	early	trained	in	nursing	;
作为	她	有	讲述	这	医生	,	她	有	到过	早期的	受过训练	在	护理	;

正如她告诉医生的那样，她很早就接受过护理方面的培训；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rekənd] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊli] [treɪnd] [nɜːrs] ,

and	though	she	could	not	be	reckoned	equal	to	a	fully	trained	nurse	,
和	尽管	她	可以	不是	是	估计	平等的	到	一个	完全	受过训练	护士	,

虽然她不能算作一名训练有素的护士，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [gɪft] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

she	had	by	nature	a	gift	in	that	line	.
她	有	经过	自然	一个	礼物	在	那	线	.

她在这方面很有天赋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , ['plæsɪd] , [nɑːt] ['iːzəli] ['flɜːrid] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [self] - [pə'zeʃn] ; [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] ;

She	was	quiet	,	placid	,	not	easily	flurried	;	she	had	much	self	-	possession	;	her	manner	was	gentle	;
她	曾是	安静的	,	平静	,	不是	容易地	恍	;	她	有	很多	自己	-	拥有	;	她	方式	曾是	温和的	;

她性格安静沉稳，不易慌乱；她很有自制力；她的举止温柔。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ;

she	knew	how	to	be	firm	;	she	did	not	worry	her	patient	;
她	知道	如何	到	是	公司	;	她	做过	不是	担心	她	病人	;

她懂得如何坚定态度；她不会让病人担心；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

she	did	not	think	of	herself	;	and	she	recollected	all	directions	given	to	her	by	the	doctor	,
她	做过	不是	思考	的	她自己	;	和	她	回忆	全部	方向	给定	到	她	经过	这	医生	,

她没有考虑自己；她牢记医生给她的所有指示。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ɪm'plɪsɪtli] .

following	his	orders	implicitly	.
下列的	他的	订单	隐式地	.

完全服从他的命令。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ,

He	came	again	that	night	;	and	when	in	the	morning	he	reappeared	,
他	来了	再次	那	夜晚	;	和	什么时候	在	这	早晨	他	再次出现	,

当晚他又来了；第二天早上他再次出现时，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

he	expressed	himself	satisfied	with	all	that	she	had	done	.
他	表达	他自己	使满意	和	全部	那	她	有	完毕	.

他对她所做的一切都表示满意。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	certainly	some	improvement	,	"	he	said	.
"	那里	是	当然	一些	改进	,	"	他	说	.

“情况确实有所改善，”他说。

" [noʊ] , — [aɪ] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][baɪ][noʊ] [miːnz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	No	,	—	I	consider	her	by	no	means	out	of	danger	.
"	不	,	—	我	考虑	她	经过	不	方法	出去	的	危险	.

“不，——我认为她远未脱离危险。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [tɜːrn] [meɪ] [kʌm] [nekst] .

It	is	impossible	to	say	what	turn	may	come	next	.
它	是	不可能的	到	说	什么	转动	可能	来	下一个	.

无法预知接下来会发生什么。

[hɜːr; hər] [steɪt] [ɪz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

Her	state	is	not	satisfactory	;
她	状态	是	不是	令人满意的	;

她的状况并不令人满意；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪn] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər]

and	I	have	little	doubt	that	the	shock	to	the	spine	has	affected	her
和	我	有	小的	怀疑	那	这	震惊	到	这	脊柱	有	做作的	她

[breɪn] .

brain	.
脑	.

我几乎可以肯定，脊柱受到的冲击已经影响了她的大脑。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən][lɔːst] [graʊnd] . "

But	on	the	whole	she	has	gained	rather	than	lost	ground	.	"
但	在	这	所有的	她	有	获得	相当	比	丢失的	地面	.	"

但总的来说，她取得的成就大于损失。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['pæti] .

"	You	think	you	can	trust	me	?	"	asked	Pattie	.
"	你	思考	你	能	相信	我	?	"	问	帕蒂	.

“你觉得你能信任我吗？”帕蒂问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] ['pæti] , [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] .

The	doctor	looked	gravely	at	Pattie	,	before	replying	.
这	医生	看起来	严重地	在	帕蒂	,	前	回复	.

医生神色凝重地看了帕蒂一眼，然后才回答。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [fʊl] [ʃer] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	may	take	your	full	share	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	可能	拿	你的	满的	分享	,	"	他	说	.

“我认为你可以拿走你应得的全部份额，”他说。

" [maɪ] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] .

"	My	own	impression	is	that	we	may	be	in	for	a	long	illness	.
"	我的	自己的	印象	是	那	我们	可能	是	在	为了	一个	长的	疾病	.

“我个人的感觉是，我们可能要经历一场漫长的疾病。”

[ðæt] [mi:nz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [tu:] ['nɜ:rsɪz] .

That	means	of	necessity	two	nurses	.
那	方法	的	必要性	二	护士	.

这意味着必须配备两名护士。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [hɪr] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] .

I	hope	to	have	one	here	in	three	or	four	hours	.
我	希望	到	有	一	这里	在	三	或者	四	小时	.

我希望三四个小时后能收到一个。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [ðen] [mʌst; məst] [teɪk]

She	will	want	to	sleep	in	the	day	-	time	,	and	some	one	then	must	take
她	将要	想	到	睡觉	在	这	天	-	时间	,	和	一些	一	然后	必须	拿

[hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

她白天想睡觉，这时就必须有人代替她。

['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [də'rekʃ(ə)nz] .

following	out	her	directions	.
下列的	出去	她	方向	.

按照她的指示去做。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] — "

If	you	are	willing	to	do	this	—	"
如果	你	是	愿意的	到	做	这	—	"

如果你愿意这样做——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] . "

"	I	am	willing	to	do	anything	.	"
"	我	是	愿意的	到	做	任何事物	.	"

“我愿意做任何事。”

" [ðen] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best][plæn] .

"	Then	that	,	no	doubt	,	will	be	the	best	plan	.
"	然后	那	,	不	怀疑	,	将要	是	这	最好的	计划	.

“那么，毫无疑问，这将是最好的方案。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋgər] .

It	may	be	only	for	a	few	days	—	it	may	be	longer	.
它	可能	是	仅有的	为了	一个	很少	天	—	它	可能	是	更长	.

可能只有几天，也可能更久。

[ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [læst] [naɪt] , [aɪ] [hoʊp] — [æz; əz][tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ['kwaɪət] ?

You	had	no	difficulty	last	night	,	I	hope	—	as	to	keeping	the	room	quiet	?
你	有	不	困难	最后的	夜晚	,	我	希望	—	作为	到	保持	这	房间	安静的	?

希望你昨晚保持房间安静方面没有遇到什么困难?

" [noʊ] ; ['pæti] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	No	;	Pattie	could	assure	him	of	this	.
"	不	;	帕蒂	可以	保证	他	的	这	.

“不，帕蒂可以向他保证这一点。”

['kræg] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,

Cragg	,	warned	by	the	doctor	,	had	taken	the	matter	in	hand	,
克拉格	,	警告	经过	这	医生	,	有	已采取	这	事情	在	手	,

克拉格在医生的警告下，着手处理此事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kəm'plaɪəns] .

and	had	insisted	on	his	wife's	compliance	.
和	有	坚持	在	他的	妻子的	遵守	.

并坚持要求妻子服从。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kræg] ['ɔːlsoʊ] ,

The	doctor	had	spoken	to	Mrs	.	Cragg	also	,
这	医生	有	说	到	太太	.	克拉格	还	,

医生也和克拉格太太谈过话。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] [ðæt] [dɑːts] [laɪf] [maɪt] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] ,

telling	her	plainly	that	Dot's	life	might	hang	upon	the	question	of	absolute	quiet	,
讲述	她	显然	那	点的	生活	可能	悬挂	之上	这	问题	的	绝对	安静的	,

坦白地告诉她，多特的生命可能取决于能否保持绝对的安静。

[ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ] [ðæt] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

and	desiring	that	Pattie	should	be	allowed	to	decide	who	might	or	might	not	be
和	渴望	那	帕蒂	应该	是	允许	到	决定	WHO	可能	或者	可能	不是	是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

并希望由帕蒂来决定谁可以出席，谁不可以出席。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	She	seems	a	sensible	girl	,	"	he	said	,	"	and	evidently	knows	a	good	deal
"	她	似乎	一个	明智的	女孩	,	"	他	说	,	"	和	显然	知道	一个	好的	交易

[ə'baʊt] ['nɜːrsɪŋ] .

about	nursing	.
关于	护理	.

“她看起来是个懂事的女孩，”他说，“而且显然对护理很了解。”

[let] [hɜːr; hər][juːz][hɜːr; hər] [ˌkɑːmən'sens] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'streɪ]

Let	her	use	her	commonsense	,	and	I	do	not	think	it	will	lead	her	astray
让	她	使用	她	常识	,	和	我	做	不是	思考	它	将要	带领	她	误入歧途

.

:
.

让她运用常识，我认为这不会误导她。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['pæti] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl] ['dɪfəkəltɪz] , [ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] ['veri] ['æktʃuəl]

"	But	if	Pattie	had	had	no	actual	difficulties	,	she	foresaw	very	actual
"	但	如果	帕蒂	有	有	不	实际的	困难	,	她	预见	非常	实际的

[ˌdɪsə'griːəbəlz] .

disagreeables	.
令人不快的人	.

“但即便帕蒂没有遇到实际的困难，她也预见到了非常实际的不愉快。”

['mɪsɪz] . [-] [lʊk] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['entər][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['plez(ə)nt] .

Mrs	.	Cragg's	look	,	when	she	did	enter	the	room	,	was	by	no	means	pleasant	.
太太	.	克拉格的	看	,	什么时候	她	做过	进入	这	房间	,	曾是	经过	不	方法	令人愉快的	.

克拉格太太走进房间时，她的表情一点也不友善。

" [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]

"	You've	got	your	way	,	and	you	can	manage	my	husband	and	the	doctor
"	你已经	得到	你的	方式	,	和	你	能	管理	我的	丈夫	和	这	医生

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

as	you	choose	,
作为	你	选择	,

“如你所愿，你可以随心所欲地处置我的丈夫和医生。”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?
" But what can you mean ?
" 但 什么 能 你 意思是 ?

“但你这话是什么意思呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ][best][fɔːr; fər][dɑːt] , " [sed] ['pæti] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
I am only trying to do my best for Dot , " said Pattie , in a low voice .
我 是 仅有的 尝试 到 做 我的 最好的 为了 点 , " 说 帕蒂 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我只是想尽我所能帮助多特，”帕蒂低声说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ! " [riˈtɔːtid] ['mɪsɪz] . ['kræg] .
" Oh , I know ! " retorted Mrs . Cragg .
" 哦 , 我 知道 ! " 反驳 太太 . 克拉格 .

“哦，我知道了！”克拉格太太反驳道。

" [sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər]['nevər] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
" Some folks are never happy without they're managing everybody .
" 一些 各位 是 绝不 快乐的 没有 它们是 管理 大家 .

“有些人如果不掌控所有人，就永远不会感到满足。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

" [ðen] ['kræg] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] ['wɪspər] , [ˌɪntər'poʊzd] :
" Then Cragg , hearing the loud whisper , interposed :
" 然后 克拉格 , 听力 这 大声 耳语 , 插入 :

“这时，克拉格听到这声响亮的低语，便插话道：”

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['dɑːktər] [fə'bidz] !
" Now , my dear , this is just what doctor forbids !
" 现在 , 我的 亲爱的 , 这 是 只是 什么 医生 禁止 !

“亲爱的，这可是医生禁止的！”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wɔːkt] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ænd; ənd] ['pæti] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][bed]
" Mrs . Cragg walked grumbling to herself ; and Pattie turned again to the bed
" 太太 . 克拉格 步行 抱怨 到 她自己 ; 和 帕蒂 转向 再次 到 这 床
,
,
,

克拉格太太一边走一边嘟囔着；帕蒂又转过身回到床上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
her eyes full of tears .
她 眼睛 满的 的 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [kɔːrs]
The Course
这 课程

课程

[ʌv; əv] [ɪ'vents]
of **Events**
的 活动

事件

[ðæt] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɜːrs] [dɑːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] — ['mɪsɪz] . ['kræg] —
THAT **Pattie** **should** **be** **counted** **able** **to** **nurse** **Dot** **,** **when** **she** **—** **Mrs** **.** **Cragg** **—**
那 帕蒂 应该 是 计数 有能力的 到 护士 点 , 什么时候 她 — 太太 . 克拉格 —
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] ,
was **not** **able** **,**
曾是 不是 有能力的 ,

也就是说，帕蒂应该被认为有能力照顾多特，而克拉格太太却没有能力这样做。

[ə'raʊzd] ['mɪsɪz] . [-] ['dʒeləs] ['tempər] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'stent] .
aroused **Mrs** **.** **Cragg's** **jealous** **temper** **to** **an** **unpleasant** **extent** **.**
被唤醒 太太 . 克拉格的 嫉妒的 脾气 到 一个 令人不快的 程度 .

激起了克拉格太太的嫉妒心，达到了令人不快的程度。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði]
She **knew** **herself** **to** **be** **incapable** **,** **and** **she** **would** **not** **have** **undertaken** **the**
她 知道 她自己 到 是 无法 , 和 她 会 不是 有 已 这
['nɜːrsɪŋ] ,
nursing **,**
护理 ,

她知道自己能力不足，所以不会从事护理工作。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
had **she** **been** **asked** **to** **do** **so** **.**
有 她 到过 问 到 做 所以 .

如果她被要求这样做的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æskt] ,
But **now** **that** **she** **had** **not** **been** **asked** **,**
但 现在 那 她 有 不是 到过 问 ,

但现在她没有被问到，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊstɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
now **that** **she** **had** **been** **ousted** **in** **favour** **of** **another** **,**
现在 那 她 有 到过 被驱逐 在 偏爱 的 其他 ,

既然她已被他人取代，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪndʒərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]
she **regarded** **herself** **as** **a** **deeply** **injured** **individual** **;** **and** **she** **was** **angry** **with**
她 认为 她自己 作为 一个 深 受伤 个人 ; 和 她 曾是 生气的 和
['pæti] .
Pattie **.**
帕蒂 .

她觉得自己受到了很深的伤害；她对帕蒂很生气。

[ðɪs] [meɪd] - [wɜːrk] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
This **made** **Pattie's** **work** **harder** **than** **it** **would** **otherwise** **have** **been** **.**
这 制成 - 工作 更难 比 它 会 否则 有 到过 .

这使得帕蒂的工作比原本更加困难。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kræg] , [fɔːr; fər] ['ɔːlmoʊst] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] , [frʌm; frəm]
She **did** **not** **see** **much** **of** **Mrs** **.** **Cragg** **,** **for** **almost** **her** **whole** **time** **,** **from**
她 做过 不是 看 很多 的 太太 . 克拉格 , 为了 几乎 她 所有的 时间 , 从
['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
morning **till** **evening** **,**
早晨 直到 晚上 ,

从早到晚，她几乎整个假期都没怎么见到克拉格太太。

[wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ][dɑːt] ; [ænd; ənd] [wen] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

was	spent	with	Dot	;	and	when	not	engaged	in	the	sick	-	room	she	was
曾是	花费	和	点	;	和	什么时候	不是	已订婚的	在	这	生病的	-	房间	她	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

她大部分时间都和多特在一起；当她不在病房里的时候，她通常都在.....

[baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] , ['iːðər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['restɪŋ] .

by	the	doctor's	orders	,	either	walking	or	resting	.
经过	这	医生的	订单	,	任何一个	步行	或者	休息	.

遵医嘱，可以步行或休息。

[stɪl] , [ɪn'kauntəz] [wɜːr; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] , [ɪf] ['eni] [daʊt] [ɔːr]

Still	,	encounters	were	inevitable	;	and	if	anything	were	wanted	,	if	any	doubt	or
仍然	,	遭遇	是	不可避免的	;	和	如果	任何事物	是	通缉	,	如果	任何	怀疑	或者

['kwestʃən] [ə'roʊz] ,

question	arose	,
问题	出现	,

然而，相遇是不可避免的；如果想要什么，如果出现任何疑虑或疑问，

['mɪsɪz] . ['kræg] [ɪ'miːdiətli] ['saɪdɪd] [ə'genst] ['pæti] .

Mrs	.	Cragg	immediately	sided	against	Pattie	.
太太	.	克拉格	立即地	侧面	反对	帕蒂	.

克拉格夫人立即站在了帕蒂的对立面。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][dɑːt][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['hedweɪ]

Even	the	thought	of	what	might	be	good	for	Dot	could	not	make	headway
甚至	这	想法	的	什么	可能	是	好的	为了	点	可以	不是	制作	进展

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['tempər] .

against	her	temper	.
反对	她	脾气	.

即使想到什么对多特有好处，也无法平息她的怒火。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] ['pæti] , [ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ;

Happily	for	Pattie	,	the	new	nurse	was	a	sensible	kind	-	hearted	woman	;
快乐地	为了	帕蒂	,	这	新的	护士	曾是	一个	明智的	种类	-	心地	女士	;

对帕蒂来说幸运的是，新来的护士是一位通情达理、心地善良的女士；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['set(ə)l] ['mætərz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	an	appeal	to	her	would	always	settle	matters	as	might	be	desirable
和	一个	上诉	到	她	会	总是	定居	事情	作为	可能	是	理想

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

for	the	child	.
为了	这	孩子	.

向她申诉总能解决问题，而且结果可能对孩子有利。

[bʌt; bət] ['pæti] [kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌnesə'serəli] [frʌm; frəm] [wel] - [ɜːrnd] [sliːp] ,

But	Pattie	could	not	rouse	her	unnecessarily	from	well	-	earned	sleep	,
但	帕蒂	可以	不是	唤醒	她	不必要的	从	出色地	-	获得	睡觉	,

但帕蒂不忍心无故地把她从辛勤的睡眠中吵醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['dɪfəkəltɪz] [ə'kɜːrd] .

and	that	was	the	time	when	difficulties	occurred	.
和	那	曾是	这	时间	什么时候	困难	发生	.

正是在这段时间里，困难出现了。

['kræg] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spens] .

Cragg	was	very	unhappy	during	these	days	of	suspense	.
克拉格	曾是	非常	不开心	期间	这些	天	的	悬念	.

克拉格在这段充满悬念的日子里非常不开心。

[dɑːt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['treʒər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;

Dot	was	his	darling	,	his	treasure	,	the	light	of	his	home	;
点	曾是	他的	亲爱的	,	他的	宝藏	,	这	光	的	他的	家	;

Dot是他的心头肉，他的宝贝，他家里的光芒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	thought	of	losing	her	was	terrible	to	him	.
和	这	想法	的	输	她	曾是	糟糕的	到	他	.

想到会失去她，他就感到无比痛苦。

[hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] ['sɔːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

He	blamed	himself	sorely	for	the	accident	,
他	被指责	他自己	非常	为了	这	事故	,

他为这场事故深感自责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][sent][dɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃənz] [tuː; tə]

because	he	had	sent	Dot	out	of	the	room	without	taking	precautions	to
因为	他	有	发送	点	出去	的	这	房间	没有	采取	防范措施	到

[ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

ensure	that	she	would	be	looked	after	.
确保	那	她	会	是	看起来	后	.

因为他把多特打发出房间时，没有采取任何措施确保她有人照顾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	was	so	clever	and	wide	-	awake	a	child	,
她	曾是	所以	聪明的	和	宽的	-	醒	一个	孩子	,

她是个非常聪明机敏的孩子，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ræðər] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;

that	they	were	all	rather	apt	to	think	she	could	take	care	of	herself	;
那	他们	是	全部	相当	易于	到	思考	她	可以	拿	关心	的	她自己	;

他们都相当倾向于认为她能够照顾好自己；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

and	she	had	done	so	dozens	of	times	before	.
和	她	有	完毕	所以	几十个	的	时代	前	.

而且她以前已经这样做过几十次了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [laɪf] ,

Now	that	the	result	had	been	an	accident	,	dangerous	to	life	,
现在	那	这	结果	有	到过	一个	事故	,	危险的	到	生活	,

既然结果是一起危及生命的意外事故，

['kræg] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs] .

Cragg	could	not	forgive	his	own	carelessness	.
克拉格	可以	不是	原谅	他的	自己的	疏忽	.

克拉格无法原谅自己的粗心大意。

['pæti] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][fɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,

Pattie	knew	nothing	of	this	till	a	week	after	the	fall	,	when	she	came	across	him	,
帕蒂	知道	没有什么	的	这	直到	一个	星期	后	这	落下	,	什么时候	她	来了	穿过	他	,

直到坠楼一周后，帕蒂偶然遇到他时，才知道这件事。

[ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

alone	,	with	his	head	down	on	the	table	,	crying	like	a	child	.
独自的	,	和	他的	头	向下	在	这	桌子	,	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他独自一人，头埋在桌子上，像个孩子一样哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] ,

She	had	left	the	sick	-	room	in	charge	of	the	nurse	,
她	有	左边	这	生病的	-	房间	在	收费	的	这	护士	,

她把病房交给护士照看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	was	going	to	have	her	supper	before	retiring	for	the	night	.
和	曾是	去	到	有	她	晚餐	前	退休	为了	这	夜晚	.

她打算吃完晚饭就睡觉。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	But	you	must	not	mind	,	"	she	urged	.
"	但	你	必须	不是	头脑	,	"	她	敦促	.

“但你千万别介意，”她恳切地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][duː] .

"	It	was	only	what	we	all	do	.
"	它	曾是	仅有的	什么	我们	全部	做	.

“这只是我们所有人都会做的事情。”

[dɑːt][goʊz] [ə'baʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'loʊn] .

Dot	goes	about	so	often	alone	.
点	去	关于	所以	经常	独自的	.

Dot经常独自一人行动。

[wiː; wi] ['nevər] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

We	never	think	anything	of	it	.
我们	绝不	思考	任何事物	的	它	.

我们从未对此感到过分。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] . "

You	could	not	guess	that	she	would	fall	.	"
你	可以	不是	猜测	那	她	会	落下	.	"

你绝对想不到她会摔倒。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gest] .

"	I	ought	to	have	guessed	.
"	我	应该	到	有	猜对了	.

我早该想到的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [hiːd] . "

I	ought	to	have	taken	heed	.	"
我	应该	到	有	已采取	注意	.	"

我本该听从劝告的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .

"	She	was	with	Jane	.
"	她	曾是	和	简	.

她当时和简在一起。

[dɑːt][dɪd][nɑːt][fɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Dot	did	not	fall	when	she	was	alone	.
点	做过	不是	落下	什么时候	她	曾是	独自的	.

多特独自一人时没有摔倒。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

You	really	were	not	to	blame	.
你	真的	是	不是	到	责备	.

你真的没有错。

[dɑːt] [went] [ˌʌp'sterz] [ɔːl] [raɪt] .

Dot	went	upstairs	all	right	.
点	去	楼上	全部	正确的	.

多特顺利地上楼了。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ɪn] [fɔːlt] ， — [nɑːt][juː; jʊ] . "

Jane	was	in	fault	,	—	not	you	.	"
简	曾是	在	过错	，	—	不是	你	.	"

错的是简，不是你。

" [noʊ] , [soʊ][aɪ] [hoʊpt] [æt; ət][fɜːrst] .

"	No	,	so	I	hoped	at	first	.
"	不	，	所以	我	希望	在	第一的	.

“不，我一开始也是这么希望的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][dʒeɪn] .

But	she	was	not	with	Jane	.
但	她	曾是	不是	和	简	.

但她当时并不和简在一起。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

The	girl	saw	her	coming	,	and	supposed	one	of	us	to	be	with
这	女孩	锯	她	未来	，	和	据称	一	的	我们	到	是	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

女孩看见她走过来，以为我们当中有人和她在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː] [sterz] ,

And	then	Dot	started	off	full	speed	for	the	top	of	the	stairs	,
和	然后	点	开始	离开	满的	速度	为了	这	顶部	的	这	楼梯	,

然后，多特全速冲向楼梯顶端。

[bɪˈfɔːr] [dʒeɪn][kʊd; kəd][get] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

before	Jane	could	get	up	with	her	.	"
前	简	可以	得到	向上	和	她	.	"

简还没来得及和她一起起床。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][dʒeɪn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [sloʊ] .

"	Because	Jane	is	naturally	slow	.
"	因为	简	是	自然	慢的	.

因为简天生反应比较慢。

['enibɑːdi] [els] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taɪm] .

Anybody	else	might	have	been	in	time	.
任何人	别的	可能	有	到过	在	时间	.

换作其他人或许就能及时赶到。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['stuːpɪd] ,

I	suppose	she	cannot	help	being	stupid	,
我	认为	她	不能	帮助	存在	愚蠢的	,

我想她蠢是没办法的事。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [heɪst] .

but	I	do	think	she	ought	to	have	made	more	haste	.
但	我	做	思考	她	应该	到	有	制成	更多的	匆忙	.

但我认为她应该加快速度。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [bleɪm] [jɔːrˈself] .

I	don't	think	you	need	blame	yourself	.
我	不	思考	你	需要	责备	你自己	.

我觉得你不需要自责。

[dɑːt] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi]
Dot seems so much older than her age — I suppose we forget what a baby
点 似乎 所以 很多 老 比 她 年龄 — 我 认为 我们 忘记 什么 一个 婴儿
[ʃiː; ʃi][ɪz] . "
she is . "
她 是 . "

多特看起来比实际年龄大得多——我想我们都忘了她其实还是个小宝宝。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [bleɪm] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ? " [æskt] ['kræg] ['sɑːroʊfəli] .
" Wouldn't you blame yourself in my place ? " asked Cragg sorrowfully .
" 不会 你 责备 你自己 在 我的 地方 ? " 问 克拉格 悲伤地 .

“如果你处在我的位置，难道不会自责吗？”克拉格悲伤地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .
" I think you would .
" 我 思考 你 会 .

我想你会的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
If she dies , I shall never get over the feeling .
如果 她 死亡 , 我 将 绝不 得到 超过 这 感觉 .

如果她死了，我永远也无法释怀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] — ['biːɪŋ] [soʊ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs]
I shall always know it was my doing — being so angry with my wife's
我 将 总是 知道 它 曾是 我的 正在做 — 存在 所以 生气的 和 我的 妻子的
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

我永远都会知道这是我的错——因为我对妻子的挥霍无度感到愤怒。

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
that I couldn't give a thought to anything else .
那 我 不能 给 一个 想法 到 任何事物 别的 .

我当时满脑子都是这件事，根本没心思考虑其他事情。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] ['pæti] , [ænd; ənd] ['kræg] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
" That was news to Pattie , and Cragg had not intended to speak of
" 那 曾是 消息 到 帕蒂 , 和 克拉格 有 不是 故意的 到 说话 的
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['duːɪŋz] ;
his wife's doings ;
他的 妻子的 行为 ;

“帕蒂对此毫不知情，克拉格原本也不打算谈论他妻子的所作所为；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][fər'gɑːt] .
but in his distress he for the moment forgot .
但 在 他的 痛苦 他 为了 这 片刻 忘了 .

但他在极度痛苦中一时忘记了。

['pæti] [tʊk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪp] .
Pattie took no advantage of the slip .
帕蒂 采取 不 优势 的 这 滑 .

帕蒂并没有利用这次失误。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['æftərwərdz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
She asked no questions , and she never afterwards alluded to what he had
她 问 不 问题 , 和 她 绝不 然后 暗示 到 什么 他 有
[sed] .
said .
说 .

她没有问任何问题，之后也从未提及他说过的话。

[fɔːr; fər] [-] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ,

For	Cragg's	sake	,	as	well	as	for	her	own	,
为了	克拉格的	清酒	,	作为	出色地	作为	为了	她	自己的	,

为了克拉格，也为了她自己，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst]

it	was	an	immense	relief	when	they	could	begin	to	feel	that	the	worst
它	曾是	一个	巨大	宽慰	什么时候	他们	可以	开始	到	感觉	那	这	最差

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was	over	,
曾是	超过	,

当他们开始觉得最糟糕的时期已经过去时，他们都如释重负。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [steps] [tɔːrdz] [rɪ'kʌvəri] .

and	that	Dot	was	taking	steps	towards	recovery	.
和	那	点	曾是	采取	步骤	向	恢复	.

而且 Dot 正在采取措施康复。

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [kən'dʒektʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spaɪn] ;

The	main	injury	had	been	,	as	at	first	conjectured	by	the	doctor	,	to	the	spine	;
这	主要的	受伤	有	到过	,	作为	在	第一的	推测	经过	这	医生	,	到	这	脊柱	;

正如医生最初推测的那样，主要伤情是脊柱受伤；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [spaɪn] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] [hed] .

and	the	blow	upon	the	spine	had	affected	the	head	.
和	这	吹	之上	这	脊柱	有	做作的	这	头	.

脊柱受到的重击也影响到了头部。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [maɪnd] ['wɔndəd] [mʌtʃ] , ['fiːvər] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd] ['wiːknəs] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːm] .

The	little	one's	mind	wandered	much	,	fever	ran	high	,	and	weakness	became	extreme	.
这	小的	一个人的	头脑	漫步	很多	,	发烧	跑	高的	,	和	弱点	成为	极端	.

小家伙心不在焉，高烧不退，身体极度虚弱。

" [ɪf] [dɑːt] [gets] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [duː] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [mɪs] [deɪl] ,

"	If	Dot	gets	through	,	it	will	be	due	chiefly	to	Miss	Dale	,
"	如果	点	获得	通过	,	它	将要	是	到期的	主要	到	错过	戴尔	,

“如果多特能成功，主要归功于戴尔小姐。”

" [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [rɪ'mɑːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [sed] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	the	doctor	remarked	more	than	once	,	and	the	hospital	nurse	said	the	same	.
"	这	医生	评论	更多的	比	一次	,	和	这	医院	护士	说	这	相同的	.

医生不止一次地这样说道，医院的护士也这么说。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ɪk'spɪriənst] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['pæti] .

So	far	as	experienced	nursing	was	concerned	,	she	of	course	was	far	superior	to	Pattie	.
所以	远的	作为	经验丰富的	护理	曾是	担心的	,	她	的	课程	曾是	远的	优越的	到	帕蒂	.

就护理经验而言，她当然比帕蒂要优秀得多。

[bʌt; bət] ['pæti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] , [pə'zest] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] , [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [dɑːt][ɪn][peɪn] ,

But	Pattie	had	a	power	,	possessed	by	none	other	,	of	soothing	Dot	in	pain	,
但	帕蒂	有	一个	力量	,	拥有	经过	没有任何	其他	,	的	舒缓	点	在	疼痛	,

但帕蒂有一种无人能及的本领，那就是安抚痛苦中的多特。

[ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['restləsnəs] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n]

of	quieting	her	in	restlessness	,	of	making	her	take	the	food	and	medicine
的	安静	她	在	躁动不安	,	的	制作	她	拿	这	食物	和	药品

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ;

from	which	she	turned	;
从	哪个	她	转向	;

安抚她躁动不安的情绪，让她吃下她之前拒绝的食物和药物；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn'væljuəb(ə)l] .

and	these	things	were	invaluable	.
和	这些	事物	是	无价	.

这些东西非常宝贵。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['ɔːf(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] ['pæti] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

The	nurse	often	sent	for	Pattie	to	influence	the	child	,	and	so	to	save	a
这	护士	经常	发送	为了	帕蒂	到	影响	这	孩子	,	和	所以	到	节省	一个

['niːdləs] ['strʌg(ə)l] ,

needless	struggle	,
不必要	斗争	,

护士经常叫帕蒂来劝说孩子，这样可以避免不必要的争斗。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [streŋθ] .

which	would	have	exhausted	the	little	one's	strength	.
哪个	会	有	筋疲力尽的	这	小的	一个人的	力量	.

这足以耗尽孩子的体力。

[dɑːt] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] - [rɪ'kwest] .

Dot	would	do	anything	at	Pattie's	request	.
点	会	做	任何事物	在	-	要求	.

只要帕蒂提出要求，多特什么都愿意做。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊvər] .

At	the	end	of	three	or	four	weeks	,	however	,	the	worst	was	really	over	.
在	这	结尾	的	三	或者	四	周	,	然而	,	这	最差	曾是	真的	超过	.

然而，三四周后，最糟糕的时期就过去了。

[dɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

Dot	was	to	be	accounted	convalescent	,
点	曾是	到	是	已记录	康复期	,

Dot 应该被视为康复中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪts]['juːʒuəl] [steɪt] .

and	the	household	began	to	settle	into	something	like	its	usual	state	.
和	这	家庭	开始	到	定居	进入	某物	喜欢	它是	通常	状态	.

家里的生活开始逐渐恢复到往常的状态。

[dɑːt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [flæt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] [jet] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['meni]

Dot	would	have	to	lie	flat	for	many	a	week	yet	—	perhaps	even	for	many
点	会	有	到	说谎	平坦的	为了	许多	一个	星期	然而	—	也许	甚至	为了	许多

[ə; eɪ] [mʌnθ] ;

a	month	;
一个	月	;

Dot 还得平躺好几个星期——甚至可能好几个月；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] ['evri] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [spaɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]

but	the	doctor	gave	every	hope	that	the	jar	to	the	spine	would	not	be	of
但	这	医生	给予	每一个	希望	那	这	罐	到	这	脊柱	会	不是	是	的

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['neɪtʃər] .

a	lasting	nature	.
一个	持久	自然	.

但医生表示，脊柱受到的冲击不会是永久性的，这令人充满希望。

[greɪt] [ker] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

Great	care	would	be	needed	,	he	said	;	but	there	was	no	reason	why	,
伟大的	关心	会	是	需要	,	他	说	;	但	那里	曾是	不	原因	为什么	,

他说，需要格外小心；但并没有理由这样做。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][moʊst] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz]['evər]

in	a	year	or	two	at	most	,	she	might	not	be	as	well	and	vigorous	as	ever
在	一个	年	或者	二	在	最多	,	她	可能	不是	是	作为	出色地	和	蓬勃	作为	曾经

.

:

.

最多一两年后，她可能就不像以前那么健康、精力充沛了。

['oʊnli] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['prɑːpər] [ker] [naʊ] .

Only	,	everything	depended	on	proper	care	now	.
仅有的	,	一切	取决于	在	恰当的	关心	现在	.

只是，现在一切都取决于能否得到妥善照顾。

['pæti] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Pattie	felt	that	her	work	was	cut	out	for	her	.
帕蒂	毛毡	那	她	工作	曾是	切	出去	为了	她	.

帕蒂觉得她面临的任务非常艰巨。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrst] ['dɪfəkəltɪz] [maɪt] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

She	also	knew	that	her	worst	difficulties	might	lie	in	the	future	.
她	还	知道	那	她	最差	困难	可能	说谎	在	这	未来	.

她也知道，她最大的困难可能还在未来。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər][poʊst] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ['duːti] ;

The	hospital	nurse	remained	at	her	post	,	taking	all	night	duty	;
这	医院	护士	剩余	在	她	邮政	,	采取	全部	夜晚	责任	;

医院护士坚守岗位，值夜班；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] .

but	in	a	few	days	her	presence	would	be	unnecessary	.
但	在	一个	很少	天	她	在场	会	是	不必要	.

但几天后，她的存在就没有必要了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [dɑːts] [ruːm] , " ['pæti] [sed] ['kwaɪətli] ,

"	When	she	goes	,	I	shall	sleep	,	of	course	,	in	Dot's	room	,	"	Pattie	said	quietly	,
"	什么时候	她	去	,	我	将	睡觉	,	的	课程	,	在	点的	房间	,	"	帕蒂	说	悄悄	,

“她走后，我当然要睡在多特的房间里，”帕蒂平静地说。

[ænd; ənd] ['kræg] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

and	Cragg	tried	to	express	his	gratitude	.
和	克拉格	尝试	到	表达	他的	感激	.

克拉格试图表达他的感激之情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pæti] , [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][wʌz; wəz][æn; ən]

But	for	Pattie	,	what	they	could	have	done	at	this	juncture	was	an
但	为了	帕蒂	,	什么	他们	可以	有	完毕	在	这	契机	曾是	一个

[ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

enigma	to	him	.
谜	到	他	.

但对帕蒂来说，他们在这个节骨眼上能做些什么，对他来说是个谜。

['mɪsɪz] . ['kræg] [ɪk'sprest] ['lɪt(ə)l] ['grætɪtuːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [nʌn] .

Mrs	.	Cragg	expressed	little	gratitude	,	for	she	felt	none	.
太太	.	克拉格	表达	小的	感激	,	为了	她	毛毡	没有任何	.

克拉格夫人几乎没有表现出任何感激之情，因为她内心毫无感激之情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒeləs] [ʌv; əv] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,

She	was	still	jealous	of	Pattie's	position	in	the	sick	-	room	,
她	曾是	仍然	嫉妒的	的	-	位置	在	这	生病的	-	房间	,

她仍然嫉妒帕蒂在病房里的地位。

[stɪl] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

still	offended	at	having	been	compelled	to	submit	.
仍然	被冒犯了	在	拥有	到过	被迫	到	提交	.

仍然对被迫屈服感到愤慨。

[wɪð; wɪθ] [dɑːts] ['ræli] [keɪm] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['frækʃəsnəs] ;

With	Dot's	rally	came	,	as	was	to	be	expected	,	a	spirit	of	fractiousness	;
和	点的	集会	来了	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	一个	精神	的	易怒	;

[noʊ] [bæd] [saɪn] ,

no	bad	sign	,
不	坏的	符号	,

随着Dot的集会，不出所料地出现了一些纷争；但这并非坏事。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sed] .

the	nurse	said	.
这	护士	说	.

护士说道。

['tʃɪldrən] ['getɪŋ] ['betər] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪlnəs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['frækʃəs] .

Children	getting	better	from	an	illness	were	always	fractious	.
孩子们	获得	更好的	从	一个	疾病	是	总是	易怒的	.

生病康复中的孩子们总是很烦躁。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [self] - [kən'troʊl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [groʊn]

The	little	one	was	not	old	enough	to	exercise	self	-	control	,	as	a	grown
这	小的	一	曾是	不是	老的	足够的	到	锻炼	自己	-	控制	,	作为	一个	生长

['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;

person	might	have	done	;
人	可能	有	完毕	;

这个小孩年纪太小，无法像成年人那样进行自我控制；

[ðoʊ] [ɪn] [truːθ] [groʊn] ['pɜːrsənz] ['ɔːf(ə)n] [feɪl] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

though	in	truth	grown	persons	often	fail	egregiously	in	this	matter	.
尽管	在	真相	生长	人	经常	失败	极其严重	在	这	事情	.

但事实上，成年人在这件事上也常常犯下严重的错误。

[dɑːt] ['wɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Dot	wanted	everything	that	she	could	not	have	,	and	she	disliked	everything	that
点	通缉	一切	那	她	可以	不是	有	,	和	她	不喜欢	一切	那

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ,

she	might	have	,
她	可能	有	,

多特想要所有她得不到的东西，却讨厌所有她可能拥有的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼·克拉格的房客(Anthony Cragg's tenant)
第8/9页

[əˈlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

alike	in	the	way	of	food	and	of	amusement	.
同样	在	这	方式	的	食物	和	的	娱乐	.

在饮食和娱乐方面都很相似。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpæti] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ,

She	could	hardly	endure	to	have	Pattie	out	of	her	sight	,
她	可以	几乎	忍受	到	有	帕蒂	出去	的	她	视线	,

她简直无法忍受帕蒂离开她的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] " [ˈdɑːdə] " [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsekənd] [ɪn] [ˈfriːkwənsi] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] "

and	the	cry	for	"	Dadda	"	was	only	second	in	frequency	to	the	cry	for	"
和	这	哭	为了	"	爸爸	"	曾是	仅有的	第二	在	频率	到	这	哭	为了	"

[ˈpæti] .

Pattie	.
帕蒂	.

呼喊“爸爸”的频率仅次于呼喊“帕蒂”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [dɑːt][dɪd][nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] " [mɑː] - [mɑː] .

"	It	was	noticeable	that	Dot	did	not	cry	for	her	"	Ma	-	ma	.
"	它	曾是	显	那	点	做过	不是	哭	为了	她	"	马	-	玛	.

很明显，Dot 没有哭着喊她的“妈妈”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈmeni] [snʌbz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][tɜːrn] [ˈðɪðər] [ɪn] [ˈwiːknəs]

"	She	had	received	too	many	snubs	in	that	direction	to	turn	thither	in	weakness
"	她	有	已收到	也	许多	冷落	在	那	方向	到	转动	那里	在	弱点

[ænd; ənd][peɪn] ,

and	pain	,
和	疼痛	,

“她在那个方向遭受了太多冷遇，以至于无法在软弱和痛苦中转向那里。”

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈkɑːnfɪdəns] .

with	any	confidence	.
和	任何	信心	.

充满信心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkræg] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [fækt] .

Mrs	.	Cragg	could	not	but	observe	this	fact	.
太太	.	克拉格	可以	不是	但	观察	这	事实	.

克拉格夫人不得不注意到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈpæti] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

It	made	her	unhappy	,	and	even	more	jealous	of	Pattie	than	before	.
它	制成	她	不开心	,	和	甚至	更多的	嫉妒的	的	帕蒂	比	前	.

这让她很不开心，也让她比以前更加嫉妒帕蒂。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈprəutʃɪŋ] [hɜːrˈself] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt]

Instead	of	reproaching	herself	,	as	she	ought	to	have	done	,	she	reproached
反而	的	责备	她自己	,	作为	她	应该	到	有	完毕	,	她	受责备

[ˈpæti] ,

Pattie	,
帕蒂	,

她本应自责，却反而责备了帕蒂。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] [rɔːŋd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	looked	upon	herself	as	a	wronged	individual	.
和	看起来	之上	她自己	作为	一个	冤枉	个人	.

她认为自己是一个受到不公正对待的人。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [æt; ət][læst] [bɔːr] [fruːt] .

This	feeling	,	given	way	to	without	restraint	,	at	last	bore	fruit	.
这	感觉	,	给定	方式	到	没有	克制	,	在	最后的	钻孔	水果	.

这种感觉，在毫无顾忌的情况下，最终结出了果实。

['mɪsɪz] . ['kræg] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [θrets] [tuː; tə] ['pæti] ,

Mrs	.	Cragg	,	though	she	had	uttered	threats	to	Pattie	,
太太	.	克拉格	,	尽管	她	有	说出	威胁	到	帕蒂	,

克拉格夫人虽然曾威胁过帕蒂，

[hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['saɪləns]

had	not	made	up	her	mind	that	she	would	break	her	own	promises	of	silence
有	不是	制成	向上	她	头脑	那	她	会	休息	她	自己的	承诺	的	沉默

,

,

,

她还没有下定决心要打破自己保持沉默的承诺。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪndʒər][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

or	that	she	would	deliberately	injure	the	girl	.
或者	那	她	会	故意地	损伤	这	女孩	.

或者她会故意伤害那个女孩。

[bʌt; bət] [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

But	when	temptation	came	,	it	round	her	powerless	to	resist	.
但	什么时候	诱惑	来了	,	它	圆形的	她	无力	到	抵抗	.

但当诱惑来临时，她却无力抵抗。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] [ɪz] ['wiːkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɔːrəl]['faɪbər] .

A	habit	of	ill	-	temper	is	weakening	to	the	moral	fibre	.
一个	习惯	的	患病的	-	脾气	是	减弱	到	这	道德	纤维	.

坏脾气会削弱人的道德品质。

['mɪsɪz] . [-] [pər'tɪkjələr] ['kroʊni] [wɔːkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌn]['sɜːrt(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] — ['mɪsɪz] .

Mrs	.	Cragg's	particular	crony	walked	in	to	see	her	one	certain	morning	—	Mrs	.
太太	.	克拉格的	特别的	裙带关系	步行	在	到	看	她	一	肯定	早晨	—	太太	.

['smiðəz] , [ðə; ðɪ] ['kemists] [waɪf] ,

Smithers	,	the	chemist's	wife	,
史密瑟斯	,	这	化学家的	妻子	,

一天早上，克拉格太太的一个密友——化学家的妻子史密瑟斯太太——来拜访她。

[ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['gɔsips] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

a	smart	young	woman	,	and	one	of	the	greatest	gossips	in	the	place	.
一个	聪明的	年轻的	女士	,	和	一	的	这	最	八卦	在	这	地方	.

她是一位聪明伶俐的年轻女子，也是当地最爱八卦的人之一。

[ə; eɪ] ['mætər] [rɪ'viːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [raʊnd] .

A	matter	revealed	to	Mrs	.	Smithers	was	revealed	to	the	country	round	.
一个	事情	揭晓	到	太太	.	史密瑟斯	曾是	揭晓	到	这	国家	圆形的	.

史密瑟斯太太得知的一件事，很快传遍了全国。

['mɪsɪz] . ['kræg] [nuː] [ðɪs] ,

Mrs	.	Cragg	knew	this	,
太太	.	克拉格	知道	这	,

克拉格夫人知道这一点。

— [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən]
— not that it made much difference in what she said or did not say to the woman
— 不是 那 它 制成 很多 不同之处 在 什么 她 说 或者 做过 不是 说 到 这 女士
[ɪn] ['kwestʃən] .
in question .
在 问题 .

——但这并没有对她跟那位女士说了什么或没说什么产生多大影响。

" [soʊ] [juːv] [hæd; həd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [dɑːt] , " ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [ri'mɑːkt] .
" So you've had no end of bother about Dot , " Mrs . Smithers remarked .
" 所以 你已经 有 不 结尾 的 打扰 关于 点 , " 太太 . 史密瑟斯 评论 .

“看来你因为多特的事没少操心啊，”史密瑟斯太太说道。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [toʊld] .
" And she's getting on all right , I'm told .
" 和 她是 获得 在 全部 正确的 , 我是 讲述 .

“据我所知，她一切都好。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
" Mrs . Cragg gave her own version of affairs .
" 太太 . 克拉格 给予 她 自己的 版本 的 事务 .

克拉格夫人讲述了她自己对事件的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [-] [fɔːlt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
It was all Cragg's fault , according to her .
它 曾是 全部 克拉格的 过错 , 根据 到 她 .

在她看来，这一切都是克拉格的错。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] " [ə; eɪ] [fʌs] , " [ænd; ənd] [hæd; həd] [skəuldid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn]
He had been in " a fuss , " and had scolded the child for being in
他 有 到过 在 " 一个 大惊小怪 , " 和 有 责骂 这 孩子 为了 存在 在
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他当时“大发雷霆”，还责骂孩子待在房间里。

[ænd; ənd] [dɑːt] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌdaʊn'sterz] .
and Dot had run away and tumbled downstairs .
和 点 有 跑步 离开 和 翻滚 楼下 .

而多特跑开了，从楼上摔了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [æn; ən] ['ækjərət] [rɪ'pɔːrt] .
This was not exactly an accurate report .
这 曾是 不是 确切地 一个 准确的 报告 .

这份报告并不完全准确。

" [ænd; ənd] ['pæti] ['deɪlz] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] , [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ? "
" And Pattie Dale's been doing all the nursing , has she ? "
" 和 帕蒂 戴尔的 到过 正在做 全部 这 护理 , 有 她 ? "

“帕蒂·戴尔一直在做所有的护理工作，是吗？”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] .
" Dear me , no .
" 亲爱的 我 , 不 .

“天哪，不。”

[ʃiːz] [helpt] ; [bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] [nɜːrs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] .
She's helped ; but we've had a regular nurse in the house all this while .
她是 帮助 ; 但 我们已经 有 一个 常规的 护士 在 这 房子 全部 这 尽管 .

她帮了忙；但这段时间我们家一直都有固定的护士。

['mɪstər] . ['kræg] [sez] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][nekst] [wiːk] .

Mr	.	Cragg	says	she's	got	to	go	next	week	.
先生	.	克拉格	说道	她是	得到	到	去	下一个	星期	.

克拉格先生说她下周就得走了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [lɔːŋgər] .

He	says	he	can't	afford	to	keep	her	longer	.
他	说道	他	不能	买得起	到	保持	她	更长	.

他说他负担不起继续留住她。

[dɑːt][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] .

Dot	is	getting	on	all	right	.
点	是	获得	在	全部	正确的	.

Dot一切都好。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] , [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪdnt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

I	believe	she'd	be	as	well	as	ever	,	if	the	doctor	didn't	keep	her	lying	down	.
我	相信	棚	是	作为	出色地	作为	曾经	,	如果	这	医生	没有	保持	她	说谎	向下	.

我相信，如果医生不让她一直卧床休息，她现在会和以前一样健康。

- ['tɪzənt]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

'	Tisn't	natural	for	a	child	.
-	不是	自然的	为了	一个	孩子	.

这对于孩子来说是不自然的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

She	ought	to	be	up	and	about	.
她	应该	到	是	向上	和	关于	.

她应该已经起床走动了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['pæti] [deɪl] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'laʊd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	he	gives	all	his	orders	to	Pattie	Dale	,	and	I'm	not	allowed	a	word	.
但	他	给予	全部	他的	订单	到	帕蒂	戴尔	,	和	我是	不是	允许	一个	单词	.

但他把所有命令都下达给帕蒂·戴尔，我连一句话都不被允许说。

[juːd] [θɪŋk] ['pæti] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] , ['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] . "

You'd	think	Pattie	was	mistress	,	only	to	hear	her	.	"
你会	思考	帕蒂	曾是	情妇	,	仅有的	到	听到	她	.	"

你只要听听她说话，就会觉得帕蒂是情妇。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

"	I	don't	like	that	girl	,	for	my	part	.
"	我	不	喜欢	那	女孩	,	为了	我的	部分	.

“就我个人而言，我不喜欢那个女孩。”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

What	makes	you	put	up	with	her	?	"
什么	制作	你	放	向上	和	她	?	"

你为什么能忍受她?

" ['hævnt] ['eni] [tʃɔɪs] .

"	Haven't	any	choice	.
"	还没有	任何	选择	.

别无选择。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kræg] — [twɪsts] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

She's	got	the	upper	hand	of	Mr	.	Cragg	—	twists	him	round	her	little	finger	.
她是	得到	这	上	手	的	先生	.	克拉格	—	曲折	他	圆形的	她	小的	手指	.

她完全掌控了克拉格先生——把他玩弄于股掌之间。

[ænd; ənd][dɑːt][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] ['enibɑːdi] [els] . "

And	Dot	won't	look	at	anybody	else	.	"
和	点	惯于	看	在	任何人	别的	.	"

而且多特根本不会看其他人。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .

"	Well	,	I	wouldn't	have	it	so	,	if	I	were	you	.
"	出色地	,	我	不会	有	它	所以	,	如果	我	是	你	.

“嗯，如果我是你，我就不会这么做。”

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

I'd	make	a	stand	.
ID	制作	一个	站立	.

我会表明立场。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [lʊk] . "

She's	got	a	conceited	look	.	"
她是	得到	一个	自负	看	.	"

她一脸自负。

" [kən'siːtɪd] !

"	Conceited	!
"	自负	!

“自负！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

I	should	think	she	was	.
我	应该	思考	她	曾是	.

我觉得她应该是。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæts] - ['iːkwəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['pæti] . "

There's	nobody	in	the	world	that's	Pattie's	equal	,	if	you	believe	Pattie	.	"
有	无人	在	这	世界	那就是	-	平等的	,	如果	你	相信	帕蒂	.	"

如果你相信帕蒂的话，那么世界上没有人能与帕蒂相提并论。

" [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [rɪ'flektɪd] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .

"	And	nobody	knows	wherever	she	came	from	,	"	reflected	Mrs	.	Smithers	.
"	和	无人	知道	无论	她	来了	从	,	"	反映	太太	.	史密瑟斯	.

“而且没有人知道她来自哪里，”史密瑟斯太太沉思道。

['mɪsɪz] . ['kræg] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [er] .

Mrs	.	Cragg	pursed	up	her	lips	with	a	meaning	air	.
太太	.	克拉格	攥紧	向上	她	嘴唇	和	一个	意义	空气	.

克拉格太太抿了抿嘴，一副意味深长的表情。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [els] [dʌz] .

"	Well	,	you	may	know	,	but	nobody	else	does	.
"	出色地	,	你	可能	知道	,	但	无人	别的	做	.

“或许你知道，但其他人都不知道。”

[wʌt] [ɪz] ['pæti] [deɪl] ?

What	is	Pattie	Dale	?
什么	是	帕蒂	戴尔	?

帕蒂·戴尔是谁?

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Your	husband's	been	going	about	saying	she	wants	to	find	a	situation	.
你的	丈夫的	到过	去	关于	说	她	想要	到	寻找	一个	情况	.

你丈夫到处说她想找份工作。

[wʌt] [sɔːrt][ɪz][ʃiː; ʃi][fɪt][fɔːr; fər] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? "

What	sort	is	she	fit	for	,	I'd	like	to	know	?	"
什么	种类	是	她	合身	为了	,	ID	喜欢	到	知道	?	"

我想知道她适合做什么工作?

" [wen] - [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

"	When	Pattie's	in	a	temper	,	she	always	says	she	wants	to	find	a	situation	.	"
"	什么时候	-	在	一个	脾气	,	她	总是	说道	她	想要	到	寻找	一个	情况	.	"

“帕蒂生气的时候，总是说她想找个机会发泄一下。”

" [aɪ'd] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .
" I'd let her go , if I was you .
" ID 让 她 去 , 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你，我会放她走。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?
Why shouldn't she ?
为什么 不应该 她 ?

她为什么不应该呢?

[ʃiːz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
She's no relation of yours . "
她是 不 关系 的 你的 . "

她跟你没有任何亲戚关系。

" ['kræg] [θɪŋks] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
" Cragg thinks he's bound to do something for her , because it was his
" 克拉格 思考 他是 边界 到 做 某物 为了 她 , 因为 它 曾是 他的
[haʊs] [ðæt] [fel] ,
house that fell ,
房子 那 跌倒 ,

“克拉格认为他有义务为她做点什么，因为倒塌的是他的房子。”

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gɑːt] [kɪld] . "
and that's how her father got killed . "
和 那就是 如何 她 父亲 得到 被杀 . "

她父亲就是这样被杀的。

" [rɪ'dɪkjələs] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
" Ridiculous ! " declared Mrs . Smithers .
" 荒谬的 ! " 声明 太太 . 史密瑟斯 .

“荒谬至极！”史密瑟斯太太说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['hʌzbənd] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" I'd like to hear my husband talking like that . "
" ID 喜欢 到 听到 我的 丈夫 说 喜欢 那 . "

“我真想听我丈夫那样说话。”

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['ɪznt] ['kræg] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['kræg] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] .
" Your husband isn't Cragg , " observed Mrs . Cragg , with truth .
" 你的 丈夫 不是 克拉格 , " 观察到 太太 . 克拉格 , 和 真相 .

“你丈夫不是克拉格，”克拉格太太说得没错。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['kræg] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] .
" If he was Mr . Cragg I wouldn't let him .
" 如果 他 曾是 先生 . 克拉格 我 不会 让 他 .

“如果他是克拉格先生，我就不会让他这么做。”

['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sens] .
People ought to have sense .
人们 应该 到 有 感觉 .

人们应该有点常识。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] - [aɪz] [rəʊvd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kræg] [sɔː] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz]
" Mrs . Smithers ' eyes roved , and Mrs . Cragg saw that another subject was
" 太太 . 史密瑟斯 - 眼睛 漫游 , 和 太太 . 克拉格 锯 那 其他 主题 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .
about to be introduced .
关于 到 是 介绍 .

“史密瑟斯太太的目光四处游移，克拉格太太看出她又要开始谈论另一个话题了。”

" ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pæti] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] . "

"	Nobody	can	tell	you	anything	about	Pattie	except	me	.	"
"	无人	能	告诉	你	任何事物	关于	帕蒂	除了	我	.	"

“除了我，没人能告诉你关于帕蒂的任何事。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

"	But	what	do	you	know	about	her	?
"	但	什么	做	你	知道	关于	她	?

但你对她了解多少呢?

[θɔːt] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] . "

thought	they	came	here	as	strangers	.	"
想法	他们	来了	这里	作为	陌生人	.	"

我以为他们是陌生人。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	All	the	same	,	I	know	something	.
"	全部	这	相同的	,	我	知道	某物	.

尽管如此，我知道一些事情。

" ['mɪsɪz] . [-] [er] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪstəri] .

"	Mrs	.	Cragg's	air	was	of	fascinating	mystery	.
"	太太	.	克拉格的	空气	曾是	的	迷人	神秘	.

克拉格夫人身上散发着一种迷人的神秘感。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

"	Tell	me	,	there's	a	good	woman	.
"	告诉	我	,	有	一个	好的	女士	.

告诉我，世上还有好女人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

What	do	you	know	?	"
什么	做	你	知道	?	"

你知道些什么?

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skæmp] . "

"	Well	,	I	know	one	thing	—	that	her	father	was	a	scamp	.	"
"	出色地	,	我	知道	一	事物	—	那	她	父亲	曾是	一个	恶棍	.	"

“嗯，我知道一件事——她父亲是个无赖。”

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] !

"	Shouldn't	wonder	!
"	不应该	想知道	!

“这不足为奇！”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	saw	that	man	,	and	I	didn't	like	the	looks	of	him	.
我	锯	那	男人	,	和	我	没有	喜欢	这	看起来	的	他	.

我看到了那个人，我不喜欢他的长相。

[nɔːr] ['smiðəz] ['dɪdnt] ['iːðər] .

Nor	Smithers	didn't	either	.
也不	史密瑟斯	没有	任何一个	.

史密瑟斯也没有。

[hiː; hi] ['wɔznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] . "

He	wasn't	worth	much	,	I	shouldn't	think	.	"
他	不是	值得	很多	,	我	不应该	思考	.	"

我觉得他没什么价值。

" [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Took	some	money	that	wasn't	his	,	you	know	.
"	拿	一些	钱	那	不是	他的	,	你	知道	.

“他拿了一些不属于他的钱，你知道的。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['friːli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Cragg	was	drawing	freely	on	her	imagination	.
"	太太	.	克拉格	曾是	绘画	自由	在	她	想像力	.

“克拉格夫人充分发挥了她的想象力。”

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] ! "

"	You	don't	say	so	!	"
"	你	不	说	所以	!	"

“你可真会这么说！”

" [jes] , [aɪ][duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[ænd; ənd][gɑːt] [tɜːrnd] [ɔːf] — [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .

And	got	turned	off	—	so	he	had	to	go	away	.
和	得到	转向	离开	—	所以	他	有	到	去	离开	.

结果被关机了——所以他只好离开了。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] .

That's	why	they	came	here	.
那就是	为什么	他们	来了	这里	.

这就是他们来这里的原因。

[naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [eɪ] ?

Nice	sort	of	people	,	eh	?
好的	种类	的	人们	,	嗯	?

真是很好的人啊!

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] ['æksɪdənt] .

I	found	it	out	by	accident	.
我	成立	它	出去	经过	事故	.

我是偶然发现的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [θroʊ] [dʌst] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

It	isn't	easy	to	throw	dust	in	my	eyes	.
它	不是	简单的	到	扔	灰尘	在	我的	眼睛	.

往我眼睛里撒灰尘可不是件容易的事。

[aɪ] [səˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] .

I	suspected	from	the	first	,	and	one	day	it	came	out	.
我	怀疑	从	这	第一的	,	和	一	天	它	来了	出去	.

我从一开始就有所怀疑，有一天真相大白了。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [haʊ] .

It	don't	matter	how	.
它	不	事情	如何	.

方法并不重要。

['pæti] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] . "

Pattie	only	wanted	me	not	to	tell	.	"
帕蒂	仅有的	通缉	我	不是	到	告诉	.	"

帕蒂只希望我不要说出去。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][dɑːt] .

"	Well	,	if	I	was	you	,	I	shouldn't	like	that	young	woman	to	be	with	Dot	.
"	出色地	,	如果	我	曾是	你	,	我	不应该	喜欢	那	年轻的	女士	到	是	和	点	.

“嗯，如果我是你，我就不会希望那个年轻女子和多特在一起。”

[dɪsˈɑːnɪsti] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

Dishonesty	is	catching	.
不诚实	是	捕捉	.

不诚实是会传染的。

[juːl] [hæv; həv][dɑːt] [ɪn'fektɪd] . "
You'll have Dot infected . "
你会 有 点 已感染 . "

你的 Dot 会被感染。

" [ðæts] [-] ['duːɪŋ] .
" That's Cragg's doing .
" 那就是 克拉格的 正在做 .

“那是克拉格干的。”

[hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['pæti] . "
He won't hear a word against Pattie . "
他 惯于 听到 一个 单词 反对 帕蒂 . "

他绝对不会听人说帕蒂的坏话。

" [nɔːr] [ə'genst] - ['fɑːðər] ? "
" Nor against Pattie's father ? "
" 也不 反对 - 父亲 ? "

“也没有反对帕蒂的父亲吗？”

" [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Won't believe a word of it .
" 惯于 相信 一个 单词 的 它 .

“一个字都不会相信。”

['pæti] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] . "
Pattie declares it isn't true . "
帕蒂 声明 它 不是 真的 . "

帕蒂宣称这不是真的。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['smiðəz] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" I should like to see Smithers behaving like that !
" 我 应该 喜欢 到 看 史密瑟斯 行为 喜欢 那 !

“我倒想看看史密瑟斯会怎么做！”

[aɪ][dʒʌst][ʃʊd; ʃəd] ! " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .
I just should ! " remarked Mrs . Smithers .
我 只是 应该 ! " 评论 太太 . 史密瑟斯 .

“我应该这么做！”史密瑟斯太太说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['siːkrət] [meɪd] [noʊn]
A Secret Made Known
一个 秘密 制成 已知

秘密曝光

" [mɪs] [deɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl] [nekst] .
" MISS DALE , we shall have you ill next .
" 错过 戴尔 , 我们 将 有 你 患病的 下一个 .

“戴尔小姐，我们接下来要让你生病。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .
You must go out this fine morning .
你 必须 去 出去 这 美好的 早晨 .

在这美好的早晨，你一定要出门。

" [ðə; ðiː]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðiː] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] - [feɪs] .
" The doctor was impressed by the smallness and paleness of Pattie's face .
" 这 医生 曾是 印象深刻 经过 这 小 和 苍白 的 - 脸 .

医生对帕蒂脸部的娇小和苍白印象深刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [leɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['liːvɪŋ] ['pæti] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

He	had	come	late	,	and	for	once	the	nurse	had	retired	,	leaving	Pattie	in	charge	.
他	有	来	晚的	,	和	为了	一次	这	护士	有	退休	,	离开	帕蒂	在	收费	.

他来晚了，而且护士也破天荒地退休了，留下帕蒂负责照看病人。

" [nɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Not	this	morning	,	I	think	.
"	不是	这	早晨	,	我	思考	.

“我想今天早上应该没有。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [nɜːrs] [kæn; kən] [kʌm] . "

By	-	and	-	by	,	when	nurse	can	come	.	"
经过	-	和	-	经过	,	什么时候	护士	能	来	.	"

过段时间，等护士能来的时候。

" [nɑːt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Not	till	evening	,	you	mean	.
"	不是	直到	晚上	,	你	意思是	.

“你的意思是说要到晚上吗？”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wen] [nɜːrs] [ɪz] [gɔːn] ?

But	how	do	you	suppose	you	are	going	to	manage	when	nurse	is	gone	?
但	如何	做	你	认为	你	是	去	到	管理	什么时候	护士	是	已消失	?

但护士不在的时候，你打算怎么办呢?

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlweɪz] .

You	cannot	be	in	the	room	always	.
你	不能	是	在	这	房间	总是	.

你不可能一直待在房间里。

[naʊ] [ðæt] [dɑːt][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] .

Now	that	Dot	is	so	much	better	,	other	people	must	take	a	share	in	the	nursing	.
现在	那	点	是	所以	很多	更好的	,	其他	人们	必须	拿	一个	分享	在	这	护理	.

现在Dot的病情好转了很多，其他人也必须分担护理工作。

" [baɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['dɑːktər] [ment] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	By	other	people	the	doctor	meant	Mrs	.	Cragg	.
"	经过	其他	人们	这	医生	意思是	太太	.	克拉格	.

医生所说的其他人指的是克拉格夫人。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][dɑːt] ? "

"	Would	it	be	good	for	Dot	?	"
"	会	它	是	好的	为了	点	?	"

这对多特有好处吗?

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .

"	I	don't	see	why	not	.
"	我	不	看	为什么	不是	.

我不明白为什么不行。

[dɑːt]['oʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .

Dot	only	needs	to	be	amused	and	kept	quiet	.
点	仅有的	需求	到	是	觉得好笑	和	保留	安静的	.

Dot只需要被逗乐并保持安静。

" [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] , [θɔːt] ['pæti] ; [bʌt; bət]

"	Precisely	what	Mrs	.	Cragg	was	not	fitted	to	undertake	,	thought	Pattie	;	but
"	恰恰	什么	太太	.	克拉格	曾是	不是	适配	到	承担	,	想法	帕蒂	;	但

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

she	could	not	say	so	.
她	可以	不是	说	所以	.

“帕蒂心想，这正是克拉格太太不适合承担的事情；但她不能说出口。”

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

The	doctor	would	have	to	find	out	for	himself	.
这	医生	会	有	到	寻找	出去	为了	他自己	.

医生需要自己去查明。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	don't	feel	that	I	want	to	go	out	this	morning	.	"
"	我	不	感觉	那	我	想	到	去	出去	这	早晨	.	"

“我今天早上不想出门。”

" [ðə; ðiː] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .

"	The	more	reason	why	you	should	do	so	.
"	这	更多的	原因	为什么	你	应该	做	所以	.

“你就越有理由这样做。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [juːst] [ʌp] .

You	are	getting	used	up	.
你	是	获得	用过的	向上	.

你快要被消耗殆尽了。

['mɪsɪz] . ['kræg] " — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] — " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [mɪs] [deɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk]

Mrs	.	Cragg	"	—	as	she	came	in	—	"	I	am	telling	Miss	Dale	that	she	must	take
太太	.	克拉格	"	—	作为	她	来了	在	—	"	我	是	讲述	错过	戴尔	那	她	必须	拿

[ə; eɪ] [rʌn] ['ɜːrli] ;

a	run	early	;
一个	跑步	早期的	;

克拉格太太进来时说：“我告诉戴尔小姐，她必须早点去跑步；

[nɑːt] [spend] [ðə; ðiː] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

not	spend	the	whole	day	in	this	room	.
不是	花费	这	所有的	天	在	这	房间	.

不要整天待在这个房间里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	can	arrange	it	?
你	能	安排	它	?

你能安排一下吗?

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] . "

She's	looking	tired	.	"
她是	寻找	疲劳的	.	"

她看上去很累。

" ['pæti] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	Pattie	has	nothing	to	keep	her	indoors	,	"	declared	Mrs	.	Cragg	.
"	帕蒂	有	没有什么	到	保持	她	室内	,	"	声明	太太	.	克拉格	.

“帕蒂没有什么能让她待在室内，”克拉格太太说道。

" [ʃiːz] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self] .

"	She's	only	got	to	please	herself	.
"	她是	仅有的	得到	到	请	她自己	.

她只需要取悦自己。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:d] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

"	The	expression	that	crossed	the	doctor's	face	was	odd	,	to	say	the	least	.
"	这	表达	那	交叉	这	医生的	脸	曾是	奇怪的	,	到	说	这	至少	.

医生脸上的表情，说得委婉点，也很奇怪。

" [kæn; kən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪdz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dɑ:t] ? " [hi:; hi] [æskt] , [bent] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bdʒekt]

"	Can	one	of	the	maids	take	care	of	Dot	?	"	he	asked	,	bent	upon	his	object
"	能	一	的	这	女佣	拿	关心	的	点	?	"	他	问	,	弯曲	之上	他的	目的

.

:

.

“哪个女佣能照顾一下多特？”他问道，目光紧紧盯着自己的目标。

" [wi:; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] ['nɜ:rsmeɪd] [jet] , [ænd; ənd] ['dʒeɪnz] [gɔ:n] .

"	We	haven't	found	a	new	nursemaid	yet	,	and	Jane's	gone	.
"	我们	还没有	成立	一个	新的	保姆	然而	,	和	简的	已消失	.

“我们还没找到新的保姆，简也走了。”

[aɪ] [kæn; kən] [steɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	can	stay	,	of	course	.
我	能	停留	,	的	课程	.

我当然可以留下。

[ˌaɪ 'ti:] [dəunt] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ['eniwer] [els] .

It	don't	matter	what	I	have	to	do	anywhere	else	.
它	不	事情	什么	我	有	到	做	任何地方	别的	.

我在其他任何地方要做什么都无关紧要。

- [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] . "

Dot'll	be	all	right	.	"
-	是	全部	正确的	.	"

多特会没事的。

" [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] .

"	She	cannot	be	left	alone	,	"	remarked	the	young	doctor	.
"	她	不能	是	左边	独自的	,	"	评论	这	年轻的	医生	.

“不能让她一个人待着，”年轻的医生说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] . "

"	I	know	that	.	"
"	我	知道	那	.	"

“我知道。”

" [wel] [ðen] , [ju:d] ['betər] [bi:; bi] [ɔ:f] , [mɪs] [deɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

"	Well	then	,	you'd	better	be	off	,	Miss	Dale	,	"	said	the	doctor	.
"	出色地	然后	,	你会	更好的	是	离开	,	错过	戴尔	,	"	说	这	医生	.

“那么，戴尔小姐，你最好还是走吧。”医生说道。

['pæti] [hæd; həd] [tu:; tə] [səb'mɪt] .

Pattie	had	to	submit	.
帕蒂	有	到	提交	.

帕蒂不得不屈服。

[dɑ:t] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] .

Dot	stretched	out	a	small	hand	.
点	拉伸	出去	一个	小的	手	.

多特伸出一只小手。

" ['pæti] ['mʌsnt] [du:] .

"	Pattie	mustn't	do	.
"	帕蒂	不得	做	.

“帕蒂不能这样做。”

['wɒnts] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['pæti] . "
Wants own darling Pattie . "
想要 自己的 亲爱的 帕蒂 . "

想要自己的宝贝帕蒂。

" ['pæti] [wɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [dɑːts] [hænd] .
" Pattie will soon come back , " the doctor said , holding Dot's hand .
" 帕蒂 将要 很快 来 后退 , " 这 医生 说 , 保持 点的 手 .

“帕蒂很快就会回来的，”医生握着多特的手说。

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] . "
" She's going for a little walk . "
" 她是 去 为了 一个 小的 走 . "

“她要出去散散步。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] , [dɑːt] , " ['pæti] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði][bed] .
" And I'll bring you some flowers , Dot , " Pattie stooped over the bed .
" 和 患病的 带来 你 一些 花朵 , 点 , " 帕蒂 弯腰 超过 这 床 .

“我还会给你带些花，多特，”帕蒂俯身走到床边。

[ðæt] [meɪd] [dɑːt] [səb'mɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] .
That made Dot submit for the moment , and she slipped away .
那 制成 点 提交 为了 这 片刻 , 和 她 滑倒了 离开 .

这让多特暂时屈服了，她悄悄溜走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pæti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] ['iːzi] [ə'baʊt] [dɑːt] ,
It was a lovely morning ; and if Pattie could have felt easy about Dot ,
它 曾是 一个 迷人的 早晨 ; 和 如果 帕蒂 可以 有 毛毡 简单的 关于 点 ,

那是一个美好的早晨；如果帕蒂能对多特感到安心的话，

[left] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kræg] ,
left at home in charge of Mrs . Cragg ,
左边 在 家 在 收费 的 太太 . 克拉格 ,

留在家中由克拉格太太照看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] — [nɑːt] ['veri] ['ɜːrli] [er] ,
she would have enjoyed her breath of fresh morning air — not very early air ,
她 会 有 享受 她 气息 的 新鲜的 早晨 空气 — 不是 非常 早期的 空气 ,

她本该享受清晨的新鲜空气——虽然不是很早的空气。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] .
since it was past eleven , but deliciously fresh .
自从 它 曾是 过去的 十一 , 但 美味 新鲜的 .

虽然已经过了十一点，但味道依然非常新鲜美味。

[ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
She went at a good pace down the street ,
她 去 在 一个 好的 步伐 向下 这 街道 ,

她沿着街道快步走去，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['medoʊ] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
intending to take a run to the nearest meadow , on the banks of which ,
意图 到 拿 一个 跑步 到 这 最近的 草地 , 在 这 银行 的 哪个 ,

打算跑到最近的草地上去，草地的岸边，

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] - ['flaʊərz] .
close to a tiny stream , she might hope to find a few wild - flowers .
关闭 到 一个 微小的 溪流 , 她 可能 希望 到 寻找 一个 很少 荒野 - 花朵 .

在一条小溪附近，她或许能找到一些野花。

[nɑːt] ['meni] [rɪ'meɪnd] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][dɑːt] .
Not many remained now ; but it did not take much to satisfy Dot .
不是 许多 剩余 现在 ; 但 它 做过 不是 拿 很多 到 满足 点 .

现在剩下的人不多了；但多特并不需要太多东西就能满足她。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] [frendz] ,

On	her	way	she	met	two	or	three	of	Mrs	.	Cragg's	friends	,
在	她	方式	她	遇见	二	或者	三	的	太太	.	克拉格的	朋友们	,

途中她遇到了克拉格太太的两三个朋友。

['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] .

people	whom	she	had	often	seen	and	spoken	with	.
人们	谁	她	有	经常	已见	和	说	和	.

她经常见到并交谈过的人。

['pæti] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [slaɪt] [sər'praɪz] , [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] .

Pattie	noticed	,	with	a	feeling	of	slight	surprise	,	that	they	hardly	observed	her	.
帕蒂	注意到	,	和	一个	感觉	的	轻微	惊喜	,	那	他们	几乎	观察到	她	.

帕蒂略感惊讶地发现，他们几乎没有注意到她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'weɪ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] ;

One	of	them	looked	away	;	one	of	them	gave	her	a	curt	nod	;
一	的	他们	看起来	离开	;	一	的	他们	给予	她	一个	简短	点头	;

其中一人别过脸去；其中一人简短地点了点头；

[wʌn][stɛərd][hɜːr; hər] ['ruːdli] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

one	stared	her	rudely	straight	in	the	face	.
一	凝视	她	粗鲁地	直的	在	这	脸	.

其中一人粗鲁地直勾勾地盯着她。

['pæti] [felt] [dɪ'stɜːrbd] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [maɪt] [miːn] .

Pattie	felt	disturbed	,	wondering	what	the	change	of	manner	might	mean	.
帕蒂	毛毡	不安	,	好奇	什么	这	改变	的	方式	可能	意思是	.

帕蒂感到不安，想知道这种态度的转变意味着什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [-] [frendz] ,

She	did	not	care	for	any	of	Mrs	.	Cragg's	friends	,
她	做过	不是	关心	为了	任何	的	太太	.	克拉格的	朋友们	,

她对克拉格太太的任何朋友都不喜欢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['sɪv(ə)l] .

and	she	felt	that	they	did	not	care	for	her	;	still	,	they	had	hitherto	been	civil	.
和	她	毛毡	那	他们	做过	不是	关心	为了	她	;	仍然	,	他们	有	迄今为止	到过	民用	.

她觉得他们并不关心她；尽管如此，他们此前对她还算客气。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] [sed] [tuː; tə][tɜːrn] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜːr; hər] ?

Naturally	the	question	came	up	in	her	mind	—	had	anything	been	said	to	turn	them	against	her	?
自然	这	问题	来了	向上	在	她	头脑	—	有	任何事物	到过	说	到	转动	他们	反对	她	?

她脑海中自然而然地浮现出这样一个问题——是不是有人说了什么话让他们与她为敌?

['pæti] ['slækənd] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] .

Pattie	slackened	her	speed	,	and	walked	thoughtfully	.
帕蒂	松弛	她	速度	,	和	步行	深思熟虑	.

帕蒂放慢了脚步，若有所思地走着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['mɪsɪz] . ['kræg] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

She	knew	Mrs	.	Cragg	too	well	not	to	know	the	possibility	of	this	,
她	知道	太太	.	克拉格	也	出色地	不是	到	知道	这	可能性	的	这	,

她太了解克拉格太太了，不可能不知道这种可能性。

— ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

—	even	at	a	time	when	she	was	devoting	herself	to	the	child	,
—	甚至	在	一个	时间	什么时候	她	曾是	奉献	她自己	到	这	孩子	,

——即使在她全身心投入照顾孩子的时候，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kræg] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	when	Mrs	.	Cragg	might	be	supposed	to	owe	much	to	her	.
和	什么时候	太太	.	克拉格	可能	是	据称	到	欠	很多	到	她	.

而克拉格夫人可能应该对她感激不尽。

['sʌmbɑːdi] [stɑːpt] .

Somebody	stopped	.
某人	停止	.

有人停了下来。

['pæti] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stɑːpt] [tuː] , [bɪ'fɔːr] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

Pattie	involuntarily	stopped	too	,	before	looking	up	,	to	find	herself	face	to	face
帕蒂	不由自主	停止	也	,	前	寻找	向上	,	到	寻找	她自己	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['smiðəz] .

with	Mrs	.	Smithers	.
和	太太	.	史密瑟斯	.

帕蒂也不由自主地停了下来，抬起头，发现自己与史密瑟斯太太面对面。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [hæd; həd][met] ['ferli] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['niːðər] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər]

She	and	Mrs	.	Smithers	had	met	fairly	often	,	and	neither	liked	the	other
她	和	太太	.	史密瑟斯	有	遇见	相当	经常	,	和	两者都不	喜欢	这	其他

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

她和史密瑟斯太太经常见面，但两人都不太喜欢对方。

[ðə; ði] ['kemists] [waɪf] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

The	chemist's	wife	wore	a	look	of	complacent	superiority	.
这	化学家的	妻子	穿着	一个	看	的	自满	优势	.

化学家的妻子脸上带着一种自鸣得意、高人一等的神情。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	morning	,	"	she	said	.
"	好的	早晨	,	"	她	说	.

“早上好，”她说。

" ['tɪzənt]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , ['pæti] .

"	Tisn't	often	we	see	you	strolling	about	this	time	of	day	,	Pattie	.
"	不是	经常	我们	看	你	漫步	关于	这	时间	的	天	,	帕蒂	.

“帕蒂，我们很少看到你在这个时间出来散步。”

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] , [wɪð; wɪθ][ɔːr]

"	Mrs	.	Smithers	was	given	to	calling	people	by	their	Christian	names	,	with	or
"	太太	.	史密瑟斯	曾是	给定	到	呼叫	人们	经过	他们的	基督教	姓名	,	和	或者

[wɪ'ðaʊt] [liːv] .

without	leave	.
没有	离开	.

“史密瑟斯夫人喜欢直呼别人的教名，不管别人是否允许。

" [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][aʊt] [lɔːŋ] . "

"	No	.	I	shall	not	be	out	long	.	"
"	不	.	我	将	不是	是	出去	长的	.	"

“不，我不会出去太久。”

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	But	you've	got	a	regular	nurse	in	the	house	.	"
"	但	你已经	得到	一个	常规的	护士	在	这	房子	.	"

“但是你家里有常驻护士啊。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [stɪl] . "
She sleeps in the day , still . "
她 睡觉 在 这 天 , 仍然 . "

她白天还在睡觉。

" [haʊ] [ɪz][dɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn] ? "
" How is Dot getting on ? "
" 如何 是 点 获得 在 ? "

Dot最近怎么样?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] — ['veri] ['naɪsli] . "
" The doctor says — very nicely . "
" 这 医生 说道 — 非常 很好 . "

“医生说——语气很客气。”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ?
" Why doesn't he let her be up and about ?
" 为什么 不 他 让 她 是 向上 和 关于 ?

为什么他不让她下床走动呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [daʊn] ?
How long does he mean to keep her lying down ?
如何 长的 做 他 意思是 到 保持 她 说谎 向下 ?

他打算让她躺多久?

" ['pæti] [felt] [ə'nɔɪd] .
" Pattie felt annoyed .
" 帕蒂 毛毡 恼怒 .

帕蒂感到很恼火。

" [aɪ] [sə'poʊz] [æz; əz] [lɔːŋz] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['niːdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose as longs he sees it to be needed , " she said .
" 我 认为 作为 长 他 看到 它 到 是 需要 , " 她 说 .

“我想只要他认为有必要的话,”她说。

" [ɑː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] !
" Ah , I don't think much of that young fellow !
" 啊 , 我 不 思考 很多 的 那 年轻的 同伴 !

“啊，我不太看得起那个年轻人！”

['hiːz] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's very young , you know .
他是 非常 年轻的 , 你 知道 .

你知道，他年纪还很小。

['mɪsɪz] . ['kræg] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] .
Mrs . Cragg and I think he makes a deal too much fuss .
太太 . 克拉格 和 我 思考 他 制作 一个 交易 也 很多 大惊小怪 .

克拉格太太和我都觉得他小题大做。

[ɪf] [dɑːt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] , [ʃiːd] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
If Dot was allowed to play about , she'd soon be all right . "
如果 点 曾是 允许 到 玩 关于 , 棚 很快 是 全部 正确的 . "

如果让多特自由玩耍，她很快就会好起来的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,
" I think the doctor is likely to know more about it than you or I ,
" 我 思考 这 医生 是 可能 到 知道 更多的 关于 它 比 你 或者 我 ,

我认为医生可能比你我更了解这方面的情况。

— ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , " ['pæti] [əb'zɜ:rvd] ['kwaɪətli] .

—	even	if	he	is	young	,	"	Pattie	observed	quietly	.
—	甚至	如果	他	是	年轻的	,	"	帕蒂	观察到	悄悄	.

“即使他很年轻，”帕蒂平静地说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑ:ktɝz] ['treɪnɪŋ] . "

"	We	have	not	had	a	doctor's	training	.	"
"	我们	有	不是	有	一个	医生的	训练	.	"

“我们没有接受过医生的专业培训。”

" [aɪ][hoʊp] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [ˌkɑ:mən'sens] , [ðoʊ] ! " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑ:t] [pli:zd] .

"	I	hope	we've	got	a	grain	of	commonsense	,	though	!	"	retorted	the	other	,	not	pleased	.
"	我	希望	我们已经	得到	一个	粮食	的	常识	,	尽管	!	"	反驳	这	其他	,	不是	高兴	.

“但我希望我们还有一点常识！”另一个人不悦地反驳道。

" [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [ju:v] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krægz] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

"	Well	,	and	so	you've	taken	up	with	the	Craggs	,	and	mean	to	live	with	them	?
"	出色地	,	和	所以	你已经	已采取	向上	和	这	克拉格斯	,	和	意思是	到	居住	和	他们	?

“所以，你和克拉格一家住在一起了，打算和他们一起生活？”

[its] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] ['mɪstər] . ['kræg] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:ts] ['æksɪdənt] ,

It's	all	a	mistake	,	I	suppose	,	what	Mr	.	Cragg	was	saying	before	Dot's	accident	,
它是	全部	一个	错误	,	我	认为	,	什么	先生	.	克拉格	曾是	说	前	点的	事故	,

我想，克拉格先生在多特出事之前说的那些话都是误会。

— [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rk] ?

—	that	you	wanted	to	find	work	?
—	那	你	通缉	到	寻找	工作	?

——你想找工作吗?

" ['pæti] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Pattie	showed	some	surprise	.
"	帕蒂	显示	一些	惊喜	.

帕蒂露出了一些惊讶的表情。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [mis'teik] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	is	no	mistake	,	"	she	said	.
"	它	是	不	错误	,	"	她	说	.

“这绝非错误，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ'self] .

"	Of	course	I	wish	to	support	myself	.
"	的	课程	我	希望	到	支持	我	.

“我当然希望能够养活自己。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][dɑ:t] . "

Just	now	I	could	hardly	be	spared	from	Dot	.	"
只是	现在	我	可以	几乎	是	幸存	从	点	.	"

刚才我几乎没法从多特身边抽身。

" [oʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['sperɪŋ] ! -

"	Oh	,	as	for	that	—	I	don't	know	about	the	-	sparing	!	'
"	哦	,	作为	为了	那	—	我	不	知道	关于	这	-	节省	!	-

“哦，至于那个——我不知道所谓的‘饶恕’！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - ['sperɪŋ] , - [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	much	of	a	question	of	'	sparing	,	'	I	take	it	.
它	不是	很多	的	一个	问题	的	-	节省	,	-	我	拿	它	.

看来这跟"宽容"关系不大。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt]

Not	but	what	Mrs	.	Cragg	has	been	a	kind	friend	to	you	,	I	make	no	doubt
不是	但	什么	太太	.	克拉格	有	到过	一个	种类	朋友	到	你	,	我	制作	不	怀疑

;

;

;

毫无疑问，克拉格夫人一直是你的好朋友；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	all	the	same	,
但	全部	这	相同的	,

但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

it	isn't	likely	she	should	want	to	have	your	father's	daughter	with	her	child	.
它	不是	可能	她	应该	想	到	有	你的	父亲的	女儿	和	她	孩子	.

她不太可能希望自己的孩子和你父亲的女儿在一起。

" ['pæti] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm]

"	Pattie	looked	at	Mrs	.	Smithers	,	with	eyes	that	had	a	sharp	light	in	them
"	帕蒂	看起来	在	太太	.	史密瑟斯	,	和	眼睛	那	有	一个	锋利的	光	在	他们

.

:

.

帕蒂看着史密瑟斯太太，眼神中闪过一丝锐利的光芒。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	don't	understand	.
"	我	不	理解	.

"我不明白。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Smithers	tossed	her	head	.
"	太太	.	史密瑟斯	抛掷	她	头	.

史密瑟斯太太甩了甩头。

" [its] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	nothing	so	very	hard	to	understand	,	"	she	said	.
"	它是	没有什么	所以	非常	难的	到	理解	,	"	她	说	.

"这没什么难理解的，"她说。

" ['oʊnli] , [juː; jʊ][duː] [gɪv] [jɔːr'self] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv] ['ɛrz] , ['pæti] ;

"	Only	,	you	do	give	yourself	an	uncommon	lot	of	airs	,	Pattie	;
"	仅有的	,	你	做	给	你自己	一个	罕见	很多	的	播出	,	帕蒂	;

"只是，帕蒂，你确实有点太自负了；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	when	one	comes	to	know	that	your	father	was	turned	off	from	his
和	什么时候	一	来	到	知道	那	你的	父亲	曾是	转向	离开	从	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [laɪt] - ['fɪŋgərd] — [waɪ] ,

situation	for	being	light	-	fingered	—	why	,
情况	为了	存在	光	-	用手指	—	为什么	,

当一个人得知你的父亲因为偷窃而被剥夺了工作时——为什么？

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "

then	,	of	course	—	"
然后	,	的	课程	—	"

当然，接下来——

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] — "

"	If	Mrs	.	Cragg	has	told	you	that	—	"
"	如果	太太	.	克拉格	有	讲述	你	那	—	"

“如果克拉格太太已经告诉过你——”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	Oh	,	I	didn't	say	it	was	Mrs	.	Cragg	.
"	哦	,	我	没有	说	它	曾是	太太	.	克拉格	.

“哦，我没说是克拉格夫人。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

I	didn't	say	it	was	anybody	in	particular	.
我	没有	说	它	曾是	任何人	在	特别的	.

我没说是哪个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪlz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][foʊks] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	tale's	going	about	,	and	folks	believe	it	.
但	这	故事的	去	关于	,	和	各位	相信	它	.

但是这个故事流传甚广，而且人们都信以为真。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

It	don't	matter	who	said	it	first	.
它	不	事情	WHO	说	它	第一的	.

谁先说的并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [noʊz] .

It	was	somebody	that	knows	.
它	曾是	某人	那	知道	.

是知情人士。

[juːv] [bɪn] [ʌn'kɑːmən] [kloʊz] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ;

You've	been	uncommon	close	about	yourself	,	ever	since	you	came	here	;
你已经	到过	罕见	关闭	关于	你自己	,	曾经	自从	你	来了	这里	;

自从你来到这里，你就一直非常注重保护自己的隐私；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

but	that	sort	of	thing	is	sure	to	come	out	.
但	那	种类	的	事物	是	当然	到	来	出去	.

但这种事肯定会被曝光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ['niːðər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [dəunt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl]

And	it	isn't	to	be	wondered	at	neither	that	Mrs	.	Cragg	don't	like	a	girl
和	它	不是	到	是	想知道	在	两者都不	那	太太	.	克拉格	不	喜欢	一个	女孩

[ʌv; əv][jʊr; jər][stæmp][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

of	your	stamp	to	be	in	the	house	as	one	of	themselves	.
的	你的	邮票	到	是	在	这	房子	作为	一	的	他们自己	.

克拉格太太不喜欢你这种类型的女孩待在家里，这并不奇怪。

" ['pæti] [hæd; həd] [groʊn] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [kəm'poʊzər] .

"	Pattie	had	grown	white	,	but	she	did	not	lose	her	composure	.
"	帕蒂	有	生长	白色的	,	但	她	做过	不是	失去	她	镇定	.

“帕蒂的脸色已经变得苍白，但她依然保持着镇定。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mrs	.	Cragg	,	of	course	,	has	told	you	,	"	she	said	.
"	太太	.	克拉格	,	的	课程	,	有	讲述	你	,	"	她	说	.

“克拉格夫人当然已经告诉过你了，”她说。

" [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː][soʊ] .

"	No	one	else	could	do	so	.
"	不	一	别的	可以	做	所以	.

“其他人做不到。”

['mɪsɪz] . ['kræg] [dʌz] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] — ['rɔːŋli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

Mrs	.	Cragg	does	know	that	my	father	was	accused	—	wrongly	accused	of	what	he
太太	.	克拉格	做	知道	那	我的	父亲	曾是	被告	—	错	被告	的	什么	他

[dɪd][nɑːt][duː] .

did	not	do	.
做过	不是	做	.

克拉格夫人知道我父亲被指控——被错误地指控做了他没有做过的事情。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] .

Some	day	the	truth	will	come	out	,	and	my	dear	father's	name	will	be	cleared	.
一些	天	这	真相	将要	来	出去	,	和	我的	亲爱的	父亲的	姓名	将要	是	已清除	.

总有一天真相会水落石出，我亲爱的父亲的名誉会得到澄清。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .

I	did	not	think	that	Mrs	.	Cragg	would	have	done	this	.
我	做过	不是	思考	那	太太	.	克拉格	会	有	完毕	这	.

我没想到克拉格太太会做出这种事。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

But	—	you	of	course	cannot	understand	.
但	—	你	的	课程	不能	理解	.

但是——你当然无法理解。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	would	rather	not	talk	any	more	about	it	to	you	,	if	you	please	.
我	会	相当	不是	讲话	任何	更多的	关于	它	到	你	, 如果		你	请	.

我不想再跟你谈论这件事了，请你不要再说了。

" ['pæti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	Pattie	turned	away	and	walked	on	.
"	帕蒂	转向	离开	和	步行	在	.

帕蒂转身继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːzd] ['kriːtʃər] , ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr'self] .

She	felt	like	a	bruised	creature	,	longing	to	hide	herself	.
她	毛毡	喜欢	一个	瘀伤	生物	,	渴望	到	隐藏	她自己	.

她觉得自己像一只受伤的动物，只想把自己藏起来。

" [juːv] [bɪn] [ʌn'kɑːmən] [kloʊz] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

"	YOU'VE	BEEN	UNCOMMON	CLOSE	ABOUT	YOURSELF	.
"	你已经	到过	罕见	关闭	关于	你自己	.

你对自己非常坦诚。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][dɑːt] ,

"	For	a	while	she	could	not	think	of	Dot	,
"	为了	一个	尽管	她	可以	不是	思考	的	点	,

“有一段时间，她想不起多特了，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

could	not	remember	anything	except	that	the	place	now	knew	of	her	father's
可以	不是	记住	任何事物	除了	那	这	地方	现在	知道	的	她	父亲的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她什么也记不起来了，只记得这个地方现在知道了她父亲的遭遇。

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] — ['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] ['mɪstər] .

and	that	nobody	would	believe	him	to	be	innocent	—	nobody	except	Mr	.
和	那	无人	会	相信	他	到	是	清白的	—	无人	除了	先生	.

['kræg] .

Cragg	.
克拉格	.

而且没有人会相信他是无辜的——除了克拉格先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

It	was	hard	to	bear	.
它	曾是	难的	到	熊	.

这令人难以承受。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] [weɪ] ,

That	Mrs	.	Cragg	should	have	acted	in	such	an	unfeeling	way	,
那	太太	.	克拉格	应该	有	行动	在	这样的	一个	冷漠无情	方式	,

克拉格太太竟然如此冷酷无情，

[dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] , ['spendɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɑːn]

just	when	she	was	doing	her	utmost	,	spending	all	her	time	and	strength	on
只是	什么时候	她	曾是	正在做	她	极致	,	开支	全部	她	时间	和	力量	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][dɑːt] ,

behalf	of	Dot	,
代表	的	点	,

就在她竭尽全力，把所有的时间和精力都倾注在多特身上的时候，

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

seemed	almost	beyond	belief	.
似乎	几乎	超过	信仰	.

简直难以置信。

['pæti] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['medoʊ] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] ,

Pattie	made	her	way	into	the	meadow	,	and	sat	on	a	fallen	log	,
帕蒂	制成	她	方式	进入	这	草地	,	和	卫星	在	一个	倒下	日志	,

帕蒂走进草地，坐在一根倒下的圆木上。

[terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

tears	running	down	her	cheeks	,	and	no	recollection	of	flowers	in	her	mind	.
眼泪	跑步	向下	她	脸颊	,	和	不	回忆	的	花朵	在	她	头脑	.

泪水顺着她的脸颊流淌，她的脑海中却丝毫没有关于花朵的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] .

It	was	very	,	very	hard	.
它	曾是	非常	,	非常	难的	.

这非常非常难。

[ðoʊ] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zentf(ə)l] , [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][wʌns] [roʊz] [haɪ] ,

Though	not	naturally	resentful	,	resentment	for	once	rose	high	,
尽管	不是	自然	不满	,	怨恨	为了	一次	玫瑰	高的	,

虽然他生性并不怨恨，但这一次，怨恨之情却强烈涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf]

and	she	almost	felt	that	she	could	not	go	on	any	longer	under	the	same	roof
和	她	几乎	毛毡	那	她	可以	不是	去	在	任何	更长	在下面	这	相同的	屋顶

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kræg] .

with	Mrs	.	Cragg	.
和	太太	.	克拉格	.

她几乎觉得再也无法和克拉格太太待在同一个屋檐下了。

[jet] , [tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l][dɑːt][tuː; tə]['mɪsɪz] . [-] [ker] ; [tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

Yet	,	to	leave	little	Dot	to	Mrs	.	Cragg's	care	;	to	sheer	off	,	for	her	own
然而	,	到	离开	小的	点	到	太太	.	克拉格的	关心	;	到	透明	离开	,	为了	她	自己的

[seɪk] ['oʊnli] ,

sake	only	,
清酒	仅有的	,

然而，为了自己，她却要把小多特托付给克拉格太太照顾；她要毅然决然地离开。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [help] ['kræg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] !

and	not	to	help	Cragg	in	his	difficulty	!
和	不是	到	帮助	克拉格	在	他的	困难	!

而且不去帮助克拉格解决他的困境！

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[noʊ] ; [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ['oʊnli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [gʊd]
No ; not for her own sake only , but for the sake of her father's good
不 ; 不是 为了 她 自己的 清酒 仅有的 , 但 为了 这 清酒 的 她 父亲的 好的
[neɪm] !
name !
姓名 !

不，不仅为了她自己，也为了她父亲的名誉!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] ['mɪsɪz] . [-] [kən'dʌkt] [moʊst] ['ʃɑːrpli] [stʌŋ] .
That was where Mrs . Cragg's conduct most sharply stung .
那 曾是 在哪里 太太 . 克拉格的 执行 最多 尖锐地 被蜇了 .

克拉格太太的行为最令她感到愤慨。

[jet] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪf] ['pæti] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə] ['bɪtər]
Yet what good would it do to her father , if Pattie should yield to bitter
然而 什么 好的 会 它 做 到 她 父亲 , 如果 帕蒂 应该 屈服 到 苦的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

然而，如果帕蒂屈服于怨恨，这对她父亲又有什么好处呢?

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['mɪstər] . ['kræg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] [dɑːt] ?
and should tell Mr . Cragg that she could no longer stay and nurse Dot ?
和 应该 告诉 先生 . 克拉格 那 她 可以 不 更长 停留 和 护士 点 ?

她应该告诉克拉格先生，她不能再留下来照顾多特了吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪndʒər][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɑːrm] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɑːt]
She would injure her kind friend by so doing , and she might harm dear little Dot
她 会 损伤 她 种类 朋友 经过 所以 正在做 , 和 她 可能 伤害 亲爱的 小的 点
;
;
;

这样做会伤害她善良的朋友，也可能伤害可爱的小多特;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but her father would gain nothing by it .
但 她 父亲 会 获得 没有什么 经过 它 .

但她父亲却不会从中得到任何好处。

" [noʊ] — [aɪl] [weɪt] , " ['mɝːmɝd] ['pæti] .
" No — I'll wait , " murmured Pattie .
" 不 — 患病的 等待 , " 低声说道 帕蒂 .

“不，我等着，”帕蒂低声说道。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][dɑːt] .
" I'll do what I can for Dot .
" 患病的 做 什么 我 能 为了 点 .

“我会尽我所能帮助多特。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ['ʃʊrli] , — [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , — [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [biː; bi]
And some day , surely , — I do believe it , — some day the truth will be
和 一些 天 , 一定 , — 我 做 相信 它 , — 一些 天 这 真相 将要 是
[noʊn] .
known .
已知 .

我相信，总有一天，真相会大白于天下。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [help] [ðæt] ['fɔːrwərd][baɪ] ['liːvɪŋ] [maɪ]['duːti] [naʊ] .

But	I	don't	see	that	I	should	help	that	forward	by	leaving	my	duty	now	.
但	我	不	看	那	我	应该	帮助	那	向前	经过	离开	我的	责任	现在	.

但我认为，我现在离开岗位，对推动这件事的发展并没有什么帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

It	isn't	a	question	of	pleasing	Mrs	.	Cragg	.
它	不是	一个	问题	的	令人愉悦	太太	.	克拉格	.

这不是取悦克拉格太太的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dɑːts] [niːdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

It	is	a	question	of	dear	little	Dot's	needs	,	and	of	doing	what	is	right	.
它	是	一个	问题	的	亲爱的	小的	点的	需求	,	和	的	正在做	什么	是	正确的	.

这是关乎可爱的小多特的需要，以及做正确的事情的问题。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	Then	she	remembered	her	promise	to	take	home	some	flowers	,	and	she
"	然后	她	记得	她	承诺	到	拿	家	一些	花朵	,	和	她

[went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

went	to	the	bank	,
去	到	这	银行	,

“然后她想起自己答应过要带些花回家，于是就去了银行。”

['plʌkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

plucking	as	many	as	she	could	find	.
拔毛	作为	许多	作为	她	可以	寻找	.

她尽可能多地摘取了花朵。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] .

After	which	she	turned	homewards	.
后	哪个	她	转向	回家	.

之后她便转身往家走去。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krægz] [lɪvd] ,

Not	far	from	the	street	in	which	the	Craggs	lived	,
不是	远的	从	这	街道	在	哪个	这	克拉格斯	居住地	,

离克拉格一家居住的街道不远，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [bɪ'twiːn] [striːt] [ænd; ənd] [hedʒ] ,

as	she	was	passing	along	a	lane	between	street	and	hedge	,
作为	她	曾是	通过	沿着	一个	车道	之间	街道	和	对冲	,

当她沿着街道和树篱之间的小路走过时，

[ðə; ði]['dɑːktər] [droʊv] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] .

the	doctor	drove	up	in	his	gig	.
这	医生	驾驶	向上	在	他的	演出	.

医生开着他的小型货车来了。

['siːɪŋ] ['pæti] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [reɪn] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

Seeing	Pattie	,	he	pulled	the	rein	,	stopped	,	and	bent	over	to	speak	to
看到	帕蒂	,	他	拉	这	缰绳	,	停止	,	和	弯曲	超过	到	说话	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

看到帕蒂，他拉了拉缰绳，停下马，弯下腰和她说话。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] ?

"	Had	a	good	walk	?
"	有	一个	好的	走	?

“散步愉快吗？”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

You	don't	look	much	the	better	for	it	.	"
你	不	看	很多	这	更好的	为了	它	.	"

你看起来也没好到哪里去。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	But	I	have	done	as	you	told	me	.	"
"	但	我	有	完毕	作为	你	讲述	我	.	"

但我已经按照你说的做了。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	What	has	happened	?
"	什么	有	发生	?

发生了什么事?

['eniθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ?

Anything	unpleasant	?
任何事物	令人不快的	?

有什么不愉快的事情吗?

" ['pæti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Pattie	hesitated	.
"	帕蒂	犹豫了一下	.

帕蒂犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] ?

Should	she	tell	him	?
应该	她	告诉	他	?

她该告诉他吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [naʊ] ['spredɪŋ] [θruː] - .

He	would	be	certain	to	hear	the	tale	now	spreading	through	Putworth	.
他	会	是	肯定	到	听到	这	故事	现在	传播	通过	-	.

他肯定会听到现在在普特沃斯流传开来的这个故事。

" [eɪ] ? [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Eh	?	What	is	it	?	"
"	嗯	?	什么	是	它	?	"

“咦？什么事？”

" ['oʊnli] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

"	Only	—	something	that	was	said	to	me	,	"	she	replied	with	difficulty	.
"	仅有的	—	某物	那	曾是	说	到	我	,	"	她	回复	和	困难	.

“只是——别人跟我说过的话，”她艰难地回答道。

" ['mɪstər] . [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	Mr	.	May	,	if	you	are	told	a	story	about	my	father	,
"	先生	.	可能	,	如果	你	是	讲述	一个	故事	关于	我的	父亲	,

“梅先生，如果您听到关于我父亲的故事，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [tuː] ['kwɪkli] .

I	want	you	not	to	believe	it	,	please	,	too	quickly	.
我	想	你	不是	到	相信	它	,	请	,	也	迅速地	.

我希望你不要太快相信这件事。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [pruːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][frʌm; frəm] - ['piːp(ə)l] .

Not	without	more	proof	than	you	can	have	from	Putworth	people	.
不是	没有	更多的	证明	比	你	能	有	从	-	人们	.

没有比普特沃斯人能提供的证据更多的证明，这是不可能做到的。

" [ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	doctor	nodded	.
"	这	医生	点头	.

医生点了点头。

['pæti] ['wʌndɜ·d] — [hæd; həd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pattie	**wondered**	**—**	**had**	**he**	**already**	**heard**	**it**	**?**
帕蒂	想知道	—	有	他	已经	听到	它	?

帕蒂心想——他是不是已经听到了?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] .

She	**could**	**have**	**supposed**	**so**	**from**	**his**	**look**	**.**
她	可以	有	据称	所以	从	他的	看	.

从他的表情来看，她本可以猜到这一点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [teɪl] .

"	**It**	**is**	**not**	**a**	**true**	**tale**	**.**
"	它	是	不是	一个	真的	故事	.

“这不是一个真实的故事。”

[aɪ] — [noʊ] [huː] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**—**	**know**	**who**	**has**	**started**	**it**	**.**
我	—	知道	WHO	有	开始	它	.

我知道是谁先挑起的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

There	**was**	**a**	**great**	**trouble**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	麻烦	.

出了大麻烦。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .

That	**was**	**why**	**we**	**left**	**our**	**home**	**and**	**came**	**here**	**.**
那	曾是	为什么	我们	左边	我们的	家	和	来了	这里	.

这就是我们离开家乡来到这里的原因。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] .

But	**my**	**father**	**did**	**not**	**do**	**the**	**thing**	**he**	**was**	**accused**	**of**	**.**
但	我的	父亲	做过	不是	做	这	事物	他	曾是	被告	的	.

但我父亲并没有做他被指控的那件事。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd]

He	**never**	**could**	**have**	**done**	**it**	**;**	**and**	**if**	**you**	**had**	**known**	**him**	**,**	**you**	**would**
他	绝不	可以	有	完毕	它	;	和	如果	你	有	已知	他	,	你	会

[seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

say	**the**	**same**	**.**
说	这	相同的	.

他绝对不可能做到；如果你认识他，你也会这么说。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [gets] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pliːz] [æsk]['mɪstər] . ['kræg] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**the**	**story**	**gets**	**to**	**you**	**,**	**please**	**ask**	**Mr**	**.**	**Cragg**	**about**	**it**	**.**
如果	这	故事	获得	到	你	,	请	问	先生	.	克拉格	关于	它	.

如果你对这个故事感兴趣，请向克拉格先生询问。

['mɪstər] . ['kræg] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] - . "

Mr	**.**	**Cragg**	**knows**	**more**	**than**	**anybody**	**else**	**in**	**Putworth**	**.**	**"**
先生	.	克拉格	知道	更多的	比	任何人	别的	在	-	.	"

克拉格先生比普特沃斯任何人都更了解情况。

" [aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sɪriəsli] .

"	**I'll**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**seriously**	**.**
"	患病的	是	当然	,	"	说	这	医生	严重地	.

“我一定确保，”医生严肃地说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**may**	**trust**	**me**	**.**
"	你	可能	相信	我	.

你可以信任我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [mɪs] [deɪl] ,

And	if	I	were	you	,	Miss	Dale	,
和	如果	我	是	你	,	错过	戴尔	,

如果我是你，戴尔小姐，

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪli] ['wɪmɪn] .

I	wouldn't	think	too	much	of	the	chatter	of	a	lot	of	silly	women	.
我	不会	思考	也	很多	的	这	喋喋不休	的	一个	很多	的	愚蠢的	女性	.

我不会太在意那些愚蠢女人的闲言碎语。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] ['wɜːriɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] .

It	isn't	worth	your	worrying	yourself	about	.
它	不是	值得	你的	令人担忧	你自己	关于	.

你没必要为此担心。

[dʒʌst][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ['breɪvli] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd] .

Just	go	your	own	way	bravely	,	and	don't	mind	.
只是	去	你的	自己的	方式	勇敢地	,	和	不	头脑	.

勇敢地走自己的路，别在意别人的看法。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['krægz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kræg] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	been	a	kind	friend	to	the	Craggs	,	and	Mr	.	Cragg	knows	it	.
你已经	到过	一个	种类	朋友	到	这	克拉格斯	,	和	先生	.	克拉格	知道	它	.

你一直是克拉格一家的好朋友，克拉格先生也知道这一点。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dəunt] ['mætər] .

Other	people	don't	matter	.
其他	人们	不	事情	.

其他人都不重要。

" ['pæti] [smaɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .

"	Pattie	smiled	;	and	he	gathered	up	the	reins	.
"	帕蒂	微笑	;	和	他	聚集	向上	这	缰绳	.

帕蒂笑了；他收起了缰绳。

" [æz; əz][fɔːr; fər][dɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] .

"	As	for	Dot	,	we	must	consider	.
"	作为	为了	点	,	我们	必须	考虑	.

至于 Dot，我们必须考虑一下。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [aʊt] [mɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ] — [wel] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

You	ought	to	get	out	more	;	but	I	—	well	,	I	see	the	difficulty	.
你	应该	到	得到	出去	更多的	;	但	我	—	出色地	,	我	看	这	困难	.

你应该多出去走走；但是——嗯，我明白其中的困难。

[jet] ['mɪstər] . ['kræg] [ɪz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nɜːrs] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [helpt]

Yet	Mr	.	Cragg	is	anxious	not	to	keep	the	nurse	longer	than	can	be	helped
然而	先生	.	克拉格	是	焦虑的	不是	到	保持	这	护士	更长	比	能	是	帮助

.

:

.

然而，克拉格先生很想尽快结束护士的工作。

[its] [æn; ən] [ɪk'spens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

It's	an	expense	,	of	course	.	"
它是	一个	费用	,	的	课程	.	"

当然，这是一笔开支。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][dɑːt] . "

"	I'm	ready	to	do	everything	I	can	for	Dot	.	"
"	我是	准备好	到	做	一切	我	能	为了	点	.	"

“我愿意为Dot做任何事。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	know	you	are	.
"	我	知道	你	是	.

我知道你是。

[wɪʃ] ['ʌðər] [foʊks][wɜːr; wər][æz; əz] ['redi] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði]

Wish	other	folks	were	as	ready	,	especially	those	who	ought	to	be	doing	the
希望	其他	各位	是	作为	准备好	,	尤其	那些	WHO	应该	到	是	正在做	这

[moʊst] .

most	.
最多	.

希望其他人也能做好准备，尤其是那些应该承担最多责任的人。

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

Well	,	you	won't	lose	in	the	end	by	your	kindness	.
出色地	,	你	惯于	失去	在	这	结尾	经过	你的	仁慈	.

好吧，你的善良最终不会让你吃亏。

['piːp(ə)l] ['nevər] [duː] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

People	never	do	,	I	believe	.
人们	绝不	做	,	我	相信	.

我相信，人们永远不会这样做。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] .

I	must	be	off	.
我	必须	是	离开	.

我得走了。

[gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [fret] .

Good	-	day	,	and	don't	fret	.
好的	-	天	,	和	不	烦恼	.

祝您今天愉快，别担心。

" ['pæti] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tʃɪrd] .

"	Pattie	went	on	her	way	,	a	good	deal	cheered	.
"	帕蒂	去	在	她	方式	,	一个	好的	交易	欢呼	.

帕蒂继续她的旅程，许多人为她欢呼。

['æftər] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . [-] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [wɜːr; wər][bəuθ]

After	all	,	Mrs	.	Cragg's	opinion	,	and	the	opinion	of	Mrs	.	Smithers	,	were	both
后	全部	,	太太	.	克拉格的	观点	,	和	这	观点	的	太太	.	史密瑟斯	,	是	两个都

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

毕竟，克拉格太太的意见和史密瑟斯太太的意见都无关紧要。

[θɪŋz] [sed] [maɪt] [biː; bi]['peɪnf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʌtʃ] - [piːs] .

Things	said	might	be	painful	;	but	they	should	not	touch	Pattie's	peace	.
事物	说	可能	是	痛苦	;	但	他们	应该	不是	触碰	-	和平	.

说出的话或许会让人难过，但不应该影响帕蒂的平静。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]

And	as	for	her	father	,	he	was	beyond	the	reach	of	any	such	little
和	作为	为了	她	父亲	,	他	曾是	超过	这	抵达	的	任何	这样的	小的

['ɜːrθli] [næt] - [baɪts] .

earthly	gnat	-	bites	.
尘世的	小飞虫	-	咬	.

至于她的父亲，他根本不会受到这些尘世琐事的侵扰。

[ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

Another	subject	took	hold	of	her	mind	.
其他	主题	采取	抓住	的	她	头脑	.

另一个话题占据了她的思绪。

[haʊ] [hæd; həd][dɑːt] [bɪn] ['getɪŋ] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ?

How	had	Dot	been	getting	on	during	her	absence	?
如何	有	点	到过	获得	在	期间	她	缺席	?

Dot不在的这段时间过得怎么样?

['pæti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər]

Pattie	looked	at	her	watch	,	and	found	that	she	had	been	fully	an	hour
帕蒂	看起来	在	她	手表	,	和	成立	那	她	有	到过	完全	一个	小时

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

帕蒂看了看手表，发现自己已经走了整整一个小时了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli][hæf][æn; ən] ['aʊər] ;

She	had	meant	to	stay	only	half	an	hour	;
她	有	意思是	到	停留	仅有的	一半	一个	小时	;

她原本只打算待半个小时;

[bʌt; bət] ['bɪzi] [θɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [taɪm] [slɪp][baɪ]['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] .

but	busy	thought	had	made	time	slip	by	faster	than	she	knew	.
但	忙碌的	想法	有	制成	时间	滑	经过	快点	比	她	知道	.

但纷乱的思绪让时间飞逝，她没有意识到这一点。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['kræg] !

A	whole	hour	for	the	little	invalid	alone	with	Mrs	.	Cragg	!
一个	所有的	小时	为了	这	小的	无效的	独自的	和	太太	.	克拉格	!

整整一个小时，让小病人单独和克拉格太太待在一起!

['pæti] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] .

Pattie	quickened	her	steps	.
帕蒂	加速	她	步骤	.

帕蒂加快了脚步。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

As	she	reached	and	opened	the	house	-	door	it	was	the	door	in	the	side
作为	她	达到	和	打开	这	房子	-	门	它	曾是	这	门	在	这	边

[striːt] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] — [skriːmz]

street	through	which	she	and	Mrs	.	Cragg	usually	went	in	and	out	—	screams
街道	通过	哪个	她	和	太太	.	克拉格	通常	去	在	和	出去	—	尖叫

[sə'luːtid] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

saluted	her	ears	.
敬礼	她	耳朵	.

当她伸手打开房门时——那是她和克拉格太太平时进出的那条小街上的门——尖叫声传入她的耳中。

[skriːmz] [ɪn] [dɑːts] [vɔɪs] .

Screams	in	Dot's	voice	.
尖叫	在	点的	嗓音	.

用Dot的声音尖叫。

['pæti] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðæt] [dɔːr] ['ɔːlsoʊ] .

Pattie	hurried	towards	the	bedroom	,	and	opened	that	door	also	.
帕蒂	慌忙	向	这	卧室	,	和	打开	那	门	还	.

帕蒂匆匆走向卧室，也打开了那扇门。

['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Mrs	.	Cragg	was	standing	by	the	bed	,	with	a	medicine	-	glass	in	her	hand	,
太太	.	克拉格	曾是	常设	经过	这	床	,	和	一个	药品	-	玻璃	在	她	手	,

克拉格太太站在床边，手里拿着一个药杯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [dɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm] .

which	she	was	plainly	trying	to	force	Dot	to	drink	from	.
哪个	她	曾是	显然	尝试	到	力量	点	到	喝	从	.

她显然是想强迫多特喝那个杯子里的水。

[dɑːt][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [ʃriːk] [ɪn'dɪgnəntli]

Dot	was	resisting	with	all	her	little	might	and	main	,	shrieking	indignantly
点	曾是	抵抗	和	全部	她	小的	可能	和	主要的	,	尖叫	愤慨地

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːt] .

as	she	fought	.
作为	她	战斗	.

多特拼尽全力地反抗，一边愤怒地尖叫一边挣扎。

['pæti] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] ,

Pattie	gave	one	glance	at	the	bottle	on	the	table	,	from	which	,	apparently	,
帕蒂	给予	一	瞥一眼	在	这	瓶子	在	这	桌子	,	从	哪个	,	显然	,

帕蒂瞥了一眼桌上的瓶子，显然，

['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] [pɔːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gæstli] [peɪl] ,

Mrs	.	Cragg	had	poured	a	portion	into	the	tumbler	,	and	then	,	ghastly	pale	,
太太	.	克拉格	有	倾倒	一个	部分	进入	这	不倒翁	,	和	然后	,	阴森	苍白	,

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

she	rushed	forward	.
她	匆忙	向前	.

克拉格太太往玻璃杯里倒了一部分饮料，然后脸色惨白地冲了上前去。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ]['daɪər] [mis'teik]

A	Dire	Mistake
一个	可怕的	错误

一个严重的错误

" [rɪ'dɪkjələs] [fʌs] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	RIDICULOUS	fuss	and	nonsense	!	"	exclaimed	Mrs	.	Cragg	.
"	荒谬的	大惊小怪	和	废话	!	"	惊呼	太太	.	克拉格	.

“真是荒谬至极！”克拉格太太喊道。

" ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Never	saw	anything	like	it	!
"	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	!

“我从未见过这样的事！”

" [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən] ['pæti] , [ænd; ənd] ['kræg]

"	The	doctor	had	taken	his	departure	minutes	later	than	Pattie	,	and	Cragg
"	这	医生	有	已采取	他的	离开	分钟	之后	比	帕蒂	,	和	克拉格

[hæd; həd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

had	into	the	room	.
有	进入	这	房间	.

“医生比帕蒂晚几分钟离开，克拉格已经进了房间。”

[dɑːt] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] ['pæti] ['dɪsə'pɪrd] .

Dot	lay	with	wistful	watching	the	door	through	which	Pattie	disappeared	.
点	躺	和	怅惘	观看	这	门	通过	哪个	帕蒂	消失	.

多特躺在那里，怅然地望着帕蒂消失的那扇门。

['mɪsɪz] . ['kræg] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [tʃer] .

Mrs	.	Cragg	jerked	her	chair	.
太太	.	克拉格	猛地一抖	她	椅子	.

克拉格太太猛地拉了拉椅子。

" [əb'sɜːrd] ['rʌbɪʃ] !

"	Absurd	rubbish	!
"	荒诞	垃圾	!

“荒谬的垃圾！”

[dʒʌst] [wen] [aɪv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .

Just	when	I've	no	end	of	things	to	see	to	.
只是	什么时候	我已经	不	结尾	的	事物	到	看	到	.

正当我有做不完的事情的时候。

[bʌt; bət] [its] ['pæti] [ɔːl] ['oʊvər] ! "

But	it's	Pattie	all	over	!	"
但	它是	帕蒂	全部	超过	!	"

但到处都是帕蒂的影子!

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['kræg] ['maɪldli] .

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Cragg	mildly	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	克拉格	轻微地	.

“现在又出什么事了？”克拉格温和地问道。

" [wer] [ɪz] ['pæti] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Where	is	Pattie	,	did	you	say	?	"
"	在哪里	是	帕蒂	,	做过	你	说	?	"

“你说什么？帕蒂在哪儿？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eniwer] , ['kræg] ! "

"	I	didn't	say	she	was	anywhere	,	Cragg	!	"
"	我	没有	说	她	曾是	任何地方	,	克拉格	!	"

“我没说她去了哪里，克拉格！”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] — ['sʌmwer] .

"	But	she	must	,	of	course	,	be	—	somewhere	.
"	但	她	必须	,	的	课程	,	是	—	某处	.

“但她当然一定在某个地方。”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "

Is	anything	the	matter	?	"
是	任何事物	这	事情	?	"

出什么事了吗?

" ['mætər] [ˈnʌf] ; [æz; əz] [juːd] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [æz; əz]

"	Matter	enough	;	as	you'd	know	if	you	hadn't	got	your	head	in	the	clouds	,	as
"	事情	足够的	;	作为	你会	知道	如果	你	之前没有	得到	你的	头	在	这	云	,	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“这很重要；如果你不是像往常一样心不在焉的话，你就会知道了。”

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Here	am	I	,	tied	hand	and	foot	,	just	for	nothing	in	the	world	,
这里	是	我	,	系	手	和	脚	,	只是	为了	没有什么	在	这	世界	,

我被捆绑着手脚，却一无所有。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pæti] [tʃuːziz] [tuː; tə] [goʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['mɪstər] . [meɪ] [hiː; hi]

but	because	Pattie	chooses	to	go	grumbling	about	herself	to	Mr	.	May	he
但	因为	帕蒂	选择	到	去	抱怨	关于	她自己	到	先生	.	可能	他

[sez] [ʃiːz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .

says	she's	to	go	out	for	a	walk	.
说道	她是	到	去	出去	为了	一个	走	.

但是因为帕蒂选择向梅先生抱怨自己，梅先生就让她出去散步。

['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !

Wanting	a	walk	at	this	time	of	day	!
想要	一个	走	在	这	时间	的	天	!

想在这个时间出去走走!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ！ "
I never heard such nonsense ! "
我 绝不 听到 这样的 废话 ！ "

我从未听过如此荒谬的言论！

" ['pæti] [dɪd] [lʊk] [waɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ， " [əb'zɜːrvd] ['kræg] .
" Pattie did look white this morning , " observed Cragg .
" 帕蒂 做过 看 白色的 这 早晨 ， " 观察到 克拉格 .

“帕蒂今天早上看起来脸色确实很白，”克拉格说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" She didn't more than usual .
" 她 没有 更多的 比 通常 .

“她并没有比平时做得更多。”

['pæti] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [wɑːʃt] - [aʊt] ['kriːtʃər] .
Pattie always is a washed - out creature .
帕蒂 总是 是 一个 洗过 - 出去 生物 .

帕蒂总是那么憔悴不堪。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [ʃiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɔːr][ɪn] , [fɔːr; fər]
It don't make a grain of difference whether she's out - of - doors or in , for
它 不 制作 一个 粮食 的 不同之处 无论 她是 出去 - 的 - 门 或者 在 ， 为了
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] . "
the matter of that . "
这 事情 的 那 . "

不管她是在室外还是室内，对这件事来说都毫无区别。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ， [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] — "
" At any rate , if the doctor says it — "
" 在 任何 速度 , 如果 这 医生 说道 它 — "

“总之，如果医生这么说——”

" [oʊ] ， [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] - ['mʌsnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [griːn] [tʃiːz] ， ['itl] [hæv; həv]
" Oh , if the doctor says Putworth mustn't eat anything except green cheese , it'll have
" 哦 , 如果 这 医生 说道 - 不得 吃 任何事物 除了 绿色的 奶酪 ， 它将 有
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

“哦，如果医生说普特沃斯除了绿奶酪什么都不能吃，那它也只能照做了。”

[aɪ] [sə'poʊz] ！
I suppose !
我 认为 ！

我想！

[aɪv] [noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I've no notion of that sort of thing .
我已经 不 概念 的 那 种类 的 事物 .

我对那种事一无所知。

['mɪstər] . [meɪ] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['hiːz] ['iːzi] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ]
Mr . May don't know everything , after all ; and he's easy taken in by a designing
先生 . 可能 不 知道 一切 , 后 全部 ； 和 他是 简单的 已采取 在 经过 一个 设计
[gɜːrl] . "
girl . "
女孩 . "

梅先生毕竟也不是无所不知的；而且他很容易被一个心机颇深的女孩蒙骗。

" [juː; jʊ][dəunt][kɔːl] ['pæti] — "
" You don't call Pattie — "
" 你 不 称呼 帕蒂 — "

“你不能叫帕蒂——”

" [aɪ][kɔːl] ['pæti] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['mɪstər] . ['kræg] . "

"	I	call	Pattie	what	she	is	,	Mr	.	Cragg	.	"
"	我	称呼	帕蒂	什么	她	是	,	先生	.	克拉格	.	"

“克拉格先生，我就是这么称呼帕蒂的。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sleɪvɪŋ] [hɪr] —

"	And	all	these	weeks	she	has	been	slaving	here	—
"	和	全部	这些	周	她	有	到过	奴役	这里	—

“这几周她一直在这里辛勤劳作——”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][hæf] - ['spoʊkən] ['sentəns] :

"	Mrs	.	Cragg	broke	into	the	half	-	spoken	sentence	:
"	太太	.	克拉格	打破	进入	这	一半	-	说	句子	:

克拉格夫人突然打断了她那半句话：

" ['sleɪvɪŋ] , [ɪn'diːd] !

"	Slaving	,	indeed	!
"	奴役	,	的确	!

“真是奴役啊！”

[huː] ['gɪvz] ['pæti] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

Who	gives	Pattie	board	and	lodging	,	I'd	like	to	know	?
WHO	给予	帕蒂	木板	和	住宿	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道是谁为帕蒂提供食宿?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['kræg] ? "

What	would	become	of	her	if	it	wasn't	for	us	,	Mr	.	Cragg	?	"
什么	会	变得	的	她	如果	它	不是	为了	我们	,	先生	.	克拉格	?	"

克拉格先生，如果不是我们，她会怎么样呢?

" [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	My	dear	,	there	are	two	sides	to	that	question	.
"	我的	亲爱的	,	那里	是	二	侧面	到	那	问题	.

“亲爱的，这个问题有两个方面。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜːrs] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [bɔːrd]

You	would	not	find	a	professional	nurse	giving	you	her	services	for	board
你	会	不是	寻找	一个	专业的	护士	给予	你	她	服务	为了	木板

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	lodging	.
和	住宿	.

你不会找到一位专业护士只提供食宿服务。

[ɪf] ['pæti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [nɜːrs] ,

If	Pattie	is	not	a	professional	nurse	,
如果	帕蒂	是	不是	一个	专业的	护士	,

如果帕蒂不是专业护士，

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

the	doctor	says	she	is	as	good	a	nurse	as	can	be	had	without	the
这	医生	说道	她	是	作为	好的	一个	护士	作为	能	是	有	没有	这

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

医生说，她虽然没有接受过专业培训，但已经是非常优秀的护士了。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][dɑːt][ðæn; ðən] ['iːðər]

And	both	he	and	the	nurse	say	she	has	done	more	for	Dot	than	either
和	两个都	他	和	这	护士	说	她	有	完毕	更多的	为了	点	比	任何一个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

他和护士都说，多特为她做的比他们俩都多。

" ['dɑːdə] ! " ['mɝːmɝd] [dɑːt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Dadda	!	"	murmured	Dot	,	clinging	to	his	hand	,	as	he	sat	beside	her	.
"	爸爸	!	"	低声说道	点	,	依恋	到	他的	手	,	作为	他	卫星	旁	她	.

“爸爸！”多特喃喃地说着，紧紧抓住他的手，他坐在她旁边。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɑːt] ! — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	Dear	little	Dot	!	—	But	you	see	,	don't	you	?	"
"	亲爱的	小的	点	!	—	但	你	看	,	不	你	?	"

“亲爱的小点点！——但是你明白了吧？”

" [aɪ] [siː] [ðæt] ['pæti] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][juː; jʊ][men] ['sʌmhaʊ] !

"	I	see	that	Pattie	manages	to	get	the	upper	hand	of	you	men	somehow	!
"	我	看	那	帕蒂	管理	到	得到	这	上	手	的	你	男人	不知何故	!

“我发现帕蒂总能设法占上你们男人的便宜！”

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['gʊdnəs] .

I'm	sick	and	tired	to	death	of	hearing	of	nothing	but	Pattie's	goodness	.
我是	生病的	和	疲劳的	到	死亡	的	听力	的	没有什么	但	-	善良	.

我真是听腻了帕蒂的种种美德。

[ɪf] [ʃiːd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi][bæd][fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['betər] . "

If	she'd	condescend	to	be	bad	for	once	,	I	could	put	up	with	her	better	.	"
如果	棚	屈尊	到	是	坏的	为了	一次	,	我	可以	放	向上	和	她	更好的	.	"

如果她肯屈尊做一次坏事，我或许还能更忍受她。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kræg] ,

"	You	would	probably	be	the	first	to	blame	her	,	"	rejoined	Cragg	,
"	你	会	大概	是	这	第一的	到	责备	她	,	"	重新加入	克拉格	,

“你大概会第一个指责她吧，”克拉格反驳道。

[ə'wer] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [jet] [fɔːr; fər][wʌns][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

aware	how	useless	it	was	to	answer	his	wife	,	yet	for	once	unable	to
意识到的	如何	无用	它	曾是	到	回答	他的	妻子	,	然而	为了	一次	无法	到

[rɪ'zɪst] ['duːɪŋ] [soʊ] .

resist	doing	so	.
抵抗	正在做	所以	.

他明知回答妻子毫无用处，却破天荒地忍不住要这么做。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['plenti] .

"	There	are	bad	people	in	plenty	.
"	那里	是	坏的	人们	在	很多	.

“坏人很多。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [gʊd] [wʌnz] . "

We	need	a	few	more	good	ones	.	"
我们	需要	一个	很少	更多的	好的	一个	.	"

我们需要更多优秀的球员。

" ['wɒnts] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] ['pæti] !

"	Wants	own	darling	Pattie	!
"	想要	自己的	亲爱的	帕蒂	!

“想要拥有自己的宝贝帕蒂！”

" ['mɝːmɝd] [dɑːt] .

"	murmured	Dot	.
"	低声说道	点	.

“多特低声说道。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !

"	There	you	go	again	!
"	那里	你	去	再次	!

你又来了！

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [dɑːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] ?
Will you hold your tongue , Dot , and not talk in that ridiculous way ?
将要 你 抓住 你的 舌头 , 点 , 和 不是 讲话 在 那 荒谬的 方式 ?

多特，你能不能闭嘴，别再用那种荒谬的方式说话了?

" [dɑːts] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Dot's eyes grew large , and filled with tears .
" 点的 眼睛 生长 大的 , 和 已填 和 眼泪 .

“多特的眼睛睁得大大的，充满了泪水。”

" [maɪ] [dɪr] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɑːts] [steɪt] .
" My dear , think of Dot's state .
" 我的 亲爱的 , 思考 的 点的 状态 .

“亲爱的，想想多特的处境吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] , " ['ɝːdʒd] ['kræg] ['æŋkʃəsli] .
You must not make her cry , " urged Cragg anxiously .
你 必须 不是 制作 她 哭 , " 敦促 克拉格 焦虑地 .

“你千万不能让她哭，”克拉格焦急地催促道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [juːst] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] . "
" She is not used of late to be spoken to in such a tone . "
" 她 是 不是 用过的 的 晚的 到 是 说 到 在 这样的 一个 语气 . "

“她最近很少听到别人用这种语气跟她说话。”

" ['wɒnts] — ['pæti] !
" Wants — Pattie !
" 想要 — 帕蒂 !

“想要——帕蒂！”

" ['sɒbd] [dɑːt]['broʊkənli] .
" sobbed Dot brokenly .
" 啜泣 点 破碎地 .

“多特哽咽着说。”

" [jes] , [jes] , [dɪr] ; ['pæti] [wɪl] [suːn] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['kræg] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
" Yes , yes , dear ; Pattie will soon come back , " said Cragg , stooping over her .
" 是的 , 是的 , 亲爱的 ; 帕蒂 将要 很快 来 后退 , " 说 克拉格 , 弯腰 超过 她 .

“是的，是的，亲爱的；帕蒂很快就会回来的，”克拉格说着，俯身靠近她。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .
" Don't you mind , little one .
" 不 你 头脑 , 小的 一 .

“别介意，小家伙。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

- ['oʊnli] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
Pattie's only gone for a walk , and she will soon be here .
- 仅有的 已消失 为了 一个 走 , 和 她 将要 很快 是 这里 .

帕蒂只是出去散步了，她很快就会回来。

[dəunt][kraɪ] , [dɑːt] .
Don't cry , Dot .
不 哭 , 点 .

别哭，多特。

[mɑː] - [mɑː] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .
Ma - ma didn't mean anything unkind .
马 - 玛 没有 意思是 任何事物 不友善 .

妈妈并没有恶意。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɪznəs] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] .

I've	got	to	go	to	business	now	,	but	I	shall	soon	look	in	again	.
我已经	得到	到	去	到	商业	现在	,	但	我	将	很快	看	在	再次	.

我现在得去办事了，但我很快会再来看看。

" [dɑːt] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kæstɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['evɪdənt] ['ʃrɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	Dot	clutched	at	him	,	casting	glances	of	evident	shrinking	towards	Mrs	.	Cragg	.
"	点	紧握	在	他	,	铸件	眼神	的	明显	收缩	向	太太	.	克拉格	.

“多特紧紧抓住他，同时明显畏缩地瞥了一眼克拉格太太。

" ['dɑːdə] — [steɪ] !

"	Dadda	—	stay	!
"	爸爸	—	停留	!

“爸爸——别动！”

['dɑːdə] — [nɑːt][goʊ] ! "

Dadda	—	not	go	!	"
爸爸	—	不是	去	!	"

爸爸——别走！

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [dɪr] .

"	But	I	must	,	dear	.
"	但	我	必须	,	亲爱的	.

“但我必须这样做，亲爱的。”

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmbɑːdi] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I've	got	somebody	waiting	now	to	see	me	.
我已经	得到	某人	等待	现在	到	看	我	.

现在有人等着见我。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] .

Just	for	a	little	while	,	and	then	I'll	look	in	again	.
只是	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	患病的	看	在	再次	.

就一会儿，过一会儿我再看看。

[ænd; ənd] ['pæti] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

And	Pattie	will	come	back	.
和	帕蒂	将要	来	后退	.

帕蒂会回来的。

[ænd; ənd][dɑːt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , [wəʊnt][dɑːt] ?

And	Dot	will	be	good	,	won't	Dot	?
和	点	将要	是	好的	,	惯于	点	?

Dot会很乖的，对吧?

" ['kræg] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,

"	Cragg	went	off	with	a	heavy	heart	,
"	克拉格	去	离开	和	一个	重的	心	,

克拉格怀着沉重的心情离开了。

['fiːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðæt]

feeling	little	doubt	that	his	absence	was	better	than	his	presence	at	that
感觉	小的	怀疑	那	他的	缺席	曾是	更好的	比	他的	在场	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他毫不怀疑，在那一刻，他的缺席比他的在场要好得多。

['mɪsɪz] . ['kræg] , [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [wʊd] [noʊ] [daʊt] [duː] [wʌt] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Cragg**	**,**	**left**	**to**	**herself**	**,**	**would**	**no**	**doubt**	**do**	**what**	**lay**	**in**	**her**	**power**	**for**	**the**
太太	.	克拉格	,	左边	到	她自己	,	会	不	怀疑	做	什么	躺	在	她	力量	为了	这

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

如果让克拉格太太自己做决定，她无疑会尽其所能帮助这个孩子。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] ['ʃoʊɪŋ] ['tempər] .

So	**long**	**as**	**he**	**remained**	**,**	**she**	**would**	**go**	**on**	**showing**	**temper**	**.**
所以	长的	作为	他	剩余	,	她	会	去	在	显示	脾气	.

只要他还在，她就会继续发脾气。

[dɑːt] ['sɒbd] ['kwaɪətli] , [hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kræg] [sæt] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns]

Dot	**sobbed**	**quietly**	**,**	**half**	**under**	**the**	**bedclothes**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**sat**	**in**	**moody**	**silence**
点	啜泣	悄悄	,	一半	在下面	这	床上用品	,	和	太太	.	克拉格	卫星	在	情绪化	沉默

.

:
.

多特低声啜泣，半个身子埋在被子底下，克拉格太太则闷闷不乐地坐在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'iːzi] .

Then	**she**	**began**	**to**	**grow**	**uneasy**	**.**
然后	她	开始	到	生长	不安	.

然后她开始感到不安。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] ['pæti] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [dɑːt] [ɪn] [terz] .

She	**did**	**not**	**wish**	**Pattie**	**to**	**come**	**back**	**and**	**to**	**find**	**Dot**	**in**	**tears**	**.**
她	做过	不是	希望	帕蒂	到	来	后退	和	到	寻找	点	在	眼泪	.

她不希望帕蒂回来后看到多特哭泣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .

It	**would**	**be**	**an**	**admission**	**of**	**failure**	**on**	**her**	**part**	**.**
它	会	是	一个	入学	的	失败	在	她	部分	.

那将等同于她承认失败。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] ['kræg] [hæd; həd] ['veɪkeɪtɪd] ,

So	**she**	**moved**	**to**	**the**	**chair**	**which**	**Cragg**	**had**	**vacated**	**,**
所以	她	已搬	到	这	椅子	哪个	克拉格	有	空置	,

于是她坐到了克拉格刚才离开的椅子上。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] :

and	**said**	**in**	**a**	**tone**	**meant**	**to**	**be**	**encouraging**	**:**
和	说	在	一个	语气	意思是	到	是	鼓励	:

他用鼓励的语气说道：

" [kʌm] [naʊ] , [dɑːt] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [guːs] .

"	**Come**	**now**	**,**	**Dot**	**,**	**you**	**needn't**	**be**	**a**	**little**	**goose**	**.**
"	来	现在	,	点	,	你	不必	是	一个	小的	鹅	.

“好了，多特，你不用那么胆小。”

" [dɑːt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

"	**Dot**	**shrank**	**from**	**her**	**.**
"	点	缩小	从	她	.

“多特畏缩地躲避她。”

[ðæt] ['muːvmənt] [went] [hoʊm] .

That	**movement**	**went**	**home**	**.**
那	移动	去	家	.

那次运动结束了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['mɪsɪz] . [-] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

With	all	Mrs	.	Cragg's	faults	,	she	did	love	her	child	.
和	全部	太太	.	克拉格的	故障	,	她	做过	爱	她	孩子	.

尽管克拉格太太有很多缺点，但她确实深爱着她的孩子。

" [kʌm] , [dɑːt] ; [dəunt][biː; bi] [krɔːs] . "

"	Come	,	Dot	;	don't	be	cross	.	"
"	来	,	点	;	不	是	叉	.	"

“来吧，多特，别生气。”

" [aɪ][nɑːt][dɑːs] !

"	I	not	doss	!
"	我	不是	工作	!

“我没有打盹!

[mɑː] - [mɑː][dɑːs] .

Ma	-	ma	doss	.
马	-	玛	工作	.

妈妈的睡衣。

" [əˈnʌðər] [pɔːz] .

"	Another	pause	.
"	其他	暂停	.

又停顿了一下。

" [kʌm] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .

"	Come	,	don't	be	silly	.
"	来	,	不	是	愚蠢的	.

“别傻了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

What	do	you	want	to	do	?
什么	做	你	想	到	做	?

你想让我做什么?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] ? "

How	do	you	like	to	be	amused	?	"
如何	做	你	喜欢	到	是	觉得好笑	?	"

你喜欢怎样消遣?

" ['wɒnts] ['dɑːrlɪŋ] [oʊn] ['pæti] ! "

"	Wants	darling	own	Pattie	!	"
"	想要	亲爱的	自己的	帕蒂	!	"

“想要拥有自己的宝贝帕蒂！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['pæti] .

"	But	you	can't	have	Pattie	.
"	但	你	不能	有	帕蒂	.

但你不能拥有帕蒂。

[nɑːt] [tɪl] ['pæti] [tʃuːziz] [tuː; tə] [kʌm] .

Not	till	Pattie	chooses	to	come	.
不是	直到	帕蒂	选择	到	来	.

除非帕蒂愿意来。

[ʃiːz] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] .

She's	gone	off	to	amuse	herself	.
她是	已消失	离开	到	娱乐	她自己	.

她出去自娱自乐了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [gʊd] - ['tempərd] [ə'baʊt]
You've got to put up with me , so you may as well be good - tempered about
你已经 得到 到 放 向上 和 我 , 所以 你 可能 作为 出色地 是 好的 - 淬火 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

既然你得忍受我，那就最好对我宽容一些。

[wɒts] [ðɪs] [bʊk] ?
What's this book ?
是什么 这 书 ?

这是什么书?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Shall I read to you ?
将 我 读 到 你 ?

我读给你听好吗?

" [dɑːt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]
" Dot , becoming aware of the position of affairs , determined to make the most
" 点 , 成为 意识到的 的 这 位置 的 事务 , 决定 到 制作 这 最多
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
of her opportunity .
的 她 机会 .

“多特意识到事态发展后，决心充分利用自己的机会。”

[terz] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] ['mɪsɪz] . ['kræg] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Tears stopped , and she studied Mrs . Cragg from a fresh point of view .
眼泪 停止 , 和 她 研究 太太 . 克拉格 从 一个 新鲜的 观点 的 看法 .

泪水止住了，她以全新的视角审视着克拉格夫人。

" [mɑː] - [mɑː] [tel] [ə; eɪ] ['tɔːri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .
" Ma - ma tell a tory , " was the result of these observations .
" 马 - 玛 告诉 一个 保守党 , " 曾是 这 结果 的 这些 观察 .

“妈妈讲个故事吧”，这是这些观察的结果。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['stɔːriz] .
" I don't know any stories .
" 我 不 知道 任何 故事 .

“我不知道任何故事。”

" [ə'nʌðər] [breɪk] .
" Another break .
" 其他 休息 .

又一次休息。

" [mɑː] - [mɑː] [tel] [ə; eɪ] ['tɔːri] , " [keɪm] [ə'gen] .
" Ma - ma tell a tory , " came again .
" 马 - 玛 告诉 一个 保守党 , " 来了 再次 .

“妈妈告诉保守党，”又传来了这句话。

['mɪsɪz] . ['kræg] ['æktʃuəli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [kəm'plaɪəns] .
Mrs . Cragg actually started off in an attempt at compliance .
太太 . 克拉格 实际上 开始 离开 在 一个 试图 在 遵守 .

克拉格夫人最初其实是想尽量遵守规定。

" [wel] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
" Well , once upon a time , " she said , " there was a man ,
" 出色地 , 一次 之上 一个 时间 , " 她 说 , " 那里 曾是 一个 男人 ,

“嗯，很久很久以前，”她说，“有一个人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	he	went	out	for	a	walk	.
和	他	去	出去	为了	一个	走	.

于是他出去散步了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] — [oʊ] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

He	had	to	go	and	see	his	—	oh	,	his	grandmother	.
他	有	到	去	和	看	他的	—	哦	,	他的	祖母	.

他得去看望他的——哦，他的祖母。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [naɪs] [nuː] - [leɪd] [egz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [hiː; hi]

And	he	took	some	nice	new	-	laid	eggs	for	her	,	and	he	—	he
和	他	采取	一些	好的	新的	-	铺设	鸡蛋	为了	她	,	和	他	—	他

[θɔːt] ['hiːd] [siː] —

thought	he'd	see	—
想法	他会	看	—

他给她带了一些新鲜的鸡蛋，他——他想他会看到——

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [broʊk] [daʊn] .

"	Mrs	.	Cragg	broke	down	.
"	太太	.	克拉格	打破	向下	.

克拉格夫人崩溃了。

" [θɔːt] ['hiːd] [siː] — " [rɪ'piːtɪd] [dɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Thought	he'd	see	—	"	repeated	Dot	encouragingly	.
"	想法	他会	看	—	"	重复	点	令人鼓舞的是	.

“我以为他会看到——”多特鼓励地重复道。

" [θɔːt] ['hiːd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Thought	he'd	see	if	he	couldn't	get	his	sister	to	go	with	him	.
"	想法	他会	看	如果	他	不能	得到	他的	姐姐	到	去	和	他	.

他想看看能不能让妹妹和他一起去。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .

"	Another	pause	.
"	其他	暂停	.

又停顿了一下。

" [ænd; ənd][dɪd] [hɪmz] ['sɪstər] [goʊ] ? "

"	And	did	hims	sister	go	?	"
"	和	做过	他	姐姐	去	?	"

“他妹妹去了吗？”

" [wel] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Well	,	no	,	I	don't	think	she	did	.
"	出色地	,	不	,	我	不	思考	她	做过	.

“嗯，不，我不认为她做了。”

" [pɔːz] [ə'gen] .

"	Pause	again	.
"	暂停	再次	.

再次停顿。

" [ðæts] [ə; eɪ] [tuːpɪd] ['tɔːri] , " [sed] [dɑːt] ['kɑːmli] .

"	That's	a	toopid	tory	,	"	said	Dot	calmly	.
"	那就是	一个	过热	保守党	,	"	说	点	平静地	.

“那是个愚蠢的保守党人，”多特平静地说。

" ['pæti] [telz] [oʊ] [sʌtʃ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['tɔːris] .

"	Pattie	tells	oh	such	lovely	,	lovely	tories	.
"	帕蒂	讲述	哦	这样的	迷人的	,	迷人的	保守党	.

“帕蒂说，哦，多么可爱、多么可爱的保守党人啊。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['pæti] .

"	Mrs	.	Cragg	did	not	like	to	be	compared	with	Pattie	.
"	太太	.	克拉格	做过	不是	喜欢	到	是	比较的	和	帕蒂	.

克拉格夫人不喜欢别人拿她和帕蒂比较。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pæti] [dʌz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [dɑːt] .

"	Seems	to	me	Pattie	does	every	single	thing	right	in	your	opinion	,	Dot	.
"	似乎	到	我	帕蒂	做	每一个	单身的	事物	正确的	在	你的	观点	,	点	.

“在我看来，帕蒂在你看来做的每件事都做得很好，多特。”

" [dɑːts] [lʊk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'sent] .

"	Dot's	look	was	of	assent	.
"	点的	看	曾是	的	同意	.

“多特的表情表示同意。”

['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['tɔːri] "

Mrs	.	Cragg	had	exhausted	her	powers	of	invention	,	and	the	"	tory	"
太太	.	克拉格	有	筋疲力尽的	她	权力	的	发明	,	和	这	"	保守党	"

[əd'vænst] [noʊ] ['fɜːrðər] .

advanced	no	further	.
先进的	不	更远	.

克拉格夫人已经黔驴技穷，“托利党”也再无进展。

[dɑːt] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [dɪd][nɑːt][æsk] [mɔːr] .

Dot	,	not	finding	it	of	interest	,	did	not	ask	more	.
点	,	不是	寻找	它	的	兴趣	,	做过	不是	问	更多的	.

Dot觉得这没什么意思，所以没有再问。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['roʊvɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['pæti] .

She	lay	silent	,	her	eyes	roving	,	on	the	watch	for	Pattie	.
她	躺	沉默的	,	她	眼睛	漫游	,	在	这	手表	为了	帕蒂	.

她静静地躺着，目光四处游移，寻找着帕蒂的身影。

['mɪsɪz] . ['kræg] ['fɪdʒɪtid] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [geɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

Mrs	.	Cragg	fidgeted	about	the	room	,	gazed	out	of	the	window	,	and	walked
太太	.	克拉格	坐立不安	关于	这	房间	,	凝视	出去	的	这	窗户	,	和	步行

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	the	table	,
到	这	桌子	,

克拉格太太在房间里坐立不安，望着窗外，然后走到桌边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .

where	she	found	a	slip	of	paper	fastened	to	the	pin	-	cushion	.
在哪里	她	成立	一个	滑	的	纸	系紧	到	这	别针	-	软垫	.

她在针垫上发现了一张纸条。

[ɑːn][ðə; ði][slɪp][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [dɑːts] ['medɪs(ə)n] — [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [hæf] - [pæst] [θriː]

On	the	slip	was	written	,	"	Dot's	medicine	—	at	half	-	past	eleven	,	half	-	past	three
在	这	滑	曾是	书面	,	"	点的	药品	—	在	一半	-	过去的	十一	,	一半	-	过去的	三

, [ænd; ənd][hæf] - [pæst][sɪks] . "

,	and	half	-	past	six	.	"
,	和	一半	-	过去的	六	.	"

纸条上写着：“Dot 的药——上午 11 点半、下午 3 点半和 6 点半。”

" [waɪ] , [ɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	it's	over	the	time	,	"	she	said	.
"	为什么	,	它是	超过	这	时间	,	"	她	说	.

“为什么？时间已经过去了。”她说。

" ['pæti] [siːmz] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

"	Pattie	seems	in	no	hurry	to	come	back	.
"	帕蒂	似乎	在	不	匆忙	到	来	后退	.

帕蒂似乎并不急于回来。

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] ?
Where does she keep your medicine ?
在哪里 做 她 保持 你的 药品 ?

她把你的药放在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['eni] [mɔːr] " ['tɔːri] - ['telɪŋ] .
" Mrs . Cragg was glad to escape any more " tory - telling .
" 太太 . 克拉格 曾是 高兴的 到 逃脱 任何 更多的 " 保守党 - 讲述 .

克拉格夫人很高兴终于摆脱了“讲故事”的困扰。

" [dɑːts] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mæntlʃelf] .
" Dot's little finger pointed vaguely towards the mantelshelf .
" 点的 小的 手指 尖 依稀 向 这 壁炉架 .

“多特的手指模糊地指向壁炉架。”

['mɪsɪz] . ['kræg] [wɔːkt] ['ðɪðər] , [nɑːt] [noʊtɪŋ] [ðæt] [dɑːts] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [naʊ] [də'rektɪd] [tɔːrdz]
Mrs . Cragg walked thither , not noting that Dot's finger was now directed towards
太太 . 克拉格 步行 那里 , 不是 注意到 那 点的 手指 曾是 现在 指导 向
[ðə; ði] ['kʌbərd] .
the cupboard .
这 橱柜 .

克拉格太太朝那边走去，没有注意到多特的手指正指向橱柜。

" [ɑː] , [hɪəz] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
" Ah , here's the bottle , " she muttered ,
" 啊 , 这里是 这 瓶子 , " 她 低声说道 ,

“啊，瓶子在这儿，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][wɪð; wɪθ] [eɪt] [dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː]['doʊsɪz] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
as she took up one with eight divisions into doses marked upon it .
作为 她 采取 向上 一 和 八 部门 进入 剂量 标记 之上 它 .

她拿起一个标有八份剂量的药片。

" [wʌt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [stʌf] !
" What queer - looking stuff !
" 什么 酷儿 - 寻找 东西 !

“这东西看起来真奇怪！”

[ðæts] ['mɪstər] . ['meɪz] [kən'sɜːrn] , [nɑːt] [maɪn] .
That's Mr . May's concern , not mine .
那就是 先生 . 五月份 忧虑 , 不是 矿 .

那是梅先生关心的事，不是我关心的事。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [dɑːt] [niːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
I don't believe Dot needs such a lot of medicine .
我 不 相信 点 需求 这样的 一个 很多 的 药品 .

我不认为多特需要服用这么多药物。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][bed] .
" She carried bottle and glass to the small table near the bed .
" 她 携带 瓶子 和 玻璃 到 这 小的 桌子 靠近 这 床 .

她拿着瓶子和玻璃杯走到床边的小桌子上。

" [aɪ][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [dɑːt] .
" I not like it , " declared Dot .
" 我 不是 喜欢 它 , " 声明 点 .

“我不喜欢这样，”多特说道。

" [nɔːr][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['pæti] [toʊmz] . "
" Nor I won't take it till Pattie tomes . "
" 也不 我 惯于 拿 它 直到 帕蒂 巨著 . "

“我也不会接受，直到帕蒂写信为止。”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
You'll take it , of course , if I give it to you .
你会 拿 它 , 的 课程 , 如果 我 给 它 到 你 .

如果我给你，你当然会收下。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
You've got to be a good girl .
你已经 得到 到 是 一个 好的 女孩 .

你必须做个乖女孩。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] - [əd'maɪərəz] .
" Mrs . Cragg was out of patience with Pattie's admirers .
" 太太 . 克拉格 曾是 出去 的 耐心 和 - 仰慕者 .

克拉格太太对帕蒂的追求者们失去了耐心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nɜːrs] [əd'mɪnɪstər] [dɑːts] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [pɔːd] [aʊt]
She had seen the nurse administer Dot's medicine , and had once poured out
她 有 已见 这 护士 管理 点的 药品 , 和 有 一次 倾倒 出去
[ə; eɪ][doʊs][hɜːr'self] ,
a dose herself ,
一个 剂量 她自己 ,

她曾亲眼见过护士给多特喂药，自己也曾倒过一次药。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['stændɪŋ] [baɪ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɑːntətiz] .
the nurse standing by , so she felt secure as to quantities .
这 护士 常设 经过 , 所以 她 毛毡 安全的 作为 到 数量 .

护士就在旁边，所以她对数量感到放心。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['ɪntuː]['doʊsɪz] .
Besides , the bottle was marked into doses .
除了 , 这 瓶子 曾是 标记 进入 剂量 .

此外，瓶子上还标有剂量刻度。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] ;
The liquid did not look as she would have expected from her recollections ;
这 液体 做过 不是 看 作为 她 会 有 预期的 从 她 回忆 ;

这种液体的样子与她记忆中的并不一样；

[bʌt; bət] [dɑːts] ['medɪs(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tʃeɪndʒd] ,
but Dot's medicine had been once or twice changed ,
但 点的 药品 有 到过 一次 或者 两次 已更改 ,

但多特的药曾经换过一两次。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] [maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bent] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ə'laʊ]
and Mrs . Cragg's mind was too much bent in another direction to allow
和 太太 . 克拉格的 头脑 曾是 也 很多 弯曲 在 其他 方向 到 允许
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊtɪŋ] ['diːteɪlz] .
of her noting details .
的 她 注意到 细节 .

克拉格太太的心思完全放在了别的事情上，根本无暇顾及细节。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - ['æbsəns] .
She was growing annoyed with the length of Pattie's absence .
她 曾是 生长 恼怒 和 这 长度 的 - 缺席 .

帕蒂迟迟不回来，她越来越不耐烦了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt] — [nɑːt] ['pæti] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst]['mɪsɪz] . ['kræg] [hoʊpt] , [bʌt; bət]

The	door	opened	to	admit	—	not	Pattie	,	as	at	first	Mrs	.	Cragg	hoped	,	but
这	门	打开	到	承认	—	不是	帕蒂	,	作为	在	第一的	太太	.	克拉格	希望	,	但

[ðə; ði][ʌn'taɪdi] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] .

the	untidy	maid	-	of	-	all	-	work	.
这	凌乱	女佣	-	的	-	全部	-	工作	.

门开了，进来的不是克拉格太太起初希望的帕蒂，而是那个邋遢的万事女佣。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [jər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	Mrs	.	Smithers	wants	to	see	yer	,	"	she	announced	.
"	太太	.	史密瑟斯	想要	到	看	你的	,	"	她	宣布	.

“史密瑟斯太太要见你，”她宣布道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] , [ænd; ənd] ['pæti] [nɑːt] [kʌm] [bæk] !

"	What	a	bother	,	and	Pattie	not	come	back	!
"	什么	一个	打扰	,	和	帕蒂	不是	来	后退	!

真是麻烦，帕蒂竟然不回来了！

[wel] , [tel] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Well	,	tell	Mrs	.	Smithers	to	come	into	the	passage	.
出色地	,	告诉	太太	.	史密瑟斯	到	来	进入	这	通道	.

好，请史密瑟斯太太到走廊来。

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

I	can't	leave	the	child	,	and	if	I	have	her	in	the	room	,
我	不能	离开	这	孩子	,	和	如果	我	有	她	在	这	房间	,

我不能离开孩子，如果她待在房间里，

['sʌmbɑːdi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [its] [bæd][fɔːr; fər][dɑːt] .

somebody	is	sure	to	say	it's	bad	for	Dot	.
某人	是	当然	到	说	它是	坏的	为了	点	.

肯定会有人说这对Dot不好。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [doʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

"	Mrs	.	Cragg	had	poured	out	the	dose	,	and	she	put	it	on	the	little	table	,
"	太太	.	克拉格	有	倾倒	出去	这	剂量	,	和	她	放	它	在	这	小的	桌子	,

克拉格太太倒出了药片，放在了小桌子上。

['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

going	outside	the	open	door	.
去	外部	这	打开	门	.

走出敞开的门。

['mɪsɪz] . ['smiðəz] [keɪm] ['brɪskli] [ʌp] .

Mrs	.	Smithers	came	briskly	up	.
太太	.	史密瑟斯	来了	轻快地	向上	.

史密瑟斯太太精神抖擞地走了过来。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	haven't	got	a	moment	to	spare	,	"	she	said	;
"	我	还没有	得到	一个	片刻	到	空闲的	,	"	她	说	;

“我一刻也抽不出来，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['prez(ə)ntli] .

"	but	I	want	you	to	come	along	presently	.
"	但	我	想	你	到	来	沿着	目前	.

但我希望你现在就跟我来。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I've	got	something	to	tell	you	.
我已经	得到	某物	到	告诉	你	.

我有件事要告诉你。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðæt]['flaʊər] - [ʃoʊ] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

There's	**going**	**to**	**be**	**that**	**flower**	**-**	**show**	**next**	**week**	**,**	**and**	**I**	**mean**	**to**	**get**	**a**
有	去	到	是	那	花	-	展示	下一个	星期	,	和	我	意思是	到	得到	一个

[nuː] ['bɑːnɪt] ,

new	**bonnet**	**,**
新的	引擎盖	,

下周有个花展，我想买顶新帽子。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː] .

and	**you**	**ought**	**too**	**.**
和	你	应该	也	.

你也应该这样做。

[ænd; ənd] [wiːl] ['set(ə)l][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] . "

And	**we'll**	**settle**	**to**	**go**	**together**	**.**	**"**
和	出色地	定居	到	去	一起	.	"

我们决定一起去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安东尼·克拉格的房客(Anthony Cragg's tenant)
第9/9页

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , I know ; I've heard about it .
" 是的 , 我 知道 ; 我已经 听到 关于 它 .

“是的，我知道；我听说过这件事。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
I'd like to go with you . "
ID 喜欢 到 去 和 你 . "

我想和你一起去。

" [wel] , [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
" Well , how soon can you come ? "
" 出色地 , 如何 很快 能 你 来 ? "

“那你什么时候能来？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] [get] [əˈweɪ] .
" As soon as ever I can get away .
" 作为 很快 作为 曾经 我 能 得到 离开 .

“只要有机会，我就会离开。”

- [gɔːn] [aʊt] — [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ! — [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] .
Pattie's gone out — such nonsense , this time of day ! — and I'm shut up here .
- 已消失 出去 — 这样的 废话 , 这 时间 的 天 ! — 和 我是 关闭 向上 这里 .

帕蒂出去了——真是胡闹，都这个点了！——而我却被关在这里。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pæst] ['evriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪmz] [ænd; ənd] ['fænsis] .
The child's past everything , with her whims and fancies .
这 孩子的 过去的 一切 , 和 她 心血来潮 和 幻想 .

孩子已经过了那个年纪，任性妄为。

['pæti] [ænd; ənd] ['kræg] [duː] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] .
Pattie and Cragg do their best to spoil her .
帕蒂 和 克拉格 做 他们的 最好的 到 剧透 她 .

帕蒂和克拉格竭尽所能地宠爱她。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃænt] [stɑːp] [wʌn] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] . "
But I shan't stop one minute longer than I have to . "
但 我 不会 停止 一 分钟 更长 比 我 有 到 . "

但我不会多停留一分钟。

" [aɪ] [met] ['pæti] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] — ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɜːrˈself] .
" I met Pattie walking along — going off to enjoy herself .
" 我 遇见 帕蒂 步行 沿着 — 去 离开 到 享受 她自己 .

“我遇见了正在散步的帕蒂——她要去享受自己的乐趣了。”

[æz; əz] [pɜːrt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] . "
As pert as could be . "
作为 活泼 作为 可以 是 . "

真是活泼极了。

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] ! "
" Shouldn't wonder ! "
" 不应该 想知道 ! "

“这不足为奇！”

" [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [dɑːt] ,

"	Seemed	to	make	out	that	she	was	doing	all	the	work	of	nursing	Dot	,
"	似乎	到	制作	出去	那	她	曾是	正在做	全部	这	工作	的	护理	点	,

“她似乎表现得好像自己承担了照顾多特的所有工作，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [sperd] .

and	was	so	useful	she	couldn't	be	spared	.
和	曾是	所以	有用	她	不能	是	幸存	.

她非常有用，所以不能让她离开。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ,

If	I	was	you	,
如果	我	曾是	你	,

如果我是你，

[aɪ'd] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I'd	take	care	and	not	let	her	get	the	upper	hand	in	this	house	.
ID	拿	关心	和	不是	让	她	得到	这	上	手	在	这	房子	.

我会小心谨慎，不让她在这个家里占上风。

[juːl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [deɪ] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] . "

You'll	live	to	repent	it	some	day	,	see	if	you	don't	.	"
你会	居住	到	悔改	它	一些	天	,	看	如果	你	不	.	"

你总有一天会后悔的，到时候就知道了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɪl] . "

"	She	shan't	have	the	upper	hand	with	my	will	.	"
"	她	不会	有	这	上	手	和	我的	将要	.	"

“她休想左右我的意志。”

" [wel] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Well	,	you	just	come	along	to	me	as	soon	as	ever	you	can	.
"	出色地	,	你	只是	来	沿着	到	我	作为	很快	作为	曾经	你	能	.

“那你只要尽快过来找我。”

[waɪl] ['pæti] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [juːd] [best] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

While	Pattie	is	living	on	you	and	your	husband	,	you'd	best	make	use	of	her	.
尽管	帕蒂	是	活的	在	你	和	你的	丈夫	,	你会	最好的	制作	使用	的	她	.

既然帕蒂靠你和你丈夫养活，你们最好好好利用她。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,

I	can	tell	you	,	I	gave	her	a	bit	of	my	mind	,
我	能	告诉	你	,	我	给予	她	一个	少量	的	我的	头脑	,

我可以告诉你，我跟她说了我一些心事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	she	didn't	like	it	—	not	at	all	.
和	她	没有	喜欢	它	—	不是	在	全部	.

她一点也不喜欢。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [juːd] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ]

I	told	her	it	wasn't	likely	you'd	want	her	father's	daughter	to	have	much
我	讲述	她	它	不是	可能	你会	想	她	父亲的	女儿	到	有	很多

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [dɑːt] .

to	do	with	Dot	.
到	做	和	点	.

我告诉她，你不太可能希望她父亲的女儿和多特有太多的来往。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

You	should	just	have	seen	how	she	looked	.
你	应该	只是	有	已见	如何	她	看起来	.

你应该看看她当时的样子。

[ðeəz; ðəz][dɑːt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

There's	Dot	beginning	to	cry	.
有	点	开始	到	哭	.

Dot开始哭了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You'll	have	to	go	back	to	her	.
你会	有	到	去	后退	到	她	.

你得回去找她。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [dɪd][goʊ] [bæk] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

"	Mrs	.	Cragg	did	go	back	,	not	in	the	best	of	humours	.
"	太太	.	克拉格	做过	去	后退	,	不是	在	这	最好的	的	体液	.

“克拉格夫人回去了，但心情不太好。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'nɔɪd] [dʒɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [glæs] .

It	was	with	an	annoyed	jerk	that	she	took	up	the	medicine	-	glass	.
它	曾是	和	一个	恼怒	混蛋	那	她	采取	向上	这	药品	-	玻璃	.

她恼怒地猛地拿起药杯。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] !

"	What	a	silly	child	you	are	to	be	always	crying	!
"	什么	一个	愚蠢的	孩子	你	是	到	是	总是	哭泣	!

“你真是个傻孩子，老是哭哭啼啼的！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	she	said	impatiently	.
"	她	说	不耐烦地	.

她不耐烦地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .

"	I	wish	you	would	have	some	sense	.
"	我	希望	你	会	有	一些	感觉	.

“我希望你能有点常识。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [naʊ] .

You	must	take	your	medicine	now	.
你	必须	拿	你的	药品	现在	.

你现在必须吃药。

['pæti] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə][get] [bæk] [jet] , [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] . "

Pattie	doesn't	mean	to	get	back	yet	,	it's	easy	to	see	.	"
帕蒂	不	意思是	到	得到	后退	然而	,	它是	简单的	到	看	.	"

帕蒂显然没打算这么快回去，这一点显而易见。

" [aɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [tɪl] ['pæti] [toʊmz] , " ['sɒbd] [dɑːt] .

"	I	not	going	to	,	till	Pattie	tomes	,	"	sobbed	Dot	.
"	我	不是	去	到	,	直到	帕蒂	巨著	,	"	啜泣	点	.

“我不会去的，直到帕蒂写完书为止，”多特抽泣着说。

[ðæt] [ə'raʊzd] ['mɪsɪz] . [-] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

That	aroused	Mrs	.	Cragg's	opposition	.
那	被唤醒	太太	.	克拉格的	反对	.

这引起了克拉格夫人的反对。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ]['sekənd] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [bʌt; bət] [brɔːt] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði]

She	gave	no	second	look	towards	the	bottle	,	but	brought	the	glass	to	the
她	给予	不	第二	看	向	这	瓶子	,	但	带来	这	玻璃	到	这

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

她没有再看一眼酒瓶，而是把酒杯拿到床边。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .
and **held** **it** **ready** **.**
和 握住 它 准备好 .

并把它准备好了。

" [naʊ] , [dɑːt] . "
" Now , Dot . "
" 现在 , 点 . "

“现在，多特。”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ʃriːkt] [dɑːt] .
" No , no ! " shrieked Dot .
" 不 , 不 ! " 尖叫 点 .

“不，不！”多特尖叫道。

['mɪsɪz] . ['kræg] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [dɑːts] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [dɑːt] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Mrs . Cragg laid a hand on Dot's shoulder , and Dot buried her face in the
太太 . 克拉格 铺设 一个 手 在 点的 肩膀 , 和 点 埋葬 她 脸 在 这
['pɪloʊ] .
pillow .
枕头 .

克拉格太太把手放在多特的肩膀上，多特把脸埋进了枕头里。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no , no !
" 不 , 不 , 不 , 不 !

不，不，不，不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['laʊdli] .
" she cried loudly .
" 她 哭 高声 .

她放声大哭。

['mɪsɪz] . ['kræg] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɪft] [dɑːt] [ʌp] ,
Mrs . Cragg endeavoured to lift Dot up ,
太太 . 克拉格 努力 到 举起 点 向上 ,

克拉格太太努力想把多特抱起来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [klentʃt] [tiːθ] .
and to force the edge of the glass between her clenched teeth .
和 到 力量 这 边缘 的 这 玻璃 之间 她 紧握 牙齿 .

她用紧咬的牙齿将玻璃杯的边缘硬生生地塞了进去。

[dɑːt] ['strʌgld] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [rentʃt] [hɜːr'self] [ə'weɪ] .
Dot struggled and screamed , and wrenched herself away .
点 挣扎 和 尖叫 , 和 扭动 她自己 离开 .

多特挣扎着，尖叫着，挣脱开来。

['mɪsɪz] . ['kræg] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] , [əs'kraibɪŋ] [dɑːts] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] -
Mrs . Cragg by this time was really angry , ascribing Dot's resistance to Pattie's
太太 . 克拉格 经过 这 时间 曾是 真的 生气的 , 归因 点的 反抗 到 -
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

这时克拉格太太真的生气了，她认为多特的反抗是帕蒂的影响。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɜːrm] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
She took firm grip of the child ,
她 采取 公司 紧握 的 这 孩子 ,

她紧紧地抓住孩子，

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [θruː] [ðoʊz] [fæst] - [ʃʌt] [tiːθ] .

and	again	did	her	best	to	pour	the	liquid	through	those	fast	-	shut	teeth	.
和	再次	做过	她	最好的	到	倒	这	液体	通过	那些	快速地	-	关闭	牙齿	.

她再次竭尽全力，试图将液体从那些快速闭合的牙齿中倒出来。

[dɑːt] [fɔːt] [hɑːrd] .

Dot	fought	hard	.
点	战斗	难的	.

多特奋力抵抗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['pæti] [ræn][ɪn] .

This	was	the	moment	when	Pattie	ran	in	.
这	曾是	这	片刻	什么时候	帕蒂	跑	在	.

就在这时，帕蒂跑了进来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kraɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . [-] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .

She	heard	the	child's	cries	,	and	saw	Mrs	.	Cragg's	excited	face	.
她	听到	这	孩子的	哭泣	,	和	锯	太太	.	克拉格的	兴奋的	脸	.

她听到了孩子的哭声，看到了克拉格太太激动的表情。

[ðen] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [wɪʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] ,

Then	her	glance	fell	upon	the	bottle	which	stood	on	the	small	table	,
然后	她	瞥一眼	跌倒	之上	这	瓶子	哪个	站立	在	这	小的	桌子	,

然后，她的目光落在了放在小桌子上的那个瓶子上。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['terəb(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn] ['pæti] .

and	in	one	terrible	moment	the	truth	flashed	upon	Pattie	.
和	在	一	糟糕的	片刻	这	真相	闪光灯	之上	帕蒂	.

就在那一刻，帕蒂突然明白了真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['æftərwərdz] [fər'gɑːt] .

It	was	a	moment	that	she	never	afterwards	forgot	.
它	曾是	一个	片刻	那	她	绝不	然后	忘了	.

那是她此后永远难忘的时刻。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bɔːr] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	bottle	bore	a	label	with	a	word	upon	it	,
为了	这	瓶子	钻孔	一个	标签	和	一个	单词	之上	它	,

因为瓶子上贴着一张标签，上面写着一个词。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kræg] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'greɪsfl] ['kerləsnəs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

which	Mrs	.	Cragg	in	her	disgraceful	carelessness	had	failed	to	notice	.
哪个	太太	.	克拉格	在	她	可耻	疏忽	有	失败的	到	注意	.

克拉格夫人由于疏忽大意，竟然没有注意到这一点。

[ðæt] [wɜːrd][wʌz; wəz] — " ['lɔːdənəm] .

That	word	was	—	"	LAUDANUM	.
那	单词	曾是	—	"	鸦片酊	.

那个词是——“鸦片酊”。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	XIX
"	章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

A	Very	Narrow	Escape
一个	非常	狭窄的	逃脱

死里逃生

['pæti] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

PATTIE	knew	that	she	had	not	the	smallest	fraction	of	time	to	spare	.
帕蒂	知道	那	她	有	不是	这	最小	分数	的	时间	到	空闲的	.

帕蒂知道她一分一秒都不能浪费。

[dɑːts] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [geɪnd] [ðə; ði]

Dot's	resistance	was	giving	way	,	and	Mrs	.	Cragg	had	all	but	gained	the
点的	反抗	曾是	给予	方式	,	和	太太	.	克拉格	有	全部	但	获得	这

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

多特的抵抗逐渐瓦解，克拉格太太几乎已经取得了胜利。

[tuː; tə] [skriːm] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

To	scream	would	be	useless	.
到	尖叫	会	是	无用	.

尖叫也没用。

['mɪsɪz] . ['kræg] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz] .

Mrs	.	Cragg	would	listen	to	no	warning	of	hers	.
太太	.	克拉格	会	听	到	不	警告	的	她的	.

克拉格太太根本不听她的警告。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] , [fʊl] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['kræg] ,

She	flung	herself	wildly	across	the	space	between	,	full	against	Mrs	.	Cragg	,
她	扔	她自己	疯狂地	穿过	这	空间	之间	,	满的	反对	太太	.	克拉格	,

她猛地扑过两人之间的空隙，直接撞到了克拉格太太身上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

and	Mrs	.	Cragg	went	down	in	a	heap	upon	the	bed	,
和	太太	.	克拉格	去	向下	在	一个	堆	之上	这	床	,

克拉格太太瘫倒在床上。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['ʃætərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	glass	of	liquid	being	jerked	out	of	her	hand	and	shattered	upon	the
这	玻璃	的	液体	存在	猛地一抖	出去	的	她	手	和	破碎	之上	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

她手中的玻璃杯被猛地夺走，摔在地上摔得粉碎。

['pæti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmpɪtəs] , [went] [daʊn] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['kræg] ,

Pattie	,	with	the	force	of	her	own	impetus	,	went	down	upon	Mrs	.	Cragg	,
帕蒂	,	和	这	力量	的	她	自己的	动力	,	去	向下	之上	太太	.	克拉格	,

帕蒂凭着自己的冲动，俯身吻了克拉格太太。

[ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [di'mɔlɪʃt] .

and	Dot	was	in	some	danger	of	being	demolished	.
和	点	曾是	在	一些	危险	的	存在	已拆除	.

Dot 有被拆毁的危险。

" [juː; jʊ] [ruːd] , [ʌn'mænərli] [gɜːrl] , [juː; jʊ] ! " [ʃriːkt] ['mɪsɪz] . ['kræg] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd]

"	You	rude	,	unmannerly	girl	,	you	!	"	shrieked	Mrs	.	Cragg	,	pulling	herself	up	and
"	你	粗鲁的	,	没礼貌	女孩	,	你	!	"	尖叫	太太	.	克拉格	,	拉	她自己	向上	和

['glerɪŋ] [æt; ət] ['pæti] .

glaring	at	Pattie	.
刺眼	在	帕蒂	.

“你这个粗鲁无礼的女孩！”克拉格太太尖叫道，她站起身来，怒视着帕蒂。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] !

"	You	dare	to	treat	me	so	!
"	你	敢	到	对待	我	所以	!

你竟敢这样对我！

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " [breθ] [ænd; ənd][wɜːrdz] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [tə'geðər] .

You	—	you	—	you	—	"	breath	and	words	failing	her	together	.
你	—	你	—	你	—	"	气息	和	字	失败	她	一起	.

你——你——你——”她喘不过气，说不出话来。

" [aɪl] [tel] ['mɪstər] . ['kræg] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] !

"	I'll	tell	Mr	.	Cragg	the	sort	of	way	you	go	on	!
"	患病的	告诉	先生	.	克拉格	这	种类	的	方式	你	去	在	!

“我会把你的这种做法告诉克拉格先生！”

[siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] !

See	if	I	don't	!
看	如果	我	不	!

瞧瞧我怎么不这么做!

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [ʃʊk] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [sliːvz] ,

"	Mrs	.	Cragg	shook	herself	,	and	pulled	down	her	sleeves	,
"	太太	.	克拉格	摇晃	她自己	,	和	拉	向下	她	袖子	,

克拉格太太抖了抖身子，拉下袖子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] .

which	had	been	dragged	out	of	position	in	the	scuffle	.
哪个	有	到过	拖拽	出去	的	位置	在	这	扭打	.

在混战中被拖离了原位。

" ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][maɪ][laɪf] !

"	Never	saw	such	behaviour	in	my	life	!
"	绝不	锯	这样的	行为	在	我的	生活	!

我这辈子都没见过这种行为!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

But	I	can	tell	you	I'm	not	going	to	submit	to	this	sort	of	thing	.
但	我	能	告诉	你	我是	不是	去	到	提交	到	这	种类	的	事物	.

但我可以告诉你，我绝不会屈服于这种事情。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

I'll	have	you	turned	out	of	the	house	!
患病的	有	你	转向	出去	的	这	房子	!

我会让你滚出家门!

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jɔːr'self] [ə'nʌðər] [taɪm] .

I'll	have	you	made	to	remember	yourself	another	time	.
患病的	有	你	制成	到	记住	你自己	其他	时间	.

我会让你下次好好记住自己的教训。

[its] [dɪs'greɪsfl] !

It's	disgraceful	!
它是	可耻	!

太丢人了!

" ['pæti] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [waɪt] [æz; əz] ['æʃɪz] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

"	Pattie	was	seated	upon	the	side	of	the	bed	,	white	as	ashes	,	gasping	for	breath	,
"	帕蒂	曾是	坐着	之上	这	边	的	这	床	,	白色的	作为	灰烬	,	喘息	为了	气息	,

帕蒂坐在床边，脸色苍白如灰，大口喘着气。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [dɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] .

and	clutching	Dot	,	as	if	to	save	the	child	from	some	terrible	danger	.
和	紧握	点	,	作为	如果	到	节省	这	孩子	从	一些	糟糕的	危险	.

他紧紧抱着多特，仿佛要把孩子从某种可怕的危险中拯救出来。

[dɑːt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pæti] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Dot	had	become	composed	the	moment	she	had	Pattie	by	her	side	.
点	有	变得	由	这	片刻	她	有	帕蒂	经过	她	边	.

帕蒂一到身边，多特就平静了下来。

- [geɪz] [met] ['mɪsɪz] . [-] ['fjʊriəs] [aɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]

Pattie's	**gaze**	**met**	**Mrs**	**.**	**Cragg's**	**furious**	**eyes**	**,**	**but**	**to**	**speak**	**at**	**first**	**was**
-	目光	遇见	太太	.	克拉格的	狂怒	眼睛	,	但	到	说话	在	第一的	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

帕蒂的目光与克拉格太太愤怒的眼神相遇，但一时之间却说不出话来。

[ðæt] [ʃɔːrt] ['hɔːrər] [hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [streŋθ] .

That	**short**	**horror**	**had**	**robbed**	**her**	**of**	**all**	**strength**	**.**
那	短的	恐怖	有	被抢劫	她	的	全部	力量	.

那短暂的恐怖经历夺走了她所有的力量。

[dɑːt] ['hwɪmpəd] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Dot	**whimpered**	**,**	**and**	**then**	**put**	**her**	**finger**	**into**	**her**	**mouth**	**.**
点	呜咽	,	和	然后	放	她	手指	进入	她	嘴	.

多特呜咽了一声，然后把手指放进了嘴里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pæti] [faʊnd] ['paʊər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

At	**length**	**Pattie**	**found**	**power**	**to**	**point**	**to**	**the**	**bottle**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**and**
在	长度	帕蒂	成立	力量	到	观点	到	这	瓶子	之上	这	桌子	,	和

[tuː; tə] ['wɪspər] ['hɔːrsli] , —

to	**whisper**	**hoarsely**	**,**	**—**
到	耳语	沙哑地	,	—

最后，帕蒂鼓起勇气指着桌上的酒瓶，沙哑地低语道：

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪzn] !

It	**is**	**poison**	**!**
它	是	毒	!

这是毒药！

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [dɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

"	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**did**	**look**	**,**	**and**	**understood**	**.**
"	太太	.	克拉格	做过	看	,	和	理解	.

克拉格夫人看了看，也明白了。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['fjʊri] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [kən'vɪktɪd] , ['tremblɪŋ] , ['ɔːlmoʊst]

Suddenly	**her**	**fury**	**died**	**away**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**,**	**convicted**	**,**	**trembling**	**,**	**almost**
突然	她	愤怒	死亡	离开	,	和	她	站立	,	已定罪	,	发抖	,	几乎

[stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ,

stunned	**with**	**the**	**awful**	**knowledge**	**that**	**,**
目瞪口呆	和	这	可怕	知识	那	,

突然间，她的怒火消散了，她站在那里，感到愧疚，浑身颤抖，几乎被可怕的认知吓呆了：

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

but	**for**	**Pattie's**	**prompt**	**action**	**,**	**she**	**might**	**have**	**killed**	**her**	**own**	**little**	**child**	**.**
但	为了	-	迅速的	行动	,	她	可能	有	被杀	她	自己的	小的	孩子	.

若非帕蒂及时采取行动，她可能已经害死了自己的孩子。

[ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] - ['sɒbz] .

The	**dead**	**silence**	**was**	**broken**	**by**	**Pattie's**	**sobs**	**.**
这	死的	沉默	曾是	破碎的	经过	-	啜泣	.

死一般的寂静被帕蒂的抽泣声打破。

[dɑːts] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Dot's	**arms**	**were**	**round**	**her**	**neck**	**,**	**pulling**	**her**	**down**	**.**
点的	武器	是	圆形的	她	脖子	,	拉	她	向下	.

多特的双臂环住她的脖子，把她拉了下来。

" ['pæti] , [waɪ] [juː; jʊ][klaɪ] ?
" Pattie , why you cly ?
" 帕蒂 , 为什么 你 克莱 ?

“帕蒂，你为什么哭？”

['pæti] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] .
Pattie own darling .
帕蒂 自己的 亲爱的 .

帕蒂自己的宝贝。

['pæti] ['mʌsnt] [klaɪ] .
Pattie mustn't cly .
帕蒂 不得 克莱 .

帕蒂不能哭。

['pæti] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dɑːt] .
Pattie stay with Dot .
帕蒂 停留 和 点 .

帕蒂和多特待在一起。

" ['pæti] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [klaɪ] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Pattie could do nothing but " cly " for a while .
" 帕蒂 可以 做 没有什么 但 " 克莱 " 为了 一个 尽管 .

“帕蒂有一段时间只能‘偷懒’。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [streɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [fraɪt] [broʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] .
The morning had been one long strain , and this final fright broke her down .
这 早晨 有 到过 一 长的 拉紧 , 和 这 最终的 惊吓 打破 她 向下 .

整个上午她都承受着巨大的压力，而最后的惊吓彻底击垮了她。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [dɑːts] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] ['helpləsli] .
She hid her face in Dot's pillow and sobbed helplessly .
她 隐藏 她 脸 在 点的 枕头 和 啜泣 无助地 .

她把脸埋在多特的枕头里，无助地抽泣起来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
But presently the silence of the other who was present crept into her
['kɑːnʃəsnəs] ;
consciousness ;
意识 ;

但随后，在场其他人的沉默渐渐进入了她的意识；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .
and she lifted her head to look around .
和 她 抬起 她 头 到 看 大约 .

她抬起头环顾四周。

['mɪsɪz] . ['kræg] [sæt][ə'pɑːrt] , [greɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrdləs] .
Mrs . Cragg sat apart , grey and wordless .
太太 . 克拉格 卫星 除 , 灰色的 和 无言 .

克拉格太太独自坐在一旁，脸色灰白，一言不发。

[ɔːl] [ðə; ði] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [wʌns] [wɑːʃt] - [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
All the self - assertion was for once washed - out of her .
全部 这 自己 - 断言 曾是 为了 一次 洗过 - 出去 的 她 .

她一贯的自信，此刻却全然消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['ɔːfər] , [noʊ] [self] - [dɪ'fens] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd] .
She had no excuse to offer , no self - defence to put forward .
她 有 不 原谅 到 提供 , 不 自己 - 防御 到 放 向前 .

她没有任何借口可言，也没有任何自卫的理由。

[ðæt] [ə'bæʃt] [feɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] ['pæti] .
That abashed face was new to Pattie .
那 羞愧 脸 曾是 新的 到 帕蒂 .

帕蒂从未见过这种羞怯的表情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mɪsɪz] . ['kræg] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] .
She could not see in it the Mrs . Cragg whom she had hitherto known .
她 可以 不是 看 在 它 这 太太 . 克拉格 谁 她 有 迄今为止 已知 .

她无法在照片中看到她以前认识的那个克拉格太太。

" [ɪz][mɑː] - [mɑː] - ? " [æskt] [dɑːts] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Is ma - ma angly ? " asked Dot's little voice .
" 是 玛 - 玛 - ? " 问 点的 小的 嗓音 .

“妈妈脾气不好吗？”多特用稚嫩的声音问道。

" [noʊ] , [dɑːt] .
" No , Dot .
" 不 , 点 .

“不，Dot。”

[aɪ] [θɪŋk] [mɑː] - [mɑː][ɪz] ['sɑːri] , " [rɪ'plaɪd] - ['tremblɪŋ] [toʊnz] .
I think ma - ma is sorry , " replied Pattie's trembling tones .
我 思考 玛 - 玛 是 对不起 , " 回复 - 发抖 音调 .

“我想妈妈很抱歉，”帕蒂颤抖着声音回答道。

['mɪsɪz] . ['kræg] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [lʊkt] [raʊnd] .
Mrs . Cragg neither moved nor looked round .
太太 . 克拉格 两者都不 已搬 也不 看起来 圆形的 .

克拉格太太既没动也没环顾四周。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rʌf] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɔːltəd] ['pæti] ,
" I'm sorry to have had to be so rough , " at length faltered Pattie ,
" 我是 对不起 到 有 有 到 是 所以 粗糙的 , " 在 长度 犹豫不决 帕蒂 ,

“我很抱歉我刚才那么粗鲁，”帕蒂终于哽咽着说道。

[hɜːr; hər] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [stɪl] .
her chest heaving still .
她 胸部 起伏 仍然 .

她的胸口还在剧烈起伏。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I couldn't help it , you know .
" 我 不能 帮助 它 , 你 知道 .

“我情不自禁，你知道的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] .
There was no time .
那里 曾是 不 时间 .

没有时间了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [heɪst] —
If I had not made haste —
如果 我 有 不是 制成 匆忙 —

如果我没有匆忙行事——

" [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [swept] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] .
" Then a new fear swept across her .
" 然后 一个 新的 害怕 扫荡 穿过 她 .

“然后，一种新的恐惧席卷了她。”

" [dɪd][dɑːt] [teɪk] ['eni] ?
" Did Dot take any ?
" 做过 点 拿 任何 ?

Dot拿了什么吗?

['mɪsɪz] . ['kræg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? — [dɪd][ʃiː; ʃi] [drɪŋk] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] ? "

Mrs	**.**	**Cragg**	**,**	**are**	**you**	**sure**	**?**	**—**	**did**	**she**	**drink**	**any**	**of**	**that**	**stuff**	**?**	**"**
太太	.	克拉格	,	是	你	当然	?	—	做过	她	喝	任何	的	那	东西	?	"

克拉格太太，你确定吗？——她喝过那些东西吗？

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ; " [nɑːt][wʌn][drɑːp] . "

"	**No**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**;**	**"**	**not**	**one**	**drop**	**.**	**"**
"	不	,	"	曾是	这	回答	;	"	不是	一	降低	.	"

“不，”回答说，“一滴也没有。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] —

"	**If**	**she**	**had**	**—**
"	如果	她	有	—

“如果她有——”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃʌdəd] ; [ðen] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [went] ['nɪrər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	**The**	**girl**	**shuddered**	**;**	**then**	**,**	**standing**	**up**	**,**	**she**	**went**	**nearer**	**to**	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**.**
"	这	女孩	颤抖	;	然后	,	常设	向上	,	她	去	更近	到	太太	.	克拉格	.

“女孩浑身一颤；然后站起身，走向克拉格太太。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**You**	**didn't**	**know**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	你	没有	知道	,	的	课程	.

你当然不知道。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

You	**didn't**	**think**	**what**	**you**	**were**	**doing**	**.**
你	没有	思考	什么	你	是	正在做	.

你做事的时候根本没考虑后果。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] . "

I	**suppose**	**you**	**fancied**	**it**	**was**	**her**	**medicine**	**.**	**"**
我	认为	你	幻想	它	曾是	她	药品	.	"

我猜你以为那是她的药。

" [dɑːt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlʃelf] .

"	**Dot**	**pointed**	**to**	**the**	**mantelshelf**	**.**
"	点	尖	到	这	壁炉架	.

“多特指着壁炉架。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] . "

I	**asked**	**her**	**.**	**"**
我	问	她	.	"

我问了她。

" [noʊ] . [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] .

"	**No**	**.**	**That**	**stood**	**there**	**.**
"	不	.	那	站立	那里	.

不，它就立在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

It	**oughtn't**	**to**	**have**	**been**	**.**
它	不应该	到	有	到过	.

本来不应该是这样。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kept] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .

But	**we**	**kept**	**the**	**medicine**	**in**	**the**	**cupboard**	**.**
但	我们	保留	这	药品	在	这	橱柜	.

但我们把药放在了橱柜里。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli] [ment] [fɔːr; fər] — " ['pæti] [broʊk] [daʊn] [ə'freʃ] .

That	**is**	**only**	**meant**	**for**	**—**	**"**	**Pattie**	**broke**	**down**	**afresh**	**.**
那	是	仅有的	意思是	为了	—	"	帕蒂	打破	向下	重新	.

“那只是——”帕蒂再次哽咽起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] .

"	It	ought	not	to	have	been	left	anywhere	within	reach	,	"	she	went	on	presently	.
"	它	应该	不是	到	有	到过	左边	任何地方	之内	抵达	,	"	她	去	在	目前	.

“它本不应该放在伸手可及的地方，”她接着说道。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [taɪm] — "

"	But	,	oh	,	if	I	had	not	been	in	time	—	"
"	但	,	哦	,	如果	我	有	不是	到过	在	时间	—	"

“但是，哦，如果我没能及时赶到——”

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] ['hædnt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ʃiːd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['evər] [soʊ]

"	If	Mrs	.	Smithers	hadn't	been	to	see	me	,	she'd	have	had	it	all	ever	so
"	如果	太太	.	史密瑟斯	之前没有	到过	到	看	我	,	棚	有	有	它	全部	曾经	所以

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

“如果史密瑟斯太太没有来看我，她早就得到一切了。”

" ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

"	muttered	Mrs	.	Cragg	.
"	低声说道	太太	.	克拉格	.

“克拉格太太低声说道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [bæk] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] —

"	And	if	you	hadn't	come	back	just	when	you	did	—
"	和	如果	你	之前没有	来	后退	只是	什么时候	你	做过	—

“如果你没有在这个时候回来——”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hʌski] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pæti] [kʊd; kəd] ['ænsər]

"	Mrs	.	Cragg	spoke	in	a	strange	,	husky	voice	,	and	before	Pattie	could	answer
"	太太	.	克拉格	辐	在	一个	奇怪的	,	沙哑	嗓音	,	和	前	帕蒂	可以	回答

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] :

she	asked	abruptly	:
她	问	突然	:

克拉格太太用一种奇怪的、沙哑的声音说话，还没等帕蒂回答，她就突然问道：

" [ɪf] [dɑːt][hæd; həd] [drʌŋk] [ðæt] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][daɪd] ?

"	If	Dot	had	drunk	that	,	would	she	have	died	?
"	如果	点	有	醉	那	,	会	她	有	死亡	?

如果多特喝了那个，她会死吗?

" ['pæti] ['wɪspəd] [ə; eɪ] " [jes] .

"	Pattie	whispered	a	"	Yes	.
"	帕蒂	低声说道	一个	"	是的	.

帕蒂低声说了句“是的”。

" ['mɪsɪz] . [-] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] , [ænd; ənd] - [hænd] [keɪm] [ɑːn][hɜːr; hər]['kaɪndli] .

"	Mrs	.	Cragg's	shoulders	shook	,	and	Pattie's	hand	came	on	her	kindly	.
"	太太	.	克拉格的	肩膀	摇晃	,	和	-	手	来了	在	她	亲切地	.

克拉格太太的肩膀颤抖着，帕蒂好心地把手放在她身上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [wət'evər] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	whatever	makes	you	so	nice	to	me	,	"	faltered	Mrs	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	任何	制作	你	所以	好的	到	我	,	"	犹豫不决	太太	.

['kræg] .

Cragg	.
克拉格	.

“我不知道，我肯定，是什么让你对我这么好，”克拉格太太结结巴巴地说。

" [juːv] [bɪ'heɪvd] [ʌn'kɑːmən] [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

"	You've	behaved	uncommon	well	,	I	must	say	.
"	你已经	表现	罕见	出色地	,	我	必须	说	.

“我必须说，你的表现非常出色。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][bæd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
And **I've** **treated** **you** **bad** **,** **I** **know** **that** **.**
和 我已经 治疗 你 坏的 , 我 知道 那 .

我知道我曾经对你不好。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wət'evər] [meɪd] [ˌem 'iː] .
I **don't** **know** **whatever** **made** **me** **.**
我 不 知道 任何 制成 我 .

我不知道是什么造就了我。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðɪs] .
But **I** **shan't** **forget** **this** **.**
但 我 不会 忘记 这 .

但我不会忘记这件事。

[aɪ] [ʃænt] ['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I **shan't** **ever** **forget** **it** **.**
我 不会 曾经 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [gʌlp] .
" **Mrs** **.** **Cragg** **began** **to** **choke** **and** **gulp** **.**
" 太太 . 克拉格 开始 到 呛 和 咕噜 .

克拉格太太开始呛咳，并吞咽着。

[dɑːt] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ['æftər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] .
Dot **seemed** **inclined** **to** **go** **to** **sleep** **after** **the** **morning's** **agitations** **.**
点 似乎 倾斜 到 去 到 睡觉 后 这 早晨 骚动 .

经过上午的一番波折，多特似乎想睡觉了。

" [dəunt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] , " ['wɪspəd] ['pæti] ;
" **Don't** **keep** **her** **awake** **,** **"** **whispered** **Pattie** **;**
" 不 保持 她 醒 , " 低声说道 帕蒂 ;

“别让她睡不着觉，”帕蒂低声说；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kræg] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə][kraɪ][ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] — [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər]
and **Mrs** **.** **Cragg** **did** **her** **best** **to** **cry** **in** **subdued** **tones** **—** **not** **an** **easy** **matter**
和 太太 . 克拉格 做过 她 最好的 到 哭 在 低沉的 音调 — 不是 一个 简单的 事情

,
,
,

克拉格太太竭力压低声音哭泣——这并不容易。

[sɪns] [self] - [kə'mænd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃʊ] .
since **self** **-** **command** **was** **not** **one** **of** **her** **virtues** **.**
自从 自己 - 命令 曾是 不是 一 的 她 美德 .

因为自制力并非她的美德之一。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][dɑːt][wʌz; wəz] ['saʊndli] [ɔːf] , ['mɪsɪz] . ['kræg] [spoʊk] [ə'gen] :
By **the** **time** **Dot** **was** **soundly** **off** **,** **Mrs** **.** **Cragg** **spoke** **again** **:**
经过 这 时间 点 曾是 稳固地 离开 , 太太 . 克拉格 辐 再次 :

等多特彻底走开后，克拉格太太又开口了：

" ['pæti] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] !
" **Pattie** **,** **you** **don't** **know** **what** **I've** **been** **and** **done** **!**
" 帕蒂 , 你 不 知道 什么 我已经 到过 和 完毕 !

“帕蒂，你根本不知道我经历过什么，做过什么！”

[aɪv] [toʊld]['mɪsɪz] . ['smiðəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
I've **told** **Mrs** **.** **Smithers** **all** **about** **you** **.** **"**
我已经 讲述 太太 . 史密瑟斯 全部 关于 你 . "

我已经把你的事都告诉史密瑟斯太太了。

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" Yes ; I know you have . "
" 是的 ; 我 知道 你 有 . "

“是的，我知道你有。”

" [aɪ] [miːn] — [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" I mean — about your father .
" 我 意思是 — 关于 你的 父亲 .

我是说——关于你父亲的事。

[aɪ] [felt] [krɔːs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I felt cross , and so I said it out .
我 毛毡 叉 , 和 所以 我 说 它 出去 .

我当时很生气，所以就说了出来。

[ɪf] [juːd] [noʊn] [ðæt] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] — "
If you'd known that , you wouldn't , perhaps , have — "
如果 你会 已知 那 , 你 不会 , 也许 , 有 — "

如果你早知道这一点，或许就不会——

" [nɑːt][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɑːt] !
" Not have tried to save dear little Dot !
" 不是 有 尝试 到 节省 亲爱的 小的 点 !

“没有尝试去拯救可爱的小点点！”

" ['pæti] [spoʊk] [ɪn] [ə'meɪzd] ['æksənts] .
" Pattie spoke in amazed accents .
" 帕蒂 辐 在 惊叹 口音 .

帕蒂用惊讶的语气说话。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [soʊ] , ['ʃʊrli] !
" You can't think so , surely !
" 你 不能 思考 所以 , 一定 !

你肯定不会这么想吧!

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][dɑːt] .
I would do anything for Dot .
我 会 做 任何事物 为了 点 .

我愿意为Dot做任何事。

['mɪsɪz] . ['smiðəz] [toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] .
Mrs . Smithers told me when I was out .
太太 . 史密瑟斯 讲述 我 什么时候 我 曾是 出去 .

史密瑟斯太太在我外出的时候告诉我的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] — " ['pæti]
She did not say that she had heard it from you , but of course — " Pattie
她 做过 不是 说 那 她 有 听到 它 从 你 , 但 的 课程 — " 帕蒂
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

她没有说是从你那里听说的，但是当然——”帕蒂停了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I am very sorry , " she said quietly , " because everybody will hear it now .
" 我 是 非常 对不起 , " 她 说 悄悄 , " 因为 大家 将要 听到 它 现在 .

“我很抱歉，”她轻声说道，“因为现在每个人都会听到。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dɑːt] ,
But still , if you will let me stay a little longer to take care of Dot ,
但 仍然 , 如果 你 将要 让 我 停留 一个 小的 更长 到 拿 关心 的 点 ,

不过，如果您能让我多待一会儿照顾一下Dot的话，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I would rather do it .
我 会 相当 做 它 .

我宁愿这么做。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['prɑːpərli] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] . "
I should like to be sure that she is taken care of properly , till she is well . "
我 应该 喜欢 到 是 当然 那 她 是 已采取 关心 的 适当地 , 直到 她 是 出色地 . "

我希望确保她能得到妥善照顾，直到康复为止。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] ! "
" I don't wonder you think I'm not fit to look after her ! "
" 我 不 想知道 你 思考 我是 不是 合身 到 看 后 她 ! "

“难怪你觉得我不适合照顾她！”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , " [keɪm] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
" I don't think you are a good nurse , " came in reply .
" 我 不 思考 你 是 一个 好的 护士 , " 来了 在 回复 .

“我认为你不是一个好护士，”对方回答道。

" [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
" A nurse would be more careful .
" 一个 护士 会 是 更多的 小心 .

“护士会更细心。”

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'gen] .
But , after this , you will never make such a mistake again .
但 , 后 这 , 你 将要 绝不 制作 这样的 一个 错误 再次 .

但是，从今以后，你绝不会再犯同样的错误了。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [θɪŋk] [nɜːrs]
And I do think nurse
和 我 做 思考 护士

而且我认为护士

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ,
and I have been to blame ,
和 我 有 到过 到 责备 ,

而这一切都是我的错。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [wer] ['enibɑːdi] [maɪt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
leaving out a bottle of poisonous stuff where anybody might get hold of it .
离开 出去 一个 瓶子 的 有毒 东西 在哪里 任何人 可能 得到 抓住 的 它 .

把一瓶有毒物质放在任何人都能轻易拿到的地方。

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['medɪs(ə)n] ['bɑːt(ə)l] [tuː] !
In an old medicine bottle too !
在 一个 老的 药品 瓶子 也 !

而且还是装在一个旧药瓶里！

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] !
I can't think how we could !
我 不能 思考 如何 我们 可以 !

我想不出我们该怎么做！

[its] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
It's a lesson to me as well as to you .
它是 一个 课 到 我 作为 出色地 作为 到 你 .

这对我来说也是一个教训，对你也是如此。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [geɪzd] [æt; ət] ['pæti] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] .
" Mrs . Cragg gazed at Pattie with troubled eyes .
" 太太 . 克拉格 凝视 在 帕蒂 和 麻烦 眼睛 .

克拉格太太忧心忡忡地望着帕蒂。

" [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ʌn'kɑːmən] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've treated you uncommon ill , " she said .
" 我已经 治疗 你 罕见 患病的 , " 她 说 .

“我对你非常不友好，”她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [naʊ] .
" But you are sorry now .
" 但 你 是 对不起 现在 .

但你现在后悔了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɪndər] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] ['pæti] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
You will be kinder from to - day , won't you ? " asked Pattie , putting her
你 将要 是 幼儿园 从 到 - 天 , 惯于 你 ? " 问 帕蒂 , 推杆 她
[hænd]['ɪntuː]['mɪsɪz] . [-] .
hand into Mrs . Cragg's .
手 进入 太太 . 克拉格的 .

“从今天起，你会对她好一点，对吧？”帕蒂问道，同时把手伸进克拉格太太的手里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "
" You will try to like me more than you have done ? "
" 你 将要 尝试 到 喜欢 我 更多的 比 你 有 完毕 ? "

“你会试着比以前更喜欢我吗？”

" [ænd; ənd] , ['pæti] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] — [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['smiðəz] ? "
" And , Pattie , you don't mind — what I've been and told Mrs . Smithers ? "
" 和 , 帕蒂 , 你 不 头脑 — 什么 我已经 到过 和 讲述 太太 . 史密瑟斯 ? "

“帕蒂，你不介意我跟史密瑟斯太太说了些什么吧？”

" [jes] , [aɪ][duː][maɪnd] .
" Yes , I do mind .
" 是的 , 我 做 头脑 .

是的，我介意。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['maɪndɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
I can't help minding very much .
我 不能 帮助 介意 非常 很多 .

我实在忍不住很在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [gʊd] [neɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][maɪnd] [ðæt] .
It is a question of my father's good name ; and I must mind that .
它 是 一个 问题 的 我的 父亲的 好的 姓名 ; 和 我 必须 头脑 那 .

这关系到我父亲的名誉，我必须注意这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
But it is done , and I have to bear it .
但 它 是 完毕 , 和 我 有 到 熊 它 .

但事情已经发生了，我只能承受。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['betər] [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɑːt]
I shouldn't make things any better by going away , and making dear little Dot
我 不应该 制作 事物 任何 更好的 经过 去 离开 , 和 制作 亲爱的 小的 点
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

我不应该离开，那样只会让事情变得更糟，让可爱的小多特不开心。

['oʊnli] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] ?
Only , may I say one thing ?
仅有的 , 可能 我 说 一 事物 ?

不过，我可以说一句话吗?

[aɪ][duː][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [dɑːt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	do	want	very	much	that	Dot	should	never	hear	about	this	.
我	做	想	非常	很多	那	点	应该	绝不	听到	关于	这	.

我非常希望Dot永远不要知道这件事。

[aɪ] [miːn] ,

I	mean	,
我	意思是	,

我是说，

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [maɪ] ['siːkrət] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

I	want	her	never	to	know	that	you	could	find	out	my	secret	as	you	did	,
我	想	她	绝不	到	知道	那	你	可以	寻找	出去	我的	秘密	作为	你	做过	,

我希望她永远不会知道你会像这样发现我的秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

and	that	you	have	broken	your	promise	not	to	tell	.
和	那	你	有	破碎的	你的	承诺	不是	到	告诉	.

而且你已经违背了不告发的承诺。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

Don't	let	it	come	to	her	ears	.
不	让	它	来	到	她	耳朵	.

别让她听到。

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [broʊk] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [læf] .

"	Mrs	.	Cragg	broke	into	almost	a	laugh	.
"	太太	.	克拉格	打破	进入	几乎	一个	笑	.

克拉格夫人几乎笑出了声。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌem 'iː] , [nɑːt][juː; jʊ] , [tuː; tə][wɑːnt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	have	thought	it	would	be	me	,	not	you	,	to	want	that	,	"	she	said	.
"	我	应该	有	想法	它	会	是	我	,	不是	你	,	到	想	那	,	"	她	说	.

“我原以为会是我，而不是你，会想要那样，”她说。

" [ænd; ənd] [dɑːts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] ! "

"	And	Dot's	such	a	baby	!	"
"	和	点的	这样的	一个	婴儿	!	"

“多特真是个小宝宝！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] .

"	But	she	understands	.
"	但	她	明白	.

但她能理解。

[dɑːt]['noʊtɪsɪz] ['evriθɪŋ] .

Dot	notices	everything	.
点	通知	一切	.

Dot 什么都注意到了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər] — [θruː] [juː; jʊ] .

And	she	has	to	learn	what	goodness	and	truth	are	—	through	you	.
和	她	有	到	学习	什么	善良	和	真相	是	—	通过	你	.

她必须通过你来了解什么是善良和真理。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] [wʌt] [gɑːd][ɪz] — [θruː] [juː; jʊ] .

She	ought	to	know	first	what	God	is	—	through	you	.
她	应该	到	知道	第一的	什么	上帝	是	—	通过	你	.

她应该先通过你来了解上帝是什么。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Don't	you	see	what	I	mean	?
不	你	看	什么	我	意思是	?

你难道不明白我的意思吗?

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [gɑːd]

When	I	think	of	my	mother	,	it	helps	me	to	know	how	true	and	loving	God
什么时候	我	思考	的	我的	母亲	,	它	帮助	我	到	知道	如何	真的	和	爱	上帝

[ɪz] .

is	.
是	.

每当我想起我的母亲，就让我更加明白上帝是多么真实慈爱。

[haʊ] [kæn; kən][dɑːt] [lɜːrn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ?

How	can	Dot	learn	in	any	other	way	?
如何	能	点	学习	在	任何	其他	方式	?

Dot还能通过其他方式学习吗?

[aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɜːrdz][dəunt] [miːn] [mʌtʃ] .

I	can	talk	to	her	,	but	words	don't	mean	much	.
我	能	讲话	到	她	,	但	字	不	意思是	很多	.

我可以和她说话，但言语并没有什么意义。

[dɑːt] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] — [θruː] [juː; jʊ] — [θruː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Dot	ought	to	learn	the	lesson	—	through	you	—	through	what	you	are	.
点	应该	到	学习	这	课	—	通过	你	—	通过	什么	你	是	.

Dot应该从你身上吸取教训——从你这个人身上吸取教训。

" ['mɪsɪz] . [-] [hed] [hʌŋ] [loʊ] .

"	Mrs	.	Cragg's	head	hung	low	.
"	太太	.	克拉格的	头	悬挂	低的	.

克拉格太太低垂着头。

[ðɪs] [went] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] - [θrʌst] .

This	went	home	like	a	dagger	-	thrust	.
这	去	家	喜欢	一个	匕首	-	推力	.

这就像匕首刺中了要害一样。

[ɪf] [dɑːt][wɜːr; wər][tuː; tə][fɔːrm][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

If	Dot	were	to	form	her	childish	notion	of	God	from	what	her	mother
如果	点	是	到	形式	她	幼稚	概念	的	上帝	从	什么	她	母亲

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果多特对上帝的幼稚概念来源于她母亲的形象，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] [æskt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][maɪnd] ?

it	might	well	be	asked	what	would	be	the	picture	of	God	in	that	little	mind	?
它	可能	出色地	是	问	什么	会	是	这	图片	的	上帝	在	那	小的	头脑	?

人们不禁要问，在这样狭小的心灵中，上帝的形象会是什么样的呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ə'freʃ] ['ɪntuː] [terz] .

Then	she	burst	afresh	into	tears	.
然后	她	爆裂	重新	进入	眼泪	.

然后她再次嚎啕大哭起来。

[dɑːts] ['æksɪdənt][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊpənd] ['mɪsɪz] . [-] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv]

Dot's	accident	had	at	the	first	opened	Mrs	.	Cragg's	eyes	to	the	reality	of
点的	事故	有	在	这	第一的	打开	太太	.	克拉格的	眼睛	到	这	现实	的

[wʌt] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

what	her	child	was	to	her	;
什么	她	孩子	曾是	到	她	;

多特的意外事故首先让克拉格太太意识到她的孩子对她来说意味着什么；

[bʌt; bət]['æftər] ['tempərz] [ænd; ənd] [ɪl] - [mudz] [hæd; həd][əb'skjuəd][ðə; ði]['les(ə)n] .

but	after	tempers	and	ill	-	moods	had	obscured	the	lesson	.
但	后	脾气	和	患病的	-	情绪	有	模糊不清	这	课	.

但是，在坏脾气和不良情绪掩盖了教训之后。

[naʊ] , [fɑːr] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

Now	,	far	more	sharply	,	a	second	time	it	had	come	.
现在	,	远的	更多的	尖锐地	,	一个	第二	时间	它	有	来	.

现在，它第二次来了，而且来势更加猛烈。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [glæs] [ɪn][hænd] ,

In	the	hour	when	she	stood	,	glass	in	hand	,
在	这	小时	什么时候	她	站立	,	玻璃	在	手	,

在她手持酒杯站立的那一个小时里，

['rekləsli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bɪ'twiːn] [dɑːts] [lɪps] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [hɜːr; hər]

recklessly	striving	to	force	between	Dot's	lips	that	which	would	have	rendered	her
鲁莽地	努力	到	力量	之间	点的	嘴唇	那	哪个	会	有	渲染	她

[ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] ,

a	childless	woman	,
一个	无子女	女士	,

鲁莽地试图将那会让她成为不孕不育的女人的东西强加到多特的嘴唇上，

[ænd; ənd] [wen] ['pæti] [hæd; həd] [dæʃt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['perəl][ə'saɪd] , ['mɪsɪz] . ['kræg] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	when	Pattie	had	dashed	the	fearful	peril	aside	,	Mrs	.	Cragg	became	a
和	什么时候	帕蒂	有	虚线	这	可怕	危险	旁边	,	太太	.	克拉格	成为	一个

[tʃeɪndʒd] ['pɜːrs(ə)n] .

changed	person	.
已更改	人	.

当帕蒂化解了可怕的危险之后，克拉格太太就像变了一个人。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]['grædʒuəl][ɪn][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] ;

The	change	could	not	be	otherwise	than	gradual	in	its	working	;
这	改变	可以	不是	是	否则	比	逐渐地	在	它是	在职的	;

这一变化只能是一个渐进的过程；

[jet] [ɪn]['æktʃuəl][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'brʌpt] .

yet	in	actual	fact	it	was	abrupt	.
然而	在	实际的	事实	它	曾是	突然	.

但实际上，这一切发生得很突然。

[ˌhɪðər'tuː] ['mɪsɪz] . [-] [laɪf] - ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [gʊd] [ænd; ənd] [tɔːrdz]

Hitherto	Mrs	.	Cragg's	life	-	attitude	had	been	away	from	good	and	towards
迄今为止	太太	.	克拉格的	生活	-	态度	有	到过	离开	从	好的	和	向

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

此前，克拉格夫人一直奉行背离善恶的人生观。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr'self]['oʊnli] , [nɑːt][fɔːr; fər][gɑːd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

She	had	lived	for	herself	only	,	not	for	God	,	not	for	those	who	were	about
她	有	居住地	为了	她自己	仅有的	,	不是	为了	上帝	,	不是	为了	那些	WHO	是	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她只为自己而活，不为上帝而活，也不为身边的人而活。

[naʊ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [self] ,

Now	,	as	in	a	flash	,	she	had	learnt	to	know	something	of	her	true	self	,
现在	,	作为	在	一个	闪光	,	她	有	学会了	到	知道	某物	的	她	真的	自己	,

此刻，仿佛一瞬间，她就了解了真正的自己。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪðər] [ðæt] [self] - ['pliːzɪŋ] ['ætɪtuːd] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər] .

to	realise	something	of	whither	that	self	-	pleasing	attitude	might	lead	her	.
到	意识到	某物	的	往哪里去	那	自己	-	令人愉悦	态度	可能	带领	她	.

她开始意识到这种自恋的态度可能会把她引向何方。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [weɪ] .

Thenceforward	**her**	**face**	**was**	**to**	**be**	**turned**	**another**	**way**	**.**
此后	她	脸	曾是	到	是	转向	其他	方式	.

从此以后，她的脸要转向另一个方向。

[hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [faɪt] ,

Hard	**fighting**	**would**	**lie**	**before**	**her**	**;**	**but**	**from**	**this**	**day**	**she**	**did**	**fight**	**,**
难的	斗争	会	说谎	前	她	;	但	从	这	天	她	做过	斗争	,

摆在她面前的是一场艰苦的战斗；但从这一天起，她就投入了战斗。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [drɪft] .

she	**did**	**not**	**merely**	**drift**	**.**
她	做过	不是	仅仅	漂移	.

她并非只是随波逐流。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] ['pæti] .

She	**began**	**to**	**wish**	**to**	**be**	**more**	**like**	**Pattie**	**.**
她	开始	到	希望	到	是	更多的	喜欢	帕蒂	.

她开始希望自己更像帕蒂。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dɑːts] [ə'fekʃ(ə)n] .

Also	**she**	**began**	**ardently**	**to**	**wish**	**for**	**more**	**of**	**her**	**little**	**Dot's**	**affection**	**.**
还	她	开始	热切地	到	希望	为了	更多的	的	她	小的	点的	感情	.

她也开始热切地渴望得到小女儿多特更多的爱。

[nɑːt] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['pæti] ,

Not	**now**	**because**	**she**	**was**	**jealous**	**of**	**Pattie**	**,**
不是	现在	因为	她	曾是	嫉妒的	的	帕蒂	,

现在不行，因为她嫉妒帕蒂。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] - [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn]

but	**because**	**she**	**found**	**how**	**much**	**of**	**the**	**sweet**	**child**	**-**	**love**	**she**	**had**	**thrown**
但	因为	她	成立	如何	很多	的	这	甜的	孩子	-	爱	她	有	抛掷

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

但因为她发现自己抛弃了多少美好的童真之爱。

[dɑːt] [bɔːr] [noʊ] ['mælɪs] .

Dot	**bore**	**no**	**malice**	**.**
点	钻孔	不	恶意	.

Dot并无恶意。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kræg] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , [dɑːt] [mæg'nænɪməsli] [ək'septɪd] [ɔːl]

When	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**set**	**herself**	**to**	**amuse**	**the**	**little**	**one**	**,**	**Dot**	**magnanimously**	**accepted**	**all**
什么时候	太太	.	克拉格	放	她自己	到	娱乐	这	小的	一	,	点	宽宏大量	公认	全部

[ə'tenʃnz] .

attentions	**.**
注意	.

当克拉格太太开始逗小家伙开心时，多特欣然接受了所有的照顾。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kræg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

But	**at**	**any**	**moment**	**she**	**would**	**turn**	**from**	**Mrs**	**.**	**Cragg**	**,**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**,**
但	在	任何	片刻	她	会	转动	从	太太	.	克拉格	,	和	一个	哭	的	喜悦	,

但她随时都会转过身，从克拉格太太身边发出一声喜悦的叫喊。

[tuː; tə] " ['pæti] [ɔːr] ['dɑːdə] .

to	**"**	**Pattie**	**or**	**Dadda**	**.**
到	"	帕蒂	或者	爸爸	.

致“帕蒂或爸爸”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['kræg] [ə'pɪrd] .

"	There	was	no	cry	of	joy	when	Mrs	.	Cragg	appeared	.
"	那里	曾是	不	哭	的	喜悦	什么时候	太太	.	克拉格	出现	.

“克拉格太太出现时，没有人发出欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːt][kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .

It	would	take	long	before	Dot	could	forget	the	past	.
它	会	拿	长的	前	点	可以	忘记	这	过去的	.

多特需要很长时间才能忘记过去。

['kræg] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dɑːts] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Cragg	was	told	by	his	wife	the	terrible	story	of	little	Dot's	narrow	escape	.
克拉格	曾是	讲述	经过	他的	妻子	这	糟糕的	故事	的	小的	点的	狭窄的	逃脱	.

克拉格从妻子那里听说了小多特死里逃生的可怕故事。

['pæti] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;

Pattie	had	promised	to	say	nothing	;
帕蒂	有	承诺	到	说	没有什么	;

帕蒂答应过不会说出去；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kræg] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['penɪtəns] [wʌz; wəz]['riːəl] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

but	Mrs	.	Cragg	showed	that	her	penitence	was	real	by	confessing	it	herself	.
但	太太	.	克拉格	显示	那	她	忏悔	曾是	真实的	经过	坦白	它	她自己	.

但克拉格夫人亲自忏悔，表明她的忏悔是真诚的。

['kræg] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [bʌt; bət]

Cragg	was	much	overcome	by	the	thought	of	what	might	have	been	—	but
克拉格	曾是	很多	克服	经过	这	想法	的	什么	可能	有	到过	—	但

[fɔːr; fər] ['pæti] .

for	Pattie	.
为了	帕蒂	.

克拉格一想到如果不是帕蒂，一切可能会怎样，就感到非常难过。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	,	I	don't	know	how	you	feel	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	,	我	不	知道	如何	你	感觉	,	"	他	说	,

“亲爱的，我不知道你的感受，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] — ['æftər]

"	but	I	feel	that	nothing	we	can	do	for	her	will	be	too	much	—	after
"	但	我	感觉	那	没有什么	我们	能	做	为了	她	将要	是	也	很多	—	后

[ðɪs] ! "

this	!	"
这	!	"

“但我觉得，经历了这件事之后，我们无论为她做什么都不会太多！”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ['mɪstər] . ['kræg] .

"	I	think	so	too	,	Mr	.	Cragg	.
"	我	思考	所以	也	,	先生	.	克拉格	.

“我也这么认为，克拉格先生。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] ['pæti] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

And	I'd	like	Pattie	never	to	leave	us	.
和	ID	喜欢	帕蒂	绝不	到	离开	我们	.

我希望帕蒂永远不要离开我们。

" ['kræg] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪriəsli] .

"	Cragg	surveyed	his	wife	seriously	.
"	克拉格	调查	他的	妻子	严重地	.

克拉格认真地打量着他的妻子。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	You	wish	it	now	.
"	你	希望	它	现在	.

你现在希望如此。

[bʌt; bət] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fər'get] — "

But	,	by	-	and	-	by	—	when	you	begin	to	forget	—	"
但	,	经过	-	和	-	经过	—	什么时候	你	开始	到	忘记	—	"

但是，渐渐地——当你开始忘记的时候——”

" [aɪ] [ʃænt] [fər'get] .

"	I	shan't	forget	.
"	我	不会	忘记	.

我不会忘记的。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

I	never	shall	.
我	绝不	将	.

我永远不会。

[aɪ]

I
我

我

['kudnt] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

couldn't	—	how	could	I	?
不能	—	如何	可以	我	?

我做不到——我怎么可能做到?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

It	isn't	like	a	common	thing	happening	.
它	不是	喜欢	一个	常见的	事物	发生	.

这并非一件常见的事情。

[dʒʌst] [θɪŋk] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pæti] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] !

Just	think	—	what	it	is	that	Pattie	saved	me	from	!
只是	思考	—	什么	它	是	那	帕蒂	已保存	我	从	!

想想看——帕蒂把我从什么危险中救了出来!

[noʊ] , [aɪ'd] [laɪk] ['pæti] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['ɔːlweɪz] .

No	,	I'd	like	Pattie	to	stop	with	us	always	.
不	,	ID	喜欢	帕蒂	到	停止	和	我们	总是	.

不，我希望帕蒂能一直和我们在一起。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] .

And	I	want	to	say	something	else	too	.
和	我	想	到	说	某物	别的	也	.

我还有话要说。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [spent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ['leɪtli] ,

I	really	am	sorry	now	that	I've	spent	such	a	lot	lately	,
我	真的	是	对不起	现在	那	我已经	花费	这样的	一个	很多	最近	,

我现在真的很后悔最近花了很多钱。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][duː] ['betər] .

and	I	do	mean	to	do	better	.
和	我	做	意思是	到	做	更好的	.

我一定会做得更好。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

I	mean	to	be	more	careful	.
我	意思是	到	是	更多的	小心	.

我的意思是，以后要更加小心。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [raɪt] .

It	hasn't	been	right	.
它	还没有	到过	正确的	.

这样做不对。

" ['kræg] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	Cragg	came	near	and	gave	his	wife	a	kiss	.
"	克拉格	来了	靠近	和	给予	他的	妻子	一个	吻	.

克拉格走近妻子，吻了她一下。

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

"	I'm	glad	you	feel	so	,	my	dear	,	"	he	said	kindly	.
"	我是	高兴的	你	感觉	所以	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	亲切地	.

“亲爱的，我很高兴你这么想，”他温柔地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] . "

"	It's	a	great	relief	to	my	mind	.	"
"	它是	一个	伟大的	宽慰	到	我的	头脑	.	"

“这让我如释重负。”

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

"	I	mean	to	save	all	I	can	.
"	我	意思是	到	节省	全部	我	能	.

“我打算尽可能地节省开支。”

[ænd; ənd] [aɪl] [spend] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] , [tɪl] [ðæt] [bɪl] [ɪz] [peɪd] .

And	I'll	spend	as	little	as	ever	I	can	do	with	,	till	that	bill	is	paid	.
和	患病的	花费	作为	小的	作为	曾经	我	能	做	和	,	直到	那	账单	是	有薪酬的	.

在还清账单之前，我会尽可能少花钱。

[aɪ] [wɪl] ['riːəli] , ['mɪstər] . ['kræg] .

I	will	really	,	Mr	.	Cragg	.
我	将要	真的	,	先生	.	克拉格	.

真的，克拉格先生。

[ænd; ənd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] .

And	—	I	think	I	shan't	be	so	much	with	Mrs	.	Smithers	.
和	—	我	思考	我	不会	是	所以	很多	和	太太	.	史密瑟斯	.

而且——我想我不会和史密瑟斯太太有太多接触了。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [frend] . "

She	hasn't	been	a	nice	friend	.	"
她	还没有	到过	一个	好的	朋友	.	"

她并不是个好朋友。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [truː] [æz; əz] [juː; jʊ] ['pɜːrpəs] , [maɪ] [dɪr] , " ['kræg] [sed] ['greɪvli] .

"	I	hope	it	will	all	come	true	as	you	purpose	,	my	dear	,	"	Cragg	said	gravely	.
"	我	希望	它	将要	全部	来	真的	作为	你	目的	,	我的	亲爱的	,	"	克拉格	说	严重地	.

“我希望你的愿望都能实现，亲爱的，”克拉格严肃地说。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [toʊn] .

For	a	moment	Mrs	.	Cragg	was	tempted	to	be	angry	,	recognising	the	doubt	in	her	husband's	tone	.
为了	一个	片刻	太太	.	克拉格	曾是	受诱惑	到	是	生气的	,	识别	这	怀疑	在	她	丈夫的	语气	.

克拉格太太一时之间几乎要生气了，因为她听出了丈夫语气中的疑虑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['kerf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .

Then	she	remembered	that	she	had	not	been	careful	always	to	keep	her	word	.
然后	她	记得	那	她	有	不是	到过	小心	总是	到	保持	她	单词	.

然后她想起自己并非总是谨言慎行。

['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ə'freʃ] , [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] ,

Better	than	being	angry	was	to	resolve	afresh	,	not	in	her	own	strength	,
更好的	比	存在	生气的	曾是	到	解决	重新	,	不是	在	她	自己的	力量	,

与其生气，不如重新思考，而不是依靠自己的力量。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['prɔmisiz]

and	to	show	in	the	course	of	time	that	her	intentions	and	promises
和	到	展示	在	这	课程	的	时间	那	她	意图	和	承诺

[wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] .

were	worthy	of	reliance	.
是	值得	的	依赖	.

并最终证明，她的意图和承诺值得信赖。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[meɪd] [klɪr]

Made	Clear
制成	清除

明确说明

" ['pæti] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

"	PATTIE	,	I	don't	know	what	to	do	.
"	帕蒂	,	我	不	知道	什么	到	做	.

“帕蒂，我不知道该怎么办。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪm] [tuː; tə] [meɪk] [dɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Tell	me	how	I'm	to	make	Dot	love	me	.
告诉	我	如何	我是	到	制作	点	爱	我	.

告诉我怎样才能让Dot爱上我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] ['leɪtər] .

"	This	was	three	weeks	later	.
"	这	曾是	三	周	之后	.

这是三周后的事了。

[dɑːt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

Dot	was	asleep	,	and	Pattie	had	come	to	the	sitting	-	room	,	leaving	the
点	曾是	睡着了	,	和	帕蒂	有	来	到	这	坐着	-	房间	,	离开	这

[nuː] ['nɜːrsəri] - [meɪd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

new	nursery	-	maid	in	charge	.
新的	苗圃	-	女佣	在	收费	.

多特睡着了，帕蒂去了客厅，把保姆留给了新来的育婴女工。

['mɪsɪz] . ['kræg] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːrk] .

Mrs	.	Cragg	broke	out	with	the	above	remark	.
太太	.	克拉格	打破	出去	和	这	多于	评论	.

克拉格夫人突然冒出了上述言论。

" [bʌt; bət] [dɑːt] [dʌz] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	But	Dot	does	love	you	.
"	但	点	做	爱	你	.

但是 Dot 确实爱你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

I	am	sure	she	does	.
我	是	当然	她	做	.

我确信她会这么做。

[dɑːt][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

Dot	**is**	**such**	**a**	**loving**	**little**	**thing**	**.**	**"**
点	是	这样的	一个	爱	小的	事物	.	"

Dot真是个可爱的小家伙。

" [ʃiː; ʃi] [dəunt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	**She**	**don't**	**care**	**to**	**have**	**me**	**with**	**her**	**.**
"	她	不	关心	到	有	我	和	她	.

她不在乎我是否在她身边。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

I	**can**	**see**	**that**	**plain**	**enough**	**.**
我	能	看	那	清楚的	足够的	.

这一点我看得很清楚。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "

I	**can**	**see**	**the**	**difference**	**when**	**you**	**come**	**in**	**.**	**"**
我	能	看	这	不同之处	什么时候	你	来	在	.	"

你一进来，我就能看出区别。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldz] [lʌv] [ɪz][soʊ] ['iːzəli] [wʌn] .

"	**A**	**little**	**child's**	**love**	**is**	**so**	**easily**	**won**	**.**
"	一个	小的	孩子的	爱	是	所以	容易地	韩元	.

“小孩子的爱很容易赢得。”

['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? "

Haven't	**you**	**found**	**it**	**so**	**?**	**"**
还没有	你	成立	它	所以	?	"

难道你不觉得是这样吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	**suppose**	**I**	**haven't**	**taken**	**the**	**trouble**	**.**
我	认为	我	还没有	已采取	这	麻烦	.

我想我还没费那个劲儿。

[aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] — ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

I've	**been**	**too**	**busy**	**—**	**thinking**	**about**	**other**	**things**	**.**	**"**
我已经	到过	也	忙碌的	—	思维	关于	其他	事物	.	"

我一直太忙了——一直在想其他事情。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [ə'gen] [fɔːr; fər][dɑːt] — [jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][dɑːt] .

"	**You**	**will**	**never**	**be**	**too**	**busy**	**again**	**for**	**Dot**	**—**	**your**	**own**	**little**	**Dot**	**.**
"	你	将要	绝不	是	也	忙碌的	再次	为了	点	—	你的	自己的	小的	点	.

“你再也不会因为太忙而忽略Dot——你自己的小Dot了。”

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

Think	**how**	**much**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**to**	**her**	**—**	**and**	**how**	**much**	**you**	**have**
思考	如何	很多	你	应该	到	是	到	她	—	和	如何	很多	你	有

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ! "

to	**teach**	**her**	**!**	**"**
到	教	她	!	"

想想你应该对她有多好——以及你应该教她多少东西!

" [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

"	**You**	**said**	**so**	**once**	**before**	**.**
"	你	说	所以	一次	前	.

你以前也说过一次。

[aɪv] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] .
I've not forgotten .
我已经 不是 被遗忘的 .

我没有忘记。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fərˈget] .
I don't think I can forget .
我 不 思考 我 能 忘记 .

我想我永远也忘不了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraitənz] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .
It frightens me sometimes .
它 吓唬 我 有时 .

有时候这让我感到害怕。

[ˈpæti] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] ? "
Pattie , did you really mean what you said — quite all that ? "
帕蒂 , 做过 你 真的 意思是 什么 你 说 — 相当 全部 那 ? "

帕蒂，你说的那些话，都是真心话吗?

" [ɔːl] [wʌt] ? "
" All what ? "
" 全部 什么 ? "

“什么？”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" The other day .
" 这 其他 天 .

“日前。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] ?
Don't you remember ?
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [dɑːt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
You said to me — you said something — something about — about Dot having to
你 说 到 我 — 你 说 某物 — 某物 关于 — 关于 点 拥有 到
[noʊ] [wʌt] [gɑːd][ɪz] , [θruː] [ˌem ˈiː] .
know what God is , through me .
知道 什么 上帝 是 , 通过 我 .

你跟我说过——你说过一些话——一些关于——关于多特必须通过我来了解上帝是什么的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraitənz] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wʌt]
It frightened me then , and it frightens me now , when I think of what
它 害怕 我 然后 , 和 它 吓唬 我 现在 , 什么时候 我 思考 的 什么
[juː; jʊ] [sed] . "
you said . "
你 说 . "

当时我感到害怕，现在每当想起你说过的话，我仍然感到害怕。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ɒv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
Of course it was true .
的 课程 它 曾是 真的 .

当然是真的。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ？ "
Don't you see ? "
不 你 看 ？ "

你难道看不出来吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "
" No , I don't . "
" 不 ， 我 不 . "

“不，我没有。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But you can't help it .
" 但 你 不能 帮助 它 .

但你也没办法。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l][dɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
God has given little Dot to you ,
上帝 有 给定 小的 点 到 你 ,

上帝把小点点赐给了你，

[dʒʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]
just that you may teach her about Him — that you may show her what He is
只是 那 你 可能 教 她 关于 他 — 那 你 可能 展示 她 什么 他 是
.
:
.

只是为了让你教导她关于祂的事——让你向她展示祂是什么。

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
No one in all the world can teach her as you can . "
不 一 在 全部 这 世界 能 教 她 作为 你 能 . "

全世界没有人能像你一样教她。

" [aɪ] [kɑːnt] !
" I can't !
" 我 不能 !

“我不能！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . "
I don't know how . "
我 不 知道 如何 . "

我不知道该怎么做。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] .
" You have to learn how .
" 你 有 到 学习 如何 .

你必须学会怎么做。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] .
You ought to be able .
你 应该 到 是 有能力的 .

你应该可以。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [gɑːd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt]
Other people can talk to her about God ; but you can show her what
其他 人们 能 讲话 到 她 关于 上帝 ; 但 你 能 展示 她 什么
[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [miːnz] ,
the talking means ,
这 说 方法 ,

其他人可以和她谈论上帝；但你可以向她展示谈论上帝的意义。

[baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːr'self] .

by	what	you	are	to	her	yourself	.
经过	什么	你	是	到	她	你自己	.

取决于你对她是什么态度。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .

There's	no	love	in	the	world	so	near	to	the	love	of	God	as	a	mother's	love	.
有	不	爱	在	这	世界	所以	靠近	到	这	爱	的	上帝	作为	一个	母亲的	爱	.

世上没有任何一种爱能像母爱那样接近上帝的爱。

[ænd; ənd][dɑːt][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mʌðər] , — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "

And	Dot	can	never	have	another	mother	,	—	so	it	all	depends	upon	you	.	"
和	点	能	绝不	有	其他	母亲	,	—	所以	它	全部	取决于	之上	你	.	"

而且多特永远不可能再有另一个妈妈了，——所以这一切都取决于你。

" ['pæti] — [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — "

"	Pattie	—	you	don't	mean	—	"
"	帕蒂	—	你	不	意思是	—	"

“帕蒂——你不是说——”

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , " ['pæti] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	I	mean	just	what	I'm	saying	,	"	Pattie	replied	quietly	.
"	我	意思是	只是	什么	我是	说	,	"	帕蒂	回复	悄悄	.

“我的意思就是我说的这个意思，”帕蒂平静地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	If	you	don't	show	her	what	is	meant	by	the	love	of	God	,
"	如果	你	不	展示	她	什么	是	意思是	经过	这	爱	的	上帝	,

“如果你不向她展示上帝的爱意味着什么，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ;

she	may	learn	it	in	some	other	way	;
她	可能	学习	它	在	一些	其他	方式	;

她或许会通过其他途径学会；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] .

but	she	can't	learn	it	in	the	best	way	of	all	.
但	她	不能	学习	它	在	这	最好的	方式	的	全部	.

但她却无法以最好的方式学习。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr][dəunt] [seɪ] [tuː; tə][dɑːt] ,

It	isn't	so	much	a	question	of	what	you	say	or	don't	say	to	Dot	,
它	不是	所以	很多	一个	问题	的	什么	你	说	或者	不	说	到	点	,

关键不在于你对Dot说什么或不说什么，

[æz; əz][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	of	what	you	are	to	her	.
作为	的	什么	你	是	到	她	.

就像你对她来说是什么关系一样。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	ought	to	feel	that	she	can	always	turn	to	you	in	everything	—	that	she
她	应该	到	感觉	那	她	能	总是	转动	到	你	在	一切	—	那	她

[kæn; kən]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truːθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] .

can	always	be	sure	of	your	truth	and	your	love	.
能	总是	是	当然	的	你的	真相	和	你的	爱	.

她应该感到无论发生什么事，她都可以向你寻求帮助——她应该始终确信你的真诚和爱。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [went] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [feɪl][hɜːr; hər] .

She	ought	to	know	that	,	if	all	the	world	went	wrong	,	you	could	never	fail	her	.
她	应该	到	知道	那	,	如果	全部	这	世界	去	错误的	,	你	可以	绝不	失败	她	.

她应该明白，即使全世界都出了问题，你也永远不会让她失望。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

And	then	that	would	help	her	to	understand	what	is	meant	by	the	love	and
和	然后	那	会	帮助	她	到	理解	什么	是	意思是	经过	这	爱	和

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	truth	of	God	and	of	Christ	.
这	真相	的	上帝	和	的	基督	.

这样就能帮助她理解上帝和基督的爱与真理的含义。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] ? "

Don't	you	see	now	?	"
不	你	看	现在	?	"

现在你还不明白吗?

" ['dʌznt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Doesn't	sound	as	if	I	ever	could	!	"	muttered	the	other	.
"	不	声音	作为	如果	我	曾经	可以	!	"	低声说道	这	其他	.

“听起来我永远也做不到！”另一个人低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	But	if	it	is	right	,	you	can	.
"	但	如果	它	是	正确的	,	你	能	.

但如果方法正确，你就可以做到。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [kæn; kən] - [wer] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] - [ɔːt] . - "

There's	always	a	'	can	'	where	there's	an	'	ought	.	'	"
有	总是	一个	-	能	-	在哪里	有	一个	-	应该	.	-	"

凡事皆有可能，只要有“应该”，就有“可以”。

" [aɪ] [duː] [miːn] [tuː; tə] [traɪ] .

"	I	do	mean	to	try	.
"	我	做	意思是	到	尝试	.

“我的确打算尝试。”

" ['mɪsɪz] . ['kræg] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] .

"	Mrs	.	Cragg	was	looking	down	and	twisting	a	corner	of	the	tablecloth	.
"	太太	.	克拉格	曾是	寻找	向下	和	扭曲	一个	角落	的	这	桌布	.

克拉格太太低着头，捻着桌布的一角。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

"	And	I	want	you	to	help	me	.
"	和	我	想	你	到	帮助	我	.

“我希望你能帮帮我。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] . "

I	know	you	can	—	more	than	anybody	.	"
我	知道	你	能	—	更多的	比	任何人	.	"

我知道你能做到——比任何人都清楚。

" [aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] . "

"	I'd	do	anything	I	was	able	.	"
"	ID	做	任何事物	我	曾是	有能力的	.	"

“只要我能做到，我什么都愿意做。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .

"	Yes	,	I	know	you	would	.
"	是的	,	我	知道	你	会	.

“是的，我知道你会的。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

I'm	sure	of	that	.
我是	当然	的	那	.

我对此深信不疑。

['pæti] ,
Pattie ,
帕蒂 ,

帕蒂，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æt; ət]
I want to know — do you think you can ever forgive me for getting at
我 想 到 知道 — 做 你 思考 你 能 曾经 原谅 我 为了 获得 在
[jʊr; jər] ['letərz] ,
your letters ,
你的 信件 ,

我想知道——你觉得你能原谅我偷看你的信件吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['smiðəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ?
and then telling Mrs . Smithers what I thought ?
和 然后 讲述 太太 . 史密瑟斯 什么 我 想法 ?

然后把我的想法告诉史密瑟斯太太?

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['kræg] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd]
I told Mr . Cragg the other day about it ; and he says you behaved
我 讲述 先生 . 克拉格 这 其他 天 关于 它 ; 和 他 说道 你 表现
['bjuːtɪfli] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,

我前几天把这件事告诉了克拉格先生，他说你表现得非常好。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt]
and we've got to do the best we can to make up to you for what
和 我们已经 得到 到 做 这 最好的 我们 能 到 制作 向上 到 你 为了 什么
[juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] .
you've had to bear .
你已经 有 到 熊 .

我们必须尽我们所能来弥补你所承受的一切。

[ænd; ənd] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , — [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [dɑːts] ['eldər] ['sɪstər] .
And we want you always to live here , — to be like Dot's elder sister .
和 我们 想 你 总是 到 居住 这里 , — 到 是 喜欢 点的 长老 姐姐 .

我们希望你一直住在这里，就像 Dot 的姐姐一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['eni] ['lɪt(ə)l][dɑːt] [naʊ] .
If it hadn't been for you , we shouldn't have any little Dot now .
如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我们 不应该 有 任何 小的 点 现在 .

如果不是你，我们现在就不会有小点点了。

['kræg] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [fər'get] [ðæt] .
Cragg and I can't forget that .
克拉格 和 我 不能 忘记 那 .

我和克拉格都忘不了这件事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Do you think you can forgive me ?
做 你 思考 你 能 原谅 我 ?

你觉得你能原谅我吗?

" ['pæti] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ðʌs] [fɑːr] .
" Pattie had had no chance of getting in a word thus far .
" 帕蒂 有 有 不 机会 的 获得 在 一个 单词 因此 远的 .

“到目前为止，帕蒂根本没有机会插上一句话。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] .
As she could not make her voice heard , she spoke with her face .
作为 她 可以 不是 制作 她 嗓音 听到 , 她 辐 和 她 脸 .

由于她无法发出声音，她便用面部表情来表达自己。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I'm	sure	I	don't	deserve	you	should	.
"	我是	当然	我	不	应得	你	应该	.

“我肯定我不配得到你。

[ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['bɑ:ðər] ['leɪtli] .

And	I've	given	my	husband	a	lot	of	bother	lately	.
和	我已经	给定	我的	丈夫	一个	很多	的	打扰	最近	.

最近我给丈夫添了不少麻烦。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] .

I	can't	think	what's	come	over	me	the	last	few	years	.
我	不能	思考	是什么	来	超过	我	这	最后的	很少	年	.

我不知道这几年我到底是怎么了。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] ;

But	I	do	mean	to	be	different	now	;
但	我	做	意思是	到	是	不同的	现在	;

但我现在确实打算有所不同;

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [dɑ:t] .

and	I'll	try	to	learn	to	be	what	you	say	I	ought	to	be	to	Dot	.
和	患病的	尝试	到	学习	到	是	什么	你	说	我	应该	到	是	到	点	.

我会努力学习成为你认为我应该成为的那种人，好让 Dot 开心。

['oʊnli] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

Only	,	I	shall	want	you	to	help	me	.
仅有的	,	我	将	想	你	到	帮助	我	.

只是，我希望你能帮帮我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [pər'hæps] [aɪ] [maɪt] [fər'get] .

And	if	you	went	away	,	perhaps	I	might	forget	.
和	如果	你	去	离开	,	也许	我	可能	忘记	.

如果你走了，也许我会忘记。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] .

I	don't	think	I	should	,	but	I	might	.
我	不	思考	我	应该	,	但	我	可能	.

我觉得我不应该这么做，但我可能会这么做。

" [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	The	conversation	was	interrupted	.
"	这	对话	曾是	中断	.

谈话被打断了。

['kræg] [wɔ:kt] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] ['pæti] .

Cragg	walked	in	,	carrying	a	letter	,	which	he	gave	to	Pattie	.
克拉格	步行	在	,	携带	一个	信	,	哪个	他	给予	到	帕蒂	.

克拉格走了进来，手里拿着一封信，他把信交给了帕蒂。

" [poʊst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [kʌm] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	Post	this	minute	come	,	"	he	remarked	.
"	邮政	这	分钟	来	,	"	他	评论	.

“马上过来，”他说道。

" [dɑ:t] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [hɜ:r'self] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðæn; ðən] [aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] .

"	Dot	is	looking	more	herself	this	afternoon	than	I've	seen	her	.
"	点	是	寻找	更多的	她自己	这	下午	比	我已经	已见	她	.

“今天下午，多特看起来比我以往见到的任何时候都更像她自己了。”

[dʒʌst] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [woʊk] [ʌp] .

Just	been	there	,	and	she	woke	up	.
只是	到过	那里	,	和	她	觉醒	向上	.

我刚去过那里，她醒了。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɜːri] .

She's	all	right	;	you	needn't	hurry	.
她是	全部	正确的	;	你	不必	匆忙	.

她没事，你不用着急。

[eɪ] ? " — [æz; əz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['pæti] .

Eh	?	"	—	as	an	exclamation	burst	from	Pattie	.
嗯	?	"	—	作为	一个	感叹	爆裂	从	帕蒂	.

“啊？”——帕蒂惊呼道。

[ðə; ði][gɜːrl] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .

The	girl	clasped	her	hands	.
这	女孩	紧握	她	双手	.

女孩双手紧握。

" [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

"	O	!	I	am	so	glad	!
"	哦	!	我	是	所以	高兴的	!

“哦！我太高兴了！”

[its] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] !

It's	the	one	thing	I	wanted	!
它是	这	一	事物	我	通缉	!

这正是我想要的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

I	am	so	glad	!
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了！

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ! "

My	dear	father	!	"
我的	亲爱的	父亲	!	"

我亲爱的父亲！

" ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [æskt] ['kræg] .

"	Anything	happened	?	"	asked	Cragg	.
"	任何事物	发生	?	"	问	克拉格	.

“发生什么事了吗？”克拉格问道。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] .

Pattie's	face	was	a	mixture	of	smiles	and	tears	.
-	脸	曾是	一个	混合物	的	微笑	和	眼泪	.

帕蒂的脸上既有笑容又有泪水。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['piːtɜ-sən] [hɪm'self] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['letər] .

A	letter	from	Mr	.	Peterson	himself	—	such	a	kind	letter	.
一个	信	从	先生	.	彼得森	他自己	—	这样的	一个	种类	信	.

一封彼得森先生亲自写的信——多么令人感动的一封信啊。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

He	has	found	out	who	took	the	money	,
他	有	成立	出去	WHO	采取	这	钱	,

他已经查出是谁拿走了那笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] .

and	he	knows	now	that	it	was	not	my	father	.
和	他	知道	现在	那	它	曾是	不是	我的	父亲	.

他现在知道那不是我父亲。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

He	is	so	grieved	to	think	he	could	ever	have	suspected	him	.
他	是	所以	伤心	到	思考	他	可以	曾经	有	怀疑	他	.

他懊悔不已，一想到自己竟然会怀疑他。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][pæst] . "

He	says	he	would	give	his	right	hand	to	undo	the	past	.	"
他	说道	他	会	给	他的	正确的	手	到	撤销	这	过去的	.	"

他说他愿意付出一切来改变过去。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [retʃ] !

"	The	man	must	be	a	wretch	!
"	这	男人	必须	是	一个	可怜虫	!

“这个人一定是个恶人！”

[waɪ] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər]['fɑːðər] ['betər] ! " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['kræg] .

Why	,	he	ought	to	have	known	your	father	better	!	"	declared	Mrs	.	Cragg	.
为什么	,	他	应该	到	有	已知	你的	父亲	更好的	!	"	声明	太太	.	克拉格	.

“他应该更了解你父亲才对！”克拉格太太说道。

[laɪk] [moʊst] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] ['temprəmənt] ,

Like	most	persons	of	suspicious	temperament	,
喜欢	最多	人	的	可疑的	气质	,

像大多数性情多疑的人一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['vɑːljəb(ə)l][ɪn] [kən'demɪŋ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

she	was	voluble	in	condemning	others	for	doing	what	she	would	have	done
她	曾是	健谈的	在	谴责	其他的	为了	正在做	什么	她	会	有	完毕

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她滔滔不绝地谴责别人做了她自己也会做的事。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] .

"	I	think	he	ought	;	but	it	is	easy	for	us	to	say	that	now	.
"	我	思考	他	应该	;	但	它	是	简单的	为了	我们	到	说	那	现在	.

“我认为他应该这样做；但我们现在这么说很容易。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðen] .

I	suppose	it	was	not	easy	for	him	to	feel	sure	then	.
我	认为	它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	感觉	当然	然后	.

我想，那时候他很难感到安心。

[maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [spoʊk] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtɝsən] . "

My	father	never	spoke	a	hard	word	of	Mr	.	Peterson	.	"
我的	父亲	绝不	辐	一个	难的	单词	的	先生	.	彼得森	.	"

我父亲从未说过彼得森先生一句坏话。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] .

"	And	your	father	will	never	know	that	the	truth	is	found	out	.
"	和	你的	父亲	将要	绝不	知道	那	这	真相	是	成立	出去	.

“而你父亲永远不会知道真相终会水落石出。”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæts] [tuː] [bæd] .

I	do	think	that's	too	bad	.
我	做	思考	那就是	也	坏的	.

我觉得这太糟糕了。

" ['kræg] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] - [feɪs] .

"	Cragg	was	silent	,	watching	the	light	on	Pattie's	face	.
"	克拉格	曾是	沉默的	,	观看	这	光	在	-	脸	.

克拉格沉默不语，注视着帕蒂脸上的光芒。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [noʊ] ?
" Why should he not know ?
" 为什么 应该 他 不是 知道 ?

他为什么不能知道?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [tel] ?
How can we tell ?
如何 能 我们 告诉 ?

我们如何判断?

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [hɪr] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ]
If he cannot see or hear for himself what goes on here — and we don't know
如果 他 不能 看 或者 听到 为了 他自己 什么 去 在 这里 — 和 我们 不 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !
anything about that !
任何事物 关于 那 !

如果他无法亲眼看到或亲耳听到这里发生的事情——而我们对此一无所知!

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .
— I should think the angels would tell him .
— 我 应该 思考 这 天使 会 告诉 他 .

我想天使们会告诉他的。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] .
If he cares to know , I am sure they would .
如果 他 关心 到 知道 , 我 是 当然 他们 会 .

如果他想知道，我相信他们会知道的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] .
I am so thankful it is cleared up .
我 是 所以 感恩 它 是 已清除 向上 .

我很庆幸事情已经澄清了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['teɪkən] [ɔːf] [ˌem 'iː] . "
It is like a great weight taken off me . "
它 是 喜欢 一个 伟大的 重量 已采取 离开 我 . "

感觉如释重负。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " — [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['kræg] , — " [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
" And you mean to say , " — began Mrs . Cragg , — " you mean to say ,
" 和 你 意思是 到 说 , " — 开始 太太 . 克拉格 , — " 你 意思是 到 说 ,
['pæti] ,
Pattie ,
帕蒂 ,

“你的意思是,”克拉格太太开口道，“你的意思是，帕蒂，

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] ['kaɪndli] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] — [ðæt] ['piːtɜsən] ? "
that you can feel kindly about that man — that Peterson ? "
那 你 能 感觉 亲切地 关于 那 男人 — 那 彼得森 ? "

你竟然会对那个人——那个彼得森——抱有好感?

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] ['rɔːŋli] .
" I think he did wrongly .
" 我 思考 他 做过 错 .

我认为他做错了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː] ['kwɪkli] .
He was sure too quickly .
他 曾是 当然 也 迅速地 .

他下定决心太快了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [lɔːŋgər] .

He	ought	to	have	trusted	longer	.
他	应该	到	有	可信	更长	.

他本该更信任对方一些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [θɪŋz] [lʊkt] [blæk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

But	it	was	difficult	for	him	—	things	looked	black	,	I	suppose	.
但	它	曾是	难的	为了	他	—	事物	看起来	黑色的	,	我	认为	.

但对他来说很艰难——我想，情况看起来很糟糕。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['veri] ['sɑːri] .

And	now	he	is	very	very	sorry	.
和	现在	他	是	非常	非常	对不起	.

现在他非常非常后悔。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɑːri] . "

No	one	could	be	more	sorry	.	"
不	一	可以	是	更多的	对不起	.	"

没有人比我更感到遗憾。

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ][sɔːrt] .

"	Well	,	you're	not	my	sort	.
"	出色地	,	你是	不是	我的	种类	.

“嗯，你不是我的菜。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]

If	a	man	had	behaved	so	to	me	,	I	shouldn't	forget	it	the	rest	of	my
如果	一个	男人	有	表现	所以	到	我	,	我	不应该	忘记	它	这	休息	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

如果一个男人这样对我，我这辈子都不会忘记。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt]['evər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	shouldn't	want	ever	to	see	him	again	.
我	不应该	想	曾经	到	看	他	再次	.

我真不想再见到他。

[waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] — [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [tɜːrnd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm]

Why	,	just	think	—	if	he	hadn't	turned	your	father	away	,	you	wouldn't	have	come
为什么	,	只是	思考	—	如果	他	之前没有	转向	你的	父亲	离开	,	你	不会	有	来

[hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

here	at	all	,
这里	在	全部	,

想想看——如果他当初没有拒绝你父亲，你根本就不会来这里。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [naʊ] !

and	your	father	might	be	living	now	!
和	你的	父亲	可能	是	活的	现在	!

说不定你父亲现在还活着呢!

[dʒʌst] [θɪŋk] ! "

Just	think	!	"
只是	思考	!	"

想想看!

" [maɪ] [dɪr] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] ['kræg] .

"	My	dear	!	"	remonstrated	Cragg	.
"	我的	亲爱的	!	"	抗议	克拉格	.

“我的天哪！”克拉格抗议道。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] - [pi:s] , [ðoʊ] [tu:] [terz]
But **even** **this** **suggestion** **could** **not** **shake** **Pattie's** **peace** **,** **though** **two** **tears**
但 甚至 这 建议 可以 不是 摇 - 和平 , 尽管 二 眼泪
[fel] .
fell **.**
跌倒 .

但即便如此，帕蒂的平静依然没有被打破，尽管她还是流下了两滴眼泪。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɑ:dz] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It** **must** **have** **been** **God's** **will** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 必须 有 到过 神的 将要 , " 她 说 .

“这一定是上帝的旨意，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['oʊnli]['mɪstər] . ['pi:tɚsənz] ['du:ɪŋ] .
" **It** **wasn't** **only** **Mr** **.** **Peterson's** **doing** **.**
" 它 不是 仅有的 先生 . 彼得森的 正在做 .

“这并非仅仅是彼得森先生一人所为。”

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑ:d] [ment] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ]['fɑ:ðər] [hoʊm] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
And **if** **God** **meant** **to** **call** **my** **father** **Home** **just** **at** **that** **time** **,**
和 如果 上帝 意思是 到 称呼 我的 父亲 家 只是 在 那 时间 ,

如果上帝当时真的要召唤我的父亲回家，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm]
He **would** **have** **done** **it** **in** **some** **other** **way** **—** **even** **if** **we** **had** **not** **come**
他 会 有 完毕 它 在 一些 其他 方式 — 甚至 如果 我们 有 不是 来
[tu:; tə] - .
to **Putworth** **.**
到 - .

即使我们没有来到普特沃斯，他也会用其他方式来做这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][goʊ] ,
And **if** **it** **was** **the** **right** **time** **for** **father** **to** **go** **,**
和 如果 它 曾是 这 正确的 时间 为了 父亲 到 去 ,

如果父亲真的到了该离开的时机，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "
how **could** **I** **want** **to** **keep** **him** **back** **?** **"**
如何 可以 我 想 到 保持 他 后退 ? "

我怎么会想把他留下呢?

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['pæti] , " [sed] ['kræg] .
" **You're** **right** **,** **Pattie** **,** **"** **said** **Cragg** **.**
" 你是 正确的 , 帕蒂 , " 说 克拉格 .

“你说得对，帕蒂，”克拉格说。

" [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
" **And** **my** **wife** **is** **wrong** **to** **try** **you** **like** **this** **.**
" 和 我的 妻子 是 错误的 到 尝试 你 喜欢 这 .

“我妻子这样对待你是不对的。”

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:rsi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] .
It's **a** **great** **mercy** **to** **know** **that** **your** **poor** **father's** **name** **is** **cleared** **.**
它是 一个 伟大的 怜悯 到 知道 那 你的 贫穷的 父亲的 姓名 是 已清除 .

得知你可怜的父亲洗清冤屈，真是莫大的安慰。

[ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
And **you'll** **feel** **all** **the** **happier** **for** **it** **.**
和 你会 感觉 全部 这 更快乐 为了 它 .

你会因此感到更加快乐。

[jʊə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fər'gɪv] ['mɪstər] . ['pi:tɚsən] .

You're	right	enough	to	forgive	Mr	.	Peterson	.
你是	正确的	足够的	到	原谅	先生	.	彼得森	.

你原谅彼得森先生是对的。

['oʊnli][aɪ][du:] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] , [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,

Only	I	do	think	he	ought	,	in	some	sort	of	way	,
仅有的	我	做	思考	他	应该	,	在	一些	种类	的	方式	,

我只是觉得他应该以某种方式.....

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] .

to	try	to	make	up	to	you	for	the	past	.
到	尝试	到	制作	向上	到	你	为了	这	过去的	.

为了弥补过去对你造成的伤害。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] ,

He	has	done	you	and	your	father	a	great	wrong	,
他	有	完毕	你	和	你的	父亲	一个	伟大的	错误的	,

他对你和你的父亲犯下了极大的错误，

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

though	I	dare	say	he	didn't	mean	it	.
尽管	我	敢	说	他	没有	意思是	它	.

但我敢说他并非有意如此。

[ænd; ənd] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

And	,	take	it	any	way	you	will	,
和	,	拿	它	任何	方式	你	将要	,

随你怎么理解吧。

[its] [θru:] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .

it's	through	him	in	a	sort	of	manner	that	you	are	an	orphan	.
它是	通过	他	在	一个	种类	的	方式	那	你	是	一个	孤儿	.

某种程度上，正是通过他，你才成了孤儿。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

I	think	he	ought	to	do	something	for	you	.
我	思考	他	应该	到	做	某物	为了	你	.

我觉得他应该为你做点什么。

" ['pæti] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [-] [hænd] .

"	Pattie	placed	the	letter	in	Cragg's	hand	.
"	帕蒂	放置	这	信	在	克拉格的	手	.

帕蒂把信放在克拉格手里。

" [ri:d] [ðæt] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Read	that	,	please	,	"	she	said	.
"	读	那	,	请	,	"	她	说	.

“请读一下，”她说。

['kræg] [ri:d] [pɑ:rt][tu:; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wʌn] ['sentəns] [hi:; hi] [geɪv] [ə'laʊd] :

Cragg	read	part	to	himself	,	but	one	sentence	he	gave	aloud	:
克拉格	读	部分	到	他自己	,	但	一	句子	他	给予	大声	:

克拉格默读了一部分，但有一句话他大声念了出来：

" - [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'daɪɪŋ] [rɪ'gret] ,

"	'	As	a	small	token	of	my	undying	regret	,
"	-	作为	一个	小的	令牌	的	我的	不朽	后悔	,

“作为我永不磨灭的遗憾的一点小小表达，

[aɪ] [ɪn'tend] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [pər] ['ænəm]

I	intend	at	once	to	settle	upon	you	the	sum	of	fifty	pounds	per	annum
我	打算	在	一次	到	定居	之上	你	这	和	的	五十	磅	每	年

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

for	the	rest	of	your	life	.
为了	这	休息	的	你的	生活	.

我打算立即给你每年五十英镑的赡养费，直到你生命的尽头。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [frend] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['æktʃuəl] [wɑːnt] .

Then	I	shall	know	that	the	child	of	my	old	friend	will	not	come	to	actual	want	.
然后	我	将	知道	那	这	孩子	的	我的	老的	朋友	将要	不是	来	到	实际的	想	.

那时我便知道，我老朋友的孩子不会真正陷入贫困。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [ə'dres] . - "

I	am	most	thankful	to	have	found	your	address	.	'	"
我	是	最多	感恩	到	有	成立	你的	地址	.	-	"

我非常感谢能找到您的地址。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːnt] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] ['kræg] .

"	She	won't	come	to	want	,	if	we	can	help	it	,	"	remarked	Cragg	.
"	她	惯于	来	到	想	, 如果		我们	能	帮助	它	,	"	评论	克拉格	.

“如果我们能帮上忙，她就不会感到匮乏，”克拉格说道。

" ['pæti] , [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [juːl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [oʊld] [frendz] ?

"	Pattie	,	does	this	mean	that	you'll	want	to	go	back	among	your	old	friends	?
"	帕蒂	,	做	这	意思是	那	你会	想	到	去	后退	之中	你的	老的	朋友们	?

“帕蒂，这是否意味着你想回到老朋友们身边？”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

I	shouldn't	wonder	if	it	does	.
我	不应该	想知道	如果	它	做	.

我不应该对此感到惊讶。

" ['pæti] [lʊkt] , ['smaɪlɪŋ] , [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Pattie	looked	,	smiling	,	from	one	to	the	other	.
"	帕蒂	看起来	,	微笑	,	从	一	到	这	其他	.

帕蒂笑着，目光在他们之间来回游移。

" [nɑːt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	yet	,	"	she	said	.
"	不是	然而	,	"	她	说	.

“还没有，”她说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'gen] — [sʌm; səm] [deɪ] .

"	I	shall	like	to	see	them	all	again	—	some	day	.
"	我	将	喜欢	到	看	他们	全部	再次	—	一些	天	.

“我希望有一天能再次见到他们所有人。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kræg] [wɑːnt] [ˌem 'iː] ,

But	,	as	long	as	you	and	Mrs	.	Cragg	want	me	,
但	,	作为	长的	作为	你	和	太太	.	克拉格	想	我	,

但是，只要你和克拉格太太需要我，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [hoʊm] .

I	shall	feel	this	to	be	my	home	.
我	将	感觉	这	到	是	我的	家	.

我将把这里当作我的家。

" [ænd; ənd] ['pæti] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krægz] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] .

"	And	Pattie	lived	with	the	Craggs	for	two	full	years	from	that	date	.
"	和	帕蒂	居住地	和	这	克拉格斯	为了	二	满的	年	从	那	日期	.

从那天起，帕蒂和克拉格一家一起生活了整整两年。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [frendz] ,

Then	**one**	**day**	**she**	**went**	**to**	**church**	**,**	**with**	**many**	**friends**	**,**
然后	一	天	她	去	到	教会	,	和	许多	朋友们	,

有一天，她和许多朋友一起去了教堂。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [waɪf] — ['mɪsɪz] . [meɪ] .

and	**came**	**away**	**as**	**the**	**young**	**doctor's**	**wife**	**—**	**Mrs**	**.**	**May**	**.**
和	来了	离开	作为	这	年轻的	医生的	妻子	—	太太	.	可能	.

结果她成了那位年轻医生的妻子——梅太太。

[sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['treʒər] .

Some	**said**	**he**	**had**	**won**	**a**	**treasure**	**.**
一些	说	他	有	韩元	一个	宝藏	.

有人说他得到了一件宝物。

['prɪntɪd] [baɪ] ['hæzəl] , ['wɑːtsn] , & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

Printed	**by**	**Hazell**	**,**	**Watson**	**,**	**&**	**Viney**	**,**	**Ld**	**.**	**,**	**London**	**and**	**Aylesbury**	**.**
打印	经过	黑泽尔	,	沃森	,	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神